دير القديس أنبا مقار

برية شيهيت

ⲠⲒⲂⲰⲖ Ⲉ̀ⲂⲞⲖ Ⲛ̀ⲦⲈ ⲠⲒϪⲰⲘ Ⲛ̀ⲦⲈ ϮⲮⲀⲖⲘⲞⲆⲒⲀ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ

تحليل كتاب الإبصلمودية المقدسة

إعداد

الراهب أندرياس المقاري

دير القديس أنبا مقار

برية شيهيت

ⲠⲒⲂⲰⲖ Ⲉ̇ⲂⲞⲖ
Ⲛ̇ⲦⲈ ⲠⲒϪⲰⲘ Ⲛ̇ⲦⲈ
ϮⲮⲀⲖⲘⲞⲆⲒⲀ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ

تحليل كتاب
الإبصلمودية المقدسة

إعداد

الراهب أندرياس المقاري

كتاب: تحليل كتاب الإبصلمودية المقدسة
تحليل الهوسات والإبصاليات والثيئوطوكيات
المؤلف: الراهب أندرياس المقاري
الطبعة الأولى: ٢٠١٠م
مطبعة دير القديس أنبا مقار – وادي النطرون.
ص. ب ٢٧٨٠ – القاهرة.
رقم الإيداع بدار الكتب المصرية: ٢٠٩٠١ / ٢٠٠٩
رقم الإيداع الدولي: 977-240-272-6
جميع حقوق الطبع والنشر محفوظة للمؤلف.

المقاري، أندرياس.
تحليل كتاب الإبصلمودية المقدسة /
إعداد أندرياس المقاري. ط ١ –
وادي النطرون: دير القديس أنبا مقار، ٢٠٠٩
٥٧٦ ص، سم.
تر مك: ٦ ٢٧٢ ٢٤٠ ٩٧٧
١. الكنيسة القبطية – طقوس
: – العنوان

٢٤٠٢٤ و ٢٧٦

يُطلب من:
دار مجلة مرقس
القاهرة: ٢٨ شارع شبرا – تليفون: ٢٥٧٧٠٦١٤
الإسكندرية: ٨ شارع جرين – محرم بك، تليفون: ٤٩٥٢٧٤٠
أو من مكتبة الدير بدير أنبا مقار بوادي النطرون
أو من خلال موقع الدير على الإنترنت:
www.stmacariusmonastery.org

المحتويات

ص

تقديم الكتاب

التسبيح هو لغة الروحانيين، والكنيسة المقدسة وضعت لنا أن نمارس التسبيح يومياً مع السمائيين، وأساس التسبحة اليومية السنوية هو الهوسات الأربعة وإبصاليات وثيئوطوكيات الأيام، لذلك موضوع هذا الكتاب هو تحليل كامل لكلمات هذه الأجزاء الأساسية من التسبحة اليومية، يسبقه أيضاً تحليل لمقدمة الصلاة التي تشمل: الصلاة الربانية، وصلاة الشكر، والمزمور الخمسين. ثم قوموا يا بنى النور ⲦⲈⲚ ⲐⲎⲚⲞⲨ، ومديحة القيامة ⲦⲈⲚⲚⲀⲨ Ⲉ̀ⲦⲀⲚⲀⲤⲦⲀⲤⲒⲤ. ويأتي بعد ذلك تحليل الهوسات الأربعة ثم إبصاليات وثيئوطوكيات الأيام.

هذا الكتاب يُقدّم فكرة جديدة للتعامل مع النص القبطي وفهم معناه: تُكتَب الجملة كاملة أو الربع كاملاً مع تسجيل المعنى الإجمالي للجملة أو الربع أولاً، ثم يُعاد كتابة الجملة مع الشرح والتحليل، بالإضافة إلى كتابة المعنى العربي تحت كل كلمة أو جزء من الكلمة للتوضيح، أما طريقة الشرح والتحليل فاتخذت الوسائل التالية:

[١] الجملة القبطية تعتمد على قواعد اللغة القبطية، لذلك في ملحق رقم (١) تم وضع رقم مميّز لكل قاعدة من هذه القواعد للإشارة إلى هذه القاعدة بالرقم الخاص بها في كل مرة تقابلها في الجملة القبطية، حتى يتمكن القاريء والدارس للرجوع إليها، وهذا يساعده في فهم النص وإدراك المعنى. الرقم الخاص بالقاعدة كُتِبَ بخطٍ أصغر مرتفع بجوار الكلمة أو الجزء من الكلمة.

مثال:

Ϧⲉⲛ[50] ⲫ̀[3]-ⲣⲁⲛ ⲙ̀[9] - ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ

آب ال الذي لِـ اسم ال بِـ

بالرجوع إلى رقمي 3، 4 في ملحق رقم (١) الخاص بقواعد اللغة القبطية تجد شرح استخدام أداة التعريف للاسم المفرد المذكر، وعند الذهاب إلى رقم 9 تجد شرح لأدوات الإضافة، وبالرجوع إلى رقم 50 تجد شرح حرف الجر ϦⲈⲚ، وهذا المثال هو نمط للطريقة المتبعة في الكتاب بأكمله.

[٢] استخدم الأقباط بعض الجمل اليونانية دون ترجمتها إلى القبطية، وهذه الجمل اليونانية نصاً، والمكتوبة بحروف قبطية، تحوي بعض قواعد اللغة اليونانية، مما استلزم الإشارة إليها في ملحق خاص بها وهو ملحق رقم (٢)، الذي يحوي أيضاً كثيراً من حروف الجر والظروف والأدوات اليونانية التي تُستخدم بتواتر في الجمل القبطية. ووُضعت لهذه القواعد وحروف الجر والظروف والأدوات اليونانية أيضاً أرقام تشير إليها حتى يسهل الرجوع إليها وفهم أصولها وإدراك معناها. وهذه الجمل اليونانية نصاً، والمكتوبة بحروف قبطية، روعي في هذا الكتاب كتابتها أيضاً بحروفها اليونانية تحت كتابتها بحروف قبطية، للوقوف على أصولها ولمزيد من الفائدة.

مثال:

Ⲇⲟⲝⲁ[317]	Ⲡⲁⲧⲣⲓ[330]	ⲕⲉ[303]	Ⲩⲓⲱ[320]	ⲕⲉ[303]	Ⲁⲅⲓⲱ[343]	Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ[327]
δόξα	Πατρὶ	καὶ	Υἱῷ	καὶ	Ἁγίῳ	Πνεύματι
المجـد	للآب	و	للابـن	و	القـدس	للـروح

وبالرجوع إلى هذه الأرقام في ملحق رقم (٢) الخاص ببعض القواعد اليونانية، سوف يكون من السهل على الدارس تفهُّم أصل كل كلمة ولماذا وُضعَت على هذه الصورة، فيزداد إدراكه للنص وفهمه لمعناه.

[٣] معظم الأفعال في اللغة القبطية لها صور شكلية مختلفة: فالصيغ المستقلة والمركبة والضميرية والوصفية للفعل مستخدمة في النص القبطي. والصيغة المستقلة هي الأساسية، لذلك روعي في هذا الكتاب كتابة هذه الصيغة المستقلة بحروف مرتفعة صغيرة الحجم عند تعرضنا للصيغ المركبة والضميرية والوصفية لأي فعل، مع وضع رقم يشير إلى نوع الصيغة. كما تم تسجيل الأفعال المستخدمة في هذا الكتاب بصورها المختلفة في ملحق رقم (٣) في نهاية الكتاب.

مثال:

Ⲁⲥ[152] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95] - ϥ[33]

ـــه ولدتـــ هي قد

استخدمت هنا الصيغة الضميرية ″ⲙⲁⲥ، وأشير إلى الصيغة المستقلة ⲙⲓⲥⲓ بحروف صغيرة مرتفعة، أما الرقم 95 فهو يشير إلى أن هذه الصيغة هي الصيغة الضميرية. وبالرجوع إلى

ملحق رقم (٣)، وأمام الفعل ⲙⲓⲥⲓ، سوف نجد باقي الصور الشكلية للفعل.

ملحوظة:

[حسب أرقام صيغ الفعل الشكلية الموجودة في ملخص قواعد اللغة القبطية في ملحق رقم (١)، أُعطِيَ للفعل في الصيغة المستقلة رقم 93 ، والفعل في الصيغة المركبة رقم 94 ، والفعل في الصيغة الضميرية رقم 95 ، والفعل في الصيغة الوصفية رقم 96 . هذا ما سوف تلاحظه أثناء قراءتك ودراستك للتحليل والشرح].

[٤] استعان الأقباط في الجملة القبطية بكثيرٍ من الكلمات اليونانية، لذلك تمت الإشارة إلى هذه الكلمات بحرف G اختصاراً للكلمة Greek (يوناني)، وحرف G كُتبَ بحجم صغير مرتفع بجوار كل كلمة من أصل يوناني، (مثال: ⲗⲟⲅⲟⲥ[G]). وتم جمع كل هذه الكلمات اليونانية المستخدمة في هذا الكتاب في ملحق رقم (٤)، حيث كُتِبت بحروفها اليونانية الأصلية مع توضيح معناها باللغة العربية، لكي بالرجوع إليها تزداد الفائدة في إدراك المعنى.

ويُلاحَظ أن القبطي عندما كتب الكلمة اليونانية بحروفه القبطية اعتمد على كيفية نطقها ولكن لم يلتزم بحروفها اليونانية، لذلك نجد في كثير من الكلمات اختلاف الحروف المتحركة في الكلمة المكتوبة بحروفٍ قبطية عن نظيراتها في الكلمة اليونانية، كذلك أضاف القبطي حرف ϩ لبعض الكلمات التي تبدأ بحرف متحرك سواء كان عليه تنفس هائي أو تنفس خفيف، وهذا أيضاً أردنا التنويه إليه، وأمثلة ذلك:

المعنى باللغة العربية	الكلمة اليونانية	الكلمة بحروف قبطية
دائماً، باستمرار، كل حين	ἀεί	ⲁ̀ⲓ̀
صديق، بارّ، عادل	δίκαιος	ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ
إلى، إلى داخل	εἰς	ⲓⲥ
و، أيضاً، حتى	καὶ	ⲕⲉ
قيثارة، آلة موسيقية	κιθάρα	ⲕⲩⲑⲁⲣⲁ
والآن، حقاً الآن، من الآن، لذلك، بالتالي	τοίνυν	ⲧⲉⲛⲉⲛ
مركبة، حافلة، ناقلة بعجلات	ἅρμα	ϩⲁⲣⲙⲁ
رجاء، أمل، ترقُّب، توقُّع	ἐλπίς	ϩⲉⲗⲡⲓⲥ

سلام، أمان، صُلْح، تآلف، توافق	εἰρήνη	ϩⲓⲣⲏⲛⲏ
لكي، كي، بغية أن، حتى (أداة للربط)	ὅπως	ϩⲟⲡⲱⲥ

[٥] قليل من الأسماء والكلمات العبرية وُجدت في الجملة القبطية، لذلك تم الإشارة إليها بحرف H اختصاراً للكلمة Hebrew (عبري)، وحرف H كُتبَ بحجم صغير مرتفع بجوار كل كلمة من أصل عبري، (مثال: ⲁⲙⲏⲛ[H]). وتم جمع هذه الكلمات العبرية المستخدمة في هذا الكتاب في ملحق رقم (٥)، حيث كُتبَت بحروفها العبرية الأصلية مع توضيح معناها باللغة العربية، مثال ذلك:

المعنى باللغة العربية	الكلمة العبرية	الكلمة بحروف قبطية
حقاً، صادق، ثابت، راسخ	אָמֵן	ⲁⲙⲏⲛ
هلليلويا، هللوا للّه، سبّحوا اللّه، امدحوا اللّه	הַלְלוּ יָהּ	ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀
عمانوئيل (= معنا اللّه، اللّه معنا)	עִמָּנוּ אֵל	Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ

[٦] يلاحظ أن بعض الكلمات النادرة، مكتوبٌ الحرفان G,H بجوارها بحروف صغيرة مرتفعة، هذه الكلمات أصلها عبري، ولكن مستخدمة بكثرة في اللغة اليونانية، حتى أن اليونانيين استخدموا لها أدوات تعريف يونانية، وخضعت لبعض القواعد اليونانية البسيطة، وأمثلة ذلك:

Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] , Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[G,H] , ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ[G,H]

المعنى باللغة العربية	الكلمة العبرية	الكلمة باليونانية	الكلمة بحروف قبطية
مريـــم (اسم علم)	מִרְיָם	Μαρία,ας,ἡ	Ⲙⲁⲣⲓⲁ, Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ
موسى (اسم علم)	מֹשֶׁה	Μωϋσῆς,έως,ὁ	Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ
شـــيطان، خصم، مشتكٍ، إبليس	שָׂטָן,סָטָן	Σατανᾶς,ᾶ,ο	Ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ

مثل هذه الكلمات تجدها في ملحق رقم (٤) وملحق رقم (٥).

والآن، أقدّم هذا العمل المتواضع لتحليل وتفسير وتوضيح معاني كلمات نصوص التسبحة اليومية السنوية لأمنا المحبوبة الكنيسة القبطية الأرثوذكسية، متوسلاً لدى ربها ومخلّصها الرب يسوع، أن يكون سبب فائدة وعزاء وفرح لأبنائها المحبّين والعاشقين للتسبيح والمشتاقين والتائقين للاشتراك مع خوارس الملائكة وصفوف السمائيين في تسبيح الحمل والخروف القائم كأنه مذبوح.

كما أقدّمه أيضاً لكل محب ودارس للغة القبطية، إذ يُعتبَر هذا الكتاب تطبيقاً عملياً لاستخدام القواعد في التعامل مع النص القبطي وكيفية فهم معانيه الدسمة العميقة.

وبنفس هذه الطريقة - المقدَّمة في هذا الكتاب - يمكن التعامل مع كل النصوص القبطية الأخرى الواردة في صلوات الكنيسة والأسفار المقدسة والكتب الكنسية المختلفة للوصول إلى المعاني الصحيحة وإدراك معناها وفهم كل ما تحويه.

أُقدّم شكري الجزيل لكل مَن عاونني على إتمام هذا العمل، سواء بالفكر وإبداء الرأي وتقديم المشورة، أو المعاونة الفعلية في التنفيذ والتنسيق والمراجعة، وأيضاً للمشتركين في كل مراحل الطباعة والتجميع والتجليد، حتى ظهور هذا الكتاب إلى النور. إلهنا المحب يكافىء الجميع من خيراته وهباته الإلهية الدائمة والأبدية.

الرب القدوس يبارك كل عمل يُقدّم لمجد اسمه المبارك، له كل تمجيد وإكرام وسجود على الدوام في كنيسته المقدسة، وليكن له ثمار غنية شاهدة له باستمرار في حياة أبنائه وكل مريديه والمشتاقين إلى خلاصه في كل مكان. آمين.

الراهب أندرياس المقاري

يناير عام ٢٠١٠

أهم مراجع الكتاب

أولاً: الكتاب المقدس:

[1] *The Coptic Version of the New Testament in the Northern Dialect*. Oxford, at the Clarendon Press, 1898.

[2] ***Ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ***

كتاب زبور داود النبي والملك – طبع عام ١٧٤٤ ميلادية.

[3] ***Ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ***

الكتاب المقدس للعهد القديم – طبع بمعرفة جمعية أبناء الكنيسة القبطية الأرثوذكسية بالقاهرة – عام ١٩٣٩ ميلادية.

[4] ***Ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ***

كتاب نبوات العهد القديم باللغة القبطية – الناشر: فخري صادق جرجس، طبع عام ٢٠٠٠ ميلادية.

[5] ***Hebrew Old Testament*** **:** by Norman Henry Snaith

ספר תורה נביאים וכתובים

كتاب العهد القديم باللغة العبرية – طبع في لندن – عام ١٩٧٧ ميلادية.

[6] ***The Greek New Testament*** **:** Fourth Revised Edition, 2nd print edited by: Barbara Aland, Kurt Aland, Johannes Karavidopoulos, Carlo M. Martini, and Bruce M. Metzger. In cooperation with the Institute for New Testament Textual Research, Munster / Westphalia.

Printed in Germany by Biblia-Druck, D-Stuttgart. In year: 1994.

ثانياً: الكتب الكنسية:

[7] ***Ϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ***

الإبصلمودية المقدسة السنوية. الناشر: مطرانية الأقباط الأرثوذكس بالجيزة.

مطبعة دير الشهيد مارمينا بمريوط – الطبعة الأولى : مارس عام ٢٠٠٤ م.

[8] ***Ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ***

الإبصلمودية السنوية المقدسة – الناشر: دير السيدة العذراء برموس، برية شيهيت المقدسة. الطبعة الثالثة : سبتمبر عام ٢٠٠٧ م.

[9] ***Ϯⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ Ⲭⲟⲓⲁⲕ***

الإبصلمودية الكيهكية المقدسة – الناشر: دير السيدة العذراء السريان، برية شيهيت المقدسة. الطبعة الأولى : سبتمبر عام ٢٠٠٦ م.

ثالثاً: القواميس والمعاجم:

[10] W. E. Crum : ***A Coptic Dictionary***. Oxford, at the Clarendon Press, 1939.

[11] Richard Smith : ***A Concise Coptic-English Lexicon.*** William B. Eerdmans Publishing Company, Michigan, 1983.

[12] H. G. Liddell and R. Scott : ***A Greek – English Lexicon***. Oxford, at the Clarendon Press. With a Supplement, 1968.

[13] William L. Holladay : ***A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament.*** **E. J. Brill. 1971**

[١٤] معوض داود عبد النور: ***Πιⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϯⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ***
قاموس اللغة القبطية ، قبطي – عـــربي ، الطبعة الثانية – عام ٢٠٠٠

[١٥] اقلاديوس يوحنا لبيب: ***Πιⲗⲉⲝⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ϯⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ***
قاموس اللغة القبطية المصرية. طبع بمصر في سنة ١٦١١ ش. – ١٨٩٥ م.

[١٦] إدمون هنري عبد الملك: ***Πιⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϯⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ***
قاموس اللغة القبطية، الأربع أحرف (ϩ, ϫ, ϭ, ϯ) الناقصة في قاموس اقلاديوس لبيب. طبع في عام ١٧١٣ للشهداء – ١٩٩٧ ميلادية.

[١٧] مجدي عياد يوسف: ***قاموس اللغة القبطية (عربي – قبطي)***. الطبعة الخامسة – مارس ١٩٩٩ ميلادية.

[١٨] دير القديس أنبا مقار، للمؤلف: ***قاموس قبطي عربي*** ، لكلمات اللهجة البحيرية للغة القبطية والكلمات المأخوذة من اللغة اليونانية المستخدمة في الصلوات الكنسية والنصوص الآبائية – الطبعة الأولى : عام ٢٠٠٨ ميلادية.

[١٩] دير القديس أنبا مقار، للمؤلف: ***قاموس يوناني عربي*** ، لكلمات العهد الجديد والكتابات المسيحية الأولى – الطبعة الأولى : عام ٢٠٠٣ ميلادية.

[٢٠] ي. قوجمان : ***قاموس عبري – عربي*** ، دار الجيل – بيروت ، أغسطس ١٩٧٠

رابعاً: كتب القواعد والنحو:

[21] Whittaker, Molly : ***New Testament Greek Grammar***
First published 1969. Printed in Great Britain.

[22] Funk, Robert W. : ***A Beginning – Intermediate Grammar of Hellenistic Greek, (Volumes 1 - 3).***
Printed in the United States of America, 1973.

[٢٣] جورجي صبحي: *قواعد اللغة المصرية القبطية* ، طُبِع عام ١٩٢٥ ميلادية.

[٢٤] رسالة مار مينا الثامنة: *المرجع في قواعد اللغة القبطية* ، مطبوعات جمعية مار مينا العجايبي بالإسكندرية، طُبع عام ١٩٦٩ ميلادية – ١٩٨٦ للشهداء.

[٢٥] دير القديس أنبا مقار، للمؤلف: *قواعد اللغة القبطية – الجزء الأول* ، الطبعة الأولى : عام ٢٠٠٣ ميلادية.

[٢٦] دير القديس أنبا مقار، للمؤلف: *قواعد اللغة القبطية – الجزء الثاني* ، الطبعة الأولى : عام ٢٠٠٦ ميلادية.

[٢٧] دير القديس أنبا مقار، للمؤلف: *قواعد اللغة اليونانية للعهد الجديد* ، الطبعة الأولى : عام ٢٠٠٥ ميلادية.

✠

Ⲡⲓⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲱⲗⲏ ⲛⲉⲙ

ⲛⲓⲯⲁⲗⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ

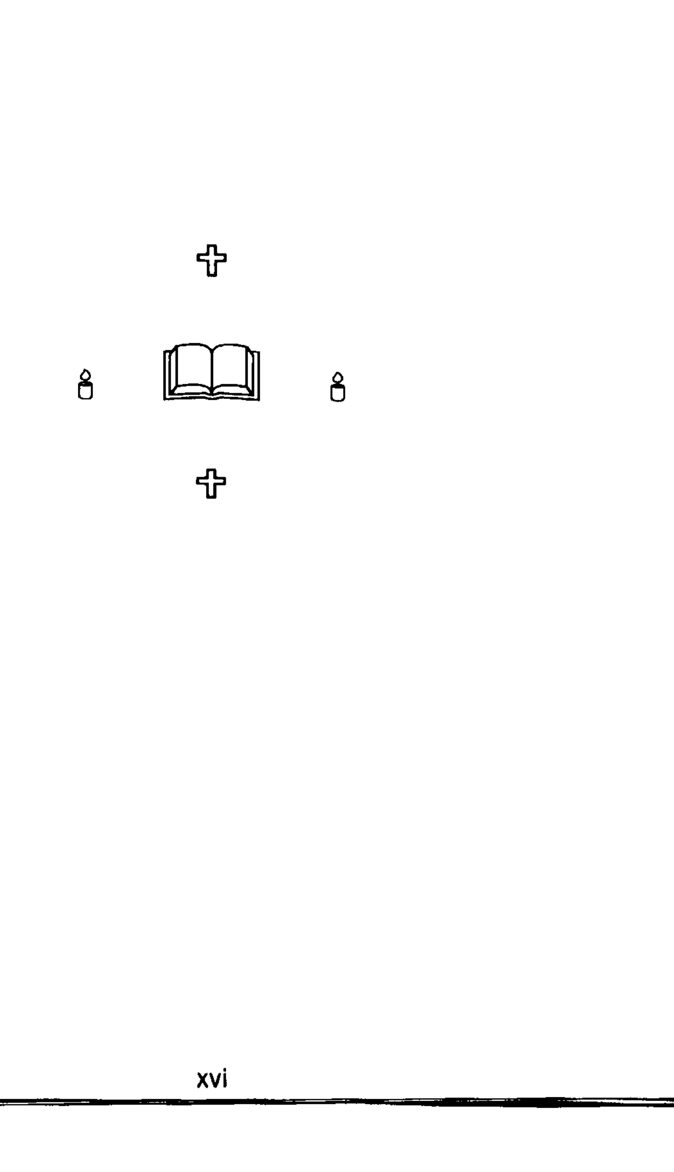
تحليل الهوسات والإبصاليات والثيئوطوكيات

Ⲡⲓ[3] - ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ϩⲱⲗⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25]
ال شرح، تفسير، تحليل الذي لِـــ ال هوسات، تسابيح و

ⲛⲓ[7] - ⲯⲁⲗⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ[G].
ال تراتيل، إبصاليات و ال ثيئوطوكيات → خاصة بوالدة الإله

ⲡⲓϩⲱⲥ = ϯϩⲱⲗⲏ التسبيح، الترتيل، الترنيم، الهتاف، النشيد، القصيدة

ϩⲱⲥ (كلمة قبطية)، ϩⲱⲗⲏ (كلمة يونانية)



✣

ⲥ̅ⲧ̅ⲛ̅ ⲑ̅ⲱ̅

Ⲥⲩⲛ Ⲑⲉⲱ Ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ

Σὺν Θεῷ Ἰσχυρός

بسم اللـه القوي

النص:

Ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲙⲏⲛ.
باسم الآب والابن والروح القدس إله واحد، آمين.

التحليل:

Ϧⲉⲛ[50] ⲫ̀[3] - ⲣⲁⲛ ⲙ̀[9] - ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡ̀[3] - ϣⲏⲣⲓ

بِـ ال اسم الذي لِـ ال آب و ال ابن

ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲟⲩ[1] - ⲛⲟⲩϯ

و ال روح ال قدس إلـه

ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲱⲧ[26], ⲁⲙⲏⲛ[82, H].

واحد حقاً

Κⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ Κⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ Κⲩⲣⲓⲉ ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ ⁝ ⲁⲙⲏⲛ.
يا رب ارحم، يا رب ارحم، يا رب بارك، آمين.

Κⲩⲣⲓⲉ[320] ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ[404] Κⲩⲣⲓⲉ[320] ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ[404] ⁝ ⲁⲙⲏⲛ[82.H].
Κύριε ἐλεῆσον Κύριε εὐλογῆσον ἀμήν ε σ
يا رب ارحم يا رب بارك حقاً

Ⲇⲟⲝⲁ Πⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ Ⲁⲅⲓⲱ Πⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⁝ ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁⲓ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉⲱⲛⲱⲛ ⁝ ⲁⲙⲏⲛ.
المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان (دائماً) وإلى دهور الدهور، آمين.

Ⲇⲟⲝⲁ[317] Πⲁⲧⲣⲓ[330] ⲕⲉ[303] Ⲩⲓⲱ[320] ⲕⲉ[303] Ⲁⲅⲓⲱ[343] Πⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ[327]
δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι
المجد للآب و للابن و القدس للروح

ⲕⲉ[303] ⲛⲩⲛ[305] ⲕⲉ[303] ⲁⲓ[305] ⲕⲉ[303] ⲓⲥ[302] ⲧⲟⲩⲥ[312] ⲉⲱⲛⲁⲥ[331]
καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας
و الآن و دائماً و إلى ال دهور

Ⲧⲱⲛ[312] ⲉⲱⲛⲱⲛ[331] ⲁⲙⲏⲛ[82.H].
τῶν αἰώνων ἀμήν ε σ
ال دهور حقاً



✣

Ϯⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ الصلاة الربانية

Ϯ[5]-ⲉⲩⲭⲏ[G] ⲛ̀[10]-ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ[G]

ال صلاة الربانية

Ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ϫⲉ:
اجعلنا مستحقين أن نقول بشكر:

Ⲁⲣⲓ[118] - ⲧⲉⲛ[33] ⲛ̀[10] - ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲉⲛ[149] - ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ϧⲉⲛ[50]

اجعلـ ـنا مستحقين نقول (دائماً) إياها بـ

ⲟⲩ[1]-ϣⲉⲡ[ϣⲱⲡ, 94,102]-ϩ̀ⲙⲟⲧ ϫⲉ[23]:

شكر (قبول نعمة) أنْ

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.	أبانا الذي في السماوات.

Ⲡⲉⲛ[36]- ⲓⲱⲧ ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227].

نا أب الذي في ال سماوات

ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ.	فليتقدّس اسمُكَ، ليتقدّس اسمُكَ.

ⲙⲁⲣⲉ[168]-ϥ[32]-ⲧⲟⲩⲃⲟ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ.
فلــ هو يتقــدّس أقصد ــكَ اسمـــ

ⲙⲁⲣⲉⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ. ليأت ملكوتك، فلتأت مملكتك.

ⲙⲁⲣⲉ[168]-ⲥ[32]-ⲓ̀[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲟⲩⲣⲟ.
فلــ تأتي هي أقصد ــكَ مملكتــ

ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ. فلتكن مشيئتك، فلتصر إرادتك، فليكن مرادك.

ⲡⲉⲧ[19]-ⲉϩⲛⲁⲕ[113] ⲙⲁⲣⲉ[168]-ϥ[32]-ϣⲱⲡⲓ[93].
مرادك (مشيئتك) فلـــ هو يكون

ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. كما (مثلما) في السماء، كذلك على الأرض.

ⲙ̀[10]-ⲫ̀[3]-ⲣⲏϯ[208] ϧⲉⲛ[50] ⲧ̀[5]-ⲫⲉ ⲛⲉⲙ[25] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3]-ⲕⲁϩⲓ.
كما (مثلما، كالحال) في ال سماء و على (فوق) ال أرض

ⲡⲉⲛⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲥϯ ⲙⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ. خبزنا الذي للغد أعطنا اليوم.

ⲡⲉⲛ[36]-ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲣⲁⲥϯ[78] ⲙⲏⲓ[119]-ϥ[33] ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ[78].
ـنا خـبز الذي لِـ الغـد أعطِـ ـه لنــا اليــوم

ⲟⲩⲟϩ ⲭⲁ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲟⲛ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, واغفر لنا ما علينا (واغفر لنا تلك الأمور التي علينا)،

ⲟⲩⲟϩ[25] ϫⲁ[ϫⲱ,94] ⲛⲏ[16]-ⲉ̀ⲧ[17]-ⲉⲣⲟⲛ[60] ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70],
خارج إلى لنا علينا الذين أولئك أُترك و

ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.
كما (مثلما) نغفر نحن أيضاً (أنفسنا) لأولئك الذين يوجد لنا عليهم.

ⲙ̀[10] - ⲫ̀[3] - ⲣⲏϯ[208] ϩⲱⲛ[214] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165] - ϫⲱ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀[61] - ⲛⲏ[16] -
أولئك لـِ نغفر (نترك خارجاً) كي نحن أيضاً (أنفسنا) كما (مثلما، كالحال)

ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲛ̀ⲧⲁⲛ[49] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[60].
عليهم لنا يوجد الذين

ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ.	لا تُدخلنا في تجربة.

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀ⲡⲉⲣ[125]-ⲉⲛ[ⲓⲛⲓ,95]-ⲧⲉⲛ[33] ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60] - ⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ[G].
تجربة، محنة، إغواء إلى داخـل إلى ـنا تأتي بـ لا و

ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.	لكن نجنا من الشرير.

ⲁⲗⲗⲁ[308,G] ⲛⲁϩⲙⲉ[ⲛⲟϩⲉⲙ,95]-ⲛ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲡⲓ[3]-ⲡⲉⲧ[19]-ϩⲱⲟⲩ.
شـرير ال مـن ـنا نجِّ لكن

ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ.	بالمسيح يسوع ربنا.

ϧⲉⲛ[50] Ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] ⲡⲉⲛ[36]-ϭⲟⲓⲥ.
ربّـ ـنا يسوع مسيح ال بـ

ϫⲉ ⲑⲱⲕ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⳾ ⲁⲙⲏⲛ. لأن لكَ المُلك (الملكوت) والقوة والمجد إلى الأبد. آمين.

ϫⲉ[24] ⲑⲱⲕ[40] ⲧⲉ[13] ϯ[5] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5] - ϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ[25]

لأن لكَ تكون ال مملكة (ملكوت) و ال قــوة و

ⲡⲓ[3]-ⲱⲟⲩ ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ ⳾ ⲁⲙⲏⲛ[82,H].

ال مجد إلى الأبــد حقــاً





Ϯⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ صلاة الشكر

Ϯ[5]-ⲉⲩⲭⲏ[G] ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ϣⲉⲡ[ϣⲱⲡ, 94,102]-ϩ̀ⲙⲟⲧ

ال صــلاة التي لِـــ ال شـــكر (قبـــول نعـــمة)

> ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ : Ⲫϯ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
>
> فلنشكر صانع الخيرات الرحوم، اللّه أبا ربنا وإلهنا ومخلّصنا يسوع المسيح.

ⲙⲁⲣⲉ[168] - ⲛ[32] - ϣⲉⲡ[ϣⲱⲡ, 94, 102] - ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀[9] - ⲧⲟⲧϥ[44, 65] ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] -

فلـــ نحن نقبل نعمـــة التي لِـــ يـــده ال لِـــ

ⲣⲉϥ[130] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94,100] - ⲡⲉⲑ[19] - ⲛⲁⲛⲉϥ[197] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10] - ⲛⲁⲏⲧ : Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ

صاتـــع الخيـــرات (الحسنات) و رحوم ال إلـــه

Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ ⲙ̀[9] - Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ[25]

ال آب لِـــ ـــنا ربـــ و ـــنا إلهـــ و

Ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].

ـــنا مخلصـــ يســـوع ال مسيـــح

ⲧⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ — نقبل نعمة يده = نشكره

ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ — صانع ما هو خير = صانع الخيرات

Ⲭⲉ ⲁϥⲉⲣⲥ̀ⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲁϥⲉⲣⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲁϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲁϥϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲁϥϯⲁ̀ⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲁϥϯⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ.

لأنه سترنا وأعاننا وحفظنا وقبلنا إليه وأشفق علينا وعضدنا وأتى بنا إلى هذه الساعة.

Ⲭⲉ[24] ⲁϥ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲥ̀ⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ[G] ⲉ̀[60] - ϫⲱⲛ[43, 63] :

لأن هو قد صنع أن ستَرَ علينا

ⲁϥ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] : ⲁϥ[152] - ⲁ̀ⲣⲉϩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] :

هو قد صنع أن أعانَ إيانا هو قد حَفِظَ إيانا

ⲁϥ[152] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 95] - ⲧⲉⲛ[33] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] : ⲁϥ[152] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ⲁ̀ⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲛ[60] :

هو قد قَبِلَ نا إليه هو قد أعطى شفقة لنا

ⲁϥ[152] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ⲧⲟⲧⲉⲛ[44] ⲁϥ[152] - ⲉⲛ[ⲓⲛⲓ, 95] - ⲧⲉⲛ[33] ϣⲁ[56] ⲉ̀[60] - ϩ̀ⲣⲏⲓ[74]

هو قد أعطى يداً لنا هو قد أحضرَ نا إلى فوق

ⲉ̀[60] - ⲧⲁⲓ[14] - ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ[15].

إلى هذه الساعة هذه

Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲫⲁⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ : ϧⲉⲛ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.

هو أيضاً فلنسأله، لكي يحفظنا في هذا اليوم المقدس، وكل أيام حياتنا بكل سلام، الضابط الكل الرب إلهنا.

Ⲛ̇ⲑⲟϥ[31] ⲟⲛ[25] ⲙⲁⲣⲉ[168] - ⲛ[32] - ϯ[†, 94, 98] - ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] ⁝ ϩⲟⲡⲱⲥ[308,G]
بغية أن إليــه نتوسّل (نعطي وجه) نحن فلــ أيضاً هــو

ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲁ̀ⲣⲉϩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲡⲁⲓ[14] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96]
مقــدَّس ال اليــوم هــذا في إيانــا يحفــظ لكي

ⲫⲁⲓ[15] ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲛ[36] - ⲱⲛϧ ⁝ ϧⲉⲛ[50]
بِــ حياتــ ــنا التي لِــ جميعها أيــام ال و هــذا

ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ[G] Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ
رب ال ضابط الكل (كلي القدرة) ال أقصد كــل ســلام

Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ.
إلهــ ــنا

Ⲫ̀ⲛⲏⲃ Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⁝ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
أيها السيد الرب الإله ضابط الكل، أبو ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.

Ⲫ̀[3] - ⲛⲏⲃ Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ[G] ⁝
ال ســيد ال رب ال إلــه ال ضابط الكل (كلي القدرة)

Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ ⲙ̀[9] - Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ[25]
ال أب لِــ ــنا ربــ و ــنا إلهــ و

Ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
ــنا مخلصــ يســـوع ال مسيـــح

Ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

نشكرك على كل حال، ومن أجل كل حال، وفي كل حال.

Ⲧⲉⲛ[32] - ϣⲉⲡ[ϣⲱⲡ, 94, 102] - ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀[9] - ⲧⲟⲧⲕ[44, 65] ⲕⲁⲧⲁ[302, G] ϩⲱⲃ

حال (أمر) حسب يدك نعمة نقبل نحن

ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲛⲉⲙ[25] ⲉⲑⲃⲉ[51] ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ϧⲉⲛ[50] ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].

كل حال (أمر) في و كل حال من أجل و كل

Ϫⲉ ⲁⲕⲉⲣⲥ̀ⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⁘ ⲁⲕⲉⲣⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⁘ ⲁⲕⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⁘ ⲁⲕϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⁘ ⲁⲕϯⲁ̀ⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⁘ ⲁⲕϯⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁⲕⲉⲛⲧⲉⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ.

لأنك سترتنا وأعنتنا وحفظتنا وقبلتنا إليه وأشفقت علينا وعضدتنا وأتيتَ بنا إلى هذه الساعة.

Ϫⲉ[24] ⲁⲕ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲥ̀ⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ[G] ⲉ̀[60] - ϫⲱⲛ[43, 63] ⁘

علينـــا أن ســـــترتَ صنعتَ أنتَ قد لأن

ⲁⲕ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] ⁘ ⲁⲕ[152] - ⲁ̀ⲣⲉϩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] ⁘

إيانـــا حَفــظتَ أنتَ قد إيانـــا أن أعـــنتَ صنعتَ أنتَ قد

ⲁⲕ[152] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 95] - ⲧⲉⲛ[33] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] ⁘ ⲁⲕ[152] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ⲁ̀ⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲛ[60] ⁘

لنـــا شفقة أعطيتَ أنتَ قد إليكَ ـــنا قَبلتَـــ أنتَ قد

ⲁⲕ[152] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ⲧⲟⲧⲉⲛ[44] ⲁⲕ[152] - ⲉⲛ[ⲓⲛⲓ, 95] - ⲧⲉⲛ[33] ϣⲁ[56] ⲉ̀[60] - ϩ̀ⲣⲏⲓ[74]

فـــوق إلى ـــنا أحضرتَـــ أنتَ قد يداً لنـــا أعطيتَ أنتَ قد

ⲉ̀[60] - ⲧⲁⲓ[14] - ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ[15].

هذه الساعة هذه إلى

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ: ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲉⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲫⲁⲓ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ: ϧⲉⲛ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕϩⲟϯ.

من أجل هذا نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر، امنحنا أن نكمل هذا اليوم المقدَّس وكل أيام حياتنا، بكل سلام، مع مخافتك.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲧⲉⲛ[32] - ϯ[†, 94, 98] - ϩⲟ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲧⲉⲛ[32] - ⲧⲱⲃϩ[93]
نطلب نحن و نسأل (نعطي وجه) نحن هذا من أجل

ⲛ̀[61] - ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲓ[138] - ⲣⲱⲙⲓ: ⲙⲏⲓ[119] - ⲥ[33] ⲛⲁⲛ[47]
لنـــا ــها أعطِـ البشـــر محب أيها ال صلاحــ ــكَ من

ⲉⲑⲣⲉⲛ[166] - ϫⲱⲕ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀[11] - ⲡⲁⲓ[14] - ⲕⲉ[26] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96]
مقــدس ال اليـــوم أيضاً هــذا (تماماً) نكمــل لكي نحن

ⲫⲁⲓ[15]: ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲛ[36] - ⲱⲛϧ: ϧⲉⲛ[50]
بِـ حياتــ ــنا التي لِـ جميعها أيـــام ال و هـــذا

ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲛⲉⲙ[48] ⲧⲉⲕ[37] - ϩⲟϯ.
مخافتـــ ــكَ مع كل ســـلام

Ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲉ̀ⲛⲉⲣⲅⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ: ⲡ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϫⲁϫⲓ ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

كل حسد، وكل تجربة، وكل فعل الشيطان، ومؤامرة أناس أشرار، وقيام الأعداء الخفيين والظاهرين.

ⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⁘ ⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⁘ ⲉ̀ⲛⲉⲣⲅⲓⲁ̀[G]
حســـد كل تجـــربة كل عمـل (فعـل)

ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3] - ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ[G,H] ⁘ ⲡ̀[3] - ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϩⲁⲛ[1] - ⲣⲱⲙⲓ
كل التي لِـ ال شـــيطان ال مؤامــرة التي لِـ أنــــاس

ⲉⲩ[204] - ϩⲱⲟⲩ ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3] - ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϩⲁⲛ[1] - ϫⲁϫⲓ
أشــرار و ال قيــام إلى العلوّ (فوق) الذي لِـ أعــداء

ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[22]-ϩⲏⲡ[ϩⲱⲡ,96] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[17]-ⲟⲩⲱⲛϩ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70].
أولئك ال خفــيين و أولئك الذين يظهرون إلى خارج

> ⲁⲗⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ.
> انزعها عنّا، وعن شعبك جميعه (وعن سائر شعبك)، وعن موضعك المقدس هذا.

ⲁⲗⲓⲧ[118]-ⲟⲩ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ[70,57] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲡⲉⲕ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G]
إنزعـ ــهم عـــنّا و عـن ــكَ شعبـ

ⲧⲏⲣϥ[217] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲡⲁⲓ[14]-ⲙⲁ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] ⲫⲁⲓ[15].
جميعه و عـن هذا الموضع ال مقدس الذي لكَ هــذا

> ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⁘ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕϯ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁⲛ ⁘ ⲉ̀ϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϩⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲗⲏ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ.
> أما الصالحات والنافعات فارزقنا إياها، لأنكَ أنتَ الذي أعطيتنا (أعطيتَ لنا) السلطان أن ندوس على الحيات والعقارب وعلى كل قوة العدو.

Ⲛⲏ[16] ⲇⲉ[303,G] ⲉⲑ[22]-ⲛⲁⲛⲉⲩ[197] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲉⲣ[ipi, 94,100]-ⲛⲟϥⲣⲓ
أمّا أولئك الأمـور الحسـنة و أولئك الأمـور النافعة (المفيدة)

ⲥⲁϩⲛⲓ[116] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[11] ⲛⲁⲛ[47] ⁘ ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲡⲉ[13] ⲉⲧ[17]-ⲁⲕ[152]-ϯ[93]
ارزقْ (امنحْ) إيـاهم لنـا لأن أنتَ تكون الذي قد أنتَ أعطيتَ

ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁⲛ[47] ⁘ ⲉ̀[172]-ϩⲱⲙⲓ[93] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲛⲓ[7]-ϩⲟϥ ⲛⲉⲙ[25]
ال سلطـان لنـا أن ندوس على ال حيـات و

ⲛⲓ[7]-ϭ̀ⲗⲏ ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ϯ[5]-ϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ϫⲁϫⲓ.
ال عقـارب و على ال قـوة كلها التي لِـ ال عـدو

Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⁘ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

ولا تدخلنا في تجربة، لكن نجنا من الشرير.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀ⲡⲉⲣ[125]-ⲉⲛ[INI, 95]-ⲧⲉⲛ[33] ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60]-ⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ[G] ⁘
و لا تُحضِر ـنا إلى داخـل إلى تجـربة

ⲁⲗⲗⲁ[308,G] ⲛⲁϩⲙⲉ[NOϩEM, 95]-ⲛ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲡⲓ[3]-ⲡⲉⲧ[19]-ϩⲱⲟⲩ.
لكـن نجِّـ ـنا مـن ال شـرير

Ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ ⁘ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

بالنعمة والرأفات ومحبة البشر اللواتي لابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.

ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3] - ⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲙⲉⲧ[145] - ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94] - ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ[25]
و رأفـــات (افتقاد القـلب) ال و نعـمة ال بـ

ϯ[5] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲙⲁⲓ[138] - ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36] - ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[G] ⲛ̀[10] - ϣⲏⲣⲓ :
ابنـ الوحـــيد ـك التي لِـ البشـر محـــبة ال

Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G]
مخلصـ ـنا و إلهـ ـنا و ربـ ـنا

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
يســوع ال مســيح

> Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ : ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.
>
> هذا الذي من قبله المجد والكرامة والعزة والسجود تليق لكَ معه، مع الروح القدس المحيي والمساوي معك.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ[70, 65] ⲉⲣⲉ[146,149] ⲡⲓ[3] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25]
و مجـد ال (دائماً) مــن قبِلـــه الـذي هــذا

ⲡⲓ[3] - ⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5] - ⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ[G] :
سجـــود ال و عـــزة ال و كــرامة ال

ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100] - ⲡⲣⲉⲡⲓ[194,G] ⲛⲁⲕ[47] ⲛⲉⲙⲁϥ[48] : ⲛⲉⲙ[48] Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] -
ال روح ال مع معــه لكَ يليقـــون

ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀[10] - ⲣⲉϥ[130] - ⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10] - ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙⲁⲕ[48].
معـــك المســـاوي و المحـــيي قــدس

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	الآن وكل حين (وقت) وإلى أبد الآبدين كلها، آمين.

Ϯⲛⲟⲩ[78] ⲛⲉⲙ[25] ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲛⲉⲙ[25] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذي لِـ أبد إلى و كل حين (وقت) و الآن

ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⁘ ⲁ̀ⲙⲏⲛ[82.H] .

ال آبـــاد كلهم حـــقاً



Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛ̅ (ⲛ̅ⲁ̅)   المزمور ٥٠ (٥١)

Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ[G]	ⲧⲉⲃⲓ	(ⲧⲉⲃⲓ-ⲟⲩⲁⲓ[20])
مزمـــور	خمسون	واحد وخمسون

هذا المزمور يحمل رقم ٥٠ في الإجبية والسبعينية، ورقم ٥١ في النسخة البيروتية.

> Ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ Ⲫϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ : ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲱⲗϫ ⲛ̀ⲧⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀.
>
> ارحمني (تحنَّن لي) يا اللّه كعظيم رحمتك، ومثل كثرة رأفتك امحُ (تمحو) إثمي.

Ⲛⲁⲓ[116]	ⲛⲏⲓ[47]	Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ	ⲕⲁⲧⲁ[302,G]	ⲡⲉⲕ[38]-ⲛⲓϣϯ[200]	ⲛ̀[10]-ⲛⲁⲓ :		
تحنَّن	لي	أيها ال إلــه	مثل (كَــ)	ـــكَ عظيم	رحمتـــ		

ⲛⲉⲙ[25]	ⲕⲁⲧⲁ[302,G]	ⲡ̀[3]-ⲁ̀ϣⲁⲓ	ⲛ̀ⲧⲉ[9]	ⲛⲉⲕ[38]-ⲙⲉⲧ[145]-ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94]-ϩⲏⲧ
و	مثل (كَــ)	ال كثـــرة	التي لِــ	ـــكَ رأفـــــاتـــ (افتقاد القلب)

ⲉⲕⲉ̀[124,162]-ⲥⲱⲗϫ[93]	ⲛ̀[11]-ⲧⲁ[37]-ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀[G].
أنتَ امحُ (تمحو)	ـــي إثمـــ

> Ⲉⲕⲉ̀ⲣⲁϩⲧ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲁⲛⲟⲃⲓ.
>
> اغسلني (تغسلني) كثيراً من إثمي، وطهِّرني (تطهِّرني) من خطيتي.

Ⲉⲕⲉ̀[124,162]-ⲣⲁϧ[ⲣⲱϧ,95]-ⲧ[33] ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀[209] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲧⲁ[37]-ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀[G] ⸱
إثمـــ ـــي مـــن كثيـــراً ـــني إغسلـــ، تغسلـــ أنتَ يقيناً

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲕⲉ̀[124,162]-ⲧⲟⲩⲃⲟ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,95]-ⲓ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲡⲁ[36]-ⲛⲟⲃⲓ.
خطيتـــ ـــي مـــن ني طهـــر، تُطهـــر أنتَ يقيناً و

Ϫⲉ ⲧⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⸱ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
لأني أنا عارفٌ بإثمي، وخطيتي أمامي كل حين.

Ϫⲉ[24] ⲧⲁ[37]-ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀[G] ⲁ̀ⲛⲟⲕ[31] ϯ[32]-ⲥⲱⲟⲩⲛ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⸱ ⲟⲩⲟϩ[25]
لأن ـــي إثمـــ أنا أعـــرف إياهـــا و

ⲡⲁ[36]-ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀[10]-ⲡⲁ[36]-ⲙ̀ⲑⲟ[79] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].
خطيتـــ ـــي أمامـــ ـــي إلى خارج وقت (حين) كل

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⸱ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲓⲁⲓϥ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
إليكَ أنتَ وحدك (أنا) أخطأتُ، والشر أمامك (أنا) صنعتُه.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ[215] ⲁⲓ[152]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,100]-ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] ⸱ ⲟⲩⲟϩ[25]
أنتَ وحـــدكَ صنعتُ أنا قد خطينة إليـــك و

ⲡⲓ[3]-ⲡⲉⲧ[19]-ϩⲱⲟⲩ ⲁⲓ[152]-ⲁⲓ[ⲓⲣⲓ,95]-ϥ[33] ⲙ̀[10]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲙ̀ⲑⲟ[79] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70].
ال شـــر أنا قد صنعتـــ ـــه ـــكَ أمامـــ إلى خارج (علانية)

Ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⸱ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕϭⲣⲟ ⲉϫⲛⲁϭⲓϩⲁⲡ.
لكي تتبرَّر في أقوالكَ، ولكي تغلب متى حوكمت.

ϩⲟⲡⲱⲥ[308,G] ⲛ̀ⲧⲉⲕ[165] - ⲙⲁⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲉⲕ[38] - ⲥⲁϫⲓ ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25]
لكي، بغية أن لكي أنتَ تتبــرّر في ـــكَ أقوالــ و

ⲛ̀ⲧⲉⲕ[165] - ϭ̀ⲣⲟ[93] ⲉϫⲛⲁ[160] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99, 127] - ϩⲁⲡ.
لكي أنتَ تغلب وقتما أنتَ سوف تُحاكَم (تتلقى حكماً)

> ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲁⲩⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ ⲁ ⲧⲁⲙⲁⲩ ϭⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.
> لأن هوذا بآثام حُبلَ بي، وفي خطايا اشتهتني (ابتغتني) أمي.

ϩⲏⲡⲡⲉ[27] ⲅⲁⲣ[308,G] ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1] - ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀[G] ⲁⲩ[126] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ⲃⲟⲕⲓ
هــوذا لأن بِــ آثـــــام قــد حُبِـــــلَ

ⲙ̀ⲙⲟⲓ[61] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25] ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1] - ⲛⲟⲃⲓ ⲁ[151] ⲧⲁ[37] - ⲙⲁⲩ
بي و بِــ خطايــا قد ـــي أمــ

ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ϣϣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ[11].
أخذت اشتياق إيايَ، إليَّ

> ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲉ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⁝ ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.
> لأن هوذا أنتَ أحببتَ الحق، خفيات ومستورات حكمتك أخبرتني بهم (أعلمتني إياهم).

ϩⲏⲡⲡⲉ[27] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲁⲕ[152] - ⲙⲉⲛⲣⲉ[ⲙⲉⲓ, 94] ⲑ̀[5] - ⲙⲏⲓ ⁝ ⲛⲏ[16] -
هــوذا لأن أنتَ قد أحببــتَ ال حــق أولئك

ⲉⲧ[22] - ϩⲏⲡ[ϩⲱⲡ, 96] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲛ̀[146, 147] - ⲥⲉ[126, 147] - ⲟⲩⲱⲛϩ[93]
ال خفــيات و أولئكِ الذين (لتأكيد النفي) هم يُظهَــرون

ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲁⲛ[146] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉⲕ[37]- ⲥⲟⲫⲓⲁ̀[G] ⲁⲕ[152]- ⲧⲁⲙⲟ[ⲧⲁⲙⲟ, 95]-ⲓ[33] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12].
إيــاهم ــني أعلمتَــ أنتَ حكمتــ ــك التي لِــ لا خارجــاً

Ⲉⲕⲉ̀ⲛⲟⲩϫϩ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲉⲛϩⲩⲥⲱⲡⲟⲛ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲉⲕⲉ̀ⲣⲁϩⲧ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲃⲁϣ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ.
تنضح علَيَّ بزوفاك فأطهُر، تغسلني فأبيض أكثر من ثلج.

Ⲉⲕⲉ̀[162] - ⲛⲟⲩϫϩ[93] ⲉ̀ϫⲱ[63] - ⲓ[43] ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲕ[36] - ϣⲉⲛ - ϩⲩⲥⲱⲡⲟⲛ[G]
زوفــا (نبات عطري) ــكَ بِــ ــيَّ علَــ تنضــح أنتَ سوف

ⲉⲓⲉ̀[162] - ⲧⲟⲩⲃⲟ[93] : ⲉⲕⲉ̀[162] - ⲣⲁϩ[ⲣⲱϩ, 95] - ⲧ[33] ⲉⲓⲉ̀[162] - ⲟⲩⲃⲁϣ[93]
أبيَضّ فأنا سوف ــني تغسلــ أنتَ سوف أطهُــر فأنا ســ

ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲟⲩ[1]-ⲭⲓⲱⲛ[G].
أكثر من ثلــج

Ⲉⲕⲉ̀ⲑⲣⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ : ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲁⲥ ⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ.
تسمعني تهليلاً وفرحاً، فتتهلل عظامي المتواضعة.

Ⲉⲕⲉ̀[162] - ⲑⲣⲓ[173] - ⲥⲱⲧⲉⲙ[93] ⲉ̀[12] - ⲟⲩ[1] - ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲟⲩⲛⲟϥ :
فــرح و تهليــل أســمع تجعلني أنتَ سوف

ⲉⲩⲉ̀[162]-ⲑⲉⲗⲏⲗ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7]-ⲕⲁⲥ ⲉⲧ[203]-ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲑⲉⲃⲓⲟ, 96].
متواضعــة ال عظــام ال أقصد يتهللون هم سوف

Ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲁⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲗϫⲟⲩ.
ردّ (اصرف) وجهك بعيداً عن خطاياي، وامحُ كلَّ آثامي.

Ⲙⲁ[121]-ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀[11]-ⲡⲉⲕ[36]-ϩⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀[61]-ⲛⲁ[38]-ⲛⲟⲃⲓ : ⲟⲩⲟϩ[25]
و خطايـا ي عن بعيـداً وجهـ ـكَ ردّ (أصرف) -

ⲛⲁ[38]-ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ̀[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲉⲕⲉ̀[124]-ⲥⲟⲗϫ[ⲥⲱⲗϫ, 95]-ⲟⲩ[33].
ـهم إمـحُـ أنتَ كلهم آثـامـ ـي

> **Ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲛⲧϥ ⲛ̀ϧⲏⲧ Ⲫϯ : ⲟⲩⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.**
> قلباً طاهراً اخلقه فيَّ يا اللـه، وروحاً مستقيماً جدّده في أحشائي.

Ⲟⲩ[1]-ϩⲏⲧ ⲉϥ[204]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲉⲕⲉ̀[124]-ⲥⲟⲛⲧ[ⲥⲱⲛⲧ, 95]-ϥ[33] ⲛ̀ϧⲏⲧ[50]
فيَّ ـه إخلقـ أنتَ طاهر قلب

Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩ[1]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉϥ[204]-ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ[ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ, 96] ⲁ̀ⲣⲓⲧ[118]-ϥ[33]
ـه اجعلـ مستقـيم روح إلـه أيها ال

ⲙ̀[10]-ⲃⲉⲣⲓ[200] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17] ⲥⲁ[55]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲙ̀ⲙⲟⲓ[61].
منّي داخـل جهة الذين أولئك في جديـداً

> **Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ.**
> لا تطرحني عن وجهك، وروحك القدوس لا تنزعه منّي (عنّي).

Ⲙ̀ⲡⲉⲣ[125]-ⲃⲉⲣⲃⲱⲣ[ⲃⲟⲣⲃⲉⲣ, 95]-ⲧ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲡⲉⲕ[36]-ϩⲟ : ⲟⲩⲟϩ[25]
و وجهـ ـكَ عـن ـني تطرحـ لا

Ⲡⲉⲕ[36]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲙ̀ⲡⲉⲣ[125]-ⲟⲗ[ⲱⲗⲓ, 95]-ϥ[33]
ـه تنزعـ لا قـدوس ال روحـ ـكَ

ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ[70,57].
منّي (عنّي)

Ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛⲓⲕⲟⲛ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲟⲓ.
امنحني تهليل خلاصك، وبروح رئاسي أعضدني (شدّدني).

Ⲙⲟⲓ[119] ⲛⲏⲓ[47] ⲙ̀[11] - ⲡ̀[3] - ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36] - ⲟⲩϫⲁⲓ :
امنَحْ لي ال تهليل الذي لِـ ـكَ خلاصـ

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲛ̀[10] - ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛⲓⲕⲟⲛ[G]
و بِـ روح رئاسي (من رئيس أو والي أو حاكم)

ⲙⲁ[121]- ⲧⲁϫⲣⲟ[ⲧⲁϫⲣⲟ, 95]-ⲓ[33].
أعضِدْ (أيِّدْ، شدِّد) ني

Ⲉⲓⲉ̀ⲧ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ϩⲓ ⲛⲉⲕⲙⲱⲓⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲟⲧⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ. سوف أعلِّم الأثمة طرقك، والمنافقون سيرجعون إليكَ.

Ⲉⲓⲉ̀[162] - ̀ⲧⲥⲁⲃⲉ[ⲧⲥⲁⲃⲟ, 94] ⲛⲓ[7] - ⲁ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ[G] ϩⲓ[53] ⲛⲉⲕ[38] - ⲙⲱⲓⲧ :
أنا سوف أعلِّم ال (مخالفي الناموس) أثمة في ـكَ طرقـ

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲓ[7] - ⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ[G] ⲉⲩⲉ̀[162]-ⲕⲟⲧⲟⲩ[107] ϩⲁⲣⲟⲕ[57].
و ال (غير أتقياء) منافقون هم سوف يرجعون إليكَ

Ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛ̀ⲥⲛⲱϥ Ⲫϯ : Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ̀ : ⲉϥⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲗⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲇⲓⲕⲉⲟ̀ⲥⲩⲛⲏ.
نجني من دماء يا اللـــه، إله خلاصي، وسوف يتهلَّل لساني بعدلكَ (ببرِّكَ).

Ⲛⲁϩⲙⲉ[ⲛⲟϩⲉⲙ, 95] - ⲧ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ϩⲁⲛ[1] - ⲥ̀ⲛⲱϥ[222] Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ ⁝
إلـه أيها ال دمـاء مـن ـني نَجِّـ

Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲁ[37] - ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ̀[G] ⁝ ⲉϥⲉ̀[162] - ⲑⲉⲗⲏⲗ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8]
أقصد يتهلل هو يقيناً سوف خلاصـ ـي الذي لِـ إلـه ال

ⲡⲁ[36]-ⲗⲁⲥ ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲕ[37]-ⲇⲓⲕⲉⲟ̀ⲥⲩⲛⲏ[G].
برّ، حقّـ، عدلـ ـكَ بِـ لسانـ ـي

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉ̀ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲁ̀ⲥⲫⲟⲧⲟⲩ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲣⲱⲓ ϫⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲕ̀ⲥⲙⲟⲩ.   يا رب افتح شفتَيَّ، وفمي ينطق (دائماً) ببركتك (بمباركتك، بتسبيحك).

Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲉⲕⲉ̀[124] - ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ[117] ⲛ̀[11] - ⲛⲁ[38] - ⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ[225] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25]
و شفـتَـ ـيَّ افتـح أنتَ رب ال

ⲉ̀ⲣⲉ[149] ⲣⲱⲓ[43] ϫⲱ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ.
بركتـ ـكَ ينطق فمي (دائماً)

Ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲉ ⲁⲕⲟⲩⲱϣ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁϯ ⲟⲛ ⲡⲉ ⁝ ϩⲁⲛϭⲗⲓⲗ ⲛ̀ϫⲟϥϫⲉϥ ⲙ̀ⲡⲉⲕϯⲙⲁϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ.   لأنك لو أردتَ ذبيحةً لكنتُ سوف أعطي أيضاً، محرقات تحترق أنتَ لم تسرّ بهم.

Ϫⲉ[23] ⲉ̀ⲛⲉ[190] ⲁⲕ[148] - ⲟⲩⲱϣ[93] ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁ[161] - ϯ[93]
أعطي كنتُ سوف ذبيحـة تريـد أنتَ لو لأن

ⲟⲛ[25] ⲡⲉ[161] ⁝ ϩⲁⲛ[1] - ϭ̇ⲗⲓⲗ ⲛ̀[10] - ϫⲟϥϫⲉϥ[93] ⲙ̀ⲡⲉⲕ[152] - ϯ[†, 94, 98] - ⲙⲁϯ
تُسرّ (ترتضي) أنتَ لم تحترق (تشتعل) محرقات أيضاً

ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ[63,43].

عليـــــهم

> Ⲡⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲧ ⲟⲩⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩⲧ ⲡⲉ : ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉ Ⲫ̀ⲧ ϣⲟϣϥ.
>
> ذبيحة اللــه روحٌ منسحق، قلبٌ منكسر ومتواضع لن يرذله اللـــه.

Ⲡⲓ[3] - ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩⲧ ⲟⲩ[1] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G]

ال ذبيحـــة التي لِـ ال إلــه روح

ⲉϥ[204] - ⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲉⲛⲛⲟ, 96] ⲡⲉ[13] : ⲟⲩ[1] - ϩⲏⲧ ⲉϥ[204] - ⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲉⲛⲛⲟ, 96]

منسحـق يكون قلـب منكســـر

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉϥ[204] - ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲑⲉⲃⲓⲟ, 96] ⲫⲁⲓ[15] ⲛ̀ⲛⲉ[162] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩⲧ

و متواضــع هذا لن ال إلــه

ϣⲟϣ[ϣⲱϣ, 95] - ϥ[33].

يرذلــ ـــه

> Ⲁⲣⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲧ̀ⲙⲁⲧ ⲉ̀Ⲥⲓⲱⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲟⲃⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ.
>
> أنعم (اصنع حسناً) يا رب بمسرتك على صهيون، وأسوار أورشليم فلتُبْنَ (فليبنوها).

Ⲁⲣⲓ[118] - ⲡⲉⲑ[19] - ⲛⲁⲛⲉϥ[197] Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲕ[36] - ⲧ̀ⲙⲁⲧ

اصنع حســناً (خـيراً) أيها ال رب بِـ ـكَ مسرتـ

ⲉ̀[60] - Ⲥⲓⲱⲛ[H] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲓ[7] - ⲥⲟⲃⲧ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ[H]

على صهيون و ال أســوار التي لِـ أورشـــليم

ⲙⲁⲣⲟⲩ[168,126]-ⲕⲟⲧ[ⲕⲱⲧ,95]-ⲟⲩ[33].
هم فلـ يبنو هم

Ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲕⲉ̀ϯⲙⲁϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϭ̀ⲗⲓⲗ.
حينئذ أنتَ سوف ترضَى على ذبائح عدل (برّ)، قربان ومحرقات.

Ⲧⲟⲧⲉ[305,G] ⲉⲕⲉ̀[162]-ϯ[ϯ,94,98]-ⲙⲁϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ϩⲁⲛ[1]-ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ
حينئذ أنتَ يقيناً سوف ترضى على ذبــائح

ⲙ̀[10]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲙⲏⲓ[200]: ⲟⲩ[1]-ⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ[G] ⲛⲉⲙ[25] ϩⲁⲛ[1]-ϭ̀ⲗⲓⲗ.
عـدل (بـرّ) قربــان و محرقــات

Ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ: ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀.
حينئذٍ سوف يُصعدون عجولاً على مذبحك، هلليلويا.

Ⲧⲟⲧⲉ[305,G] ⲉⲩⲉ̀[162]-ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲛ̀[11]-ϩⲁⲛ[1]-ⲙⲁⲥⲓ ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ[72]
حينئذٍ هم سوف يُقدّمون عجـولاً إلى العلو (فوق)

ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲡⲉⲕ[36]-ⲙⲁ-ⲛ̀[9]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,100]-ϣⲱⲟⲩϣⲓ: ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀[H].
على ـكَ موضع يصنع ذبيحة هلليلويـا
على ـكَ مذبحـــــــ هلليلويـا



✣

Ⲧⲉⲛ-ⲑⲏⲛⲟⲩ قوموا يا بني النور

Ⲧⲉⲛ-ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ. قوموا يا بني النور لنسبِّح رب القوات.

Ⲧⲉⲛ[ⲧⲱⲟⲩⲛ, 94] - ⲑⲏⲛⲟⲩ[35] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] ⲛⲓ[7] - ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذين لِـ أبنـاء أيها ال (العُلو) فوق إلى قومـوا

ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165]-ϩⲱⲥ[93] ⲉ̀[12]-Ⲡ[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ϫⲟⲙ.
قـوات ال الذي لِـ رب ال نسبّح لكي نحـن نـور ال

Ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ. لكي يُنعم لنا بخلاص أنفسنا.

Ϩⲟⲡⲱⲥ[308.G] ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100] - ϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[61] - ⲡ̀[3] - ⲥⲱϯ
خـلاص ال بِـ لنـا نعمـة يصنع لكي هو لكي، بغية أن

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[36]-ⲯⲩⲭⲏ[G].
الذي لِـ ـنا نفوسـ

Ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉⲛⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ. عندما نقف أمامك جسدياً.

ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3] - ϫⲓⲛ[143] - ⲑ̀ⲣⲉⲛ[144] - ⲟ̀ϩⲓ[93,110] ⲉ̀[60] - ⲣⲁⲧⲉⲛ[44,66]
أقدامـــنا على وقوفـــنا في

ⲙ̀[10]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲙ̀ⲑⲟ[79] ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ[435,G].
جسديـاً أمامــ ـكَ

Ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲥ ⲙ̀ⲡⲓϩⲩⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲃϣⲓ.
انزَعْ عن عقلنا نوم الغفلة.

Ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ[118] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] ⲡⲉⲛ[36]- ⲛⲟⲩⲥ[G] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ϩⲩⲛⲓⲙ
نـوم ال ـنا عقلـ عـن انـزِع

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]- ⲉⲃϣⲓ.
غفـلة ال الذي لِـ

Ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲛⲏⲫⲉⲓⲛ : ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲕⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ. أعط لنا يا رب يقظة لكي نفهم أن نقف أمامك وقت الصلاة.

Ⲙⲟⲓ[119] ⲛⲁⲛ[47] Ⲡ[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲣⲉϥ[130]-ⲉⲣ[101]-ⲛⲏⲫⲉⲓⲛ[G]:
إيقـــاظ (يقـــظة) رب أيها ال لنـا أعـطِ

ϩⲟⲡⲱⲥ[308,G] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165] - ⲕⲁϯ[93] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165] - ⲟ̀ϩⲓ[93,110] ⲉ̀[60] - ⲣⲁⲧⲉⲛ[66,44]
أقدامنا على نقـف لكي نحن نفهم لكي نحـن بغية أن

ⲙ̀[10]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲙ̀ⲑⲟ[79] ⲙ̀[61]-ⲫ̀[3]-ⲛⲁⲩ[78] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]- ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ[G].
صـــلاة ال الذي لِـ وقـت ال بِـ أمامـ ـك

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ϯⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉⲧⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲡⲓ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟϣ ⁝ ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛ̀ⲑⲣⲱⲡⲉ.

ولكي نرسل لكَ إلى فوق التمجيد اللائق، ونفوز بغفران خطايانا الكثيرة، المجد لكَ يا محب البشر.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165] ⲟⲩⲱⲣⲡ[93] ⲛⲁⲕ[47] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72]

و لكي نحن نرسل لكَ إلى العلو (فوق)

ⲛ̀[11] - ϯ[5] - ⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ[G] ⲉⲧ[17] - ⲉⲣ[ipi, 94, 101] - ⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ[194, G] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165] -

ال تمجيد الذي يليق و لكي نحن

ϣⲁϣⲛⲓ[93] ⲉ̀[12] - ⲡ̀[3] - ⲭⲱ ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧ[203] - ⲟϣ[ⲁϣⲁⲓ, 96] ⁝

نفوز (ننال) بـ ال ترك إلى خارج لِـ نا خطايا ال كثيرة

ⲇⲟⲝⲁ[317] ⲥⲓ[369] ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ[320].

δόξα σοί φιλάνθρωπε

المجد لكَ يا محب البشر

كلمة φιλάνθρωπε هنا منادى، لذلك أخذت النهاية ϵ .

Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲇⲉ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⁝ ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.

ها باركوا الرب يا عبيد الرب، المجد لكَ يا محب البشر.

Ϩⲏⲡⲡⲉ[27] ⲇⲉ[303,G] ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[11] - Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[225] ⲛ̀ⲧⲉ[9]

هوذا و باركوا ال رب أيها ال عبيد الذين لِـ

Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⁝ ⲇⲟⲝⲁ[317] ⲥⲓ[369] ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ[320,G].

ال رب المجد لكَ يا محب البشر

Ⲛⲏⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲩⲗⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.

القائمون (الواقفون) في بيت الرب، في ديار بيت إلهنا، المجد لكَ يا محب البشر.

Ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲟ̀ϩⲓ[110] ⲉ̀[60] - ⲣⲁⲧⲟⲩ[44.66] ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3] - ⲏⲓ ⲙ̀[9] - Ⲡ̀[3] - Ϭⲟⲓⲥ :

رب ال لِـ بيت ال في أقدامهم على يقفون الذين أولئك

ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7] - ⲁⲩⲗⲏⲟⲩ[228] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3] - ⲏⲓ ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ :

إلهـ ـنا الذي لِـ بيت ال التي لِـ ديـار ال في

Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ : ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.

بالليالي اِرفعوا أيديكم إلى فوق، أيها القديسون باركوا الرب، المجد لكَ يا محب البشر.

Ⲛ̀[10] - ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϥⲁⲓ[116] ⲛ̀[11] - ⲛⲉⲧⲉⲛ[38] - ϫⲓϫ

أيديـ ـكم ارفعوا ليـالي ال فـــي

ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] : ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12] - Ⲡ̀[3] - Ϭⲟⲓⲥ :

رب ال باركوا قديســون ال أولئك العلو (فوق) إلى

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲥⲓⲱⲛ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.

سوف يباركك الربُّ من صهيون، ذاك الذي خلَقَ السماء والأرض، المجد لكَ يا محب البشر.

Ⲡ̀[3] - Ϭⲟⲓⲥ ⲉϥⲉ̀[162] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲥⲓⲱⲛ[H] :

صهيون من إياكَ يبارك هو سوف يقيناً رب ال

ⲫⲏ[16]- ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[93] ⲛ̀[11]-ⲧ̀[5]- ⲫⲉ ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3]-ⲕⲁϩⲓ ⁘
ذاك الذي هـو قـد خلق ال سـماء و ال أرض

> **Ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁϯϩⲟ ϧⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⁘ ⲙⲁⲕⲁϯ ⲛⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⁘ Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.**
> فليدنُ توسُّلي أمامك يا رب، فهِّمني حسب قولكَ، المجد لكَ يا محب البشر.

Ⲙⲁⲣⲉ[168] ⲡⲁ[36]- ϯ - ϩⲟ ϧⲱⲛⲧ[93] ⲙ̀[10] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲙ̀ⲑⲟ[79] Ⲡ̀[3] - Ϭⲟⲓⲥ ⁘
فلـ ـي توسلـ (يدنو) يقترب ـكَ أمامـ أيها ال رب

ⲙⲁ[122]-ⲕⲁϯ ⲛⲏⲓ[47] ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲡⲉⲕ[36]-ⲥⲁϫⲓ ⁘
أعطِ فهماً لي حسـب ـكَ قولـ

> **Ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲁⲝⲓⲱⲙⲁ ⁘ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲙⲁⲧⲁⲛϧⲟⲓ ⁘ Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.**
> ليدخل ابتهالي أمامك، ككلمتك أحيني، المجد لكَ يا محب البشر.

Ⲉϥⲉ̀[162] - ⲓ̀[93] ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⲙ̀[10] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲙ̀ⲑⲟ[79] ⲛ̀ϫⲉ[8]
هو يقيناً يأتي إلى داخل ـكَ أمامـ أقصد

ⲡⲁ[36] - ⲁⲝⲓⲱⲙⲁ[G] ⁘ ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲡⲉⲕ[36]- ⲥⲁϫⲓ ⲙⲁ[121]- ⲧⲁⲛϧⲟ[ⲧⲁⲛϧⲟ,95] - ⲓ[33] ⁘
ـي فرحـ ، ابتهالـ حسب ـكَ كلمتـ أحيـ ـني

> **Ⲉⲣⲉ ⲛⲁ̀ⲥⲫⲟⲧⲟⲩ ⲃⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛ̀ⲧⲥⲁⲃⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⁘ Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.**
> تفيض شفتاي السبح إذا ما علَّمتني حقوقك، المجد لكَ يا محب البشر.

Ⲉⲣⲉ[146,149] ⲛⲁ[38]-ⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ[225] ⲃⲉⲃⲓ[93] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡ[187,188]

إذا بركة، تسبيح تفيض شفتـــــاي (دائماً)

ⲁⲕ[152]-ϣⲁⲛ[187,188]-ⲧ̀ⲥⲁⲃⲟ[ⲧ̀ⲥⲁⲃⲟ,95]-ⲓ[33] ⲉ̀[12]-ⲛⲉⲕ[38]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲙⲏⲓ ⁘

حقــوقـــ ـــكَ ـــني علَّمتَـــ أنتَ

> Ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⁘ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ ⁘ Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.
>
> لساني يخبر بأقوالك، لأن جميع وصاياك هي حق، المجد لكَ يا محب البشر.

Ⲡⲁ[36]-ⲗⲁⲥ ⲉϥⲉ̀[162]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]-ⲟⲩⲱ̀ ϧⲉⲛ[50] ⲛⲉⲕ[38]-ⲥⲁϫⲓ ⁘

أقوالــ ـــكَ بِـــ يجيب، يخبر، يصنع خبراً هو سوف يقيناً لسانـــ ـــي

ϫⲉ[24] ⲛⲉⲕ[38]-ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ϩⲁⲛ[1]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲙⲏⲓ ⲛⲉ[13] ⁘

يكونون حقــــــوق كلـــهم وصايــا كَ لأن

> Ⲙⲁⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉ̀ⲫⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⁘ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲁⲓⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⁘ Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.
>
> لتكُن يدُكَ لتخلّصني، لأن وصاياك اشتهيتُها، المجد لكَ يا محب البشر.

Ⲙⲁⲣⲉⲥ[168]-ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲉⲕ[37]-ϫⲓϫ ⲉ̀[60]-ⲫ̀[3]-ⲛⲁϩⲙⲉ[ⲛⲟϩⲉⲙ, 95]-ⲧ[33] ⁘

ـــني تخلّصـــ لِـــ يـــد كَ أقصد تكون هي فلـــ

ϫⲉ[24] ⲛⲉⲕ[38]-ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ[G] ⲁⲓ[152]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101]-ⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ[G] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] ⁘

إيــاهم أن أشـــتهي صنعـــتُ أنا قد وصايـــا كَ لأن

Ⲁⲓϭⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲧⲁⲙⲉⲗⲉⲧⲏ : Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.
اشتقـتُ إلى خلاصك يا رب، وناموسك هو تلاوتي، المجد لكَ يا محب البشر.

Ⲁⲓ[152] - ϭⲓ[6ϭ, 94, 99] - ϣϣⲱⲟⲩ ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲟⲩϫⲁⲓ Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ :
رب أيها ال خلاصـ ـكَ إلى رغـبة، شوق أخذتُ أنا قد

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲡⲉⲕ[36]-ⲛⲟⲙⲟⲥ[G] ⲡⲉ[13] ⲧⲁ[37]-ⲙⲉⲗⲉⲧⲏ[G] :
تلاوتـ ـي يكون ناموسـ ـكَ و

Ⲉⲥⲉ̀ⲱⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕϩⲁⲡ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ : Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.
تحيا نفسي وتُسبِّحُكَ، وأحكامك تُعينُني، المجد لكَ يا محب البشر.

Ⲉⲥⲉ̀[162] - ⲱⲛϧ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲁ[37] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲥⲉ̀[162] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93]
تبارك هي يقيناً سوف و نفسـ ـي أقصد تحيا هي يقيناً سـ

ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲉⲕ[38]-ϩⲁⲡ ⲉⲩⲉ̀[162] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94.101] - ⲃⲟⲏⲑⲓⲛ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲓ[12] :
إياي أن يعينوا يصنعون هم سوف أحكامـ ـكَ و إياكَ

Ⲁⲓⲥⲱⲣⲉⲙ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁϥⲧⲁⲕⲟ : ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲡⲟⲩⲱⲃϣ : Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.
ضللتُ مثل خروف قد ضلَّ، فاطلُبْ عبدك فإني لوصاياك لم أنسَ، المجد لكَ يا محب البشر.

ⲁ[151,152] - ⲓ[32] - ⲥⲱⲣⲉⲙ[93] ⲙ̀[10] - ⲫ̀[3] - ⲣⲏϯ[208] ⲛ̀[9] - ⲟⲩ[1] - ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ
خروف (حمل) الذي لـ مثـل (كالحـال) ضللتُ أنـا قـد

ⲉ̀ⲁ[176] - ϥ[32] - ⲧⲁⲕⲟ[93] : ⲕⲱϯ[116] ⲛ̀ⲥⲁ[55] ⲡⲉⲕ[36] - ⲃⲱⲕ ϫⲉ[24]
قـد هـو هلكَ أُطلُبْ نحو (تجاه) كَ عـبد لأن

ⲛⲉⲕ[38]-ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ[G] ⲙ̀ⲡⲓ[152]-ⲉⲣ[ipi, 94,100]-ⲡⲟⲩ[36]-ⲱⲃϣ[109] :
كَ وصايـا أنا لم أصنع نسـيانـهم

Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ Ⲁ̀ⲅⲓⲱ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ : ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.

المجد للآب والابن والروح القدس، المجد لكَ يا محب البشر.

التحليل: صفحة ٢، ٢٧

Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ ⲁⲙⲏⲛ : Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.

الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور، آمين، المجد لكَ يا محب البشر.

التحليل: صفحة ٢، ٢٧

Ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲏⲛ : ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.

المجد للآب والابن والروح القدس، منذ الآن وإلى أبد الأبدين، آمين، المجد لكَ يا محب البشر.

Ⲡⲓ[3] - ⲱⲟⲩ ⲙ̀[61] - Ⲫ[3] - ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡ̀[3] - ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ[25]
ال مجـد لِـ ال آب و، مع ال ابـن و، مع

Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲓⲥϫⲉⲛ[78] ϯⲛⲟⲩ[78] ⲛⲉⲙ[25] ϣⲁ[56]
ال روح ال قـدس منـذ الآن و إلى

ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲁⲙⲏⲛ[82,II] ⁘
أبـد لِــ الذي ال آبــاد كلهم آمين

> **Ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⁘ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⁘ Ⲇⲟⲍⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.**
>
> **المجد لكَ يا محب البشر الصالح، المجد لأمك العذراء وجميع قديسيك، المجد لكَ يا محب البشر.**

Ⲡⲓ[3]-ⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ[47] ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲓ[138]-ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀[10]-ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⁘ ⲡⲓ[3]-ⲱⲟⲩ
مجـد ال الصالــح البشــر محــب أيها ال لكَ مجـد ال

ⲛ̀[61]-ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲁⲩ ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲟⲩⲁⲃ
قديسين ال أولئك و العــذراء أمــ ـكَ لِـ

ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] ⁘
الذين لكَ كلهم

> **Ⲇⲟⲍⲁ ⲥⲓ ⲟ̀ ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⁘ Ⲁⲅⲓⲁ Ⲧ̇ⲣⲓⲁⲥ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏⲙⲁⲥ ⁘ Ⲇⲟⲍⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ.**
>
> **المجد لكَ أيها الوحيد، أيها الثالوث القدوس ارحمنا، المجد لكَ يا محب البشر.**

Ⲇⲟⲍⲁ[317] ⲥⲓ[369] ⲟ̀[312] ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[346] ⁘ Ⲁⲅⲓⲁ[341] Ⲧ̇ⲣⲓⲁⲥ[G]
δόξα σοὶ ὁ μονογενής , ἁγία Τριάς
المجـد لكَ أيها ال وحــيد القدوس الثالوث

ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ[404] ⲏⲙⲁⲥ[368] ⁘ Ⲇⲟⲍⲁ[317] ⲥⲓ[369] ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ[320].
ἐλεῆσον ἡμᾶς , δόξα σοὶ φιλάνθρωπε
ارحــم إيانــا المجـد لكَ يا محــب البشــر

> Ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ : ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ̀ⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
>
> فليقُم اللـــه، وليتبدَّد أعداؤه كلهم، وليهرب من أمام وجهه كل مبغضي اسمه القدوس.

Ⲙⲁⲣⲉϥ[168]-ⲧⲱⲛ[ⲧⲱⲟⲩⲛ, 95]-ϥ[33] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ : ⲙⲁⲣⲟⲩ[168]-ϫⲱⲣ[93]
يتبددوا هم فلـــ إلـــه ال أقصد هو يقوم هو فلـــ

ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲉϥ[38]-ϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] : ⲙⲁⲣⲟⲩ[168]-ⲫⲱⲧ[93]
يهربوا هم فلـــ كلهم أعـــداؤه أقصد خارج إلى

ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ϧⲁ[58]-ⲧ̀[5]-ϩⲏ[76] ⲙ̀[9]-ⲡⲉϥ[36]-ϩⲟ ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲟⲩⲟⲛ[26] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212]
كل أحـــد أقصد وجهـــ ـــه أمـــام مبتعدين من

ⲉⲑ[203]-ⲙⲟⲥϯ[93] ⲙ̀[61]-ⲡⲉϥ[36]-ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
قدوس ال اسمـــ ـــه لِـــ مبغضون ال

> Ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲉⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ.
>
> وأما شعبك فليكن بالبركة لألوف ألوف وربوات ربوات صانعين إرادتك.

Ⲡⲉⲕ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲇⲉ[303,G] ⲙⲁⲣⲉϥ[168]-ϣⲱⲡⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ
بركـــة ال بِـــ يكون هو فلـــ أما شعبـــ ـــكَ

ⲉ̀[60]-ϩⲁⲛ[1]-ⲁⲛ[30]-ϣⲟ[30] ⲛ̀[10]-ϣⲟ[30] ⲛⲉⲙ[25] ϩⲁⲛ[1]-ⲑ̀ⲃⲁ[30] ⲛ̀[10]-ⲑ̀ⲃⲁ[30]
ربـــوات ربـــوات و ألـــوف ألـــوف لِـــ

ⲉⲩ[149]-ⲓ̀ⲣⲓ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲟⲩⲱϣ.
إرادتـــ ـــكَ صانعين (دائماً)

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉ̀ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲁ̀ⲥⲫⲟⲧⲟⲩ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲣⲱⲓ ϫⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲕ̀ⲥⲙⲟⲩ. يا رب افتحْ شفتَيَّ، فينطق فمي (دائماً) بتسبحتك.

Ⲡ³ - Ϭⲟⲓⲥ ⲉⲕⲉ̀¹²⁴·¹⁶² - ⲁ̀¹¹⁷ - ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀¹¹ - ⲛⲁ³⁸ - ̀ⲥⲫⲟⲧⲟⲩ²²⁵ ⁝

أيها ال رب أنتَ (يقيناً) اِفتحْ (تفتح) يَ شفتا

ⲟⲩⲟϩ²⁵ ⲉⲣⲉ¹⁴⁹ ⲣⲱⲓ⁴³ ϫⲱ⁹³ ⲙ̀¹¹-ⲡⲉⲕ³⁶ - ̀ⲥⲙⲟⲩ.

و (دائماً) فمي ينطق كَ (تسبحتـ) بركتـ



Ϯⲉⲛⲛⲁⲩ مديح للقيامة المقدسة

Ϯⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.

ننظر إلى قيامة المسيح ونسجد للقدوس يسوع المسيح ربنا، ذاك الذي وحده بلا خطية.

Ϯⲉⲛ[147] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀[60] - ⲧ̀[5] - ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G] ⲙ̀[9] - Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] :

مسيح ال التي لِـ قيامة ال إلى ننظر نحن

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲧⲉⲛ[147] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀[61] - ⲫⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]

قدوس ال ذاك لِـ نسجد نحن و

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96]

صائر ال ذاك ربـ ـنا مسيح ال يسوع

ⲛ̀[10] - ⲁⲑ[206] - ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ[215].

وحده خطية بلا

Ϯⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲱ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ.

نسجد لصليبك أيها المسيح، نسبّح ونمجّد قيامتك.

Ⲧⲉⲛ[147]-ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀[61]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[G] ⲱ̀[27] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⁝

مسـيح ال أيها صليبـ ـك لِـ نسـجد نحـن

ⲧⲉⲛ[147]-ϩⲱⲥ[93] ⲧⲉⲛ[147]-ϯ[1,94,98]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀[61]-ⲧⲉⲕ[37]-ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G].

قيامتـ ـك لِـ مجـداً نعطي نحن نسـبح نحن

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⁝ Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ Ⲁⲅⲓⲱ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ.

لأنك تكون إلهنا، ونحن لا نعرف واحداً آخر سواك، وباسمك دُعينا، المجد للآب والابن والروح القدس.

Ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲡⲉ[13] Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25]

و إلهـ ـنا تكون لأن أنتَ لأن

ⲛ̀[147]-ⲧⲉⲛ[147]-ⲥⲱⲟⲩⲛ[93] ⲛ̀[11]-ⲕⲉ[26]-ⲟⲩⲁⲓ[26] ⲁⲛ[147] ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25]

و إيـاك سـوى لا واحـد آخـر نعـرف نحـن للنفي

ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ ⲥⲉ[126,147]-ⲙⲟⲩϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] ⁝ Ⲇⲟⲝⲁ[317] Ⲡⲁⲧⲣⲓ[330] ⲕⲉ[303]

و للآب المجـد هم يدعـوننا (نحن نُدعَى) اسمـ ـك بِـ

Ⲩⲓⲱ[320] ⲕⲉ[303] ⲁⲅⲓⲱ[343] Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ[327].

أنظُر أيضاً صفحة ٢ للـروح القـدس و للابـن

Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀Ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

تعالوا يا جميع المؤمنين لنسجد لقيامة المسيح.

Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ[123] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛⲓ[7] - ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93]
نســـجد لكي نحن مؤمنـــون أيها ال جميعاً تعالـــوا

ⲛ̀[61] - ⲧ̀[5] - ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G] ⲙ̀[9] - Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
مســـيح ال التي لِـــ قيامــــة ال لِـــ

Ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ : ⲁϥ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ. لأن من قبل صليبه دخل الفرح إلى العالم كله.

Ϫⲉ[24] ϩⲏⲡⲡⲉ[27] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] ⲡⲉϥ[36] - ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[G] : ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93]
جاء هو قد صليبـــ ـــه مـــن قِبـــل هـــوذا لأن

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲫ̀[3]-ⲣⲁϣⲓ ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60]-ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣϥ[217].
كلـــه عـــالم ال إلى داخـــل إلى فـــرح ال أقصد

Ⲙⲁⲣⲉⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥ̀ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ : ϫⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ : Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ ⲁⲙⲏⲛ.
فلنبارك الرب كل حين ونمجد قيامته لأنه صبر وسحق الموت بموته. الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

Ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀[12] - Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] : ⲟⲩⲟϩ[25]
و كل حين (وقت) رب ال نبـــارك نحن فلـــ

ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165]-ϯ[†,94,98]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀[61]-ⲧⲉϥ[37]-ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G] : ϫⲉ[24] ⲁϥ[152]-ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ,94,101]-
صنَعَ هو قد لأن قيامتـــ ـــه لِـــ مجداً نعطي لكي نحن

ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏⲛ[G] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152] - ϫⲟⲙϫⲉⲙ[93] ⲙ̀[11] - ⲫ̀[3] - ⲙⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛ[65]
أن صــبر و هو قد سـحق ال موت بواسطة

ⲡⲉϥ[36] - ⲙⲟⲩ : Ⲕⲉ[303] ⲛⲩⲛ[305] ⲕⲉ[303] ⲁ̀ⲓ̀[305] ⲕⲉ[303] ⲓⲥ[302] ⲧⲟⲩⲥ[312] ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ[331]
ـه موتـ و الآن و دائماً و إلى ال دهـور

ⲧⲱⲛ[312] ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ[331] ⲁⲙⲏⲛ[82] .
ال دهـور حقـاً

اُنظُر أيضاً صفحة ٢

Ⲛⲓⲣⲁϣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲧⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟ ⲱ̀ ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ.

كل الأفراح تليق بكِ يا والدة الإله، لأنه من قبلك أعيد آدم إلى الفردوس.

Ⲛⲓ[7] - ⲣⲁϣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲥⲉ[147] - ⲧⲱⲙⲓ[93] ⲉ̀ⲣⲟ[60] ⲱ̀[27] [5] - ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] :
ال أفـراح كلهـم هم يليقـون بكِ أيتها ال والـدة الإلـه

ϫⲉ[24] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ[65, 44] ⲁⲩ[126, 152] - ⲧⲁⲥⲑⲟ[93] ⲛ̀[11] - Ⲁⲇⲁⲙ[H] ⲉ̀[60] -
لأن مـن قِبـلكِ أعـيد (هم أعادوا) آدم إلى

ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ[G] .
ال فـردوس

ⲉ̀ⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ϫⲉ Ⲉⲩⲁ̀ : ⲉ̀ⲫⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲉ̀ⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ : ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲱⲛⲓⲟⲛ.

ونالت حواء التعزية عوض حزنها، ومن أجلك أخذت الحرية مرةً أخرى مع الخلاص الأبدي.

ⲉ̀[176] - ⲁⲥ[152] - ϭⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲉⲩⲁ̀[H] : ⲉ̀[60] - ⲫ̀[3] - ⲙⲁ
عوض (مكان) حـواء أقصد تعـــزية نالت (أخذت) هي قد

ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲥ[36] - ⲙ̀ⲕⲁϩ - ⲛ̀[9] - ϩⲏⲧ : ⲉ̀[176] - ⲁⲥ[152] - ϭⲓ[93] ⲛ̀[11] - ϯ[5] - ⲉⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲓⲁ[G]
حــــرية ال نالــت هي قد قلبـــ ألــم ـــها

ⲛ̀[10]-ⲕⲉ[26]-ⲥⲟⲡ : ⲉⲑⲃⲏϯ[51] ⲛⲉⲙ[48] ⲡⲓ[3]-ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀[10]-ⲉ̀ⲱⲛⲓⲟⲛ[G].
الأبــدي خـــلاص ال مع من أجلكِ مـرّة أخـرى

Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉ : ϩⲱⲥ ⲟⲩⲁ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ. ونحن أنفسنا أيضاً فلنمجدكِ ككنز للقيامة.

Ⲁⲛⲟⲛ[31] ⲇⲉ[303] ϩⲱⲛ[214] ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] - ϯ[†, 94, 98] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉ[47] : ϩⲱⲥ[208]
مثـــل لكِ مجــداً نعطي نحن فلــ أنفسنا (أيضاً) أما نحــن

ⲟⲩ[1]-ⲁ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G].
قـــيامة ال لِــ كــنز

Ⲭⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲑⲩⲥⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉⲧⲧⲟⲃ : ⲉⲧⲁⲛⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ. السلام للكنز المختوم الذي تحملنا بالحياة من قبله.

Ⲭⲉ[24] ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲡⲓ[3] - ⲑⲩⲥⲁⲩⲣⲟⲥ[G] ⲉⲧ[203] - ⲧⲟⲃ[ⲧⲱⲃ,96] :
مخــتوم ال كنـــــــز ال ســلام أن

ⲉⲧ[17]-ⲁⲛ[152]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,101]-ⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲓⲛ[G] ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ[70,44].
من قبلــــه حــياة ال بِــ تنعمنــا (تمتعنــا) نحن قد الذي

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ.

السلام للتي ولدت لنا المسيح إلهنا، فأعطانا الحياة من قبل قيامته.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[11] - Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G]

مسـيح ال لنـا ولدت هي قد التي تلك سـلام

Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152]-ϯ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70]

مـن قـبل حـياة ال لنـا أعطى هو قد و إلهـ ـنا

ⲧⲉϥ[37]-ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G].

قيامتـ ـه

Ⲕ̇ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁ̀ⲧⲥⲁⲃⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

مبارك أنتَ يا رب، علمني حقوقك.

Ⲕ̇[30] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥⲙⲟⲩ, 96] Ⲡ̇[3] - Ϭⲟⲓⲥ ⲙⲁ[121] - ⲧ̀ⲥⲁⲃⲟ[ⲧⲥⲁⲃⲟ, 95] - ⲓ[33]

ـني علّمـــ رب أيها ال مبـارك أنتَ

ⲉ̀[12]-ⲛⲉⲕ[38]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲙⲏⲓ[200].

حقوقـ ـكَ

Ⲛⲓⲥ̀ⲧⲣⲁⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲕⲟⲛ : ⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲉ̀ⲁⲩⲟⲡⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ.

الجنود الملائكية بُهتوا عندما رأوك حُسبتَ مع الأموات.

Ⲛⲓ[7] - ⲥ̀ⲧⲣⲁⲧⲓⲁ[G] ⲛ̀[10] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲕⲟⲛ[G] : ⲁⲩ[152] - ⲧⲱⲙⲧ[93]

بُهتوا (اندهشوا) هم قد الملائكيـة جنـود (جيوش) ال

ϧⲉⲛ[144] ⲡ̀ϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲟⲩ[144] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] ⁘ ⲉ̀[176] - ⲁⲩ[152] - ⲟⲡ[ⲱⲡ, 95] - ⲕ[33]

كَ حسبو (أحصو) هم قد إيــاك عندمــا نظـــــروا

ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲓ[7]-ⲣⲉϥ[130]-ⲙⲱⲟⲩⲧ[ⲙⲟⲩ, 96].

مائتـــين ال مــع

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲱ̀ ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲧⲟⲩⲛⲟⲥ Ⲁⲇⲁⲙ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲁⲓϥ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛϯ.   وحطمتَ قوة الموت، أيها المخلِّص، وأقمتَ آدم معك، وأعتقته من الجحيم.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲕ[152] - ϧⲟⲙϧⲉⲙ[93] ⲛ̀[11] - ϯ[5] - ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲫ̀[3] - ⲙⲟⲩ ⲱ̀[27]

أيها مــوت ال التي لِــ قــوة ال حطمـــتَ أنتَ قد و

ⲡⲓ[3] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲕ[152] - ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ[ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ, 94] Ⲁⲇⲁⲙ ⲛⲉⲙⲁⲕ[48] ⁘

معـــك آدم أقمـــتَ أنتَ قد و مخلــص ال

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲕ[152] - ⲁⲓ[ⲓⲣⲓ, 95] - ϥ[33] ⲛ̀[10]-ⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲁⲙⲉⲛϯ.

الجحــيم مـــن حـــرّاً ـــه صيرتَـــ أنتَ قد و

Ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲛⲓⲥⲟϫⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲉϩⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲓⲙⲓ ⁘ ⲧⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⁘ ⲱ̀ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅. لماذا الأطياب والنحيب والبكاء تمزجنها مع بعضها، يا تلميذات المسيح.

Ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ[28] ⲛⲓ[7] - ⲥⲟϫⲉⲛ ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲓ[7] - ⲛⲉϩⲡⲓ ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲓ[7] - ⲣⲓⲙⲓ ⁘

بكـــاء ال مـــع نحـــيب ال مـــع أطيـــاب ال لمـــــاذا

ⲧⲉⲧⲉⲛ[147] - ⲑⲱⲧ[93] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[11] ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ[216] ⁘ ⲱ̀[27]

أيتها بعضـــهم مـــع إيـــاهم تمـــزجن أنتـــنَّ

ⲛⲓ[7]-ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡ̀[3]-Ϭⲟⲓⲥ.

رب ال اللاتي لِــ تلميــذات ال

Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧϩⲓⲉⲃⲣⲏϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲙ̀ϥⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ.

قال الملاك اللامع عند القبر للنساء حاملات الأطياب.

Ⲡⲉϫⲉ[112] ⲡⲓ[3]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲉⲧ[203]-ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ, 94]-ⲉⲃⲣⲏϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] : ϧⲁⲧⲉⲛ

عــند خارجاً لامع (الذي يلقي بريقاً) ال مــــلاك ال قــال

ⲡⲓ[3]-ⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛ̀[61]-ⲛⲓ[7]-ϩⲓⲟⲙⲓ[228] ⲙ̀[10]-ϥⲁⲓ[136]-ⲥⲟϫⲉⲛ.

الأطيــاب حاملات نســـاء ال لِــ قـــبر ال

Ⲁⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ : ϫⲉ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.

اُنظرنَ أنتنَّ واعلمنَ أنه قد نهض المخلص وقام من الأموات.

Ⲁⲛⲁⲩ[117] ⲇⲉ[303,G] ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ[31] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ[118] : ϫⲉ[23]

أنَّ إِعلمـــنَ و أنتــــنَّ لكن اُنظـــرنَ

ⲁϥ[152] - ⲟ̀ϩⲓ[93,110] ⲉ̀[60] - ⲣⲁⲧϥ[66,44] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲡⲓ[3] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25]

و مخلـــص ال أقصــد قدمه على وقف (نهض) هو قد

ⲁϥ[152]-ⲧⲱⲛ[ⲧⲱⲟⲩⲛ, 95,108]-ϥ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲙⲱⲟⲩⲧ[ⲙⲟⲩ, 96].

مائتـــين ال أولئك مــن بيــن قـــــام هو قد

Ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲁⲩⲓⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ϩⲁⲩ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲙ̀ϥⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ ⲉⲩⲛⲉϩⲡⲓ.

أسرعت النساء باكراً جداً إلى قبرك حاملات الأطياب وهنَّ ينحن.

Ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ[78] ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ[211] ⲁⲩ[152] - ⲓⲏⲥ[ⲓⲱⲥ, 96, 111] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[61] ⲉ̀[60] -

إلى أسـرعـن هـنّ قـد جـداً باكـراً

ⲡⲉⲕ[36]-ⲙ̀ϩⲁⲩ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7]-ϩⲓⲟⲙⲓ[228] ⲙ̀[10]-ϥⲁⲓ[136]-ⲥⲟϫⲉⲛ ⲉⲩ[149]-ⲛⲉϩⲡⲓ[93].

ينحـن وهنّ الأطيـاب الحامـلات نسـاء ال أقصد قـبر ك

Ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⁝
لكن وقف بهن الملاك قائلاً:

Ⲁⲗⲗⲁ[308,G] ⲁϥ[152]-ⲟ̀ϩⲓ[93, 110] ⲉ̀[60]-ⲣⲁⲧϥ[66, 44] ϩⲓϫⲱⲟⲩ[63, 43] ⁝ ⲛ̀ϫⲉ[8]

أقصـد بِـهنّ قدمـه على وقـف هـو قـد لكـن

ⲡⲓ[3]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲉϥ[149]-ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⲛⲱⲟⲩ[47] ⁝

لـهنّ إياهـا يقـول وهـو مـلاك ال

ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲓⲙⲓ ⲁϥϩⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲣⲓⲙⲓ ⁝ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲓϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.
إن زمن البكاء قد انقضى، لا تبكين، بل بشرنَ بالقيامة للرسل.

Ϫⲉ[23] ⲡ̀[3]-ⲥⲛⲟⲩ ⲙ̀[9]-ⲡⲓ[3]-ⲣⲓⲙⲓ ⲁϥ[152]-ϩⲉⲣⲓ[93] ⲙ̀ⲡⲉⲣ[125]-ⲣⲓⲙⲓ[93] ⁝

تبكـين لا انقضى هو قد بكـاء ال لِـ وقـت ال أنّ

ⲁⲗⲗⲁ[308,G] ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 118]-ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ, 94]-ⲱⲓϣ ⲛ̀[11]-ϯ[5]-ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G] ⲛ̀[61]-

لِـ قيامـة ال بِـ بشـارة اطرحن، ألقين اعملن لكـن

ⲛⲓ[7]-ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G].

رسـل ال

Ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲙ̀ϥⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ϩⲁⲩ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲱ̀ Ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ :

النساء حاملات الأطياب أتين إلى قبرك مع البخور، أيها المخلص، وسمعن الملاك قائلاً لهن:

Ⲛⲓ[7] - ϩⲓⲟⲙⲓ[228] ⲙ̀[10] - ϥⲁⲓ[136] - ⲥⲟϫⲉⲛ ⲁⲩ[152] - ⲓ̀[93] ⲉ̀[60] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲙ̀ϩⲁⲩ :

قبـــر كَ إلى أتين هنَّ قد الأطيـــاب حامـــلات نســـاء ال

ⲛⲉⲙ[48] ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89] - ⲛⲟⲩϥⲓ ⲱ̀[27] Ⲡⲓ[3] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25]

و مخلـــص ال أيها بخـــور ال مـــع

ⲁⲩ[152] - ⲥⲱⲧⲉⲙ[93] ⲉ̀[12] - ⲡⲓ[3] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲉϥ[149] - ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⲛⲱⲟⲩ :

لهـــنَّ إياهـــا يقـــول وهـــو مـــــلاك ال سمعـــنَ هنَّ قد

Ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ.

لماذا تطلبن الحي مع الموات (المائتين)، وهو كإله قام من القبر.

Ϫⲉ[23] ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ[28] ⲧⲉⲧⲉⲛ[147] - ⲕⲱϯ[93] ⲛ̀ⲥⲁ[55] ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ⲟⲛϧ[ⲱⲛϧ, 96]

حـــي ال ذلـــك ناحية تطلـــبن أنتـــــن لمـــاذا أنَّ

ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲓ[7] - ⲣⲉϥ[130] - ⲙⲱⲟⲩⲧ[ⲙⲟⲩ, 96] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ϩⲱⲥ[208] ⲛⲟⲩϯ

إلـــه مثـــل هـــو و أمـــوات (مائتـــين) ال مـــع

ⲁϥ[152] - ⲧⲱⲛ[ⲧⲱⲟⲩⲛ, 95, 108] - ϥ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡⲓ[3] - ⲙ̀ϩⲁⲩ.

قـــبر ال مـــن قـــــام هو قد

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲩⲥⲓⲁ.

نسجد للآب والابن والروح القدس في وحدانية الجوهر.

Ⲧⲉⲛ[147] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀[61] - Ⲫ[4] - ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡ̀[3] - ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ[25]

نحـن نســجد لِـ ال آب و ال ابــن و

Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ϧⲉⲛ[50] ϯ[5] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲟⲩⲁⲓ[26]

ال روح ال قــدس في ال وحدانيــــة

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]- ⲟⲩⲥⲓⲁ[G].

التي لِـ ال جوهــر

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ϫⲉ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ولكي نصرخ مع الشاروبيم قائلين: قدوس قدوس قدوس أنتَ يا رب.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165] - ⲱϣ[93] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲓ[7] - ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] :

و لكي نحن نصــرخ جهــاراً مــع ال شـــاروبيم

ϫⲉ[23] ⲭ̀[34]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⲭ̀[34]-ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀[34]-ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] Ⲡ̀[3]- ϭⲟⲓⲥ.

أنَّ أنتَ قدوس أنتَ قدوس أنتَ قدوس أنــتَ أيها ال رب

Ⲁⲣⲉⲙⲓⲥⲓ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ.

ولدت أيتها العذراء معطي الحياة، وأنقذت آدم من الخطية.

Ⲁⲣⲉ[152] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲱ̀[27] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲙ̀[11] - ⲫ̀[3] - ⲣⲉϥ[130] - ϯ[93]
مانح (معطي) ال عـــذراء ال أيتها ولدتِ أنتِ قد

ⲙ̀[11] - ⲡ̀[3] - ⲱⲛϧ : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲣⲉ[152] - ⲛⲟϩⲉⲙ[93] ⲛ̀[11] - Ⲁⲇⲁⲙ[H] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70]
مـــن آدم أنقـذتِ أنتِ قد و حيـاة ال

ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲃⲓ.
خطيــة ال

Ⲁⲣⲉϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀Ⲉⲩⲁ : ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲓⲃϯ.

منحت حواء الفرح عوض حزنها، وأنعمت لنا بالحياة والخلاص من الهلاك والتغيير.

Ⲁⲣⲉ[152] - ϯ[93] ⲙ̀[11] - ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀[61] - Ⲉⲩⲁ[H] : ⲛ̀[10] - ⲧ̀[5] - ϣⲉⲃⲓⲱ
عــوض (بدلاً من) حـــواء لِـ فــــرح ال أعطيتِ أنتِ قد

ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲥ[36] - ⲙ̀ⲕⲁϩ - ⲛ̀[9] - ϩⲏⲧ : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲣⲉ[152] - ⲉⲣ[ipf. 94, 100] - ϩ̀ⲙⲟⲧ
نعـمة صنعتِ أنتِ قد و قلبـ ألـم ـها

ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[61] - ⲡ̀[3] - ⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ[25] ⲫ̀[3] - ⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡ̀[3] - ⲧⲁⲕⲟ
هـلاك ال مـن خـلاص ال و حيـاة ال بِـ لنـا

ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3] - ϣⲓⲃϯ.
تغـيير ال و

Ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲫϯ ⲡⲉⲛⲣⲉϥⲥⲱϯ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ.

صرت لنا شفيعة أمام اللــه مخلصنا، الذي تجسَّد منك.

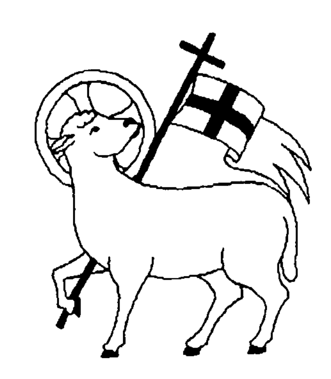
Ⲁⲣⲉ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ[G] : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64]
أنتِ قد صرتِ لنا شفيعة أمام

Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲛ[36] - ⲣⲉϥ[130] - ⲥⲱϯ[93] : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ⲥⲁⲣⲝ[G]
ال إله نا مخلص ذاك الذي هو قد تجسَّد (أخذ جسداً)

ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏϯ[70,50].
منك

> **Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.** آمين، هلليلويا ، يا رب ارحم، يا رب ارحم، يا رب ارحم.

Ⲁⲙⲏⲛ[82,H] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] Ⲕⲩⲣⲓⲉ[320,G] ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ[404,G].
ἀμήν Ε σ Κύριε ἐλεῆσον
حقاً هللوا لله يا رب ارحم



Πιϩωс ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ الهوس الأول

سفــر الخـــروج ١٥ : ١ – ٢١

ϯ[5]-ϩⲱⲗⲏ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[H] ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] : ⲏ̀ⲭⲟⲥ[G] ⲁ̀ⲇⲁⲙ[H]
آدم بلحن نبي ال موسى التي لِـ تسـبحة ال

Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϩⲱⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ: ⲉ̀ⲧⲁⲓϩⲱⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϫⲟⲥ : ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ.
حينئذٍ سبَّح موسى وبنو إسرائيل بهذه التسبحة للرب، وقالها (موسى) ليقولوها (بنو إسرائيل): فلنسبح الرب لأنه بمجدٍ قد تمجَّد.

Ⲧⲟⲧⲉ[305,G] ⲁ[152]-ϥ[32]-ϩⲱⲥ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[G,H] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[7]-ϣⲏⲣⲓ
أبنــاء ال و مــوسى أقصد سبَّح هــو قــد حينئــذٍ

ⲙ̀[9] - Ⲡ[3] - ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H] : ⲉ̀[12] - ⲧⲁⲓ[14] - ϩⲱⲗⲏ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ[25]
و رب ال التي لِـ التسبحـة هذه إســرائيل الذين لِـ

ⲁϥ[152] - ϫⲟ[ϫⲱ, 95] - ⲥ[33] ⲉⲑⲣⲟⲩ[166] - ϫⲟ[ϫⲱ, 95] - ⲥ[33] : ϫⲉ[23] ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] - ϩⲱⲥ[93]
نسبِّح نحن فلـــ أن ها يقولو لكي هم ـــها قالــ هو

ⲉ̀[12]-Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ : ϫⲉ[24] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲅⲁⲣ[308,G] ⲁϥ[152]-ϭⲓ[ϭⲓ,94,99,127]-ⲱⲟⲩ.
تمجَّد (أخذ مجداً) هو قد لأن مجــدٍ بِــ لأن رب ال

Ⲟⲩϩⲑⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϭⲁⲥⲓϩⲑⲟ : ⲁϥⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ : ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲉϥϩⲱⲃⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓϫⲱⲓ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ.

الفرس وراكب الفرس طرحهما في البحر، معيني وساتري صار لي خلاصاً.

Ⲟⲩ[1]-ϩⲑⲟ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ϭⲁⲥⲓ[140]-ϩⲑⲟ : ⲁϥ[152]-ⲃⲉⲣⲃⲱⲣ[ⲃⲟⲣⲃⲉⲣ. 95]-ⲟⲩ[33]

ـهم طرحـ هو قد فـرس راكب و فـرس

ⲉ̀[60] - ⲫ[4] - ⲓⲟⲙ[H] : ⲟⲩ[1] - ⲃⲟⲏⲑⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲣⲉϥ[130] - ϩⲱⲃⲥ[93]

ســاتر (مُغطي) و مُعــين بحــر ال إلى

ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓϫⲱⲓ[70,43] : ⲁϥ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛⲏⲓ[47] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ[G].

خلاصــاً لي صار هو قد فوق رأسي

ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϯⲛⲁϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ : ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ϯⲛⲁϭⲁⲥϥ.

هذا هو إلهي فأمجده، إله أبي فأرفعه (أعلّيه).

Ⲫⲁⲓ[15] ⲡⲉ[13] ⲡⲁ[36]-ⲛⲟⲩϯ ϯ[32]-ⲛⲁ[158]-ϯ[†. 94. 98]-ⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ[47] :

له مجداً أعطي سوف أنا إلهــ ـي يكون هذا

ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀[9]-ⲡⲁ[36]-ⲓⲱⲧ ϯ[32]-ⲛⲁ[158]-ϭⲁⲥ[ϭⲓⲥⲓ, 95]-ϥ[33].

ـه أرفعـ سوف أنا أبــــي الذي لِـ إلـــه ال

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲱⲧⲥ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ : ⲛⲓⲃⲉⲣⲉϭⲱⲟⲩⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲁⲣⲁⲱ̀ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲁϥⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ.

الرب مكسِّر الحروب، الرب اسمه، مركبات فرعون وكل قوته طرحهم في البحر.

Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲡⲉⲧ[133] - ϧⲟⲙϧⲉⲙ[93] ̀ⲛ[11] - ⲛⲓ[7] - ⲃⲱⲧⲥ ⁝ Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ
رب ال حـــروب ال يُكسِّر (يسحق) الذي رب ال

ⲡⲉ[13] ⲡⲉϥ[36] - ⲣⲁⲛ ⁝ ⲛⲓ[7] - ⲃⲉⲣⲉϭⲱⲟⲩⲧⲥ ̀ⲛⲧⲉ[9] Ⲫⲁⲣⲁ̀ⲱ[H] ⲛⲉⲙ[25]
و فرعـــون التي لِـــ مركبــــات ال اسمـــ ـــه يكون

ⲧⲉϥ[37]-ϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ[217] ⲁϥ[152]-ⲃⲉⲣⲃⲱⲣ[ⲃⲟⲣⲃⲉⲣ, 95]-ⲟⲩ[33] ̀ⲉ[60]-ⲫ̀[4]-ⲓⲟⲙ[H].
بحـــر ال إلى ـــهم طرحــــ هو قد كلها قوتـــ ـــه

> ϩⲁⲛⲥⲱⲧⲡ ̀ⲛⲁⲛⲁⲃⲁⲧⲏⲥ ̀ⲛ̀ⲧⲣⲓⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲁϥϫⲟⲗⲕⲟⲩ ϧⲉⲛ ̀ⲫⲓⲟⲙ ̀ⲛϣⲁⲣⲓ.
> وزراء قواد مختارون أغرقهم في البحر الأحمر.

ϩⲁⲛ[1] - ⲥⲱⲧⲡ ̀ⲛ[10] - ⲁⲛⲁⲃⲁⲧⲏⲥ[G] ̀ⲛ[11] - ̀ⲧⲣⲓⲥⲧⲁⲧⲏⲥ[G]
وزراء (شخصيات ذوو المرتبة الثالثة) قـــواد (مركبــــات) مختــــارون

ⲁϥ[152]-ϫⲟⲗⲕ[ϫⲱⲗⲕ, 95]-ⲟⲩ[33] ϧⲉⲛ[50] ̀ⲫ[4]-ⲓⲟⲙ[H] ̀ⲛ[10]-ϣⲁⲣⲓ.
الأحمر (المضروب) بحـــر ال في ـــهم أغرقـــ هو قد

> Ⲁϥϩⲱⲃⲥ ̀ⲉϩⲣⲏⲓ ̀ⲉϫⲱⲟⲩ ̀ⲛϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⁝ ⲁⲩⲱⲙⲥ ̀ⲉϧⲣⲏⲓ ̀ⲉⲡⲉⲧϣⲏⲕ ̀ⲙⲫ̀ⲣⲏϯ ̀ⲛⲟⲩ̀ⲱⲛⲓ.
> غطّى الماء عليهم، وغطسوا إلى العمق مثل حجر.

Ⲁϥ[152] - ϩⲱⲃⲥ[93] ̀ⲉϩⲣⲏⲓ[74] ̀ⲉϫⲱⲟⲩ[63, 43] ̀ⲛϫⲉ[8] ⲡⲓ[3] - ⲙⲱⲟⲩ ⁝ ⲁⲩ[152] -
هم قد مـــاء ال أقصد رؤوسهم فوق غطّى هو قد

ⲱⲙⲥ[93] ̀ⲉ[60] - ̀ϧⲣⲏⲓ[75] ̀ⲉ[60] - ⲡⲉⲧ[19] - ϣⲏⲕ[ϣⲱⲕ, 96] ̀ⲙ[10] - ̀ⲫ[3] - ⲣⲏϯ[208] ̀ⲛ[10] - ⲟⲩ[1] - ̀ⲱⲛⲓ.
حجـــــر مثـــــــل العـــــمق إلى أسفل إلى غطسوا

Ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲁⲥϭⲓ̀ⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ : ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲁⲥⲧⲁⲕⲉ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ.
يمينك يا رب تمجَّدتْ بقوة، يدك اليمنى يا إلهي أهلكتْ أعداءَك.

Ⲧⲉⲕ[37] - ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲁⲥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99,127] - ⲱ̀ⲟⲩ ϧⲉⲛ[50]
ـكَ يمينـ ال أيها رب قد هي تمجَّدت (أخذت مجداً) بـِ

ⲟⲩ[1] - ϫⲟⲙ : ⲧⲉⲕ[37] - ϫⲓϫ ⲛ̀[10] - ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲡⲁ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⲁⲥ[152] - ⲧⲁⲕⲉ[ⲧⲁⲕⲟ, 94]
قـوة كَ يـد اليمـين يا إلهـي قد هي أهلكت

ⲛⲉⲕ[38] - ϫⲁϫⲓ.
كَ أعداء

Ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲁⲕϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϯⲟⲩⲃⲏⲛ : ⲁⲕⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ ⲁϥⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲟⲩⲓ̀.
بكثرة مجدك سحقتَ الذين يُقاوموننا، أرسلتَ غضبك فأكلهم (التهمهم) مثل البوص.

Ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3] - ⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲁⲕ[152] - ϧⲟⲙϧⲉⲙ[93]
بـِ ال كثـرة التي لـِ كَ مجـد أنتَ قد سحقتَ

ⲛ̀[11] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ⲟⲩⲃⲏⲛ[52] : ⲁⲕ[152] - ⲟⲩⲱⲣⲡ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲉⲕ[36] - ϫⲱⲛⲧ
أولئك الذين يعطون ضدنـا أنتَ قد أرسـلتَ غضبـ ـكَ

ⲁϥ[152] - ⲟⲩⲟⲙ[ⲟⲩⲱⲙ, 95] - ⲟⲩ[33] ⲙ̀[10] - ⲫ̀[3] - ⲣⲏϯ[208] ⲛ̀[10] - ϩⲁⲛ[1] - ⲣⲱⲟⲩⲓ̀.
هو قد أكلـ ـهم مثـل بوص (عصافة، قش)

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ: ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲃⲧ: ⲁⲩϭⲱⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϫⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ.

بروح غضبك وقف الماء، وارتفعت المياه مثل السور، وجمدت الأمواج في وسط البحر.

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36] - ⲙ̀ⲃⲟⲛ

غضبـ ـكَ الذي لِـ روح ال بواسـطة

ⲁϥ[152] - ⲟ̀ϩⲓ[93, 110] ⲉ̀[60] - ⲣⲁⲧϥ[44, 66] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3] - ⲙⲱⲟⲩ: ⲁⲩ[152] - ϭⲓⲥⲓ[93]

ارتفعوا هم قد مـــاء ال أقصد قدمــه على وقـف هو قد

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7] - ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀[10] - ⲫ̀[3] - ⲣⲏϯ[208] ⲛ̀[10] - ⲟⲩ[1] - ⲥⲟⲃⲧ: ⲁⲩ[152] - ϭⲱⲥ[93]

تجمـدوا هم قد سـ ـور مثـــل ميـــاه ال أقصد

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7]-ϫⲟⲗ ϧⲉⲛ[50] ⲑ̀[5]-ⲙⲏϯ ⲙ̀[9] - ⲫ̀[4]-ⲓⲟⲙ[H].

بحـر ال الذي لِـ وسـط ال في أمـواج ال أقصد

Ⲁϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ ϫⲉ ϯⲛⲁϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁϩⲟ: ⲛ̀ⲧⲁⲫⲱϣ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲱⲗ: ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲧⲥⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ: ⲛ̀ⲧⲁϧⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲏϥⲓ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁϫⲓϫ ⲉⲣϭⲟⲓⲥ.

قال العدو: إني أسرع فأدرك، وأقسّم الغنائم، وأشبع نفسي، وأقتل بسيفي، وتتسلّط يدي.

Ⲁϥ[152] - ϫⲟ̀[ϫⲱ,95] - ⲥ[33] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3] - ϫⲁϫⲓ ϫⲉ[23]

أنَّ عـدو ال أقصد لأن ـها قالـ هو قد

ϯ[32]-ⲛⲁ[158]-ϭⲟϫⲓ[93] ⲛ̀ⲧⲁ[165]-ⲧⲁϩⲟ[93]: ⲛ̀ⲧⲁ[165]-ⲫⲱϣ[93] ⲛ̀[11]-ϩⲁⲛ[1]-ϣⲱⲗ:

غنــائم أقسّم لكي أنا أدرك لكي أنا أسرع سوف أنا

ⲛ̀ⲧⲁ[165] - ⲧ̀ⲥⲓⲟ[93] ⲛ̀[11] - ⲧⲁ[37] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⁘ ⲛ̀ⲧⲁ[165] - ϧⲱⲧⲉⲃ[93] ϧⲉⲛ[50]
لكي أنا أشبع ي نفس لكي أنا أقتل بـ

ⲧⲁ[37]-ⲥⲏϥⲓ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[165] ⲧⲁ[37]-ϫⲓϫ ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ,94,100]- ϭⲟⲓⲥ.
ي سيف لكي ي يد تصير سيدًا

Ⲁⲕⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲁϥϩⲟⲃⲥⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⁘ ⲁⲩⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲧϩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲟϣ.
أرسلتَ روحك، فغطاهم البحر، وغطسوا إلى أسفل مثل الرصاص في مياه كثيرة.

Ⲁⲕ[152]-ⲟⲩⲱⲣⲡ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲁϥ[152]-ϩⲟⲃⲥ[ϩⲱⲃⲥ, 95]-ⲟⲩ[33]
أنتَ قد أرسلتَ ك روح هو قد غطّا هم

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲫ̀[4] - ⲓⲟⲙ[H] ⁘ ⲁⲩ[152] - ⲱⲙⲥ[93] ⲉ̀[60] - ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ[208]
أقصد ال بحر هم قد غطسوا إلى أسفل مثل

ⲛ̀[10]-ⲟⲩ[1]-ⲧⲁⲧϩ ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1]-ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩ[204]-ⲟϣ[ⲁϣⲁⲓ, 96].
رصاص في مياه كثيرة

Ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⁘ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⁘ ⲉ̀ⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⁘ ⲉⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⁘ ⲉⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ.
مَنْ يُشبهك في الآلهة، يا رب، مَنْ يشبهك، مُمجَّداً في قديسيك، متعجَّباً منك بالمجد، صانعاً عجائب.

Ⲛⲓⲙ[28] ⲉⲧ[22] - ⲟ̀ⲛⲓ[ⲓ̀ⲛⲓ, 96] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[61] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7] - ⲛⲟⲩϯ Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⁘
مَنْ ال مشبِّه (مشابه) بكَ (لكَ) في ال آلهة أيها ال رب

ⲚⲒⲘ[28] ⲈⲦ[22]-ⲞⲚⲒ[ⲒⲚⲒ, 96] ⲘⲘⲞⲔ[61] : ⲈⲀ[176]-Ⲩ[152,126]-Ϯ[Ϯ,94,98]-ⲰⲞⲨ ⲚⲀⲔ[47] ϦⲈⲚ[50]

في لكَ مجداً يعطون هم قد بكَ (لكَ) المشبَّه (المشابه) مَنْ

ⲚⲎ[16]-ⲈⲐ[22]-ⲞⲨⲀⲂ[ⲦⲞⲨⲂⲞ, 96] ⲚⲦⲀⲔ[49] : ⲈⲨ[149,126]-ⲈⲢ[ⲒⲢⲒ, 94, 98]-ⲰϢⲪⲎⲢⲒ ⲘⲘⲞⲔ[61]

منـــكَ اندهاش يصنعون هم (دائماً) الذين لكَ قديســـين ال أولئك

ϦⲈⲚ[50] ⲞⲨ[1]-ⲰⲞⲨ : ⲈⲔ[149] - ⲒⲢⲒ[93] Ⲛ[11]-ϨⲀⲚ[1]-ⲰϢⲪⲎⲢⲒ.

عجــائب تصنع أنتَ (دائماً) مجــد بــ

> ⲀⲔⲤⲞⲨⲦⲈⲚ ⲦⲈⲔⲞⲨⲒⲚⲀⲘ ⲈⲂⲞⲖ ⲀϤⲞⲘⲔⲞⲨ ⲚϪⲈ ⲠⲔⲀϨⲒ : ⲀⲔϬⲒⲘⲰⲒⲦ ϦⲀϪⲰϤ ⲘⲠⲈⲔⲖⲀⲞⲤ ϦⲈⲚ ⲞⲨⲘⲈⲐⲘⲎⲒ : ⲪⲀⲒ ⲈⲦⲀⲔⲤⲞⲦⲠϤ : ⲀⲔϮϪⲞⲘ ⲚⲀϤ ϦⲈⲚ ⲦⲈⲔⲚⲞⲘϮ : ⲈⲨⲘⲀⲚⲈⲘⲦⲞⲚ ⲈϤⲞⲨⲀⲂ ⲚⲀⲔ.
>
> مَدَدْتَ يَمينك فابتلعتهم الأرض، هديتَ شعبك بالحقيقة، هذا الذي اخترته وقويته بتعزيتك، إلى موضع راحة مقدَّس لك.

ⲀⲔ[152] - ⲤⲞⲨⲦⲈⲚ[ⲤⲰⲞⲨⲦⲈⲚ,94] ⲦⲈⲔ[37] - ⲞⲨⲒⲚⲀⲘ Ⲉ[60] - ⲂⲞⲖ[70]

أنتَ قد بســطتَ ـــكَ يميــــ إلى خـــارج

ⲀϤ[152] - ⲞⲘⲔ[ⲰⲘⲔ, 95] - ⲞⲨ[33] ⲚϪⲈ[8] Ⲡ[3] - ⲔⲀϨⲒ : ⲀⲔ[152] - ϬⲒ[ϬⲒ, 94, 99] - ⲘⲰⲒⲦ

هو قد ابتلعـــ ـــهم أقصد ال أرض أنتَ قد أخذتَ طريقاً

ϦⲀϪⲰϤ[63, 43] Ⲙ[9] - ⲠⲈⲔ[36] - ⲖⲀⲞⲤ[G] ϦⲈⲚ[50] ⲞⲨ[1] - ⲘⲈⲐ[145] - ⲘⲎⲒ[200] : ⲪⲀⲒ[15]

أمامـــه ـــكَ شعبـــ بـــ الحقيقـــة هذا

ⲈⲦ[17] - ⲀⲔ[152] - ⲤⲞⲦⲠ[ⲤⲰⲦⲠ, 95] - Ϥ[33] : ⲀⲔ[152] - Ϯ[Ϯ, 94, 98] - ϪⲞⲘ ⲚⲀϤ[47] ϦⲈⲚ[50]

الذي أنتَ قد اخترتـــ ـــه أنتَ قد أعطيتَ قوةً لـــه بـــ

ⲦⲈⲔ[37]-ⲚⲞⲘϮ : ⲈⲨ[2]-ⲘⲀ[86]-Ⲛ[9]-ⲈⲘⲦⲞⲚ ⲈϤ[204]-ⲞⲨⲀⲂ[ⲦⲞⲨⲂⲞ, 96] ⲚⲀⲔ[47].

ـــكَ تعزيتـــ إلى موضع راحـــة مقـــدس لكَ

Ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲱⲛⲧ : ϩⲁⲛⲛⲁⲕϩⲓ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ Ⲛⲓⲫⲩⲗⲓⲥⲧⲓⲙ.
سَمِعَتْ أممٌ وغضبَتْ، وآلام المخاض أخذت (نالت، أصابت) سكان فلسطين.

Ⲁⲩ[152]-ⲥⲱⲧⲉⲙ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ϩⲁⲛ[1]-ⲉⲑⲛⲟⲥ[G] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲩ[152]-ϫⲱⲛⲧ[93] :
غضبوا هم قد و أمـــم أقصد سمعوا هم قد

ϩⲁⲛ[1] - ⲛⲁⲕϩⲓ ⲁⲩ[152] - ϭⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ,96] ϧⲉⲛ[50]
في ساكنين ال أولئك نالوا هم قد آلام المخاض

Ⲛⲓ[7]-ⲫⲩⲗⲓⲥⲧⲓⲙ[H].
أراضي الفلسطينيين

Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲓⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉ̀ⲇⲱⲙ : ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲛⲓⲙⲱⲁ̀ⲃⲓⲧⲏⲥ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧⲟⲩ.
حينئذ أسرَعَ ولاة أدوم، ورؤساء الموآبيين أخذتْهم رعدة (أصابهم رُعب).

Ⲧⲟⲧⲉ[305,G] ⲁⲩ[152]-ⲓⲏⲥ[ⲓⲱⲥ,96,111] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[61] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7]-ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ[G]
ولاة ال أقصد أســـرعوا هم قد حينـــئذ

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲉ̀ⲇⲱⲙ[H] : ⲛⲓ[7] - ⲁⲣⲭⲱⲛ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲛⲓ[7] - ⲙⲱⲁ̀ⲃⲓⲧⲏⲥ[G,H]
موآبييـــن ال الذين لِـ رؤســـاء ال آدوم الذين لِـ

ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲡⲉ[13] ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152] - ϭⲓⲧ[ϭⲓ,95] - ⲟⲩ[33].
ـــهم أصابـــ هو قد الذي يكون رعـــبٌ

Ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ Ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ : ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟϯ.
ذاب كل سكان كنعان، وأتتْ عليهم رعدة مع خوف.

Ⲁⲩ[152]-ⲃⲱⲗ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲟⲩⲟⲛ[26] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉⲧ[22]-ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96]
ساكنــون ال كــل أحــد أقصد ذابــوا (انحلّوا) هم قد

Ϧⲉⲛ[50] Ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ[H] ⳾ ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ[63,43] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ
رعــبٌ أقصد رؤوســهم على أتى هو قد كنعــان في

ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ϩⲟϯ.
خــوفٌ و

Ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲭ̀ⲫⲟⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲱ̀ⲛⲓ ⳾ ϣⲁⲧⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⳾ ϣⲁⲧⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕⲭ̀ⲫⲟϥ.

بكثرة ساعدك فليصيروا كالحجر، حتى يجتاز شعبك يا رب، حتى يجتاز شعبك، هذا الذي اقتنيتَه.

Ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3]-ⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36]-ⲭ̀ⲫⲟⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩ[168]-ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100]-ⲱ̀ⲛⲓ ⳾
حجــر يصيروا هم فلــ ذراعــ ـكَ التي لِــ كثــرة ال بِــ

ϣⲁⲧⲉϥ[170]-ⲥⲓⲛⲓ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉⲕ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⳾ ϣⲁⲧⲉϥ[170]-ⲥⲓⲛⲓ[93]
يجتاز حتى هو رب أيها ال شعبــ ـكَ أقصد يجتاز حتى هو

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉⲕ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G] ⳾ ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲧⲁⲕ[155] - ⲭ̀ⲫⲟ[ⲭ̀ⲫⲟ, 95] - ϥ[33].
ـــه اقتنيتَــ الذي أنتَ قد سبقتَ هــذا شعبــ ـكَ أقصد

Ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲧⲟϫⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⳾ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ.

أدخلهم واغرسهم على جبل ميراثك، وفي مسكنك المعدّ، هذا الذي صنعتَه يا رب.

ⲀⲚⲒⲦ[118]-ⲞⲨ[33] ⲉ̀[60]-ϦⲞⲨⲚ[71] ⲦⲞϪ[ⲧⲱϫⲓ, 95]-ⲞⲨ[33] ϨⲒϪⲈⲚ[63] ⲞⲨ[1]-ⲦⲰⲞⲨ
جبــل على ــهم اغرســـ داخــل إلى ــهم قدمــ

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉⲕ[37] - ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71]
داخــل إلى و مـــيراثـــ ـــكَ لِـــ

ⲉ̀[60] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[9] - ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧ[203] - ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ[ⲥⲟⲃϯ, 96] : ⲫⲁⲓ[15]
هذا مُعَـــدّ ال سكنــ موضع ـــكَ إلى

ⲉⲧⲁⲕ[155] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94.100]-ϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ.
رب أيها ال إيـــاه صنعـتَ الذي أنتَ قد سبقت

ⲠⲉⲕⲙⲀ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕϪⲓϪ : Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲓ.

موضعك المقدس يا رب، الذي أعدَدَته يداك، يا رب تَملك منذ الأزل والآن وإلى الأبد.

Ⲡⲉⲕ[36] - ⲙⲁ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -
الذي ذاك رب أيها ال مقــدس ال موضعـــ ـــكَ

ⲁⲩ[152] - ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ[ⲥⲟⲃϯ, 95] - ϥ[33] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲉⲕ[38] - ϫⲓϫ : Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲉⲕ[149] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96]
صائر أنتَ رب أيها ال يـــــداك أقصد ـــه أعددتـــا هما قد

ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲣⲟ[218] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ[25] ⲓⲥϫⲉⲛ[78] ⲡ̀[3]-ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉ̀ⲧⲓ[78].
الآن و أزل ال منـــذ و الأبـــد إلى مـــلك

Ϫⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩ̀ⲑⲱⲣ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲁⲣⲁⲱ̀ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲃⲉⲣⲉϭⲱⲟⲩⲧⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϭⲁⲥⲓϩ̀ⲏⲟ.

لأنه قد دخل إلى البحر خيل (أحصنة) فرعون ومركباته وفرسانه.

Ϫⲉ[24] ⲁⲩ[152] - ⲓ̀[93] ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60] - ⲫ̀[4] - ⲓⲟⲙ[H] ⁘ ⲛ̀ϫⲉ[8]
لأن هم قد أتوا إلى داخل إلى ال بحـــر أقصد

ⲛⲓ[7] - ϩ̀ⲑⲱⲣ[222] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫⲁⲣⲁⲱ̀[H] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉϥ[38] - ⲃⲉⲣⲉϭⲱⲟⲩⲧⲥ ⁘
الأحصنة (الخيل) التي لِـ فرعـون و ـــه مركباتــــ

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉϥ[38] - ϭⲁⲥⲓ[140] - ϩ̀ⲑⲟ[222].
و ـــه راكبو أحصنتـــ

Ⲁ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⁘ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲙ̀Ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ.   الرب جلب ماء البحر عليهم، أما بنو إسرائيل فكانوا يمشون على اليابسة في وسط البحر.

Ⲁ[151] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲉⲛ[ⲓ̀ⲛⲓ, 94] ⲡⲓ[3] - ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲫ̀[4] - ⲓⲟⲙ
قد ال رب جلَبَ ال مـــاء الذي لِـــ ال بحـــر

ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ[63] ⲛⲉⲛ[7] - ϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ[303] ⲙ̀[9] - Ⲡ[3] - ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H]
عليهم (على رؤوسهم) ال أبنـــاء أما الذين لِـــ إسرائيـــل

ⲛⲁⲩ[154] - ⲙⲟϣⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲧ[19] - ϣⲟⲩⲱⲟⲩ[ϣⲱⲟⲩⲓ, 96] ϧⲉⲛ[50]
كانوا هم يسيرون في ال يابســـة في

ⲑ̀[5] - ⲙⲏϯ ⲙ̀[9] - ⲫ̀[4] - ⲓⲟⲙ[H].
ال وســـط لِـــ ال بحـــر

Ⲁⲥϭⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧ̀ⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀Ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥϫⲓϫ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲱⲥ.

فأخذت مريم النبية أخت هارون الدُفّ بيديها، وخرج خلفها جميع النساء بدفوف مع تسابيح.

Ⲁⲥ[152] - ϭⲓ[93] ⲇⲉ[303,G] ⲛⲁⲥ[47] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ[H] ϯ[5] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G]
هي قد أخذت أما لهـا أقصد مريـم ال نبيـــة

ⲧ̀[5] - ⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀[9] - Ⲁⲁⲣⲱⲛ[H] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ϧⲉⲛ[50] ⲛⲉⲥ[38] - ϫⲓϫ :
ال أخت التي لِـ هارون ال دفّ بـ ـها يديـ

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲩ[152] - ⲓ̀[93] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏ[68] - ⲥ[33] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7] - ϩⲓⲟⲙⲓ[228]
و هنّ قد جئن إلى خارج خلفـ ـها أقصد ال نســاء

ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1]-ⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ⲛⲉⲙ[25] ϩⲁⲛ[1]-ϩⲱⲥ.
كلهنّ بـ دفـوف مع تسابيـح

Ⲁⲥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ : ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ.

وبدأتْ مريم في مقدمتهن تقول: فلنسبّح الربَّ لأنه بمَجد قد تَمجَّدَ.

Ⲁⲥ[152] - ⲉⲣ[ipi,94,100] - ϩⲏⲧ - ⲥ[33] ⲇⲉ[303,G] ϧⲁϫⲱⲟⲩ[63,43] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ[H]
هي قد بدأت (صارت في المقدمة) أما قبلهنّ (أمامهنّ) أقصد مريـــم

ⲉⲥ[149] - ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] : ϫⲉ[23] ⲙⲁⲣⲉ[168] - ⲛ[32] - ϩⲱⲥ[93] ⲉ̀[12] - Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ :
قائلـــة إياها أن فلـــ نحن نسبـــح ال رب

ϫⲉ[24] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲅⲁⲣ[308,G] ⲁϥ[152]-ϭⲓ[ϭⲓ,94,99,126]-ⲱ̀ⲟⲩ.

مجـداً أخذ هو قد لأن مجـد بـ لأن

Ⲟⲩϩ̀ⲑⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϭⲁⲥⲓϩ̀ⲑⲟ : ⲁϥⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲫ̀ⲓⲟⲙ : ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ : ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥϭⲓⲱ̀ⲟⲩ.

الفرس وراكب الفرس طرحهما في البحر، فلنسبّح الربَّ، لأنه بمجد قد تَمجَّدَ.

Ⲟⲩ[1]-ϩ̀ⲑⲟ[222] ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ϭⲁⲥⲓ[140]-ϩ̀ⲑⲟ : ⲁϥ[152]-ⲃⲉⲣⲃⲱⲣ[ⲃⲟⲣⲃⲉⲣ,95]-ⲟⲩ[33]

ـهما طرحـ هو قد راكب فرس (فارس) و فرس (حصان)

ⲉ̀[60] - ⲫ̀[4] - ⲓⲟⲙ[H] : ϫⲉ[23] ⲙⲁⲣⲉ[168] - ⲛ[32] - ϩⲱⲥ[93] ⲉ̀[12] - Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ :

رب ال نسبـح نحـن فلـ بحـر ال إلى

ϫⲉ[24] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲅⲁⲣ[308,G] ⲁϥ[152]-ϭⲓ[ϭⲓ,94,99,126]-ⲱ̀ⲟⲩ.

مجـداً أخذ هو قد لأن مجـد بـ لأن



✣

لبش الهوس الأول

Ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ ⲁϥϣⲱⲧ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲛⲟⲩⲛ ⲉⲧϣⲏⲕ ⁝ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲙ̀ⲙⲟϣⲓ.
بقطع انقطع ماء البحر، والعمق العميق صار مسلكاً.

Ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ϣⲱⲧ ⲁϥ[152]-ϣⲱⲧ[93] ⁝ ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3]-ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذي لِـ مـاء ال أقصد انقطع هو قد قطـع بِـ

ⲫ̀[4]-ⲓⲟⲙ[H] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩⲛ ⲉⲧ[203]-ϣⲏⲕ[ϣⲱⲕ. 96] ⁝ ⲁϥ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93]
صـار هو قد عميـق ال عمـق ال و بحـر ال

ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲙⲁ[86]-ⲙ̀[9]-ⲙⲟϣⲓ.
سَـير (مَشي) موضع

Ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⁝ ⲁ ⲫ̀ⲣⲏ ϣⲁⲓ ϩⲓϫⲱϥ ⁝ ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲓⲛⲓ ⁝ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲱⲧϥ.
أرضٌ غير ظاهرة، أشرقت الشمس عليها، وطريق غير مسلوكة مشوا عليها.

Ⲟⲩ[1]-ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀[10]-ⲁⲑ[206]-ⲟⲩⲱⲛϩ ⁝ ⲁ[151] ⲫ̀[3]-ⲣⲏ ϣⲁⲓ[93] ϩⲓϫⲱϥ[63,43] ⁝
عليها أشرقت شمس ال قد ظاهـرة غير أرض

ⲟⲩ[1]-ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ⲥⲓⲛⲓ ⁝ ⲁⲩ[152]-ⲙⲟϣⲓ[93] ϩⲓⲱⲧϥ[53].
عليها ساروا هم قد مجتازة غير طريق

Ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁝ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⁝ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⁝ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲛ. ماءٌ محلول (مفكوك) وقف، بفعل عجيب معجز.

Ⲟⲩ[1] - ⲙⲱⲟⲩ ⲉϥ[204] - ⲃⲏⲗ[ⲃⲱⲗ, 96] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] ⁝ ⲁϥ[152] - ⲟ̀ϩⲓ[93, 110]

وقـفَ هو قد محلــول (مفكــوك) مـــاء

ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ[66,44] ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ϩⲱⲃ ⲛ̀[10]-ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⁝ ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲛ[G].

معجـــز عجيــب فعــل بـــ على قدمه

Ⲫⲁⲣⲁⲱ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϩⲁⲣⲙⲁ ⁝ ⲁⲩⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⁝ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⁝ ⲁⲩⲉⲣϫⲓⲛⲓⲟⲣ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ.

فرعون ومركباته غرقوا، وبنو إسرائيل عبروا البحر.

Ⲫⲁⲣⲁⲱ̀[H] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉϥ[38]-ϩⲁⲣⲙⲁ[G] ⁝ ⲁⲩ[152]-ⲱⲙⲥ[93] ⲉ̀[60]-ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] ⁝

أسفـــل إلى غطسوا هم قد مركباتـــ ـــه مع فرعــون

ⲛⲉⲛ[7]-ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[9]-Ⲡ[3]-ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H] ⁝ ⲁⲩ[152]-ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94,100]-ϫⲓⲛⲓⲟⲣ ⲙ̀[61]-ⲫ̀[4]-ⲓⲟⲙ[II].

بحـــر ال خلال عبوراً صنعوا هم قد إسرائيـــل لِـــ أبناء ال

Ⲉ̀ⲛⲁϥϩⲱⲥ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ ⲡⲓ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⁝ ϣⲁ̀ⲛⲧⲉϥϭⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⁝ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲛ̀Ⲥⲓⲛⲁ.

وكان موسى النبي، يُسبّح قدّامهم، حتّى أدخلهم، برية سيناء.

Ⲉ̀[176] - ⲛⲁϥ[154] - ϩⲱⲥ[93] ϧⲁϫⲱⲟⲩ[63, 43] ⲡⲉ[154] ⁝ ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ[G,H]

موســى أقصد قدّامهـــم يسبّــح وكــان هــو

ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] ⁝ ϣⲁ̀ⲛⲧⲉϥ[169] - ϭⲓⲧ[ϭⲓ, 95] - ⲟⲩ[33] ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⁝

داخــل إلى ــهم أخــذ إلى أن هــو نبـــي ال

ϩⲓ[53] ⲡ̀[3]-ϣⲁϥⲉ ⲛ̀[9] - Ⲥⲓⲛⲁ[H].
في ال بريـــة التي لِـــ سينـــاء

Ⲉ̇ⲛⲁⲩϩⲱⲥ ⲉ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ : ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓϩⲱⲇⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ : ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̇Ⲡϭⲟⲓⲥ : ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁϥϭⲓⲱ̀ⲟⲩ.
وكانوا يُسبِّحون اللـــه بهذه التسبحة الجديدة، قائلين: فلنسبِّح الربَّ، لأنه بمجد قد تمجَّد.

Ⲉ̇[176] - ⲛⲁⲩ[154] - ϩⲱⲥ[93] ⲉ̀[12] - Ⲫ̇[3] - ⲛⲟⲩϯ : ϧⲉⲛ[50] ⲧⲁⲓ[14] - ϩⲱⲇⲏ[G]
وكـــانوا هـــم يسبِّحـــون ال إلـــه بِـــ هذه التسبحـــة

ⲙ̀[10] - ⲃⲉⲣⲓ[200] : ϫⲉ[23] ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] - ϩⲱⲥ[93] ⲉ̀[12] - Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ : ϫⲉ[24] ϧⲉⲛ[50]
الجديـــدة أن نحن فلـــ نسبِّـــح ال رب لأن بِـــ

ⲟⲩ[1]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲅⲁⲣ[308,G] ⲁϥ[152]-ϭⲓ[ϭⲓ,94,99,126]-ⲱ̀ⲟⲩ.
مجـــد لأن هو قد أخذ مجـــداً

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.
بصلوات موسى رئيس الأنبياء، يا رب أنعم لنا بمغفرة خطايانا.

Ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲓ[7]-ⲉⲩⲭⲏ[G] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ[G,H] ⲡⲓ[3]-ⲁⲣⲭⲏⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] :
بواسطـــة ال صلـــوات التي لِـــ مـــوسى ال رئيـــس الأنبيـــاء

Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓ[118] - ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ[47] : ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲭⲱ ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70]
ال أيها رب إصنعْ نعمـــة لنـــا بِـــ ال تـــرك إلى خـــارج

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]- ⲛⲟⲃⲓ.
لِـــ نـــا خطايا

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

بشفاعات والدة الإله القديسة مريم، يا رب أنعم لنا بمغفرة خطايانا.

Ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲓ[7] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G]

بواسطة ال شفاعات التي لِـ ال والدة الإله

ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓ[118] - ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ[47] :

ال قديسة مريم أيها ال رب اِصنعْ نعمة لنا

ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲭⲱ ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ.

بـ ال مغفرة التي لِـ نا خطايا

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

نسجد لك أيها المسيح مع أبيك الصالح والروح القدس، لأنك أتيتَ وخلّصتنا.

Ⲧⲉⲛ[147] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[61] ⲱ̀[27] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] :

نحن نسجد لكَ أيها ال مسيح

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲕ[36] - ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G]

مع ـكَ أبيـ الصالح و ال روح

ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ϫⲉ[24] ⲁⲕ[152] - ⲓ̀[93] ⲁⲕ[152] - ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].

ال قدس لأن أنتَ قد أتيتَ أنتَ قد خلّصتَ إيانا



Ⲡⲓϩⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲃ̅   الهوس الثاني

Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅ (ⲣ̅ⲗ̅ⲋ̅)   المزمور ١٣٥ (١٣٦)

Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ : ϫⲉ ⲟⲩⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
أشكُروا الرب لأنه صالحٌ وخيِّر، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲟⲩⲱⲛϩ[116] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀[61] - Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ : ϫⲉ[24] ⲟⲩ[1] - ⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ[G]
اعترفوا (أشكُروا) علانيةً لِـ ال رب لأن صـــالح

ⲟⲩ[1]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲡⲉ[13] : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ϫⲉ[24] ⲡⲉϥ[36]-ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96]
خيِّـــر يكون هلليـــــلويا لأن ـــه رحمتـــ كائنة

ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ.
إلى الأبـــد

Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
أشكُروا إله الآلهة، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲟⲩⲱⲛϩ[116] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀[61] - Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲛⲟⲩϯ : ⲁ̅ⲗ̅[H]
اعترفوا (أشكُروا) جهاراً لِـ ال إلــه الذي لِـ ال آلهــة هلليلويا

Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϭⲟⲓⲥ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

اُشكُروا ربّ الأرباب، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲟⲩⲱⲛϩ[116] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀[61]-Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ϭⲟⲓⲥ: ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H]:

هلليلويـــا أربـــاب ال الذي لِـ رب ال لِـ جهاراً اعترفوا (اُشكُروا)

Ⲫⲏⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣ† ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

الصانع العجائب العظام وحده، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[134]-ⲓ̀ⲣⲓ[93] ⲛ̀[11]-ϩⲁⲛ[1]-ⲛⲓϣ†[200] ⲛ̀[10]-ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ[215]

وحـــده عجيبـــة عظائـــم يصنع الذي ذاك

Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁ† : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

الذي خلق السماوات بفهمٍ، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲑⲁⲙⲓⲟ[93] ⲛ̀[11]-ⲛⲓ[7]-ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲕⲁ† :

فهـــم بِـــ سمـــاوات ال خلـــق هو قد الذي ذاك

Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

الذي ثبّتَ الأرض على المياه، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲧⲁϫⲣⲟ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲕⲁϩⲓ ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲛⲓ[7]-ⲙⲱⲟⲩ

ميـــاه ال على (فوق) أرض ال ثبَّـــتَ هو قد الذي ذاك

Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ :
ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
الذي خلق مُنيرَيْن عظيمَيْن وحده، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -- ⲁϥ[152] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[93] ⲛ̀[11] - ϩⲁⲛ[1] - ⲛⲓϣϯ[200]
ذاك الذي هو قد خلق عظيمَين

ⲛ̀[10] - ⲣⲉϥ[130] - ⲉⲣ[ip/.94.100] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ[215] :
مُنيرَين وحده

Ⲫ̇ⲣⲏ ⲉ̀ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
الشمس لسلطان النهار، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲫ̇[3]-ⲣⲏ ⲉ̀[60]-ⲟⲩ[1]-ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ :
ال شمس لـ سلطان (خلال) لِـ ال نهـار

Ⲡⲓⲟϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲉⲩⲉⲍⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ :
ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
القمر والنجوم لسلطان الليل، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲡⲓ[3]-ⲓⲟϩ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲥⲓⲟⲩ ⲉⲩ[2]-ⲉⲍⲟⲩⲥⲓⲁ̀[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲉ̀ϫⲱⲣϩ:
ال قمـر مع ال نجـوم (لتسلُّط) لحكـم (أثناء) لِـ ال ليـل

Ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲛⲁ Ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣⲁⲙⲓⲥⲓ :
ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
الذي ضرب المصريين مع أبكارهم، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϣⲁⲣⲓ[93] ⲉ̀[12]-ⲛⲁ[42] Ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲟⲩ[38]-ϣⲁⲙⲓⲥⲓ
أبكـــار ـــهم مع المصـــريين ضَرَبَ هو قد الذي ذاك

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓⲛⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
وأخرج إسرائيل من وسطهم، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152]-ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲙ̀[11]-Ⲡ[3]-ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲧⲟⲩ[37]-ⲙⲏϯ
وسطـــ ـــه من إســـرائيل أخـــرج هو قد و

Ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲓϫ ⲉⲥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲱⲃϣ ⲉϥϭⲟⲥⲓ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
بيدٍ معتزّة وذراعٍ عالية، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

ϫ
Ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ϫⲓϫ ⲉⲥ[204]-ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ϣⲱⲃϣ ⲉϥ[204]-ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96]
عاليـــة ذراع و معتـــزة يـــد بـــ

Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ϣⲁⲣⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲫⲱⲣϫ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
الذي شقّ البحر الأحمر إلى أقسام، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲫⲱⲣϫ[93] ⲙ̀[11] - ⲫ̀[4] - ⲓⲟⲙ[H] ⲛ̀[10] - ϣⲁⲣⲓ
الأحمر (المضروب) بحـــر ال فلقَ (شقّ) هو قد الذي ذاك

ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1]-ⲫⲱⲣϫ :
أقســـام بـــ

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲉ̀ⲙⲏⲣ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏϯ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

وأجازَ إسرائيل في وسطه، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152] - ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲙ̀[11] - Ⲡ̀[3] - ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H] ⲉ̀[60] - ⲙⲏⲣ ϧⲉⲛ[50]

و هو قد قـــاد إســـرائيل إلى البرّ الآخر في

ⲧⲉϥ[37] - ⲙⲏϯ :

وسطـــ ـــه

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲃⲟⲣⲃⲉⲣ ⲙ̀Ⲫⲁⲣⲁⲱ̀ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ϣⲁⲣⲓ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

وطرح فرعون وكل قوته في البحر الأحمر، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152] - ⲃⲟⲣⲃⲉⲣ[93] ⲙ̀[11] - Ⲫⲁⲣⲁⲱ̀[H] ⲛⲉⲙ[48] ⲧⲉϥ[37] - ϫⲟⲙ

و هو قد طـــرح فرعـــون مع قوتــ ـــه

ⲧⲏⲣⲥ[217] ⲉ̀[60] - ⲫ̀[4] - ⲓⲟⲙ[H] ⲛ̀[10] - ϣⲁⲣⲓ :

كلها إلى ال بحـــر (المضروب) الأحمر

Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

الذي أخرجَ شعبه إلى البرية، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲉϥ[36] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70]

ذاك الذي هو قد قـــاد شعبـــ ـــه إلى خارج

ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[74] ϩⲓ[74] ⲡ̀[3] - ϣⲁϥⲉ :

نحـــو (تجـــاه) ال بريّـــة

Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̀ⲕⲟϩ ⲛ̀ϣⲱⲧ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
الذي أخرجَ ماءً من صخرة صماء، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70]
مـــن مـــاء أخـــرج هو قد الذي ذاك

ⲟⲩ[1]-ⲡⲉⲧⲣⲁ[G] ⲛ̀[10]-ⲕⲟϩ ⲛ̀[10]-ϣⲱⲧ : (ⲕⲟϩⲛ̀ϣⲱⲧ)
(حجر صوّان) قاس (صماء) قطعـــة صخـــرة

Ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
الذي ضرب ملوكاً عظماء، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϣⲁⲣⲓ[93] ⲉ̀[12]-ϩⲁⲛ[1]-ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ[218]
ملـــوك عظمـــاء ضـــرب هو قد الذي ذاك

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
وقتل ملوكاً عجيبين، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152] - ϧⲱⲧⲉⲃ[93] ⲛ̀[11] - ϩⲁⲛ[1] - ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ[218] ⲉⲩ[204] - ⲟⲓ[ⲓ̀ⲣⲓ, 96]
صائريـــن ملـــــوك قتـــلَ هو قد و

ⲛ̀[10]- ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ :
عجيبيـــن

Ⲥⲏⲱⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲛⲓⲁ̀ⲙⲟⲣⲣⲉⲟⲥ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

سيحون ملك الأموريين، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲥⲏⲱⲛ[H] ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲛⲓ[7]- ⲁ̀ⲙⲟⲣⲣⲉⲟⲥ[G,H] :

سيحون ال ملك الذي لِـ ال أموريين

Ⲛⲉⲙ Ⲱⲅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲑ̀ⲃⲁⲥⲁⲛ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ. وعوج ملك باشان، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲛⲉⲙ[25] Ⲱⲅ[H] ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲑ̀[5]-ⲃⲁⲥⲁⲛ[H] :

و عوج ال ملك الذي لِـ ال باشان

Ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

أعطى أرضهم ميراثاً، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲁϥ[152]-ϯ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲟⲩ[36]-ⲕⲁϩⲓ ⲉⲩ[2]-ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀[G] :

هو قد أعطى أرضـ ـهم ميراث

Ⲉⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲱⲕ Ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

ميراثاً لعبده إسرائيل، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲉⲩ[2]-ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀[G] ⲙ̀[61]-ⲡⲉϥ[36]-ⲃⲱⲕ Ⲡ̀[3]-ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H] :

ميراث لِـ ـه عبد إسرائيل

Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲑⲉⲃⲓⲟ ⲁϥⲉⲣⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⁘ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ ⁘ ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

في تواضعنا الربُّ ذَكَرَنا، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲛ[36] - ⲑⲉⲃⲓⲟ ⲁϥ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲙⲉⲩⲓ̀[109]

في ـنا تواضعـ هو قد صنَعَ نـا تذكـار

ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⁘

أقصد ال رب

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟϯⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ ⁘ ⲁ̅ⲗ̅ ⁘ ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

وخلّصنا من أيدي أعدائنا، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152] - ⲥⲟϯ[ⲥⲱϯ, 95] - ⲧⲉⲛ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲉⲛ[7] - ϫⲓϫ

و هو قد خلّصـ ـنا مـن ال أيـدي

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]-ϫⲁϫⲓ ⁘

التي لِـ ـنا أعدائـ

Ⲫⲏⲉⲧϯ ⲉ̀ϧⲣⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϧ ⁘ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ ⁘ ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

الذي يعطي طعاماً لكل جسدٍ حي، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ϯ[ϯ,94] ⲉ̀ϧⲣⲉ ⲛ̀[61]- ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉⲧ[22]-ⲟⲛϧ[ⲱⲛϧ, 96] ⁘

ذاك الذي يعطي طعام لِـ جسـد كل ال حي

Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ. أُشكروا إله السماء، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲟⲩⲱⲛϩ[116] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀[61]-Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧ̀[5]- ⲫⲉ :

سمـــاء ال الذي لِـــ إلـــه ال لِـــ علانيةً اعترفوا (أشكروا)

Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϭⲟⲓⲥ : ϫⲉ ⲟⲩⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

أشكُروا رب الأرباب لأنه صالحٌ وخيِّر، الليلويا، لأن إلى الأبد رحمته.

Ⲟⲩⲱⲛϩ[116] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀[61] - Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ϭⲟⲓⲥ :

أرباب ال الذي لِـــ رب ال لِـــ علانيةً (جهاراً) اعترفوا (أشكُروا)

ϫⲉ[24] ⲟⲩ[1] - ⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ[G] ⲟⲩ[1] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲡⲉ[13] : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] :

هلليـــلويا يكون خيِّـــر صـــالح لأن

ϫⲉ[24] ⲡⲉϥ[36]- ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 88] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ.

الأبـــد إلى كائنة رحمتـــ ـــه لأن



✣

لبش الهوس الثاني

Ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲙ̀Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉⲣⲟⲯⲁⲗⲧⲏⲥ: Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

فلنشكر المسيح إلهنا مع المرتل داود النبي.

Ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] - ⲟⲩⲱⲛϩ[93] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] : ⲙ̀[61] - Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G]

مسيـــح ال لِـــ علانيةً (جهاراً) نشكـــر (نعتـــرف) نحن فلـــ

Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲓⲉⲣⲟⲯⲁⲗⲧⲏⲥ[G]: Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H] ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G].

نبي ال داود مرتـــل ال مع إلهـــ ـــنا

Ϫⲉ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ : ⲁϥϩⲓⲥⲉⲛϯ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ.

لأنه خلق السماوات وقواتها، وأسسَ الأرض على المياه.

Ϫⲉ[24] ⲁϥ[152] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] : ⲛⲉⲙ[25]

و سمـــاوات ال خلـــق هـــو قـــد لأن

ⲛⲟⲩ[38] - ⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ[G] : ⲁϥ[152] - ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ̀, 94] - ⲥⲉⲛϯ ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲕⲁϩⲓ :

أرض ال لِـــ أساس ألقى هو قد قواتـــ ـــهم

ⲉ̀[60]-ϧ̀ⲣⲏⲓ[74] ϩⲓϫⲉⲛ[59] ⲛⲓ[7]- ⲙⲱⲟⲩ.

ميـــاه ال على فوق

Ⲛⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲫⲱⲥⲧⲏⲣ ⁝ ⲡⲓⲣⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓⲟϩ ⁝ ⲁϥⲭⲁⲩ ⲉⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⁝ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲉⲣⲉⲱ̀ⲙⲁ.

هذان المنيران العظيمان، الشمس والقمر، جعلهما ينيران في الفلك.

Ⲛⲁⲓ[14] - ⲛⲓϣϯ[200] ⲙ̀[10] - ⲫⲱⲥⲧⲏⲣ[G] ⁝ ⲡⲓ[3] - ⲣⲏ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲓⲟϩ ⁝

قمـــر ال و شمس ال المنيـــران العظيمان هذان

ⲁϥ[152]-ⲭⲁ[ⲭⲱ, 95]-ⲩ[33] ⲉⲩ[149] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲧⲉⲣⲉⲱ̀ⲙⲁ[G].

فـــلك (جلَـــد) ال في نوراً يصنعان هما (دائماً) ـــهما وضعـــ هو قد

Ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲑⲏⲟⲩ ⁝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲁ̀ϩⲱⲣ ⁝ ⲁϥⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⁝ ϣⲁⲛ̀ⲧⲟⲩⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

أخرَجَ الرياح من خباياه (كنوزه)، نفَخَ في الأشجار حتى أزهرت.

Ⲁϥ[152] - ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲛ̀[11] - ϩⲁⲛ[1] - ⲑⲏⲟⲩ ⁝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲉϥ[38] - ⲁ̀ϩⲱⲣ[222] ⁝

كنـــوز ـــه إلى خارج من رياحـــاً أخرَجَ هو قد

ⲁϥ[152]-ⲛⲓϥⲓ[93] ⲛ̀ⲥⲁ[68] ⲛⲓ[7]-ϣ̀ϣⲏⲛ ⁝ ϣⲁⲛ̀ⲧⲟⲩ[169]-ⲫⲓⲣⲓ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].

علانيةً يزهرون حتى هـــم أشجـــار ال جهة نفـــخَ هو قد

Ⲁϥϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⁝ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⁝ ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲣⲱⲧ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ.

أمطرَ مطراً على وجه الأرض، حتَّى أنبتت وأعطت ثمرها.

Ⲁϥ[152] - ϩⲱⲟⲩ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⁝ ϩⲓϫⲉⲛ[63]

على مطـــر أمطـــر هو قد

ⲡ̀[3] - ϩⲟ ⲙ̀[9] - ⲡ̀[3] - ⲕⲁϩⲓ ⁝ ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥ[169] - ⲣⲱⲧ[93] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] ⁝

فوق (العُلو) إلى أنبتَ إلى أن هو أرض ال لِـــ وجه ال

ⲛ̀ⲧⲉϥ[165]-ϯ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲉϥ[36]-ⲟⲩⲧⲁϩ.

ثمـــر ــه يعطي لكي هو

> Ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ : ⲁϥⲧ̀ⲥⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ : ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ.
>
> أخرجَ ماءً من صخرة، وسقى شعبه في البرّية.

Ⲁϥ[152] - ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲙⲱⲟⲩ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲟⲩ[1] - ⲡⲉⲧⲣⲁ[G] :

صخـــرة مـــن مـــاء أخـــرج هو قد

ⲁϥ[152]-ⲧ̀ⲥⲟ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲉϥ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G] : ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[74] ϩⲓ[74] ⲡ̀[3]- ϣⲁϥⲉ.

بريـــة ال فـــي شعبـــ ـــه سقى هو قد

> Ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲓ̀ⲛⲓ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϩⲓⲕⲱⲛ : ⲉⲑⲣⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.
>
> خلَقَ الإنسان كشبهه وصورته، لكي يباركه.

Ⲁϥ[152] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲣⲱⲙⲓ : ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲡⲉϥ[36] - ⲓ̀ⲛⲓ : ⲛⲉⲙ[25]

و شبهـــ ـــه حســب إنســان ال خلـــق هو قد

ⲧⲉϥ[37]-ϩⲓⲕⲱⲛ[G] : ⲉⲑⲣⲉϥ[166]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12].

إيـــاه يبارك لكي هو صورتـــ ـــه

> Ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ : ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
>
> فلنسبحه ونرفع اسمه، ونعترف له لأن رحمته كائنة إلى الأبد.

Ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] - ϩⲱⲥ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] : ⲧⲉⲛ[147] - ϭⲓⲥⲓ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲉϥ[36] - ⲣⲁⲛ :

اسمـــ ـــه نرفـــع نحـــن إيـــاه نسبّح نحن فلـــ

ⲧⲉⲛ[147] - ⲟⲩⲱⲛϩ[93] ⲛⲁϥ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⁝ ϫⲉ[24] ⲡⲉϥ[36] - ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96]
نحـــن نعتـــرف لـــه علانيـــة لأن ـــه رحمتـــ كائنة

ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ.
إلى الأبـــد

> ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲉⲣⲟⲯⲁⲗⲧⲏⲥ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⁝ Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⁝ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.
> بصلوات المرتِّل داود، يا رب أنعم لنا بمغفـــرة خطايانا.

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲓ[7] - ⲉⲩⲭⲏ[G] ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ⲓⲉⲣⲟⲯⲁⲗⲧⲏⲥ[G] Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H] ⁝
بواسطة ال صلـــوات التي لِـــ ال مرتـــــل داود

Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓ[118] - ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ[47] ⁝ ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲉ[9]
يـــا رب اِصنع نعمـــة لنـــا بِــــ ال تـــرك خارجاً لِـــ

ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ.
خطايا نـــا

> ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁝ Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⁝ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.
> بشفاعات والدة الإله القديسة مريم، يا رب أنعم لنا بمغفرة خطايانا.

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲓ[7] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G]
بواسطـــة ال شفاعـــــات التي لِـــ ال والـــدة الإلـــه

ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁝
ال قديســـة مريـــم

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⲉⲑⲧⲉ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁘ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲁⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⁘ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ. بشفاعات كل صفوف الملائكة، يا رب أنعم لنا بمغفرة خطايانا.

Ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲓ[7] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3] - ⲭⲟⲣⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣϥ[217]
بواسطة ال شفاعـات التي لـِ ال صف، كورال كلـه

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⁘
الذي لـِ ال ملائكـة

Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ. مبارك أنتَ بالحقيقة مع أبيك الصالح والروح القدس، لأنك أتيتَ وخلّصتنا.

Ⲕ̀[32] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96] ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ[435, G] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲕ[36] - ⲓⲱⲧ
أنتَ مبـارك بالحقيقـة مـع ـكَ أبيـ

ⲛ̀[10] - ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘
الصـالح و ال روح ال قـدس

ϫⲉ[24] ⲁⲕ[152]- ⲓ̀[93] ⲁⲕ[152]- ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].
لأن أنتَ قد أتيت أنتَ قد خلّصـتَ إيانـا



✣

Πιϩⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲅ̅ الهوس الثالث

ϯ[5]-ϩⲱⲇⲏ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ[G]
ال تسبحة التي لِـ ال ثلاثــة فــتية القديسين

ⲏ̀ⲭⲟⲥ[G] Ⲃⲁⲧⲟⲥ
لحن واطس

> Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ : ⲕ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲕ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
> مباركٌ أنتَ أيها الرب إله آبائنا، أنتَ متزايد بركة ومتزايد عُلوّاً إلى الآباد.

Ⲕ̀[32]-ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]-ⲓⲟϯ[224] :
أنتَ مبــارك ال أيها رب ال إلــه لِــ الذي ــنا آبائــ

ⲕ̀[32] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100] - ϩⲟⲩⲟ̀[26] ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96] ⲕ̀[32] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100] - ϩⲟⲩⲟ̀[26]
أنتَ تصير أكثر (أزيد) مبــاركة أنتَ تصير أكثر (أزيد)

ϭⲓⲥⲓ ϣⲁ[53] ⲛⲓ[9]- ⲉ̀ⲛⲉϩ.
علواً إلى ال آبــاد

> Ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ : ϥ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϥ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
> مباركٌ اسم مجدك القدوس، هو متزايد بركة ومتزايد عُلوّاً إلى الآباد.

ϥ̀32 - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ^ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96 ⲛ̀ϫⲉ8 ⲡⲓ3 - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ203 - ⲟⲩⲁⲃ^ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96 ⲛ̀ⲧⲉ9
الذي لِـــ قـــدوس ال اسم ال أقصد مبـــارك هو

ⲡⲉⲕ36 - ⲱ̀ⲟⲩ ⁘ ϥ̀32 - ⲉⲣ^ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100 - ϩⲟⲩⲟ̀26 ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ^ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96 ϥ̀32 - ⲉⲣ^ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100 -
يصير هو مباركـــة أكثر (أزيد) يصير هو مجـــد كَ

ϩⲟⲩⲟ̀26 ϭⲓⲥⲓ ϣⲁ56 ⲛⲓ9 - ⲉ̀ⲛⲉϩ.
آبـــاد ال إلى علواً أكثر (أزيد)

> **Ⲕ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.**
> مباركٌ أنتَ في هيكل مجدك المقدس، أنتَ متزايد بركة ومتزايد عُلواً إلى الآباد.

Ⲕ̀32 - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ^ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96 ϧⲉⲛ50 ⲡⲓ3 - ⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ9 ⲡⲉⲕ36 - ⲱ̀ⲟⲩ
أنتَ مبـــارك في ال هيكل الذي لِـــ كَ مجـــد

ⲉⲑ203 - ⲟⲩⲁⲃ^ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96 ⁘
ال مقـــدس

> **Ⲕ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲛⲟⲩⲛ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⁘ ⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲕⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.**
> مباركٌ أنتَ يا مَنْ ينظر إلى الأعماق وهو جالس على الشاروبيم، أنتَ متزايد بركة ومتزايد عُلواً إلى الآباد.

Ⲕ̀32 - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ^ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96 ⲫⲏ16 - ⲉⲑ17 - ⲛⲁⲩ93 ⲉ̀60 - ⲛⲓ7 - ⲛⲟⲩⲛ
أنتَ مبـــارك يا ذاك الذي ينظـــر إلى ال أعماق

ⲉϥ[149]-ϩⲉⲙⲥⲓ[93] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲛⲓ[7]-ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H]:

وهو جالس على ال شاروبيم

Ⲕ̇ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : ⲕⲉⲣϩⲟⲩ̀ⲟ ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲕⲉⲣϩⲟⲩ̀ⲟ ϭⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲛⲓ̀ⲉⲛⲉϩ.
مباركٌ أنتَ على عرش ملكوتك (مملكتك)، أنتَ متزايد بركة ومتزايد عُلوّاً إلى الآباد.

Ⲕ̇[32] - ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[̀ⲥⲙⲟⲩ, 96] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3] - ̀ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9]

أنتَ مبارك على ال عرش الذي لِـ

ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲟⲩⲣⲟ :

ـكَ مملكتـ

Ⲕ̇ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲉⲣⲉ̀ⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ̀ⲧⲫⲉ : ⲕⲉⲣϩⲟⲩ̀ⲟ ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲕⲉⲣϩⲟⲩ̀ⲟ ϭⲓⲥⲓ ϣⲁ ⲛⲓ̀ⲉⲛⲉϩ.
مباركٌ أنتَ في فَلك السماء، أنتَ متزايد بركة ومتزايد عُلوّاً إلى الآباد.

Ⲕ̇[32]-̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[̀ⲥⲙⲟⲩ,96] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]-̀ⲥⲧⲉⲣⲉ̀ⲱⲙⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ̀ⲧ[5]-ⲫⲉ :

أنتَ مبارك في ال فَلك الذي لِـ ال سماء

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ̀ϩⲃⲏⲟⲩ̀ⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩ̀ⲟ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓ̀ⲉⲛⲉϩ.
باركي الرب يا جميع أعمال الرب، سبِّحيه وزيديه عُلوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ̀ⲉ[12]-Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-̀ϩⲃⲏⲟⲩ̀ⲓ[227] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ:

باركوا ال رب يا ال أعمال كلهم التي لِـ ال رب

ϩⲱⲥ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲁ̀ⲣⲓ[118]-ϩⲟⲩⲟ̀[26] ϭⲁⲥ[ϭⲓⲥⲓ, 95]-ϥ[33] ϣⲁ[56] ⲛⲓ[7]-ⲉ̀ⲛⲉϩ.
سبحوا إيـاه اصنعوا أكثر (أزيد) علـــوه إلى ال آبـاد

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ. باركي الربّ أيتها السماوات، سبّحيه وزيديه علوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] :
باركـي ال رب ال أيتها سماوات

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ. باركوا الرب يا جميع ملائكة الرب، سبّحوه وزيدوه علوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ
باركـوا ال رب ال أيها ملائكــة كلهـم الذين لِـ ال رب

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥⲁ ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ. باركي الرب يا جميع المياه التي فوق السماء، سبّحيه وزيديه علوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12] - Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7] - ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲉⲧ[17] - ⲥⲁ[55]
باركـي ال رب ال أيتها ميـاه كلهـم التي جهة

ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ[72] ⲛ̀[9]-ⲧ̀[5] - ⲫⲉ :
علُو ال لِـ ال سمـاء

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركوا الرب يا جميع قوات الرب، سبّحيه وزيديه عُلُوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]- ϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ :

رب ال التي لِـ كلهم قوات أيتها ال رب ال باركوا

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲡⲓⲣⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓⲟϩ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركا الرب أيتها الشمس والقمر، سبّحاه وزيداه عُلُوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲡⲓ[3] - ⲣⲏ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]- ⲓⲟϩ :

قمر ال و شمس أيتها ال رب ال باركا

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركي الرب يا جميع أجرام السماء، سبّحيه وزيديه عُلُوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]- ⲥⲓⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧ̀[5]- ⲫⲉ :

سماء ال الذين لِـ كلهم نجوم أيتها ال رب ال باركي

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲱϯ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركي الرب أيتها الأمطار والندى، سبّحيه وزيديه عُلُوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲓⲱϯ :

ندى (طلّ) ال و أمطار أيتها ال رب ال باركي

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓϭⲏⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ ⁝ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركي الرب أيتها السحب والرياح، سبّحيه وزيديه عُلُوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ϭⲏⲡⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲑⲏⲟⲩ ⁝

ريــاح ال و سحب أيتها ال رب ال باركــي

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁝ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركي الرب يا جميع الرياح، سبّحيه وزيديه عُلُوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7] - ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⁝

كلهــم ريــاح أيتها ال رب ال باركــي

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁⲩⲙⲁ ⁝ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركا الرب أيتها النار والحرارة، سبّحاه وزيداه عُلُوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲡⲓ[3] - ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲕⲁⲩⲙⲁ[G] ⁝

حــرارة ال و نـــار أيتها ال رب ال باركــا

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ ⲡⲓⲱ̀ϫⲉⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁⲩⲥⲱⲛ ⁝ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركا الرب أيتها البرودة والسخونة، سبّحاه وزيداه عُلُوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ϫⲉⲃ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]- ⲕⲁⲩⲥⲱⲛ[G] ⁝

سخونـــة ال و برودة ال رب ال باركــا

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲓⲱϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϥⲓ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركي الرب أيها الندى والنَسَمات، سبِّحيه وزيديه عُلُوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ⲓⲱϯ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲛⲓϥⲓ :

نَسَمات ال و نـدى ال رب ال باركـي

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركي الرب أيتها الليالي والأيام، سبِّحيه وزيديه عُلُوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ :

أيـام ال و ليالي ال رب ال بـاركي

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركا الرب أيها النور والظلام، سبِّحاه وزيداه عُلُوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲭⲁⲕⲓ :

ظـلام ال و نـور ال رب ال بـاركا

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ ⲡⲓϫⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ̀ϫⲉⲃ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركا الرب أيها البرد والصقيع، سبِّحاه وزيداه عُلُوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲡⲓ[3] - ϫⲁϥ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]- ⲱ̀ϫⲉⲃ :

صقـيع ال و بَرْد (صقيع) ال رب ال بـاركا

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̇϶ⲟⲓⲥ ϯⲡⲁⲭⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲓⲱⲛ ⳾ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركا الرب أيها الجليد والثلج، سبّحاه وزيداه عُلوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̇[3]-϶ⲟⲓⲥ ϯ[5]-ⲡⲁⲭⲛⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲭⲓⲱⲛ[G] ⳾

بـــاركا ال رب ال جليـــد و ال ثلـــج

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̇϶ⲟⲓⲥ ⲛⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲏⲡⲓ ⳾ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركي الرب أيتها البروق والسحب، سبّحيه وزيديه عُلوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̇[3]-϶ⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ϭⲏⲡⲓ ⳾

بـــاركي ال رب ال بـــروق و ال سحـــب

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̇϶ⲟⲓⲥ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⳾ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركي الرب أيتها الأرض كلها، سبّحيه وزيديه عُلوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̇[3]-϶ⲟⲓⲥ ⲡⲓ[3]-ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ[217] ⳾

بـــاركي ال رب ال أرض كلها (حرفياً: كله)

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̇϶ⲟⲓⲥ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركي الرب أيتها الجبال وجميع التلال، سبّحيه وزيديه عُلوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̇[3]-϶ⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲱⲟⲩ[218]

بـــاركي ال رب ال جبـــال و ال تـــــــلال

ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⁘

كلـــهم

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲣⲏⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⁘ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.   باركي الرب يا جميع ما ينبت على وجه الأرض، سبّحيه وزيديه عُلوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲏ[16] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲉⲧ[203]-ⲣⲏⲧ[ⲣⲱⲧ, 96] ϩⲓϫⲉⲛ[63]

بـــاركي ال رب يا أولئك جميعهم ال نابتـــات على

ⲡ̀[3]- ϩⲟ ⲙ̀[9] - ⲡ̀[3]- ⲕⲁϩⲓ ⁘

وجه ال الذي لِـــ ال أرض

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲙⲟⲩⲙⲓ ⁘ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.   باركي الرب أيتها الينابيع، سبّحيه وزيديه عُلوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ⲙⲟⲩⲙⲓ ⁘

بـــاركي ال رب ال ينابيـــع

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲁ̀ⲙⲁⲓⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⁘ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.   باركي الرب أيتها البحار والأنهار، سبّحيه وزيديه عُلوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ⲁ̀ⲙⲁⲓⲟⲩ[225] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲓⲁⲣⲱⲟⲩ[218] ⁘

بـــاركي ال رب ال بحـــار و ال أنهـــار

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲕⲏⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲕⲓⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ: ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركي الرب أيتها الحيتان وكل ما يتحرّك في المياه، سبّحيه وزيديه عُلُوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12] - Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7] - ⲕⲏⲧⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212]

كـل شيء (كائن) و حيتـــان ال رب ال بـــاركي

ⲉⲧ[203]-ⲕⲓⲙ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]- ⲙⲱⲟⲩ:

ميـــاه ال في متحـــرّك ال

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ: ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركي الرب يا جميع طيور السماء، سبّحيه وزيديه عُلُوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ϩⲁⲗⲁϯ[223] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧ̀[5]- ⲫⲉ:

سمـــاء ال الذين لِـــ كلهـــم طيـــور ال رب ال بـــاركي

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركي الرب أيتها الوحوش وكل البهائم، سبّحيه وزيديه عُلُوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12] - Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7] - ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⲛⲉⲙ[25]

و وحـــوش ال رب ال بـــاركي

ⲛⲓ[7]- ⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀[226] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217]:

كلهـــم بهائـــم ال

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركوا الرب يا بني البشر واسجدوا للرب، سبّحوه وزيدوه عُلُوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲱϣⲧ[116]

أسجـدوا بشـــر ال الذين لِـ أبنـاء ال رب ال بـاركوا

ⲙ̀[61] - Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ :

لِـ ال رب

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ Ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ: ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

بارك الرب يا إسرائيل، سبّحه وزيده عُلُوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ Ⲡ̇[3]-ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H] :

يا إسرائيـل رب ال بـارك

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركوا الرب يا كهنة الرب، سبّحوه وزيدوه عُلُوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ :

رب ال الذين لِـ كهنـة ال رب ال بـاركوا

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

باركوا الرب يا عبيد الرب، سبّحوه وزيدوه عُلُوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[225] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ :
باركوا ال رب ال عبيد الذين لـ ال رب

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركوا الرب يا أرواح وأنفس الصديقين، سبّحوه وزيدوه عُلوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7]-ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲯⲩⲭⲏ[G]
باركوا ال رب ال أرواح و ال نفوس

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲑ̀ⲙⲏⲓ :
التي لـ ال صديقين

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركوا الرب أيها القديسون والمتواضعو القلوب، سبّحوه وزيدوه عُلوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12] - Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛⲉⲙ[25]
باركوا ال رب يا أولئك ال قديسون و

ⲛⲏ[16]- ⲉⲧ[22]- ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲑⲉⲃⲓⲟ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲟⲩ[36]-ϩⲏⲧ :
أولئك ال متواضعون بـ ـهم قلوب

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ Ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ Ⲁⲍⲁⲣⲓⲁⲥ Ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركوا الرب يا حنانيا وعزاريا وميصائيل، سبّحوه وزيدوه عُلوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ Ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ[H] Ⲁⲍⲁⲣⲓⲁⲥ[H] Ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ[H] :
باركوا ال رب يا حنانيا عزاريا ميصائيل

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركوا الرب يا عابدي الرب إله آبائنا، سبّحوه وزيدوه علوّاً إلى الآباد.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12] - Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ[G]
باركوا ال رب يا أولئك الذين يصنعون أن يعبدوا

ⲙ̀[11] - Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38] - ⲓⲟϯ[224] : ϩⲱⲥ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12]
ال رب ال إله الذي لـ نا آبائـ سبّحوا إياه

ⲁ̀ⲣⲓ[118]-ϩⲟⲩⲟ̀[26] ϭⲁⲥ[ϭⲓⲥⲓ, 95]-ϥ[31] ϣⲁ[56] ⲛⲓ[7]-ⲉ̀ⲛⲉϩ.
أكثر اصنعوا ارفعوه إلى ال آباد



✣

مرد في ليلة سبت الفـرح

يردده المرتلون بعد إنتهاء كل ثلاثة أرباع

من الهوس الثالث

وهو الربع السابع من الهوس الثالث باللغة اليونانية

(دانيال ١٢ : ٣٤ سبعينية)

Ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲉ ⲡⲁⲛⲧⲁ ⲧⲁ ⲉⲣⲅⲁ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ ⲧⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲛ : ⲩⲙⲛⲓⲧⲉ ⲕⲁⲓ ⲩ̀ⲡⲉⲣⲩ̀ⲯⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲧⲟⲛ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ : ⲁⲙⲏⲛ. باركي الرب يا جميع أعمال الرب، سبحيه وزيديه علواً إلى الآباد، آمين.

Ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲉ[391],	ⲡⲁⲛⲧⲁ[361]	ⲧⲁ[314]	ⲉⲣⲅⲁ[322]	Ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ[320],
εὐλογεῖτε,	πάντα	τὰ	ἔργα	Κυρίου,
باركــوا	يا جميع	الــ	أعمال	الــرب

ⲧⲟⲛ[312]	Ⲕⲩⲣⲓⲟⲛ[320] :	ⲩⲙⲛⲓⲧⲉ[391]	ⲕⲁⲓ[303]	ⲩ̀ⲡⲉⲣ[302]-ⲩ̀ⲯⲟⲩⲧⲉ[393]	ⲁⲩⲧⲟⲛ[371]
τὸν	Κύριον,	ὑμνεῖτε	καὶ	ὑπερυψοῦτε	αὐτόν
الــ	الــرب	سبّحــوا	و	زيدوا علواً	إيــاه

ⲓⲥ[302]	ⲧⲟⲩⲥ[312]	ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ[331]	:	ⲁⲙⲏⲛ[82,H].
εἰς	τοὺς	αἰῶνας,		ἀμήν ε σ
إلى	الــ	آبــاد		حقــاً

Ψⲁⲗⲓ Ⲃⲁⲧⲟⲥ إبصالية واطس

ⲙ̀ⲡⲓ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ للثلاثة فتية القديسين

Ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ : ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲥϥ : ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲕⲱⲣϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲁϥϯ ϣⲟϣϥ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.

رتلوا للذي صُلب عنّا وقُبر، وقام وأبطل الموت وأهانه، سبحوه وزيدوه علواً.

Ⲁⲣⲓ[118] - ⲯⲁⲗⲓⲛ[G] ⲉ̀[12] - ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[126,152] - ⲁϣ[ⲓϣⲓ, 95] - ϥ[33] :
صُـــــلِبَ (هم قد صلبوه) الذي ذاك لِـــ أن ترتّلوا اصنعوا

ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱ[63] - ⲛ[43] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲩ[126, 152] - ⲕⲟⲥ[ⲕⲱⲥ, 95] - ϥ[33] : ⲁϥ[152] -
هو قد قُبِـــر (هـم قـد دفـــنوه) و عـــــنًا

ⲧⲱⲛ[ⲧⲱⲟⲩⲛ, 94, 108] - ϥ[33] ⲁϥ[152] - ⲕⲱⲣϥ[93] ⲙ̀[11] - ⲫ̀[3] - ⲙⲟⲩ ⲁϥ[152] - ϯ[ϯ, 94]
أعطى هو قد مـوت ال أبطـــل هو قد قــــام

ϣⲟϣ[ϣⲱϣ, 95] - ϥ[33] : ϩⲱⲥ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲁ̀ⲣⲓ[118] - ϩⲟⲩⲟ̀[26] ϭⲁⲥ[ϭⲓⲥⲓ, 95] - ϥ[33].
عَـــلُّوه أزيد (أكثر) اصنعوا إياه سبحوا ـــه أهانـــ

Ⲃⲱϣ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲉⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ϫⲱⲗϩ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲣⲓ ⲉⲩⲕ̀ⲗⲉⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲙⲉⲅⲁ ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ : ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.

اخلعوا الإنسان العتيق، والبسوا الجديد الفاخر، واقتربوا إلى الرحمة العظيمة، سبحوه..

Ⲃⲱϣ[116] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀[10] - ⲡⲁⲗⲉⲟⲥ[G] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25] ϫⲱⲗϩ[116]
البسوا و العتيــــق إنســـان ال اخلعوا (عرُّوا)

ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲃⲉⲣⲓ[200] ⲉⲩ̀ⲕⲗⲉⲟⲥ[G] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉ̀[172] - ϧⲱⲛⲧ[93] ⲉ̀[60] -ⲙⲉⲅⲁ[G]
عظيمــة إلى تقــتربوا أن و الفاخر (الممجَّد) جديد ال

ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ[G] ⁝ ϩⲱⲥ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲁ̀ⲣⲓ[118]- ϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥ[ϭⲓⲥⲓ, 95]-ϥ[33].
عَـــلُّوه أكثر (أزيد) اصنعوا إيـــاه سبحوا رحمـــة

> Ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⁝ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲕⲉ Ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ ⁝ ⲙⲁ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟⲩϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ ⁝ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
>
> يا جنس المسيحيين، القسوس والشمامسة، أعطوا مجداً للرب لأنه مستوجب، سبحوه..

Ⲅⲉⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ[G] ⁝ ⲛⲓ[7] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ[G] ⲕⲉ[303,G]
و قســـــوس ال مسيحيـــــين ال يا جنـــس

Ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ[G] ⁝ ⲙⲁ[120]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀[61]-Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ ϫⲉ[24] ⲟⲩ[1]-ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ[G] ⁝
مستحـــق لأن رب ال لِــ مجـــداً أعطوا الشمامســـة

> Ⲇⲉⲩⲧⲉ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲱ̀ ⲡⲓⲅ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⁝ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟ̀ⲗⲟⲩ ⁝ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲩ ⁝ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
>
> هلم إلينا أيها الثلاثة فتية، الذين رفعهم المسيح إلهنا، وأنقذهم من إبليس، سبحوه...

Ⲇⲉⲩⲧⲉ[G] ϩⲁⲣⲟⲛ[57] ⲱ̀[27] ⲡⲓ[3] - ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⁝
فتيـــة ثلاثـــة ال أيها إلينـــا تعالـــوا

ⲉⲧ[17] - ⲁ[151,152] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⲟ̀ⲗ[ⲱ̀ⲗⲓ, 95] - ⲟⲩ[33] ⁝
ـــهم رفعــ إلهـــ ـــنا مســـيح ال قد الذين

ⲁϥ[152]-ⲛⲁϩⲙ[ⲛⲟϩⲉⲙ,95]-ⲟⲩ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲡⲓ[3]-Ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ[320,G] ⁘
هو قد أنقـذ هـم مـن إبليس (المشتكي)

Ⲉⲑⲃⲉ Ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ Ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ ⁘ ⲫ̀ⲣⲉϥϯ ⲛ̀ⲉⲩⲉⲣⲅⲉⲥⲓⲁⲥ ⁘ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ Ⲁ̀ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⁘ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
من أجل إلهك ماسيا، المانح الإحسان، تعالَ إلينا يا حنانيا، سبحه وزده عُلواً.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] Ⲡⲉⲕ[36] - ⲛⲟⲩϯ Ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ[G,H] ⁘ ⲫ̀[3] - ⲣⲉϥ[130] - ϯ[93]
من أجل ـك إلهـ ماسيـا ال مانـح (معطي)

ⲛ̀[11]-ⲉⲩⲉⲣⲅⲉⲥⲓⲁⲥ[G] ⁘ ⲁ̀ⲙⲟⲩ[123] ϣⲁⲣⲟⲛ[56] Ⲁ̀ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ[G,H] ⁘
الإحسـان تعـال إلينـا يا حنانيـا

Ⲍⲏⲗⲱⲧⲉ Ⲁ̀ⲍⲁⲣⲓⲁⲥ ⁘ ⲉⲥⲡⲉⲣⲁⲥ ⲕⲉ ⲡ̀ⲣⲱ̀ⲓ ⲕⲉ ⲙⲉⲥⲏⲙⲃⲣⲓⲁⲥ ⁘ ⲙⲁ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ϯ̀ⲧⲣⲓⲁⲥ ⁘ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
يا عزاريا الغيور، عشية وبكرة والظهيرة، أعطِ مجداً لقوة الثالوث، سبحه وزده عُلواً.

Ⲍⲏⲗⲱⲧⲉ[G] Ⲁ̀ⲍⲁⲣⲓⲁⲥ[H] ⁘ ⲉⲥⲡⲉⲣⲁⲥ[G] ⲕⲉ[303] ⲡ̀ⲣⲱ̀ⲓ[G] ⲕⲉ[303]
أيها الغـيور عزاريـا مسـاءً (عشـية) و صباحاً (باكراً) و

Ⲙⲉⲥⲏⲙⲃⲣⲓⲁⲥ[G] ⁘ ⲙⲁ[120]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀[61]-ⲧ̀[5]-ϫⲟⲙ ⲛ̀[9]- ϯ[5]-ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ[G] ⁘
ظهراً (وسط النهار) أعـطِ مجـداً لِـ ال قـوة التي لِـ ال ثالـوث

Ⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⁘ ϩⲓ ⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲱ̀ Ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ ⁘ ⲗⲁⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⁘ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
لأنه ها هوذا عمانوئيل، في وسطنا يا ميصائيل، تكلّم بصوت التهليل، سبحه وزده عُلواً.

Ⲏⲡⲡⲉ[27] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲓⲥ[27] Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H] ⁘ ϧⲓ[53] ⲧⲉⲛ[37] - ⲙⲏϯ
وسطـ ـنا في عمانوئيـــل هوذا لأن هـــا

ⲱ̀[27] Ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ[H] ⁘ ⲗⲁⲗⲓ[G] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀[10]-ⲑⲉⲗⲏⲗ ⁘
تهليـــل صـــوت بِــ تكلّـــم ميصائيـــل يا

Ⲑⲱⲟⲩϯ ϯⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁⲭⲓⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⁘ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
اجتمعوا الآن وانسكبوا جميعاً، تكلموا مع الشيوخ، باركي الرب يا جميع أعماله، سبحوه...

Ⲑⲱⲟⲩϯ[116] ϯⲛⲟⲩ[78] ⲕⲁⲧⲁⲭⲓⲛ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⁘ ⲥⲁϫⲓ[116] ⲛⲉⲙ[48]
مـــع تكلمـــوا جميعـــاً انسكبـــوا الآن اجتمعـــوا

ⲛⲓ[7] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ[G,320] ⁘ ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12] - Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛⲉϥ[38] - ϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀[227]
أعمالـــ ـــه رب ال بـــاركي شيـــوخ (قسوس) ال

ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⁘
جميعـــهم

Ⲓⲥ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⁘ ⲙ̀Ⲫϯ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⁘ ⲱ̀ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲁϥϫ̀ⲫⲱⲟⲩ ⁘ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
ها السماوات تنطق بمجد الله إلى هذا اليوم، يا أيها الملائكة الذين أنشأهم، سبحوه...

Ⲓⲥ[27] ⲛⲓ[7]-ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] ⲥⲉ[147]-ⲥⲁϫⲓ[93] ⲙ̀[61]-ⲡ̀[3]-ⲱ̀ⲟⲩ ⁘ ⲙ̀[9] - Ⲫ̇[3]-ⲛⲟⲩϯ
إلـــه ال الذي لِـــ مجـــد ال بِـــ يتكلمون هـــم سماوات ال ها

ϣⲁ[56] ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ[78] ⁘ ⲱ̀[27] ⲛⲓ[7] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G]
ملائكـــة ال أيها هذا اليـــوم داخـــل إلى حتى

ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲭⲫⲱ[ⲭⲫⲟ, 95] - ⲟⲩ[33] ⳾ ⲭⲫⲟ + ⲟⲩ = ⲭⲫⲱⲟⲩ
الذين هو قد أنشــأ هــم

Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ Ⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ ⲧⲟⲩ ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ⳾ ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲧⲟⲩ ⲧⲓⲙⲓⲟⲩ ⳾ ⲡⲓⲣⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓⲟϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⳾ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
والآن يا قوات الرب، باركوا اسمه الكريم، أيتها الشمس والقمر والنجوم، سبحوه...

Ⲕⲉ[303,G] ⲛⲩⲛ[305,G] Ⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ[G] ⲧⲟⲩ[312] ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ[320,G] ⳾
καί νῦν δύναμις τοῦ κυρίου
و الآن يا قــوات ال رب

ⲥⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12] - ⲡⲉϥ[36] - ⲣⲁⲛ ⲧⲟⲩ[312] ⲧⲓⲙⲓⲟⲩ[340,G] ⳾ ⲡⲓ[3] - ⲣⲏ ⲛⲉⲙ[25]
بــاركوا ــه اسمـــ ال مكرَّم، موقَّــر أيتها ال شمس و

ⲡⲓ[3] - ⲓⲟϩ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲥⲓⲟⲩ ⳾
أيها ال قمر و أيتها ال نجــوم

Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲓⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲱϯ ⳾ ⲉⲩⲫⲏⲙⲏⲥⲁⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲣⲉϥⲥⲱϯ⳾ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ⳾ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
وأيضاً أيتها الأمطار والندى، امدحي مخلِّصنا، لأنه هو إله آبائنا، سبحيه وزيديه علوّاً.

Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ[308,G] ⲛⲓ[7] - ⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲓⲱϯ ⳾
وأيضاً أيتها ال أمطـــــار و الندى (الطلّ)

ⲉⲩⲫⲏⲙⲏⲥⲁⲧⲉ[404,G] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲣⲉϥ[130] - ⲥⲱϯ ⳾ ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲡⲉ[13]
امـــــدحوا ــنا مخلصــــ لأن هــو يكون

ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]-ⲓⲟϯ[224] ⁘
ال إلــه الذي لـ ـنا آبائــ

Ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲱ̀ ⲛⲓϭⲏⲡⲓ ⲉⲩⲙⲁ ⁘ ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⁘ ⲡⲓϫⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁⲩⲙⲁ ⁘ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.

أعطِ مجداً أيتها السحب معاً، والأهوية والنسمات والرياح، والبرد والنار والحرارة، سبحيه وزيديه علواً.

Ⲙⲁ[120] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀[61] - Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲱ̀[27] ⲛⲓ[7] - ϭⲏⲡⲓ ⲉⲩ[2] - ⲙⲁ ⁘
أعطوا مجـداً لـِ ال رب أيتها ال سحــب معـــاً

ⲛⲓ[7] - ⲑⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲛⲓϥⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⁘ ⲡⲓ[3] - ϫⲁϥ
ال أهويــة و ال نســمات و ال ريـــاح ال (صقيع) بَرْد

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲕⲁⲩⲙⲁ[G] ⁘
و ال نـــار و ال حــرارة

Ⲛⲩⲕⲧⲉⲥ ⲕⲉ ⲏ̀ⲙⲉⲣⲉ ⲣⲱⲡⲏ ⁘ ⲫⲱⲥ ⲕⲉ ⲥ̀ⲕⲟⲧⲟⲥ ⲕⲉ ⲁⲥ̀ⲧⲣⲁⲡⲉ ⁘ ϫⲉ ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲫⲓⲗⲁⲛ̀ⲑⲣⲱⲡⲉ ⁘ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.

أيتها الليالي والأيام، النور والظلمة والبروق، قولي المجد لك يا محب البشر، سبحيه وزيديه علواً.

Ⲛⲩⲕⲧⲉⲥ[G] ⲕⲉ[G,303] ⲏ̀ⲙⲉⲣⲉ[G] ⲣⲱⲡⲏ[G] ⁘ ⲫⲱⲥ[G] ⲕⲉ[G,303] ⲥ̀ⲕⲟⲧⲟⲥ[G]
νύκτες (νύξ) καί ἡμέραι ῥοπή φῶς καί σκότος
أيتها الليالي و الأيـــام على التوالي النور و الظلمة

ⲕⲉ[G,303] ⲁⲥⲧⲣⲁⲡⲉ[G] ⳾ ϫⲉ[ϫⲱ,94] ⲇⲟⲝⲁ[G,317] ⲥⲓ[369] ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ[G,320] ⳾
καί ἄστραπαί δόξα σοί φιλάνθρωπε
و البـــروق قولي المجد لكَ يا محب البشــر

> Ⲝⲩⲗⲁ ⲕⲉ ⲡⲁⲛⲧⲁ ⲧⲁ ⲫⲩⲟⲙⲉⲛⲁ ⳾ ⲉⲛ ⲧⲏ ⲅⲏ ⲕⲉ ⲡⲁⲛⲧⲁ ⲧⲁ ⲕⲓⲛⲟⲩⲙⲉⲛⲁ ⳾ ϩⲓ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲣⲩⲙⲟⲛⲁ ⳾ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
>
> أيتها الأشجار وجميع ما ينبت في الأرض وكل ما يتحرك في المياه والجبال والغياض، سبحيه وزيديه علّواً.

Ⲝⲩⲗⲁ[322] ⲕⲉ[303] ⲡⲁⲛⲧⲁ[361] ⲧⲁ[314] ⲫⲩⲟⲙⲉⲛⲁ[431] ⳾ ⲉⲛ[302] ⲧⲏ[313] ⲅⲏ[316]
ξύλα καί πάντα τά φυόμενα (φύω) ἐν τῇ γῇ
الأشجار و كل (جميع) الــ كائنات مغروسة في الــ أرض

ⲕⲉ[303] ⲡⲁⲛⲧⲁ[361] ⲧⲁ[314] ⲕⲓⲛⲟⲩⲙⲉⲛⲁ[431] ⳾ ϩⲓ[53] ⲛⲓ[7] - ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25]
καί πάντα τά κινούμενα (κινέω)
و كل (جميع) الــ كائنات متحركة في ال ميــــاه و

ⲛⲓ[7] - ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲁ̀ⲣⲩⲙⲟⲛⲁ[G] ⳾
ال جبــال و الغيــاض (جمع غيضة)

> Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲧϫⲁⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⳾ ⲛⲓⲁ̀ⲙⲁⲓⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⳾ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
>
> وأيضاً باركي بغير سكوت، الربَّ ملك الملوك، أيتها البحار والأنهار، سبحيه...

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲟⲛ[25] ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ϫⲁ[ϫⲱ, 94] - ⲣⲱⲟⲩ[110] ⳾
و أيضاً بـــاركوا بغير وضع (ترك) فمهم

ⲉ̀[12] - Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲡ̀[3] - ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ̀[9] ⲛⲓ[7] - ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ[218] ⁘ ⲛⲓ[7] - ⲁ̀ⲙⲁⲓⲟⲩ[225]
بحـــار أيتها ال مـــلوك ال الذي لِـــ مـــلك ال رب ال

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲓⲁⲣⲱⲟⲩ[218] ⁘
أنهـــار ال و

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⁘ ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.   هكذا ونحن ننظر إليهم، فلنقل مع هذه الموجودات جميعها: باركي الرب يا جميع الطيور، سبحيه وزيديه علواً.

Ⲡⲁⲓ[14] - ⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ[31] ⲧⲉⲛ[32.147] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] ⁘
هكذا (بهذا الحال) نحن نحن ننظـــر إليهم

ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] - ϫⲟ[ϫⲱ, 95] - ⲥ[33] ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲁⲓ[15] ⲱⲛ[432] (ὤν) ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⁘
نحن فلـــ نقولـــ ـــها مع هؤلاء الكائنات جميعهم

ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7] - ϩⲁⲗⲁϯ[223] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⁘
باركي ال رب أيتها ال طيـــور جميعهم

Ⲣⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲭⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲓⲱⲛ ⁘ ⲕⲉ ⲕ̀ⲧⲏⲛⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⁘ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛ ⲕⲩⲣⲓⲱⲛ ⁘ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.   يا فم الجليد والثلج، والبهائم والوحوش، باركي رب الأرباب، سبحيه وزيديه علواً.

Ⲣⲱ ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲡⲁⲭⲛⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲭⲓⲱⲛ[G] ⁘ ⲕⲉ[303.G] ⲕ̀ⲧⲏⲛⲱⲛ[320.G]
فم أ ال جليـــد و ال ثلـــج و البهائـــم

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ[322.G] ⁘ ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲧⲱⲛ[312] ⲕⲩⲣⲓⲱⲛ[320.G] ⁘
أربـــاب ال رب ال بـــاركي وحــوش ال و

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ⳪ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲧⲱⲙⲓ ⁘ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲕⲉ ⲟⲩ ⲙⲏ ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲓ ⁘ ⲱ̀ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⁘ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
باركوا الرب كما يليق به، وليس كالمخالفين، يا أبناء البشر، سبحوه وزيدوه علواً.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12] - Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲕⲁⲧⲁ[302] ⲫ̀[3] - ⲧⲱⲙⲓ ⁘ ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] ⲕⲉ[303]
و لـــه واجـــب ال حســـب رب ال بـــاركوا

ⲟⲩ[309] ⲙⲏ[309] ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲓ[G] ⁘ ⲱ̀[27] ⲛⲓ[7]-ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲣⲱⲙⲓ ⁘
بشـــر ال الذين لِـــ أبنـــاء ال أيها مخالفو الناموس ليس

Ⲧⲓⲙⲏ ⲕⲉ ⲇⲟⲝⲁ ⲱ̀ Ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⁘ ⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⁘ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⁘ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
إكراماً ومجداً ياإسرائيل، قدّم أمامه بصوت التهليل، يا كهنة عمانوئيل، سبحوه...

Ⲧⲓⲙⲏ[G] ⲕⲉ[303] ⲇⲟⲝⲁ[G] ⲱ̀[27] Ⲡ̀[3] - ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H] ⁘ ⲓ̀ⲛⲓ[116] ⲛⲁϩⲣⲁϥ[64, 46]
أمامـــه قَـــدِّمْ إســـرائيل يـــا المجـــد و الكرامـــة

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀[10]-ⲑⲉⲗⲏⲗ ⁘ ⲛⲓ[7]- ⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H] ⁘
عمانونيـــل الذين لِـــ كهنـــة أيها ال التهليـــل صـــوت بِـــ

Ⲩ̀ⲡⲏⲣⲉⲧⲱⲛ ⲙ̀Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⁘ ⲛⲏⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲣⲉϥⲙⲉⲓ ⁘ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
يا خدام اللـــه الحقيقي، وأنفس الأبرار المتواضعين المحبين، سبحوه وزيدوه علواً.

ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲱⲛ[319,G] ⲙ̀[9]-Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲯⲩⲭⲏ[G]

أنفس ال و الحقيقي إلـه ال الذين لـ أيها الخدام

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⁘ ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[22]-ⲑⲉⲃⲓⲏ̀ⲟⲩⲧ[ⲑⲉⲃⲓⲟ,96] ⲛ̀[10]-ⲣⲉϥ[130]-ⲙⲉⲓ[93] ⁘

المحبـين متواضعين ال أولئك أبرار ال التي لـ

Ⲫϯ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲅⲱ ⁘ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲉϥⲥⲱϯ ⲉⲕ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲱ ⁘ Ⲥⲉⲇⲣⲁⲝ Ⲙⲓⲥⲁⲝ Ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ ⁘ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
اللـه إلهي أنا، هو مخلصكم من الخطر، يا سدراخ وميساخ وعبدناغو، سبحوه...

Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ Ⲡⲁ[36]-ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲅⲱ[367,G] ⁘ ⲡⲉⲧⲉⲛ[36]-ⲣⲉϥ[130]-ⲥⲱϯ[93] ⲉⲕ[302]

من مخلصـكم أنا إلهـي إلـه ال

ⲧⲱⲛ[312] ⲁ̀ⲅⲱ (= ⲁⲕⲱ) ⁘ Ⲥⲉⲇⲣⲁⲝ[H] Ⲙⲓⲥⲁⲝ[H] Ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ[H] ⁘

عبدنغـو ميسـاخ يا سدراخ أخطـار ال

Ⲭⲱⲗⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲱⲓⲥ ⁘ ⲱ̀ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲩⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲥ ⁘ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.
أسرعوا بحرص عظيم، يا أتقياء الرب، وكل الطبائع التي صنعها، سبحوه وزيدوه عُلواً.

Ⲭⲱⲗⲉⲙ[116] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10]-ϣ̀ⲣⲱⲓⲥ ⁘ ⲱ̀[27] ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-

الذين أولئك يا حرص (سهر) عظيـم بِـ أسرعـوا

ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 101]-ⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ[G] ⲙ̀[11]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲫⲩⲥⲓⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217]

كلـهم طبائـع ال و رب ال يعبـدون (يتّقـون)

ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲁⲓ[ⲓ̀ⲣⲓ, 95]-ⲥ[33] ⁘

التي هو قد صنعـ ـها

Ψⲩⲭⲟⲥ ⲕⲉ ⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ ⁝ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲑ̀ⲣⲁⲩⲥⲓⲥ ⁝ ⲉⲑⲣⲉⲛϫⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲥⲓⲥ ⁝ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.

برودة ونياحاً، أعطنا كلنا بغير انقطاع، لكي نقول بتمتع: سبحوه وزيدوه عُلواً.

Ψⲩⲭⲟⲥ[G] ⲕⲉ[303,G] ⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ[G] ⁝ ⲙⲟⲓ[119] ⲛⲁⲛ[47] ⲧⲏⲣⲉⲛ[217]

كلنا لنا أعطِ نياح (راحة) و برودة

ⲭⲱⲣⲓⲥ[307,G] ⲑ̀ⲣⲁⲩⲥⲓⲥ[G] ⁝ ⲉⲑⲣⲉⲛ[166] - ϫⲱ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲥⲓⲥ[G] ⁝

تمتع (لذة) بـ نقول لكي نحن انقطاع بدون

Ⲱⲥⲁⲩⲧⲱⲥ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲡⲓ̀ⲡ̀ⲧⲱⲭⲟⲥ ⁝ Ⲥⲁⲣⲕⲓⲥ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲟⲭⲟⲥ ⁝ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓ ϩⲱⲥ ⲙⲉⲧⲟⲭⲟⲥ ⁝ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ.

كذلك عبدك المسكين سركيس، اجعله بغير دينونة، ليقول مع هؤلاء كشريك: سبحوه وزيدوه عُلواً.

Ⲱⲥⲁⲩⲧⲱⲥ[G] ⲡⲉⲕ[36]-ⲃⲱⲕ ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲧⲱⲭⲟⲥ[G] ⁝ Ⲥⲁⲣⲕⲓⲥ ⲁ̀ⲣⲓⲧ[118]-ϥ[33]

ـه اجعلـ ساركيس مسكين (فقير) ال عبد كَ كذلك (بالمثل)

ⲉϥ[149] - ⲟⲓ[ipi, 96] ⲛ̀[10] - ⲉ̀ⲛⲟⲭⲟⲥ[G] ⁝ ⲉ̀[172] - ⲥⲁϫⲓ[93] ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲁⲓ[15] ϩⲱⲥ[208]

مثل هؤلاء مع يقول أن مستحق صائراً

ⲙⲉⲧⲟⲭⲟⲥ[G] ⁝ ϩⲱⲥ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲁ̀ⲣⲓ[118] - ϩⲟⲩⲟ̀[26] ϭⲁⲥ[6ici, 95]-ϥ[33].

عَلُّوه أكثر (أزيد) اصنعوا إياه سبحوا شريك



☩

Ⲡⲓⲃⲱϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ

لحن للثلاثة فتية القديسين

يُقال في شهر كيهك

Ⲧⲉⲛⲉⲛ ⲟⲑⲉⲛ ⲑⲩⲥⲓⲁⲛ ⲕⲉ ⲧⲏⲛ ⲗⲟⲅⲓⲕⲏⲛ ⲗⲁⲧⲣⲓⲁⲛ ⁘ ⲁⲛⲁⲡⲉⲙⲡⲱⲙⲉⲛ ⲥⲉⲁⲩⲧⲱ ⲥⲏⲙⲉⲣⲟⲛ ⲱ̀ⲇⲁⲥ ⁘ ⲡⲣⲟⲥ ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲟⲩ ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⁘ Ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ Ⲁⲍⲁⲣⲓⲁⲥ ⲕⲉ Ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ ⁘ ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲫϯ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

والآن تبعاً لذلك (من ثَمَّ) نرسل إلى فوق اليوم الذبيحة والعبادة العقلية نحوك أنتَ نفسك، أي التسابيح نحو مجدك يا مخلصنا. حنانيا وعزاريا وميصائيل، يسبّحون ويباركون اللـــه كل حين.

Ⲧⲉⲛⲉⲛ[G]	ⲟⲑⲉⲛ[308]	ⲑⲩⲥⲓⲁⲛ[315,G]	ⲕⲉ[303]	ⲧⲏⲛ[313]	ⲗⲟⲅⲓⲕⲏⲛ[342,G]
Τοίνυν	ὅθεν	θυσίαν	καὶ	τὴν	λογικήν
والآن	تبعاً لذلك	الذبيحة	و	الــ	العقليـــة

ⲗⲁⲧⲣⲓⲁⲛ[315,G] ⁘	ⲁⲛⲁⲡⲉⲙⲡⲱⲙⲉⲛ[408,G]	ⲥⲉⲁⲩⲧⲱ[374]	ⲥⲏⲙⲉⲣⲟⲛ[305,G]	⁘
λατρείαν	ἀναπέμπωμεν	σεαυτῷ	σήμερον	
عبـــادة	نحن نرسل إلى فوق	إليكَ أنتَ نفسك	اليـــوم	

ⲱ̀ⲇⲁⲥ[316,G]	ⲡⲣⲟⲥ[302]	ⲇⲟⲝⲁ[317]	ⲥⲟⲩ[369]	ⲥⲱⲧⲏⲣ[328,G]	ⲏ̀ⲙⲱⲛ[368]	⁘
ᾠδὰς	πρὸς	δόξαν	σου	σωτὴρ	ἡμῶν	
التسابيح	نحـــو	مجـــد	كَ	يا مخلصـــ	ـــنا	

Ⲁ̇ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ[H]	Ⲁ̇ⲍⲁⲣⲓⲁⲥ[H]	ⲕⲉ[303]	Ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ[H] :	ⲉⲩ[149] -	ϩⲱⲥ[93]
'Ανανίας	'Αζαρίας	καὶ	Μισάηλ		
حنانيــا	عزاريــا	و	ميصـــائيل	وهم	مســبّحين

ⲉⲩ[149]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93]	ⲉ̀[12]-Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ	ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ[78]	ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].	
وهم مباركِـــين	ال إلـــه	وقت (حين)	كـــل	



✣

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ نحن نتبعك

مديح للثلاثة فتية القديسين

> Ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉⲕϩⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ : Ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϣⲓⲡⲓ ⲛⲁⲛ. نحن نتبعك بكل قلبنا، ونخافك، ونطلب وجهك، يا اللــه لا تخزنا (دا ٣: ٤١).

Ⲧⲉⲛ[147] - ⲟⲩⲉϩ[93] ⲛ̀ⲥⲱⲕ[55] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲛ[36] - ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ[217] :

كلــه قلبــ ــنا بِــ نحوك نتبع (نسير وراء) نحــن

ⲧⲉⲛ[147] - ⲉⲣ[ip/. 94, 100] - ϩⲟϯ ϧⲁ[58] - ⲧⲉⲕ[37] - ϩⲏ[76] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲧⲉⲛ[147] - ⲕⲱϯ[93]

نطلــب نحن و أمامـــ ـــكَ تحت نخــاف (نهـــاب) نحــن

ⲛ̀ⲥⲁ[55] ⲡⲉⲕ[36]-ϩⲟ : Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲉⲣ[125]-ϯ[†,94,98]-ϣⲓⲡⲓ ⲛⲁⲛ[47].

لنــا خزيــاً تعطي لا إلــه أيها ال وجهـــ ـــكَ تجاه

> Ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲉ̀ⲡⲓⲕⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.
> لكن اصنعْ معنا حسب دعتكَ، ومثل كثرة رحمتكَ، يا رب أعنَّا (دا ٣: ٤٢).

Ⲁⲗⲗⲁ[308] ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀[118] ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] : ⲕⲁⲧⲁ[302] ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲉ̀ⲡⲓⲕⲏⲥ[G]

لكــن اصنعْ معـــنا حســب ـــكَ دِعَتــ (وداعــتــ)

ⲛⲉⲙ[25] ⲕⲁⲧⲁ[302] ⲡ̀[3] - ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36] - ⲛⲁⲓ : Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ

رب أيها ال رحمتـــ ـــكَ التي لِـــ كثـــرة ال مثــل و

ⲁ̀ⲣⲓ[118] - ⲃⲟ̀ⲏⲑⲓⲛ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12].

إيانـا معونـة اصنع

> Ⲙⲁⲣⲉ ⲧⲉⲛⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ : ⲓ̀ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϭ̀ⲗⲓⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲱⲓⲗⲓ : ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲓ ⲉⲩⲕⲉⲛⲓⲱ̀ⲟⲩⲧ.
>
> فلتصعد صلاتنا أمامك يا سيدنا، مثل محرقات كباش وعجول سمينة (دا ٣:٣٩).

Ⲙⲁⲣⲉ[168] ⲧⲉⲛ[37] - ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ[G] ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲏⲃ : ⲓ̀[93] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72]

فـوق (العُلو) إلى تأتي يا سـيد نـا صلاتـ ـنا فلـ

ⲙ̀[10] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲙ̀ⲑⲟ[79] : ⲙ̀[10] - ⲫ̀[3] - ⲣⲏϯ[208] ⲛ̀[9] - ϩⲁⲛ[1] - ϭ̀ⲗⲓⲗ ⲛ̀ⲧⲉ[9] :

التي لِـ محرقـات مثـل أمامـ ـكَ

ϩⲁⲛ[1]-ⲱⲓⲗⲓ ⲛⲉⲙ[25] ϩⲁⲛ[1]-ⲙⲁⲥⲓ ⲉⲩ[204]-ⲕⲉⲛⲓⲱ̀ⲟⲩⲧ[ⲕⲉⲛⲓ, 96].

سـمينة عجـول و كبـاش

> Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡ̀ⲱⲃϣ ⲛ̀ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲕⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ : Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ Ⲓⲥⲁⲁⲕ Ⲓⲁⲕⲱⲃ : Ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.
>
> لا تنسَ العهد الذي قطعتَه (قرَّرته) مع آبائنا: إبراهيم وإسحق ويعقوب، إسرائيل قديسك (دا ٣:٣٥).

Ⲙ̀ⲡⲉⲣ[125] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ⲡ̀[3] - ⲱⲃϣ[109] ⲛ̀[61] - ϯ[5] - ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ[G] :

عهـد (معاهدة، اتفاقية) ال لِـ غفـلة ال تصنع لا

ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲕ[152] - ⲥⲉⲙⲛⲏⲧ[ⲥⲉⲙⲛⲓ, 95] - ⲥ[33] ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲉⲛ[38] - ⲓⲟϯ[224] :

آبائـ ـنا مـع ـها قطعتَـ (قرَّرتَـ) أنتَ قد التي تلك

ⲀⲂⲣⲁⲁⲙ[H] Ⲓⲥⲁⲁⲕ[H] Ⲓⲁⲕⲱⲃ[H] ⁝ Ⲡ̇[3] - ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H]
إبراهيم إسحق يعقوب إسرائيل

ⲡⲉⲑ[19]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ. 96] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49].
ال قديس الذي يخصكَ

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁝ ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲛⲓⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲥ ⁝ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙⲁ̀ⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⁝ ⲁ̀ⲣⲓϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥϥ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.
باركوا الرب يا جميع الشعوب، والقبائل ولغات الألسن، سبحوه ومجدوه، وزيدوه علواً إلى الآباد.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12] - Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓ[7] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⁝ ⲛⲓ[7] - ⲫⲩⲗⲏ[G]
باركوا ال رب أيها ال شعوب كلهم ال قبائل

ⲛⲓ[7] - ⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀[10] - ⲗⲁⲥ ⁝ ϩⲱⲥ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲙⲁ[120] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ[47] ⁝
ال لغات الألسن سبحوا إياه أعطوا مجداً له

ⲁ̀ⲣⲓ[118] - ϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲁⲥ[ϭⲓⲥⲓ. 95]-ϥ[33] ϣⲁ[56] ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ⲛⲉϩ.
اصنعوا (أزيد) أكثر عـلُوه إلى ال آباد

Ϯⲱⲃϩ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⁝ ⲱ̀ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲅⲓⲟⲥ ⁝ Ⲥⲉⲇⲣⲁⲕ Ⲙⲓⲥⲁⲕ Ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
أُطلبوا من الرب عنّا، أيها الثلاثة فتية القديسين، سدراك وميساك وأبدناغو، ليغفر لنا خطايانا.

Ϯⲱⲃϩ[116] ⲙ̀[61] - Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲉ̀[60] - ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱ[63] - ⲛ[43] ⁝ ⲱ̀[27]
أُطلبوا من ال رب عـنـ ـنا أيها

ⲡⲓ[3] - ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛ̀[10] - ⲁⲅⲓⲟⲥ[G] : Ⲥⲉⲇⲣⲁⲕ[H] Ⲙⲓⲥⲁⲕ[H]
ميســاك ســدراك القديســون الفتيــان ثلاثــة ال

Ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ[H] : ⲛ̀ⲧⲉϥ[165]- ⲭⲁ[ⲭⲱ. 94] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70].
خــارج إلى لنــا خطايا نــا يترك لكي هــو عبدنغــو

ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ يترك إلى خارج = يترك خارجاً = يغفــر = يصفح عن



Ⲡⲓⲃⲱϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ

Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣ̅ⲓ̅ⲋ̅ (ⲣ̅ⲓ̅ⲍ̅) المزمور ١١٦(١١٧)

Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲟ̀ ⲑⲉⲟⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ. المجد لكَ يا إلهنا.

Ⲇⲟⲝⲁ[317] ⲥⲓ[369] ⲟ̀[312] ⲑⲉⲟⲥ[320] ⲏ̀ⲙⲱⲛ[368].
Δόξα σοὶ ὁ θεὸς ἡμῶν
المجـد لكَ يا إلهـ ـنا

Ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϫⲉ ⲁ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲧⲁϫⲣⲟ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁ̅ⲗ̅.

يا جميع الأمم باركوا الرب، ولتباركه جميع الشعوب، لأن رحمته قد قويت علينا، وحق الرب يدوم إلى الأبد. هلليلويا.

Ⲛⲓ[7] - ⲉⲑⲛⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12] - Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ :
أيها ال أمـــم جميعـــهم باركـــوا ال رب

ⲙⲁⲣⲟⲩ[168] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] :
فلـــ ـهم يباركـــوا إيـــاه أقصـــد ال شعـــوب جميعـــهم

ϫⲉ[24] ⲁ[151] ⲡⲉϥ[36] - ⲛⲁⲓ ⲧⲁϫⲣⲟ[93] ⲉ̀[60] - ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱ[63] - ⲛ[43] : ⲟⲩⲟϩ[25]
لأن قد رحمتـــ ـــه قـــويت عَـــــليـــ ـــنا و

ϯ[5] - ⲙⲉⲑ[145] - ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H]
ال حـــــق الذي لِـــ ال رب كائـــن إلى الأبـــد هللـــوا للــــه

Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ Ⲁⲅⲓⲱ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ : Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ̀ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ : ⲁⲙⲏⲛ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.
المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان (دائماً) وإلى دهر الدهور، آمين، هلليلويا، هلليلويا.

Ⲇⲟⲝⲁ[317]	Ⲡⲁⲧⲣⲓ[330]	ⲕⲉ[303]	Ⲩⲓⲱ[320]	ⲕⲉ[303]	Ⲁⲅⲓⲱ[343]	Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ[327]
δόξα	Πατρὶ	καὶ	Υἱῷ	καὶ	Ἁγίῳ	Πνεύματι
المجد	للآب	و	للابن	و	القدس	للروح

ⲕⲉ[303]	ⲛⲩⲛ[305]	ⲕⲉ[303]	ⲁ̀ⲓ̀[305]	ⲕⲉ[303]	ⲓⲥ[302]	ⲧⲟⲩⲥ[312]	ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ[331]
καὶ	νῦν	καὶ	ἀεὶ	καὶ	εἰς	τοὺς	αἰώνας
و	الآن	و	دائماً	و	إلى	ال	دهور

Ⲧⲱⲛ[312]	ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ[331]	ⲁⲙⲏⲛ[82.H]	ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ	ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ.
τῶν	αἰώνων	ἀμήν	Ε	Σ
ال	دهور	حقاً	هللوا لله	هللوا لله

Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲟ̀ ⲑⲉⲟⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ.	المجد لكَ يا إلهنا.

Ⲇⲟⲝⲁ[317]	ⲥⲓ[369]	ⲟ̀[312]	ⲑⲉⲟⲥ[320]	ⲏ̀ⲙⲱⲛ[368].
Δόξα	σοὶ	ὁ	θεὸς	ἡμῶν
المجد	لكَ	يا	إلهـ	ـنا

✣

Ⲡⲓϩⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲇ̅ الهوس الرابع

(ⲁ̅) Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣ̅ⲙ̅ⲏ̅ [١] المزمور ١٤٨

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡ̇ϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀ ⳾ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ.

باركوا الربَّ من السماوات، هلليلويا، باركوه في الأعالي.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12] - Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227]

باركوا ال رب من ال سماوات

ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀[H] ⳾ ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[22]-ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96].

هللوا لله باركوا إياه في أولئك ال عاليات

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀ ⳾ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉϥⲆⲩⲛⲁⲙⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

باركوه يا جميع ملائكته، هلليلويا، باركوه يا جميع قواته.

Ⲥ̇ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲛⲉϥ[38]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀[H] ⳾

باركوا إياه ـه يا ملائكتـ جميعهم هللوا لله

ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲛⲉϥ[38]-Ⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217].

باركوا إياه ـه يا قواتـ كلهم

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲓⲣⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓⲟϩ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.

باركاه أيتها الشمس والقمر، هلليلويا، باركوه يا جميع نجوم النور.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲡⲓ[3] - ⲣⲏ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲓⲟϩ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] :

هللـــوا للـــــه قمـــر أيها ال و شمس أيتها ال إيـــاه باركـــوا

ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲛⲓ[7]-ⲥⲓⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.

نـــور ال الذين لِـــ كلهم أيها النجوم (الأجرام) إيـــاه باركـــوا

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲥⲁ ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

باركوه يا سماوات السماوات، هلليلويا، ويا أيتها المياه التي فوق السماوات.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] ⲁ̅ⲗ̅[H] :

هللوا للّه ســماوات ال التي لِـــ سماوات أيتها ال إيـــاه باركـــوا

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]- ⲕⲉ[25]- ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧ[17]-ⲥⲁ[55] ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ[72] ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[7]-ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227].

ســماوات ال لِـــ فـــوق (العُلو) جهة التي المياه الأخرى يا أيتها و

Ⲙⲁⲣⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϫⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ.

فليباركوا جميعُهم اسم الرب، هلليلويا، لأنه قال فصارت.

Ⲙⲁⲣⲟⲩ[168] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲉ̀[12]- ⲫ̀[3]- ⲣⲁⲛ ⲙ̀[9] Ⲡ̀[3]- ϭⲟⲓⲥ ⲁ̅ⲗ̅[H] :

هللوا للّه رب ال لِـــ اسم ال كلهم يباركـــوا هم فلـــ

ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲁϥ[152]-ϫⲟ[xw]-ⲥ[33] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲩ[126.152] - ϣⲱⲡⲓ[93].

صاروا (أُوجِدوا، نشأوا) هم قد و ـــها قالـــ هو قد هـــو لأن

Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲛⲧ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ : ⲁϥⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

هو أمر فخَلقوا (خُلقَتْ)، هلليلويا، أقامهم (أقامها) إلى الأبد وإلى أبد الأبد.

Ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲁϥ[152]-ϩⲟⲛϩⲉⲛ[93] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲩ[126]-ⲥⲱⲛⲧ[93] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] :

هـو هو قد أمـــر و هم قد خُلِقـــوا هللـــوا للــــه

ⲁϥ[152]-ⲧⲁϩⲱ[ⲧⲁϩⲟ, 95]-ⲟⲩ[33] ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ[66.44] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ[25] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ

هو قد أقامـــ ـــهم على أقدامهم إلى الأبد و إلى الأبـــد

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲉ̀ⲛⲉϩ. ⲧⲁϩⲟ + ⲟⲩ = ⲧⲁϩⲱⲟⲩ

الذي لِـــ ال أبـــد

Ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ.

وضع أمراً فلن يتجاوزه، هلليلويا، باركوا الربَّ من الأرض.

Ⲁϥ[152] - ⲭⲱ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ϩⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲛⲉϥ[162] - ⲥⲓⲛⲓ[93]

هو قد وضـــع أمـــراً و هو لن يتجاوزه

ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡ̀[3]-ⲕⲁϩⲓ.

هللـــوا للـــه باركـــوا ال رب مـــن ال أرض

Ⲛⲓⲇ̀ⲣⲁⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩⲁⲗ ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲩⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲥ ⲟⲩⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲏⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ.

أيتها التنانين وجميع الأعماق، هلليلويا، النار والبرد والثلج والجليد والريح العاصفة الصانعة كلمته.

Ⲛⲓ[7] - ⲇ̀ⲣⲁⲕⲱⲛ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲛⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] :
أيتها ال تنـــانين و ال أعـماق جميعهم هللــــوا للــــه

ⲟⲩ[1] - ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩ[1] - ⲁⲗ ⲟⲩ[1] - ⲭⲓⲱⲛ[G] ⲟⲩ[1] - ⲭ̀ⲣⲩⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲥ[G]
نـــار بـــرد ثلـــج جليـــــد (بلّـــور)

ⲟⲩ[1]-ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲛ̀[10]-ⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[134]-ⲓ̀ⲣⲓ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲉϥ[36]-ⲥⲁϫⲓ .
ريـــح عاصـــفة أولئك ال صانعـون كلمتـــ ـــه

Ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲛⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲙ̀ϥⲁⲓⲟⲩⲧⲁϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲉⲛⲥⲓϥⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ . الجبال العالية وجميع الآكام، هلليلويا، الأشجار المثمرة وكل الأرز.

Ⲛⲓ[7] - ⲧⲱⲟⲩ ⲉⲧ[203] - ϭⲟⲥⲓ[Gr., 96] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲱⲟⲩ[218]
ال جبـــال ال عاليـــة و ال آكـــام (تـــلال)

ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ⲛⲓ[7] - ϣ̀ϣⲏⲛ ⲙ̀[10] - ϥⲁⲓ[136] - ⲟⲩⲧⲁϩ
جميعهم هلليلويا ال أشجـــار حاملـــة الثمـــار

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]- ϣⲉⲛⲥⲓϥⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] .
و ال الأرز أشجـــار جميعهم

Ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲛⲓϭⲁⲧϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ . الوحوش وكل البهائم، هلليلويا، الزواحف وكل الطيور المجنحة (ذات الأجنحة).

Ⲛⲓ[7] - ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] ⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀[226] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲁ̅ⲗ̅ :
ال وحـــوش و ال بهــــائم جميعهم هلليلويا

ⲛⲓ[7]-ϭⲁⲧϥⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ϩⲁⲗⲁϯ[223] ⲉⲧ[203]-ⲟⲓ[ipi, 96] ⲛ̀[61]-ⲧⲉⲛϩ.
أجنحـــة بـــ كائنـــة ال . طيـــور ال و زواحـــف ال

> Ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ.
> ملوك الأرض وكل الشعوب، هلليلويا، الرؤساء وكل حكام الأرض.

Ⲛⲓ[7]-ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ[218] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3]-ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217]
جميعـــهم شعـــوب ال و أرض ال الذين لِـــ ملـــوك ال

ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ⲛⲓ[7]-ⲁⲣⲭⲱⲛ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲣⲉϥ[130]-ϯ[†, 94, 98]-ϩⲁⲡ
حُـــكّام (معطو الأحكام) ال و رؤســـاء ال هللـــوا للـــه

ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3]-ⲕⲁϩⲓ.
أرض ال الذين لِـــ جميعـــهم

> ϩⲁⲛϫⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲁ̅ⲗ̅ : ϩⲁⲛϫⲉⲗⲗⲟⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ.
> شباب مع عذارى، هلليلويا، شيوخ مع فتيان.

ϩⲁⲛ[1]-ϫⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲛⲉⲙ[48] ϩⲁⲛ[1]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] :
هللـــوا للـــه عـــذارى مع شـــباب

ϩⲁⲛ[1]-ϫⲉⲗⲗⲟⲓ[218] ⲛⲉⲙ[48] ϩⲁⲛ[1]-ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ[226].
فتيـــان مع شـــيوخ

> Ⲙⲁⲣⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲁ̅ⲗ̅ : ϫⲉ ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.
> فليباركوا جميعاً اسم الرب، هلليلويا، لأنه قد تعالى اسمه وحده.

Ⲙⲁⲣⲟⲩ[168] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲉ̀[12] - ⲫ̀[3] - ⲣⲁⲛ ⲙ̀[9] - Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ
رب ال لِـ اسم ال جميعهم يباركوا هم فلـ

ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] ⳾ ϫⲉ[24] ⲁϥ[152]-ϭⲓⲥⲓ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉϥ[36]-ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ[215].
وحده اسمـ ـه أقصد تعالى هو قد لأن هللوا للـه

> Ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ ⳾ ϥ̀ⲛⲁϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.
>
> شكره كائن على الأرض وفي السماء، هلليلويا، وسيرفع قرن شعبه.

Ⲡⲉϥ[36] - ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 96] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡ̀[3] - ⲕⲁϩⲓ
أرض ال على كائن جهاراً (علانية) شكر (إعتراف) ـه

ⲛⲉⲙ[25] ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[74] ϧⲉⲛ[50] ⲧ̀[5] - ⲫⲉ[227] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] ⳾ ϥ̀ⲛⲁ[158] - ϭⲓⲥⲓ[93]
يرفع هو سوف هللوا للـه سماء ال في و

ⲙ̀[11]-ⲡ̀[3]-ⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉϥ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G].
شعبـ ـه الذي لِـ قرن ال

> Ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲁ̅ⲗ̅ ⳾ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ.
>
> بركة جميع قديسيه، هلليلويا، أبناء إسرائيل الشعب القريب إليه.

Ⲟⲩ[1] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217]
جميعهم قديسين ال أولئك لِـ بركة

ⲛ̀ⲧⲁϥ[49] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] ⳾ ⲛⲉⲛ[7]-ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[9]-Ⲡ̀[3]-ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H] ⲡⲓ[3]-ⲗⲁⲟⲥ[G]
شعب ال إسرائيل لِـ أبناء ال هلليلويا الذين له

ⲉⲧ[203]-ϧⲉⲛⲧ[ϧⲱⲛⲧ, 96] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60].
ال قـريب إليـــه

(ⲃ̅) Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣ̅ⲙ̅ⲑ̅ [٢] المزمور ١٤٩

Ϫⲱ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲁ̅ⲗ̅ : ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥ̀ⲥⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ̀ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

انشدوا للرب بنشيد جديد، هلليلويا، لأن (حقاً) بركته (تسبحته) في كنيسة القديسين.

Ϫⲱ[116] ⲙ̀[11] - Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϫⲱ ⲙ̀[10] - ⲃⲉⲣⲓ[200]
أنشدوا لـ ال رب بِـ نشـيد جديـد

ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ϫⲉ[24] ⲁ̀ⲣⲉ[148] ⲡⲉϥ[36] - ̀ⲥⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ[50] ̀ⲧ[5] - ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀[G]
هللـوا للّــه لأن (حقاً) ـــه بركتــ في ال كنيســـة

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16]- ⲉⲑ[22]- ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
التي لِــ أولئك ال قديســين

Ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟϥ ⲁ̅ⲗ̅: ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲥⲓⲱⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲟⲩⲣⲟ.

فليفرح إسرائيل بخالقه، هلليلويا، وأبناء صهيون فليتهللوا بملكهم.

Ⲙⲁⲣⲉϥ[168] - ⲟⲩⲛⲟϥ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲡ[3] - ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63]
هــو فلــ يفـــرح أقصــد إســـرائيل لأجل (بِــ)

ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[ⲑⲁⲙⲓⲟ, 95] - ϥ[33] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ⲛⲉⲛ[7] - ϣⲏⲣⲓ
ذاك الذي هو قد خلقــ ــه هللــوا للـــه ال أبنـــاء

ⲛ̀[9] - Ⲥⲓⲱⲛ[H] ⲙⲁⲣⲟⲩ[168]-ⲑⲉⲗⲏⲗ[93] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲡⲟⲩ[36]- ⲟⲩⲣⲟ.
لِـ صهيون هم فلـ يتهللـوا لأجل (بـ) ـهم ملكـ

Ⲙⲁⲣⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲟⲣⲟⲥ ⲁ̅ⲗ̅ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ.
فليباركوا اسمه القدوس بصف، هلليويا، بدف ومزمار فليرتلوا له.

Ⲙⲁⲣⲟⲩ[168] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀[12] - ⲡⲉϥ[36] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ϧⲉⲛ[50]
هم فلـ يباركـوا ـه اسمـ ال قـدوس بِـ

ⲟⲩ[1] - ⲭⲟⲣⲟⲥ[G] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ⲛⲉⲙ[25]
صـفَ (كورال) هللـوا للـه بِـ دف و

ⲟⲩ[1]-ⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⲙⲁⲣⲟⲩ[168] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94,101] - ⲯⲁⲗⲓⲛ[G] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60].
مزمـــار هم فلـ يصنعوا ترتيـلاً لــه

Ϫⲉ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲁϯⲙⲁϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲁ̅ⲗ̅ : ϥ̀ⲛⲁϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ.
لأن الرب سوف يُسرّ بشعبه، هلليويا، سوف يرفع الودعاء بخلاص.

Ϫⲉ[24] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛⲁ[158]-ϯ[ϯ, 94,98]-ⲙⲁϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲡⲉϥ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲁ̅ⲗ̅ :
لأن ال رب سوف يُسَــر بِـ ـه شعبـ هلليويا

ϥ̀[32]-ⲛⲁ[158]-ϭⲓⲥⲓ[93] ⲛ̀[11]-ⲛⲓ[7]-ⲣⲉⲙ[88]-ⲣⲁⲩϣ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲟⲩϫⲁⲓ.
هو سوف يرفـع ال ودعـــاء بِـ خـــلاص

Ⲉⲩⲉ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲁⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ.
سيفتخر القديسون (بتأكيد) بمجد، هلليويا، وسوف يتهللون (يقينياً) على مضاجعهم.

Ⲉⲩⲉ̀[162] - ϣⲟⲩϣⲟⲩ[111] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[61] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]
قديســون ال أولئك أقصــد يفتخـــرون هم سوف يقيناً

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ⲉⲩⲉ̀[162] - ⲑⲉⲗⲏⲗ[111] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[61]
يتهللـــون هم سوف يقيناً هللـــوا للـــه مجـــد بـــ

ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲛⲟⲩ[38]-ⲙⲁ[86]-ⲛ̀[9]-ⲉⲛⲕⲟⲧ.
رقـــاد مواضع ـــهم على

Ⲛⲓϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲃⲓ ⲁ̅ⲗ̅ : ϩⲁⲛⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲣⲟⲃ̅ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ.
تعليات اللّه موجودة في حناجرهم، هلليلويا، وسيوف ذات حدَّين موضوعة في أياديهم.

Ⲛⲓ[7]-ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲉⲧ[203]-ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲟⲩ[37]-ϣ̀ⲃⲱⲃⲓ
حناجــر ـــهم في موجودة ال إلـــه ال التي لِـــ تعليات ال

ⲁ̅ⲗ̅ : ϩⲁⲛ[1]-ⲥⲏϥⲓ ⲛ̀[10]-ⲣⲟ-ⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲉⲧ[203]-ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲟⲩ[38]-ϫⲓϫ.
أياديـــ ـــهم في موجودة ال اثنان حـــدُّ ســـيوف هللوا للّه

Ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϭⲓⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ.
ليصنعوا نقمة (انتقاماً) في الأمم، هلليلويا، وتوبيخات في الشعوب.

Ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϫⲓⲛ[143] - ⲓ̀ⲣⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ϭⲓ[99] - ⲙ̀[11] - ⲡ̀[3] - ϣⲓϣ ϧⲉⲛ[50]
في نقمة (ثأر) ال أخـذ صـُنع (فِعـل، إجراء) لِـــ

ⲛⲓ[7]-ⲉⲑⲛⲟⲥ[G] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ⲛⲉⲙ[25] ϩⲁⲛ[1]-ⲥⲟϩⲓ ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲗⲁⲟⲥ[G].
شعـــوب ال في توبيخـــات و هللـــوا للـــه أمـــم ال

Ⲉ̀ⲡⲭⲓⲛⲥⲱⲛϩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲉⲇⲏⲥ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲉⲇⲏⲥ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ.
ليوثقوا ملوكهم بقيودٍ، هلليلويا، وأشرافهم بأغلالٍ للأيدي من حديد (بأغلالٍ حديدية للأيدي).

Ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ⲭⲓⲛ[143] - ⲥⲱⲛϩ[93] ⲛ̀[11] - ϩⲁⲛ[1] - ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ[218] ϧⲉⲛ[50]
بـ ملوك ربط (وثق، قيد، تكبيل) لـ

ϩⲁⲛ[1] - ⲡⲉⲇⲏⲥ[G] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96]
مكرمون (أشراف) ال أولئك و هللوا لله قيود (وثق)

ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ[49] ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1]-ⲡⲉⲇⲏⲥ[G] ⲛ̀[61]-ϫⲓϫ ⲙ̀[10]-ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ.
من حديد للأيدي قيود (أغلال) بـ الذين لهم

Ⲉ̀ⲡⲭⲓⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲉϥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲡⲁⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ.
ليصنعوا بهم (فيهم) حُكماً مكتوباً، هلليلويا، هذا المجد كائن في جميع قديسيه.

Ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ⲭⲓⲛ[143] - ⲓ̀ⲣⲓ[93] ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ[50] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ϩⲁⲡ
حُكم فيهم صُنْع (فِعل، إجراء) لِـ

ⲉϥ[204] - ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ[ⲥ̀ϧⲁⲓ, 96] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H] : ⲡⲁⲓ[14] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲫⲁⲓ[15]
هذا المجد هذا هللوا لله مكتوب

ⲁϥ[148]-ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲁϥ[49].
الذين له جميعهم قديسين ال أولئك في كائن هو

(ⲋ̅) Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣ̅ⲛ̅ [٣] المزمور ١٥٠

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀.
باركوا (سبّحوا) اللـــه في جميع قديسيه، هلليلويا.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12]-Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ[50] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217]
باركــوا ال إلـــه في أولئك ال قديســين جميعــهم

ⲛ̀ⲧⲁϥ[49] : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀[H].
الذين لــه هــللوا للـــه

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ : ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀.
باركوه (سبّحوه) في جَلَد (صلابة، متانة، ثبات) قوته، هلليلويا.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]-ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉϥ[37]-ϫⲟⲙ :
بــاركوا إيــاه في ال جَلَد (ثبات) الذي لِــ ـــه قوتــ

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ : ⲁ̅ⲗ̅.
باركوه (سبّحوه) على مقدرته، هلليلويا.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ϫⲱⲣⲓ :
بــاركوا إيــاه عـــــــلى ـــه مقدرتـــــــــ

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ : ⲁ̅ⲗ̅.
باركوه (سبّحوه) كَكثرة (حسب كثرة) عظمته، هلليلويا.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲕⲁⲧⲁ[302] ⲡ̀[3] - ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
بــاركوا إيــاه حســب ال كثــرة التي لِــ

ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲛⲓϣϯ[200]:

ـه عظمتـ

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ : ⲁ̅ⲗ̅.
باركوه (سبّحوه) بصوت البوق، هلليلويا.

Ⲥⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀[61]-ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ[G]:

باركوا إياه بِـ صوت لِـ البوق

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲩⲑⲁⲣⲁ : ⲁ̅ⲗ̅.
باركوه (سبّحوه) بمزمار وقيثارة، هلليلويا.

Ⲥⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲕⲩⲑⲁⲣⲁ[G]:

باركوا إياه بِـ مزمار و، مع قيثارة

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲭⲟⲣⲟⲥ : ⲁ̅ⲗ̅.
باركوه (سبّحوه) بدفوف وصفوف، هلليلويا.

Ⲥⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1]-ⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ⲛⲉⲙ[25] ϩⲁⲛ[1]-ⲭⲟⲣⲟⲥ[G]:

باركوا إياه بِـ دفوف و، مع صفوف

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲁⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲣⲅⲁⲛⲟⲛ : ⲁ̅ⲗ̅.
باركوه (سبّحوه) بأوتار وأرغن، هلليلويا.

Ⲥⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1]-ⲕⲁⲡ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲟⲣⲅⲁⲛⲟⲛ[G]:

باركوا إياه بِـ أوتار و، مع أرغن

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲥⲉⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ : ⲁ̅ⲗ̅.
باركوه (سبّحوه) بصنوج حسنة الصوت (صنوج صوتها حسن)، هلليلويا.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1] - ⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ[G] ⲉ̀[17] - ⲛⲉⲥⲉ[199] -

باركوا إياه بـ صنوج التي حسنة

ⲧⲟⲩ[37] - ⲥ̀ⲙⲏ :

صوتهم

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲉϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ :
ⲁ̅ⲗ̅. باركوه (سبّحوه) بصنوج التهليل (هتاف الفرح، صياح الابتهاج) هلليلويا.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1] - ⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9]

باركوا إياه بـ صنوج لـ

ⲟⲩ[1]-ⲉϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ :

تهليل (ابتهاج)

Ⲛⲓϥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲁ̅ⲗ̅. كل نسمة فلتسبح اسم الرب إلهنا، هلليلويا.

Ⲛⲓϥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲙⲁⲣⲟⲩ[168] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲉ̀[12] - ⲫ̀[3] - ⲣⲁⲛ

نسمة كل هم فلـ يباركوا جميعهم ال اسم

ⲙ̀[9] - Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ :

لـ ال رب إلهـ نا

Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ Ⲁⲅⲓⲱ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⁝ ⲁ̅ⲗ̅.

المجد للآب والابن والروح القدس، هلليلويا.

أنظُر التحليل صفحة ٢

Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ̀ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ⁝ ⲁ̅ⲗ̅.

الآن وكل أوان وإلى دهور الدهور، أمين (حقاً، ليكن هكذا)، هلليلويا.

أنظُر التحليل صفحة ٢

Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲟ Ⲑⲉⲟⲥ ⲏⲙⲱⲛ ⁝ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲫⲁ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⁝ ⲁ̅ⲗ̅.

المجد لك يا إلهنا، المجد يخصّ إلهنا، هلليلويا.

Ⲇⲟⲝⲁ[317]	ⲥⲓ[369]	ⲟ̀[312]	ⲑⲉⲟⲥ[320]	ⲏ̀ⲙⲱⲛ[368]⁝
Δόξα	σοὶ	ὁ	θεὸς	ἡμῶν
المجـد	لك	يا	إلهـ	ـنا

Ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲟⲩ	ⲫⲁ[42]	Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ	ⲡⲉ[13]⁝	ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ[H]
الـ مجـد	يخص	ـنا إلهـ	يكون	هللـوا للــه



مردّ يُقال مع أرباع المزمور الثالث من الهوس الرابع
أيام شهر كيهك

Ⲉϥⲉ̀ⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲥⲙⲟⲩ ⁝ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲉ ⲟⲩⲯⲁⲗⲙⲟⲥ.

يليق لإلهنا المجد والبركة، باركوا الرب إلهنا، لأن المزمور جيد.

Ⲉϥⲉ̀[162] - ⲣⲁⲛⲁϥ[115] ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3] - ⲱ̀ⲟⲩ

مجد ال أقصد إلهـ ـنا لِـ يليق، يوافق هو يقيناً

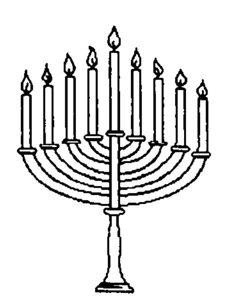
ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⁝ ⲥ̀ⲙⲟⲩ[116] ⲉ̀[12] - Ⲡ̇[3] - Ϭⲟⲓⲥ ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ

إلهـ ـنا رب ال باركوا بركة ال و

ϫⲉ[24] ⲛⲁⲛⲉ[197] ⲟⲩ[1]-ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ[G].

لأن حسن، جيد مزمـور





[أيها المسيح، أخرجني من الظلمة إلى النور، لكي أسبحك تسابيح القلب لا الفم].

مار إسحق السرياني

الجزء الأول – الميمر الأول

✣

Ϯⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ϯⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ

الإبصالية الأولى ليوم الأحد

Ϯ[5]- ⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀[10]-ϩⲟⲩⲓϮ[201] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ϯ[5] - ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ[G]

ال إبصالية الأولى التي لِـ ال يوم الرب (الأحد)

> ⲀⲓⲛⲁϩϮ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⸓ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⸓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϮ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⸓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ.
>
> آمنتُ لذلك تكلمتُ بقوة من أجل عظم رحمتك يا رب القوات.

Ⲁⲓ[152]-ⲛⲁϩϮ[95] ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⸓ ⲁⲓ[152]-ⲥⲁϫⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ϫⲟⲙ ⸓

أنا قد آمنتُ لأجل هذا أنا قد تكلمتُ بِـ قوة

ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲡⲉⲕ[36]-ⲛⲓϣϮ[200] ⲛ̀[10]-ⲛⲁⲓ ⸓ Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ϫⲟⲙ.

من أجل ـك العظيمة رحمتـ ال رب لِـ الذي ال قوات

> Ⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⸓ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⸓ ⲉⲑⲣⲓϮⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲟ̅ⲥ̅ ⸓ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲛ̀ϣⲉⲗⲉⲧ.
>
> أعنّي يا ربي يسوع الرؤوف لأمجّد سيدتي أمك العروس.

Ⲃⲟⲏⲑⲓⲛ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲓ[12] Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ ⸓ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G]

أعِنْ (ساندْ) إياى ـي يا ربـ يسوع

ⲡⲓ[3]-ⲣⲉϥ[130]-ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ,94]-ϩⲏⲧ ⁘ ⲉⲑⲣⲓ[166]-ϯ[†,94,98]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀[61]-ⲧⲁ[37]-ϭⲟⲓⲥ ⁘
سيدتـــ ـــي لِـــ مجداً أعطي لكي أنا رؤوف (مَنْ يفتقد القلب) ال

ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲁⲩ ⲛ̀[10]-ϣⲉⲗⲉⲧ.
العـــروس أمـــ ـــكَ

> Ϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⁘ ⲁⲥϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⁘ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ. لأنها بالحقيقة قد تعالت جداً هذه العذراء الممتلئة كرامة.

Ϫⲉ[G] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ[435,G] ⁘ ⲁⲥ[152]-ϭⲓⲥⲓ[93] ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ[211] ⁘
جـــداً تعالـــت هي قد بالحقيقـــة لأن حقـــاً

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲁⲓ[14]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⁘ ⲉⲑ[203]-ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ,96] ⲛ̀[10]-ⲧⲁⲓⲟ.
كـــرامة ممتلئـــة ال العــــــذراء هـــذه أقصد

> Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ⁘ ϫⲉ ⲁ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀Ⲥⲓⲱⲛ ⁘ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⁘ ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
> داود تكلّم من أجلها قائلاً: الرب اختار صهيون وأتى وحلَّ فيها حتى خلّصنا.

Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H] ⲁϥ[152]-ⲥⲁϫⲓ[93] ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ[51] ⁘ ϫⲉ[23] ⲁ̀[151] Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ
رب الِ قد أن من أجلهـــا تكلّـــم هـــو قـــد داود

ⲥⲱⲧⲡ[93] ⲛ̀[11]-Ⲥⲓⲱⲛ[H] ⁘ ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲁϥ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50] ⁘
فيهـــا حـــلَّ (صار) هو قد أتى هو قد صهيون اختـــار

ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥ[169]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].
إيانـــا خلّـــص حتى هـــو

Ⲉ̀ⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁘ ⲉⲧⲁⲥⲓ̀ⲛⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ ⁘ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲓⲁ ⁘ ⲛ̀ⲉ̀ⲱⲛⲓⲟⲛ.
أي مريم التي جلبت إلينا الحرية الأبدية.

Ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲑⲁⲓ[15] ⲧⲉ[13] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁘ ⲉⲧ[17]-ⲁⲥ[152]-ⲓ̀ⲛⲓ[93] ϣⲁⲣⲟⲛ[56] ⁘
إلينـــا جلبـت هي قد التي مريـم تكون هذه التي (أي)

ⲛ̀[11]-ϯ[5]-ⲉ̀ⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲓⲁ[G] ⁘ ⲛ̀[10]-ⲉ̀ⲱⲛⲓⲟⲛ[G].
الأبـــدية حــرية ال

Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲁϥϫⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⁘ ⲑⲏⲉⲧⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟⲥ ⁘ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ.
زكريا قال إنها المنارة الذهب المصنوعة بأياد ذهبية.

Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ[H] ⲁϥ[152]-ϫⲟ[ϫⲱ, 95]-ⲥ[33] ⁘ ϫⲉ[23] ϯ[5]-ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ[G] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ ⁘
الذهـــب منـــارة ال أنّ ــها قالـــ هو قد زكـــريا

ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[126.152]-ⲑⲁⲙⲓⲟ[ⲑⲁⲙⲓⲟ, 95]-ⲥ[33] ⁘ ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1]-ϫⲓϫ ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ.
ذهـبية أيـدي (أفرع) بِـ ــها صَنعـوا هم قد التي تلك

Ⲏ̀ⲥⲁ̀ⲏⲁⲥ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ⁘ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⁘ ϫⲉ ⲉⲥⲉ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⁘ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.
إشعياء قال لنا بصوت التهليل إنها سوف تلد لنا (يقيناً) عمانوئيل.

Ⲏ̀ⲥⲁ̀ⲏⲁⲥ[H] ⲁϥ[152]-ϫⲟ[ϫⲱ, 95]-ⲥ[33] ⲛⲁⲛ[47] ⁘ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲙⲏ
صـوت بِـ لنـــا ــها قالــ هو قد إشعيـــاء

ⲛ̀[10]-ⲑⲉⲗⲏⲗ ⁘ ϫⲉ[23] ⲉⲥⲉ̀[162]-ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⁘ ⲛ̀[11]-Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H].
عمـــانوئيل لنـــا تلد هي سوف بيقين إنّ التهـليل

Ѳⲁⲓ ⲧⲉ Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⁘ ̀ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ̀ⲙⲠⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⁘ ̀ⲡϩⲁⲣⲙⲁ ̀ⲛⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⁘ ⲉⲧⲟⲓ ̀ⲛⲟⲩⲑⲟ ̀ⲛⲣⲏϯ.

هذه هي أورشليم، مدينة إلهنا، مركبة الشاروبيم، ذات الأنواع الكثيرة.

Ѳⲁⲓ[15] ⲧⲉ[13] Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ[H] ⁘ ̀ⲧ[5]-ⲡⲟⲗⲓⲥ[G] ̀ⲙ[9]-Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ ⁘
هذه تكون أورشليم ال مدينة التي لـ نا إلهـ

̀ⲡ[3]-ϩⲁⲣⲙⲁ[G] ̀ⲛ[9]-ⲛⲓ[7]-ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] ⁘ ⲉⲧ[203]-ⲟⲓ[ipf, 96] ̀ⲛ[10]-ⲟⲩ[1]-ⲑⲟ ̀ⲛ[10]-ⲣⲏϯ.
ال مركبة لـ ال شاروبيم ال صائرة كثيرة الأشكال

Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⁘ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ̀ⲙⲫⲁⲓ ⁘ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ̀ⲉⲟⲩⲡⲩⲗⲏ ⁘ ̀ⲛⲥⲁ ⲛⲓⲙⲁ̀ⲛϣⲁⲓ.

حزقيال شهد وأظهر لنا هذا قائلاً إني رأيتُ بوابة ناحية المشارق.

Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ[H] ⲁϥ[152]-ⲉⲣ[ipf, 94, 100]-ⲙⲉⲑⲣⲉ ⁘ ⲁϥ[152]-ⲟⲩⲱⲛϩ[93] ⲛⲁⲛ[47]
حزقيال هو قد عملَ شهادة هو قد أظهر لنا

̀ⲙ[11]-ⲫⲁⲓ[15] ⁘ ϫⲉ[23] ⲁⲓ[152]-ⲛⲁⲩ[93] ̀ⲉ[12]-ⲟⲩ[1]-ⲡⲩⲗⲏ[G] ⁘ ̀ⲛⲥⲁ[68]
هذا أنَّ أنا قد رأيتُ بوابة ناحية

ⲛⲓ[7]-ⲙⲁ[86]-̀ⲛ[9]-ϣⲁⲓ.
ال مواضع لـ الشرق

Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉϥⲛⲟϩⲉⲙ ⁘ ⲁϥϣⲉ ̀ⲉϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲥ ⁘ ⲁⲥ̀ⲟϩⲓ ⲉⲥϣⲟⲧⲉⲙ ⁘ ̀ⲙⲡⲉⲥⲣⲏϯ ⲕⲁⲗⲱⲥ.

الرب المنقذ، دخل إليها، وبقيَت (ظلَّت) مغلقة جيداً بحالها.

Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3]-ⲣⲉϥ[130]-ⲛⲟϩⲉⲙ[93] ⁘ ⲁϥ[152]-ϣⲉ[93] ̀ⲉ[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ϣⲁⲣⲟⲥ[56] ⁘
الرب ال منقذ (مخلص) هو قد ذَهَبَ إلى داخل إليها (البوابة)

ⲁⲥ[152] - ⲟ̀ϩⲓ[93] ⲉⲥ[149]-ϣⲟⲧⲉⲙ[ϣⲱⲧⲉⲙ, 96] : ⲙ̀[61]-ⲡⲉⲥ[36]-ⲣⲏϯ ⲕⲁⲗⲱⲥ[435,G].
جيـداً حالــ ــها بِـ مغلقــة هي دائماً ظلّت هي (البوابة)

Ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉϩⲱⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲥ : ⲉ̀ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ.
كل الشعوب يسبحون مع ألسنة اللغات، لوالدة الإله، أم ماسيا.

Ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲥⲉ[147] - ϩⲱⲥ[93] : ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲓ[7] - ⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀[10] - ⲗⲁⲥ :
الألســن لغــات ال مــع يسبحون هم كــل شعب (شعوب)

ⲉ̀[60]-ϯ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] : ⲑ̀[5]-ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9] - Ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ[G,H].
ماسيــا التي لِــ أم ال والــدة الإلــه ال لِــ

Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲥⲉⲙⲛⲏ : ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲏ : ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.
مريم العفيفة، بهجة الصديقين، وبالحقيقة، فرح المؤمنين.

Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ϯ[5] - ⲥⲉⲙⲛⲏ : ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25]
و صديقــين ال لِــ بهجـــة ال عفيفــة ال مريــم

ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲏ[G] : ⲫ̀[3]-ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[7]-ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
مؤمنــين ال لِــ فــرح ال بالحقيقـــة

Ⲛ̇ⲑⲟ ⲧⲉ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ : ⲉ̀ⲧⲁ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲑⲁⲙⲓⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲓⲙⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ.
أنت هي القبة التي صنعها موسى بعظم كرامة، موضع التابوت.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲧⲉ[13] ϯ[5] - ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] : ⲉⲧ[17] - ⲁ[151] Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ[G,II]

مـــوسى قد التي خيمة (مسكن) ال تكونين أنـتِ

ⲑⲁⲙⲓⲟ[ⲑⲁⲙⲓⲟ, 95] - ⲥ[31] : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10] - ⲧⲓⲙⲏ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25]

و كرامـــة عظيمـــة بِــ ـــها صنَـعَـ

ⲛ̀[11] - ϯ[5] - ⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ[G].

تابـــوت ال

> Ⲍⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ : ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.
>
> أنتَ متعالٍ عن الأفكار السمائية، أقصد هذا الأمر العجيب الذي للغطاء.

Ⲍⲁ = Ⲕ̇[32] - ⲥⲁ[55] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ ⲉ̀[60] - ⲛⲓ[7] - ⲙⲉⲩⲓ : ⲛ̀[10] - ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ[G] :

الســـــمائية أفكـــار ال عن أعلى (فوق) ناحية أنتَ

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲁⲓ[14] - ϩⲱⲃ ⲛ̀[10] - ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ⲓ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G].

غطـــاء (غطاء التابوت) ال الذي لِـــ العجـــيب الأمـــر هذا أقصد

> Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡ̀ⲱ̀ⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ : ⲱ̀ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱ̀ⲟⲩ : ϯⲁⲅⲓⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.
>
> عظيمٌ هو مجد بتوليتكِ، أيتها الممتلئة مجداً، القديسة مريم.

Ⲟⲩ[1] - ⲛⲓϣϯ[200] ⲡⲉ[13] ⲡ̀[3] - ⲱ̀ⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉ[37] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G] :

بتوليتـــــ ـــكِ الذي لِــ مجـد ال يكون عظيـــــم

ⲱ̀[27] ⲑⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[10] - ⲱ̀ⲟⲩ : ϯ[5] - ⲁⲅⲓⲁ[341,G] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H].

مريـــم قديســـة ال مجـــداً ممتلئـــة ال تلك يا

Ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲟⲩⲟϩ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ : ϯϣⲟⲩⲣⲏ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲁ.

القسط المكرَّم، والمنارة، المجمرة النقية، المملوءة بركة.

Ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ[G] ⲉⲧ[203]-ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96] : ⲟⲩⲟϩ[25] ϯ[5]-ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ[G] :

منـــارة ال و مكـــرم ال قســـط ال

ϯ[5]-ϣⲟⲩⲣⲏ ⲉⲧ[203]-ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲉⲑ[203]-ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[10]-ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲁ[G].

بـــركة مملـوءة ال نقـــية ال مجمـرة ال

Ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ : ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ⲫⲟϩ ⲉ̀ⲡϭⲓⲥⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ.

كل الألقاب العالية التي للذين بلا جسد لم يستطيعوا أن يبلغوا إلى علو طوباوياتك.

Ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉⲧ[203]-ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ[G] :

الذين بلا جسد (غير المتجسدين) التي لِـ عاليـــة ال كـل ألقاب

ⲙ̀ⲡⲟⲩ[152]-ϣ̀[174]-ⲫⲟϩ[93] ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϭⲓⲥⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉ[38]-ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ[G].

طوباويـاتـــ ـكِ الذي لِـ علـو ال إلى يبلغوا يستطيعوا أن هم لم

Ⲥⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲛϯ ⲉ̀ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲁ̀ⲣⲱⲛ : ⲉⲧⲁϥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲣⲱⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲕⲁⲣⲡⲟⲛ.

تُشبهين (يشبهونك) بعصا هارون التي أزهرت ونَمَت وأعطت ثمرة.

Ⲥⲉ[126.147]-ⲧⲉⲛⲑⲱⲛ[ⲑⲟⲛⲧⲉⲛ, 96]-ϯ[33] ⲉ̀[60]-ⲡⲓ[3]-ϣ̀ⲃⲱⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲁⲁ̀ⲣⲱⲛ[H] :

هـــارون الذي لِـ عصـــا ال بِـ أنتِ تُشـــبِّهين (هم يُشـــبهونكِ)

ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲫⲓⲣⲓ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⲁϥ[152]-ⲣⲱⲧ[93] : ⲟⲩⲟϩ[25]

و نَمَـــا هو قد خارج إلى أزهـــر هو قد الذي

ⲁϥ[152]- ϯ[†,94,98] - ⲕⲁⲣⲡⲟⲛ[320,G].
أعطى هو قد ثمـــراً

Ⲡⲉϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⁘ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓϣⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⁘ ⲧⲉⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⁘ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ.
أنتِ مرتفعة جداً، أكثر من الشاروبيم، ومكرمّة أكثر من السيرافيم.

Ⲡⲉ[32] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ[211] ⁘ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲛⲓ[7] - ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] ⁘
أنتِ متعاليـــة جـــداً أكـــثر من ال شــــاروبيم

ⲧⲉ[32] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ,96] ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀[209] ⁘ ⲉ̀[60] - ⲛⲓ[7]-ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ[H].
أنتِ مكـــــرمة كثيراً (أكثر) عن (من) ال ســــيرافيم

Ⲩⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲁⲣⲉⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⁘ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
ابن اللـــه إلهنا، ولدته(ولدتِ إياه)، نمجده كإله ونسجد له.

Ⲩⲓⲟⲥ[G] Ⲑⲉⲟⲥ[G] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲁⲣⲉ[152] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[11] ⁘
ابـــن اللـــه إلهـــــ ـــنا أنتِ قـــد ولـــدتِ إيـــاه

ⲧⲉⲛ[147] - ϯ[†, 94, 98] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ[47] ϩⲱⲥ[208] ⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25]
نحـــن نعطي مجـــداً لــــه مثـــل إلــــه و

ⲧⲉⲛ[147]- ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61].
نحـــن نســـجد لــــه

Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⁘ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⁘ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲏⲓⲛⲓ ⁘ ⲁⲣⲉϯ ⲉ̀ⲣⲱϯ ⲉ̀ⲣⲱϥ.
الساكن في النور، الذي لا يُدنَى منه (الغير مقتَرَب إليه)، أظهر آياته، وأرضعتيه اللبن.

Ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[132]-ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206] - ϣ̀[174] -
المستطاع أن غير نـــور ال في ســاكن ال ذلك

ϧⲱⲛⲧ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] : ⲁϥ[152]-ⲟⲩⲱⲛϩ[93] ⲛ̀[11]-ⲛⲉϥ[38]-ⲙⲏⲓⲛⲓ : ⲁⲣⲉ[152] -
أنتِ قد آيــاتـــه أظهـــر هو قد إليـــه يُقْـتَرَب

ϯ[ϯ, 94] ⲉ̀ⲣⲱϯ ⲉ̀[60]-ⲣⲱϥ[43].
فمـــه إلى لبنـــاً أعطيتِ

> Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯϭ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ : ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲥⲟⲫⲓⲁ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
>
> السلام لكِ يا مريم، الحمامة الحسنة، الممتلئة حكمة، أم يسوع المسيح.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ϯ[5] - ϭ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑ[203] - ⲛⲉⲥⲱⲥ[199] :
حســنة ال حمامــة ال يا مريـم لكِ الســلام

ⲉⲑ[203]-ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[10]-ⲥⲟⲫⲓⲁ[G] : ⲑ̀[5]-ⲙⲁⲩ ⲛ̀[9] - Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
مســيح ال يســوع التي لِــ أم ال حكمـــة ممتلئــة ال

> Ⲯⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ : ⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲱ̀ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ : ⲧⲉϫⲟⲗϩ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ.
>
> بقية أيامنا، نمدحك أيتها الممتلئة مجداً، أنتِ متسربلة بالطهارة.

Ⲯⲉⲡⲓ = Ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ

Ⲡ̀[3] - ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ : ⲧⲉⲛ[147] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲛ[G]
أن نمـــدح نصنع نحـــن أيامــــ ـــنا التي لِـــ بقـــية ال

ⲙ̀ⲙⲟ[11] : ⲱ̀[27] ⲑⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[61] - ⲱ̀ⲟⲩ : ⲧⲉ[32] - ϫⲟⲗϩ[ϫⲱⲗϩ, 96]
متسربلة أنتِ مجــدٍ بِـــ ممتلئـــة ال تلك يا إياكِ

ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ⲧⲟⲩⲃⲟ.

طهـــارة ال بـــ

Ⲱⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ : ⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : ⲟⲩⲟϩ ϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.
تأنَّ يا محب البشر على عبدك، واغفر لنا خطايانا، واقبلنا إليك.

Ⲱⲟⲩ - ⲛ̀[11] - ϩⲏⲧ ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲓ[138] - ⲣⲱⲙⲓ : ⲉ̀[60] - ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63]

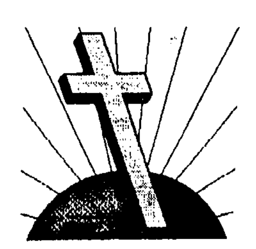
أطِلْ (طوّل) القـــلب أيها ال محـــب البشـــــر عـــــــــلى

ⲡⲉⲕ[36] - ⲃⲱⲕ : ⲭⲱ[116] ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀[11] - ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ :

خطايـــا نـــا خـــارج إلى لنـــا ضَـــعْ عـــبد كَ

ⲟⲩⲟϩ[25] ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 95] - ⲧⲉⲛ[33] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60].

إليـــك ـــنا اقبلـــ و



✣

Ϯⲯⲁⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲁϩ̀ⲥⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϮⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲎ

الإبصالية الثانية ليوم الأحد

Ϯ[5]-ⲯⲁⲗⲓ ⲙ̀[10]-ⲙⲁϩ[29] ̀ⲥⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ϯ[5]- ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ[G]
ال إبصالية الثانيـــــة التي لِـ ال يوم الرب (الأحد)

Ⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⁘ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲁϩⲏⲧ ⁘ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⁘ ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ. طلبتُكَ من عمق قلبي، يا ربي يسوع، أعــني.

Ⲁⲓ[152] - ⲕⲱϯ[93] ⲛ̀ⲥⲱⲕ[55] ⁘ ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3] - ϣⲱⲕ ⲙ̀[9] - ⲡⲁ[36] - ϩⲏⲧ ⁘
أنا قد طلبتُ (فتّشتُ) نحوك في ال عمــق الذي لِــ ـــي قلبــ

Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G] ⁘ ⲁ̀ⲣⲓ[118]-ⲃⲟⲏⲑⲓⲛ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲓ[12].
ـــي يا ربـــ يســـوع اِصنَعْ أن تعِــينْ إيــاي

Ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ ⁘ ⲛ̀ⲛⲓ̀ⲥⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⁘ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘ ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ. حلّ (فكّ) عني رباطات الخطية، يا ربي يسوع المسيح، أعــنّي.

Ⲃⲱⲗ[116] ̀ⲉ[60]-ⲃⲟⲗ[70] ϩⲁⲣⲟⲓ[57] ⁘ ⲛ̀[11]-ⲛⲓ[7]-̀ⲥⲛⲁⲩϩ[221] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ̀ⲫ[3]-ⲛⲟⲃⲓ ⁘
حِلّ، فُكّ (بعيداً) خارجاً عــنّي ال رباطـــات التي لِـــ ال خطيـــة

Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⁘ ⲁ̀ⲣⲓ[118]-ⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ[12].
يــا ربي يســوع ال مســـيح اِصنَعْ أن تعِينْ إيــاي

ⲄⲈⲚⲦⲎⲒ ⲙ̀ⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ : ⲉⲑⲣⲉⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

كن لي معيناً، لكي تخلصني، يا ربي يسوع أعنّي.

Ⲅⲉⲛ[G] (= γενοῦ) - ⲧⲏⲓ ⲙ̀[11]-ⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ[G] : ⲉⲑⲣⲉⲕ[166]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲓ[11].

إيـــاي تخلّص لكي أنتَ معـــيناً لي كُــن (التَصِـرْ)

Ⲇⲉⲕⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲙⲁⲣⲉⲥⲧⲁϩⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

صلاحك، فليدركني (فليضبطنى) سريعاً، يا ربي يسوع المسيح، أعـنّي.

الحرف الأول Ⲇ استُخدم هنا لتسلسل الحروف الأبجدية، ولكن هو أصلاً Ⲧ

Ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ[G] : ⲙⲁⲣⲉⲥ[168] - ⲧⲁϩⲟ[ⲧⲁϩⲟ, 95] - ⲓ[33]

ـــني يدركـ (يضبطـ) هي فلـ صلاحـ (جودتـ) ـك

ⲛ̀[10]-ⲭⲱⲗⲉⲙ[80].

ســـــريعاً

Ⲉⲕⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ : ϧⲁ ϯϧⲏⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲧⲉⲛϩ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

أنتَ تُظلّل (دائماً) عليَّ، بظل جناحيك، يا ربي يسوع، أعـنّي.

Ⲉⲕ[149] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ[63, 43] : ϧⲁ[58] ϯ[5] - ϧⲏⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

لـ ظل (مظلة) ال تحت عليَّ ظِـلَ تصنع أنتَ (دائماً)

ⲛⲉⲕ[38]-ⲧⲉⲛϩ.

جناحيـ ـكَ

ⲉ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⁘ ⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϯⲕⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⁘ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘ ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

في ستة أيام، صنعتَ الخليقة كلها، يا ربي يسوع المسيح، أعـنّي.

ⲉ̅ (= ⲥⲟⲟⲩ) ⲅⲁⲣ[308,G] ⲛ̀[10] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⁘ ⲁⲕ[152] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[93]

ستـــة لأن أيــــام أنـت قـد صنعـتَ

ⲛ̀[11]-ϯ[5]-ⲕ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ[G] ⲧⲏⲣⲥ[217].

ال خليقـــة كلهـــا

ⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⁘ ϯⲛⲁ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⁘ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⁘ ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

سبع مرات في اليوم، أبارك اسمك، يا ربي يسوع، أعـنّي.

ⲍ̅ (=ϣⲁϣϥ) ⲛ̀[10]-ⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ[78] ⁘ ϯⲛⲁ[158]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀[12]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ

ســـــبع مـــرات يوميـــاً أنا سوف أبـــارك ـــكَ اسمـــ

Ⲏⲥ ϯⲕ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⁘ ⲥⲉϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⁘ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘ ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

ها الخليقة كلها، تمجِّد اسمك، يا ربي يسوع المسيح، أعـنّي.

Ⲏⲥ[27] ϯ[5]-ⲕ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ[G] ⲧⲏⲣⲥ[217] ⁘ ⲥⲉ[147]-ϯ[†,94,98]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀[61]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ

ها ال خليقــة كلهـــا هـــم يعطون مجداً لِــ ـــكَ اسمــــ

Ⲑⲱⲕ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟ̅ⲥ̅ ⁘ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⁘ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⁘ ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

لكَ الربوبية والسلطان، يا ربي يسوع، أعـنّي.

Ⲑⲱⲕ[40] ⲧⲉ[13] ϯ[5]-ⲙⲉⲧ[145]-ϭⲟⲓⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5]-ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ[G].

لكَ تكون ال ربـــوبية و ال ســـلطان

> Ⲓⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ : ⲉⲑⲣⲉⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
>
> أسرع يا إلهي لتخلّصني، يا ربي يسوع المسيح، أعــنّي.

Ⲓⲱⲥ[111] ⲙ̀ⲙⲟⲕ Ⲡⲁ[36]-ⲛⲟⲩϯ : ⲉⲑⲣⲉⲕ[166]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲓ[11].

أســرع يا إلهـــي لكي أنتَ تخلّص إيــاي

> Ⲕⲉⲗⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲕⲱⲗϫ : ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
>
> كل ركبة تجثو أمامك، يا ربي يسوع، أعــنّي.

Ⲕⲉⲗⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲥⲉ[147]-ⲕⲱⲗϫ[93] : ⲙ̀[10]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲙ̀ⲑⲟ[79] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70].

ركبــة كــل هم (ينحنون) يجثون ـــكَ أمامـــ علانيــــةً

> Ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲥⲉⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
>
> كل الألسنة معاً، تبارك اسمك، يا ربي يسوّع، أعــنّي.

Ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉⲩ[2]-ⲥⲟⲡ : ⲥⲉ[147]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀[12]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ.

لســان كــل معـــاً هم يباركـــون ـــكَ اسمـــ

> Ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ : ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
>
> أصرف وجهك عن خطاياي، يا ربي يسوع، أعــنّي.

Ⲙⲁ[121]-ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀[11]-ⲡⲉⲕ[36]-ϩⲟ : ⲥⲁ[55]-ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀[61]-ⲛⲁ[38]-ⲛⲟⲃⲓ.

(أصــــرف) رُدْ ـكَ وجهــ جهة خارج عن ي خطايــا

Ⲛⲁⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ : Ⲫϯ ⲥⲕⲉ̀ⲥⲟⲗϫⲟⲩ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

آثامي كلها، يا اللـــه امحها، يا ربي يسوع المسيح، أعـــنّي.

Ⲛⲁ[38]-ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] : Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲉⲕⲉ̀[124]-ⲥⲟⲗϫ[ⲥⲱⲗϫ, 95]-ⲟⲩ[33]

آثـامـــ ـــي كلهـــم أيها ال إلـــه أنتَ امحُـــ ـــهم

Ⲍⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲕ̀ϩⲟⲧϩⲉⲧ ⲛ̀ⲛⲁϭⲗⲱⲧ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ. أنتَ تعرف أفكاري، وتفحص كليتاي، يا ربي يسوع، أعـــنّي.

Ⲍⲱⲟⲩⲛ = Ⲕ̇ⲥⲱⲟⲩⲛ

Ⲕ̇[147] - ⲥⲱⲟⲩⲛ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲁ[38] - ⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲕ̀[147] - ϩⲟⲧϩⲉⲧ[93]

أنتَ تعـرفـ ي أفكـار أنتَ تفحــص

ⲛ̀[11]-ⲛⲁ[38]-ϭⲗⲱⲧ.

كليتـــا ي

Ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ : ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲛⲧϥ ⲛ̀ϧⲏⲧ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ. قلباً طاهراً، اخلقه فيَّ، يا ربي يسوع المسيح، أعـــنّي.

Ⲟⲩ[1]-ϩⲏⲧ ⲉϥ[204]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲉⲕⲉ̀[124]-ⲥⲟⲛⲧ[ⲥⲱⲛⲧ, 95]-ϥ[33] ⲛ̀ϧⲏⲧ[50]

قلـــب طاهـــر (مقدس) أنتَ اخلقـــ ـــه فِـــيَّ

Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

روحك القدوس، لا تنزعه مني، يا ربي يسوع، أعـــنّي.

Ⲡⲉⲕ[36] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲙ̀ⲡⲉⲣ[125] - ⲟⲗ[ⲱⲗⲓ, 95] - ϥ[33]
ـك روحـ ال قدوس لا تنزعـ ـه

ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ[70, 57].
منّي (عنّي)

> Ⲣⲉⲕ ⲡⲉⲕⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲣⲟⲓ : ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
> أملْ أذنك إلَيّ، استجب لي سريعاً (عاجلاً)، يا ربي يسوع المسيح، أعـنّي.

Ⲣⲉⲕ[ⲣⲓⲕⲓ, 94] ⲡⲉⲕ[36] - ⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲣⲟⲓ[60] : ⲥⲱⲧⲉⲙ[116] ⲉ̀ⲣⲟⲓ[12]
أملْ ـكَ أذنـ إلَيَّ اسـمَعْ إيـاي

ⲛ̀[10]-ϫⲱⲗⲉⲙ[80].
سـريعاً

> Ⲥⲉⲙⲛⲉ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ : ϩⲓ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
> قرّرْ لي ناموساً في طريق عدلك، يا ربي يسوع، أعـنّي.

Ⲥⲉⲙⲛⲉ[ⲥⲉⲙⲛⲓ, 94] ⲛⲟⲙⲟⲥ[G] ⲛⲏⲓ[47] : ϩⲓ[53] ⲫ̀[3] - ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
قرّرْ (ثبّت) ناموساً لي في ال طريق الذي لِـ

ⲧⲉⲕ[37]- ⲙⲉⲑ[145]-ⲙⲏⲓ.
حقوقـ ـكَ

> Ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
> ملكوتك يا إلهي، ملكوتٌ أبدي، يا ربي يسوع المسيح، أعـنّي.

Ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲁ[36] - ⲛⲟⲩϯ: ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲟⲩⲣⲟ
ـك (مملكتـ) ملكوتـ يا إلهـ ـي ملكـ ـوت

ⲛ̀[10]-ⲉ̀ⲛⲉϩ[78].
أبـ ـدي

Ⲩⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ : ⲁⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ. أنتَ ابن اللـه، آمنتُ بك، يا ربي يسوع، أعـنّي.

Ⲩⲓⲟⲥ[G] Ⲑⲉⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] : ⲁⲓ[152]-ⲛⲁϩϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12].
ابـن اللـه أنتَ أنا قد آمنـتُ بـكَ

Ⲫⲏⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ. يا حامل خطية العالم، ارحمني، يا ربي يسوع المسيح، أعـنّي.

Ⲫⲏ[17] - ⲉⲧ[132] - ⲱ̀ⲗⲓ[93] ⲙ̀[11] - ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲃⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G]
ذاك الذي يحمل ال خطيـة التي لِـ ال عـالم

ⲛⲁⲓ[116] ⲛⲏⲓ[47].
تحنَّن لي

Ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁ̀ϣⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ. اغفر لي كثرة آثامي، يا ربي يسوع، أعـنّي.

Ⲭⲱ[116] ⲛⲏⲓ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀[11]-ⲡ̀[3]-ⲁ̀ϣⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲁ[38]-ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ[G].
ضـع لي خارجـاً ال كثرة التي لِـ ـي آثـامـ

Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲥⲉⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
كل الأنفس معاً، يباركون اسمك، يا ربي يسوع المسيح، أعـنّي.

Ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉⲩ[2]-ⲥⲟⲡ : ⲥⲉ[147]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀[12]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ.
اسمـــ ـــكَ يباركــون هم معــاً كـــل نفس (نفوس)

Ⲱⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲏⲓ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
تأنَّ علَيَّ، لا تهلكني سريعاً، يا ربي يسوع، أعـنّي.

Ⲱⲟⲩ - ⲛ̀[11] - ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲏⲓ[48] : ⲙ̀ⲡⲉⲣ[125] - ⲧⲁⲕⲟ[ⲧⲁⲕⲟ, 95] - ⲓ[33]
ـــني تهلكـــ لا معي القلب أطِلْ (طوِّل)

ⲛ̀[10]-ⲭⲱⲗⲉⲙ[80].
ســـــريعاً

Ϣⲁⲓⲧⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ : ⲛ̀ⲧⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
اعتدتُ أن أقوم وقت السحر، لكي أبارك اسمك، يا ربي يسوع المسيح، أعـنّي.

Ϣⲁⲓ[150] - ⲧⲱⲛⲧ[108] ⲙ̀[10] - ⲫ̀[3] - ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ[78] : ⲛ̀ⲧⲁ[165] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ
أبـــارك لكي أنا مبكراً (الباكر) وقـــت ال أقـــوم اعتدتُ أن

ⲉ̀[12]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ.
اسمـــ ـــكَ

Ϥϩⲟⲗϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁϩⲃⲉϥ : ⲧⲉⲕⲉⲧⲫⲱ ⲁ̀ⲥⲓⲱⲟⲩ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
حلوٌ هو نيرك، حملك خفيف، يا ربي يسوع، أعـنّي.

ϥ[32] - ϩⲟⲗϫ[ϩⲗⲟϫ, 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉⲕ[36] - ⲛⲁϩⲃⲉϥ : ⲧⲉⲕ[37] - ⲉⲧⲫⲱ
هو حلـو أقصـد كَ نيـــر ـكَ حِمْلـ

ⲁ̀ⲥⲓⲱ̀ⲟⲩ[200].
خفـيف

ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲉϥϣⲏⲡ : ⲉⲕⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ : Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
في زمن مقبول، استجب لي، يا ربي يسوع المسيح، أعـنّي.

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲥⲛⲟⲩ ⲉϥ[204]-ϣⲏⲡ[ϣⲱⲡ, 96] : ⲉⲕⲉ̀[124]-ⲥⲱⲧⲉⲙ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲓ[61].
في زمـن (وقت) مقبـــول أنتَ استجب (اسمع) لي

Ϩⲱⲥ ⲟⲩϣⲟⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ : ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
جديرٌ أن يُحَبَّ هو اسمك القدوس، يا ربي يسوع، أعـنّي.

Ϩⲱⲥ[208] ⲟⲩ[1] - ϣⲟⲩ[207] - ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ[ⲙⲉⲓ, 95] - ϥ[33] : ⲡⲉ[13] ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ
مثل (أمرٍ) جدير أن يُحَـبَّ هو يكون ـكَ اسمـــ

ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
ال قــدوس

Ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ : ⲛ̀ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ : Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.
فرِّق عنّي كل إفتراء (وشاية)، يا ربي يسوع المسيح، أعـنّي.

Ⲭⲱⲣ ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ϩⲁⲣⲟⲓ[57] : ⲛ̀[11]-ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲏ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].
فــرّق إلى خارج عــنّي إفتــراء (وشــاية) كــل

Ϭⲟ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ : ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ. اغــرس فيّ ثمرة برّك، يا ربي يسوع، أعــنّي.

Ϭⲟ[116] ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[75] ⲛ̀ϧⲏⲧ[50] : ⲙ̀[11] - ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
اغرس فــيّ ال ثمــرة التي لــ

ⲧⲉⲕ[37]- ⲙⲉⲑ[145]-ⲙⲏⲓ.
ــكَ بــرّ (حقّــ)

Ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ. أعطنا سلامك الحقيقي، واغفــر لنا خطايانا، يا ربي يسوع المسيح، أعــنّي.

Ⲙⲟⲓ (= ⲙⲟⲓ)[119] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11] - ⲧⲉⲕ[37] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ :
أعــطِ لنــا ــك سلامـــ الحقــــيقي

ⲭⲁ[Xⲱ, 94] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] : Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G]
ضَعْ نــا خطايــا لنــا إلى خارج ــي يا ربــ يســوع

Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲁ̀ⲣⲓ[118]-ⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲓ[12].
ال مســـيح اِصنَعْ أن تُعـين إيــاي

✠

قطعة تُقال بلحنها المعروف

ختاماً للإبصاليات ومقدمة للثيئوطوكيات

في أيام الآدام (الأحد، الاثنين، الثلاثاء)

Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲛϣⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ : ⲉ̀ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ : ⲙⲁⲣⲉⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.
وأيضاً إذا ما اجتمعنا للصلاة، فلنبارك اسم ربي يسوع.

Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ[308,G] ⲁⲛ[152]-ϣⲁⲛ[187,188]-ⲑⲱⲟⲩϯ[93] : ⲉ̀[60]-ϯ[5]-ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ[G] :

وأيضاً نحن إذا اجتمعنا لِـ ال صــــلاة

ⲙⲁⲣⲉⲛ[168]-̀ⲥⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀[12]-ⲡⲓ[3]-ⲣⲁⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G].

فلــ نحن نبــارك ال اســم الذي لِـــ ــي ربّــ يســوع

Ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲱ̀ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : ϫⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.
لأننا نباركك، يا ربي يسوع، نجنا باسمك، لأننا توكلنا عليك.

Ϫⲉ[24] ⲧⲉⲛⲛⲁ[158] - ̀ⲥⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] : ⲱ̀[27] Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ

لأن نحن سوف نبــارك إيــاك يــا ــي ربــ

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G] : ⲛⲁϩⲙⲉ[ⲛⲟϩⲉⲙ, 95] - ⲛ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ : ϫⲉ[24]

يســوع نجّـــ ــنا بِــ ــكَ اسمـــ لأن

ⲁⲛ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,100] - ϩⲉⲗⲡⲓⲥ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12].
قد نحن صنعنا اتكال (رجاء) عليكَ

Ⲉⲑⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⁘ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
لكي نسبحك مع أبيك الصالح والروح القدس، لأنك أتيتَ وخلصتَنا.

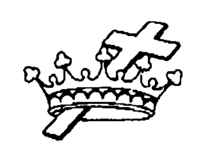
Ⲉⲑⲣⲉⲛ[166] - ϩⲱⲥ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] ⁘ ⲛⲉⲙ[48] Ⲡⲉⲕ[36] - ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⁘
لكي نحن نسبح إياكَ مع كَ أبيـ الصالح

ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3] - ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘ ϫⲉ[24] ⲁⲕ[152] - ⲓ̀[93]
و ال روح ال قدس لأن قد أنتَ أتيتَ

ⲁⲕ[152] - ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].
قد أنتَ خلَّصتَ إيانا

Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ Ⲁ̀ⲅⲓⲱ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⁘ ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ̀ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ ⁘ ⲁⲙⲏⲛ.
المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان (دائماً) وإلى دهر الدهور، آمين.

أُنظر التحليل: صفحة ٢



Ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϯⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ

ثيئوطوكية يوم الأحد

ϯ5-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁG ⲙ̀9-ⲡⲓ3-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀9 - ϯ5 - ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏG

ال ثيئوطوكية ال لِـ يـوم ال الذي لِـ ال (يوم الرب) الأحد

Ⲁ̅ القطعة الأولى

Ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ⲇⲓⲕⲉⲱⲥ : ⲱ̀ ⲑⲏⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ : ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ : ϫⲉ ϯⲙⲁϩⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲕⲏⲛⲏ.

مدعوة أنتِ بعدل، أيتها المباركة في النساء، القبة الثانية.

Ⲥⲉ126,152 - ⲙⲟⲩϯ93 ⲉ̀ⲣⲟ12 ⲇⲓⲕⲉⲱⲥ435,G : ⲱ̀27

هـم يدعـون إيـاكِ بعـدلٍ، بإنصـافٍ يـا

ⲑⲏ16 - ⲉⲧ22 - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96 : ϧⲉⲛ50, 210 ⲛⲓ7 - ϩⲓⲟⲙⲓ228 : ϫⲉ23

تلك ال مبـاركة في، ما بين ال نسـاء أنَّ

ϯ5-ⲙⲁϩ29-ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀10-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏG.

ال ثـانية القـبة (الخيمة، المسكن)

Ⲑⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ : ϫⲉ ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲡⲗⲁⲝ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

تلك التي تُدعَى قدس الأقداس، وفيها اللوحان.

ⲐⲎ[16]-ⲈⲦⲞⲨ[126]-ⲘⲞⲨϮ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[12] ⁝ ϪⲈ[23] ⲐⲎ[16]-ⲈⲐ[22]-ⲞⲨⲀⲂ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁝
تلك التي تُـدعَى (التي هم يدعون إياها) القـــدس (تلك المقدسة)

ⲚⲦⲈ[9] ⲚⲎ[16]-ⲈⲐ[22]-ⲞⲨⲀⲂ[ⲧⲟⲩⲃ, 96] ⁝ ⲉ̀ⲣⲉ[146,140] ⲚⲒ[7]-ⲠⲖⲀⲜ[G] ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50].
الذي لِـ الأقــداس (أولئك المقدسات) (دائما) ال لوحــان فيهــا

ⲚⲦⲈ ϮⲆⲒⲀⲐⲎⲔⲎ ⁝ ⲚⲈⲘ ⲠⲒⲒ̅ ⲚⲤⲀϪⲒ ⁝ ⲚⲀⲒ ⲈⲦⲀϤⲤϦⲎⲦⲞⲨ ⁝ ⲚϪⲈ ⲠⲒⲦⲎⲂ ⲚⲦⲈ ⲪϮ.
اللذان للعهد، والعشر كلمات، هذه المكتوبة بإصبع اللـــه.

ⲚⲦⲈ[9] Ϯ[5]-ⲆⲒⲀⲐⲎⲔⲎ[G] ⁝ ⲚⲈⲘ[25] ⲠⲒ[3]-ⲘⲎⲦ Ⲛ[10]-ⲤⲀϪⲒ ⁝
اللذان لِـــ ال عــــهد و ال عشـــر كلمـــات

ⲚⲀⲒ[15] ⲈⲦ[17]-ⲀϤ[152]-ⲤϦⲎⲦ[ⲥϧⲁⲓ, 95]-ⲞⲨ[33] ⁝ ⲚϪⲈ[8] ⲠⲒ[3]-ⲦⲎⲂ ⲚⲦⲈ[9] Ⲫ[3]-ⲚⲞⲨϮ
هؤلاء الذين هو قد كتبــــ ـــهم أقصـــد ال إصبع الذي لِـــ ال إلــــه

ⲤⲈⲈⲢϢⲞⲢⲠ ⲚⲈⲢⲤⲨⲘⲈⲚⲒⲚ ⁝ ⲚⲀⲚ ⲘⲠⲒⲒⲰⲦⲀ ⁝ ⲠⲒⲢⲀⲚ ⲚⲞⲨϪⲀⲒ ⁝ ⲚⲦⲈ ⲒⲎ̅Ⲥ̅ ⲠⲬ̅Ⲥ̅.
هم سبقوا أن دلُّونا على (اليوطا)، الاسم الخلاصي الذي ليسوع المسيح.

ⲤⲈ[147]-ⲈⲢ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]-ϢⲞⲢⲠ Ⲛ[172]-ⲈⲢ[ⲓⲣⲓ, 94, 101]-ⲤⲨⲘⲈⲚⲒⲚ[G] ⁝ ⲚⲀⲚ[47]
هم يصيرون أولين أن يصنعوا إشارة (دليل) لنـــا

Ⲙ[61]-ⲠⲒ[3]-ⲒⲰⲦⲀ ⁝ ⲠⲒ[3]-ⲢⲀⲚ Ⲛ[10]-ⲞⲨϪⲀⲒ ⁝ ⲚⲦⲈ[9] ⲒⲎⲤⲞⲨⲤ[G]
لِــ ال يوطـــا ال اســـم الخـــلاصي الذي لِـــ يســـوع

ⲠⲒ[3]-ⲬⲢⲒⲤⲦⲞⲤ[G].
ال مســـيح

> **Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⳾ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ ⳾ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⳾ ⲉⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ.**
>
> هذا الذي تجسَّد فيكِ بغير تغيير، وصار وسيطاً لعهد جديد.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲛ̀ϧⲏⲧ[50] ⳾ ϧⲉⲛ[50]

بِـ فيكِ (منكِ) جسداً أخذ هو قد الذي هذا

ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲁⲧ[206] - ϣⲓⲃϯ ⳾ ⲁϥ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲙ̀[11] - ⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ[G] ⳾

وسيط (شفيع) صار هو قد تغيير دون

ⲉⲩ[2]- ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ[G] ⲙ̀[10]-ⲃⲉⲣⲓ[200].

لِـ عهدٍ جديد

> **Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲩϫϧ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥ̀ⲥⲛⲟϥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⳾ ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⳾ ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉⲩ̀ⲑⲙⲁⲓⲟϥ.**
>
> من قِبَل رشّ دمه الطاهر (المقدَّس)، طهَّر المؤمنين إلى شعب مبرَّر.

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϫϧ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉϥ[36] - ̀ⲥⲛⲟϥ

دمـ ـه الذي لِـ رشّ (نضح) ال بواسطة

ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⳾ ⲁϥ[152] - ⲧⲟⲩⲃⲟ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[17] - ⲛⲁϩϯ[93] ⳾

يؤمنون الذين أولئك طهَّر هو قد طاهر (مقدس) ال

ⲉⲩ[2] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲉⲩ[124] - ̀ⲑⲙⲁⲓⲟ[ⲑⲙⲁⲓⲟ, 95] - ϥ[33].

إلى شعبِ مبرَّر (دائماً) هو

> **Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲥⲉϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ⳾ ⲧⲁϭⲟⲓⲥ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⳾ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.**
>
> من أجل هذا كل واحد يُعظِّمك، يا سيدتي والدة الإله، القديسة كل حين.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲟⲩⲟⲛ[26] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⁘ ⲥⲉ[147]-ϭⲓⲥⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟ[11] ⁘ ⲧⲁ[37]-ϭⲟⲓⲥ
يا سيدتـــ ـــي إياكِ يُعظِّمون هم كـــل أحـــد هـــذا من أجل

ⲧ[5]- ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] ⁘ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⲛ̀[10]-ⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].
ال والـــدة الإلـــه ال قديســـة وقـــت (حـــين) كـــل

> Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⁘ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ ⁘ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⁘ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
>
> ونحن أيضاً نطلب أن نفوز برحمة، بشفاعاتكِ عند محب البشر.

Ⲁⲛⲟⲛ[31] ϩⲱⲛ[214] ⲧⲉⲛ[147]-ⲧⲱⲃϩ[93] ⁘ ⲉⲑⲣⲉⲛ[166]-ϣⲁϣⲛⲓ[93] ⲉⲩ[2]-ⲛⲁⲓ ⁘
رحمـــة ننـــال لكي نحن نطلـــب نحـــن أنفســـنا نحـــن

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲉ[38]-ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] ⁘ ⲛ̀ⲧⲟⲧ[65]-ϥ[44] ⲙ̀[9]-ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲓ[138]-ⲣⲱⲙⲓ.
البشـــر محـــب ال عنـــد (لـــدى) شفاعاتـــ ـــكِ بواســـطة



> Ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ ⁘ ⲙ̀ⲡⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⁘ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲑⲁⲙⲓⲟⲥ ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀Ⲥⲓⲛⲁ.
>
> مَنْ يقدر أن ينطق بكرامة الخيمة التي صنعها موسى على جبل سيناء.

Ⲛⲓⲙ[28] ⲡⲉⲑ[19] - ⲛⲁ[158] - ϣ̀[174] - ⲥⲁϫⲓ[93] ⁘ ⲙ̀[61] - ⲡ̀[3] - ⲧⲁⲓⲟ
كرامة ال بـــ ينطـــق يستطيع أن ســـوف الذي مَـــنْ

ⲛ̀[9] - ϯ[5] - ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] ⁘ ⲉⲧ[17] - ⲁ[151] Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[G,H] ⲑⲁⲙⲓⲟ[ⲑⲁⲙⲓⲟ, 95] - ⲥ[33] ⁘
ـــها صنعـــــ مـــــوسى قد التي خيمة (قبة) ال التي لِـــ

ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡ̀[3]-ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀[9] - Ⲥⲓⲛⲁ[H].
ســـيناء الذي لِـــ جـــبل ال على

Ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

صنعها بمجد كقول الرب، وحسب جميع المثالات (النماذج) التي أعلنت له (أخبرَ بها).

Ⲁϥ[152] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[ⲑⲁⲙⲓⲟ, 95] - ⲥ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲱ̀ⲟⲩ : ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲡ̀[3] - ⲥⲁϫⲓ

هو قد صنعـــ ـها بِـ ـها مجد (بهاء) حسـب ال قـول

ⲙ̀[9] - Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ : ⲛⲉⲙ[25] ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲛⲓ[7] - ⲧⲩⲡⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] :

لِـ ال رب و حسـب ال نمـاذج (مثالات) جميعـهم

ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[126,152] - ⲧⲁⲙⲟ[ⲧⲁⲙⲟ, 95] - ϥ[33] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[60].

التي هم قد أخبـرو ـه بهم (بها)

Ⲑⲏ ⲉ̀ⲣⲉ Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ : ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϧⲏⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ ⲧ̀ⲫⲉ.

تلك التي كان هارون وبنوه يخدمون فيها بمثال العلاء وظل السمائيات.

Ⲑⲏ[16] ⲉ̀ⲣⲉ[149] Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ[H] : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉϥ[38] - ϣⲏⲣⲓ ϣⲉⲙϣⲓ[93]

تلك (دائماً) هـارون و ـه أبنـاؤ يخدمون

ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50] : ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3] - ⲧⲩⲡⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3] - ϭⲓⲥⲓ : ⲛⲉⲙ[25] ⲧ̀[5] - ϧⲏⲓⲃⲓ

فيـها بِـ ال نموذج (مثال) لِـ ال عـلاء و ال ظِـلّ

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲁ[42] ⲧ̀[5] - ⲫⲉ.

لِـ الأمور لِـ ال سماء

Ⲁⲩⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲥ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϯⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲉ̀ⲣⲉ Ⲫϯ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

شبَّهوك (أنت شُبِّهت) بها، يا مريم العذراء، القبة الحقيقية، التي في داخلها اللــه.

ⲁⲩ[126]-ⲧⲉⲛⲑⲱⲛ[ⲑⲟⲛⲧⲉⲛ, 95]-ϯ[33] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[60] ⁘ Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⁘
عـــذراء ال يا مريـم بهـا هم شـبهوكِ (أنتِ شُـبِّهت)

ϯ[5]-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ ⁘ ⲉ̀ⲣⲉ[149] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲥⲁ[55]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[61].
منها داخـل ناحية إلـه ال (دائماً) الحقيقية قـبة (خيمة) ال

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⁘ ⲙ̀ⲙⲟ ⲁ̀ⲝⲓⲱⲥ ⁘ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲩ̀ⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⁘ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ. من أجل هذا نعظِّمك باستحقاقٍ بتماجيد نبوية.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲧⲉⲛ[147]-ϭⲓⲥⲓ[93] ⁘ ⲙ̀ⲙⲟ[11] ⲁ̀ⲝⲓⲱⲥ[435,G] ⁘ ϧⲉⲛ[50]
بِـ باستحـقاقٍ إيـاكِ نعظِّم (نرفع) نحن هـذا من أجل

ϩⲁⲛ[1]-ⲩ̀ⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀[G] ⁘ ⲙ̀[10]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ[G].
نبـــوية تمـاجيد (مـدائح)

Ϫⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏϯ ⁘ ⲛ̀ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⁘ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ. لأنهم تكلموا من أجلكِ بأعمالٍ (بأمورٍ) كريمة (مكرَّمة)، أيتها المدينة المقدسة التي للملك العظيم.

Ϫⲉ[24] ⲁⲩ[152]-ⲥⲁϫⲓ[93] ⲉⲑⲃⲏϯ[51] ⁘ ⲛ̀[61]-ϩⲁⲛ[1]-ϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀[227]
أعمـال (أمـور) بِـ من أجـلكِ تكلّـموا هـم قـد لأنَّ

ⲉⲩ[204]-ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96] ⁘ ϯ[5]-ⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
مكـرَّمة ال مدينـة أيتها ال مقدسـة التي لِـ

ⲡⲓ[3]-ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲣⲟ.
ال عظيـم المـلك

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
نسأل ونطلب أن نفوز برحمة بشفاعاتك عند محب البشر.

Ⲧⲉⲛ[147] -ϯ[†, 94, 98] - ϩⲟ ⲧⲉⲛ[147] - ⲧⲱⲃϩ[93] : ⲉⲑⲣⲉⲛ[166] - ϣⲁϣⲛⲓ[93]
نفوز (ننال) لكي نحن نطلب نحن نتوسّل (نعطي وجه) نحن

ⲉⲩ[2] - ⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲉ[38] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] : ⲛ̀ⲧⲟⲧ[65] - ϥ[44]
عنده (لديه) شفاعات ـك بواسطة رحمة

ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲓ[138] - ⲣⲱⲙⲓ.
البشر محب ال لِـ

✠ ✠ ✠

B القطعة الثانية

Ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲉⲧⲟϣϫ : ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟⲥ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲉ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟⲗⲓ.
التابوت المصفّح بالذهب من كل ناحية، المصنوع من خشب لا يُسوّس.

Ϯ[5] - ⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ[G] ⲉⲧ[203] - ⲟϣϫ[ⲱϣϫ, 96] : ⲛ̀[61] - ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀[10] - ⲥⲁⲥⲁ
ناحية (جهة) ذهب بِـ مصفّح (مغطّى) ال تابوت ال

ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] : ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[126.152] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[ⲑⲁⲙⲓⲟ, 95] - ⲥ[33] : ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1] - ϣⲉ
أخشاب بِـ ها صنعو هم قد التي تلك (التابوت) كل

ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94.100] - ϩⲟⲗⲓ.
سوس تصير لا

Ⲁⲥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲙⲏⲓⲛⲓ : ⲙ̀Ⲫ︦ϯ ⲡⲓⲖⲟⲅⲟⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲫⲱⲣϫ.
سبق أن دلّنا على اللـــه الكلمة، الذي صار إنساناً بغير افتراق.

لاحظ أن التابوت ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ هو مؤنث في اللغة القبطية، لذلك فيعبَّر عنه بضمير مؤنث ⲥ .

Ⲁⲥ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀[172] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ⲙⲏⲓⲛⲓ :
إشارة (دليل) تعطي أن أولاً عملَتْ هي (التابوت) قد

ⲙ̀[61] - Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93]
صـــار هو قد الذي ذاك كلمـــة ال إلـــه ال لِـــ

ⲛ̀[11]-ⲣⲱⲙⲓ : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲁⲧ[206] - ⲫⲱⲣϫ.
تفريق (انفصال) دون بِـــ إنســـاناً

Ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲃ̅ : ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ : ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲫ︦ⲓⲱⲧ.
واحد من اثنين: لاهوت قدوس بغير فساد، مساو للآب.

Ⲟⲩⲁⲓ[25] ⲡⲉ[13] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲥ̀ⲛⲁⲩ : ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲑ[145] - ⲛⲟⲩϯ
لاهـــوت اثنـــين مـــن يكون واحـــد

ⲉⲥ[204] - ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲉⲥ[204] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ⲧⲁⲕⲟ :
فساد (هلاك) بلا (بدون) صـــائر (كـــائن) قـــدوس (طـــاهر)

ⲛ̀[10]-ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙ[48] Ⲫ[4]-ⲓⲱⲧ.
آب ال مـــع مســـــاوٍ

Ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲥⲩⲛⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⁘ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲛ⁘ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀.

وناسوتية طاهرة بغير مباضعة (مضاجعة)، مساو لنا كالتدبير.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲥ[204] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘ ⲭⲱⲣⲓⲥ[307,G]

بدون (بغير) طاهرة ناسوتية (إنسانية) و

ⲥⲩⲛⲟⲩⲥⲓⲁ̀[G] ⁘ ⲛ̀[10]-ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] ⁘ ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ϯ[5]-ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀[G]

تدبير ال حسب معنا مساوٍ مضاجعة

Ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧⲥ ⲛ̀ϧⲏϯ ⁘ ⲱ̀ ϯⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ⁘ ⲉ̀ⲁϥϩⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⁘ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ.

هذه (الناسوتية) التي أخذها منك أيتها الغير الدنسة، واتحد بها كأقنوم.

Ⲑⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϭⲓⲧ[ϭⲓ, 95]-ⲥ[33] ⲛ̀ϧⲏϯ[50] ⁘ ⲱ̀[27] ϯ[5]-ⲁⲧ[206]-ⲑⲱⲗⲉⲃ ⁘

دنسة غير ال أيتها منكِ ها أخذ هو قد التي هذه

ⲉ̀ⲁ[176] - ϥ[32] - ϩⲱⲧⲡ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[60] ⁘ ⲕⲁⲧⲁ[302] ⲟⲩ[1]-ϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G].

أقنوم حسب (كَـ) بها هو متحداً

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲥⲉϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ⁘ ⲧⲁϭⲟⲓⲥ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⁘ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

من أجل هذا كل واحدٍ يُعظّمكِ، يا سيدتي والدة الإله، القديسة كل حين.

Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⁘ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ ⁘ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⁘ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

ونحن أيضاً نطلب أن نفوز برحمة، بشفاعاتك عند محب البشر.

ⲮⲩⲭⲎ ⲛⲓⲂⲉⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ : ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ : ⲉ̀ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅.

كل الأنفس معاً من بني إسرائيل، قدّموا قرابين إلى قبة (خيمة) الرب.

ⲮⲩⲭⲎ[G] ⲛⲓⲂⲉⲛ[212] ⲉⲩ[2] - ⲥⲟⲡ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[7] - ϣⲏⲣⲓ

كل نفس (أنفس) معاً التي لِـ ال أبناء

ⲙ̀[9] - Ⲡ̇[3] - ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H] : ⲁⲩ[152] - ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲛ̀[11] - ϩⲁⲛ[1] - ⲇⲱⲣⲟⲛ[G] :

الذين لـ إسرائيل هم قد قدّموا قرابين

ⲉ̀[60] - ϯ[5]-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ.

إلى ال قبة (خيمة) التي لِـ ال رب

ⲠⲓⲛⲟⲩⲂ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲁⲧ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉⲛⲥ ⲉⲧⲥⲁϯ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲩⲁⲕⲩⲛⲑⲓⲛⲟⲛ.

الذهب والفضة والحجر النقي والحرير المغزول والأرجوان.

Ⲡⲓ[3]-ⲛⲟⲩⲂ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ϩⲁⲧ : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲛⲓ ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[200] : ⲛⲉⲙ[25]

ال ذهب و ال فضة و ال حجر النقي و

ⲡⲓ[3]- ϣⲉⲛⲥ ⲉⲧ[203]-ⲥⲁϯ[96] : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ϩⲩⲁⲕⲩⲛⲑⲓⲛⲟⲛ[G].

ال كتان أبيض ال مغزول و ال أرجوان

Ⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲓⲂⲱⲧⲟⲥ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲉ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟⲗⲓ : ⲁⲩⲗⲁⲗⲱⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲂ : ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲂⲟⲗ.

صنعوا تابوتاً من خشب لا يُسوّس، وصفّحوه بالذهب داخلاً وخارجاً.

Ⲁⲩ[152] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲕⲓⲂⲱⲧⲟⲥ[G] : ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1] - ϣⲉ

هم قد صنعوا تابوت بِـ أخشاب

ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100] - ϩⲟⲗⲓ ⁝ ⲁⲩ[152] - ⲗⲁⲗⲱ[ⲗⲁⲗⲟ, 95] - ⲥ[33]
ها (التابوت) صفحـ (غطـ) هم قد سوس يصير لا

ⲛ̀[61]-ⲛⲟⲩⲃ ⁝ ⲥⲁ[55]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲛⲉⲙ[25] ⲥⲁ[55]-ⲃⲟⲗ[70].
خارج جهة و داخل جهة ذهب بـ

Ⲡⲉϫⲟⲗϩ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲓ ⁝ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁝ ⲙ̀ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⁝ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲃⲟⲗ.
وأنت أيضاً يا مريم العذراء متسربلة بمجد اللاهوت داخلاً وخارجاً.

Ⲡⲉ[147] - ϫⲟⲗϩ[ϫⲱⲗϩ, 96] ⲅⲁⲣ[308, G] ϩⲱⲓ[214] ⁝ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀[G, H]
يا مريم نفسكِ (أيضاً) لأن متسربلة أنت

ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⁝ ⲙ̀[61] - ⲡ̀[3] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲙⲉⲑ[145] - ⲛⲟⲩϯ ⁝
لاهـــوت ال الذي لـ مجد ال بِـ عـــذراء ال

ⲥⲁ[55]- ϧⲟⲩⲛ[71] ⲛⲉⲙ[25] ⲥⲁ[55]- ⲃⲟⲗ[70].
خارج جهة و داخل جهة

Ϫⲉ ⲁⲣⲉⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⁝ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲟϣ ⁝ ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⁝ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲟⲩⲃⲟ.
لأنك أدخلت (قدّمت إلى داخل) شعباً كثيراً للـــه ابنك من قبل طهارتك.

Ϫⲉ[24] ⲁⲣⲉ[152]-ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⁝ ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲉϥ[204]-ⲟϣ[ⲁϣⲁⲓ, 96] ⁝
كثـــيراً شعـــباً داخـــل إلى قدّمتِ أنتِ قد لأنَّ

ⲙ̀[61]-Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ[36]-ϣⲏⲣⲓ ⁝ ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲡⲉ[36]-ⲧⲟⲩⲃⲟ.
طهارتـــ ـــكِ بواســطة ابنـــ ـــكِ إلـــه ال لِـ

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ: ⲙ̀ⲙⲟ ⲁ̀ⲝⲓⲱⲥ: ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ̀ⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀: ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ.

من أجل هذا نعظّمكِ باستحقاقٍ بتماجيد نبوية.

Ϫⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏϯ: ⲛ̀ϩⲁⲛ̀ϩⲃⲏⲟⲩ̀ⲓ ⲉⲩⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ: ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ.

لأنهم تكلموا من أجلكِ بأعمالٍ (بأمور) كريمة (مكرَّمة)، أيتها المدينة المقدسة التي للملك العظيم.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ: ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀: ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

نسأل ونطلب أن نفوز برحمة بشفاعاتك عند محب البشر.

☩ ☩ ☩

القطعة الثالثة ⲅ̅

Ⲡⲓ̀ⲓ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ: ⲉ̀ⲧⲟⲩϩⲱⲃⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ: ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϩⲓⲕⲱⲛ.

الغطاء المظلَّل عليه بالكاروبين المصورَيْن.

Ⲡⲓ[3] - ⲓ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] : ⲉ̀ⲧⲟⲩ[126] - ϩⲱⲃⲥ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] :

ال غطـــاء المغطَّى (المظلَّل) عليه

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲓ[7]-ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] : ⲉⲩ[149]-ⲟⲓ[ìpi,96] ⲛ̀[10]-ϩⲓⲕⲱⲛ[G].

بواسطة ال كاروبَيْن الصائرَيْن نموذج (صورة)

Ⲉ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ: ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϧⲏϯ: ⲱ ϯⲁⲧⲁϭⲛⲓ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ.

أي اللـه الكلمة الذي تجسَّد منكِ، أيتها التي بلا عيب بغير تغيير.

Ⲉⲧⲉ[17] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] : ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϭⲓ[ϭⲓ. 94. 99]-ⲥⲁⲣⲝ[G]
جسد أخذ هو قد الذي كلمة ال إله ال الذي (أي)

ⲛ̀ϧⲏⲧ[50] : ⲱ̀[27] ϯ[21]-ⲁⲧ[206]-ⲁϭⲛⲓ : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁⲧ[206]-ϣⲓⲃϯ.
تغيير غير بِـ عيب بلا التي أيتها فيكِ (منكِ)

Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲉϥⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ.
وصار تطهيراً لخطايانا وغافراً لآثامنا.

Ⲁϥ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀[11]-ⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ : ⲛⲉⲙ[25]
و خطايا نا لِـ تطهيراً صار هو قد

ⲟⲩ[1]-ⲣⲉϥ[130]-ⲭⲱ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38]-ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ[G].
آثام نا لِـ خارج إلى واضعاً

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲥⲉϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲧⲁϭⲟⲓⲥ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

من أجل هذا كل واحد يُعظِّمكِ، يا سيدتي والدة الإله، القديسة كل حين.

Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

ونحن أيضاً نطلب أن نفوز برحمة، بشفاعاتك عند محب البشر.

❖ ❖ ❖

Ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲃ̄ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϩⲓⲕⲱⲛ : ⲉⲩϩⲱⲃⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲓ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲧⲉⲛϩ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

كروبا ذهب مصوران مظللان على الغطاء بأجنحتهما كل حين.

Ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] ⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀[10] - ⲛⲟⲩⲃ ⁘ ⲉⲩ[149] - ⲟⲓ[ⲓ̀ⲣⲓ, 96] ⲛ̀[10] - ϩⲓⲕⲱⲛ[G] ⁘
نموذج (صورة) صائران من ذهب اثنان كروبان

ⲉⲩ[149] - ϩⲱⲃⲥ[93] ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲓ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⁘ ϧⲉⲛ[50] ⲛⲟⲩ[38] - ⲧⲉⲛϩ
أجنحت ـهما بـ غطـاء ال على مُظـلّلان (دائماً)

ⲛ̀[10] - ⲥⲛⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].
كـل وقت (حين)

> Ⲉⲩⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲁϩⲥ̀ⲛⲟⲩϯ.
>
> يُظلّلان على الموضع المقدس للأقداس في القبة (الخيمة) الثانية.

Ⲉⲩ[149] ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100] - ϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3] - ⲙⲁ
هما يصنعان ظِـلاً فوق على ال موضع

ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘ ϧⲉⲛ[50] ϯ[5] - ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G]
ال مقـدس أولئك الذي لِـ ال مقدسات في القبة (الخيمة، المسكن)

ⲙ̀[10] - ⲙⲁϩ[29] - ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ.
الثانيـة

> Ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁘ ⲛⲓⲁⲛⲁⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲛⲁⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ ⁘ ⲥⲉⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ϫⲱ.
>
> وأنت نفسك (أيضاً) يا مريم، ألوف ألوف وربوات ربوات يُظلّلون عليك.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ϩⲱⲓ[214] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁘ ⲛⲓ[7] - ⲁⲛⲁ[30] - ⲁⲛ[30] - ϣⲟ[30] ⲛ̀[10] - ϣⲟ[30] ⁘
ألـوف ألـوف مجموعات من ال يا مريـم نفسكِ (أيضاً) أنتِ

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲁⲛⲁ[30] - ⲛ̀[10] - ⲑⲃⲁ[30] ⲛ̀[10] - ⲑ̀ⲃⲁ[30] ⁘ ⲥⲉ[147] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ϧⲏⲓⲃⲓ
ظِـــلاً يصنعون هـــم ربـــوات ربـــوات مجموعات من ال و

ⲉ̀ϫⲱ[63, 43].
عليـــكِ

> Ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ ⁘ ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ ⁘ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⁘ ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲛⲟⲃⲓ ϩⲓ ϣⲓⲃϯ.
> مسبّحين خالقهم، وهو في بطنك، هذا الذي أخذ شبهنا، ماخلا الخطية والتغيير.

Ⲉⲩ[149] - ϩⲱⲥ[93] ⲉ̀[12] - ⲡⲟⲩ[36] - ⲣⲉϥ[130] - ⲥⲱⲛⲧ[93] ⁘ ⲉϥ[149] - ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50]
في موجـــود وهو خالقـــــ ــــهم مسبّحين هم دائماً

ⲧⲉ[37] - ⲛⲉϫⲓ ⁘ ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ϭⲓ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲓ̀ⲛⲓ ⁘ ⲭⲱⲣⲓⲥ[307, G]
ما خلا (ما عدا) شِبهـــ ــــنا أخـــذ هو قد الذي هـــذا بطنـــ ـــكِ

ⲛⲟⲃⲓ ϩⲓ[53] ϣⲓⲃϯ.
خطية و (بالإضافة إلى) تغيير

> Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⁘ ⲙ̀ⲙⲟ ⲁ̀ⲝⲓⲱⲥ ⁘ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ̀ⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⁘ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ.
> من أجل هذا نعظّمكِ باستحقاقٍ بتماجيد نبوية.
>
> Ϫⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏϯ ⁘ ⲛ̀ϩⲁⲛ̀ϩⲃⲏⲟⲩ̀ⲓ ⲉⲩⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⁘ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ.
> لأنهم تكلموا من أجلكِ بأعمالٍ (بأمورٍ) كريمة (مكرّمة)، أيتها المدينة المقدسة التي للملك العظيم.
>
> Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⁘ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ ⁘ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ ⁘ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
> نسأل ونطلب أن نفوز برحمة بشفاعاتك عند محب البشر.

ⲇ̅ القطعة الرابعة

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ : ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ϩⲏⲡ : ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏϯ.

أنت هي القسط الذهب النقي المخفي المن في وسطه.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ[G] : ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ ⲉⲧ[22]-ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]

نقي (طاهر) ال الذهب قسط ال تكونين أنتِ

ⲉ̀ⲣⲉ[149] ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲛⲛⲁ[G,H] ϩⲏⲡ[ϩⲱⲡ, 96] : ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[74] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲏϯ.

وسط ـه في مخفي مَن ال (دائماً)

Ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ : ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ : ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

خبز الحياة الذي نزل لنا من السماء وأعطى الحياة للعالم.

Ⲡⲓ[3]-ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3]-ⲱⲛϧ : ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲉ̀[60]-ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] :

أسفل إلى جاء هو قد الذي حياة ال الذي لِـ خبز ال

ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲧ̀[5]-ⲫⲉ : ⲁϥ[152]-ϯ[93] ⲙ̀[11]-ⲡ̀[3]-ⲱⲛϧ

حياة ال أعطى هو قد سماء ال من لنا

ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G].

عالم ال لِـ

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲥⲉϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲧⲁϭⲟⲓⲥ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

من أجل هذا كل واحد يُعظِّمك، يا سيدتي والدة الإله، القديسة كل حين.

Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ: ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ: ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

ونحن أيضاً نطلب أن نفوز برحمة، بشفاعاتك عند محب البشر.

⁜ ⁜ ⁜

Ϥ̇ⲧⲱⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲟ: ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉⲣⲁⲛ: ϫⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ: ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ϩⲏⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

لأنه يليق بك لكي يُدعَى اسمُك، القسط الذهب المخفي فيه المن.

Ϥ̇[147] - ⲧⲱⲙⲓ[93] ⲅⲁⲣ[308, G] ⲉ̀ⲣⲟ[60] : ⲉⲑⲣⲟⲩ[126, 166] - ⲙⲟⲩϯ[93]

يدعـون لكي هم بِكِ لأن يليـق هـو

ⲉ̀[12] - ⲡⲉ[36] - ⲣⲁⲛ : ϫⲉ[23] ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[10] - ⲛⲟⲩⲃ : ⲉ̀ⲣⲉ[149]

(دائماً) الذهـب قسـط ال أن اسمـ ـكِ

ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲛⲛⲁ[G, H] ϩⲏⲡ[ϩⲱⲡ, 96] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50].

فيـه مخفي مَـنّ ال

Ⲫⲏ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ: ϣⲁⲩⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ: ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄.

فذاك هناك وُضِعَ في القبة (الخيمة)، شهادةً لبني إسرائيل.

Ⲫⲏ[16] ⲙⲉⲛ[303, G] ⲉ̀ⲧⲉ[17] - ⲙ̀ⲙⲁⲩ[79] : ϣⲁⲩ[126, 150] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 95] - ϥ[33]

ـه يضعـو اعتادوا أن هنـاك الذي فَـ ذاك

ϧⲉⲛ[50] ϯ[5] - ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] : ⲛ̀[61] - ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲙⲉⲑⲣⲉ : ⲛ̀ⲧⲉ[9]

لِـ شـهادة لِـ قـبة (خيمـة) ال في

ⲛⲉⲛ[7]-ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[9] - Ⲡ̀[3]-ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H].

ال أبناء الذين لــ إســـرانيل

Ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ : ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫ̀ⲧ : ϧⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲛ̀Ⲥⲓⲛⲁ.

من أجل الخيرات التي صنعها معهم الرب الإله في برية سيناء.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲛⲓ[7] - ⲡⲉⲑ[19] - ⲛⲁⲛⲉⲩ[197] : ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲁⲓⲧ[ipf. 95] - ⲟⲩ[33]

من أجل ال خـــيرات (حسنات) الذين هو قد صنعــ ـــهم

ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ[48] : ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩⲧ : ϧⲓ[53] ⲡ̀[3] - ϣⲁϥⲉ

معـــهم أقصد ال رب ال إلــه في ال بـــرية

ⲛ̀[9] - Ⲥⲓⲛⲁ[H].

التي لــ ســيناء

Ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲁⲣⲉϥⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ : ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲏ̀ⲧⲟⲛ : ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.

أنت أيضاً يا مريم، حملت في بطنك، المن العقلي، الذي أتي من الآب.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ϩⲱⲓ[214] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ⲁⲣⲉ[152] - ϥⲁⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉ[37] - ⲛⲉϫⲓ :

أنتِ نفسكِ (أيضاً) يا مريــم أنتِ قد حملـــتِ في ـــكِ بطنـــ

ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲛⲛⲁ[G,H] ⲛ̀[10] - ⲛⲟⲏ̀ⲧⲟⲛ[G] : ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93]

ال مَـــنّ العقـــــلي الذي هو قد جاء

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ.

مـــن ال آب

Ⲁⲣⲉⲙⲁⲥϥ ⲁϭⲛⲉ ⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲁⲛⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
ولدته بغير دنس، فأعطانا جسده ودمه المكرَّمَيْن، فنحيا إلى الأبد.

Ⲁⲣⲉ152 - ⲙⲁⲥ ⲙⲓⲥⲓ, 95 - ϥ33 ⲁϭⲛⲉ59 ⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲁϥ152 - ϯ93 ⲛⲁⲛ47
أنتِ قد ولدتِـ ـه بدون (بغير) دنس هو قد أعطى لنا

ⲙ̀11 - ⲡⲉϥ36 - ⲥⲱⲙⲁG : ⲛⲉⲙ25 ⲡⲉϥ36 - ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧ203 - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲧⲁⲓⲟ, 96 :
ـه جسد و ـه دم ال مكرَّمَيْن

ⲁⲛ148-ⲱⲛϧ93 ϣⲁ56 ⲉ̀ⲛⲉϩ.
نحن نحيا إلى الأبد

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ : ⲙ̀ⲙⲟ ⲁ̀ⲝⲓⲱⲥ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ : ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ.
من أجل هذا نعظِّمك باستحقاقٍ بتماجيد نبوية.

Ϫⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏϯ : ⲛ̀ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩ̀ⲓ ⲉⲩⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ.
لأنهم تكلموا من أجلكِ بأعمالٍ (بأمورٍ) كريمة (مكرَّمة)، أيتها المدينة المقدسة التي للملك العظيم.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
نسأل ونطلب أن نفوز برحمة بشفاعاتك عند محب البشر.

☩ ☩ ☩

ⲉ̅ القطعة الخامسة

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ̀ : ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲗⲁⲙⲡⲁⲥ : ⲉⲑⲙⲟϩ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

أنت المنارة، الذهب النقية، الحاملة المصباح، المتقد كل حين.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲧⲉ[13] ϯ[5]-ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ̀[G] : ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ ⲉⲧ[203]-ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] :

أنتِ تكونين ال منارة ال الذهب نقية (مقدسة)

ⲉⲧ[17]-ϥⲁⲓ[93] ϧⲁ[62] ⲡⲓ[3]-ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ[G] : ⲉⲑ[203]-ⲙⲟϩ[93] ⲛ̀[10]-ⲥⲛⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].

ال حاملة داخلاً ال مصباح ال متقد وقت (حين) كل

Ⲉ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲡⲓⲁⲧⲱ̀ϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛ̀ⲁⲧⲱ̀ϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

الذي هو نور العالم غير المقترَب إليه، الذي من النور غير المُدنَى منه.

Ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲫ̀[4]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀[9]-ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] : ⲡⲓ[3]-ⲁⲧ[206]-ϣ̀[174]-

الذي ال نور لِـ ال عالم ال غير أن المستطاع

ϧⲱⲛⲧ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] : ⲡⲓ[21]-ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ϣ̀[174]-

يُقترَب إليه الذي من ال نور غير أن المستطاع

ϧⲱⲛⲧ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60].

يُقترَب إليه

Ⲡⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ ⁘ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ ⁘ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϧⲏϯ ⁘ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ.

الإله الحق من الإله الحق، الذي تجسّد منك بغير تغيير.

Ⲡⲓ[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀[10] - ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ[82] ⁘ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲟⲩ[1] - ⲛⲟⲩϯ

إلـــه مـــن الحقـــيقي إلـــه ال

ⲛ̀[10] - ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ[82] ⁘ ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲛ̀ϧⲏϯ[50] ⁘

منـــكِ جســـداً أخذ هو قد الذي حقـــيقي

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲁⲧ[206] - ϣⲓⲃϯ.

تغـــيير غـــير بـ

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⁘ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⁘ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ.

بظهوره أضاء علينا نحن الجلوس في الظلمة وظلال الموت.

Ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲧⲉϥ[37] - ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ[G] ⁘ ⲁϥ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ

نـــور صَـنَعَ هو قد ظهـــور ـــه بواسـطة

ⲉ̀ⲣⲟⲛ[60] ⁘ ϧⲁ[62] ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ϩⲉⲙⲥⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3] - ⲭⲁⲕⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ[25]

و ظلمـــة ال في جالســين ال أولئك بصفتنا علينـــا

ⲧ̀[5] - ϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀[9] - ⲫ̀[3] - ⲙⲟⲩ.

مـــوت ال الذي لِـــ ظـــل ال

Ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⁘ ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⁘ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

قوَّمَ أرجلنا إلى طريق السلام بشركة أسراره المقدسة.

ⲁϥ[152] - ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ[ⲥⲱⲟⲩⲧⲛ, 94] ⲛⲉⲛ[38] - ϭⲁⲗⲁⲩϫ[228] ⁝ ⲉ̀[60] - ⲫ̀[3] - ⲙⲱⲓⲧ
هو قد قـوِّمَ (وجَّهَ) ـنا أرجلـ إلى ال طـريق

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⁝ ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ϯ[5] - ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ[G] ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذي لِـ ال سـلام بواسطة ال شـركة التي لِـ

ⲛⲉϥ[38] - ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
ـه أسـرار ال مقدسـة

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁝ ⲥⲉϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ⁝ ⲧⲁϭⲟⲓⲥ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⁝ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

من أجل هذا كل واحدٍ يُعظِّمك، يا سيدتي والدة الإله، القديسة كل حين.

Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⁝ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ ⁝ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⁝ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

ونحن أيضاً نطلب أن نفوز برحمة، بشفاعاتك عند محب البشر.



Ⲩ̀ⲥⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ ⁝ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟ ⁝ ⲱ̀ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⁝ ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ.

كل (الرتب) المتساوية العلوية، لم تقدر أن تشبهكِ، أيتها المنارة الذهبية، الحاملة النور الحقيقي.

Ⲩ̀ⲥⲟⲥ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3] - ϭⲓⲥⲓ ⁝ ⲙ̀ⲡⲟⲩ[152] - ϣ̀[174] -
معادل (مساوٍ) كـل الذين في ال علاء (علو) هم لم يستطيعوا أن

ⲧⲉⲛⲑⲱⲛ[ⲑⲟⲛⲧⲉⲛ, 95] - ⲟⲩ[33] ⲉ̀ⲣⲟ[12] ⁝ ⲱ̀[27] ϯ[5] - ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ[G] ⲛ̀[10] - ⲛⲟⲩⲃ ⁝
يتشـبهوا هم بكِ أيتها ال منـارة الذهـبية

ⲉⲧ[134]-ϥⲁⲓ[93] ϧⲁ[62] ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[200].
ال حاملة داخلاً ال نـــــور الحقــيقي

> Ⲑⲏ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ϣⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ : ⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ : ϣⲁⲩⲭⲁⲥ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ.
> فتلك صُنعَتْ من ذهب مختار نقي، ووُضعَتْ في القبة (الخيمة).

Ⲑⲏ[16] ⲙⲉⲛ[303, G] ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲙ̀ⲙⲁⲩ[79] : ϣⲁⲩ[150] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[ⲑⲁⲙⲓⲟ, 95] - ⲥ[33]
ها يصنعــو هم اعتادوا أن هنـــاك التي فــ تلك

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲛⲟⲩⲃ : ⲉϥ[204] - ⲥⲱⲧⲡ[ⲥⲱⲧⲡ, 96] ⲛ̀[10] - ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ[G] :
نــــقي مختـــــار ذهــب بـــ

ϣⲁⲩ[150] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 95] - ⲥ[33] ϧⲉⲛ[50] ϯ[5] - ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G].
قبة (خيمة) ال في ها يضعــو هم اعتادوا أن

> Ⲥⲉⲉⲣⲕⲉⲃⲉⲣⲛⲓⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲩϯⲛⲉϩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲥⲗⲁⲙⲡⲁⲥ : ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ.
> تُدبَّر بأيدي البشر، إذ يُعطَى زيتٌ لمصابيحها نهاراً وليلاً.

Ⲥⲉ[126, 147] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ⲕⲉⲃⲉⲣⲛⲓⲧⲏⲥ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[60] : ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ϩⲁⲛ[1] - ϫⲓϫ
أيـــــدي بواســطة لهـــا مدبِّــر (مرشــد) يصنعون هـــم

ⲛ̀[10] - ⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲩ[126, 149] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲥⲁ[68] ⲛⲉⲥ[38] - ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ[G] :
مصابيحـــــــ ـــها جهة زيت يُعطون هم (دائماً) بشـــرية

ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲉ̀ϫⲱⲣϩ.
لـــــيل ال و نهـــار ال بِـــ

Ⲫⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
ذاك الذي في بطنك، يا مريم العذراء، أضاء لكل إنسان آت إلى العالم.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉ[37] - ⲛⲉϫⲓ : Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H]
ذاك ال موجود في بطنـــ ـــكِ يا مريـم

ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] : ⲁϥ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀[60] - ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] :
ال عـــذراء هو قد صـنَعَ نـــور لِـــ إنســان كــل

ⲉⲑ[22] - ⲛⲏⲟⲩ[ⲛⲁ, 96] ⲉ̀[60] - ⲡⲓ[3] - ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G].
ال آتِ إلى ال عــالم

Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫ̀ⲣⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲕⲉⲟ̀ⲥⲩⲛⲏ : ⲁⲣⲉⲙⲁⲥϥ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟⲛ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.
لأنه هو شمس البر، ولدته وشفانا من خطايانا.

Ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲅⲁⲣ[308] ⲡⲉ[13] ⲫ̀[3] - ⲣⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲇⲓⲕⲉⲟ̀ⲥⲩⲛⲏ[G] :
هــو لأن يكون ال شمس التي لِـــ ال بــــــرّ

ⲁⲣⲉ[152] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95] - ϥ[33] ⲁϥ[152] - ⲧⲁⲗϭⲟ[ⲧⲁⲗϭⲟ, 95] - ⲛ[33] : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70]
أنتِ قد ولدتِـــ ـــه هو قد شفـــا نـــا مـــن

ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ.
خطايـــا نـــا

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ : ⲙ̀ⲙⲟ ⲁ̀ⲝⲓⲱⲥ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲩ̀ⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ : ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ.
من أجل هذا نعظّمك باستحقاق بتماجيد نبوية.

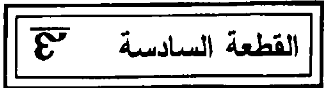
Ϫⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏϯ : ⲛ̀ϩⲁⲛ̀ϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ.

لأنهم تكلموا من أجلكِ بأعمالٍ (بأمورٍ) كريمة (مكرّمة)، أيتها المدينة المقدسة التي للملك العظيم.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

نسأل ونطلب أن نفوز برحمة بشفاعاتكِ عند محب البشر.

✠ ✠ ✠



Ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ ϯϣⲟⲩⲣⲏ : ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ : ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓϫⲉⲃⲥ : ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲉⲧ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ.

أنتِ تكونين المجمرة الذهبية النقية، الحاملة الجمر الناري المبارك.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲧⲉ[13] ϯ[5] - ϣⲟⲩⲣⲏ : ⲛ̀[10] - ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀[10] - ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ[G] :

أنتِ تكونين ال مجمـــرة الذهـــبية النقـــية

ⲉⲧ[134]-ϥⲁⲓ[93] ϧⲁ[62] ⲡⲓ[3]-ϫⲉⲃⲥ : ⲛ̀[10]-ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲉⲧ[203]-ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96].

ال حاملة داخلاً ال جـمر النـــاري ال مبـــارك

Ⲫⲏⲉⲧⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ̀ⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ : ϣⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀.

ذاك الذي يُؤخَذ من المذبح، يُطهِّر الخطايا لكي ينزع الآثام.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲟⲩ[33,126] - ϭⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[11] : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡⲓ[3] - ⲙⲁ[86] -
ذاك الذي يُؤخَـــــــــــــذ مـــن ال موضع

ⲛ̀[9] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ϣⲱⲟⲩϣⲓ : ϣⲁϥ[150] - ⲧⲟⲩⲃⲟ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲓ[7] - ⲛⲟⲃⲓ :
عمل لـ ذبيحـــة هو اعتاد أن يُطهّـــر ال خطايــا

ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲱ̀ⲗⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲓ[7] - ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ[G] .
لكي هو ينـــزع ال آثـــام

<table><tr><td>
Ⲉ̇ⲧⲉ Ⲫ︦ⲧ︦ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϧⲏϯ : ⲁϥⲟⲗϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ϣⲁ Ⲫ︦ⲧ︦ Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ.
أي اللـــه الكلمة، الذي تجسَّد منكِ، ورفع ذاته بخوراً، إلى اللـــه أبيه.
</td></tr></table>

Ⲉ̇ⲧⲉ[17] Ⲫ̇[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] : ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ⲥⲁⲣⲝ
ال الذي (هو) إلـــه ال كلمـــة الذي هو قد أخذ جسداً

ⲛ̀ϧⲏϯ[50] : ⲁϥ[152] - ⲟⲗ[ⲱ̀ⲗⲓ, 95] - ϥ[33] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89] - ⲛⲟⲩϥⲓ :
منـــكِ هو قد رفَـــعَ ذاته إلى ال علـــو بخـــور (رائحة طيبة)

ϣⲁ[56] Ⲫ̇[3] - ⲛⲟⲩϯ Ⲡⲉϥ[36] - ⲓⲱⲧ.
إلى ال إلـــه أبيـــ ـــه

<table><tr><td>
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲥⲉϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ : Ⲧⲁϭⲟⲓⲥ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
من أجل هذا كل واحدٍ يُعظِّمكِ، يا سيدتي والدة الإله، القديسة كل حين.
Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
ونحن أيضاً نطلب أن نفوز برحمة، بشفاعاتك عند محب البشر.
</td></tr></table>

Ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲛ̀ϯϣⲱϥⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲗⲓ : ⲁⲓϣⲁⲛⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ : ϫⲉ ϯϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ.
حينئذٍ بالحقيقة، لا أخطيء في شيء، إذا ما دعوتُك، المجمرة الذهبية.

Ⲧⲟⲧⲉ[305,G] ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ[435,G] : ⲛ̀[147]-ϯ[147]-ϣⲱϥⲧ[93] ⲁⲛ[147] ⲛ̀[61]-ϩⲗⲓ[26] :
حينئـــذٍ بالحقيقـــة مطلقاً أنا أخـطيء لا في أمــرٍ

ⲁⲓ[152]-ϣⲁⲛ[187,188]-ⲙⲟⲩϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟ[12] : ϫⲉ[23] ϯ[5]-ϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ.
أنا إذا دعــوتُ إيــاكِ قائلاً ال مجمــرة الذهــبية

Ⲑⲏ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ϣⲁⲩⲧⲁⲗⲟ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ : ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
فتلك يُرفَع فيها البخور المختار أمام الأقداس.

Ⲑⲏ[16] ⲙⲉⲛ[303,G] ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲙ̀ⲙⲁⲩ[79] : ϣⲁⲩ[150] - ⲧⲁⲗⲟ[93]
تلك فَــ التي هنـــاك هم اعتادوا أن يرفعــوا

ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50] : ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89] - ⲛⲟⲩϥⲓ
إلى العلو (فوق) فيهـــا ال بخـــور (رائحة طيبة)

ⲉⲧ[203]-ⲥⲱⲧⲡ[ⲥⲱⲧⲡ, 96] : ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ[79] ⲛ̀[9]-ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
ال مختـــار أمـــام أولئك ال مقدســـات

Ϣⲁⲣⲉ Ⲫϯ ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϭ̀ⲗⲓⲗ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.
اعتاد اللـــه هناك أن ينزع (يمحو) خطايا الشعب، من قبل المحرقات ورائحة البخور.

Ϣⲁⲣⲉ[150] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲱ̀ⲗⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲁⲩ[79] : ⲛ̀[11] - ⲛⲓ[7] - ⲛⲟⲃⲓ
اعتـــاد ال إلـــه يرفع (يمحو) هـــناك ال خطايـــا

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⁝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] ⲡⲓ[3] - ϭ̀ⲗⲓⲗ ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲑⲟⲓ
رائحـــة ال و محـــرقة ال مـــن قِبـــل شـــعب ال التي لِـــ

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89] - ⲛⲟⲩϥⲓ.
بخور (رائحة طيبة) ال التي لِـــ

Ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁝ ⲁⲣⲉϥⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ ⁝ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲧϣ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⁝ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.
أنت أيضاً يا مريم، حملت في بطنك، غير المستطاع أن يُنظر إليه، كلمة الآب.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ϩⲱⲓ[214] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁝ ⲁⲣⲉ[152] - ϥⲁⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉ[37] - ⲛⲉϫⲓ ⁝
بطنـــ ـــكِ في حملـــتِ أنتِ قد يا مريـــم نفسكِ (أيضاً) أنـــتِ

ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲁⲧ[206] - ϣ̀[174] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] ⁝ ⲛ̀[10] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ.
آب ال الذي لِـــ الكلمـــــة إليـــه يُنظَـــر المستطاع أن غـــير ال

Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲉⲛϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⁝ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲥϣⲏⲡ ⁝ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⁝ ϧⲁ ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ.
هذا الذي أصعد ذاته ذبيحة مقبولة على الصليب عن خلاص جنسنا.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲉⲛ[ⲓⲛⲓ, 95] - ϥ[33] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] ⁝ ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲑⲩⲥⲓⲁ[G]
ذبيحـــــــة العلو (فوق) إلى نفسَـــه قـــدَّمَ هو قد الذي هـــذا

ⲉⲥ[204] - ϣⲏⲡ[ϣⲱⲡ, 96] ⁝ ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[G] ⁝ ϧⲁ[62] ⲡ̀[4] - ⲟⲩϫⲁⲓ
خـــلاص ال عن صلـــيب ال على مقـــبولة

ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲅⲉⲛⲟⲥ[G].
جنســـــ ـــنا الذي لِـــ

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ: ⲙ̀ⲙⲟ ⲁ̀ⲝⲓⲱⲥ: ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ̀ⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀: ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ.

من أجل هذا نعظِّمك باستحقاقٍ بتماجيد نبوية.

Ⲭⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏϯ: ⲛ̀ϩⲁⲛ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ: ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ.

لأنهم تكلموا من أجلكِ بأعمالٍ (بأمورٍ) كريمة (مكرَّمة)، أيتها المدينة المقدسة التي للملك العظيم.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ: ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀: ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

نسأل ونطلب أن نفوز برحمة بشفاعاتك عند محب البشر.

☩ ☩ ☩



Ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ Ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ الإنجيل بحسب القديس لوقا

Ⲃ̅ : ⲕ̅ⲑ̅ - ⲗ̅ⲃ̅ لو ٢ : ٢٩ – ٣٢

Ϯⲛⲟⲩ ⲡⲁⲛⲏⲃ ⲭ̀ⲛⲁⲭⲁ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ : ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲛⲟϩⲉⲙ : ⲫⲏⲉⲧ-ⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

الآن يا سيدي تطلق عبدك بسلام حسب قولك، لأن عينيَّ قد أبصرتا خلاصك الذي أعددته أمام جميع الشعوب. نوراً تجلّى للأمم ومجداً لشعبك إسرائيل.

Ϯⲛⲟⲩ[78] ⲡⲁ[36]-ⲛⲏⲃ ⲭ̀[34]-ⲛⲁ[158]-ⲭⲁ[χω, 94] ⲡⲉⲕ[36]-ⲃⲱⲕ ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] :
خارج إلى عـبد ـكَ تضع، تطلق سوف أنتَ يا سيد ي الآن

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲡⲉⲕ[36] - ⲥⲁϫⲓ : ϫⲉ[24]
لأن قولـ ـكَ حسـب سـلام بـ

ⲁⲩ[152] - ⲛⲁⲩ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲁ[38] - ⲃⲁⲗ ⲉ̀[60] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲛⲟϩⲉⲙ : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -
الذي ذاك خلاصـ ـكَ إلى عـينا يَ أقصد نظـرتا هما

ⲁⲕ[152] - ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ[ⲥⲟⲃϯ, 95] - ϥ[33] ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ[79] ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] :
جميعـهم شعـوب ال أمـام ـه أعـددتَ أنتَ قد

ⲟⲩ[1] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥ[152] - ϭⲱⲣⲡ[93] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϩⲁⲛ[1] - ⲉⲑⲛⲟⲥ[G] :
أمـم لِـ خارج إلى كشف، أعلن هو قد نـور

ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲕ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G] Ⲡ̀[3]-ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[II] .
إسـرائيل شعبـ ـكَ لِـ مجـد و

ⲍ̅ القطعة السابعة

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ.

السلام لك يا مريم، الحمامة الحسنة، التي ولدَت لنا، اللـــه الكلمة.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ϯ[5] - ϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑ[203] - ⲛⲉⲥⲱⲥ[199] :

حســـنة ال حمامـــة ال يا مريـــم لكِ ســـلام

ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲥ[152]-ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] : ⲙ̀[11]-Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G].

كلمـــة ال إلـــه ال لنـــا ولدَت هي قد التي تلك

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ ϯϩ̀ⲣⲏⲣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀Ⲓⲉⲥⲥⲉ.

أنتِ هي زهرة البخور التي أينعت من أصل يسّى.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲧⲉ[13] ϯ[5]-ϩ̀ⲣⲏⲣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89]-ⲛⲟⲩϥⲓ : ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-

التي تلك بخـــور ال التي لِـــ زهـــرة ال تكونين أنـــتِ

ⲁⲥ[152]-ⲫⲓⲣⲓ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] : ϧⲉⲛ[50] ⲑ̀[5]-ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀[9] - Ⲓⲉⲥⲥⲉ[H].

يسّى الذي لِـــ أصـــل ال مـــــــن أنتجت هي قد

Ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ : ⲉⲧⲁϥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲭⲱⲣⲓⲥ ϭⲟ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲥⲟ : ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛⲉ.

عصا هرون التي أزهرت بغير غرس ولا سقي، هي مثال لك.

Ⲡⲓ[3]-ϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ[H] : ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲫⲓⲣⲓ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] :

خارج إلى أزهـــر هو قد الذي هـــرون الذي لِـــ عصا (عود) ال

Ⲭⲱⲣⲓⲥ[307,G] ϭⲟ ⲛⲉⲙ[25] ⲧ̀ⲥⲟ ⁝ ⲉ̀ϥ[32] - ⲟⲓ[ipi,96] ⲛ̀[10]-ⲧⲩⲡⲟⲥ[G] ⲛⲉ[47].
بدون غرس و سقي هو صائر مثـــال لكِ

> Ⲱ̇ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁝ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⁝ ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⁝ ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.
> يا مَنْ ولدَتْ المسيح إلهنا بالحقيقة، بغير زرع بشر، وهي عذراء.

Ⲱ̇[27] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] - ⲙⲉⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 94] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⁝
يا تلك التي هي قد ولـــدت ال مســـيح

Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲙⲏⲓ ⁝ ⲁϭⲛⲉ[59] ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ[G] ⲛ̀[9]-ⲣⲱⲙⲓ ⁝
ـنا إلهـــ بِـــ الحقيقــــة بدون زرع بشـــر

ⲉⲥ[149] - ⲟⲓ[ipi,96] ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G].
وهي مستمرة عـــذراء

> Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁝ ⲥⲉϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ⁝ Ⲧⲁϭⲟⲓⲥ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⁝ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
> من أجل هذا كل واحد يُعظِّمك، يا سيدتي والدة الإله، القديسة كل حين.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲟⲩⲟⲛ[26] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⁝ ⲥⲉ[147]-ϭⲓⲥⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟ[11] ⁝ Ⲧⲁ[37]-ϭⲟⲓⲥ
من أجل هـــذا أحـــد كـــل هم يُعظِّمون إياكِ يا سيدتـــ ـــي

ϯ[5]- ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] ⁝ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀[10]-ⲥⲛⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].
ال والـــدة الإلـــه ال قديســـة وقـــت (حـــين) كـــل

Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

ونحن أيضاً نطلب أن نفوز برحمة، بشفاعاتك عند محب البشر.

Ⲁⲛⲟⲛ[31] ϩⲱⲛ[214] ⲧⲉⲛ[147]-ⲧⲱⲃϩ[93] : ⲉⲑⲣⲉⲛ[166]-ϣⲁϣⲛⲓ[93] ⲉⲩ[2]-ⲛⲁⲓ :

رحمـــة ننـــال لكي نحن نطلـــب نحـــن أنفســـنا نحـــن

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲉ[38]-ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] : ⲛ̀ⲧⲟⲧ[65]-ϥ[44] ⲙ̀[9]-ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲓ[138]-ⲣⲱⲙⲓ.

البشـــر محـــب ال عنـــد (لـــدى) شفاعاتـــ ـــكِ بواســـطة

❖ ❖ ❖

Ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ⲇⲓⲕⲉⲱⲥ : ⲱ̀ ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϫⲉ ϯⲙⲁϩⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲕⲏⲛⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

مدعوة أنتِ بعـــدل، أيتها القديسة مريم، القبة الثانية التي للأقداس.

Ⲥⲉ[126, 147] - ⲙⲟⲩϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟ[12] ⲇⲓⲕⲉⲱⲥ[435,G] : ⲱ̀[27] ⲑⲏ[16] -

تلك يا بعـــدل، بإنصاف إياكِ يدعون هم

ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ϫⲉ[23] ϯ[5] - ⲙⲁϩ[29] - ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ

ثانيـــة ال أنَّ مريـــم قديســـة ال

ⲛ̀[10]-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].

القـــبة التي لِـــ أولئك ال مقدســـات

Ⲑⲏⲉⲧⲟⲩⲭⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ : ⲛⲉⲙ ϯϩ̀ⲣⲏⲣⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.

تلك الموضوع فيها عصا هرون والزهرة المقدسة التي للبخور.

ⲐⲎ[16] - ⲉⲧ[22] - ⲟⲩ[33, 126] - ϫⲏ[ϫⲱ, 96] ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50] ⁘ ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3] - ϣ̀ⲃⲱⲧ

تلك ال موضـــــوع فيهـا أقصـد ال عصـا

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ[H] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5] - ϩ̀ⲣⲏⲣⲓ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

التي لِـ هـرون و ال زهـرة ال مقدسـة التي لِـ

ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89] - ⲛⲟⲩϥⲓ.

بخـور (رائحة طيبة) ال

Ⲡⲉϫⲱⲗϩ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⁘ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⁘ ⲱ̀ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ ⁘ ⲫ̀ⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ.
أنت مشتملة بالطهارة، من داخل ومن خارج، أيتها القبة النقية، مسكن الصديقين.

Ⲡⲉ[147] - ϫⲱⲗϩ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲧⲟⲩⲃⲟ ⁘ ⲥⲁ[68] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⲛⲉⲙ[25]

أنتِ تلبسين ال طهـارة جهة داخل و

ⲥⲁ[68] - ⲃⲟⲗ[70] ⁘ ⲱ̀[27] ϯ[5] - ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] ⲛ̀[10] - ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ[G] ⁘

جهة خارج أيتها ال قبة (خيمة) النقـــية

ⲫ̀[3] - ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[9] - ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ[G].

ال موضع لِـ سـكن لِـ ال صديقـين

Ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⁘ ⲥⲉⲉⲣⲉⲩ-ⲇⲟⲝⲁⲍⲓⲛ ⁘ ⲛ̀ⲛⲉⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ.
طغمات العلاء، وصفوف الأبرار، يمجدون طوباوياتك.

Ⲛⲓ[7] - ⲧⲁⲅⲙⲁ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3] - ϭⲓⲥⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3] - ⲭⲟⲣⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9]

ال طغـمات التي لِـ ال عـلاء و ال صـــف الذي لِـ

ⲛⲓ[7]- ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⁝ ⲥⲉ[147] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94.101] - ⲉⲩⲇⲟⲝⲁⲍⲓⲛ[G] ⁝ ⲛ̀[11]-ⲛⲉ[38]-ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ[G].
ال أبــرار هــم يعملون أن يمجــدوا تطويباتـــــــ ــكِ

ⲈⲑⲂⲈ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⁝ ⲙ̀ⲙⲟ ⲁ̀ⲝⲓⲱⲥ ⁝ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲩ̀ⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⁝ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ. من أجل هذا نعظمك باستحقاق بتماجيد نبوية.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲧⲉⲛ[147] - ϭⲓⲥⲓ[93] ⁝ ⲙ̀ⲙⲟ[11] ⲁ̀ⲝⲓⲱⲥ[435,G] ⁝ ϧⲉⲛ[50]
من أجل هــذا نحن نعظِّم (نرفع) إيـــاكِ باستحــقاقٍ بِــ

ϩⲁⲛ[1]-ⲩ̀ⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀[G] ⁝ ⲙ̀[10]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ[G].
تمــاجيد (مــــدائح) نبـــــــــــوية

Ϫⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⁝ ⲛ̀ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⁝ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ. لأنهم تكلموا من أجلكِ بأعمالٍ (بأمورٍ) كريمة (مكرَّمة)، أيتها المدينة المقدسة التي للملك العظيم.

Ϫⲉ[24] ⲁⲩ[152] - ⲥⲁϫⲓ[93] ⲉⲑⲃⲏⲧ[51] ⁝ ⲛ̀[61] - ϩⲁⲛ[1] - ϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀[227]
لأنَّ هــم قــد تكلَّمــوا من أجــلكِ بِــ أعمــال (أمـــور)

ⲉⲩ[204] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96] ⁝ ϯ[5] - ⲃⲁⲕⲓ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
مكـــــرَّمة ال مدينــة أيتها ال مقدســة التي لِــ

ⲡⲓ[3]- ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲣⲟ.
ال عظيــم المـلك

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⁝ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ ⁝ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ ⁝ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ. نسأل ونطلب أن نفوز برحمة بشفاعاتك عند محب البشر.

Ⲧⲉⲛ[147] -ϯ[†, 94, 98] - ϩⲟ ⲧⲉⲛ[147] - ⲧⲱⲃϩ[93] : ⲉⲑⲣⲉⲛ[166] - ϣⲁϣⲛⲓ[93]
نحن نتوسل (نعطي وجه) نحن نطلب لكي نحن نفوز (ننال)

ⲉⲩ[2] - ⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲉ[38] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] : ⲛ̀ⲧⲟⲧ[65] - ϥ[44]
رحمة بواسطة ـكِ شفاعاتـ عنده (لديه)

ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲓ[138] - ⲣⲱⲙⲓ.
البشر محب ال لـِ

✝ ✝ ✝

Ⲏ القطعة الثامنة

> Ⲍ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ : ϯⲛⲁ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : Ⲡⲟ̄ⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ.
>
> سبع مرات كل يوم، من كل قلبي، أبارك اسمك، يا رب الكل (الجميع).

Ϣⲁϣϥ ⲛ̀[10] - ⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ[79] : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡⲁ[36] - ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ[217] :
سبع مرات يومياً من ـي قلبـ كله

ϯⲛⲁ[158] - ̀ⲥⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀[12] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ : Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ⲧⲏⲣϥ.
أنا سوف أبارك ـكَ اسمـ ال أيها رب لـِ الذي الكل (الجميع)

> Ⲁⲓⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ : ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ : Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ.
>
> ذكرتُ اسمك فتعزيتُ، يا ملك الدهور وإله الآلهة.

Ⲁⲓ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ[109] ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ : ⲟⲩⲟϩ[25]
أنا قد عملتُ ال تذكار لـِ ـكَ اسمـ و

ⲁⲓ[152] - ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ, 94, 103] - ⲛⲟⲙϯ ⁘ ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ⲱⲛ[G] ⁘
دهـــور ال الذي لِـ ملك أيها ال تعــزية وجـدتُ أنا قد

ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲛⲟⲩϯ.
آلــهة ال الذي لِـ إلــه ال

> Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲡⲓⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ⁘ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱϯ ⁘ ⲁϥⲉⲣⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ.
> يسوع المسيح إلهنا الحقيقي، الذي أتي من أجل خلاصنا متجسداً.

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲡⲓ[3] - ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ[G] ⁘
حقــيقي ال إلهــــ ـــنا مســيح ال يســـــوع

ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93] ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱϯ ⁘ ⲁϥ[152] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100] -
صـــار هو قد خلاصـــ ـــنا لأجل جاء هو قد الذي ذاك

ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ[G].
جســـــدياً

> Ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁘ ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
> تجسَّد من الروح القدس ومن مريم العروس الطاهــرة.

Ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] -
ال روح ال مــن جســد أخــذ هو قد

ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁘ ϯ[5]-ϣⲉⲗⲉⲧ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ].
طاهــرة ال عــروس ال مريــم مــن و قــدس

Ⲁϥⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛϩⲏⲃⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣϥ : ⲉ̀ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ.

هو حوّلَ حزننا وكل ضيقنا إلى فرح قلبي وتهليل كلّي.

Ⲁϥ[152] - ⲫⲱⲛϩ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲉⲛ[36] - ϩⲏⲃⲓ : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲛ[36] - ϩⲟϫϩⲉϫ

هو قد حــوّلَ (بدّلَ) ـــنا حزنـــ و ـــنا ضيقـــ

ⲧⲏⲣϥ [217] : ⲉ̀[60] - ⲟⲩ[1] - ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀[10] - ϩⲏⲧ : ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲑⲉⲗⲏⲗ

كلـــه إلى فـــرح قلـــبي و تهـــليل

ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ⲧⲏⲣϥ[217].

كلّـــي (للكل)

Ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲁⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ.

فلنسجد له، ونرتّل لأمه مريم، الحمامة الحسنة.

Ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165] - ⲉⲣ[ipl. 94, 100] -

فلـــ نحـــن نســـجد لــــه و نحـــن لكي نصنع

ϩⲩⲙⲛⲟⲥ[G] : ⲛ̀[61] - ⲧⲉϥ[37] - ⲙⲁⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ϯ[5] - ϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑ[203] - ⲛⲉⲥⲱⲥ[199].

لحن ترتيل، لِـــ ـــه أمـــ مريـــم ال حـــمامة ال حســـنة

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ : ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.

ونصرخ بصوت التهليل قائلين: السلام لك يا مريم أم عمانوئيل.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165] - ⲱϣ[93] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀[10] - ⲑⲉⲗⲏⲗ :

و لكي نحن نصـــرخ بِـــ صـــوت تهـــليلي

ϫⲉ[23] ϫⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁝ ⲑ̀[5]-ⲙⲁⲩ ⲛ̀[9] - Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H].
عمانــوئيل التي لِــ أم ال يا مريــم لكِ الســلام قائلين

> Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁝ ⲡ̀ⲥⲱϯ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⁝ ⲭⲉ ⁝ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲙ̀ⲫⲱⲧ ⁝ ⲭⲉ ⁝ ⲡ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀Ⲉⲩⲁ ⁝ ⲭⲉ ⁝ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀.
>
> السلام لكِ يا مريم، خلاص أبينا آدم، السلام ..، أم الملجأ، السلام ..، تهليل حواء، السلام ..، فرح الأجيال.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁝ ⲡ̀[3]-ⲥⲱϯ ⲛ̀[9]-Ⲁⲇⲁⲙ[H] ⲡⲉⲛ[36]-ⲓⲱⲧ ⁝
أبيــ ــنا آدم لِــ خلاص ال يا مريــم لكِ الســلام

ⲭⲉ ⁝ ⲑ̀[5]-ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9]-ⲡⲓ[3]-ⲙⲁ[86]-ⲙ̀[9]-ⲫⲱⲧ ⁝ ⲭⲉ ⁝ ⲡ̀[3]-ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀[9]-Ⲉⲩⲁ[H] ⁝
حــواء لِــ تهــليل ال اللجوء لِــ موضع ال لِــ أم ال

ⲭⲉ ⁝ ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀[9]- ⲛⲓ[7]- ⲅⲉⲛⲉⲁ̀[G].
أجــيال ال لِــ فــرح ال

> Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁝ ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀Ⲁⲃⲉⲗ ⲡⲓ̀ⲑⲙⲏⲓ ⁝ ⲭⲉ ⁝ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⁝ ⲭⲉ ⁝ ⲫ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀Ⲛⲱⲉ̀ ⁝ ⲭⲉ ⁝ ϯⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲉ.
>
> السلام لكِ يا مريم، فرح هابيل الصديق، السلام ..، العذراء الحقيقية، السلام ..، خلاص نوح، السلام ..، غير الدنسة الهادئة.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁝ ⲫ̀[3]-ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀[9]-Ⲁⲃⲉⲗ[H] ⲡⲓ[3]-ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⁝
صديق (بارّ) ال هابيــل لِــ فــرح ال يا مريــم لكِ الســلام

ⲭⲉ ⁝ ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ[82] ⁝ ⲭⲉ ⁝ ⲫ̀[3]-ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀[9]-Ⲛⲱⲉ̀[H] ⁝
نــوح لِــ خــلاص ال الحقيقيــة عــذراء ال

ⲭ̅ⲉ̅ : ϯ[5]-ⲁⲧ[206]-ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀[10]-ⲥⲉⲙⲛⲉ.
العفيفـــة الدنســـة غـير ال

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ⲭ̅ⲉ̅ : ⲡⲓϫ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲑⲗⲱⲙ : ⲭ̅ⲉ̅ : ⲡ̀ⲥⲱϯ ⲛ̀Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲭ̅ⲉ̅ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

السلام لكِ يا مريم، نعمة إبراهيم، السلام .. الإكليل غير المضمحل، السلام ..، خلاص إسحق القديس، السلام ..، أم القدوس.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ⲡⲓ[3]-ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀[9]-Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ[H] : ⲭ̅ⲉ̅ :
إبـراهيم لِــ نعـمة ال يا مريــم لكِ الســلام

ⲡⲓ[3]-ϫ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀[10]-ⲁⲑ[206]-ⲗⲱⲙ : ⲭ̅ⲉ̅ : ⲡ̀[3]-ⲥⲱϯ ⲛ̀[9]-Ⲓⲥⲁⲁⲕ[H]
إسحـق لِــ خلاص ال المضمحل غـير إكلـيل ال

ⲡⲉⲑ[19]-ⲟⲩⲁⲃ[Ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲭ̅ⲉ̅ : ⲑ̀[5]-ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9]-ⲫⲏ[16]-ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[Ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
قـدوس ال ذلك لِــ أم ال قـديس ال

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲡ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀Ⲓⲁⲕⲱⲃ : ⲭ̅ⲉ̅ : ϩⲁⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲕⲱⲃ : ⲭ̅ⲉ̅ : ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀Ⲓⲟⲩⲇⲁ : ⲭ̅ⲉ̅ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲆⲉⲥⲡⲟⲧⲁ.

السلام لكِ يا مريم، تهليل يعقوب، السلام ..، ربوات مضاعفة، السلام ..، فخر يهوذا، السلام ..، أم السيد.

Ⲭ̅ⲉ̅ : ⲡ̀[3]-ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀[9]-Ⲓⲁⲕⲱⲃ[H] : ⲭ̅ⲉ̅ : ϩⲁⲛ[1]-ⲑ̀ⲃⲁ ⲛ̀[10]-ⲕⲱⲃ : ⲭ̅ⲉ̅ :
مضاعـفة (متكررة) ربـــوات يعقــوب لِــ تهلـيل ال

ⲡ̀[3]-ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀[9]-Ⲓⲟⲩⲇⲁ[H] : ⲭ̅ⲉ̅ : ⲑ̀[5]-ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9]-ⲡⲓ[3]-ⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲁ[G].
ســيد ال لِــ أم ال يهــوذا لِــ فخــر ال

Ⲭⲉ : ⲡ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ : Ⲭⲉ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲆⲉⲥⲡⲟⲧⲏⲥ : Ⲭⲉ : ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ : Ⲭⲉ : ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

السلام ...، كرازة موسى، السلام ...، والدة السيد، السلام ...، كرامة صموئيل، السلام ...، فخر إسرائيل.

Ⲭⲉ : ⲡ̀^{3} - ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀^{9} - Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ^{G,H} : Ⲭⲉ : ⲑ̀^{5} - ⲙⲁⲩ
ال كـــرازة لِــ مـــوسى ال أم

ⲙ̀^{9} - ⲡⲓ^{3} - Ⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲏⲥ^{G} : Ⲭⲉ : ⲡ̀^{3} - ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀^{9} - Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ^{H} :
لِــ ال ســـيد ال كـــرامة لِــ صـــموئيل

Ⲭⲉ : ⲡ̀^{3}-ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀^{9}-Ⲡ̀^{3}-ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ^{H}.
ال فخـــر لِــ إســـرائيل

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀Ⲓⲱⲃ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ : Ⲭⲉ : ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲛⲁⲙⲏⲓ : Ⲭⲉ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ : Ⲭⲉ : ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ Ⲇⲁⲩⲓⲇ.

السلام ...، ثبات أيوب البار، السلام ...، الحجر الكريم، السلام ...، أم الحبيب، السلام ...، ابنة الملك داود.

Ⲭⲉ : ⲡ̀^{3} - ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀^{9} - Ⲓⲱⲃ^{H} ⲡⲓ^{3} - ⲑ̀ⲙⲏⲓ : Ⲭⲉ : ⲡⲓ^{3} - ⲱ̀ⲛⲓ
ال ثبـــات لِــ أيوب ال بـــار ال حجـــر

ⲛ̀^{10} - ⲁ̀ⲛⲁⲙⲏⲓ : Ⲭⲉ : ⲑ̀^{5} - ⲙⲁⲩ ⲙ̀^{9} - ⲡⲓ^{3} - ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ : Ⲭⲉ : ⲧ̀^{5} - ϣⲉⲣⲓ
الكريـــم (النفيس) ال أم لِــ ال حبـــيب ال ابنـــة

ⲙ̀^{9}- ⲡ̀^{4}- ⲟⲩⲣⲟ Ⲇⲁⲩⲓⲇ^{H}.
لِــ ال مـــلك داود

ⲭⲉ : ϯϣⲫⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ : ⲭⲉ : ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲛ : ⲭⲉ : ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀Ⲏⲥⲁ̀ⲏⲁⲥ : ⲭⲉ : ⲡ̀ⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀Ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ.

السلام ...، صديقة سليمان، السلام ...، رفعة الصديقين، السلام ...، خلاص إشعياء، السلام ...، شفاء إرميا.

Ⲭⲉ : ϯ[5]-ϣⲫⲉⲣⲓ ⲛ̀[9]-Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ[H] : ⲭⲉ : ⲡ̀[3]-ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[7]-Ⲇⲓⲕⲉⲱⲛ[G]

صديقــين ال لِـ رفعة ال ســليمان لِـ صديقة ال

ⲭⲉ : ⲡ̀[4]-ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀[9]-Ⲏⲥⲁ̀ⲏⲁⲥ[G,H] : ⲭⲉ : ⲡ̀[3]-ⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀[9]-Ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ[H].

إرمــيا لِـــ شــفاء ال إشعــياء لِـــ خـــلاص ال

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲡ̀ⲉⲙⲓ ⲛ̀Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ : ⲭⲉ : ⲭⲁⲣⲓⲥ ⲧⲟⲩ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ : ⲭⲉ : ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀Ⲏⲗⲓⲁⲥ : ⲭⲉ : ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀Ⲉⲗⲓⲥⲉⲟⲥ.

السلام ...، عِلْم حزقيال، السلام ...، نعمة دانيال، السلام ...، قوة إيليا، السلام ...، نعمة إليشع.

Ⲭⲉ : ⲡ̀[3]-ⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀[9]-Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ[H] : ⲭⲉ : ⲭⲁⲣⲓⲥ[G] ⲧⲟⲩ[312] Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ[H] :

دانيـــال لِـــ نعمـــة حزقـــيال لِـــ عِـلْـم ال

ⲭⲉ : ⲧ̀[5]-ϫⲟⲙ ⲛ̀[9]-Ⲏⲗⲓⲁⲥ[H] : ⲭⲉ : ⲡⲓ[3]-ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀[9]-Ⲉⲗⲓⲥⲉⲟⲥ[H].

إليشـــع لِـــ نعـمة ال إيلــيا لِـــ قـــوة ال

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ⲭⲉ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲭⲉ : ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ : ⲭⲉ : ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲩⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟⲥ.

السلام ...، والدة الإله، السلام ...، أم يسوع المسيح، السلام ...، الحمامة الحسنة، السلام ...، أم ابن اللـــه.

ⲭ̅ⲉ̅ ⳼ ϯ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] ⳼ ⲭ̅ⲉ̅ ⳼ ⲑ̀[5]-ⲙⲁⲩ ⲛ̀[9]-Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G]
مســـيح ال يســوع لِــ أم ال والــدة الإلـــه ال

ⲭ̅ⲉ̅ ⳼ ϯ[5]-ϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑ[203]-ⲛⲉⲥⲱⲥ[199] ⳼ ⲭ̅ⲉ̅ ⳼ ⲑ̀[5]-ⲙⲁⲩ ⲛ̀[9]-Ⲩⲓⲟⲥ[G] Ⲑⲉⲟⲥ[G].
اللـــــه ابـن لِـــ أم ال حســنة ال حمامـــة ال

> Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⳼ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁⲥ ⳼ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳼ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
>
> السلام لك يا مريم، التي شهد لها جميع الأنبياء، وقالوا:

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⳼ ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[152]-ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100]-ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁⲥ[47] ⳼
لهـــا شـــهادة صنعوا هم قد التي يا مريـــم لكِ الســـلام

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⳼ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲩ[152]-ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11].
إياهـــا قالـــوا هم قد و جميعـــهم أنبيـــــاء ال أقصـــد

> Ϩⲏⲡⲡⲉ Ⲫϯ ⲡⲓⲖⲟⲅⲟⲥ ⳼ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϧⲏϯ ⳼ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⳼ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲣⲏϯ.
>
> هوذا اللـــه الكلمة، الذي تجسَّد منك، بوحدانية، لا يُنطَق بمثلها.

Ϩⲏⲡⲡⲉ[27] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3]-Ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⳼ ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99]-ⲥⲁⲣⲝ[G]
جســـداً أخـــذ هو قد الذي كلمـــة ال إلـــه ال هـــوذا

ⲛ̀ϧⲏϯ[50] ⳼ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲟⲩⲁⲓ[26] ⳼ ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀[61]-ⲡⲉⲥ[36]-ⲣⲏϯ.
كيفيتــ ــها عن يُتكلّم لا وحـــــدانية بِـــ منـــكِ

> Ⲧⲉϭⲟⲥⲓ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⳼ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⳼ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ ⳼ ⲱ̀ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ.
>
> أنت مرتفعة بالحقيقة، أكثر من عصا هرون، أيتها الممتلئة نعمة.

Ⲧⲉ[32] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ[435,G] : ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲡⲓ[3] - ϣ̀ⲃⲱⲧ :

عصـــا ال أكثـــر من بالحقيقـــة مرتفعـــة أنتِ

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ[H] : ⲱ̀[27] ⲑⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ,96] ⲛ̀[61]-ϩ̀ⲙⲟⲧ.

نعمـــة ممتلئـــة ال تلك يا هـــرون التي لِـــ

Ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ : ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉⲥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ.
ماذا تكون العصا، إلا مريم، لأنها تكون المثال لبتوليتها.

Ⲁϣ[28] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3]-ϣ̀ⲃⲱⲧ : ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀[60]-Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟϥ[31]

هـــو لأنَّ مريـــم إلا (سوى) عصا (عود) ال يكون ماذا

ⲡⲉ[13] ⲡ̀[3]-ⲧⲩⲡⲟⲥ[G] : ⲛ̀[61]-ⲧⲉⲥ[37]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G].

بتوليتـــــ ـــها لِـــ مثـــال ال يكون

Ⲁⲥⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ : ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲥⲩⲛⲟⲩⲥⲓⲁ : ⲙ̀ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ : ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲓⲇⲓⲁ.
هي حبلَتْ وولدَتْ بغير مضاجعة، ابن العلي، الكلمة الأزلي.

Ⲁⲥ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ⲃⲟⲕⲓ ⲁⲥ[152] - ⲙⲓⲥⲓ[93] : ⲭⲱⲣⲓⲥ[307,G]

بدون (بغير) ولَـــدَت هي قد حبلَى صارت هي قد

ⲥⲩⲛⲟⲩⲥⲓⲁ[G] : ⲙ̀[11] - ⲡ̀[3] - ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[9] - ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] :

عـــالي ال ذاك الذي لِـــ ابـــن ال مضاجعـــة

ⲡⲓ[3]- ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]- ⲁⲓⲇⲓⲁ[G].

الأزلـــي كلمـــة ال

ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲉⲩⲭⲏ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⁝ ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⁝ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ.

بواسطة صلواتها وشفاعاتها، افتحْ لنا يا رب باب الكنيسة.

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲉⲥ[38] - ⲉⲩⲭⲏ[G] ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲥ[38] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] ⁝

شفاعاتـــ ـــها و طلباتـــ ـــها بواسـطة

ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ[117] ⲛⲁⲛ[47] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⁝ ⲙ̀[11]-ⲫ̀[3]-ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ[G].

كنيســـة ال الذي لِـ باب ال رب أيها ال لنــا افتــخ

Ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟ ⁝ ⲱ̀ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⁝ ⲭⲁ ⲫ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⁝ ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.

أسألك يا والدة الإله، اجعلي أبواب الكنائس مفتوحة للمؤمنين.

Ϯ[147]-ϯ[†,94,98]-ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟ[60] ⁝ ⲱ̀[27] ϯ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] ⁝ ⲭⲁ[ⲭⲱ,94] ⲫ̀[3]-ⲣⲟ

باب ال اجعلي والـــدة الإلـــه ال أيتها إليــكِ أتوسّـل أنــا

ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7]-ⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ[G] ⁝ ⲉⲩ[149]-ⲟⲩⲏⲛ[ⲟⲩⲱⲛ,96] ⲛ̀[61] - ⲛⲓ[7]-ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ[G].

مؤمنـــين ال لِـــ مفتوحــــــة كنــــائس ال الذي لِـــ

Ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⁝ ⲉⲑⲣⲉⲥⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⁝ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲥⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⁝ ⲉⲑⲣⲉϥⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

نحن فلنسألها، لكي تطلب عنّا، أمام حبيبها، لكي يغفــر لنا.

Ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] - ϯ[†,94,98] - ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲥ[60] ⁝ ⲉⲑⲣⲉⲥ[166] - ⲧⲱⲃϩ[93] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63,43] ⁝

عـــنّا تطلـــب لكي هي إليــها نتوسّل (نعطي وجه) نحن فلــ

ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64] ⲡⲉⲥ[36]-ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⁝ ⲉⲑⲣⲉϥ[166]-ⲭⲱ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70].

خارج إلى لنــا يضع لكي هــو حبيبـــ ـــها أمام (لدى)

ⲑ̅ القطعة التاسعة

Ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ⁘ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ϯϩ̀ⲣⲏⲣⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.

دُعيت يا مريم العذراء، الزهرة المقدسة التي للبخور.

Ⲁⲩ[126, 152] - ⲙⲟⲩϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟ[12] ⁘ Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⁘

هم قد لقّبوا إيّاكِ يا مريم ال عذراء

ϫⲉ[23] ϯ[5]-ϩ̀ⲣⲏⲣⲓ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89]-ⲛⲟⲩϥⲓ.

أن ال زهرة ال مقدسة التي لِـ ال بخور

Ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϯⲟⲩⲱ̀ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⁘ ⲁⲥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁘ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

تلك التي نبتت (نَمت، أفرخَت) وأزهرت من أصل رؤساء الآباء والأنبياء.

Ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] - ϯ[†, 94, 98] - ⲟⲩⲱ̀ ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] ⁘ ⲁⲥ[152] - ⲫⲓⲣⲓ[93]

تلك التي هي قد أعطت نَبْت إلى فوق (العلو) هي قد أنتجت

ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⁘ ϧⲉⲛ[50] ⲑ̀[5] - ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ[G] ⁘ ⲛⲉⲙ[25]

من ال أصل الذي لِـ ال رؤساء الآباء و

ⲛⲓ[7]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G].

ال أنبياء

Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁ̀ⲁⲣⲱⲛ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⁘ ⲉⲧⲁϥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁘ ⲁϥⲟⲡⲧ ⲛ̀ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ.

مثل عصا هرون الكاهن، التي أزهرت وأوسقت ثمراً.

Ⲙ[10]-ⲫ[3]-ⲣⲏϯ[208] ⲙ̀[10]-ⲡⲓ[3]-ϣ̀ⲃⲱⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲁⲁ̀ⲣⲱⲛ[H] ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲏⲃ :
كاهـن ال هـرون الذي لِـ عصا (عود) ال مثل (كالحال الذي لِـ)

ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲫⲓⲣⲓ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] : ⲁϥ[152] - ⲟⲡⲧ[ωⲡⲧ, 96] ⲛ̀[11]-ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ[G].
ثمـراً أوسَق (حمَّل) هو قد خارج إلى أزهـر هو قد الذي

> Ϫⲉ ⲁⲣⲉ̀ⲭⲫⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ : ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ.
>
> لأنك ولدت الكلمة بغير زرع بشر، وبتوليتُك بغير فساد.

Ϫⲉ[24] ⲁⲣⲉ[152] - ⲭ̀ⲫⲟ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] : ⲁϭⲛⲉ[59] ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ[G]
زرع بدون كلمـة ال ولـدتِ أنـتِ قـد لأن

ⲛ̀[10]-ⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲥ[149]-ⲟⲓ[ⲓ̀ⲣⲓ, 96] ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ⲧⲁⲕⲟ : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲉ[37]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G].
بتوليتـــكِ أقصد فســاد بلا باقيـة هي بشـر

> Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉ : ϩⲱⲥ ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ⲙⲁϯϩⲟ ⲙ̀ⲡⲉϣⲏⲣⲓ : ⲉⲑⲣⲉϥⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
>
> فلهذا نمجّدكِ كوالدة الإله، اسألي ابنك لكي يغفـر لنا.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲧⲉⲛ[147] - ϯ[†, 94, 98] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉ[47] : ϩⲱⲥ[208]
من أجل هـذا نحـن نعطي مجـداً لكِ مثل (كَـ)

ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] : ⲙⲁ[120] - ϯ[†, 94, 98] - ϩⲟ ⲙ̀[61] - ⲡⲉ[36] - ϣⲏⲣⲓ : ⲉⲑⲣⲉϥ[166] - ⲭⲱ[93]
والـدة الإلــه (أعـطِ وجـه) توسّلي لِـ ـكِ ابنـــ لكي هـو يترك

ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70].
خارج إلى لنــا

✝ ✝ ✝

القطعة العاشرة Ⲓ

Ⲡⲉⲟⲓ ⲛ̀ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ : ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲉⲑⲣⲉⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲱ̀ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ.
أنتِ مستحقة أكثر من جميع القديسين أن تطلبي عنّا أيتها الممتلئة نعمة.

Ⲡⲉ[32] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲛ̀[10] - ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ[G] : ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲛⲏ[16] -
أنتِ صائرة مستحقــة أكثر من أولئك

ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] : ⲉⲑⲣⲉ[166] - ⲧⲱⲃϩ[93] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63, 43] :
ال قديســين جميعــهم لكــي أنتِ تطلبــي عنّــا

ⲱ̀[27] ⲑⲏ[16]- ⲉⲑ[22]- ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[10]-ϩ̀ⲙⲟⲧ.
يا تلك ال ممتلئــة نعمــة

Ⲡⲉϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ : ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟϥⲏⲧⲏⲥ.
أنتِ مرتفعة جداً، أكثر من رؤساء الآباء، ومكرمة أفضل من الأنبياء.

Ⲡⲉ[32] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ[211] : ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲛⲓ[7] - ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ[G] :
أنتِ مرتفعة جــداً أكثر من ال رؤســاء الآبــاء

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲧⲉ[32]-ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96] : ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲛⲓ[7]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G].
و أنتِ مكرَّمــة أكثر من ال أنبيــاء

Ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ : ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ.
يوجد عندكِ سعي (سَيْر، سلوك) بدالة، أكثر من الشاروبيم والسيرافيم.

Ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ[178] ϫⲓⲛ[143] - ⲙⲟϣⲓ ⁘ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ[G] ⁘
يوجـد لكِ سعي (سَيْر، سلوك) بِـ دالــة (ثقــة)

ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲛⲓ[7]-ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ[H].
أكثر من ال شـاروبيم و ال سـيرافيم

> Ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⁘ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.
> لأنك أنت بالحقيقة، فخر جنسنا، وشفيعة نفوسنا.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ[435,G] ⁘ ⲡⲉ[13] ⲡ̀[3] - ϣⲟⲩϣⲟⲩ
أنتِ لأن بالحقيقـة يكون (تكونين) ال فخـــر

ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲅⲉⲛⲟⲥ[G] ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25] ϯ[5] - ⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ[G] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
لِـ جنســ ـنا و ال شفـــيعة التي لِـ

ⲛⲉⲛ[38]-ⲯⲩⲭⲏ[G].
نفوســ ـنا

> Ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⁘ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⁘ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁϫⲣⲟⲛ ⁘ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ.
> اشفعي فينا، أمام مخلصنا، لكي يثبّتنا في الإيمان المستقيم.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 118] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ[G] ⲉ̀[60] - ϫⲱ[43, 63] - ⲛ[33] ⁘ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64]
اصنعي أن تشفعي لأجلـــ ـنا أمـــام

Ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] ⁘ ϩⲟⲡⲱⲥ[308,G] ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲧⲁϫⲣⲟ[ⲧⲁϫⲣⲟ, 95] - ⲛ[33] ⁘ ϧⲉⲛ[50]
ـنا مخلصـ لكي (بغـية أن) لكي هــو يثبّتــــ ـنا في

ⲡⲓ[3]-ⲛⲁϩϯ ⲉⲧ[203]-ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ[ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ, 96].
ال إيمان ال مستقيم

Ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⁘ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ ⁘ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ.
لكي ينعم لنا بمغفرة خطايانا، لننفوز برحمة، بشفاعاتك.

Ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ[47] ⁘ ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲭⲱ ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70]
لكي هو يصنع نعمة لنا بـ ال ترك إلى خارج

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165] - ϣⲁϣⲛⲓ[93] ⲉⲩ[2] - ⲛⲁⲓ ⁘ ϩⲓⲧⲉⲛ[65]
لـ نا خطايا لكي نحن (ننال) نفوز رحمة بواسطة

ⲛⲉ[38]-ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G].
شفاعات ك

✠ ✠ ✠

ⲒⲀ̅ القطعة الحادية عشرة

Ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ ⁘ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.
كل الأسماء العالية التي لغير المتجسدين، ألوف الملائكة ورؤساء الملائكة.

Ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉⲧ[22] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ[G] ⁘
أسماء كل ال عالية التي لـ غير المتجسدين (الذين بلا جسد)

ⲛⲓ[7] - ⲁ̀ⲛⲁ[30] - ⲁⲛ[30] - ϣⲟ ⲛ̀[10]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G].
ال مجموعات من ألوف الملائكة و رؤساء الملائكة

Ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ⲫⲟϩ ⲉ̀ⲡϭⲓⲥⲓ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ ⁝ ⲱ̀ ⲑⲏⲉⲧϫⲟⲗϩ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ.

لم يستطيعوا أن يبلغوا إلى علو تطويباتك، أيتها المشتملة بمجد رب الجنود.

Ⲙ̀ⲡⲟⲩ[152] - ϣ̀[174] - ⲫⲟϩ[93] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϭⲓⲥⲓ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذي لِـ علــو ال إلى يبلغــوا يستطيعوا أن هــم لم

ⲛⲉ[38] - ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ[G] ⁝ ⲱ̀[27] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ϫⲟⲗϩ[ϫⲱⲗϩ, 96] ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲱ̀ⲟⲩ ⁝
مجــد ال بِــ مشتملة (متسربلة) ال تلك يا تطويباتـــــــــ ـــكِ

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡ[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ[H].
الذي لِــ ال رب الجنــود

Ⲧⲉϩⲓⲁⲕⲧⲓⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁝ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ ⁝ ⲧⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲗⲁⲙ̀ⲡⲣⲟⲥ ⁝ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ.

أنتِ مضيئة أكثر من الشمس، ولامعة أكثر من الشاروبيم.

Ⲧⲉ[32] - ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ, 94] - ⲁⲕⲧⲓⲛ[335,G] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] ⁝ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲫ̀[3] - ⲣⲏ ⁝
أنتِ تُلقين شعاع، ضياء إلى خـــارج أكثر من ال شـــمس

ⲧⲉ[32] - ⲟⲓ[ⲓ̀ⲣⲓ, 96] ⲛ̀[10]-ⲗⲁⲙ̀ⲡⲣⲟⲥ[G] ⁝ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲛⲓ[7]-ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H].
أنتِ صائرة لامعــة (مبرقــة) أكثر من ال شـــاروبيم

Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⁝ ⲛⲁ ⲡⲓⲋ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ ⁝ ⲥⲉⲉⲣⲣⲓⲡⲓⲍⲓⲛ ϧⲁϫⲱ ⁝ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀.

والسيرافيم ذو الستة أجنحة يرفرفون عليك بتهليل.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ[H] ⁝ ⲛⲁ[42] ⲡⲓ[3] - ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̀[10] - ⲧⲉⲛϩ ⁝
و ال ســـيرافيم ذو (أصحاب) ال ستـــة أجنحــة

ⲥⲉ[147]-ⲉⲣ[101]-ⲣⲓⲡⲓⲍⲓⲛ[G] ϧⲁϫⲱ[63,43] ⁘ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲉ̀ϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀.
هم يعملون أن يرفرفوا عليكِ بـ تهـليل (صياح الفرح)

✝ ✝ ✝

ⲒⲂ القطعة الثانية عشرة

> Ⲡⲉ̀ⲱⲟⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁘ ϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⁘ ⲧⲉⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.
> مجدك يا مريم أرفع من السماء، وأنت أكرم من الأرض والسكان فيها.

Ⲡⲉ[36] - ⲱ̀ⲟⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁘ ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲛ̀ⲧ[5] - ⲫⲉ ⁘
كِ مجـد يا مريـم مرتفع أكثر من ال سـمـاء

ⲧⲉ[32] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96] ⲉ̀[209] - ⲡ̀[3] - ⲕⲁϩⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16] -
أنتِ مكرَّمـــة أكثر من ال أرض و أولئك

ⲉⲧ[134] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50].
ال ســاكنين فيـــها

> Ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⁘ ⲧⲉ ϯⲥⲧⲣⲁⲧⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⁘ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⁘ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.
> لأنك أنت بالحقيقة الطريق الحقيقي المؤدي إلى العلو إلى السماوات.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ[435,G] ⁘ ⲧⲉ[13] ϯ[5]-ⲥⲧⲣⲁⲧⲁ[G] ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[200] ⁘
أنتِ لأن بالحقيقـــة ال تكونين طـــريق الحقـيقي

ⲉⲧ[203] - ⲟⲓ[ⲓ̀ⲣⲓ, 96] ⲙ̀[10]-ⲙⲁ[86]-ⲙ̀[9]-ⲙⲟϣⲓ ⁘ ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ[72] ⲉ̀[60]-ⲛⲓ[7]-ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227].
(الذي أصبح) الصائر موضع لـ السَير إلى العلو (فوق) إلى ال سـماوات

Ⲁⲣⲉϯϩⲓⲱϯ ⁘ ⲙ̀ⲫⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⁘ ⲁⲣⲉⲙⲟⲣϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ⁘ ⲱ̀ ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲥⲓⲱⲛ.

أنتِ لبستِ الفرح والتهليل، وتمنطقتِ بالقوة، يا ابنة صهيون.

Ⲁⲣⲉ[152]-ϯ[†, 94, 98]-ϩⲓⲱϯ[53] ⁘ ⲙ̀[11]-ⲫ̀[3]-ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3]-ⲑⲉⲗⲏⲗ ⁘

تهليل ال و فرح ال لبستِ (تسربلتِ) أنتِ قد

ⲁⲣⲉ[152]-ⲙⲟⲣϯ[93] ⲛ̀[61]-ⲟⲩ[1]-ϫⲟⲙ ⁘ ⲱ̀[27] ϯ[5]-ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀[9] - Ⲥⲓⲱⲛ[H].

صهيون التي لِـ ابنة ال أيتها قوة بِـ تمنطقتِ أنتِ قد

Ⲱ̀ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϯϩⲓⲱⲧⲥ ⁘ ⲛ̀ϯϩⲉⲃⲥⲱ ⲛ̀ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⁘ ϣⲁⲛ̀ⲧⲉⲥϩⲱⲃⲥ ⲛ̀Ⲁ̀ⲇⲁⲙ ⁘ ⲛ̀ϯϩⲉⲃⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ.

يا مَنْ لبست لباس السمائيين، حتى ألبستِ آدم لباس النعمة.

Ⲱ̀[27] ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲥ[152]-ϯ[†, 94, 98]-ϩⲓⲱⲧⲥ[53] ⁘ ⲛ̀[11]-ϯ[5]-ϩⲉⲃⲥⲱ

لباس (رداء) ال لبسَتْ هي قد التي تلك يا

ⲛ̀[9] - ⲛⲁ[42] ⲛⲓ[7]-ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] ⁘ ϣⲁⲛ̀ⲧⲉⲥ[169]-ϩⲱⲃⲥ[93] ⲛ̀[11]-Ⲁ̀ⲇⲁⲙ[H] ⁘

آدم تُلبِس (تستر) حتى هي سماوات ال المنسوبين لِـ لِـ

ⲛ̀[11]-ϯ[5]-ϩⲉⲃⲥⲱ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3]-ϩ̀ⲙⲟⲧ.

نعمة ال الذي لِـ لباس (رداء) ال

Ⲁⲣⲉⲧⲁⲥⲑⲟϥ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⁘ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⁘ ⲡ̀ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⁘ ⲫⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ.

وأرجعته مرةً أخرى إلى الفردوس، موضع الفرح، مسكن الصديقين.

Ⲁⲣⲉ[152]-ⲧⲁⲥⲑⲟ[ⲧⲁⲥⲑⲟ, 95]-ϥ[33] ⲛ̀[10]-ⲕⲉ[25]-ⲥⲟⲡ ⁘ ⲉ̀[60]-ⲡⲓ[3]-ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ[G] ⁘

فردوس ال إلى مرةً أخرى ـه أعادتـ هي قد

ⲡ̀[3]-ⲧⲟⲡⲟⲥ[G] ⲙ̀[9]-ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲛⲟϥ: ⲫ̀[3]-ⲙⲁ[86]-ⲛ̀[9]-ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[7]-ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ[G].
ال موضع الذي لـِ ال فرح ال مكان لـِ السكن الذي لـِ ال صديقين

✝ ✝ ✝

ⲓ̅ⲅ̅ القطعة الثالثة عشرة

Ⲟⲩⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ: ⲧⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲉⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏϯ: ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ.
قبة (مسكن، خيمة) حقيقية، هي مريم العذراء، موضوع في وسطها، الشهادات الصادقة.

Ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[200]: ⲧⲉ[13] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,II] ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G]:
قبة (خيمة، مسكن) حقيقية تكون مريم ال عذراء

ⲉⲩ[126,149]-ⲭⲏ[χω,96] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲥ[37]-ⲙⲏϯ: ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲙⲉⲑⲣⲉⲩ[220]
موضوع في وسط ها أقصد ال شهادات

ⲉⲧ[134]-ⲉⲛϩⲟⲧ[200].
ال صادقة

Ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ: ⲉⲧⲟϣϫ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ: ⲛ̀ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙⲓⲕⲟⲛ.
التابوت غير الدنس، المصفّح (المغشّى) بالذهب من كل ناحية، والغطاء الكاروبيمي.

Ϯ[5]-ⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ⲑⲱⲗⲉⲃ: ⲉⲧ[203]-ⲟϣϫ[ωϣϫ,96] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ
ال تابوت غير الدنس ال مُصفّح (مُغطّى) بِـ ذهب

ⲛ̀[10]-ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212]: ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲓ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G]: ⲛ̀[10]-ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙⲓⲕⲟⲛ[G].
ناحية كل و ال غطاء الكاروبيمي

Ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ϩⲏⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲓⲥ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϧⲏϯ.

القسط الذهبي المخفي فيه المن، هوذا كلمة الآب أتى وتجسد منك.

Ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[10] - ⲛⲟⲩⲃ : ⲉ̀ⲣⲉ[149] ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲛⲛⲁ[G,H]
مَـــنّ ال (دائماً) الذهــب قســـط ال

ϩⲏⲡ[ϩⲱⲡ, 96] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50] : ⲓⲥ[27] ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ : ⲓ̀[93]
أتى آب ال الذي لِـ ال كلمـــة ال هوذا فيـــه مُخفى

ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲛ̀ϧⲏϯ[50].
منـــكِ جســد أخذ هو قد

Ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲉ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲡⲓⲁⲧϣ̀ϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

المنارة الذهبية الحاملة النور الحقيقي، الذي هو نور العالم، الذي لا يُدنَى منه.

Ϯ[5] - ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ[G] ⲛ̀[10] - ⲛⲟⲩⲃ : ⲉⲧ[134] - ϥⲁⲓ[93] ϧⲁ[62] ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
نـــور ال في الداخل حاملة ال الذهــبية منـــارة ال

ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[200] : ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲫ̀[4] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] :
عـــالم ال الذي لِـ نـــور ال الذي هو الحقــيقي

ⲡⲓ[3] - ⲁⲧ[206] - ϣ̀[174] - ϧⲱⲛⲧ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60].
منـــه يُقـتَرَب المستطاع أن غـــير ال

Ϯϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲭⲉⲃⲥ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ : ⲛ̀ⲁ̀ⲣⲱⲙⲁⲧⲁ.

المجمرة الذهبية الحاملة الجمر الناري، والبخور المختار العنبري.

Ϯ[5]-ϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ : ⲉⲧ[134]-ϥⲁⲓ[93] ϧⲁ ⲡⲓ[3]-ϫⲉⲃⲥ ⲛ̀[10]-ⲭ̀ⲣⲱⲙ :

النـــاري جمـــر ال داخلاً حاملة ال الذهـــبية مجمـــرة ال

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89]-ⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲧ[203]-ⲥⲱⲧⲡ[ⲥⲱⲧⲡ, 96] : ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲣⲱⲙⲁⲧⲁ[327,G].

العطـــري مختـــار ال بخـــور ال و

Ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ : ⲉⲧⲁϥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛⲉⲙ ϯϩ̀ⲣⲏⲣⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.

عصا هرون التي أزهرت، والزهرة المقدسة التي للبخور.

Ⲡⲓ[3]-ϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ[H] : ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲫⲓⲣⲓ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] :

خارج إلى أزهـــر هو قد الذي هـــرون الذي لِـــ عصا (عود) ال

ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5]-ϩ̀ⲣⲏⲣⲓ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89]-ⲛⲟⲩϥⲓ.

بخـــور ال التي لِـــ ال مقدســـة ال زهـــرة ال و

Ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲥⲉⲉⲣⲥⲩⲙⲙⲉⲛⲓⲛ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲉϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲱ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.

هؤلاء جميعهم معاً يُشيرون لنا إلى ولادتك العجيبة، يا مريم العذراء.

Ⲛⲁⲓ[15] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲉⲩ[2]-ⲥⲟⲡ : ⲥⲉ[147]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101]-ⲥⲩⲙⲙⲉⲛⲓⲛ[G] ⲛⲁⲛ[47] :

لنـــا إشارة (دليل) يصنعون هم معـــاً جميعهم هؤلاء

ⲙ̀[61]-ⲡⲉ[36]-ϫⲓⲛ[143]-ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛ̀[10]-ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲱ̀[27] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G].

عـــذراء ال مريـــم يا العجيبـــة ولادتـــ ـــكِ عن

✝ ✝ ✝

ⲓⲇ̅ القطعة الرابعة عشرة

Ⲁⲕⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲱ̀ Ⲙⲱ̀ⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲡⲓ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ : ⲉⲧⲁⲕⲥⲉⲗⲥⲱⲗⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

عــزَّيتَ نفوسنا، يا موسى النبي، بكرامة القبة (الخيمة) التي زيّنتها.

Ⲁⲕ[152] - ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲉⲛ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G] : ⲱ̀[27] Ⲙⲱ̀ⲩ̀ⲥⲏⲥ[G,H]
أنتَ قد عــزّيت نفوســـ ـــنا يـــا مـــوسى

ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] : ϧⲉⲛ[25] ⲡ̀[3] - ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀[9] - ϯ[5] - ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] :
ال نـــبي بِـــ ال كــرامة التي لِـــ ال قــبة (خيمة)

ⲉⲧ[17]- ⲁⲕ[152]-ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ[ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ, 95]-ⲥ[33] ⲉ̀[60]- Ⲃⲟⲗ[70].
التي أنتَ قد زينتَـــــ ـــها إلى خارج

Ⲑ̀ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ : ⲉ̀ⲧⲁ Ⲙⲱ̀ⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲑⲁⲙⲓⲟⲥ : ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ⲭⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

القبة الأولى التي صنعها موسى، موضعاً لمغفرة خطايا بني إسرائيل.

Ⲑ[5] - ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] ⲛ̀[10] - ϩⲟⲩⲓⲧ[201] : ⲉⲧ[17] - ⲁ[151] Ⲙⲱ̀ⲩ̀ⲥⲏⲥ[G,H]
ال قــبة (خيمة) الأولـــى التي قد مـــوسى

ⲑⲁⲙⲓⲟ[ⲑⲁⲙⲓⲟ, 95] - ⲥ[33] : ⲛ̀[61] - ⲟⲩ[1] - ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[9] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 94] - ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀[60] - Ⲃⲟⲗ[70] :
صنعـــ ـــها لِـــ موضـــع ترك الخطايـــا إلى خارج

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[7] - ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[9] - Ⲡ̇[3]- ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H].
التي لِـــ ال أبنـــاء الذين لِـــ إســـــرائيل

ⲀϥⲐⲀⲘⲒⲞⲤ ϦⲈⲚ ⲞⲨⲰⲞⲨ ⁘ ⲔⲀⲦⲀ ⲠⲤⲀϪⲒ ⲘⲠ̅ⲞⲤ̅ ⁘ ⲚⲈⲘ ⲔⲀⲦⲀ ⲚⲒⲦⲨⲠⲞⲤ ⲦⲎⲢⲞⲨ ⁘ ⲈⲦⲀⲨⲦⲀⲘⲞϥ ⲈⲢⲰⲞⲨ.
صنعها بمجد كقول الرب وكجميع المثالات (النماذج) التي أعلمَ (أخبرَ) بها.

Ⲁϥ[152] - ⲐⲀⲘⲒⲞ[ⲐⲀⲘⲒⲞ, 95] - Ⲥ[33] ϦⲈⲚ[50] ⲞⲨ[1] - ⲰⲞⲨ ⁘ ⲔⲀⲦⲀ[302] Ⲡ[3] - ⲤⲀϪⲒ
هو قد صنعـــ ـــها بِـــ مجـــد حســب (كلام) ال قول

Ⲙ[9] - Ⲡ[3] - ϬⲞⲒⲤ ⁘ ⲚⲈⲘ[25] ⲔⲀⲦⲀ[302] ⲚⲒ[7] - ⲦⲨⲠⲞⲤ[G] ⲦⲎⲢⲞⲨ[217] ⁘
لِـــ ال رب و حســب ال (نماذج) مثـــالات جميعـــهم

ⲈⲦ[17]-Ⲁ Ⲩ[126,152]-ⲦⲀⲘⲞ[ⲦⲀⲘⲞ, 95]-ϥ[33] ⲈⲢⲰⲞⲨ[60].
الذين (أخبِـــر) أعلِـــمَ هـــو بهـــم

ⲞⲨⲞⲚ ⲞⲨⲔⲒⲂⲰⲦⲞⲤ ⁘ ⲬⲎ ϦⲈⲚ ϮⲤⲔⲎⲚⲎ ⁘ ⲈⲤⲖⲀⲖⲎⲞⲨⲦ ⲚⲚⲞⲨⲂ ⁘ ⲤⲀϦⲞⲨⲚ ⲚⲈⲘ ⲤⲀⲂⲞⲖ.
يُوجَد، في الخيمة (القبة)، تابوت مصفَّح بالذهب، من داخل ومن خارج.

ⲞⲨⲞⲚ[177] ⲞⲨ[1] - ⲔⲒⲂⲰⲦⲞⲤ[G] ⁘ ⲬⲎ[ⲬⲰ, 96] ϦⲈⲚ[50] Ϯ[5] - ⲤⲔⲎⲚⲎ[G] ⁘
يُوجَـد تابـــوت موضوع في ال (قــبة) خيمـــة

ⲈⲤ[204]-ⲖⲀⲖⲎⲞⲨⲦ[ⲖⲀⲖⲞ, 96] Ⲛ[61]-ⲚⲞⲨⲂ ⁘ ⲤⲀ[68]-ϦⲞⲨⲚ[71] ⲚⲈⲘ[25] ⲤⲀ[68]-ⲂⲞⲖ[70].
مُغـــشَّى (مُغـــطَّى) بِـــ ذهـــب جهة الداخـــل و جهة الخـــارج

ⲞⲨⲞⲚ ⲞⲨⲒⲖⲀⲤⲦⲎⲢⲒⲞⲚ ⁘ ⲬⲎ ϦⲈⲚ ϮⲤⲔⲎⲚⲎ ⁘ ϨⲀⲚⲬⲈⲢⲞⲨⲂⲒⲘ ⲚⲚⲞⲨⲂ ⁘ ⲤⲈⲈⲢϦⲎⲒⲂⲒ ⲈϪⲰϥ.
يُوجَد غطاء ، موضوع في الخيمة (القبة)، وكاروبا ذهب يُظلِّلان عليه.

ⲞⲨⲞⲚ[177] ⲞⲨ[1] - ⲒⲖⲀⲤⲦⲎⲢⲒⲞⲚ[G] ⁘ ⲬⲎ[ⲬⲰ, 96] ϦⲈⲚ[50] Ϯ[5] - ⲤⲔⲎⲚⲎ[G] ⁘
يُوجَـد غطـــــــاء موضـــوع في ال (قــبة) خيمـــة

ϩⲁⲛ[1]-ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[G,H] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ ⁘ ⲥⲉ[147]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94,100]-ϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀[60]-ϫⲱ[63,43]-ϥ[43].
ـــه عليـــ ظِـلاً يصنعان هما من ذهــب كاروبـــان

Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⁘ ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⁘ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲛⲁ ϩⲏⲡ ⁘ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.
يُوجَد قسط ذهبي، في الخيمة (القبة)، وكيل مَنّ مُخفَى فيه (دائماً).

Ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲟⲩ[1]-ⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ ⁘ ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50] ϯ[5]-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] ⁘
خيمة (قبة) ال في موضــوع ذهــبي قســـط (وعــاء) يُوجَــد

ⲉ̀ⲣⲉ[149] ⲟⲩ[1]-ϣⲓ ⲙ̀[9]-ⲙⲁⲛⲛⲁ[G,H] ϩⲏⲡ[ϩⲱⲡ, 96] ⁘ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[75] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50].
فيـــــه مُخفَى من المَــنّ كيل (وزن) (دائماً)

Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⁘ ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⁘ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ϧⲏⲃⲥ ⁘ ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ.
تُوجَد منارة ذهبية، موضوعة في الخيمة (القبة)، وسبعة سُرج تضيء عليها.

Ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲟⲩ[1]-ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ[G] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ ⁘ ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50] ϯ[5]-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] ⁘
خيمة (قبة) ال في موضوعة ذهــبية منــــارة تُوجَــد

ⲉ̀ⲣⲉ[149] ⲡⲓ[1]-ϣⲁϣϥ ⲛ̀[10]-ϧⲏⲃⲥ ⁘ ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94,100] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀[50]-ϫⲱ[63,43]-ⲥ[43].
ـــها عليــــ نور، ضياء يصنعون سُرُج (قناديل) ســبعة ال (دائماً)

Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⁘ ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⁘ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲕⲩⲛⲁⲙⲱⲛⲟⲛ ⁘ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏϯ.
تُوجَد مجمرة ذهبية، موضوعة في الخيمة، والعود المختار في وسطها.

Ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲟⲩ[1]-ϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ : ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50] ϯ[5]-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] :
خيمة (قبة) ال في موضــوعة ذهـــبية مجمـــرة تُوجَـد

ⲉ̀ⲣⲉ[149] ⲡⲓ[1]-ⲕⲩⲛⲁⲙⲱⲛⲟⲛ[G] : ⲉⲧ[203]-ⲥⲱⲧⲡ[ⲥⲱⲧⲡ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲥ[37]-ⲙⲏϯ.
وسطـ ـها في مختــار ال العنبر (أعواد القرفة أو السليخة) (دائماً)

> Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϩ̀ⲣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ : ⲉⲩϣⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.
> تُوجَد زهرة بخور، موضوعة في الخيمة، يستنشق (رائحتها) جميع أهل بيت إسرائيل.

Ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲟⲩ[1] - ϩ̀ⲣⲏⲣⲓ ⲛ̀[10] - ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89] - ⲛⲟⲩϥⲓ : ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50]
في موضوعة بخـــور زهـــرة تُوجَـد

ϯ[5] - ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] : ⲉⲩ[149] - ϣⲱⲗⲉⲙ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[12] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲁ[42]
أهــل أقصد جميعــهم إياهــا يتنسَّمون هم دائماً خيمة (قبة) ال

ⲡ̀[3] - ⲏⲓ ⲙ̀[9] - Ⲡ̇[3]-ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H].
إســـرائيل الذي لِـ بيت ال

> Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁ̇ⲁ̀ⲣⲱⲛ : ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ : ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲭⲱⲣⲓⲥ ϭⲟ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲥⲟ.
> يُوجد عصا هرون، موضوعة في الخيمة، هذا الذي أزهر بغير غرس ولا سَقي.

Ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲟⲩ[1]-ϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲁ̇ⲁ̀ⲣⲱⲛ[H] : ⲭⲏ[ⲭⲱ] ϧⲉⲛ[50] ϯ[5]-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] :
خيمة (قبة) ال في موضوع هـــرون لِـــ عصـــا (عود) يُوجَـد

ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17]- ⲁϥ[152]- ⲫⲓⲣⲓ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] : ⲭⲱⲣⲓⲥ[307,G] ϭⲟ ⲛⲉⲙ[25] ⲧ̀ⲥⲟ.
سَـــقي و غرس بـــدون خارج إلى أزهـــر هو قد الذي هـــذا

Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⁘ ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥⲕⲏⲛⲏ ⁘ ⲡ̀ⲱⲓⲕ ⲛ̀ϯⲡⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ ⁘ ⲭⲏ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ.

تُوجَد مائدة ذهبية، موضوعة في الخيمة، خُبز التقدمة موضوع عليها.

Ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲟⲩ[1]-ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ[G] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ ⁘ ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50] ϯ[5]-ⲥⲕⲏⲛⲏ[G] ⁘

تُوجَد مائدة ذهبية موضوعة في ال خيمة (قبة)

ⲡ̀[3]-ⲱⲓⲕ ⲛ̀[9] - ϯ[5]-ⲡⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ[G] ⁘ ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀[60]-ϫⲱ[63,43]-ⲥ[43].

ال خبز الذي لِـ ال تقدمة موضوع فوق عليـ ـها

Ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⁘ ⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲥⲕⲏⲛⲏ ⁘ ⲉϥⲉⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⁘ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.

يُوجَد رئيس كهنة، كائن (حاضر) في الخيمة، يُصعد ذبائح، عن خطايا الشعب.

Ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲟⲩ[1] - ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ[G] ⁘ ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50] ϯ[5] - ⲥⲕⲏⲛⲏ[G] ⁘

يُوجَد رئيس كهنة كائن في ال خيمة (قبة)

ⲉϥ[149] - ⲉⲛ[ⲓⲛⲓ, 94] - ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] ⁘ ⲉ̀[60] - ϫⲉⲛ[63] ⲛⲓ[7] - ⲛⲟⲃⲓ

هو دائماً يُقـدِّم ذبـائح إلى ال علـو عـن ال خطايا

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲗⲁⲟⲥ[G].

التي لِـ ال شعب

Ⲁϥϣⲁⲛϣⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⁘ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⁘ ϣⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⁘ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.

إذا اشتمّه ضابط الكل، يرفع هناك خطايا الشعب.

Ⲁϥ[152] - ϣⲁⲛ[187,188] - ϣⲱⲗⲉⲙ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⁘ ⲛ̀ϫⲉ[8]

هو إذا اشـتمَّ إيـاه أقصـد

ⲡⲓ[3]-ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ[G] : ϣⲁϥ[150] - ⲱ̀ⲗⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲁⲩ[79] : ⲛ̀[11]-ⲛⲓ[3]-ⲛⲟⲃⲓ
خطايا ال هنــاك يرفع (ينزع) هو اعتاد أن ضابط الكــل (كلي القدرة) ال

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ⲗⲁⲟⲥ[G].
شعــب ال التي لِــ

> Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ : ⲁⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲛ̀ⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
> من قبل مريم، ابنة يواقيم، عرفنا الذبيحة الحقيقية، لمغفرة الخطايا.

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ⲧ̀[5] - ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀[9] - Ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ[H] :
يواقيــم لِــ ابنــة ال مريـــم مــن قِبَــل

ⲁⲛ[152] - ⲥⲟⲩⲉⲛ[ⲥⲱⲟⲩⲛ,94] ⲡⲓ[3] - ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[200] :
الحقيقيــة ذبيحـــــة ال عرفنا (أدركنا) نحن قد

ⲛ̀[61]- ⲭⲁ[ⲭⲱ,94] ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70].
مغفـــرة الخطايـــا لِــ

✝ ✝ ✝

ⲓ̅ⲉ̅ القطعة الخامسة عشرة

> Ⲙⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣ̀ⲥⲁϫⲓ : ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ϯⲥⲕⲏⲛⲏ : ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲗⲥⲱⲗⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
> مَنْ يقدر أن يصف كرامة الخيمة (القبة) التي زيَّنها النبي.

Ⲙⲓⲙ[28] ⲡⲉⲑ[19] - ⲛⲁ[158] - ϣ̀[174] - ⲥⲁϫⲓ[93] : ⲙ̀[61] - ⲡ̀[3] - ⲧⲁⲓⲟ
كرامــة ال بِــ يتكلم (ينطق) يقدر أن ســوف الــذي مَــنْ

ⲛ̀[9] - ϯ[5]-ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] ⁘ ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ[ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ, 95]-ⲥ[33] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⁘
التي لِـ ال خيمة (قبة) التي هو قد زينـــــ ـــها إلى خارج

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G].
أقصد ال نـــــبي

> Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⁘ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲥⲁϧ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲁⲩϭⲓϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ.
>
> بعدما رآها المعلمون المختارون للكتب المقدسة، تعجَّبوا جداً.

Ⲉⲧⲁⲩ[155]-ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[12] ⁘ ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7]-ⲥⲱⲧⲡ[ⲥⲱⲧⲡ, 96] ⲛ̀[10]-ⲥⲁϧ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
بعدما هـــم رأوا إياهـــا أقصد ال مختارون المعلمون الذين لِـــ

ⲛⲓ[7]-ⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ[G] ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘ ⲁⲩ[152]-ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99]-ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ[211].
ال كتـــابات ال مقدســـة هـــم قد نالوا تعجُّـــباً جـــداً

> Ⲁⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁘ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲕⲁϯ ⲉⲧϣⲟⲙ ⁘ ⲁⲩⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⁘ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
>
> فكَّروا بفهمهم الحاذق (السامي)، وفسَّروها من الكتابات المقدسة.

Ⲁⲩ[152] - ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⁘ ϧⲉⲛ[50] ⲡⲟⲩ[36] - ⲕⲁϯ
هم قد فكَّـــروا (تأملـــوا) بِـــ ـــهم فهمـــ

ⲉⲧ[203] - ϣⲟⲙ[ϣⲙⲁ, 96] ⁘ ⲁⲩ[152] - ⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ[G] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⁘ ϧⲉⲛ[50]
ال حـــاذق (سامٍ) هم قد فسَّـــروا (شرحوا) إياهـــا في

ⲛⲓ[7] - ⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ[G] ⲉⲑ[203]- ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
ال كتابـــات ال مقدســـة

Ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁘ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ ⁘ ϫⲉ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ.
دعوا (لقَّبوا) مريم، ابنة يواقيم، الخيمة (القبة) الحقيقية التي لرب الجنود.

Ⲁⲩ[152] - ⲙⲟⲩϯ[93] ⲉ̀[12] - Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁘ ⲧ̀[5] - ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀[9] - Ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ[H] ⁘ ϫⲉ[23]
هم قد دعوا (لقَّبوا) مريـــم ال ابنـــة لِـــ يواقيـــم قائلين

ϯ[5] - ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[200] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ[H].
ال خيمة (مسكن) الحقيقـــية التي لِـــ ال رب الجنـــود

Ⲁⲩⲉⲛ ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲡⲉⲥⲕⲉⲛⲟⲩⲃ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲟ.
شبَّهوا التابوت بالعذراء، وذهبه المختار بطهارتها.

ⲓ̀ⲛⲓ — شابهَ، ماثَلَ، احتذَى، اقتدَى
ⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ, ⲓ̀ⲛⲓ ϩⲓϫⲉⲛ — قارَنَ، شبَّه، ضاهَى بِـــ

Ⲁⲩ[152] - ⲉⲛ[ⲓ̀ⲛⲓ, 94] ϯ[5] - ⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ[G] ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ[63] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⁘
هم قد شـــبَّهوا ال تابـــوت بِـــ ال عـــذراء

ⲡⲉⲥ[36] - ⲕⲉ[26] - ⲛⲟⲩⲃ ⲉⲧ[203] - ⲥⲱⲧⲡ[ⲥⲱⲧⲡ, 96] ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲉⲥ[36] - ⲧⲟⲩⲃⲟ.
ـــها وأيضاً ذهبـــ ال مختـــار بِـــ ـــها طهارتـــ

Ⲁⲩⲉⲛ ⲡⲓⲓ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲓⲥ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⁘ ⲥⲉⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ.
شبَّهوا الغطاء بالعذراء، هوذا كاروبا المجد يُظلِّلان عليها.

Ⲁⲩ[152] - ⲉⲛ[ⲓ̀ⲛⲓ, 94] ⲡⲓ[3] - ⲓ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ[63] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⁘
هم قد شـــبَّهوا ال غطـــاء بِـــ ال عـــذراء

ⲓⲥ^{27} ⲛⲓ^{7} - ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ^{H} ⲛ̀ⲧⲉ^{9} ⲡ̀^{3} - ⲱ̀ⲟⲩ ⁝ ⲥⲉ^{147} - ⲉⲣ$^{ip,\ 94,\ 100}$ - ϧⲏⲓⲃⲓ

ظِــلاً يعملان هما مجــد ال اللذان لِــ كاروبـــان ال هوذا

ⲉ̀^{60} - ϫⲱ$^{63.43}$ - ⲥ^{43}.

ـــها عليــ

ⲁⲩⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⁝ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁝ ⲡⲉϥⲕⲉϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲛⲁ ⁝ ϩⲓϫⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.

شبَّهوا القسط الذهبي بالعذراء، وأيضاً كيلة (وزنة) المن بمخلِّصنا.

ⲁⲩ^{152} - ⲉⲛ^{ini,94} ⲡⲓ^{3} - ⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ^{G} ⲛ̀^{10} - ⲛⲟⲩⲃ ⁝ ϩⲓϫⲉⲛ^{63}

بِــ الذهـــبي قســـط ال شـــبَّهوا هم قد

ϯ^{5} - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ^{G} ⁝ ⲡⲉϥ^{36} - ⲕⲉ^{26} - ϣⲓ ⲙ̀^{10} - ⲙⲁⲛⲛⲁ^{G,H} ⁝ ϩⲓϫⲉⲛ^{63}

بِــ من المَــنّ وزنتـــ وأيضاً ـــه عـــــذراء ال

Ⲡⲉⲛ^{36} - ⲥⲱⲧⲏⲣ^{G}.

مخلصـــ ـــنا

ⲁⲩⲉⲛ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⁝ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⁝ ⲡⲉⲥⲕⲉ ⲍ̅ ⲛ̀ϧⲏⲃⲥ ⁝ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲝⲙⲁ.

شبَّهوا المنارة الذهبية بالكنيسة، وسُرُجها السبعة بالسبع طغمات.

ⲁⲩ^{152} - ⲉⲛ^{ini,94} ϯ^{5} - ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ^{G} ⲛ̀^{10} - ⲛⲟⲩⲃ ⁝ ϩⲓϫⲉⲛ^{63} ϯ^{5} - ⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ^{G} ⁝

كنيســـــة ال بِــ الذهـــبية منـــارة ال شـــبَّهوا هم قد

ⲡⲉⲥ^{36} - ⲕⲉ^{26} - ϣⲁϣϥ ⲛ̀^{10} - ϧⲏⲃⲥ ⁝ ϩⲓϫⲉⲛ^{63} ⲡⲓ^{3} - ϣⲁϣϥ ⲛ̀^{10} - ⲧⲁⲝⲙⲁ^{G}.

طغمـــات ســـبع ال بِــ سُرُج (مصابيح) ســبعة أيضاً ـــها

Ⲁⲩⲉⲛ ϯϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲡⲉⲥⲕⲩⲛⲁⲙⲱⲛⲟⲛ : ϩⲓϫⲉⲛ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.
شبَّهوا المجمرة الذهبية بالعذراء، وعنبرها بعمانوئيل.

Ⲁⲩ[152]-ⲉⲛ[ⲓ̀ⲛⲓ, 94] ϯ[5]-ϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ : ϩⲓϫⲉⲛ[63] ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] :
هم قد شبَّهوا ال مجمرة الذهبية ال بِ ال عذراء

ⲡⲉⲥ[36]-ⲕⲩⲛⲁⲙⲱⲛⲟⲛ[G] : ϩⲓϫⲉⲛ[63] Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H].
ها عنبر بِ عمانوئيل

Ⲁⲩⲉⲛ ϯϩ̀ⲣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ϩⲓϫⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲟⲩⲣⲱ : ⲡⲉⲥⲕⲉⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ.
شبَّهوا زهرة البخور بمريم، وأيضاً بخورها المختار ببتوليتها.

Ⲁⲩ[163]-ⲉⲛ[ⲓ̀ⲛⲓ, 94] ϯ[5]-ϩ̀ⲣⲏⲣⲓ ⲛ̀[9]-ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ϩⲓϫⲉⲛ[63] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[H]
هم قد شبَّهوا ال زهرة لِ البخور بِ مريم

ϯ[5]-ⲟⲩⲣⲱ : ⲡⲉⲥ[36]-ⲕⲉ[26]-ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89]-ⲛⲟⲩϥⲓ ⲉⲧ[203]-ⲥⲱⲧⲡ[ⲥⲱⲧⲡ, 96] :
ال ملكة ها وأيضاً بخور ال مختار

ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲧⲉⲥ[37]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ.
بِ ها بتوليت

Ⲁⲩⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ : ⲉⲧⲁⲩⲉϣ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
شَبَّهوا عصا هرون بخشبة الصليب، التي صُلبَ ربي عليها، حتى يُخلِّصنا.

Ⲁⲩ[152]-ⲉⲛ[ⲓ̀ⲛⲓ, 94] ⲡⲓ[3]-ϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ[H] : ϩⲓϫⲉⲛ[63]
هم قد شبَّهوا ال عصا التي لِ هرون بِ

ⲡ̀3 - ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ9 ⲡⲓ3 - ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥG ⁘ ⲉⲧ17 - ⲁⲩ126, 152 - ⲉϣ^ⲓϣⲓ, 94

صلِـــبَ قد الذي صــــليب ال لِــ العود الخشب

Ⲡⲁ36-ϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ60 ⁘ ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥ169-ⲥⲱϯ93 ⲙ̀ⲙⲟⲛ11.

إيانـــا يخلّص حتى هـــو عليه ربـــ ـــي

Ⲁⲩⲉⲛ ϯ̀ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⁘ ⲡ̀ⲱⲓⲕ ⲛ̀ϯⲡ̀ⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅. شبّهوا المائدة الذهبية بالمذبح، وخبز التقدمة بجسد الرب.

Ⲁⲩ152 - ⲉⲛ^ⲓⲛⲓ, 94 ϯ5 - ̀ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁG ⲛ̀10 - ⲛⲟⲩⲃ ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ63

بِــ الذهــبية مائـــــدة ال شـــبّهوا هم قد

ⲡⲓ3 - ⲙⲁ86 - ⲛ̀9 - ⲉⲣ^ⲓⲣⲓ, 94, 100 - ϣⲱⲟⲩϣⲓ ⁘ ⲡ̀3 - ⲱⲓⲕ ⲛ̀9 - ϯ5 - ⲡ̀ⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥG ⁘

تقـــــدمة ال الذي لِــ خــبز ال الذبيـــحة عَمَل لِــ موضع ال

ϩⲓϫⲉⲛ63 ⲡ̀3-ⲥⲱⲙⲁG ⲙ̀9 - Ⲡ̀3-ϭⲟⲓⲥ.

رب ال الذي لِــ جســد ال بِــ

Ⲁⲩⲉⲛ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⁘ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⁘ ⲛ̀ⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. شبّهوا رئيس الكهنة بمخلّصنا، الذبيحة الحقيقية لمغفرة الخطايا.

Ⲁⲩ152 - ⲉⲛ^ⲓⲛⲓ, 94 ⲡⲓ3 - ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥG ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ63 Ⲡⲉⲛ36 - ⲥⲱⲧⲏⲣG ⁘

مخلّصـــــ ـــنا بِــ رئيـــس الكهنـــة ال شـــبّهوا هم قد

ⲡⲓ3-ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀10-ⲙⲏⲓ200 ⁘ ⲛ̀9- ⲭⲁ^ⲭⲱ, 94 ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀60-ⲃⲟⲗ70.

خارج إلى الخطايا ترك لِــ الحقيقـــية ذبيحـــــة ال

Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲉⲛϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⁘ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲥϣⲏⲡ ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⁘ ϧⲁ ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ.

هذا الذي بعد أن أصعد ذاته ذبيحة مقبولة على الصليب عن خلاص جنسنا.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲧⲁϥ[155] - ⲉⲛ[ⲓ̀ⲛⲓ, 95] - ϥ[33] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] ⁘ ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲑⲩⲥⲓⲁ[G]

ذبيحـــــة العلو (فوق) إلى ذاتـــه قـــدّمَ الذي بعد أن هـــذا

ⲉⲥ[204] - ϣⲏⲡ[ϣⲱⲡ, 96] ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3] - ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[G] ⁘ ϧⲁ[62] ⲡ̀[4] - ⲟⲩϫⲁⲓ

خـــلاص ال عن صلـــيب ال على مقبولـــــة

ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲛ[36]-ⲅⲉⲛⲟⲥ[G].

جنســـ ـــنا الذي لِـــ

Ⲁϥϣⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⁘ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⁘ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ.

اشتمّه أبوه الصالح وقت المساء على الجلجثة.

Ⲁϥ[152] - ϣⲱⲗⲉⲙ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⁘ ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲡⲉϥ[36] - ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⁘

الصـــــالح أبـــو ـــه أقصـــد إيـــاه اشـــتمَّ هو قد

ⲙ̀[10]-ⲫ̀[3]-ⲛⲁⲩ[78] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϩⲁⲛ[1]-ⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ[78] ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ[63] ϯ[5]-ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ[H].

جلجثة (جلجلة) ال على المســـــاء الذي لِـــ الوقـــت (الزمن)

Ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲟ ⁘ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⁘ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀Ⲁ̀ⲇⲁⲙ ⁘ ⲉ̀ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ.

فتح باب الفردوس، وردّ آدم إلى رئاسته مرة أخرى.

Ⲁϥ[152] - ⲟⲩⲱⲛ[93] ⲙ̀[11] - ⲫ̀[3] - ⲣⲟ ⁘ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ[G] ⁘

فـــــردوس ال الذي لِـــ بـــاب ال فتـــح هو قد

ⲁϥ[152]-ⲧⲁⲥⲑⲟ[93] ⲛ̀[11]-Ⲁⲇⲁⲙ[H] ⳾ ⲉ̀[60]-ⲧⲉϥ[37]-ⲁⲣⲭⲏ[G] ⲛ̀[10]-ⲕⲉ[26]-ⲥⲟⲡ.
هو قد أعــادَ آدم إلى ـــه رئاستـــ أخرى مرةً

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⳾ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ ⳾ ⲁⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⳾ ⲛ̀ⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
من قبَل مريم ابنة يواقيم، عرفنا الذبيحة الحقيقية لمغفرة الخطايا.

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⳾ ⲧ̀[5]-ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀[9]-Ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ[H] ⳾
مــن قِــبَل مريــم ال ابنــة لِــ يواقيــم

ⲁⲛ[152]-ⲥⲟⲩⲉⲛ[ⲥⲱⲟⲩⲛ, 94] ⲡⲓ[3]-ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[200] ⳾ ⲛ̀[9]-
نحن قد عرفنا (أدركنا) ال ذبيحـــــة الحقيقــية التي لِــ

ⲭⲁ[ⲭⲱ, 94] ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70].
ترك الخطايا إلى خارج

Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⳾ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ ⳾ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⳾ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
ونحن أيضاً نطلب أن نفوز برحمة، بشفاعاتك عند محب البشر.

Ⲁⲛⲟⲛ[31] ϩⲱⲛ[214] ⲧⲉⲛ[147]-ⲧⲱⲃϩ[93] ⳾ ⲉⲑⲣⲉⲛ[166]-ϣⲁϣⲛⲓ[93] ⲉⲩ[2]-ⲛⲁⲓ ⳾
نحــن أنفسـنا نحــن نطلــب لكي نحــن تنـــال رحمـــة

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲉ[38]-ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] ⳾ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ[65,44] ⲙ̀[9]-ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲓ[138]-ⲣⲱⲙⲓ.
بواســطة ـــكِ شفاعاتــــ عنــد (لـــدى) ال محـــب البشـــر

☩ ☩ ☩

✣

الثلاث قطع التالية تُقال من ليلة عيد القيامة إلى آخر الخمسين في الآحاد والأيام وبعد الخمسين تُقال في الآحاد فقط إلى الأحد الأخير من شهر هاتور

القطعة السادسة عشرة Ⲓ̅Ⲋ̅

Ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ : ⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ.

لأنَّ مَنْ في الآلهة يُشبهك يا رب، أنتَ هو الإله الحقيقي، الصانع عجائب.

Ⲛⲓⲙ[26] ⲅⲁⲣ[308,G] ϧⲉⲛ[210] ⲛⲓ[7]-ⲛⲟⲩϯ : ⲉⲧ[134]-ⲟ̀ⲛⲓ[ini,96] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[61] Ⲡ̇[3]-ϭⲟⲓⲥ :

رب أيها ال لكَ مُشـابه ال آلهـة ال في، ما بين لأن مَـن

ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲡⲉ[13] Ⲫ̇[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[200] : ⲉⲧ[134]-ⲓ̀ⲣⲓ[93] ⲛ̀[11]-ϩⲁⲛ[1]-ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ.

عجـائب صـانع ال الحقيقي إلـه ال تكون أنتَ

Ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲟⲙ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ : ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϣⲱⲃϣ.

أظهرتَ قوتَكَ في الشعوب، وخلصتَ شعبَكَ بذراعِكَ.

Ⲁⲕ[152]-ⲟⲩⲱⲛϩ[93] ⲛ̀[11]-ⲧⲉⲕ[37]-ϫⲟⲙ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]-ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲗⲁⲟⲥ[G] :

شعـوب ال في علانيةً قوتـ ـكَ أظهـرتَ أنتَ قد

ⲁⲕ[152]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G] : ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[74] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲕ[36]-ϣⲱⲃϣ.

ذراعـــ ـــكَ بِـــ إلى فوق شعبـــ ـــكَ خلّصتَ أنتَ قد

> Ⲁⲕϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ : ⲁⲕⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ : ⲛ̀ϯⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ. مضيتَ إلى الجحيم، وأصعدتَ السبي من ذلك المكان.

Ⲁⲕ[152]-ϣⲉⲛⲁⲕ[106] ⲉ̀[60]-ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ : ⲁⲕ[152]-ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲉ̀[60]-ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ[72] :

فوق (العلو) إلى قدّمتَ أنتَ قد الجحـــيم إلى مضيـــتَ أنتَ قد

ⲛ̀[11]-ϯ[5]-ⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ[G] : ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]-ⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ[17]-ⲙ̀ⲙⲁⲩ[79].

هنـــاك الذي موضع ال من داخل ســـبي (أســـرى) ال

> Ⲁⲕⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ : ⲛ̀ϯⲉⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲓⲁ : ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ϫⲉ ⲁⲕⲧⲱⲛⲕ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
>
> أنعمتَ لنا مرةً أخرى بالحرية كإله صالح، لأنك قمتَ وخلّصتنا.

Ⲁⲕ[152] - ⲉⲣ[ìpi, 94, 100] - ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[10] - ⲕⲉ[26] - ⲥⲟⲡ : ⲛ̀[61] -

بِـــ مـــرةً أخـــرى لنـــا نعـــمة صنعـــتَ أنتَ قد

ϯ[5] - ⲉⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲓⲁ[G] : ϩⲱⲥ[208] ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] :

صـــالح إلـــه مثـــل حـــرية (عـــتق) ال

ϫⲉ[24] ⲁⲕ[152]-ⲧⲱⲛⲕ[106] ⲁⲕ[152] - ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].

إيانـــا خلّصـــتَ أنتَ قد قمـــتَ أنتَ قد لأن

✠ ✠ ✠

ⲒⲌ القطعة السابعة عشرة

Ⲁ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ϯⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ.

المسيح إلهنا قام من الأموات، وهو باكورة الراقدين.

Ⲁ[151.152] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ : ⲧⲱⲛ[ⲧⲱⲟⲩⲛ, 95] - ϥ[33, 108]

هو قـام إلهـ ـنا مسـيح ال قد

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲙⲱⲟⲩⲧ[ⲙⲟⲩ, 96] : ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲡⲉ[13] ϯ[5] - ⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ[G] :

باكـورة ال يكون هـو مائتـين ال أولئك مـن

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16]- ⲉⲧ[17]- ⲁⲩ[152]- ⲉⲛⲕⲟⲧ[93].

رقـدوا هم قد الذين أولئك التي لـِ

Ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ : ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ : ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ظهر لمريم المجدلية، وخاطبها هكذا قائلاً.

Ⲁϥ[152] - ⲟⲩⲟⲛϩ[ⲟⲩⲱⲛϩ, 95] - ϥ[33] ⲉ̀[60] - Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ϯ[5] - ⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ[G] :

مجدليـــة ال مريـم لـِ نفسه أظهـر هو قد

ⲁϥ[152]-ⲥⲁϫⲓ[93] ⲛⲉⲙⲁⲥ[48] : ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲓ[14]-ⲣⲏϯ ⲉϥ[149]-ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11].

إياهـا قائــلاً هكذا (بهذا الحال، بهذه الكيفية) معــها تكلّم هو قد

Ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲛⲁ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ : ⲉ̀ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ : ⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

إعلمي إخوتي لكي يذهبوا إلى الجليل، هناك سوف يرونني.

Ϫⲉ[23] ⲙⲁ[121] - ⲧⲁⲙⲉ[ⲧⲁⲙⲟ, 94] ⲛⲁ[38] - ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ[225] ⁘ ϩⲓⲛⲁ[308,G]
بغية أن إخـوتـــ ـــي إعلـــمي (أخــبري)

ⲛ̀ⲧⲟⲩ[165] - ϣⲉⲛⲱⲟⲩ[106] ⁘ ⲉ̀[60] - ϯ[5] - ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀[G] ⁘ ⲥⲉⲛⲁ[158] - ⲛⲁⲩ[93]
ينظرون هم سوف جـــليل ال إلى يذهـــبوا لكي هم

ⲉ̀ⲣⲟⲓ[12] ⲙ̀ⲙⲁⲩ[79].
هـــناك إياي

Ⲁⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁘ ϣⲁ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⁘ ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀Ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲁⲥ.

جاءت مريم إلى التلاميذ، وقالت إنها رأت الرب، وإنه قال لها هذا.

Ⲁⲥ[152] - ⲓ̀[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁘ ϣⲁ[56] ⲛⲓ[7] - ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ[G] ⁘
تلامـــيذ ال إلى مريـــم أقصد جاءت هي قد

ⲡⲉϫⲁⲥ[112] ϫⲉ[23] ⲁⲓ[152] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀[12] - Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲁⲓ[15]
هؤلاء (الأقوال) و رب ال رأيـــتُ أنا قد أنّ قـــالت

ⲡⲉⲧ[19] - ⲁϥ[152] - ϫⲟ[ϫⲱ, 95] - ⲧ - ⲟⲩ[33] ⲛⲁⲥ[47].
لـــها ـــهم (الأقوال) قالـــ هو قد الذي (الرب)

☩ ☩ ☩

Ⲓ̄Ⲏ̄ القطعة الثامنة عشرة

Ⲕⲁⲗⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⁘ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⁘ ⲛ̀ϫⲉ ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁘ ϯⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ.

حسنٌ بالحقيقة، صارت في اهتمامٍ، القديسة مريم المجدلية.

Ⲕⲁⲗⲱⲥ[435,G] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲑ[145] - ⲙⲏⲓ[200] ⁝ ⲁⲥ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93]
حسناً بِـ الحقيقة هي قد صارت

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϥⲓ[ϥⲁⲓ, 94] - ⲣⲱⲟⲩϣ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲑⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]
في اهتمام أقصد تلك ال قديسة

Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁝ ϯ[5]-ⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ[G].
مريم ال مجدلية

> Ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⁝ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⁝ ⲁⲥⲕⲱϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲡⲟⲩⲇⲏ ⁝ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅.
> في اليوم الأول من الأسبوع، جاءت إلى القبر، طالبةً باجتهاد، قيامة الرب.

Ⲁⲥ[152] - ⲓ̀[93] ⲉ̀[60] - ⲡⲓ[3] - ⲙ̀ϩⲁⲩ ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲫ̀[3] - ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
هي قد جاءت إلى ال قبر في اليوم الأول (الأحد) لِـ

ⲛⲓ[7] - ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ[G,H] ⁝ ⲁⲥ[152] - ⲕⲱϯ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲥ̀ⲡⲟⲩⲇⲏ[G] ⁝
ال أسابيع هي قد طلبت بِـ اجتهاد (غيرة)

ⲛ̀ⲥⲁ[68] ϯ[5]-ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G] ⲙ̀[9] - Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ.
نحو ال قيامة التي لِـ ال رب

> Ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁝ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⁝ ⲉϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⁝ ϫⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ϥ̀ⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲁⲛ.
> هي نظرت الملاك، جالساً على الحجر، صارخاً قائلاً: قد قام، ليس هو ههنا.

Ⲁⲥ[152] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀[12] - ⲡⲓ[3] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⁝ ⲉϥ[149] - ϩⲉⲙⲥⲓ[93]
هي قد نظرَتْ ال ملاك وهو جالس

ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲛⲓ : ⲉϥ[149]-ⲱϣ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⲉϥ[149]-ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] :
على ال حجر وهو صارخ جهاراً وهو قائل إياها

ϫⲉ[23] ⲁϥ[152]-ⲧⲱⲛ[ⲧⲱⲟⲩⲛ, 95]-ϥ[33.106] ⲉ̀ϥ[147]-ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ⲙ̀[61]-ⲡⲁⲓ[14]-ⲙⲁ ⲁⲛ[147].
أن هو قد قام هو هو موجود في هذا الموضع ليس

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ : ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲕ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲱ̀ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ϫⲉ ⲁⲕⲧⲱⲛⲕ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

من أجل هذا نمجِّده، صارخين قائلين: مباركٌ أنتَ يا ربي يسوع، لأنكَ قمتَ وخلَّصتنا.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲧⲉⲛ[147]-ϯ[ϯ, 94, 98]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ[47] : ⲉⲛ[149]-ⲱϣ[93]
من أجل هذا نحن نعطي مجداً له ونحن صارخين

ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⲉⲛ[149]-ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] : ϫⲉ[23] ⲕ̀[32]-ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96]
علانيةً ونحن قائلين إياها أنْ أنتَ مباركٌ

ⲱ̀[27] Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G] : ϫⲉ[24] ⲁⲕ[152]-ⲧⲱⲛ[ⲧⲱⲟⲩⲛ, 95]-ⲕ[31.108]
يا ربـ ـي يسوع لأن أنتَ قد قمـ ـتَ

ⲁⲕ[152]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].
أنتَ قد خلَّصتَ إيانا



✣

Ϯϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲓⲁ̀ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ

ختام الثيئوطوكيات الآدام

Ϯ[5] - ϧⲁⲉ̀ ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7]- ⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲓⲁ̀[G] ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲇⲁⲙ[G]

آدم ثيئوطوكيات ال الذي لِـ ختام ال

Ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲱ̀ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ : ϩⲁⲛⲁⲧϭⲓⲏⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲥⲉⲟϣ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲁⲛϩⲏⲧ.
مراحمك يا إلهي غير محصاة، وكثيرة جداً هي رأفاتك.

Ⲛⲉⲕ[38]-ⲛⲁⲓ ⲱ̀[27] Ⲡⲁ[36]-ⲛⲟⲩϯ : ϩⲁⲛ[1]-ⲁⲧ[206]-ϭⲓ[99]-ⲏ̀ⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[61] :

لهـــا عدد تأخذ لا إلهـــ ـــي يا مراحمـــ ـــك

ⲥⲉ[32]-ⲟϣ[ⲁ̀ϣⲁⲓ, 96] ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ[211] : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲉⲕ[38]-ⲙⲉⲧ[145]-ϣⲁⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94]-ϩⲏⲧ.

رأفاتـــــــ ـــكَ أقصـــد جـــداً كثيرون هم

Ⲛⲓⲧⲉⲗⲧⲓⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ : ⲥⲉⲏ̀ⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲡⲓⲕⲉϣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲟⲙ : ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ.
قطرات الأمطار محصاة عندك جميعها، ورمل البحر كائن أمام عينيك.

Ⲛⲓ[7] - ⲧⲉⲗⲧⲓⲗⲓ ⲙ̀[10] - ⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ : ⲥⲉ[32, 126] - ⲏ̀ⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ[65, 44]

لديـــك عدد (معدود) هم الأمطـــــار التي لِـ قطـرات ال

ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⁝ ⲡⲓ[3] - ⲕⲉ[26] - ϣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲫ̀[4] - ⲓⲟⲙ[H] ⁝ ⲥⲉ[32] - ϫⲏ[ϫⲱ, 96]
موضوع هم بحـر ال الذي لِـ رمـل أيضـاً ال جميعـهم

ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64] ⲛⲉⲕ[38]-ⲃⲁⲗ.
عينيـ ـكَ أمـام

> Ⲓⲉ ⲁⲩⲏⲣ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⁝ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⁝ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁝ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ Ⲡⲟ̅ⲥ̅.
>
> فكم بالحري خطايا نفسي، هذه الظاهرة أمامك يا ربي.

Ⲓⲉ ⲁⲩⲏⲣ[28] ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ[G] ⁝ ⲛⲓ[7] - ⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲁ[37] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⁝
نفسـ ـي التي لِـ خطايـا ال بالحـري كـم فـ

ⲛⲁⲓ[15] ⲉⲑ[134]-ⲟⲩⲱⲛϩ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⁝ ⲙ̀[10]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲙ̀ⲑⲟ[79] Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ.
يا ربـ ـي أمامـ ـكَ علانيـةً ظاهـرون ال هؤلاء

> Ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ ⁝ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⁝ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϩ̀ⲑⲏⲕ ⁝ ⲉ̀ⲛⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ.
>
> الخطايا التي صنعتُها، يا ربي لا تذكرها، ولا تحسب آثامي.

Ⲛⲓ[7] - ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧ[17] - ⲁⲓ[152] - ⲁⲓⲧ[ipi, 95] - ⲟⲩ[33] ⁝ Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ
يا ربـ ـي ـهم صنعتُ أنـا قـد الذين خطايـا ال

ⲛ̀ⲛⲉⲕ[162, 125] - ⲉⲣ[ipi, 94] - ⲡⲟⲩ[36] - ⲙⲉⲩⲓ̀[109] ⁝ ⲟⲩⲇⲉ[309,G] ⲙ̀ⲡⲉⲣ[125] -
لا ولا تذكـر ـهم تصنع أنتَ لا

ϯ[†,94,98] - ϩ̀ⲑⲏ[43] - ⲕ[43] ⁝ ⲉ̀[60]- ⲛⲁ[38] - ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ[G].
آثامـ ـي لِـ ـكَ قلبـ تعطي

Ϫⲉ ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲁⲕⲥⲟⲧⲡϥ ⁝ ϯⲡⲟⲣⲛⲏ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⁝ ⲡⲓⲥⲟⲛⲓ ⲉⲧⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⁝ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕⲉⲣⲡⲉϥⲙⲉⲩⲓ.
لأن العشار أنتَ اخترته، والزانية أنتَ خلصتَها، واللص اليمين يا سيدي أنتَ ذكرتَه.

Ϫⲉ[24] ⲡⲓ[3] - ⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ[G] ⲁⲕ[152] - ⲥⲟⲧⲡ[ⲥⲱⲧⲡ, 95] - ϥ[33] ⁝ ϯ[5] - ⲡⲟⲣⲛⲏ[G]
لأن ال عشـــار قـد أنـتَ اخترتَـ ـه ال زانيــــة

ⲁⲕ[152] - ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⁝ ⲡⲓ[3] - ⲥⲟⲛⲓ ⲉⲧ[17] - ⲥⲁ[55] - ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ[79] ⁝
أنتَ قد خلَّصـتَ إياهـا ال لـص الذي جهة اليمـــين

Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ ⲁⲕ[152] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94] - ⲡⲉϥ[36] - ⲙⲉⲩⲓ̀[109].
يا ربـ ـي أنتَ قد صنعتَ ـه تذكـار

Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⁝ ϧⲁ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⁝ ⲙⲁ̀ⲧⲥⲁⲃⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲓ̀ⲣⲓ ⁝ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ.
وأنا أيضاً الخاطيء، يا سيدي، علِّمني أن اصنع توبة.

Ⲁ̀ⲛⲟⲕ[31] ϩⲱ[214] Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ ⁝ ϧⲁ[62] ⲡⲓ[3] - ⲣⲉϥ[130] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100] - ⲛⲟⲃⲓ ⁝
أنـا نفسي يا ربـ ـي بصفتي ال صـانع الخطية

ⲙⲁ[121]-ⲧ̀ⲥⲁⲃⲟ[ⲧ̀ⲥⲁⲃⲟ, 95]-ⲓ[33] ⲛ̀ⲧⲁ[165]-ⲓ̀ⲣⲓ[93] ⁝ ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ[G].
علِّمـــــــ ـني لكي أنا أصنـع توبـــــة

Ϫⲉ ⲭ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⁝ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⁝ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉϥ-ⲧⲁⲥⲑⲟϥ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲱⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ.
لأنكَ لا تشاء موت الخاطيء مثل أن يرجع وتحيا نفسه.

ϫⲉ[24] ⲭ̀[147, 34] - ⲟⲩⲱϣ[93] ⲙ̀[11] - ⲫ̀[3] - ⲙⲟⲩ ⲁⲛ[147] ⁝ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] -
لأن أنتَ تشـــاء ال مــوت لا لِـــ ال

ⲣⲉϥ[130] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,100] - ⲛⲟⲃⲓ ⁘ ⲙ̀[11] - ⲫ̀[3] - ⲣⲏϯ[208] ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲧⲁⲥⲑⲟ[ⲧⲁⲥⲑⲟ,95] - ϥ[33] ⁘
صانع الخطية مثل (كالحال) لكي هو يرجع (يُعيد نفسه)

ⲛ̀ⲧⲉⲥ[165] - ⲱⲛϧ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲉϥ[37] - ⲯⲩⲭⲏ[G].
لكي هي تحيا أقصد ـه نفسـ

Ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟⲛ Ⲫϯ ⁘ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ ⁘ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⁘ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ.
رُدنّا يا اللـه إلى خلاصك، واصنع معنا كصلاحك.

Ⲙⲁ[121] - ⲧⲁⲥⲑⲟ[ⲧⲁⲥⲑⲟ, 95] - ⲛ[33] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71]
أرجعـ ـنا أيها ال إلـه إلى داخل

ⲉ̀[60] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲟⲩϫⲁⲓ ⁘ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀[118] ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] ⁘ ⲕⲁⲧⲁ[302,G]
إلى ـك خلاصـ اصنع معنا حسب

ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ[G].
ـكَ صلاحـ

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ ⁘ ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁϩⲟⲛ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ⁘ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ.
لأنك أنتَ صالح ورحوم، فلتدركنا رأفاتك سريعاً.

Ϫⲉ[25] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲟⲩ[1] - ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10] - ⲛⲁⲏⲧ ⁘
لأن أنتَ صالح و رحوم

ⲙⲁⲣⲟⲩ[168] - ⲧⲁϩⲟ[ⲧⲁϩⲟ,95] - ⲛ[33] ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ[80] ⁘ ⲛ̀ϫⲉ[8]
هم فلـ يدركو نا سريعاً أقصد

ⲛⲉⲕ[38]-ⲙⲉⲧ[145]-ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94]-ϩⲏⲧ.
ـك رأفاتـ

ϢⲉⲛϩⲏⲦ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.
ترآف علينا كلنا، أيها الرب الإله مخلّصنا، وارحمنا كعظيم رحمتك.

Ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94] - ϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ[57] ⲧⲏⲣⲉⲛ[217] : Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ
إلـه ال رب أيها ال كلـنا علينا تـرآف

Ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲁⲓ[116] ⲛⲁⲛ[47] : ⲕⲁⲧⲁ[302,G]
حسـب لنـا تحنّن و مخلصـ ـنا

ⲡⲉⲕ[36]-ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10]-ⲛⲁⲓ.
رحمتـ العظيمـة ـك

Ⲛⲁⲓ ⲕ̀ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲙⲏϯ : ⲉⲕⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
هؤلاء أنتَ تذكرهم، يا سيدنا المسيح، كُنْ في وسطنا صارخاً قائلاً:

Ⲛⲁⲓ[15] ⲕ̀[147] - ⲓ̀ⲣⲓ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲟⲩ[36] - ⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲱ̀[27] ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲏⲃ
سـيد نـا يـا تذكـار هم تصنـع أنتَ هؤلاء

Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲉⲕⲉ̀[124,162] - ϣⲱⲡⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲛ[37] - ⲙⲏϯ :
وسطـ ـنا في كُنْ أنـتَ مسـيح ال

ⲉⲕ[149]-ⲱϣ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⲉⲕ[149]-ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11].
إياهـا قـائلاً وأنتَ علانيـةً صارخاً وأنتَ

Ϫⲉ ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⁘ ϯϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⁘ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀Ⲡⲁⲓⲱⲧ ⁘ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ.

سلامي أنا أعطيكم، سلام أبي أتركه معكم.

Ϫⲉ[24] ⲧⲁ[37]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲁⲛⲟⲕ[31] ⁘ ϯ[147]-ϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⲛⲱⲧⲉⲛ[47] ⁘

لأن ـي سلامـ أنا أنا أعطي إياه لكم

ϯ[5]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀[9] - Ⲡⲁ[36]-ⲓⲱⲧ ⁘ ϯ[147]-ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ[48].

ال سلام الذي لـِ ـي أبـ أنا أترك إياه معكم

Ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⁘ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⁘ ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⁘ ϫⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

يا ملك السلام، أعطنا سلامك، قرّر لنا سلامك، وأغفر لنا خطايانا.

Ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⁘ ⲙⲟⲓ[119] ⲛⲁⲛ[47]

أيها ال ملك الذي لـِ ال سلام أعطِ لنا

ⲛ̀[11] - ⲧⲉⲕ[37] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⁘ ⲥⲉⲙⲛⲓ[116] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11] - ⲧⲉⲕ[37] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⁘

ـكَ سلامـ قرّر لنا ـكَ سلامـ

ϫⲁ[ϫⲱ, 94] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70].

أترك نا خطايا لنا خارجاً

Ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϫⲁϫⲓ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⁘ ⲁⲣⲓⲥⲟⲃⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⁘ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲕⲓⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

فرّق أعداء الكنيسة، حصّنها، فلا تتزعزع إلى الأبد.

Ϫⲱⲣ[116] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀[11] - ⲛⲓ[7] - ϫⲁϫⲓ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ[G] ⁘

فرّق إلى خارج ال أعداء الذين لـِ ال كنيسة

Ⲁⲣⲓ[118]-ⲥⲟⲃⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲥ[60] ⁘ ⲛ̀ⲛⲉⲥ[162]- ⲕⲓⲙ[93] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ.
اصنعِ حصناً لـها هي يقيناً لن تتزعزع إلى الأبـد

> **Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⁘ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲙⲏϯ ϯⲛⲟⲩ ⁘ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⁘ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.**
> عمانوئيل إلهنا، في وسطنا الآن، بمجد أبيه والروح القدس.

Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ ⁘ ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲛ[37] - ⲙⲏϯ
عمانـــوئيل ـنا إلهـــ في ـنا وسطـــ

ϯⲛⲟⲩ[78] ⁘ ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲉϥ[36] - ⲓⲱⲧ ⁘ ⲛⲉⲙ[25]
الآن بـِ ال مجـد الذي لِـ ـه أبيــ و

Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
ال روح ال قـدس

> **Ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ.**
> لكي يباركنا كلنا، ويطهّر قلوبنا، ويشفي أمراض نفوسنا وأجسادنا.

Ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] ⲧⲏⲣⲉⲛ[217] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲧⲟⲩⲃⲟ[93]
لكي هــو يبــارك إيانـــا كلــنا لكي هــو يُطهّـــر

ⲛ̀[11] - ⲛⲉⲛ[38] - ϩⲏⲧ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲧⲁⲗϭⲟ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲓ[7] - ϣⲱⲛⲓ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
ـنا قلوبـــ لكي هــو يشــفي ال أمــراض التي لِــ

ⲛⲉⲛ[38]-ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲛ[38]-ⲥⲱⲙⲁ[G].
ـنا نفوســـ و نا أجســاد

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁝ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⁝ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁝ ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

نسجد لكَ أيها المسيح، مع أبيك الصالح، والروح القدس، لأنك أتيتَ وخلّصتَنا.

Ⲧⲉⲛ[147] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[61] ⲱ̀[27] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⁝ ⲛⲉⲙ[48]

نحن نسجد لكَ أيها ال مسيح مع

Ⲡⲉⲕ[36] - ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⁝ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G]

أبيـ ـكَ الصالح و ال روح

ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲦⲟⲩⲂⲟ, 96] ⁝ ϫⲉ[24] ⲁⲕ[152] - ⲓ̀[93] ⲁⲕ[152] - ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].

ال قدس لأن قد أنتَ أتيتَ قد أنتَ خلّصتَ إيانا



✣

Ϯⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ بدء القانون المقدس

> Ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ : ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉ ⲱ̀ ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ.
>
> نعظّمك يا أم النور الحقيقي، ونُمجّدك أيتها القديسة والدة الإله.

Ⲧⲉⲛ[147] - ϭⲓⲥⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟ[11] ⲑ̀[5] - ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ

نحن نُعلّي، نُعظّم إياكِ أيتها ال أم التي لِـــ ال نـــور

ⲛ̀[10] - ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ[82] : ⲧⲉⲛ[147] - ϯ[†, 94, 98] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉ[47] ⲱ̀[27] ⲑⲏ[16] -

الحقيقي نحن نعطي مجداً لكِ يا تلك

ⲉⲑ[22]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀[10]-ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 94]-ⲛⲟⲩϯ.

ال القديسة و والدة الإله

> Ϫⲉ ⲁⲣⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲱⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.
>
> لأنك ولدت لنا مخلّص العالم كله، أتى وخلّص نفوسنا.

Ϫⲉ[24] ⲁⲣⲉ[152] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[11] - ⲡ̀[3] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G]

لأن قد أنتِ ولدتِ لنا ال مخلّص ال الذي لِـــ ال عـــالم

ⲧⲏⲣϥ[217] : ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152] - ⲥⲱϯ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲉⲛ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G].

كلـــه هو قد أتى و هو قد خلّص نفوســـ ـــنا

Ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

المجد لكَ يا سيدنا وملكنا المسيح.

Ⲟⲩ[1]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ[47] ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲏⲃ ⲡⲉⲛ[36]-ⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].

مسيح ال ملكـ ـنا سيد ـنا لكَ مجد

Ⲡ̇ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲡ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲆⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ : ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ.

فخر الرسل، إكليل الشهداء، تهليل الصديقين، ثبات الكنائس، غفران الخطايا.

Ⲡ̇[3] - ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] : ⲡⲓ[3] - ⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذي لِـ إكليل ال رسـل ال الذي لِـ فخـر ال

ⲛⲓ[7] - ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ[G] : ⲡ̀[3] - ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - Ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ[G] : ⲡ̀[3] - ⲧⲁϫⲣⲟ

ثبـات ال صدّيقـين ال الذي لِـ تهليل ال شهـداء ال

ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[7]-ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ[G] : ⲡ̀[3]-ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲛⲟⲃⲓ.

خطايا ال الذي لِـ إلى خارج ترك ال كنـائس ال لِـ

Ⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ⲉⲥϦⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ : ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲥ.

نُبشّر بالثالوث القدوس، لاهوت واحد، نسجد له ونُمجّده.

Ⲧⲉⲛ[147] - ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ, 94] - ⲱⲓϣ ⲛ̀[61] - ϯ[5] - ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] :

قـدوس ال ثالـوث ال بِـ نُبشّر، نكرز (نلقي بشارة) نحن

ⲉⲥ[149] - Ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲑ[145] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀[10] - ⲟⲩⲱⲧ[26] : ⲧⲉⲛ[147] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93]

نسجد نحن واحـد لاهـوت بِـ دائماً

Ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

المجد لكَ يا سيدنا وملكنا المسيح.

Ⲟⲩ[1]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ[47] ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲏⲃ ⲡⲉⲛ[36]-ⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].

مجد لكَ سيد نا ملك نا ال مسيح

Ⲡ̇ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲡ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ : ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ.

فخر الرسل، إكليل الشهداء، تهليل الصديقين، ثبات الكنائس، غفران الخطايا.

Ⲡ̇[3] - ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] : ⲡⲓ[3] - ⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

ال فخـــر لِـــ الذي ال رســـــل ال إكليل لِـــ الذي

ⲛⲓ[7] - ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ[G] : ⲡ̀[3] - ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ[G] : ⲡ̀[3] - ⲧⲁϫⲣⲟ

ال شهـــداء ال تهليل لِـــ الذي ال صدّيقـــين ال ثبـــات

ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[7]-ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ[G] : ⲡ̀[3]-ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲛⲟⲃⲓ.

لِــ ال كنـــائس ال ترك إلى خارج لِـــ الذي ال خطايا

Ⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ⲉⲥϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ : ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ.

نُبشِّر بالثالوث القدوس، لاهوت واحد، نسجد له ونُمجِّده.

Ⲧⲉⲛ[147] - ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ, 94] - ⲱⲓϣ ⲛ̀[61] - ϯ[5] - ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] :

نحن (تلقي بشارة) نكرز، نُبشِّر بِـــ ال ثالـــوث ال قـــدوس

ⲉⲥ[149] - ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲑ[145] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀[10] - ⲟⲩⲱⲧ[26] : ⲧⲉⲛ[147] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93]

دائماً بِـــ لاهـــوت واحـــد نحن نسجد

ⲙ̀ⲙⲟⲥ[61] ⲧⲉⲛ[147]-ϯ[†,94.98]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲥ[47].
له (لها) نعطي نحن مجداً له (لها)

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ : ⲁⲙⲏⲛ. يا رب ارحم، يا رب ارحم، يا رب بارك، آمين.

Ⲕⲩⲣⲓⲉ[320] ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ[404] Ⲕⲩⲣⲓⲉ[320] ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ[404] : ⲁⲙⲏⲛ[82.H].
Κύριε ἐλεῆσον Κύριε εὐλογῆσον ἀμήν ε σ
يا رب ارحم يا رب بارك حقاً



Ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀Ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲛ الإيمان الأرثوذكسي

Ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ Ⲫϯ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ. نؤمن بإله واحد، اللّه الآب ضابط الكل.

Ⲧⲉⲛ[147] - ⲛⲁϩϯ[93] ⲉ̀[60] - ⲟⲩ[1] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀[10] - ⲟⲩⲱⲧ Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ

نحن نؤمن بِـ إلـــــه واحـد ال إلـــه

Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ[G].

ال آب ال ضابط الكل، كلي القدرة

Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ. خالق السماء والأرض، ما يُرَى وما لا يُرَى.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[93] ⲛ̀[11] - ⲧ̀[5] - ⲫⲉ ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3] - ⲕⲁϩⲓ :

ذاك الذي هو قد خلق ال سماء و ال أرض

ⲚⲎ[16] - ⲉ̀ⲧⲟⲩ[126] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] ⲛⲉⲙ[25] ⲚⲎ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17]

أولئك الذين هم يرون إياهم و أولئك الذين

ⲛ̀[146,147] - ⲥⲉ[147] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ[12] ⲁⲛ[146,147].

(للنفي) هم يرون إياهم لا

Ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
نؤمن بربٍّ واحد، يسوع المسيح ابن الله، المولود من الآب قبل كل الدهور.

Ⲧⲉⲛ[147] - ⲛⲁϩϯ[93] ⲉ̀[60] - ⲟⲩ[1] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[10] - ⲟⲩⲱⲧ[26] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G]
يســوع واحد رب بِـ نؤمن نحن

Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⲡ̀[3] - ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[9] - Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ : ⲡⲓ[3] - ⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70]
مــن مولود ال إلــه ال الذي لِـ ابن ال مســيح ال

Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ[63,43] ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7]- ⲉ̀ⲱⲛ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217].
كلهم دهــور ال الذين لِـ قبلهم آب ال

Ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ.
نور من نور، إله حق من إله حق.

Ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲟⲩ[1] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀[10] - ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ[82]
حقــيقي إلـــه نــور مــن نــور

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲟⲩ[1]-ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀[10]- ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ[82].
حقــيقي إلـــه مــن

Ⲟⲩⲙⲓⲥⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲑⲁⲙⲓⲟ ⲁⲛ ⲡⲉ : ⲟⲩⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ⲫⲏⲉⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ.
مولود غير مخلوق، مساوٍ للآب في الجوهر، الذي به كان كل شيء.

Ⲟⲩ[1] - ⲙⲓⲥⲓ ⲡⲉ[13] ⲟⲩ[1] - ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲁⲛ[30] ⲡⲉ[13] : ⲟⲩ[1] - ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ[G]
مســـاوٍ يكون لا مخلــوق يكون مولــود

ⲡⲉ[13] ⲛⲉⲙ[48] Ⲫ[4] - ⲓⲱⲧ : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁ[152] ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212]
يكون مع ال آب ذاك الذي قد أمر شيء، كل

ϣⲱⲡⲓ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ[70,65].
صار به، بواسطته

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ : ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ.
هذا الذي من أجلنا نحن البشر، ومن أجل خلاصنا، نزل من السماء.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ[51] ⲁ̀ⲛⲟⲛ[31] ϧⲁ[62] ⲛⲓ[7] - ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ[25]
هــذا الذي من أجلنا نحن بصفتنا ال ناس، بشر و

ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲡⲉⲛ[36]-ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲉ̀[60]-ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲧ̀[5]-ⲫⲉ.
من أجل ــنا خلاصــ هو قد أتى إلى أسفل مــن ال سماء

Ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ.
تجسَّد من الروح القدس، ومن مريم العذراء، وتأنَّس.

Ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G]
هو قد أخذ جسداً مــن ال روح

ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲛⲉⲙ[25] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] :
ال قدس و مــن مريــم ال عـــذراء

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100] - ⲣⲱⲙⲓ.
و هو قد صار إنساناً

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲱⲛⲓⲛ ̀ⲙⲙⲟϥ ̀ⲉϩⲣⲏⲓ ̀ⲉϫⲱⲛ ⁘ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⁘ ⲁϥϣⲉⲡⲉⲙⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲥϥ.

وصُلِبَ عنَّا على عهد بيلاطس البنطي، تألَّم وقُبِرَ.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲩ[126,152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲱⲛⲓⲛ[G] ̀ⲙⲙⲟϥ[11]

و هم قد صنعوا أن يصلبوا إياه

و هـــو قـــد صُلِـــــــــبَ

̀ⲉϩⲣⲏⲓ[74] ̀ⲉϫⲱⲛ[63] ⁘ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[79] Ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ[G] Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ[G] ⁘

عـــنَّا في عهد بنتيوس بيلاطس

ⲁϥ[152]-ϣⲉⲡ[ϣⲱⲡ,94,102]-̀ⲙⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲩ[126,152]-ⲕⲟⲥ[ⲕⲱⲥ,95]-ϥ[33].

هو قد قَبِـلَ ألـم و هم قد دفنو ـه

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ̀ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⁘ ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ̀ⲙⲙⲁϩ ϣⲟⲙⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓ̀ⲅⲣⲁⲫⲏ.

وقام من الأموات في اليوم الثالث كما في الكتب.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152]-ⲧⲱⲛϥ[108] ̀ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲙⲱⲟⲩⲧ[ⲙⲟⲩ, 96] ⁘

و هو قد قـــام مـــن أولئك ال أموات (مائتين)

ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]-̀ⲉϩⲟⲟⲩ ̀ⲙ[10]-ⲙⲁϩ[29] ϣⲟⲙⲧ ⲕⲁⲧⲁ[302] ⲛⲓ[7]-̀ⲅⲣⲁⲫⲏ[G].

في ال يـــوم الثـــــالث حسب ال كتابات

Ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ̀ⲉⲡϣⲱⲓ ̀ⲉⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ ⁘ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩ̀ⲓⲛⲁⲙ ̀ⲙⲡⲉϥⲓⲱⲧ.

صعد إلى السماوات وجلس عن يمين أبيه.

Ⲁϥ[152] - ϣⲉⲛⲁϥ[108] ̀ⲉ[60] - ̀ⲡ[3] - ϣⲱⲓ[72] ̀ⲉ[60] - ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ[227] ⁘

هو قد ذهـــب إلى ال علوّ إلى ال ســماوات

ⲁϥ[152]-ϩⲉⲙⲥⲓ[93] ⲥⲁ[55]-ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ[79] ⲙ̀[9]-ⲡⲉϥ[36]-ⲓⲱⲧ.

هو قد جلس جهة يمين أبيـ ـه

Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ ⲧⲉ.

وأيضاً يأتي في مجده ليدين الأحياء والأموات، الذي ليس لمُلكه انقضاء.

Ⲕⲉ[303] ⲡⲁⲗⲓⲛ[303] ϥ̀[32]-ⲛⲏⲟⲩ[ⲛⲁ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉϥ[36]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀[172]-ϯ[†, 94, 98]-

و أيضاً هو سيأتي في ـه مجـد لـ يعطي

ϩⲁⲡ ⲉ̀[60]-ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[22]-ⲟⲛϧ[ⲱⲛϧ, 96] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲙⲱⲟⲩⲧ[ⲙⲟⲩ, 96]:

حكماً لـ أولئك ال أحياء و أولئك ال أموات (مائتين)

ⲫⲏ[16]-ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩ[1]-ⲁⲑ[206]-ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲧⲉ[13].

ذاك الذي ـه مملكتـــ بلا فناء، زوال تكون

Ⲥⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲣⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ: ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.

نعم نؤمن بالروح القدس، الرب المحيي، المنبثق من الآب.

Ⲥⲉ[82] ⲧⲉⲛ[147]-ⲛⲁϩϯ[93] ⲉ̀[60]-Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]

نعم نحن نؤمن بـ ال روح ال قدس

Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[10]-ⲣⲉϥ[130]-ϯ[93] ⲙ̀[11]-ⲡ̀[3]-ⲱⲛϧ : ⲫⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲛⲏⲟⲩ[ⲛⲁ, 96]

ال رب معـــطي ال حـــياة ذاك ال آتي، منبثق

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ.

مـــن ال آب

Ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲉϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛⲉⲙ Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

يُسجَد له ويُمجَّد (نسجد له ونمجّده) مع الآب والابن، الناطق في الأنبياء.

Ⲥⲉ[126,147] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ⲥⲉ[126,147] - ϯ[†,94,98] - ⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ[47] ⲛⲉⲙ[48]

هم يسجدون له هم يعطون مجداً له مع

Ⲫ[4] - ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡ̀[3] - ϣⲏⲣⲓ : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲥⲁϫⲓ[93] ϧⲉⲛ[50]

ال آب و ال ابن ذاك الذي هو قد تكلَّمَ في

ⲛⲓ[7]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G].

ال أنبياء

Ⲉⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲁⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.

وبكنيسة واحدة مقدسة جامعة رسولية.

Ⲉ̀[60] - ⲟⲩⲓ̀[26] ⲛ̀[10] - ⲁⲅⲓⲁ[G] ⲛ̀[10] - ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ[G] ⲛ̀[10] - ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ[G]

بِـ واحدة مقدسة جامعة، شاملة رسـولية

ⲛ̀[10]-ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ[G].

كنيسـة

Ⲧⲉⲛⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ : ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ.

ونعترف بمعمودية واحدة لمغفرة الخطايا.

Ⲧⲉⲛ[147] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ[G] ⲛ̀[61] - ⲟⲩ[1] - ⲱⲙⲥ ⲛ̀[10] - ⲟⲩⲱⲧ[26] :

نحن نصنع أن نعترف بِـ معمـودية واحـدة

ⲉ̀60-ⲡ̀3-ⲭⲱ ⲉ̀60-ⲃⲟⲗ70 ⲛ̀ⲧⲉ9 ⲛⲓ7-ⲛⲟⲃⲓ.

خطايا ال الذي لِـ خارج إلى ترك ال لِـ

Ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ̀ⲧϩⲏ ⲛ̀ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.
وننتظر قيامة الأموات، وحياة الدهر الآتي، آمين.

Ⲧⲉⲛ147-ϫⲟⲩϣⲧ93 ⲉ̀ⲃⲟⲗ70 ϧⲁ62-ⲧ̀5-ϩⲏ76 ⲛ̀9-ϯ5-ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥG

قيـــامة ال لِـ بدء ال إلى بالتمام نتطلّع نحن

ⲛ̀ⲧⲉ9 ⲛⲓ7 - ⲣⲉϥ130 - ⲙⲱⲟⲩⲧ ⲙⲟⲩ, 96 : ⲛⲉⲙ25 ⲡⲓ3 - ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ9

التي لِـ حـياة ال و أمـوات، مائتـين ال التي لِـ

ⲡⲓ3-ⲉ̀ⲱⲛG ⲉⲑ203-ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁ,96 : ⲁ̀ⲙⲏⲛ82,H.

حقاً آتي، عتيد ال دهـر ال



✣

طلبة تقال في ختام التسبحة في باكر على ⲕⲉ

Ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.	يا اللـــه ارحمنا.

ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲓ[116] ⲛⲁⲛ[47].
أيها ال إلــه تحنَّن لنــا

Ⲫϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.	يا اللـــه اسمعنا (استجب لنا).

ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ[116] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[60].
أيها ال إلــه إســمع لــنا

Ⲫϯ ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.	يا اللـــه اُنظُر إلينا.

ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲥⲟⲙⲥ[116] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[60].
أيها ال إلــه أنظُــر إليــنا

Ⲫϯ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.	يا اللـــه تطلَّع إلينا.

ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ϫⲟⲩϣⲧ[116] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[60].
أيها ال إلــه تطلَّــع إليــنا

Ⲫϯ ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ.	يا اللـــه تراءف علينا.

ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94]-ϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ[58].

أيها ال إلــه تــراءف (افتقد القلب) عليــنا

Ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ.	نحن شعبك.

Ⲁⲛⲟⲛ[31] ϧⲁ[62] ⲡⲉⲕ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G].

نحــن بصفتنا ــكَ شعبـــ

Ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲡ̀ⲗⲁⲥⲙⲁ.	نحن جبلتك.

Ⲁⲛⲟⲛ[31] ϧⲁ[62] ⲡⲉⲕ[36]-ⲡ̀ⲗⲁⲥⲙⲁ[G].

نحــن بصفتنا ــكَ جُبلتـــــ

Ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ.	نجنا من أعدائنا.

Ⲛⲁϩⲙⲉ[ⲛⲟϩⲉⲙ, 95]-ⲛ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲉⲛ[38]-ϫⲁϫⲓ.

نجـــــ ــنا مـــن ــنا أعدائـــ

Ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲛ.	نجنا من الغلاء.

Ⲛⲁϩⲙⲉ[ⲛⲟϩⲉⲙ, 95]-ⲛ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲟⲩ[1]-ϩ̀ⲃⲱⲛ.

نجـــــ ــنا مـــن غـــلاء (قحط)

Ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ.	نحن عبيدك.

Ⲁⲛⲟⲛ[31] ϧⲁ ⲛⲉⲕ[38]-ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[225].

نحــن بصفتنا كَ عبيـــد

Ⲩⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ.	أنتَ ابن اللــه.

Ⲩⲓⲟⲥ[G]	Ⲑⲉⲟⲥ[G]	ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31].
ابـن	اللــه	أنــتَ

Ⲁⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.	نحن آمنّا بكَ.

Ⲁⲛ[152]-	ⲛⲁϩϯ[93]	ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60].
نحن قد	آمــنّا	بــكَ

Ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	لأنكَ أتيتَ وخلّصتنا.

Ϫⲉ[24]	ⲁⲕ[152] -	ⲓ̀[93]	ⲁⲕ[152] -	ⲥⲱϯ[93]	ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].
لأن	أنتَ قد	أتيتَ	أنتَ قد	خلّصتَ	إيانــا

Ϫⲉⲙⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ.	تعهّدنا (افتقدنا) بخلاصك.

Ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ, 94]-	ⲡⲉⲛ[36]-	ϣⲓⲛⲓ	ϧⲉⲛ[50]	ⲡⲉⲕ[36]-	ⲟⲩϫⲁⲓ.
أوجِدْ	ــنا	افتقــاد	بِــ	ــكَ	خلاصـــــ

Ⲟⲩⲟϩ ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	واغفر لنا خطايانا.

Ⲟⲩⲟϩ[25]	ⲭⲁ[ⲭⲱ, 94]	ⲛⲉⲛ[38]-	ⲛⲟⲃⲓ	ⲛⲁⲛ[47]	ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70].
و	أترُكْ	نــا	خطايــا	لنــا	خارجــاً



✣

Ⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲁⲩ

إبصالية يوم الاثنين

Ⲯ[5] - ⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲛⲁⲩ

ال (ترتيلة) إبصالية التي لـ ال اثنين

Ⲁⲛⲓⲁⲛⲁ ⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ : ⲥⲉϩⲱⲥ ⲥⲉϯⲱ̀ⲟⲩ : ⲙ̀Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.
ألوف ألوف وربوات ربوات يسبحون ويمجدون ربي يسوع.

Ⲁ - ⲛⲓ[7] - ⲁⲛⲁ[30] ⲁⲛ[30] - ϣⲟ ⲛ̀[9] - ϣⲟ : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲁⲛⲁ[30]

مجموعات من ال زائد مجموعات من ألــوف ألــوف و مجموعات من ال

ⲛ̀[10] - ⲑ̀ⲃⲁ ⲛ̀[9] - ⲑ̀ⲃⲁ[30] : ⲥⲉ[147] - ϩⲱⲥ[93] ⲥⲉ[147] - ϯ[†, 94, 98] - ⲱ̀ⲟⲩ :

ربوات ربــوات هم يُسبّحون هم يعطون ي مجداً

ⲙ̀[61] - Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G].

لــ ــي ربّــ يســوع

Ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲥ : ϫⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ : ⲉⲥⲣⲱϧⲧ ⲙ̀ⲡⲓϫⲁϫⲓ.
كل مَنْ يقول يا ربّي يسوع، يوجد بيده سيف يصرع العدو.

Ⲃⲟⲛ (= ⲟⲩⲟⲛ[26]) ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉⲑ[17] - ⲛⲁ[157] - ϫⲟ[ϫⲱ, 95] - ⲥ[33] ⁝ ϫⲉ[23]
أحـــد كل الذي سوف يقولــ ـــها أن

Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] ⁝ ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲟⲩ[1] - ⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ[65] ⁝
ــي يا ربِّــ يسوع يوجــد ســيف بيـــده

ⲉⲥ[204] - ⲣⲱϧⲧ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]- ϫⲁϫⲓ.
صارعاً (عائد على السيف) ال عــدو

Ϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⁝ ⲁⲕϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⁝ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⁝ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.
لأنكَ بالحقيقة قد تعاليتَ جداً في السماوات وعلى الأرض.

Ϫⲉ[G] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ[435,G] ⁝ ⲁⲕ[152] - ϭⲓⲥⲓ[93] ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ[211] ⁝
حقــاً لأن بالحقيقــة أنتَ قد تعــاليتَ جــداً

ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[74] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3]- ⲕⲁϩⲓ.
فـــي ال ســماوات و على ال أرض

Ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁝ ⲉⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀Ⲫ︦ϯ︦ ⁝ ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ⁝ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.
كل الصديقين الذين أرضوا اللّه يهذّون في الناموس كله.

Ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ[G] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⁝ ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[152] - ⲣⲁⲛⲁϥ[115] ⲙ̀[11] - ⲫ̀[3] -
صدّيق لأن كل الذين هم قد أرضـــوه ال

ⲛⲟⲩϯ ⁝ ⲥⲉ[147] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,101] - ⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ[G] ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3] - ⲛⲟⲙⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣϥ[217].
إلــه هم يصنعون أن يهـذّوا في ال نامــوس كلـــه

Ⲉ̀ⲣⲉ Ⲫϯ ⲭⲏ ⁝ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁝ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁝ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

اللــه كائن أمامهم، واسمه القدوس في أفواههم كل حين.

Ⲉ̀ⲣⲉ[149] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ⁝ ⲙ̀[10]-ⲡⲟⲩ[36]-ⲙ̀ⲑⲟ[79] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⁝ ⲉ̀ⲣⲉ[149]

(دائماً) ال إلــه كائن ــهم أمامــ بالتمــام (دائماً)

ⲡⲉϥ[36]-ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲣⲱⲟⲩ[43] ⲛ̀[10]-ⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].

ــه اسمــ ال قــدوس في أفواههم كــل حين (وقت)

Ⲍⲉⲟϣ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⁝ ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⁝ ⲱ̀ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.

كثيرةٌ جداً هي رأفاتك، أيها الحاكم العادل، يا ربي يسوع.

Ⲍⲉ (= ⲥⲉ[32]) - ⲟϣ[ⲁϣⲁⲓ, 96] ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ[211] ⁝ ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲉⲕ[38] -

هــم كثــيرون جــداً أقصــد ــكَ

ⲙⲉⲧ[145] - ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94] - ϩⲏⲧ ⁝ ⲡⲓ[3] - ⲣⲉϥ[130] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ϩⲁⲡ ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[200] ⁝

(افتقاد القــلب) رأفاتــــــــ ال معطي حكم العــادل

ⲱ̀[27] Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339.G].

يا ــي ربّــ يســوع

Ⲏⲗ ⲡⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⁝ ϯⲧ̀ⲣⲟⲫⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⁝ ⲡⲓ̀ϣϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⁝ ⲫⲁ ϯⲙⲉⲧⲁⲑⲙⲟⲩ.

اللــه هو عمانوئيل، الطعام الحقيقي، شجرة الحياة، العديمة الموت (ذات الخلود).

Ⲏⲗ[H] ⲡⲉ[13] Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H] ⁝ ϯ[5] - ⲧ̀ⲣⲟⲫⲏ[G] ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[200] ⁝

اللــه يكون عمانــوئيل ال طعــام الحقــيقي

ⲡⲓ[3]-ϣϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3]-ⲱⲛϧ : ⲫⲁ[42] ϯ[5]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁⲑ[206]-ⲙⲟⲩ.
الموت عـــدم ال ذو (ذات) حياة ال التي لِـ شجـرة ال

الخلود = عدم الموت

> Ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲁⲣⲟⲓ : ⲛⲁⲗⲟⲩⲓⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲁϩⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲁϯⲱ̀ⲟⲩ : ⲙ̀Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.
>
> تجمّعي فيَّ (في داخلي)، يا كل حواسي، لأسبّح وأُمجّد ربّي يسوع.

Ⲑⲱⲟⲩϯ[116] ⲉ̀[60]-ϧⲟⲩⲛ[71] ϩⲁⲣⲟⲓ[57] : ⲛⲁ[38]-ⲗⲟⲩⲓⲥⲙⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] :
كلـــهم يا حــواســـ ـــي إلَيَّ داخل إلى تجمّعي (تآلفي)

ⲛ̀ⲧⲁ[165]-ϩⲱⲥ[93] ⲛ̀ⲧⲁ[165]-ϯ[†,94,98]-ⲱ̀ⲟⲩ : ⲙ̀[11]-Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G].
يســوع ربّـــ ـــي لِـ مجــداً أعطي لكي أنا أسبّح لكي أنا

> Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲧ̀ϩⲉⲗⲡⲓⲥ : ⲛ̀ⲛⲓ̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ.
>
> يسوع هو ربي، يسوع هو إلهي، يسوع هو رجاء المسيحيين.

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] ⲡⲉ[13] Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G] ⲡⲉ[13] Ⲡⲁ[36]-ⲛⲟⲩϯ :
إلهـــ ـــي يكــون يســوع ربّـــ ـــي يكــون يســوع

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[G] ⲡⲉ[13] ⲧ̀[5]-ϩⲉⲗⲡⲓⲥ[G] : ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[7]-ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ[G].
مسيحيـــين ال لِـــ رجـــاء ال يكــون يســوع

> Ⲕⲁⲧⲁ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲕⲟⲩϫⲓ : ⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : ⲱ̀ Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.
>
> قليلاً قليلاً، نذكرك ونُمجّد اسمك، يا ربّي يسوع.

Ⲕⲁⲧⲁ[302] ⲕⲟⲩϫⲓ[200] ⲕⲟⲩϫⲓ[200] ⁘ ⲧⲉⲛ[147]-ⲓ̀ⲣⲓ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲙⲉⲩⲓ̀ ⁘
حسب قليل قليل نصنع نحن كَ تذكار

ⲧⲉⲛ[147]-ϯ[†.94.98]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀[61]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ ⁘ ⲱ̀[27] Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339.G].
نحن نعطي مجد لِـ كَ اسمـ يا ـي ربّـ يسوع

Ⲁⲱⲓϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⁘ ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⁘ ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⁘ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.
كل العلل الرديئة، فلنتركها عنًا، ولنطهّر قلوبنا، باسم الرب.

Ⲁⲱⲓϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉⲧ[203]-ϩⲱⲟⲩ[200] ⁘ ⲙⲁⲣⲉⲛ[168]-ϫⲁ[χω, 95]-ⲩ[33]
(علل) علّة كل ال رديئـة فلـ نحـن نترك ـهم

ⲛ̀ⲥⲱⲛ[55] ⁘ ⲙⲁⲣⲉⲛ[168]-ⲧⲟⲩⲃⲟ[93] ⲛ̀[11]-ⲛⲉⲛ[38]-ϩⲏⲧ ⁘ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ[71]
عنًا فلـ نحـن نطهّـر ـنا قلوبـ في الدخول

ⲉ̀[60]-ⲫ[3]-ⲣⲁⲛ ⲙ̀[9]-Ⲡ[3]-ϭⲟⲓⲥ.
إلى ال اسم لِـ ال رب

Ⲙⲁⲣⲉ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⁘ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⁘ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ.
فليكن اسم الرب فينا، لكي يُنير لنا في إنساننا الداخلي.

Ⲙⲁⲣⲉ[168] ⲫ[3]-ⲣⲁⲛ ⲙ̀[9]-Ⲡ[3]-ϭⲟⲓⲥ ⁘ ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[75] ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ[50] ⁘
فلـ اسـم ال لِـ ال رب يكـون فيـــنا

ⲛ̀ⲧⲉϥ[165]-ⲉⲣ[ipi, 94, 100]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ[60] ⁘ ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲛ[36]-ⲣⲱⲙⲓ
لكي هو يصنع نـور لنـا في ـنا إنسانـ

ⲉⲧ[17] - ⲥⲁ[55] - ϧⲟⲩⲛ[71].
الداخل تجاه الذي

Ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ : ⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ.
لأنَّ مَنْ في الآلهة يُشبهك يا رب، أنتَ هو الإله الحقيقي، الصانع عجائب.

Ⲛⲓⲙ[28] ⲅⲁⲣ [308, G] ϧⲉⲛ[210] ⲛⲓ[7] - ⲛⲟⲩϯ : ⲉⲧ[134] - ⲟ̀ⲛⲓ [ⲓ̀ⲛⲓ, 96] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[61]
مَن لأن في، ما بين ال آلهة ال مُشابه لكَ

Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲡⲉ[13] Ⲫ̇[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[200] : ⲉⲧ[134] - ⲓ̀ⲣⲓ[93]
ال رب أيها أنتَ تكون ال إله الحقيقي ال صانع

ⲛ̀[11] - ϩⲁⲛ[1] - ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ.
عجائب

Ⲕ̇ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲱ̀ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.
مباركٌ أنتَ بالحقيقة، يا ربّي يسوع، مع أبيك الصالح، والروح القدس.

Ⲕ̇ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ (= ⲕ̀[32] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ) ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ[435,G] : ⲱ̀[27] Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ
أنتَ مبارك بالحقيقة يا ـي ربّـ

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] : ⲛⲉⲙ[48] Ⲡⲉⲕ[36] - ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[48] Ⲡⲓ[3] - ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G]
يسوع مع ـكَ أبيـ الصالح مع ال روح

ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ [ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
ال قدس

Ⲟⲩⲁ̀ⲣⲱⲙⲁⲧⲁ ⁝ ⲉ̀ⲛⲁϣⲉ̀ⲛⲥⲟⲩⲉⲛϥ ⁝ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁝ ⲱ̀ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅. عنبر كثير الثمن هو اسمك القدوس، يا ربّي يسوع.

Ⲟⲩ[1] - ⲁ̀ⲣⲱⲙⲁⲧⲁ[G] ⁝ ⲉ̀[60] - ⲛⲁϣⲉ[198] - ⲛ̀[10] - ⲥⲟⲩⲉⲛ[45] - ϥ[45] ⁝
عنبـــر (عــطر) كثــير ثمنــ ـــه

ⲡⲉ[13] ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁝ ⲱ̀[27] Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339, G] .
يكون ـــكَ اسمــ ال قــدوس يا ربّـــ ـــي يســوع

Ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⁝ ⲁ̀ⲣⲓ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⁝ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ. أيها الحمل الحقيقي الذي للـــه الآب، اصنعْ معنا رحمةً في ملكوتك.

Ⲡⲓ[3] - ϩⲓⲏⲃ ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[200] ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ ⁝ ⲁ̀ⲣⲓ[118]
ال حمـل الحقيقي الذي لِـــ ال إلـــه ال آب اصنعْ

ⲟⲩ[1]-ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲟⲩⲣⲟ.
رحمــةً معــنا في ـــكَ ملكوتـــ

Ⲣⲱϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⁝ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲕ ⁝ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⁝ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϫ̀ⲫⲟⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ. لأن فم أبيك يشهد لكَ، أنكَ أنتَ هو ابني، وأنا اليوم ولدتُكَ.

Ⲣⲱϥ[43] ⲅⲁⲣ[308, G] ⲙ̀[9] - Ⲡⲉⲕ[36] - ⲓⲱⲧ ⁝ ⲉⲧ[203] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲙ̀[10] - ⲙⲉⲑⲣⲉ
فــمه لأن ـــكَ أبيـــ ال صائــر شاهــد

ϧⲁⲣⲟⲕ[58] ⁝ ϫⲉ[23] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲡⲉ[13] ⲡⲁ[36] - ϣⲏⲣⲓ ⁝ ⲁ̀ⲛⲟⲕ[31]
عنـــكَ أن أنـــتَ تكون ـــي ابنـــ أنـــا

ⲁⲓ[152] - ⲁⲫⲟ[ⲁⲫⲟ, 95] - ⲕ ⲙⲫⲟⲟⲩ[78].
أنا قد ولدتُـ ـك اليـوم

Ⲥⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ : ⲛϫⲉ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ : ⲥⲉϣⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲁⲛ.

يقوم حولكَ الشاروبيم والسيرافيم، ولا يستطيعـون أن ينظروك.

Ⲥⲉ[147] - ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ[108] ϩⲁⲣⲟⲕ[57] : ⲛϫⲉ[8] ⲛⲓ[7] - ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] :
هـم يقومـون نحـوكَ أقصـد ال شـاروبيم

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ[H] : ⲥⲉ[147] - ϣ[174] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉⲣⲟⲕ[12] ⲁⲛ[147].
و ال سـيرافيم هـم يقـدرون أن يروا إيـاك لا

Ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲙⲙⲏⲛⲓ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ : ⲧⲉⲛϭⲓ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲥⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.

نحن ننظركَ كل يوم على المذبح ونتناول من جسدك ودمك الكريمَيْن.

Ⲧⲉⲛ[147] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉⲣⲟⲕ[12] ⲙⲙⲏⲛⲓ[78] : ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3] - ⲙⲁ[86] -
نحـن ننظـر إيـاكَ يومـياً على ال موضع

ⲛ[9] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ϣⲱⲟⲩϣⲓ : ⲧⲉⲛ[147] - ϭⲓ[93] ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡⲉⲕ[36] - ⲥⲱⲙⲁ[G] :
الذي لـ عمل ذبيحـة نحـن نتنـاول مـن كَ جسـد

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲕ[36]-ⲥⲛⲟϥ ⲉⲧ[203]-ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96].
و ـكَ دمـ ال كريمَـين

Ⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ : ⲙⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛϧⲏⲧⲟⲩ : ϥⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲣⲟⲕ.

كل البركات التي في الناموس كله، ليس شيءٌ فيهم يُشبهك.

Ⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⳾ ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]-ⲛⲟⲙⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣϥ[217] ⳾
كلــه نامــوس ال في التي كل ترتيل (مدائح)

ⲙ̀ⲙⲟⲛ[177] ϩ̀ⲗⲓ[26] ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ[50] ⳾ ϥ̀[32]-ⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ[ⲑⲟⲛⲧⲉⲛ, 96] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60].
لكَ مُشـــابه (مثيل) هو فيــهم شيء لا يوجد

> Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⳾ ⲉⲑⲛⲁϣⲉ̀ⲛⲥⲟⲩⲉⲛϥ ⳾ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲉϣⲱⲧ ⳾ ϯⲙ̀ⲡⲉⲧⲉ̀ⲛⲧⲁϥ ⲁϥϣⲟⲡϥ.
>
> هذا هو الحجر الحقيقي الكثير الثمن الذي باع الرجل التاجر كل الذي له واشتراه.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲛⲓ ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ ⳾ ⲉⲑ[17]-ⲛⲁϣⲉ[198]-ⲛ̀[10]-ⲥⲟⲩⲉⲛ[45]-ϥ[45] ⳾
ــه ثمنــ كثــير الذي الحقيقي حجــر ال يكون هــذا

ⲉⲧ[17]-ⲁ[151, 152] ⲡⲓ[3]-ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀[10]-ⲉ̀ϣⲱⲧ[135] ⳾ ϯ[93]-ⲙ̀[11]-ⲡⲉⲧ[19]-ⲉ-ⲛ̀ⲧⲁϥ[49]
لـــه الــذي باع التاجــر إنســان ال قد الذي

ⲁϥ[152]-ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 95]-ϥ[33].
ــه اشـــترا هو قد

> Ϫⲱ ⲛⲁⲛ ϩⲱⲛ ϯⲛⲟⲩ ⳾ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲫⲁⲓ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⳾ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ.
>
> أُتركْ لنا نحن أيضاً هذا الحجر ليُنير لنا في إنساننا الداخلي.

Ϫⲱ[116] ⲛⲁⲛ[47] ϩⲱⲛ[214] ϯⲛⲟⲩ[78] ⳾ ⲙ̀[11]-ⲡⲁⲓ[14]-ⲱ̀ⲛⲓ ⲫⲁⲓ[15] ⳾ ⲛ̀ⲧⲉϥ[165]-
لكي هــو هــذا الحجــر هــذا الآن نحن أيضاً لنــا أُتركْ

ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ[60] ⳾ ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲛ[36]-ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧ[17]-ⲥⲁ[55]-ϧⲟⲩⲛ[71].
الداخــل تجــاه الذي إنسانــ ـنا في لنــا نــور يصنع

Ⲫⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲡ̀ⲉⲣⲟⲩⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ : ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲱ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.

تعــزية نفوسنا وفرح قلوبنا هو اسمك القدوس، يا ربّي يسوع.

Ⲫⲟⲗⲥⲉⲗ (= ⲡ̀[3] - ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ) ⲛ̀[9] - ⲛⲉⲛ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G] : ⲡ̀[3] - ⲉⲣⲟⲩⲟⲧ

فرح (انتعاش) ال نفــوســـ ـــنا التي لِـــ تعــزية ال

ⲛ̀[9] - ⲛⲉⲛ[38] - ϩⲏⲧ : ⲡⲉ[13] ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲱ̀[27]

يـــا قــدوس ال اسمـــ ـــكَ يكـــون قلوبـــ ـــنا الذي لِـــ

Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G].

يســوع ربّـــ ـــي

Ⲱ̀ ⲡⲓϣⲁⲛⲁϩ̀ⲑⲏϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ : ⲫⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲛⲁⲓ : ⲱ̀ Ⲡ̅ⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.

أيها المتحنّن الرؤوف الكثير الرحمة، يا ربّي يسوع.

Ⲱ̀[27] ⲡⲓ[3] - ϣⲁⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94] - ⲁ - ϩ̀ⲑⲏϥ[43] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10] - ⲛⲁⲏⲧ :

الرؤوف و متحـــنِّن (مفتقد القلب) ال أيها

ⲫⲁ[42] ⲡⲓ[3]-ⲙⲏϣ[200] ⲛ̀[10]-ⲛⲁⲓ : ⲱ̀[27] Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G].

يســوع ربّـــ ـــي يـــا الرحمة كثـــير ال صاحب

Ϣⲁⲩϭⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲉⲛϩ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ϣⲁⲩϩⲱⲥ ϣⲁⲩϯⲱⲟⲩ : ⲙ̀Ⲡ̅ⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.

اعتاد الشاروبيم أن يُرفرفوا بأجنحتهم، واعتادوا أن يُسبّحوا ويُمجّدوا ربّي يسوع.

Ϣⲁⲩ[150] - ϭⲁⲕ[93] ⲛ̀[61] - ⲛⲟⲩ[38] - ⲧⲉⲛϩ : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7] - ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] :

شـــاروبيم ال أقصد أجنحتـــ ـــهم بِـــ يرفرفوا اعتادوا أن

ϣⲁⲩ[150] - ϩⲱⲥ[93] ϣⲁⲩ[150] - ϯ[†,94,98]-ⲱ̀ⲟⲩ ⁘ ⲙ̀[61]-Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G].
يســوع ربّـــ ـــي لِـــ مجداً يعطوا اعتادوا أن يسبّحوا اعتادوا أن

Ϥⲛⲁϩⲱⲧⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲏ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⁘ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⁘ ⲛⲉⲕⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲙⲟⲩⲛⲕ.
تغيب الشمس والقمر في وقتهما، وأنتَ هو أنتَ، وسنوك لن تفنى.

Ϥⲛⲁ[158] - ϩⲱⲧⲡ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲫ̀[3] - ⲣⲏ ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲓⲟϩ ϧⲉⲛ
في قمر ال و شمس ال أقصد يغـيب هو سوف

ⲡⲟⲩ[36] - ⲥⲏⲟⲩ ⁘ ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲇⲉ[303,G] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲡⲉ[13] ⁘ ⲛⲉⲕ[38] - ⲣⲟⲙⲡⲓ
أعوامـــ ـــكَ تكون أنتَ أمَّا أنتَ زمانـــ ـــهما

ⲙ̀ⲡⲁⲩ[150] - ⲙⲟⲩⲛⲕ.
يفـــنوا لم يعتادوا أن

Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϥⲁⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⁘ ⲁⲕⲣⲓⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⁘ ⲁⲕⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ϣⲁⲣⲟⲛ.
باهتمام صلاحك، طأطأتَ (زعزعتَ) السموات، ونزلتَ إلينا.

Ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[145] - ϥⲁⲓ[136] - ⲣⲱⲟⲩϣ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
لِـــ اهتمـــــام حامل بِـــ

ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⁘ ⲁⲕ[152] - ⲣⲓⲕⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] ⁘
سـماوات ال طأطأتَ أنتَ قد صلاحـــ ـــكَ

ⲁⲕ[152] - ⲓ̀[93] ⲉ̀[60] - ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] ϣⲁⲣⲟⲛ[56].
إليـــنا أسـفل إلى أتيـتَ أنتَ قد

ϩⲱⲥ ⲥⲏⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲫⲁϧⲣⲓ : ⲁⲕⲉⲣⲑⲉⲣⲁⲡⲉⲩⲓⲛ : ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲱⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
مثل طبيب حقيقي، ومانح شفاء، داويتَ أمراضنا كلها.

ϩⲱⲥ[208] ⲥⲏⲛⲓ ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[200] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10]-ⲣⲉϥ[130]-ϯ[†,94,98]-ⲫⲁϧⲣⲓ :
شفاء مانح (مُعطي) و حقيقي طبيب مثل

ⲁⲕ[152]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,101]-ⲑⲉⲣⲁⲡⲉⲩⲓⲛ[G] : ⲛ̀[11]-ⲛⲉⲛ[38]-ϣⲱⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217].
كلها أمراض نا أن تشفي (تداوي) صنعتَ أنتَ قد

ⲭⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲱ̀ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲛⲁϩⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
أُنظرْ إلينا، يا ربِّي يسوع، بعين التحنُّن التي لصلاحك (بعين صلاحك المتحننة).

ⲭⲟⲩϣⲧ[116] ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ[75] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63] : ⲱ̀[27] Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] :
يسوع ربّ ي يا علينا إلى تحت تطلّع

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲃⲁⲗ ⲛ̀[10]-ⲛⲁϩⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G].
صلاح كَ التي لِ متحنّنة عين بِ

ϭ̀ⲟ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ : ⲛ̀ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ : ⲉⲑⲣⲉⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲱ̀ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅. اغرسْ فينا، قلباً مستقيماً، لكي نباركك، يا ربِّي يسوع.

ϭ̀ⲟ[116] ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[75] ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ[50] : ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ϩⲏⲧ
قلب فينا اغرسْ

ⲉϥ[204]-ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ[ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ, 96] : ⲉⲑⲣⲉⲛ[166]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] : ⲱ̀[27]
يا إياكَ نُبارك لكي نحن مستقيم

Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G].
ي ربـ يسـوع

> ⲁⲓ†ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⁘ ⲱ̀ Ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⁘ ⲁⲣⲓ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⁘ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.
>
> أتوسّل إليكَ، يا ربّي يسوع، أن تصنع رحمةً معنا، في ملكوتكَ.

ⲁⲓ[147] - †[†, 94, 98] - ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ[60] ⁘ ⲱ̀[27] Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] ⁘
أنـا أتوسّـل (أعطي وجه) إليـكَ يـا ي ربـ يسـوع

ⲁⲣⲓ[118] ⲟⲩ[1]-ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] ⁘ ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲟⲩⲣⲟ.
اِصنَعْ رحمـة معـنا في ـكَ ملكوتـ



✠

Ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲃ̅ : ⲏ̀ⲭⲟⲥ ⲁ̀ⲇⲁⲙ

ثيئوطوكية يوم الاثنين : بلحن آدم

Ⲑ⁵- ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ^G ⲙ̀⁹-ⲡ̀³-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀⁹-ⲡ̀³-ⲥ̀ⲛⲁⲩ : ⲏ̀ⲭⲟⲥ^G ⲁ̀ⲇⲁⲙ^H

ال ثيئوطوكية الـ ال يـوم الـ ال اثنين بلحن آدام

Ⲁ̅ القطعة الأولى

Ⲁⲇⲁⲙ ⲉ̀ⲧⲓ ⲉϥⲟⲓ : ⲛ̀ⲉⲙⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟϥ ⲉ̀ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ.

آدم بينما هو حزين، سُرَّ الربُّ أن يردَّه إلى رئاسته.

Ⲁⲇⲁⲙ^H ⲉ̀ⲧⲓ^G ⲉϥ^149 - ⲟⲓ^ìpi, 96 : ⲛ̀^10 - ⲉⲙⲕⲁϩ - ⲛ̀^9 - ϩⲏⲧ :

آدم بينما هو صائـر حـزين القـلب

ⲁϥ^152 - ϯ^ϯ, 94, 98 - ⲙⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ^8 Ⲡ̀^3 - ϭⲟⲓⲥ : ⲉ̀^172 - ⲧⲁⲥⲑⲟ^ⲧⲁⲥⲑⲟ, 95 - ϥ^33

هو قد سُـرَّ، ارتضى أقصد ال رب أن يـردَّ ـه

ⲉ̀^60 - ⲧⲉϥ^37 - ⲁⲣⲭⲏ^G.

إلى رئاسـتـ ـه

Ⲁϥϣⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ ⳾ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⳾ ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⳾ ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

أشرق جسدياً، من العذراء، بغير زرع بشر، حتى يُخلِّصنا.

Ⲁϥ[152]-ϣⲁⲓ[93] ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ[435,G] ⳾ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⳾

هو قد أشرق جسدياً من ال عذراء

ⲁϭⲛⲉ[59] ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ[G] ⲛ̀[9]-ⲣⲱⲙⲓ ⳾ ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥ[169]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].

بدون زرع بشر حتى هو يُخلِّص إيانا

✝ ✝ ✝

B القطعة الثانية

Ⲉⲩⲁ̀ ⲑⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲟϥ ⳾ ⲁⲥϭⲓ-ⲁⲡⲟⲫⲁⲥⲓⲥ ⳾ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅.

حواء التي أغرتها الحية، نالت حُكماً من قبل الرب.

Ⲉⲩⲁ̀[H] ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲉⲣ[ìp/. 94, 100]-ϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⳾ ⲛ̀ϫⲉ[8]

حواء تلك التي هو قد أغرى (خدع) إياها أقصد

ⲡⲓ[3]-ϩⲟϥ ⳾ ⲁⲥ[152]-ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99]-ⲁⲡⲟⲫⲁⲥⲓⲥ[G] ⳾ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ.

ال (حيّة) أفعي هي قد نالت حُكماً من قِبَل ال رب

Ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ⳾ ϯⲛⲁⲑ̀ⲣⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ⳾ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉ-ⲉⲙⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲓⲁϩⲟⲙ.

إنه بكثرة، سوف أكثِّر أحزانك وتنهداتك.

Ⲭⲉ[23] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲁ̀ϣⲁⲓ ⁘ ϯⲛⲁ[158]-ⲑ̀ⲣⲟⲩ[173]-ⲁ̀ϣⲁⲓ[93] ⁘ ⲛ̀ϫⲉ[8]
أقصد يكثرون أجعلهم أنا سوف كثرة بِ إنَّ

ⲛⲉ[38]-ⲉⲙⲕⲁϩ-ⲛ̀[9]-ϩⲏⲧ ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉ[38]-ϥⲓⲁϩⲟⲙ.
تنهدات كِ و القلبية أحزان كِ

> Ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⁘ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⁘ ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⁘ ⲉ̀ⲁⲓⲥ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ.
> تحنَّنَ الربُّ، من قِبَل محبته للبشر، وسُرَّ مرةً أخرى، بأن يُصيِّرها حرَّة.

Ⲁϥ[152]-ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94]-ϩⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲡ̀[3]-Ϭⲟⲓⲥ ⁘ ϩⲓⲧⲉⲛ[65]
من قِبَل رب ال أقصد القلب افتقد هو قد

ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲙⲁⲓ[138]-ⲣⲱⲙⲓ ⁘ ⲁϥ[152]-ϯ[ϯ, 94, 98]-ⲙⲁϯ ⲛ̀[10]-ⲕⲉ[26]-ⲥⲟⲡ ⁘
مرةً أخرى سُرَّ هو قد للبشر محبتـ ـه

ⲉ̀[172]-ⲁⲓ[ⲓ̀ⲣⲓ, 95]-ⲥ[33] ⲛ̀[10]-ⲣⲉⲙϩⲉ.
أن يُصيِّر ها حُرَّة

> Ⲁϥϣⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ ⁘ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⁘ ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
> أشرق جسدياً، من العذراء، بغير زرع بشر، حتى يُخلِّصنا.

☩ ☩ ☩

ⲋ̅ القطعة الثالثة

Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⁝ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⁝ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⁝ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ.

يسوع المسيح الكلمة، الذي قد تجسَّد، حلَّ فينا، ورأينا مجده.

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⁝ ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99]-
يسوع ال مسيح ال كلمة الذي هو قد أخذ

ⲥⲁⲣⲝ[G] ⁝ ⲁϥ[152]-ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ[50] ⁝ ⲁⲛ[152]-ⲛⲁⲩ ⲉ̀[12]-ⲡⲉϥ[36]-ⲱ̀ⲟⲩ.
جسداً هو قد حلَّ (سكَن) فينا نحن قد رأينا ـه مجد

Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲱ̀ⲟⲩ ⁝ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⁝ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⁝ ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲉ̀ⲫⲛⲁϩⲙⲉⲛ.

مثل مجد ابن وحيد لأبيه، هو قد سُرَّ أن يُخلِّصنا.

Ⲙ̀[10] - ⲫ̀[3] - ⲣⲏϯ[208] ⲙ̀[10] - ⲡ̀[3] - ⲱ̀ⲟⲩ ⁝ ⲛ̀[9] - ⲟⲩ[1] - ϣⲏⲣⲓ
مثل (كالحال) الذي لِـ ال مجد الذي لِـ ابن

ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ[215] ⁝ ⲛ̀ⲧⲟⲧ[65]-ϥ[44] ⲙ̀[9]-ⲡⲉϥ[36]-ⲓⲱⲧ ⁝ ⲁϥ[152]-ϯ[†, 94, 98]-ⲙⲁϯ
وحده (وحيد) لديـ ـه ـه أبيـ هو قد سُرَّ

ⲉ̀[172]-ⲫ̀[3]-ⲛⲁϩⲙⲉ[ⲛⲟϩⲉⲙ, 95]-ⲛ[33].
أن يُخلِّصـ ـنا

Ⲁϥϣⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ ⁝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁝ ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⁝ ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

أشرق جسدياً، من العذراء، بغير زرع بشر، حتى يُخلِّصنا.

Ⲇ̅ القطعة الرابعة

Ⲙⲁϥⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲃⲁⲗ : ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ : ⲉ̀ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.
كان ينظر بالأعين النبوية إلى سـرّ عمانوئيل.

Ⲙⲁϥ[154] - ⲛⲁⲩ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7] - ⲃⲁⲗ : ⲙ̀[10] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ[G] :
كان هو ينظـر بـ ال أعـين النبـــوية

ⲉ̀[60]-ⲡⲓ[3]-ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H].
إلى ال ســرّ الذي لـ عمانــوئيل

Ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ : ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
إشعياء النبي العظيم، لأجل هذا صرخ قائلاً.

Ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ[G,H] : ⲡⲓ[3] - ⲛⲓϣϯ[200] ⲙ̀[10] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] :
أقصـد إشعـــياء ال عظـيم النبـــي

ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲁϥ[152]- ⲱϣ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] : ⲉϥ[149]- ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11].
من أجل هـذا هو قد صــرخ علانيـــة قائـــلاً إياهــا

Ϫⲉ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ : ⲁⲩϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ : ⲫⲏⲉⲧ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ : ⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲛⲁϩⲃⲓ.
إنه وُلدَ لنا ولد، أعطينا ابناً، رئاسته موضوعة على كتفه (عنقه).

Ϫⲉ[23] ⲁⲩ[126] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲁ̀ⲗⲟⲩ : ⲁⲩ[126] -ϯ[93] ⲛⲁⲛ[47]
إن هم ولَدوا (فهو وُلِدَ) لـــنا ولَـــد أعطِيَ (مُنِحَ) لـــنا

ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ϣⲏⲣⲓ : ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17] ⲉⲣⲉ[149] ⲧⲉϥ[37]-ⲁⲣⲭⲏ[G] : ⲭⲏ[χω, 96] ϩⲓϫⲉⲛ[63]
على موضوعة رئاستـــ ـــه .(دائماً) الذي ذاك ابـــن

ⲧⲉϥ[37]-ⲛⲁϩⲃⲓ.
كتفـــ ـــه

ⲫ︦ⲧ︦ ⲫⲏⲉⲧϫⲟⲣ : ⲛ̀ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲟϭⲛⲓ.
الإله القوي، المتسلِّط، وملاك المشورة العظمى.

ⲫ︦[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[203] - ϫⲟⲣ : ⲛ̀[10] - ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ[G] :
ال إلـــه ذاك ال قـــوي المتســـلِّط

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲡⲓ[3]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10]-ⲥⲟϭⲛⲓ.
و ال (رسول) ملاك الذي لِـــ ال عظـــيمة المشـــورة

Ⲁϥϣⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
أشرق جسدياً، من العذراء، بغير زرع بشر، حتى يُخلِّصنا.

✝ ✝ ✝

ⲉ̅ القطعة الخامسة

Ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ : ⲱ̀ ⲡⲓⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ Ⲫ︦ⲧ︦ : ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
افرحوا وتهلَّلوا، يا جنس البشر، لأنه هكذا أحبَّ اللـــه العالم.

Ⲣⲁϣⲓ[116] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲑⲉⲗⲏⲗ[116] : ⲱ̀[27] ⲡ̀[3]-ⲅⲉⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[9]-ⲛⲓ[3]-ⲣⲱⲙⲓ :
بشـــر ال الذي لِـ جنـس ال أيها تهلّلــوا و افرحــوا

ϫⲉ[24] ⲡⲁⲓ[14]-ⲣⲏϯ ⲁ[151,152] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ : ⲙⲉⲛⲣⲉ[ⲙⲉⲓ,94] ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G].
عـــالم ال أحــبَّ إلـــه ال قد هكذا (بهذا الحال) لأن

Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ : ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ : ϧⲁ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲉⲑⲣⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
حتى بذل ابنه الحبيب عــن المؤمنين به، لكي يحيوا إلى الأبد.

Ϩⲱⲥⲧⲉ[308,G] ⲛ̀ⲧⲉϥ[165]-ϯ[93] : ⲙ̀[11]-ⲡⲉϥ[36]-ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[10]-ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ[ⲙⲉⲓ,96] :
الحبـــيب ابنـــ ـــه يبذل لكي هـــو حتى

ϧⲁ[62] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲛⲁϩϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] : ⲉⲑⲣⲟⲩ[166]-ⲱⲛϧ[93] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ.
الأبـــد إلى يحـــيوا لكي هـــم بـــه يؤمنون الذين أولئك عن

Ⲁⲩϭⲣⲟ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲉϥϫ̀ⲫⲟⲓ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ.
لأنه غُلبَ من تحننه، وأرسل لنا ذراعه العالية.

Ⲁⲩ[126] - ϭⲣⲟ[93] ⲅⲁⲣ[308, G] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] : ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲧⲉϥ[37] -
ـــه بِــ إيــاه لأن غُلِبَ (هم غلبوا)

ⲙⲉⲧ[145] - ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94] - ϩⲏⲧ : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152] - ⲟⲩⲱⲣⲡ[93] ⲛⲁⲛ[47] :
لـــنا أرســل هــو قــد و قلبـــ افتقـــاد

ⲙ̀[11]-ⲡⲉϥ[36]-ϫ̀ⲫⲟⲓ ⲉⲧ[203]-ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ,96].
عاليـــة ال ذراعـــ ـــه

Ⲁϥϣⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ ⁘ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⁘ ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
أشرق جسدياً، من العذراء، بغير زرع بشر، حتى يُخلّصنا.

✝ ✝ ✝

القطعة السادسة ⲉ̅

Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⁘ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⁘ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⁘ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲉ̀ϥⲛⲏⲟⲩ.
الكائن، الذي كان، الذي أتى، وأيضاً سوف يأتي.

Ⲫⲏ16 - ⲉⲧ22 - ϣⲟⲡϣⲱⲡⲓ, 96 ⁘ ⲫⲏ16 - ⲉ̀17 - ⲛⲁϥ154 - ϣⲟⲡϣⲱⲡⲓ, 96 ⁘
ذاك ال كائـــن ذاك الذي كان هو كائنـــاً

Ⲫⲏ10 - ⲉⲧ17 - ⲁϥ152 - ⲓ̀93 ⁘ ⲡⲁⲗⲓⲛ303, G ⲟⲛ25 ⲉ̀ϥ32 - ⲛⲏⲟⲩⲛⲁ, 96.
ذاك الذي هو قد أتى أيضـــاً كذلك هو ســـيأتي

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⁘ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⁘ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ ⁘ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ.
يسوع المسيح الكلمة، الذي تجسّد، بغير تغيير، وصار إنساناً كاملاً.

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ339, G Ⲡⲓ3 - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥG ⲡⲓ3 - ⲗⲟⲅⲟⲥG ⁘ ⲉⲧ17 - ⲁϥ152 -
يســـوع ال مســـيح ال كلمـــة الذي هو قد

ϭⲓϭⲓ, 94, 99 - ⲥⲁⲣⲝG ⁘ ϧⲉⲛ50 ⲟⲩ1 - ⲙⲉⲧ145 - ⲁⲧ206 - ϣⲓⲃϯ ⁘
أخذ جســـداً بِـــ دون تغـــيير

ⲁϥ152-ϣⲱⲡⲓ93 ⲛ̀11-ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀10-ⲧⲉⲗⲓⲟⲥG.
هو قد صـــار إنســـاناً كامـــلاً

Ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲱϣ ⲙ̀ⲡⲉϥⲑⲱϧ ⁝ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲫⲱⲣϫ ⁝ ⲕⲁⲧⲁ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⁝ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ.

لم يتدفَّق ولم يختلط ولم ينقسم بشيء من الأنواع، بعد الاتحاد (الوحدانية).

Ⲙ̀ⲡⲉϥ[152]-ϫⲱϣ[93] ⲙ̀ⲡⲉϥ[152]-ⲑⲱϧ[93] ⁝ ⲟⲩⲇⲉ[309, G] ⲙ̀ⲡⲉϥ[152]-ⲫⲱⲣϫ[93] ⁝

ينقسم هو لم ولا يمتزج هو لم يفضْ (يتدفَّق) هو لم

ⲕⲁⲧⲁ[302, G] ϩ̀ⲗⲓ[26] ⲛ̀[10]-ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⁝ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ[78] ϯ[5]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲟⲩⲁⲓ[26].

اتحاد (وحدانية) ال بعد نوع (أنواع) شيء (أمر) حسب

Ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⁝ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⁝ ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲱⲡⲟⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ.

بل طبيعة واحدة وأقنوم واحد وشخص واحد لله الكلمة.

Ⲁⲗⲗⲁ[308,G] ⲟⲩ[1]-ⲫⲩⲥⲓⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲱⲧ[26] ⁝ ⲟⲩ[1]-ϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G]

أقنوم واحدة (وحيدة) طبيعة لكن (بل)

ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲱⲧ[26] ⁝ ⲟⲩ[1]-ⲡⲣⲟⲥⲱⲡⲟⲛ[G] ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲱⲧ[26] ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ

إله ال لِـ واحد شخص واحد (فريد)

ⲡⲓ[3]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G].

كلمة ال

Ⲁϥϣⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ ⁝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁝ ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⁝ ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

أشرق جسدياً، من العذراء، بغير زرع بشر، حتى يُخلِّصنا.

✝ ✝ ✝

ⲍ̅ القطعة السابعة

Ⲭⲉⲣⲉ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ : ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ.

السلام لبيت لحم، مدينة الأنبياء، التي وُلِدَ فيها المسيح، آدم الثاني.

Ⲭⲉⲣⲉ^G Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ^H : ϯ^5 - ⲡⲟⲗⲓⲥ^G ⲛ̀^9 - ⲛⲓ^7 - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ^G :
سلام بيت لحم ال مدينة التي لِـ ال أنبياء

ⲑⲏ^16 - ⲉⲧ^17 - ⲁⲩ^126 - ⲙⲉⲥ^ⲙⲓⲥⲓ, 94 Ⲡⲓ^3 - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ^G ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ^50 :
تلك التي (هم قد ولدوا) وُلِدَ ال مسيح فيها

ⲡⲓ^3-ⲙⲁϩ^29-ⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀^10-Ⲁⲇⲁⲙ^H.
ال ثاني آدم

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ : ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲉ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ.

لكي يردّ (يُرجِع) آدم، الإنسان الأول، الذي من الأرض (التراب)، إلى الفردوس.

Ϩⲓⲛⲁ^308,G ⲛ̀ⲧⲉϥ^165 - ⲧⲁⲥⲑⲟ^93 ⲛ̀^11 - Ⲁⲇⲁⲙ^H : ⲡⲓ^3 - ϩⲟⲩⲓⲧ^200
بغية أن لكي هو يردّ (يُعيد) آدم ال أول

ⲛ̀^10-ⲣⲱⲙⲓ : ⲡⲓ^21 - ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ^70 ⲡ̀^3 - ⲕⲁϩⲓ : ⲉ̀^60-ⲡⲓ^3-ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ^G.
الإنسان الذي من ال أرض (تراب) إلى ال فردوس

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛ̀ϯⲁⲡⲟⲫⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ : ϫⲉ Ⲁⲇⲁⲙ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ : ⲭ̀ⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ.

ولكي يحلّ حُكم الموت، أنكَ يا آدم تراب، وأنتَ سوف تعود إلى التراب (الأرض).

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲃⲱⲗ[93] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] ⁘ ⲛ̀[11] - ϯ[5] - ⲁⲡⲟⲫⲁⲥⲓⲥ[G]
و لكي هـو يحـلّ (ينقـض) ال حكـم (قضية)

ⲙ̀[9] - ⲫ̀[3] - ⲙⲟⲩ ⁘ ϫⲉ[23] Ⲁⲇⲁⲙ[H] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲟⲩ[1] - ⲕⲁϩⲓ ⁘
الذي لِـ ال مـوت أن يا آدم أنـتَ تــراب

ⲭ̀[34] - ⲛⲁ[158] - ⲧⲁⲥⲑⲟ[ⲧⲁⲥⲑⲟ, 95] - ⲕ[33] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ⲕⲁϩⲓ.
سوف أنتَ تعـــود أنتَ إلى ال أرض

> Ⲡⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁϥⲁ̀ϣⲁⲓ ⁘ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⁘ ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⁘ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
>
> لأن الموضع الذي كثرت فيه الخطية، تفاضلت فيه نعمة المسيح.

Ⲡⲓ[3] - ⲙⲁ ⲅⲁⲣ[308, G] ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲁ̀ϣⲁⲓ[93] ⁘ ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ⲛ̀ϫⲉ[8]
ال موضع لأن الذي هو قد كثُــر فيــه أقصــد

ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲃⲓ ⁘ ⲁϥ[152] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100] - ϩⲟⲩⲟ̀ - ⲁ̀ϣⲁⲓ[93] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50] ⁘ ⲛ̀ϫⲉ[8]
ال (خطية) خطأ هو قد صار أزيَــد يكثُــر فيــه أقصد

ⲡⲓ[3] - ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀[9] - Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
ال نعـمة لِــ ال مســيح

> Ⲁϥϣⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ ⁘ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲁϫⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⁘ ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
>
> أشرق جسدياً، من العذراء، بغير زرع بشر، حتى يُخلّصنا.

✝ ✝ ✝

Ⲏ̅ القطعة الثامنة

Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲣⲁϣⲓ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲉⲣⲭⲟⲣⲉⲩⲓⲛ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁝ ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

كل الأنفس يفرحون ويرتّلون (في خورس) مع الملائكة، مسبّحين الملك المسيح.

Ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲣⲁϣⲓ[93] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲥⲉ[147]-ⲉⲣ[ipi, 94, 101]-ⲭⲟⲣⲉⲩⲓⲛ[G] ⁝

ترتيلاً (في خورس) يصنعون هم و يفرحون كـل نفس، نفوس

ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲓ[7]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⁝ ⲉⲩ[149]-ϩⲱⲥ[93] ⲉ̀[12]-ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

مسـيح ال مـلك ال مُسـبّحين وهم ملائـكة ال مـع

Ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⁝ ϫⲉ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

صارخين قائلين: مجدٌ للـه في الأعالي، وسلامٌ على الأرض، ومسرةٌ في الناس.

Ⲉⲩ[149]-ⲱϣ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⲉⲩ[149]-ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⁝ ϫⲉ[23] ⲟⲩ[1]-ⲱ̀ⲟⲩ

مجـد إنّ إياهـا قـائلين وهم علانيـةً صارخين وهم

ϧⲉⲛ[50] ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[22]-ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] ⲙ̀[61]-Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G]

سـلام و إلـه ال لِـ المواضع العالية أولئك في

ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3]-ⲕⲁϩⲓ ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲣⲱⲙⲓ.

ناس (بشر) ال في مسـرة و أرض ال على

Ϫⲉ ⲁϥⲃⲱⲗ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁝ ⲛ̀ϯϫⲓ ⲛ̀ⲑⲙⲏϯ ⁝ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ ⁝ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ.

لأنه حلَّ (نقض) حاجز المنتصف (الحاجز المتوسط)، وقتل العداوة بالكمال.

Ϫⲉ[24] ⲁϥ[152]-ⲃⲱⲗ[93] ⲅⲁⲣ[308] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⁝ ⲙ̀[11]-ϯ[5]-ϫⲓ ⲛ̀[9]-ⲑ̀[5]-ⲙⲏϯ ⁝
منتصف ال حاجز ال علانيةً لأن نقضَ هو قد لأن

ⲁϥ[152]-ϧⲱⲧⲉⲃ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ϫⲱⲕ[80] ⁝ ⲛ̀[11]-ϯ[5]-ⲙⲉⲧ[145]-ϫⲁϫⲓ.
عــداوة ال كمال (تمام) بِــ قضى على هو قد

Ⲁϥⲫⲱϧ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ϧⲓ ⲛ̀ϫⲓϫ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲇⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲉⲩⲁ ⁝ ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ.
ومزّق كتاب يد العبودية التي لآدم وحواء، وحرّرهما.

Ⲁϥ[152]-ⲫⲱϧ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ϧⲓ ⲛ̀[9]-ϫⲓϫ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲃⲱⲕ ⁝
عبــودية ال الذي لِــ يَـد لِــ كتاب ال مــزّقَ هو قد

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲁⲇⲁⲙ[H] ⲛⲉⲙ Ⲉⲩⲁ[H] ⁝ ⲁϥ[152]-ⲁⲓⲧ[ipi, 95]-ⲟⲩ[33] ⲛ̀[10]-ⲣⲉⲙϩⲉ.
أحــراراً هم صــيَّر هو قد حــواء و آدم التي لِــ

Ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲛⲁⲛ ⁝ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⁝ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁝ Ⲡⲉⲛⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.
أقصد ذاك الذي وُلِدَ لنا، في مدينة داود، حسب قول الملاك، مخلّصنا يسوع.

Ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[126]-ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95]-ϥ[33] ⲛⲁⲛ[47] ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲑ̀[5]-ⲃⲁⲕⲓ
مــدينة ال في لــنا وُلِــدَ (هم قد ولــدوه) الذي ذاك أقصــد

ⲛ̀[9] - Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H] ⁝ ⲕⲁⲧⲁ[302.G] ⲡ̀[3] - ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⁝
مــلاك ال الذي لِــ قــول ال حســب داود التي لِــ

Ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339.G].
يســوع مخلصـــ ـنا

Ⲁϥϣⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ ⁝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁝ ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⁝ ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
أشرق جسدياً، من العذراء، بغير زرع بشر، حتى يُخلِّصنا.

✝ ✝ ✝

Ⲑ̅ القطعة التاسعة

Ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ Ⲫϯ ⁝ ⲉϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⁝ ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⁝ ⲉⲧⲉ̀ⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ.
اللـــه يكون نور، ساكناً في النور، ملائكة نور يسبِّحونه.

Ⲟⲩ[1] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ[13] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⁝ ⲉϥ[149] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96]

نـــورٌ يكون ال إلـــه هو دائماً ساكن

ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⁝ ϩⲁⲛ[1] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲛ̀[10] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⁝

في ال نـــور ملائـــــكة نـــور (نورانيون)

ⲉⲧ[17] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100] - ϩⲩⲙⲛⲟⲥ[G] ⲉ̀ⲣⲟϥ[61].

الذين يصنعون تســبيحاً لـــه

Ⲁ Ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϣⲁⲓ ⁝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁝ ⲁ Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲙⲓⲥⲓ ⁝ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ.
النور قد أشرق من مريـــم، وأليصابات قد ولدت السابق.

Ⲁ[152] Ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϣⲁⲓ[93] ⁝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁝

قد ال نـــور أشـــرق مـــن مـــريم

ⲁ[152] Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ[H] ⲙⲓⲥⲓ : ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ[G].
قد أليصابات ولدت ال سابق (المتقدّم)

Ⲁ Ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉⲑⲩ : ⲛⲉϩⲥⲓ ϧⲉⲛ Ⲇⲁⲩⲓⲇ : ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲁⲣⲓⲯⲁⲗⲓⲛ : ϫⲉ ⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϣⲁⲓ.
الروح القدس قد نَهَضَ في داود قائلاً: قُمْ رتّل، لأن النور قد أشرق.

Ⲁ[152] Ⲡⲓ[3] - ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲛⲉϩⲥⲓ[93] ϧⲉⲛ[50]
قد ال روح ال قدس نَهَضَ في

Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H] : ϫⲉ[23] ⲧⲱⲛⲕ[108] ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 118] - ⲯⲁⲗⲓⲛ[G] : ϫⲉ[24]
داود أن قُمْ اصنعْ أن ترتّل لأن

ⲁ[152] ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϣⲁⲓ[93].
قد ال نور أشرق

Ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ : ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲇⲟⲥ ⲉⲑⲩ : ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲩⲑⲁⲣⲁ : ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ.
فقام داود المرتّل القديس، وأخذ قيثارته الروحانية.

Ⲁϥ[152] - ⲧⲱⲛϥ[108] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H] : ⲡⲓ[3] - ϩⲩⲙⲛⲟⲇⲟⲥ[G]
هو قد قام أقصد داود ال مُرتّل

ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲁϥ[152] - ϭⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲧⲉϥ[37] - ⲕⲩⲑⲁⲣⲁ[G] :
ال قديس هو قد أخذ ـه قيثارتـ

ⲙ̀[10]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ[G].
الروحانية

Ⲁϥϩⲱⲗ ⲉ̀ϯⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⳾ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⳾ ⲁϥϩⲱⲥ ⲁϥⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⳾ ⲉ̀ϯⲦ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑ̅ⲩ̅.

مضى إلى الكنيسة، بيت الملائكة، سبَّح ورتَّــل، للثالوث القدوس.

Ⲁϥ[152] - ϩⲱⲗ[93] ⲉ̀[60] - ϯ[5] - ⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ[G] ⳾ ⲡ̀[3] - ⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذي لِـ بيـت ال كنيســـة ال إلى ذهـبَ هو قد

ⲛⲓ[7] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⳾ ⲁϥ[152] - ϩⲱⲥ[93] ⲁϥ[152] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100] - ϩⲩⲙⲛⲟⲥ[G] ⳾

ترتـيلاً صَـنَعَ هـو قـد سـبَّح هـو قـد ملائـكة ال

ⲉ̀[60] - ϯ[5] - Ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].

قـدوس ال ثـالوث ال لِـ

Ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⳾ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲛⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲱⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⳾ ⲙⲁⲣⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⳾ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ.

قائلاً بنورك يا رب سوف نعاين (بيقين) نوراً، فلتأت رحمتك لأولئك الذين يعرفونك.

Ϫⲉ[23] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲕ[36]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⳾ Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲉⲛⲉ̀[162]-ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀[12]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⳾

نــوراً سوف نرى بيقين رب أيها ال نـــور كَ بِــ إنَّ

ⲙⲁⲣⲉϥ[168]-ⲓ̀[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉⲕ[36]-ⲛⲁⲓ ⳾ ⲛ̀[61] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17]- ⲥⲱⲟⲩⲛ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[11].

إيـاكَ يعـرفون الذين أولئـك لِـ تحنُّـ ـكَ أقصـد يأتي هو فلـ

Ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ ⳾ ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⳾ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

أيها النور الحقيقي، ذاك الذي يُضيء، لكل إنسان، آت إلى العالم.

Ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀[10] - ⲧⲁⲫ̀ⲙⲏⲓ[82] ⳾ ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⳾

نــوراً يضنع الذي ذاك الحقـيقي نـــور ال

ⲉ̀[60] - ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⁘ ⲉⲑ[17]-ⲛⲏⲟⲩ[ⲛⲁ,96] ⲉ̀[60]-ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G].
لـ إنسان (أناس) كل سوف يأتي (يأتون) إلى ال عـــالم

ⲁⲕⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⁘ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⁘ ⲁ ϯⲕ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⁘ ⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲁ ⲡⲉⲕϫⲓⲛⲓ̀.
أتيتَ إلى العالم، بمحبتك للبشر، الخليقة كلها قد تهلَّلت بمجيئك.

ⲁⲕ[152]-ⲓ̀[93] ⲉ̀[60]-ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] ⁘ ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲙⲁⲓ[138]-
قد أنتَ أتيتَ إلى ال عـــالم بـ ـكَ محبتـــــ

ⲣⲱⲙⲓ ⁘ ⲁ[152] ϯ[5]-ⲕ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ[G] ⲧⲏⲣⲥ[217] ⁘ ⲑⲉⲗⲏⲗ[93] ϧⲁ[62] ⲡⲉⲕ[36]-ϫⲓⲛ[143]-ⲓ̀[93].
للبشـــر قد ال خليقـــة كلها تهلَّلـــت بـ (على) ـكَ مجيئـــ

ⲁⲕⲥⲱϯ ⲛ̀ⲁⲇⲁⲙ ⁘ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲁⲡⲁⲧⲏ ⁘ ⲁⲕⲉⲣ Ⲉⲩⲁ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⁘ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ.
خلَّصتَ آدم من الغواية، وحرَّرتَ حواء من طلقات الموت.

ⲁⲕ[152] - ⲥⲱϯ[93] ⲛ̀[11] ⲁⲇⲁⲙ[H] ⁘ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ϯ[5] - ⲁⲡⲁⲧⲏ[G] ⁘
قد أنتَ خلَّصـــتَ آدم مـــن ال (خديعة) غـــواية

ⲁⲕ[152]-ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ,94] Ⲉⲩⲁ[H] ⲛ̀[11]-ⲣⲉⲙϩⲉ ⁘ ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲛⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲫ̀[3]-ⲙⲟⲩ.
قد أنتَ صيَّرتَ حـــواء حُـــرَّة مـــن ال طلقـــات التي لِـ ال مـــوت

ⲁⲕϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ ⁘ ⲉⲛϩⲱⲥ ⲉⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.
أعطيتنا روح البنوة، نسبِّحك ونباركك (دائماً)، مع ملائكتك.

Ⲁⲕ[152]-ϯ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲙⲉⲧ[145]-ϣⲏⲣⲓ ⁘

بنـــوة ال الذي لِـ روح ال لنا أعطيتَ أنتَ قد

ⲉⲛ[149] - ϩⲱⲥ[93] ⲉⲛ[149] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] ⁘ ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲉⲕ[38]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G].

ملائكتـــــ ـــكَ مـــع إياك نبارك نحن دائماً نسبِّح نحن دائماً

Ⲁϥϣⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ ⁘ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⁘ ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

أشرق جسدياً، من العذراء، بغير زرع بشر، حتى يُخلِّصنا.

✠

Ⲡⲓⲗⲱⲃϣ Ⲁⲇⲁⲙ   لبش آدام

على ثيئوطوكية يوم الاثنين

Ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϫⲱϫⲉⲃ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ : ⲛⲁϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ : ⲙ̀ⲡⲉⲧⲁⲓⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.
لساني الضعيف والخاطيء لا يقدر أن ينطق بكرامتك يا مريم.

Ⲡⲁ[36] - ⲗⲁⲥ ⲅⲁⲣ[308,G] ⲉⲧ[203] - ϫⲱϫⲉⲃ[ϫⲱϫⲉⲃ,96] : ⲟⲩⲟϩ[25]

و ضعـيف ال لأن لسانــ ــي

ⲛ̀[10] - ⲣⲉϥ[130] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ⲛⲟⲃⲓ : ⲛⲁ[158] - ϣ̀[174] - ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ, 94, 103] - ϫⲟⲙ ⲁⲛ[158]

لا قــوة يجــد يقدر أن سوف الخطية صـــانع

ⲉ̀[172]-ⲥⲁϫⲓ[93] : ⲙ̀[61]-ⲡⲉ[36]-ⲧⲁⲓⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H].

يا مريــم كرامتـــ ـــكِ بِــ ينطــق أن

Ⲁⲇⲁⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ : ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ : ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲡⲓⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ.
لأن آدم أبانا، المخلوق الأول، بيدي اللـــه، الخالق (الجابل).

Ⲁⲇⲁⲙ[H] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲡⲉⲛ[36] - ⲓⲱⲧ : ⲡⲓ[3] - ϣⲟⲣⲡ[200] ⲛ̀[10] - ⲑⲁⲙⲓⲟ :

المخلــوق أول ال نــا أبــا لأن آدم

Ϧⲉⲛ[50] ⲛⲉⲛ[7]-ϫⲓϫ ⲙ̀[9]- ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ : ⲡⲓ[3]-ⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ[G].
خـــالق ال إلـــه ال التي لِـ أيـدي ال بِـ

> Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀Ⲉⲩⲁ : ⲧⲉⲛϣⲟⲣⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ϫⲉ Ⲁⲇⲁⲙ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲙ̀ⲡⲓϣ̀ϣⲏⲛ.
>
> بمشورة حواء، أمنا الأولى، أكل آدم، من ثمرة الشجرة.

Ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲡ̀[3]-ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀[9]- Ⲉⲩⲁ[H] : ⲧⲉⲛ[37]-ϣⲟⲣⲡⲓ ⲙ̀[10]-ⲙⲁⲩ :
أمـــ الأولى ـــنا حـــواء التي لِـــ مشورة ال بواســطة

ⲁϥ[152]-ⲟⲩⲱⲙ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲁⲇⲁⲙ[H] : ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ[70] ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲧⲁϩ
ثمـــرة ال مـــن آدم أقصد أكـــل هو قد

ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3]-ϣ̀ϣⲏⲛ.
شجـــرة ال التي لِـــ

> Ⲁϥⲓ̀ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ϯⲕ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ.
>
> جاء على جنسنا والخليقة كلها، سلطان الموت والهلاك.

Ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲉⲛ[36]-ⲅⲉⲛⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5]-ⲕ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ[G]
خليقـــة ال و جنســـ ـــنا على جـــاء هو قد

ⲧⲏⲣⲥ[217] : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3]-ⲉⲣϣⲓϣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲫ̀[3]-ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3]-ⲧⲁⲕⲟ.
هلاك (فساد) ال و مـــوت ال الذي لِـــ سلطـــان ال أقصد كلها

> Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ : ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ : ⲉ̀ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ.
>
> من قبل مريم، والدة الإله، أعـــيد آدم، إلى رئاسته، مرةً أخرى.

Ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁝ ϯ[5] - ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] ⁝ ⲁⲩ[126] - ⲧⲁⲥⲑⲟ[93]
أعـــيد (أرجِـــع) والـــدة الإلـــه ال مريـــم مـــن قِبَـــل

ⲛ̀[11]-Ⲁⲇⲁⲙ[H] ⁝ ⲉ̀[60]-ⲧⲉϥ[37]-ⲁⲣⲭⲏ[G] ⲛ̀[10]-ⲕⲉ[26] - ⲥⲟⲡ.
مـــرّة أخـــرى رئاستـــ ـــه إلى آدم

Ⲓⲥ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⁝ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲉⲙ Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⁝ ⲉⲩⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⁝ ⲉⲩϯⲧⲁⲓⲟ ⲛⲁⲥ.
ها الملكان العاليان، داود وسليمان، مُرتِّـــلان لَهـــا، ومُكرّمانها.

Ⲓⲥ[27] ⲛⲓ[7] - ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ[218] ⲉⲧ[203] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] ⁝ Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H] ⲛⲉⲙ[25]
و داود عاليـــان ال ملكـــان ال ها

Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ[H] ⁝ ⲉⲩ[149] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100] - ϩⲩⲙⲛⲟⲥ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[60] ⁝ ⲉⲩ[149] -
هما دائماً لَهـــا ترتيـــلاً يصنعان هما دائماً سليمـــان

ϯ[ϯ, 94, 98] - ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲁⲥ[47].
لهـــا كرامـــة يُعطيان

Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⁝ ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲧⲁⲓⲟ ⁝ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⁝ ϫⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.
داود النبي، تكلَّم عن كرامتها، ودعاها مدينة اللـــه.

Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H] ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] ⁝ ⲥⲁϫⲓ[93] ⲉ̀[60] - ⲡⲉⲥ[36] - ⲧⲁⲓⲟ ⁝
كرامتـــ ـــها عـــن تكلَّـــم نبي ال داود

ⲁϥ[152]-ⲙⲟⲩϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[12] ⁝ ϫⲉ[23] ϯ[5]-ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ.
إلـــه ال التي لِـــ مدينـــة ال قائلاً إياهـــا دعـــا هو قد

Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲇⲉ ⲟⲛ ⁘ ⲡⲓⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ ⁘ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱ ̀ⲛⲧⲉ ⲛⲓϫⲱ ⁘ ̀ⲙⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥϫⲱ ̀ⲙⲙⲟⲥ.

وأيضاً سليمان الجامعة، في نشيد الأنشاد، هكذا يقـول.

Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ[H] ⲇⲉ[303,G] ⲟⲛ[25] ⁘ ⲡⲓ[3] - ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ[G] ⁘ ϧⲉⲛ[50]

سليمـــان أمّــا أيضاً ال جـــــامعة في

ⲡⲓ[3]-ϫⲱ ̀ⲛⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ϫⲱ ⁘ ̀ⲙ[61]-ⲡⲁⲓ[14]-ⲣⲏϯ ⲉϥ[149]-ϫⲱ[93] ̀ⲙⲙⲟⲥ.

ال نشيد لِـ الذي ال أنشــاد (بهذه الطريقة) هكذا وهو قائــل إياهــا

Ϫⲉ ⲧⲁⲥⲱⲛⲓ ⲧⲁ̀ϣⲫⲉⲣⲓ ⁘ ⲑⲏⲉⲧϫⲏⲕ ̀ⲉⲃⲟⲗ ⁘ ⲡⲓ̀ⲥⲑⲟⲓ ̀ⲛⲧⲉ ⲛⲉ̀ϩⲃⲱⲥ ⁘ ⲟⲩⲁⲣⲱⲙⲁⲧⲁ ⲡⲉ.

يا أختي وخليلتي الكاملة، رائحة ثيابك هي عـنبر.

Ϫⲉ[23] ⲧⲁ[37]-ⲥⲱⲛⲓ ⲧⲁ[37]-̀ϣⲫⲉⲣⲓ ⁘ ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[22]-ϫⲏⲕ[ϫⲱⲕ, 96] ̀ⲉⲃⲟⲗ[70] ⁘

إنّ ـــي يا أختـــ ـــي خليلتـــ تلك ال كـــــاملة

ⲡⲓ[3]-̀ⲥⲑⲟⲓ ̀ⲛⲧⲉ[9] ⲛⲉ[38]-̀ϩⲃⲱⲥ[222] ⁘ ⲟⲩ[1]-ⲁⲣⲱⲙⲁⲧⲁ[G] ⲡⲉ[13].

ال رائحـــة التي لِـــ ـــكِ ثيابـــ عـــنبر (عـــطر) يكون

Ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⁘ ϩⲓⲛⲁ ̀ⲛⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ̀ⲛϣⲉⲣⲓ ⁘ ̀ⲛⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.

يا جميع العذارى، أحببن الطهارة، لكي تصرن بنات للقديسة مريم.

Ⲛⲓ[7] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⁘ ⲙⲉⲛⲣⲉ[ⲙⲉⲓ, 94] ⲡⲓ[3] - ⲧⲟⲩⲃⲟ ⁘

أيتها ال عـــذارى جميعـــهن أحـــببن ال طهـــارة

ϩⲓⲛⲁ[308,G] ̀ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ[165] - ϣⲱⲡⲓ[93] ̀ⲛ[10] - ϣⲉⲣⲓ ⁘ ̀ⲛ[9] - ⲑⲏ[16] -

بغية أن لكي أنتـــنّ تصـــرن بنـــات لِـــ تلك

ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H].
ال قديسة مريم

Ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲥ : ⲁ ⲡ̀ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ : ϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ : ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.
لأن حقاً من قِبَلــها، جنس النساء وجدن دالة أمام الرب.

Ϫⲉ[24] ⲟⲩⲏⲓ[82] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲥ[70, 65] : ⲁ[152] ⲡ̀[3] - ⲅⲉⲛⲟⲥ[G]
لأن حقاً من قِبَلــها قد ال جنس

ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ϩⲓⲟⲙⲓ[228] : ϫⲓⲙⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ[G] : ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ[79]
الذي لِـ ال نساء وجد دالة (ثقة) أمام

ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀[9]-Ⲡ̀[3]-Ϭⲟⲓⲥ.
علانية ال رب

Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
ونحن أيضاً نطلب أن نفوز برحمة، بشفاعاتك عند محب البشر.

Ⲁⲛⲟⲛ[31] ϩⲱⲛ[214] ⲧⲉⲛ[147]-ⲧⲱⲃϩ[93] : ⲉⲑⲣⲉⲛ[166]-ϣⲁϣⲛⲓ[93] ⲉⲩ[2]-ⲛⲁⲓ :
نحن أنفسنا نحن نطلب لكي نحن ننال رحمة

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲉ[38]-ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] : ⲛ̀ⲧⲟⲧ[65]-ϥ[44] ⲙ̀[9]-ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲓ[138]-ⲣⲱⲙⲓ.
بواسطة ـكِ شفاعاتـ ـه لديـ ال محب البشر



✢

Ϯⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ

إبصالية يوم الثلاثاء

Ϯ[5] - ⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]- ϣⲟⲙⲧ

ال (ترتيلة) إبصالية التي لِـ ال ثلاثاء

Ⲁ̀ⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲱ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ Ⲡⲭ︦ⲥ︦ : ⲁⲣⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ.
تعالَ إلينا اليوم، يا سيدنا المسيح، أضيء علينا، بلاهوتك العالي.

Ⲁ̀ⲙⲟⲩ[123] ϣⲁⲣⲟⲛ[56] ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ[78] : ⲱ̀[27] ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲏⲃ Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] :

تعال إلينا اليوم يا نا سيد ال مسيح

ⲁⲣⲓ[118]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ[60] : ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲛⲟⲩϯ ⲉⲧ[203]-ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96].

اِصنَعْ نوراً علينا بِـ ـكَ لاهوتـ ال عالي

Ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲙ̀ⲡⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲡⲛ︦ⲁ︦ ⲉ︦ⲑ︦ⲩ︦ : ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.
أرسلْ لنا هذه النعمة العظيمة التي لروحك القدوس المعـزي.

Ⲟⲩⲱⲣⲡ[116] ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ[75] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63] : ⲙ̀[11]-ⲡⲁⲓ[14]-ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10]-ϩ̀ⲙⲟⲧ :

أرسلْ علينا هذا العظيم الإنعام (النعمة)

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲉⲕ[36]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⁝ ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ[G].
الذي لِـ ـكَ روحـ ال قدوس المعـزي

> Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁϫⲓ ⁝ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ ⁝ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ.
> لكي أنطق بكرامة يسيرة من أجل اسمك القدوس والمبارك.

Ϩⲓⲛⲁ[308,G] ⲛ̀ⲧⲁ[165]-ⲥⲁϫⲓ[93] ⁝ ⲛ̀[11]-ϩⲁⲛ[1]-ⲕⲟⲩϫⲓ[200] ⲛ̀[10]-ⲧⲁⲓⲟ ⁝
بغية أن لكي أنا أتكلّم قليلة (يسيرة) كرامات

ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25]
لأجل ـكَ اسمـ ال قدوس و

ⲉⲧ[203] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ,96].
ال مبارك

> Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲱ̀ⲟⲩ ⁝ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⁝ ⲛⲏⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⁝ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.
> هذا الذي تمجَّد، في أفواه الأبرار، قديسيك، السكان على الأرض.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99, 127] - ⲱ̀ⲟⲩ ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲣⲱⲟⲩ[43]
هذا الذي هو قد تمجّد (أخذ مجداً) في أفواه

ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⁝ ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] ⁝ ⲉⲧ[22] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96]
ال أبرار أولئك ال قديسين الذين لكَ ال سكان

ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3]-ⲕⲁϩⲓ.
على ال أرض

Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁘ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⁘ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲓ̀ⲃⲓ ⁘ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ϫⲉⲃ.

هؤلاء التائهين في الجبال المقفــرة، في جوع وعطش، وبرد وصقــيع.

Ⲛⲁⲓ[15] ⲉⲧ[22]-ⲥⲱⲣⲉⲙ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⁘ ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀[10]-ϣⲁϥⲉ ⁘

هؤلاء ال تائهــين خــارجاً في ال جبــال المقفــرة

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ϩ̀ⲕⲟ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲓ̀ⲃⲓ ⁘ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ϫⲁϥ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲱ̀ϫⲉⲃ.

في جــوع و عطــش في بــرد و صقــيع

Ⲉⲩⲉⲣϧⲁⲉ̀ ⲉⲩϩⲉϫϩⲱϫ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⁘ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⁘ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.

مُعوَزين مكروبين (في ضيق)، ومتألّمين، حسب قول بولس الرســول.

Ⲉⲩ[149] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ϧⲁⲉ̀ ⲉⲩ[149] - ϩⲉϫϩⲱϫ[ϩⲟϫϩⲉϫ, 96] ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25]

هم (دائما) مُعــــوزين هم (دائماً) في معاناة و

ⲉⲩ[149] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ⲙ̀ⲕⲁϩ ⁘ ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲡ̀[3] - ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀[9] - Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ[G] ⁘

هم (دائماً) متألّمــين حســب ال قــول الذي لِـــ بولس

ⲡⲓ[3]-ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G].

ال رســول

Ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⁘ ⲱ̀ Ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⁘ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁϣϯ ⁘ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

لكن اسمك القدوس، يا ربّي يسوع، يكون لهم ناصراً، في ضيقاتهم كلها.

Ⲁⲗⲗⲁ[308,G] ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘ ⲱ̀[27] Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ

لكــن ال اسمـــ ـــكَ قــدوس يا ربّـــ ـــي

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] : ⲉⲧ[203] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ⲛⲱⲟⲩ[47] ⲛ̀[11] - ⲛⲁϣϯ[200] : ϧⲉⲛ[50]
يسوع ال صائر لهم ناصراً في

ⲛⲟⲩ[38]-ϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ[217].
هم ضيقات كلها (كلهم)

Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ⲱ̀ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ : ⲉⲑⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲑ̀ⲗⲓⲯⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
اسمك القدوس، يا ربّي يسوع، الذي ينجيهم من شدائدهم جميعها.

ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲱ̀[27] Ⲡⲁ[36]-ⲟ̅ⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] :
ك اسم ال قدوس يا ي ربّ يسوع

ⲉⲑ[134]-ⲛⲟϩⲉⲙ[93] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[11] : ϧⲉⲛ[50] ⲛⲟⲩ[38]-ⲑ̀ⲗⲓⲯⲓⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217].
الذي يُنجّي إياهم في هم شدائد كلها (كلهم)

Ⲛ̇ⲑⲟϥ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲟⲩⲧ̀ⲣⲟⲫⲏ ⲛ̀ⲱⲛϧ : ⲉⲥϣⲁⲛϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ : ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲉⲩⲥⲟⲡ.
هو الصائر لهم، طعام حياة، تقتات به نفوسهم وأجسادهم معاً.

Ⲛ̇ⲑⲟϥ[31] ⲉⲧ[134] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ⲛⲱⲟⲩ[47] : ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲧ̀ⲣⲟⲫⲏ[G]
هو ال صائر لهم مؤونة (طعام)

ⲛ̀[10] - ⲱ̀ⲛϧ : ⲉⲥ[149] - ϣⲁⲛϣ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲟⲩ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G] : ⲛⲉⲙ[25]
(حيّ) حياة هي دائماً تقيت هم نفوس و

ⲛⲟⲩ[38]-ⲥⲱⲙⲁ[G] ⲉⲩ[2]-ⲥⲟⲡ.
هم أجساد معاً

Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲱⲛϧ : ⲉⲥϩⲟⲗϫ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲃⲓ : ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲓⲱ.
هو الصائر لهم، ينبوع ماء حياة، حلواً في حنجرتهم (حناجرهم)، أكثر من العسل.

Ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲉⲧ[134] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ⲛⲱⲟⲩ[47] : ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲙⲟⲩⲙⲓ
ينبـــوع لـــهم صـــائر ال هـــو

ⲙ̀[9] - ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀[10] - ⲱ̀ⲛϧ : ⲉⲥ[204] - ϩⲟⲗϫ[ⲉ̀ⲗⲟϫ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲟⲩ[37] - ϣ̀ⲃⲱⲃⲓ :
حنجرتـــ ـــهم في حـــلو (دائماً) حياة (حيّ) مـــاء

ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲡⲓ[3]-ⲉ̀ⲃⲓⲱ.
عســـل ال أكثر من

Ⲁⲩϣⲁⲛⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϣⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲛⲟϥ : ⲛ̀ⲧⲉⲥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲟⲩⲕⲉⲥⲁⲣⲝ.
إذا أخبروا به، يعتاد قلبهم أن يفـــرح، ولكي تُزهـــر أيضاً أجسادهم.

Ⲁⲩ[152] - ϣⲁⲛ[188] - ⲫⲓⲣⲓ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] : ϣⲁⲣⲉ[150] ⲡⲟⲩ[36] - ϩⲏⲧ
قلبـــ ـــهم اعتـــاد بـــه أخـــبروا إذا هم

ⲟⲩⲛⲟϥ[93] : ⲛ̀ⲧⲉⲥ[165]-ⲫⲓⲣⲓ[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲟⲩ[37]-ⲕⲉ[26]-ⲥⲁⲣⲝ[G].
جســـد أيضاً ـــهم أقصد إلى خارج تُزهـــر لكي هي يفـــرح

Ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϣⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟⲩⲥ ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϭⲓⲥⲓ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲕⲉϩⲏⲧ.
إذا نطقوا به، يستنير عقلهم، ويرتفع إلى العلاء قلبهم أيضاً.

Ⲁⲩ[152] - ϣⲁⲛ[188] - ⲥⲁϫⲓ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] : ϣⲁⲣⲉ[150] ⲡⲟⲩ[36] - ⲛⲟⲩⲥ[G]
عقلـــ ـــهم اعتـــاد بـــه نطقـــوا إذا هم

ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99, 127] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ϣⲉⲛⲁϥ[106] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϭⲓⲥⲓ ⁘ ⲛ̀ϫⲉ[8]

أقصد عــلو ال إلى يذهــب لكي هو يســتنير (ينال نـــوراً)

ⲡⲟⲩ[36]-ⲕⲉ[26]-ϩⲏⲧ.

قلبــ أيضاً ــهم

✣

Ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ⲅ̅ ⁘ ⲏ̀ⲭⲟⲥ ⲁ̀ⲇⲁⲙ

ثيئوطوكية يوم الثلاثاء : بلحن آدم

Ⲑ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ[G] ⲙ̀[9]- ⲡ̀[3]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀[9] - ⲡ̀[3]-ϣⲟⲙⲧ ⁘ ⲏ̀ⲭⲟⲥ[G] ⲁ̀ⲇⲁⲙ[H]

ال ثيئوطوكية التي لِـ ال يـوم الذي لِـ ال ثلاثاء بلحن آدم

Ⲁ̅ القطعة الأولى

Ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⁘ ϯ̀ⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱϯ ⁘ ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⁘ ⲡⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.
إكليل فخرنا، مقدمة (باكورة) خلاصنا، ثبات طهرنا، هي مريم العــذراء.

Ⲡⲓ[3] - ⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲛ[36] - ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⁘ ⲧ̀[5] - ⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ[G]

ال إكليــل الذي لِـ نــا فخـــــر ال باكورة (مقدمة)

ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱϯ ⁘ ⲡ̀[3] - ⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲧⲟⲩⲃⲟ ⁘ ⲡⲉ[13]

لِـ ـنا خلاصـ ال ثبـات الذي لِـ نا طهــر يكون

Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G].

مريــم ال عـــذراء

Ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ.

تلك التي ولدت لنا، اللـــه الكلمة، ذاك الذي صار إنساناً، لأجل خلاصنا.

Ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲥ[152]-ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] : ⲙ̀[11]-Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] :

كلمـــة ال إلـــه ال لنا ولدت هي قد التي تلك

ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀[11]-ⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲡⲉⲛ[36]-ⲟⲩϫⲁⲓ.

خلاصـــ ـــنا لأجل إنســـاناً صـــار هو قد الذي ذاك

Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲡⲉ Ⲫϯ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲥⲙⲁⲥϥ : ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.

وبعد أن صار إنساناً، هو أيضاً يكون الإله، لأجل هذا ولدتْه وهي باقية (مستمرة) عذراء.

Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ[68, 78] ⲑ̀ⲣⲉϥ[173] - ⲉⲣ[ipi, 94, 100] - ⲣⲱⲙⲓ : ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲟⲛ[25] ⲡⲉ[13]

يكون أيضاً هـــو إنســـاناً صار أن هو بعـــد

Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ : ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲁⲥ[152] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95] - ϥ[33] : ⲉⲥ[149] - ⲟⲓ[ipi, 96]

مستمرة وهي ـــه ولدتـــ هي قد هـــذا لأجـــل إلـــه ال

ⲙ̀[10] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G].

عـــذراء

Ⲥ̀ϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯϣⲫⲏⲣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲥϫⲓⲛⲉⲣⲃⲟⲕⲓ : ⲡⲉⲥϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲟⲛ : ⲟⲩⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ.

عالية هي الأعجوبة، التي لحبلها، وولادتها أيضاً، غـــير منطوق بها.

Ⲥ̀[32] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] ϯ[5] - ϣⲫⲏⲣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[9]

التي لـــ أعجوبة ال أقصد عاليـــة هي

ⲡⲉⲥ[36] - ϫⲓⲛ[143] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ⲃⲟⲕⲓ ⁘ ⲡⲉⲥ[36] - ϫⲓⲛ[143] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲟⲛ[25] ⁘
أيضاً ميلاد (ولادتــ) ـــها حبلـــــــــــ ـــها

ⲟⲩ[1] - ⲁⲧ[206] - ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ⲡⲉ[13].
يكــون بـــه منطـــوق غـــير

> Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⁘ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⁘ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
>
> لأنه بإرادته، ومسرة أبيه، والروح القدس، أتى وخلّصنا.

Ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉϥ[36] - ⲟⲩⲱϣ ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3] - ϯⲙⲁϯ
لأن هـــو بِـــ ـــه إرادتـــــ و ال مســـرة

ⲙ̀[9] - Ⲡⲉϥ[36] - ⲓⲱⲧ ⁘ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3] - ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘
التي لِـــ ـــه أبيـــ و ال روح ال قـــدس

ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93] ⲁϥ[152] - ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].
هو قد جاء هو قد خلّص إيانـــا

✝ ✝ ✝

B̅ القطعة الثانية

> Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ ⁘ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲑⲏⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
>
> عظيمٌ هو مجد بتوليتك، يا مريـــم العـــذراء الكاملة.

Ⲟⲩ[1] - ⲛⲓϣϯ[200] ⲡⲉ[13] ⲛ̀[3] - ⲱ̀ⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉ[37] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G] :
بتوليتـــــ ـــكِ الذي لِــ مجــد ال يكون عظـيمٌ

Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] : ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[203]-ϫⲏⲕ[ϫⲱⲕ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].
يا مريــم ال عـــذراء ال تلك كـــــاملة

Ⲁⲣⲉϫⲉⲙϩ̀ⲙⲟⲧ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ : ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ ϯⲙⲟⲩⲕⲓ : ⲑⲏⲉⲧⲁ Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ.

أنت وجدتِ نعمةً، الرب معك، أنتِ هي السلَّم التي رآها يعقــوب.

Ⲁⲣⲉ[152] - ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ, 94, 103] - ϩ̀ⲙⲟⲧ : Ⲡ̀[3] - Ϭⲟⲓⲥ ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ⲛⲉⲙⲉ[48] :
معــكِ كــائنٌ رب ال نعمـــةً وجــدتِ أنتِ قــد

ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲧⲉ[13] ϯ[5]-ⲙⲟⲩⲕⲓ : ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁ[152] Ⲓⲁⲕⲱⲃ[H] ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[12].
إياهـــا رأى يعقــوب قد التي تلك سـلم ال تكونين أنــتِ

Ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲉⲥϭⲟⲥⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ : ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲓⲱⲧⲥ.

ثابتة على الأرض، ومرتفعة إلى السماء، والملائكة نازلون عليها.

Ⲉⲥ[149] - ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁϫⲣⲟ, 96] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3] - ⲕⲁϩⲓ : ⲉⲥ[149] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96]
مرتفعة هي (دائماً) أرض ال على ثابتـــــة هي (دائماً)

ϣⲁ[56] ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀[60] - ⲧ̀[3] - ⲫⲉ : ⲉ̀ⲣⲉ[149] ⲛⲓ[7] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] :
ملائـــــكة ال (دائماً) سـمـاء ال إلى فــوق إلى

ⲛⲏⲟⲩ[ⲛⲁ, 96] ⲉ̀[60]-ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] ϩⲓⲱⲧⲥ[53].
عليــها أســفل إلى آتيون (قادمون)

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲡⲓϣⲱϣⲏⲛ : ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ : ⲉϥⲙⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲣⲱⲕϩ ⲁⲛ.

أنت هي الشجرة التي رآها موسى، وهي متقدة بالنار، وما كانت تحترق.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3] - ϣ̀ⲱϣⲏⲛ : ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12]

أنت تكونين ال شجـرة التي هو قد رأى إيـاها

ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[H] : ⲉϥ[149] - ⲙⲟϩ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3] - ⲭ̀ⲣⲱⲙ : ⲟⲩⲟϩ[25]

أقصد مـوسى وهي تتقـد بـ ال نـــار و

ⲛⲁϥ[154]- ⲣⲱⲕϩ[93] ⲁⲛ[154].

كانت تحـترق ما (للنفي)

Ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ : ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ : ⲣⲱⲕϩ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲱⲙⲁ.

أي هذا يكون ابن اللــه، الذي سكن في بطنك، ونار لاهوته لم تحرق جسدك.

Ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ[15] ⲡⲉ[13] ⲡ̀[3]-ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[9]-Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ : ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93]

أي هـذا يكون ال ابـن لِـ ال إلــه الذي هو قد سـكن

ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉ[37]-ⲛⲉϫⲓ : ⲙ̀ⲡⲉ[152] ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲛⲟⲩϯ :

في ـكِ بطنـــ لــم ال نـــار لِـ التي ــه لاهـوتــــ

ⲣⲱⲕϩ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲉ[36]-ⲥⲱⲙⲁ[G].

تحـرق كِ جســـد

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ ϯⲕⲟⲓ : ⲙ̀ⲡⲟⲩϯϫ̀ⲣⲟϫ ⲉ̀ⲣⲟⲥ : ⲁ̀ⲣⲉⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲱⲛϧ.

أنت تكونين الحقــل الذي لَم يُزرَع، وأخرجت ثمــرة حيــاة.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲧⲉ[13] ϯ[5]-ⲕⲟⲓ : ⲙ̀ⲡⲟⲩ[152,126]-ϯ[†, 94, 98]-ϫ̀ⲣⲟϫ ⲉ̀ⲣⲟⲥ[60] :
إليـــها بــذاراً يعطون هـــم لم حقل (مزرعة) ال تكونين أنتِ

ⲁ̀ⲣⲉ[152]-ⲧⲁⲟⲩⲟ̀[93] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] : ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲱⲛϧ.
حيـــاة (حيَّـة) ثمـــرة خارج إلى أنتجـتِ أنــتِ

> Ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲡⲓⲁ̀ϩⲟ : ⲉⲧⲁϥϣⲟⲡϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲓⲱⲥⲏⲫ : ⲁϥϫⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ : ⲉϥϩⲏⲡ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏϯ.
> أنت تكونين الكنز، الذي اشتراه (قَبلَه) يوسف، فوجد الجوهرة، مُختفية في وسطه.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3]-ⲁ̀ϩⲟ : ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 95]-ϥ[33]
ـــه قَبلَـــ، اشترا هو قد الذي كـــنز ال تكونين أنتِ

ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲓⲱⲥⲏⲫ[H] : ⲁϥ[152]-ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ, 94] ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ[G] :
جوهـــرة ال وجـــد هو قد يوســـف أقصد

ⲉϥ[149]-ϩⲏⲡ[ϩⲱⲡ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲏϯ.
وسطـــ ـــه في مُختفـــية

> Ⲁϥϫⲉⲙ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ : ⲁ̀ⲣⲉϫ̀ⲫⲟϥ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
> وجَدَ مخلِّصنا يسوع في بطنك، وولدته إلى العالَم، حتى خلَّصنا.

Ⲁϥ[152]-ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ, 94] Ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] ϧⲉⲛ[50]
في يســـوع مخلصـــ ـــنا وجـــد هو قد

ⲧⲉ[37]-ⲛⲉϫⲓ : ⲁ̀ⲣⲉ[152]-ϫ̀ⲫⲟ[ϫ̀ⲫⲟ, 95]-ϥ[33] ⲉ̀[60]-ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] :
عـــالم ال إلى ـــه ولدتيـــ أنتِ قد بطنـــ ـــكِ

ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥ[169] - ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].

حتى هـو خلّص إيانـا

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

لأنه بإرادته، ومسرة أبيه، والروح القدس، أتى وخلّصنا.

✝ ✝ ✝

Ⲅ̅ القطعة الثالثة

Ⲭⲉⲣⲉ ϯⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ : ⲡ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ϯⲥⲉⲙⲛⲉ : ⲡ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

السلام لوالدة الإله، تهليل الملائكة، السلام للعفيفة، كرازة الأنبياء.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ϯ[5]-ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 94]-ⲛⲟⲩϯ : ⲡ̀[3]-ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] :

سـلام ال والـدة الإلـه ال تهليل الذي لِـ ال ملائـكة

ⲭⲉⲣⲉ[G] ϯ[5]-ⲥⲉⲙⲛⲉ : ⲡ̀[3]-ϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G].

سـلام ال عفـيفة ال كـرازة التي لِـ ال أنبيـاء

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙϩ̀ⲙⲟⲧ : Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

السلام للتي وجدت نعمة، الرب كائن معك، السلام للتي قبلت من الملاك، فرح العالم.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] - ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ, 94] - ϩ̀ⲙⲟⲧ : Ⲡ̇[3] - Ϭⲟⲓⲥ

سـلام تلك التي قد هي وجدَتْ نعمـة ال رب

ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ⲛⲉⲙⲉ[48] ⸗ ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] - ϭⲓ[93] ⲛ̀ⲧⲉⲛ[65]
كـائن معـكِ سـلام تلك التي هي قد قبلَتْ، نالت مــن

ⲡⲓ[3]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⸗ ⲙ̀[11]-ⲫ̀[3]-ⲣⲁϣⲓ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G].
ال مـــلاك ال فـرح الذي لِـ ال عـالم

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⸗ ⲙ̀ⲫⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ ⸗ Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⸗ ϫⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
السلام للتي ولدَتْ، خالق الكل، السلام للتي استحقَّــتْ أن تُدعَى، أم المسيح.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ⸗ ⲙ̀[11] - ⲫ̀[3] - ⲣⲉϥ[130] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[93]
سـلام تلك التي هي قد ولـدَتْ ال خـــــالق

ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ⲧⲏⲣϥ[217] ⸗ Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] - ⲙ̀ⲡϣⲁ[93]
الذي لِـ (الجمـيع) الكـل سـلام تلك التي هي قد استحقَّـتْ

ⲙ̀[172]-ⲙⲟⲩϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[12] ⸗ ϫⲉ ⲑ̀[5]-ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9] - Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
أن يدعـو إياهـا أن ال أم التي لِـ ال مســـيح

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϯ ⸗ ⲙ̀ⲡⲥⲱϯ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲉⲩⲁ ⸗ Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϯϭⲓ ⸗ ⲙ̀ⲫⲣⲉϥϣⲁⲛϣ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
السلام للتي أعطت الخلاص لآدم وحواء، السلام للتي أرضعت عائل كل أحد.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] -ϯ[93] ⸗ ⲙ̀[11] - ⲡ̀[3] - ⲥⲱϯ ⲛ̀[61] - Ⲁⲇⲁⲙ[H]
سـلام تلك التي هي قد أعطَتْ ال خلاص لِـ آدم

ⲛⲉⲙ[25] Ⲉⲩⲁ[H] ⸗ Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] -ϯ[†, 94, 98] - ϭⲓ[93] ⸗
و حـواء سـلام تلك التي هي قد أرضعَـتْ

ⲙ̀[11]-ⲫ̀[3]-ⲣⲉϥ[130]-ϣⲁⲛϣ[93] ⲛ̀[61]- ⲟⲩⲟⲛ[26] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].

كـل أحـد لِـ عـائل ال

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲩ: ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟ: ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϫⲱⲛ.

السلام للقديسة، أم جميع الأحياء، أنت التي نطلب منك، اشفعي لأجلنا.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲑ̀[5] - ⲙⲁⲩ ⲛ̀[9] - ⲛⲏ[16] -

أولئك لِـ أم ال قديسة ال تلك سلام

ⲉⲧ[22]-ⲟⲛϧ[ⲱⲛϧ, 96] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] : ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲡⲉ[13] ⲉ̀[17]-ⲧⲉⲛ[147]-ⲧⲱⲃϩ[93] ⲙ̀ⲙⲟ[61] :

منـكِ نطلـب نحـن التي تكونين أنـتِ كلـهم أحـياء ال

ⲁⲣⲓ[118] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ[G] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63,43].

لأجلـنا اشـفعي (اصنعي شفاعـة)

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ: ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉⲑⲩ: ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

لأنه بإرادته، ومسرة أبيه، والروح القدس، أتى وخلّصنا.

✝ ✝ ✝

القطعة الرابعة Ⲇ̅

Ⲁⲣⲉ ϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ: ϯⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲙⲟ: ⲱ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲑⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ.

إذا تأملكِ أحدٌ، أيتها العذراء القديسة، ووالدة الإلــه.

Ⲁⲣⲉ[148] ϣⲁⲛ[187,188] ⲟⲩⲁⲓ[26] : ϯ[†, 94, 98]-ⲛⲓⲁⲧ-ϥ[33] ⲙ̀ⲙⲟ[61] : ⲱ̀[27]

أيتها لـكِ يتأمَّـل (يعطي التفاتة) واحـدٌ إذا

ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀[10]-ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 94]-ⲛⲟⲩϯ.

الإلـه والـدة و قديسـة ال عـذراء ال

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏϯ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ. والسـرّ العجيب، الذي صار فيكِ، لأجل خلاصنا.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] : ⲉⲧ[134]-ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲛ̀[10]-ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ :

عجـيباً صـائر ال سـرّ ال و

ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀ϧⲏϯ[50] : ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲡⲉⲛ[36]-ⲟⲩϫⲁⲓ.

خلاصـ ـنا لأجـل فيـكِ صـار هو قد الذي

Ϥ̀ⲛⲁⲭⲁⲣⲱϥ ⲙⲉⲛ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ϥ̀ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ : ⲉ̀ⲟⲩϫⲓⲛⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ. فإنه سيصمت لأجل ما لا يُنطَق به، وسيُقيمنا إلى التسبيح.

Ϥ̀[32] - ⲛⲁ[158] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 94] - ⲣⲱϥ[110,43] ⲙⲉⲛ[303,G] : ⲉⲑⲃⲉ[51]

لأجـل فَـ فمـه يحفظ، يصون سـوف هـو

ϯ[5]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁⲧ[206]-ⲥⲁϫⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] : ϥ̀[32]-ⲛⲁ[158]-ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ[ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ, 95]-ⲧⲉⲛ[33]

ـنا يُقيمـ سـوف هـو بـه المنطـوق غـير ال

ⲉ̀[60]-ⲡ̀ϣⲱⲓ[72] : ⲉ̀[60]-ⲟⲩ[1]-ϫⲓⲛ[143]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]-ϩⲩⲙⲛⲟⲥ[G].

تسـبيح عـمل إلى فـوق إلى

Ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⁘ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⁘ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ.

من أجل عظمة العجيب، صانع الخيرات المتنوعة.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ϯ[5] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲛⲓϣϯ[200] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96]

لأجـل ال عظمـــة التي لِـ ذاك ال صـائر

ⲛ̀[10] - ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⁘ ⲛ̀[10] - ⲣⲉϥ[130] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ⲡⲉⲑ[19] - ⲛⲁⲛⲉϥ[197] ⁘

عجـــيباً صـــانع الخـــيرات

ⲉⲧ[22] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲛ̀[10]-ⲟⲩ[1]-ⲑⲟ ⲛ̀[10]-ⲣⲏϯ.

ال كـائنة نـوع حـال

المتنوعـــة (المتباينـــة، المختلفـــة)

Ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲛϧ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⁘ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ϯⲛⲟⲙⲟⲥ ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀Ⲥⲓⲛⲁ.

لأن الكلمة الحي الذي للـــه الآب، سبَقَ فنزلَ ليعطي الناموس، على جبل سيناء.

Ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲉⲧ[203] - ⲟⲛϧ[ⲱⲛϧ, 96] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ

ال كلمـــة لأن ال حـــيّ الذي لِـــ ال إلـــه

Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ ⁘ ⲉⲧⲁϥ[155] - ⲓ̀[93] ⲉ̀[60] - ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] ⲉ̀[172] -ϯ[†, 94, 98] - ⲛⲟⲙⲟⲥ[G] ⁘

ال آب هو قد سبَقَ جاء إلى تحـت لِـــ يعطي ناموســاً

ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡ̀[3]-ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀[9] - Ⲥⲓⲛⲁ[H].

على ال جــبل الذي لِـ ســيناء

Ⲁϥϩⲱⲃⲥ ⲛ̀ⲧ̀ⲁ̀ⲫⲉ ⁝ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲉⲙⲧⲥ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲅ̀ⲛⲟⲫⲟⲥ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ.

غطّى رأس الجبل بالدخان والظلام والضباب والعاصف.

Ⲁϥ[152] - ϩⲱⲃⲥ[93] ⲛ̀[11] - ̀ⲧ[5] - ⲁ̀ⲫⲉ ⁝ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲧⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ[50]

بِـ جـبل ال لِـ رأس ال غطّى هو قد

ⲟⲩ[1] - ⲭ̀ⲣⲉⲙⲧⲥ ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲭⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ⲅⲛⲟⲫⲟⲥ[G] ⁝

ضـــباب و ظلمـــة و دخـــان

ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ.

عاصـف (زوبعة) و

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲙⲏ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ ⁝ ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⁝ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ.

من قبل صوت الأبواق، كان يُعلّم الواقفين بمخافة.

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70,65] ϯ[5] - ⲥ̀ⲙⲏ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϩⲁⲛ[1] - ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ[G] ⁝

أبـــواق الذي لِـ صـوت ال من قِبَـل (بواسـطة)

ⲛⲁϥ[155] - ϯ[†, 94, 98] - ⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϩⲟϯ ⁝ ⲛ̀[61] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -

الذين أولئك لِـ مخـــافة بِـ تعليماً يعطي كان هو

ⲟ̀ϩⲓ[93,110] ⲉ̀[60] - ⲣⲁⲧⲟⲩ[44].

أقدامهم على يقفون

Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ϫⲱ ⁝ ϧⲁ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ ⁝ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

هو أيضاً نزل عليك، أيتها الجبل الناطق، بوداعة ومحبة بشرية.

Ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲟⲛ[25] ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲉ̀[60]-ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] ⲉ̀ϫⲱ[63] ⁘ ϧⲁ[62] ⲡⲓ[3]-ⲧⲱⲟⲩ

جبـــل ال بصفتكِ عليـكِ تحـت إلى جاء هو قد أيضاً هــو

ⲛ̀[10]-ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ[G] ⁘ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲣⲉⲙ[88]-ⲣⲁⲩϣ[200] ⁘ ⲛⲉⲙ[25]

و وداعـــــــــة بـ الناطـــــق

ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲙⲁⲓ[138]-ⲣⲱⲙⲓ.

للبشـــر محــــبة

Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⁘ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ϧⲏϯ ⁘ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ ⁘ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲏ.
وهكذا أيضاً، تجسَّدَ منكِ، بغير تغيير، بجسد ناطق.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲟⲛ[25] ⲙ̀[61]-ⲡⲁⲓ[14]-ⲣⲏϯ ⁘ ⲁϥ[152]-ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99]-ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲛ̀ϧⲏϯ[50] ⁘

منــكِ جســداً أخــذ هو قد الحال هــذا بـ أيضاً و

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁⲧ[206]-ϣⲓⲃϯ ⁘ ⲛ̀[61]-ⲟⲩ[1]-ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲛ̀[10]-ⲗⲟⲅⲓⲕⲏ[G].

نـــاطق جســـد بـ تغـيير دون بـ

Ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⁘ ⲉⲥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁘ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⁘ ⲛ̀ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲏ̀ⲣⲁ.
مساوٍ معنا، كامل، ويوجد له هناك، نفسٌ عاقلة.

Ⲛ̀[10]-ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ[G] ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] ⁘ ⲉⲥ[204]-ϫⲏⲕ[ϫⲱⲕ, 96] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70] ⁘

مســــاوٍ معــنا (يعود على الجسد) كــامل (تماماً)

ⲉ̀[135]-ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲛ̀ⲧⲁⲥ[49] ⲙ̀ⲙⲁⲩ[79] ⁘ ⲛ̀[10]-ⲟⲩ[1]-ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲏ̀ⲣⲁ[G].

عاقـــلة نفـــس هناك له (للجسد) + مـــالكٌ

> Ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ϧⲉⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲛ̀ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ.
>
> هو بقيَ إلهاً، على حاله، وصار إنساناً كاملاً.

Ⲁϥ[152] - ⲟ̀ϩⲓ[93] ⲉϥ[149] - ⲟⲓ[ipf. 96] ⲛ̀[10] - ⲛⲟⲩϯ : ϧⲉⲛ[50] ⲫⲏ[16] - ⲉ̀[17] -

الذي ذاك بـ إلهاً كائن وهو بقي هو قد

ⲛⲁϥ[154] - ⲟⲓ[ipf. 96] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲣⲱⲙⲓ :

إنساناً صار هو قد و عليه باقياً كان هو

ⲛ̀[10]- ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ[G].

كاملاً

> Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ : ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲁⲕⲟ.
>
> لكي يحلّ زلّة آدم، ولكي يخلّص مَنْ هلكَ.

Ϩⲓⲛⲁ[308.G] ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲃⲱⲗ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] : ⲙ̀[11] - ⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ[G] ⲛ̀[9] -

زلّة (سقطة) يحلّ (يهدم) لكي هو بغية أن

Ⲁⲇⲁⲙ[H] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉϥ[165]-ⲥⲱϯ[93] : ⲙ̀[11]-ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲧⲁⲕⲟ[93].

هَلَكَ هو قد الذي ذاك يخلّص لكي هو و آدم

> Ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲓϥ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ : ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟϥ ⲉ̀ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.
>
> لكي يجعله مواطناً، في السماوات، ويردّه إلى رئاسته، حسب رحمته العظيمة.

Ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲁⲓ[ipf. 95] - ϥ[33] ⲙ̀[10] - ⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ[G] : ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ϧⲉⲛ[50]

في مواطناً (من أهل) ـه يجعلـ لكي هو

ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ[227] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲧⲁⲥⲑⲟ[ⲧⲁⲥⲑⲟ, 95] - ϥ[33] ⲉ̀[60] - ⲧⲉϥ[37] - ⲁⲣⲭⲏ[G] ⁘
رئاستـــ ـــه إلى ـــه يُرجعـــ لكي هـــو ســماوات ال

ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲡⲉϥ[36] - ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10] - ⲛⲁⲓ.
رحمتـــ العظيمة ـــه حســب

ϪⲈ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⁘ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⁘ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
لأنه بإرادته، ومسرة أبيه، والروح القدس، أتى وخلّصنا.

✝ ✝ ✝

ⲉ̅ القطعة الخامسة

Ⲡ̀ⲦⲀⲒⲞ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲟⲩⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⁘ ϫⲉ ⲁ Ⲫϯ ⲟⲩⲁϣⲥ ⁘ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.
كرامة العـذراء، لا يُنطَق بها، لأن اللــه أرادها، جاء وسكن فيها.

Ⲡ̀[3] - ⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀[9] - ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⁘ ⲟⲩ[1] - ⲁⲧ[206] - ⲥⲁϫⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61]
بـــه منطـوق غـير عـــذراء ال لِـــ إكـرام ال

ⲡⲉ[13] ⁘ ϫⲉ[24] ⲁ[151] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲁϣ[ⲟⲩⲱϣ, 95] - ⲥ[33] ⁘ ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93]
يكون لأن قد ال إلــه أراد ها هو قد جاء

ⲁϥ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50].
فيـــها ســـكَنَ هو قد

Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲛⲉϫⲓ : ⲙ̀ⲑ̅ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ.

الساكن في النور، غير المقترَب إليه، حلَّ في بطنها، تسعة شهور.

Ⲫⲏⲉⲧ[132] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ϣ̀[174] -

يستطاع أن لا نـــور ال في ساكن ذاك الذي (ال)

ϧⲱⲛⲧ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] : ⲁϥ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲥ[37] - ⲛⲉϫⲓ :

بطنـــ ـــكِ في ســكن هو قد إليـــه يقترب

ⲙ̀[10]-ⲯⲓⲧ ⲛ̀[10]-ⲁⲃⲟⲧ.

شـــهور تســعة

Ⲡⲓⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲡⲓⲁⲧϯⲑⲱϣ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙⲁⲥϥ : ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.

غير المنظور إليه، غير المحدود، مريم قد ولدته، وهي مستمرة عــذراء.

Ⲡⲓ[21] - ⲁⲑ[206] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] : ⲡⲓ[21] - ⲁⲧ[206] - ϯ[†, 94, 98] - ⲑⲱϣ ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] :

لــه حــدّ يُعطَى لا الذي إليـــه يُنظَــر لا الذي

ⲁ[151] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95] - ϥ[33] : ⲉⲥ[149] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲙ̀[10] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G].

عـــذراء وهي باقــية ـــه ولدتـــ مريـــم قد

Ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ : ⲫⲏⲉⲧⲁ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ : ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲁⲩϣⲁⲧϥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲓ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ.

لأن هذا يكون الحجر، الذي قد رآه دانيال، قد قُطِعَ من جبــل.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3] - ⲱ̀ⲛⲓ : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁ[151] Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ[H] :

دانيـــال قد الذي ذاك حجـــر ال يكـــون لأن هـــذا

ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲉ̀[176]-ⲁⲩ[126,152]-ϣⲁⲧ[ϣⲱⲧ,95]-ϥ[33] ⳾ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ[70] ⲟⲩ[1]-ⲧⲱⲟⲩ.
إيـــاه نظـــر قُطِـعَ (هم قد قطعـوه) مـــن جبــــل

Ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϫⲓϫ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⳾ ϭⲟϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲡⲧⲏⲣϥ ⳾ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲖⲟⲅⲟⲥ ⳾ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.
الذي لم تلمسه يد إنسان البتة (مطلقاً)، هذا يكون الكلمة، الذي من الآب.

Ⲉⲧⲉ[17] ⲙ̀ⲡⲉ[152] -ϫⲓϫ ⲛ̀[10]-ⲣⲱⲙⲓ ⳾ ϭⲟϩ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲉ̀ⲡⲧⲏⲣϥ[84] ⳾ ⲉ̀ⲧⲉ
الذي لـم يــد إنســانية تلمس إيـــاه مطلقاً (البتة) أي

ⲫⲁⲓ[15] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⳾ ⲡⲓ[21]-ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ.
هــذا يكون ال كلمــة الذي مـــن ال آب

Ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⳾ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⳾ ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⳾ ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
جاء وتجسَّد، من العــذراء، بغير زرع بشـــري، حتى خلَّصنا.

Ⲁϥ[152] -ⲓ̀[93] ⲁϥ[152] -ϭⲓ[ϭⲓ,94,99] -ⲥⲁⲣⲝ[G] ⳾ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ϯ[5] -ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⳾
هو قد جاء هو قد أخــذ جســداً مـــن ال عـــــذراء

ⲁϭⲛⲉ[59] ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ[G] ⲛ̀[10]-ⲣⲱⲙⲓ ⳾ ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥ[169]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].
بدون زرع بشـــري حتى هـــو يُخلِّص إيانـــا

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⳾ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⳾ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
لأنه بإرادته، ومسرة أبيه، والروح القدس، أتى وخلَّصنا.

☩ ☩ ☩

القطعة السادسة ⲉ̅

Ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕ̀ⲗⲁⲇⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ.
أنت صرت غصناً للطهارة، وإناءً للإيمان.

Ⲁⲣⲉ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲕ̀ⲗⲁⲇⲟⲥ[G] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ⲧⲟⲩⲃⲟ :
أنتِ قد صرتِ غصناً لِـ ال طهارة

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[11]-ⲕⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ[G] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]- ⲛⲁϩϯ.
و إناء، قسط لِـ ال إيمان

Ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ⲱ̀ ϯⲥⲉⲙⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ : ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.
الأرثوذكسي، الذي لآبائنا القديسين، أيتها العفيفة والدة الإله، المكرمة العذراء.

Ⲛ̀[10] - ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ[G] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲉⲛ[38] - ⲓⲟϯ[224] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] :
الأرثوذكسي الذي لِـ نا آبائـ ال قديسين

ⲱ̀[27] ϯ[5] - ⲥⲉⲙⲛⲉ ⲙ̀[10] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 94] - ⲛⲟⲩϯ : ⲉⲧ[203] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96]
أيتها ال عفيفة والدة الإله ال مكرمة

ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G].
العذراء

Ϫⲉ ⲁⲣⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ : Ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
لأنكِ ولدت لنا، الله الكلمة، مخلصنا يسوع، أتى وخلصنا.

Ϫⲉ[24] ⲁⲣⲉ[152] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⁘ ⲙ̀[11] - Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⁘

كلمـــة ال إلـــه ال لنـــا ولـــدتِ أنتِ قد لأن

Ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339.G] ⁘ ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲁϥ[152]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].

إيانـــا خلّص هو قد جاء هو قد يســـوع مخلصـــ ـــنا

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⁘ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⁘ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

لأنه بإرادته، ومسرة أبيه، والروح القدس، أتى وخلّصنا.

✝ ✝ ✝

ⲍ̅ القطعة السابعة

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⁘ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲁⲣⲉϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⁘ ⲡⲓⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲟⲥ.

أنت يا أم النور المكرمة والدة الإله، أنت حملت الكلمة غير المحوَى.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲑ̀[5] - ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⁘ ⲉⲧ[203] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96]

مكـــرمة ال نـــور ال التي لِـــ أم ال أنتِ

ⲙ̀[10] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 94] - ⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲁⲣⲉ[152] - ϥⲁⲓ[93] ϧⲁ[62] ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⁘

كلمـــة ال داخلاً حملتِ أنتِ قد الإلـــه والـــدة

ⲡⲓ[3] - ⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲟⲥ[G].

غـــير المحـــوى ال

ⲘⲉⲛⲉⲛⲥⲀ ⲉ̀ⲣⲉⲙⲁⲥϥ ⁘ ⲁⲣⲉⲟ̀ϩⲓ ⲉⲣⲉⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁘ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲱⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⁘ ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ.

بعد أن ولدتيه، بقيت عذراء، بتسابيح وبركات، نعظّمك.

ⲘⲉⲛⲉⲛⲥⲀ[78] ⲉ̀ⲣⲉ[173] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95] - ϥ[33] ⁘ ⲁⲣⲉ[152] - ⲟ̀ϩⲓ[93] ⲉⲣⲉ[149] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96]

بعــد أن ولدتيــ ـه أنتِ قد ثبــتِ وأنتِ باقــية

ⲙ̀[10] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⁘ ϧⲉⲛ[50] ϩⲁⲛ[1] - ϩⲱⲥ ⲛⲉⲙ[25] ϩⲁⲛ[1] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⁘

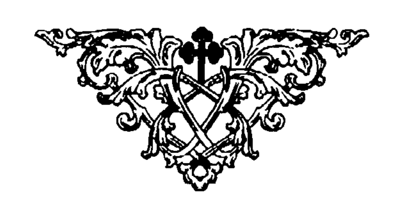
عــذراء بِـ تســابيح و بركـــات

ⲧⲉⲛ[147] - ϭⲓⲥⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟ[11].

نحن نعظّـم إيــاكِ

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⁘ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⁘ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

لأنه بإرادته، ومسرة أبيه، والروح القدس، أتى وخلّصنا.



✣

Ⲡⲓⲗⲱⲃϣ Ⲁⲇⲁⲙ لبش آدام

على ثيئوطوكية يوم الثلاثاء

Ⲉⲣⲉ ⲁϣ ⲛ̀ⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⁘ ⲛⲁϣⲉⲣⲡⲓⲛⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ ⁘ ⲱ̀ ⲑ︦ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲑⲩ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ.

أي لسان جسدي، يستطيع أن يتأملك، أيتها العذراء القديسة، ووالدة الإله.

Ⲉⲣⲉ[149] ⲁϣ[28] ⲛ̀[9] - ⲗⲁⲥ ⲛ̀[10] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ⁘ ⲛⲁ[158] - ϣ[174] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] -

يصنع يستطيع أن سوف جسدي لسان أي، ما (دائماً)

ⲡⲓ[3] - ⲛⲟⲓⲛ[G] ⲙ̀ⲙⲟ[11, 61] ⁘ ⲱ̀[27] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘

قديسة ال عذراء ال أيتها إياكِ، لكِ تأمل ال

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀[10] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 94] - ⲛⲟⲩϯ.

الإله والدة و

Ϫⲉ ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⁘ ⲙ̀ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲛ ⁘ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲟⲩϥⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ.

لأنكِ صرتِ عرشاً ملوكياً، لذاك المحمول على الشاروبيم.

Ϫⲉ[24] ⲁⲣⲉ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ[G] ⁘ ⲙ̀[10] - ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲛ[G] ⁘

ملوكياً عرشاً صرتِ أنتِ قد لأن

ⲙ̀[61] - ⲫⲏ[16] - ⲉⲧⲟⲩ[126]- ϥⲁⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[11] ⁝ ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲛⲓ[7]-ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H].
شـــاروبيم ال على المحمـــول (الذي هم حملوه) ذاك لِـــ

Ⲉⲛⲛⲁϣⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⁝ ⲙ̀ⲙⲟ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⁝ ϫⲉ ⲁⲣⲉϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲩⲥⲓⲥ ⁝ ⲛ̀ⲛⲟⲏⲣⲟⲛ ⲉⲧⲥⲁ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ.
نحن بأي نوع نقدر أن نطوّبك، لأنك ارتفعت عن الطبائع العقلية العلوية.

Ⲉⲛⲛⲁ[160] - ϣ̀[174] - ⲉⲣ[ìpⲓ, 94, 101] - ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ[G] ⁝ ⲙ̀ⲙⲟ[61] ⲛ̀[61] - ⲁϣ[28]
أي بِـــ لكِ (إياكِ) تطوبياً (أن نطوب) نصنع نقدر أن نحن سوف

ⲛ̀[10] - ⲣⲏϯ ⁝ ϫⲉ[24] ⲁⲣⲉ[152] - ϭⲓⲥⲓ[93] ⲉ̀[60] - ⲛⲓ[7] - ⲫⲩⲥⲓⲥ[G] ⁝ ⲛ̀[10] - ⲛⲟⲏⲣⲟⲛ[G]
العقليـــــة طبـــائع ال عن ارتفعتِ أنتِ قد لأن حـــال

ⲉⲧ[17]- ⲥⲁ[55]- ⲡ̀ϣⲱⲓ[72].
العُـــلو ناحية التي

Ⲥⲉⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲁⲛ ⁝ ϧⲉⲛ ⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁝ ⲱ̀ ϯϭ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
يُذكَر اسمك، في كل الأجيال، أيتها الحمامة الحسنة، وأم المسيح.

Ⲥⲉ[147, 126] - ⲉⲣ[ìpⲓ, 94, 100] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀[109] ⲙ̀[11] - ⲡⲉ[36] - ⲣⲁⲛ ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲅⲉⲛⲉⲁ̀[G]
جيل (أجيال) في اسمـــ ـــكِ لِـــ تذكـــار ال يصنعون هم

ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⁝ ⲱ̀[27] ϯ[5] - ϭ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑ[203] - ⲛⲉⲥⲱⲥ[199] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲑ̀[5] - ⲙⲁⲩ
أم ال و حســــنة ال حمامـــة ال أيتها كـــل

ⲙ̀[9] - Ⲡⲓ[3]- ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
مســـــيح ال لِـــ

Ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ: ϯⲃⲱⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲁⲩ: ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲁⲙⲏⲣ: ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲥⲉϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

افرحي يا مريم، العبدة والأم، لأن الذي في حجركِ، تسبّحه الملائكة.

Ⲟⲩⲛⲟϥ[111] ⲙ̀ⲙⲟ[61] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ϯ[5]-ⲃⲱⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ[25] ϯ[5]-ⲙⲁⲩ : ϫⲉ[24]

لأن أم ال و عبـدة ال يا مريـم افـــرحي

ⲫⲏ[16]- ⲉⲧ[17] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉ[36]-ⲁⲙⲏⲣ : ⲛⲓ[7]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲥⲉ[147]- ϩⲱⲥ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12].

إيـاه يسـبّحون هم ملائـكة ال حضنـ ـكِ في الذي ذاك

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ: ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲝⲓⲱⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩⲛⲕ.

والشاروبيم يسجدون له باستحقاق، والساروفيم بغير فتور.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲓ[7]-ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] : ⲥⲉ[147]-ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ⲁⲝⲓⲱⲥ[435,G] :

باستحقاقٍ لـه يسـجدون هم شـاروبيم ال و

ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7]-ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ[H] : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁⲧ[206]- ⲙⲟⲩⲛⲕ.

فتـور (انقـطاع) دون بِـ سـاروفيم ال و

Ⲉⲩⲉⲣⲣⲓⲡⲓⲍⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲧⲉⲛϩ: ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ: ⲫⲏⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ: ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

مُرفرفين بأجنحتهم قائلين: هذا يكون ملك المجد، رافع خطية العالم، بحسب رحمته العظيمة.

Ⲉⲩ[149] - ⲉⲣ[ipr, 94, 101] - ⲣⲓⲡⲓⲍⲓⲛ[G] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲟⲩ[38] - ⲧⲉⲛϩ : ϫⲉ[23] ⲫⲁⲓ[15]

هـذا قائلين أجنحتـ ـهم بِـ أن يرفرفوا يصنعون هم دائماً

ⲡⲉ[13] ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3]-ⲱ̀ⲟⲩ : ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[134]-ⲱ̀ⲗⲓ[93] ⲙ̀[11]-ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲃⲓ
خطـية ال يحمـل الذي ذاك مجـد ال الذي لِـ مـلك ال يكون

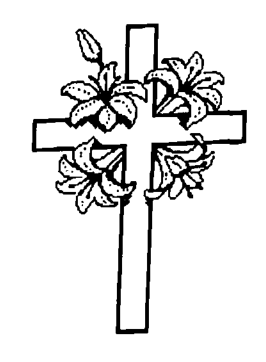
ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] : ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲡⲉϥ[36] - ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10]-ⲛⲁⲓ.
رحمتـ العظيمة ـه حسـب عـالم ال التي لِـ

ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉⲩⲛⲁⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

ونحن أيضاً نطلب أن نفوز برحمة، بشفاعاتك عند محب البشر.

ⲁⲛⲟⲛ[31] ϩⲱⲛ[214] ⲧⲉⲛ[147]-ⲧⲱⲃϩ[93] : ⲉⲑⲣⲉⲛ[166]-ϣⲁϣⲛⲓ[93] ⲉⲩ[2]-ⲛⲁⲓ :
رحمـة ننـال لكي نحن نطلـب نحـن أنفسـنا نحـن

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲛⲉ[38]-ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ[G] : ⲛ̀ⲧⲟⲧ[65]-ϥ[44] ⲙ̀[9]-ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲓ[138]-ⲣⲱⲙⲓ.
البشـر محـب ال عنـد (لـدى) شفاعاتـ ـكِ بواسـطة



✣

Ϯⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϥ̀ⲧⲟⲩ

إبصالية يوم الأربعاء

Ϯ[5] - ⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]- ϥ̀ⲧⲟⲩ
أربعاء ال التي لـ إبصالية (ترتيلة) ال

Ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⁘ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⁘ ⲛⲏⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲉⲗⲉⲧⲏ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑ̅ⲩ̅.

فليفرح ويتهلّل، طالبو الرب، الملازمون كل حين، في تلاوة اسمه القدوس.

Ⲙⲁⲣⲟⲩ[168] - ⲟⲩⲛⲟϥ[93] ⲛ̀ⲧⲟⲩ[165] - ⲑⲉⲗⲏⲗ[93] ⁘ ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲏ[16] -
أولنك أقصد يتهلّـــوا لكي هم يفرحــوا هم فلـــ

ⲉⲧ[134] - ⲕⲱϯ[93] ⲛ̀ⲥⲁ[68] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⁘ ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲙⲏⲛ[ⲙⲟⲩⲛ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]
ملازمـــون (مواظبـــون) ال أولنك ال رب ال تجاه يطلبـــون الذين

ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⁘ ϧⲉⲛ[50] ⲑ̀[5] - ⲙⲉⲗⲉⲧⲏ[G] ⲙ̀[61] - ⲡⲉϥ[36] - ⲣⲁⲛ
اسمـــ ـــه لِـــ تـــلاوة ال في كـــل حـــين (وقت)

ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ].
قـــدوس ال

> Ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓϣϣⲏⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ: ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲇⲟⲥ Ⲇⲁⲩⲓⲇ: ϫⲉ ⲉⲩⲣⲏⲧ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓϥⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ⲉⲩϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
>
> هؤلاء يكونون الأشجار التي تكلّم من أجلها المرتّل داود، إنها نابتة عند مجاري المياه، تعطي ثمرة كاملة.

Ⲛⲁⲓ[15] ⲛⲉ[13] ⲛⲓ[7]-ϣϣⲏⲛ ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲥⲁϫⲓ[93] ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ[51] : ⲛ̀ϫⲉ[8]

أقصد من أجلــهم تــكلّم هو قد التي أشجــار ال يكونون هؤلاء

ⲡⲓ[3]-ϩⲩⲙⲛⲟⲇⲟⲥ[G] Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H] : ϫⲉ[23] ⲉⲩ[149]-ⲣⲏⲧ[ⲣⲱⲧ,96] ϧⲁⲧⲉⲛ[65] ⲛⲓ[7]-ϥⲟⲓ

مجاري ال عــنـد نابتــون هم إنَّ داود مرتِّــــل ال

ⲙ̀[10]-ⲙⲱⲟⲩ : ⲉⲩ[149]-ϯ[ϯ,94,98]-ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ[G] ⲉϥ[149]-ϫⲏⲕ[ϫⲱⲕ,96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].

(تماماً) كاملـــــة ثمـــرة منتجــين هم المائيـــة

> Ϯϥⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ: Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲥⲉⲛⲁⲱⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ.
>
> مجرى المياه يكون مخلصنا، ربنا يسوع المسيح، الملازمون له، سوف تحيا نفوسهم.

Ϯ[5]-ϥⲟⲓ ⲙ̀[10]-ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ[13] Ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] : Ⲡⲉⲛ[36]-ϭⲟⲓⲥ

ربّــ ـنا مخلصـــ ـنا يكون المــائي مجـرَى ال

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[17]-ⲛⲁ[158]-ϣⲱⲡⲓ[93]

يصيرون سوف الذين أولئك مســيح ال يســوع

ⲉⲩ[149]-ⲙⲏⲛ[ⲙⲟⲩⲛ,96] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] : ⲥⲉⲛⲁ[158,126]-ⲱⲛϧ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲟⲩ[37]-ⲯⲩⲭⲏ[G].

نفســ ـهم أقصد تُحـيا هم سوف لـه ملازمين هم

Ⲥⲉϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲉⲑ̅ⲩ̅ : ⲛⲓⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ : ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟϥ.
يُعلّموننا في الكتب المقدسة، أنفاس اللّه، لكي نكون رحومين، على الخليقة التي قد خلقها.

Ⲥⲉ[32, 147] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲛ[47] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7] - ⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ[G]
كتابـات ال في لـنا تعليماً يعطون هم

ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲛⲓ[7] - ⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ : ⲉⲑⲣⲉⲛ[166] - ϣⲱⲡⲓ[93]
نكـــون لكي نحن إلـــه ال التي لِـ أنفاس ال مقدســـة ال

ⲉⲛ[149] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲛ̀[10] - ⲛⲁⲏⲧ : ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60] - ⲡⲓ[3] - ⲥⲱⲛⲧ
خليقـــة ال على نحو (إلى داخل) رحـــومين صـــائرين (دائماً)

ⲉⲧⲁϥ[155] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[ⲑⲁⲙⲓⲟ, 95] - ϥ[33].
ـــها خلقـــ التي هو سبق

Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ϫⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ : ⲙ̀ⲡⲁⲥϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ : Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.
وأيضاً إن المحبة لن تسقط أبداً، حسب قول الحكيم، بولس الرســـول.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲟⲛ[25] ϫⲉ[23] ϯ[5] - ⲁⲅⲁⲡⲏ[G] : ⲙ̀ⲡⲁⲥ[150] - ϩⲉⲓ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]
إلى خارج تســـقط ما اعـــتادت أن محـــبة ال إنّ أيضاً و

ⲉ̀ⲛⲉϩ[84] : ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲡ̀[3] - ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲥⲟⲫⲟⲥ[G] : Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ[G]
بولـــس حكـــيم ال الذي لِـ قـــول ال حســـب أبـــداً

ⲡⲓ[3] - ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G].
رســـول ال

Ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
المحبة التي تكلّم من أجلها، الرسول القديس، أي اسم الخلاص، الذي لربنا يسوع المسيح.

Ϯ[5] - ⲁⲅⲁⲡⲏ[G] ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲥⲁϫⲓ[93] ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ[51] : ⲛ̀ϫⲉ[8]
أقصد من أجلــها تكلّـــم هو قد التي محـــبة ال

ⲡⲓ[3] - ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲫⲁⲓ[15] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3] - ⲣⲁⲛ
اســم ال يكون هــذا أي قــديس ال رســـول ال

ⲛ̀[10]-ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲉⲛ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
مســيح ال يســـوع ربّــ ـنا الذي لِــ الخــلاصي

Ⲉ̇ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲛϣⲁⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣ ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ : ϣⲁⲛϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
إذا ما أحببنا اسم الخلاص، الذي لربنا يسوع المسيح، لكي نصنع الرحمة بعضنا مع بعض، نعتاد أن نكمل الناموس كله.

Ⲉ̇ϣⲱⲡ[187,188] ⲁⲛ[152]-ϣⲁⲛ[187,188]-ⲙⲉⲛⲣⲉ[ⲙⲉⲓ, 94] ⲡⲓ[3]-ⲣⲁⲛ ⲛ̀[10]-ⲟⲩϫⲁⲓ :
الخــلاصي اســم ال أحبيـــنا نحـــن إذا

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94]
نصنع لكي نحن مســيح ال يســوع ربّــ ـنا الذي لِــ

ⲡⲓ[3] - ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲉⲛ[38] - ⲉⲣⲏⲟⲩ[216] : ϣⲁⲛ[150] - ϫⲱⲕ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲛⲟⲙⲟⲥ[G]
نامــوس ال نكمل نعتاد نحن أن بعضنا البعض مـــع رحمة ال

ⲧⲏⲣϥ[217] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].
(بالتمام) كلـــه

Ⲉ̇ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ : ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ⲉⲑⲣⲉ Ⲫϯ ϫⲱⲓⲗⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ.
من قبَل الرحمة، ابتهج إبراهيم، أن يزوره اللـــه، مع ملائكته المقدسين.

Ⲉ̇ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] ϯ[5]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲛⲁⲏⲧ : ⲁϥ[152]-ϯ[†, 94, 98]-ⲙⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ[8]
أقصــد ابتهج (سُــرَّ) هــو قــد رحـــــمة ال مــن قِبَـــل

Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ[H] : ⲉⲑⲣⲉ[166] Ⲫ̇[3]-ⲛⲟⲩϯ ϫⲱⲓⲗⲓ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] : ⲛⲉⲙ[48]
إبراهـــيم لكي ال إلــه يـــزور إيـــاه مـــع

ⲛⲉϥ[38]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
ــه ملائكتــ ال مقدســين

Ⲉ̇ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ : ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ Ⲗⲱⲧ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲕⲩⲛⲇⲓⲛⲟⲥ ⲉⲑⲛⲁϣⲧ : ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ Ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ.
من قبَل الرحمة، خلُصَ لوط البار، من الشدة الصعبة، التي أتت على سدوم.

Ⲉ̇ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] ϯ[5]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲛⲁⲏⲧ : ⲁϥ[152]-ⲛⲟϩⲉⲙ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲗⲱⲧ[H]
لـــوط أقصد خلُـص هو قد رحـــــمة ال مـــن قِبَـــل

ⲡⲓ[3]-ⲑ̀ⲙⲏⲓ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲡⲓ[3]-ⲕⲩⲛⲇⲓⲛⲟⲥ[G] ⲉⲑ[203]-ⲛⲁϣⲧ :
صعـــب (صعبة) ال خطــر (شــدَّة) ال مـــن بـــار ال

ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] Ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ[H].
الذي هو قد جاء علــــــــى ســدوم

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ : ⲁϥⲉⲣ ⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϫⲉ Ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ : ⲉⲑⲣⲉϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲂⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ : ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.

من قبَل الرحمة، استحق كرنيليوس، أن ينال الصبغة (المعمودية)، بيدَيّ أبينا بطرس.

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] ϯ[5]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲛⲁⲏⲧ : ⲁϥ[152]-ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ,94] ⲡ̀[3]-ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϫⲉ[8]

أقصد مستحق صار هو قد رحمة ال من قبَل

Ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ[G] : ⲉⲑⲣⲉϥ[166]-ϭⲓ[93] ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-Ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ[G] : ϧⲉⲛ[50] ⲛⲉⲛ[7]-ϫⲓϫ

يدَين ال بـ صبغة (معمودية) ال ينال لكي هو كرنيليوس

ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲛ[36]-ⲓⲱⲧ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ[G].

بطرس أبيـ ـنا اللتَين لِـ

Ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ : ϧⲉⲛ ⲛⲓⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲉⲑⲣⲉⲛⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ.

فإن كنّا معوزين، من أموال هذا العالم، وليس لنا شيء، لكي نعطيه صدقة.

Ⲓⲥϫⲉ[189] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲧⲉⲛ[32]-ⲟⲓ[ⲓ̀ⲣⲓ,96] ⲛ̀[10]-ϧⲁⲉ̀[201] : ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ[G]

أموال (مقتنيات) ال من، في محتاجين كوننا نحن لأن إن

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲁⲓ[14] - ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] : ⲙ̀ⲙⲟⲛ[177] ⲛ̀ⲧⲁⲛ[49] ⲛ̀[10]-ϩ̀ⲗⲓ[26] ⲙ̀ⲙⲁⲩ[79] :

هناك شيء لنا لا يوجد العالم هذا التي لِـ

ⲉⲑⲣⲉⲛ[166]-ⲧⲏⲓⲧ[†,95]-ⲟⲩ[33] ⲙ̀[11]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲛⲁⲏⲧ.

صدقة ـهم نعطيـ لكي نحن

Ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲛⲁⲙⲏⲓ : ⲡⲓⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲉⲑⲛⲁϣⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛϥ : ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉⲧϩⲟⲗϫ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

فلنا الجوهرة، للؤلؤة الكثيرة الثمن، الاسم الحلو المملوء مجداً، الذي لربنا يسوع المسيح.

Ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲛ̀ⲧⲁⲛ[49] ⲙ̀[10] - ⲡⲓ[3] - ⲁ̀ⲛⲁⲙⲏⲓ : ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ[G]

لـؤلـؤة ال حجر نفـيس ال لـنا يوجـد

ⲉⲑ[203] - ⲛⲁϣⲉ[198] - ⲛ̀[10] - ⲥⲟⲩⲉⲛϥ[45] : ⲡⲓ[3] - ⲣⲁⲛ ⲉⲧ[203] - ϩⲟⲗϫ[ϩⲟⲗϫ, 96]

حـلو ال اسـم ال الثمـــن كثـيرة ال

ⲉⲑ[203] -ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[10] - ⲱ̀ⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G]

يســـوع ربّــ ـــنا الذي لِــ مجـداً مملــوء ال

Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].

مســـيح ال

Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ : ϥ̀ⲛⲁⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉⲛϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ.

إذا ما لازمناه، في إنساننا الداخلي، فهو يجعلنا أغنياء، حتى نعطي آخرين.

Ⲉ̀ϣⲱⲡ[188] ⲁⲛ[152]-ϣⲁⲛ[188]-ⲙⲟⲩⲛ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] : ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲛ[36]-ⲣⲱⲙⲓ

إنســ ـــنا في عليــه داومـــنا نحـــن إذا

ⲉⲧ[203] - ⲥⲁ[55] - ϧⲟⲩⲛ[71] : ϥ̀[32] - ⲛⲁ[158] - ⲁⲓ[ⲓⲣⲓ, 95] - ⲧⲉⲛ[33] ⲛ̀[10] - ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ :

أغنيـــاء ـــنا يجعلـــ سوف هو الداخـــل جهة الذي

ϣⲁⲛ̀ⲧⲉⲛ[169]-ϯ[93] ⲛ̀[11]-ϩⲁⲛ[1]-ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ[26].

حتى نحن نعطي آخـــــرين

Ⲛⲓⲭⲣⲏⲙⲁ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲉⲑⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ : ⲁⲗⲗⲁ ⲫ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲉⲗⲉⲧⲏ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑ̅ⲩ̅.

ليست أموال هذا العالم الزائل، التي نطلبها، بل خلاص نفوسنا، بتلاوة اسمه القدوس.

Ⲛⲓ[7] - ⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ[G] ⲁⲛ[30] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲁⲓ[14] - ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] : ⲉⲑ[17] - ⲛⲁ[158] - ⲥⲓⲛⲓ[93]

يزول سوف الذي العـــالم هـــذا التي لِـــ ليس أموال (مقتنيات) ال

ⲉ̀[17] - ⲧⲉⲛ[147] - ⲕⲱϯ[93] ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ[55] : ⲁⲗⲗⲁ[308,G] ⲫ̀[3] - ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذي لِـــ خلاص ال لكن (بل) نحـــوهم نطلـــب نحن الذين

ⲛⲉⲛ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G] : ϧⲉⲛ[50] ⲑ̀[5] - ⲙⲉⲗⲉⲧⲏ[G] ⲙ̀[61] - ⲡⲉϥ[36] - ⲣⲁⲛ

اسمـــ ـــه لِـــ تـــلاوة ال بِـــ نفوســـ ـــنا

ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ].

قـــدوس ال

Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ : ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲗⲟϫ : ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁⲣⲓ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.

إذا ما رتلنا، فلنقل بعذوبة (بحلاوة)، يا ربنا يسوع المسيح، اصنعْ رحمةً مع نفوسنا.

Ⲉ̀ϣⲱⲡ[188] ⲁⲛ[152] - ϣⲁⲛ[186] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 101] - ⲯⲁⲗⲓⲛ[G] : ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] -

نحن فلـــ أن نرتِّـــل صنعـــنا نحـــن إذا

ϫⲟ[ϫⲱ, 95] - ⲥ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϩ̀ⲗⲟϫ : ϫⲉ[23] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G]

يســـوع يا ربـــ ـــنا إن حـــلاوة بِـــ ـــها نقولـــ

Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲁⲣⲓ[118] ⲟⲩ[1] - ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲉⲛ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G].

نفوســـ ـــنا مـــع رحـــمةً إصـــنَعْ مســـيح ال

Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ Ⲁⲅⲓⲱ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⁘ ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ ⁘ ⲁⲙⲏⲛ.

المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان (دائماً) وإلى دهر الدهور، آمين.

Ⲇⲟⲝⲁ[317]	Ⲡⲁⲧⲣⲓ[330]	ⲕⲉ[303]	Ⲩⲓⲱ[320]	ⲕⲉ[303]	Ⲁⲅⲓⲱ[343]	Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ[327]
δόξα	Πατρὶ	καὶ	Υἱῷ	καὶ	‘Αγίῳ	Πνεύματι
المجد	للآب	و	للابن	و	القدس	للروح

ⲕⲉ[303]	ⲛⲩⲛ[305]	ⲕⲉ[303]	ⲁ̀ⲓ[305]	ⲕⲉ[303]	ⲓⲥ[302]	ⲧⲟⲩⲥ[312]	ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ[331]
καὶ	νῦν	καὶ	ἀεὶ	καὶ	εἰς	τοὺς	αἰῶνας
و	الآن	و	دائماً	و	إلى	ال	دهور

Ⲧⲱⲛ[312]	ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ[331]	ⲁⲙⲏⲛ[82, II].
τῶν	αἰώνων	ἀμήν Ē σ
ال	دهور	حقاً



✣

Ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ⲇ̅ ⁝ ⲏ̀ⲭⲟⲥ Ⲃⲁⲧⲟⲥ

ثيئوطوكية يوم الأربعاء : بلحن واطس

Ⲑ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ[G] ⲙ̀[9]-ⲡ̀[3]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀[9]-ⲡ̀[3]-ϥ̀ⲧⲟⲩ ⁝ ⲏ̀ⲭⲟⲥ[G] Ⲃⲁⲧⲟⲥ[G]

ال ثيئوطوكية لـ ال يـوم لـ ال أربعاء بلحن واطس

القطعة الأولى Ⲁ̅

Ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⁝ ⲥⲉϫⲱ ⲛ̀ⲛⲉⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ ⁝ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ ϯⲙⲁϩⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲫⲉ ⁝ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

كل الطغمات السمائية، ينطقون بطوباويتكِ، لأنكِ أنتِ تكونين السماء الثانية، الكائنة على الأرض.

Ⲛⲓ[7] - ⲧⲁⲅⲙⲁ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] ⁝ ⲥⲉ[147] - ϫⲱ[93]

ال طغمـــات جميعـــهم الـ الذين لـ ال ســماوات هم ينشـــدون

ⲛ̀[61] - ⲛⲉ[38] - ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ[G] ⁝ ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲧⲉ[13] ϯ[5] - ⲙⲁϩ[29] - ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ

بـ ــكِ طوباويـاتـــــ لأن أنتِ تكونين ال ثانيـــة

ⲙ̀[10] - ⲫⲉ ⁝ ⲉⲧ[203] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3] - ⲕⲁϩⲓ.

السـماء ال كائنـــة على ال أرض

Ϯⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲁⲓ ⁘ ⲧⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ Ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲉⲗⲉⲧ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲩⲙⲫⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ.

بوابة المشارق، تكون مريـم العـذراء، الخدر الطاهـر، الذي للختن النقي.

Ϯ⁵ - ⲡⲩⲗⲏ^G ⲛ̀ⲧⲉ⁹ ⲛⲓ⁷ - ⲙⲁ⁸⁶ - ⲛ̀⁹ - ϣⲁⲓ ⁘ ⲧⲉ¹³ Ⲙⲁⲣⲓⲁ^G,H

مريـم تكون الشروق التي لِـ مواضع ال التي لِـ بوابـة ال

Ϯ⁵ - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ^G ⁘ ⲡⲓ³ - ⲙⲁ⁸⁶ - ⲛ̀⁹ - ϣⲉⲗⲉⲧ ⲉⲧ²⁰³ - ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ^ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96 ⁘

طاهـــر ال العُـرس الذي لِـ مقـر ال عـــذراء ال

ⲛ̀ⲧⲉ⁹ ⲡⲓ³ - ⲛⲩⲙⲫⲓⲟⲥ^G ⲛ̀¹⁰ - ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ^G.

النـــقي عريس (ختن) ال الذي لِـ

Ⲁ̀ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⁘ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ⁘ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⁘ ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ.

الآب تطلّع من السماء، فلم يجد مَنْ يُشبِهك، أرسلَ وحيدَه، أتى وتجسّد منك.

Ⲁ̀¹⁵² Ⲫ̀⁴ - ⲓⲱⲧ ϫⲟⲩϣⲧ⁹³ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ⁷⁰ ⲧ̀⁵ - ⲫⲉ ⁘ ⲙ̀ⲡⲉϥ¹⁵² -

قد ال آب تطلّـع مـن ال سـماء هو لم

ϫⲉⲙ^ϫⲓⲙⲓ, 94 ⲫⲏ¹⁶ - ⲉⲧ¹³⁴ - ⲟ̀ⲛⲓ^ⲓ̀ⲛⲓ, 96 ⲙ̀ⲙⲟ⁶¹ ⁘ ⲁϥ¹⁵² - ⲟⲩⲱⲣⲡ⁹³ ⲙ̀¹¹ -

يجـد ذاك ال مُشـابه لـكِ هو قد أرسـل

ⲡⲉϥ³⁶ - ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ^G ⁘ ⲓ̀⁹³ ⲁϥ¹⁵² - ϭⲓ^ϭⲓ, 94, 99 - ⲥⲁⲣⲝ^G ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ^60, 50.

ـه وحـيد أتى هو قد أخذ جسـداً منـكِ

✠ ✠ ✠

B القطعة الثانية

Ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲁⲓⲟ ⲉⲑⲃⲏϯ : ⲱ̀ ϯⲂⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲫ̀ⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ : ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲩⲛⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏϯ.

تكلّموا بكراماتٍ من أجلكِ، يا مدينة اللــه، لأنكِ أنتِ (دائماً) مسكن جميع أولئك الفرحين بكِ.

Ⲁⲩ[152] - ⲥⲁϫⲓ[93] ⲛ̀[61] - ϩⲁⲛ[1] - ⲧⲁⲓⲟ ⲉⲑⲃⲏϯ[51] : ⲱ̀[27] ϯ[5] - Ⲃⲁⲕⲓ

مدينـــة ال أيتها من أجلـكِ كرامـــات بِــ تكلّمـــوا هم قد

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ : ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲡⲉⲧ[19] - ⲉⲣⲉ[149] ⲫ̀[3] - ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[9] - ϣⲱⲡⲓ :

سَـكَن لِــ موضع ال (دائماً) الذي أنــتِ لأن إلـــه ال التي لِــ

ⲛ̀[61] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲟⲩⲛⲟϥ[93] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ϧⲏϯ[50].

فيــكِ كلـــهم يفرحون (يتنعمون) الذين أولئك لِــ

Ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲥⲉⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲓⲣⲓ : ⲱ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲫϯ.

ملوك الأرض كلهم يسيرون في نورك، والأمم في ضيائك، يا مريم أم اللـــه.

Ⲛⲓ[7] - ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ[218] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3] - ⲕⲁϩⲓ : ⲥⲉ[147] - ⲙⲟϣⲓ[93]

يســـيرون هم أرض ال الذين لِــ كلـــهم ملـــوك ال

ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉ[36] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲓ[7] - ⲉⲑⲛⲟⲥ[G] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉ[36] - ϥⲓⲣⲓ :

ضيائـــ ــكِ في أمـــم ال و نـــور كِ في

ⲱ̀[27] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⲑ̀[5] - ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9] - Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ.

إلـــه ال التي لِــ أم ال مريــم يا

Ⲥⲉⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁⲣⲉ̀ϫⲫⲟϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

يطوبونك الأجيال كلهم، نحن نسجد للذي ولدتيه، نزيده علواً.

Ⲥⲉ[147] - ⲉⲣ[ipi, 94, 101] - ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ[G] ⲙ̀ⲙⲟ[11] : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7] - ⲅⲉⲛⲉⲁ̀[G]

أجيال ال أقصد إياكِ أن يُطوّبوا يصنعون هم

ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] : ⲧⲉⲛ[147]-ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀[61]-ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲣⲉ[152]-ϫⲫⲟ[ϫⲫⲟ, 95]-ϥ[33] :

ـه ولدتيـ أنتِ قد الذي ذاك لِـ نسـجد نحـن كلـهم

ⲧⲉⲛ[147]- ⲉⲣ[ipi, 94, 100]- ϩⲟⲩⲟ̀[26] ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ[61].

لـه علو (تعلية) أزيد (أكثر) نعمل نحـن

Ⲁ Ⲫⲓⲱⲧ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϦⲏϮ.

الآب تطلّع من السماء، فلم يجد مَنْ يُشبُهك، أرسلَ وحيدَه، أتى وتجسَّد منك.

✝ ✝ ✝

القطعة الثالثة ⲅ̅

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ Ϯϭⲏⲡⲓ ⲉⲧⲁⲥⲓⲱⲟⲩ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲉⲣⲥⲩⲙⲙⲉⲛⲓⲛ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ϯⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϮ.

أنت تكونين السحابة الخفيفة، التي دلّتنا (أشارت لنا) على مطر استعلان الإله الوحيد.

Ⲙ̀ⲑⲟ[31] ⲧⲉ[13] ϯ[5] - ϭⲏⲡⲓ ⲉⲧ[203] - ⲁⲥⲓ̀ⲱⲟⲩ[200] : ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] -
هي قد التي تلك خفـــيفة ال سـحابة ال تكونين أنــتِ

ⲉⲣ[ìpi, 94, 101] - ⲥⲩⲙⲙⲉⲛⲓⲛ[G] ⲛⲁⲛ[47] : ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذي لِـــ مطـــر ال إلى لـــنا أن تدلّ (تشير) عملت

ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ[G] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩϯ.
الإلـــه وحـــــيد ال الذي لِـــ اســتعلان (ظهور) ال

> Ⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲣⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲣⲟ : ⲁ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲓ̀ ⲉ̀ϫⲱ : ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ : ⲉⲑⲛⲁⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.
> الآب صنعك، والروح القدس حلّ عليكِ، وقوة العليّ ظلّلتك يا مريــم.

Ⲁ[152] Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ ⲉⲣ[ìpi, 94, 100] - ⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ[G] ⲉ̀ⲣⲟ[12] : ⲁ[152]
قــد إيــاكِ صــــــنَعَ آب ال قد

Ⲡⲓ[3] - ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲓ̀[93] ⲉ̀ϫⲱ[63, 43] : ⲟⲩ[1] - ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
لِـــ قـــوة عليكِ أتى قــدس ال روح ال

ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[22]-ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] : ⲉⲑ[17]- ⲛⲁ[158]- ⲉⲣ[ìpi,94,100]- ϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟ[60] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H].
يا مريــم لَــكِ ظِــلاً تعمل سوف التي عــالي ال ذاك

> Ϫⲉ ⲁⲣⲉ̀ϫⲫⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ : ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.
> لأنك ولدت الكلمة الحقيقي ابن الآب، الدائم إلى الأبد، أتى وخلصنا من خطايانا.

Ϫⲉ[24] ⲁⲣⲉ[152] - ⲉ̀ϫⲫⲟ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ[G] : ⲛ̀[10] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G]
الكلمـــة حقـــيقي ال ولـــدتِ أنتِ قد لأن

ⲛ̀[10]-ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ : ⲉⲑ[203]-ⲙⲏⲛ[ⲙⲟⲩⲛ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ :
الأبـد إلى دائـــم ال آب ال الذي لِـ الابـن

ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲁϥ[152]-ⲥⲟⲧ[ⲥⲱϯ, 95]-ⲧⲉⲛ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ.
خطايا نـا مـن ـنا خلّصـ هو قد جاء هو قد

Ⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟ : ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ.
الآب تطلّع من السماء، فلم يجد مَنْ يُشبِهك، أرسلَ وحيدَه، أتى وتجسَّد منك.

✝ ✝ ✝

Ⲇ القطعة الرابعة

Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ϯⲧⲓⲙⲏ : ⲉⲧⲁⲕⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲱ̀ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ : ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ϥⲁⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ : ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕϩⲟ ϣⲟⲩⲟ̀ ⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
لأن عظيمة تكون الكرامة، التي استحققتَها يا غبريال، الملاك المبشّر، ووجهكَ يتلألأ (دائماً) فرحاً.

Ⲟⲩ[1]-ⲛⲓϣϯ[200] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲧⲉ[13] ϯ[5]-ⲧⲓⲙⲏ[G] : ⲉⲧ[17]-ⲁⲕ[152]-ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ[93]
استحققـتَ أنتَ قد التي كـرامة ال تكون لأن عظـــيمة

ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⲱ̀[27] Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ[H] : ⲡⲓ[3]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲙ̀[10]-ϥⲁⲓ[136]-ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94]-ⲛⲟⲩϥⲓ :
البشـــارة حامـل مـــلاك ال جـــبرائيل يـــا إياهـــا

ⲉⲣⲉ[149] ⲡⲉⲕ[36]-ϩⲟ ϣⲟⲩⲟ̀[93] ⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].
(دائماً) ـك وجهـ يتـلألأ فرحـاً (بالتمام)

> Ⲁⲕⲉⲣⲥⲩⲙⲙⲉⲛⲓⲛ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲫⲟ: ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲛ: ⲁⲕϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ: ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ.
> أنتَ أعلنتَ (أشرتَ) لنا بميلاد اللّه الذي أتى إلينا، وبشّرتَ مريم العذراء غير الدنسة.

Ⲁⲕ[152]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101]-ⲥⲩⲙⲙⲉⲛⲓⲛ[G] ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲫⲟ : ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذي لِـ ـميلاد ال بـ لنـا إشـارة (دليل) صنعـتَ أنتَ قد

Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ϣⲁⲣⲟⲛ[56]: ⲁⲕ[152]-ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ, 94]-ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94]-ⲛⲟⲩϥⲓ
بشـارة (بُشـرَى) ألقيتَ أنتَ قد إليـنا جاء هو قد الذي إلـه ال

ⲙ̀[61]-Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H]: ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ⲑⲱⲗⲉⲃ.
الدنسـة غـير عـذراء ال مريـم إلى

> Ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ: ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ: ⲁⲣⲉϫⲓⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ: ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱ.
> قائلاً: افرحي أيتها الممتلئة نعمة، والرب كائن معكِ، لأنكِ وجدتِ نعمةً، والروح القدس يحلّ عليكِ.

Ϫⲉ[23] ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[10]-ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡ̀[3]-϶ⲟⲓⲥ
رب ال و نعمـة ممتلئـة ال يا تلك افـرحي قائلاً

ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ⲛⲉⲙⲉ[48] : ⲁⲣⲉ[152]-ϫⲓⲙⲓ[93] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ϩ̀ⲙⲟⲧ :
نعمـة لأن وجـدتِ أنتِ قد معـكِ كـائن

ⲟⲩ[1]-ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉϥ[204]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲉⲑ[134]-ⲛⲏⲟⲩ[ⲛⲁ, 96] ⲉ̀ϫⲱ[63, 43].
عليـكِ الحـالَ (الآتي) قـدوس روح

Ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⁘ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁘ ⲧⲉⲣⲁⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲑⲩ ⁘ ⲡ̀ⲥⲱⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.

قوة العلي سوف تُظلّل عليكِ يا مريــم، أنت سوف تلدين القدوس، مخلّص العالم كله.

Ⲟⲩ[1] - ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] ⁘ ⲉⲑ[17] - ⲛⲁ[158] -
سوف التي عــالي ال ذاك لِــ قـــوة

ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟ[60] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁘ ⲧⲉⲣⲁ[158, 163] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲙ̀[11] - ⲫⲏ[16] -
ذاك تلـــدين أنتِ سوف يا مريــم عليكِ ظِــلاً تصنع

ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘ ⲡ̀[3] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣϥ[217].
كلــه عــالم ال الذي لِــ مخلّص ال قــدوس ال

Ⲁ Ⲫⲓⲱⲧ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⁘ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ⁘ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⁘ ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧ.

الآب تطلّع من السماء، فلم يجد مَنْ يُشبهك، أرسلَ وحيدَه، أتى وتجسَّد منك.

✝ ✝ ✝

Ⲉ̅ القطعة الخامسة

Ⲟⲩϣⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲟⲛ ⁘ ⲉⲧⲑⲱϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲗⲁⲥ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⁘ ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲛ ⁘ ⲛ̀ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.

عيد بتولي، يدعو لساننا اليوم، لكي نمدح، والدة الإلــه مريــم.

Ⲟⲩ[1] - ϣⲁⲓ ⲙ̀[10] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲟⲛ[G] ⁘ ⲉⲧ[17] - ⲑⲱϩⲉⲙ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲗⲁⲥ
عـــيد بتـــولي الذي يدعـــو ـــنا لســانــ

ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ[78] ⁘ ⲉⲑⲣⲉⲛ[166] - ⲉⲣ[ipt. 94. 101] - ⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲛ[G] ⁘ ⲛ̀[11] - ⲧ[5] - ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G]
اليوم لكي نحن نصنع أن نمدح ال والدة الإله

Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H].
مريم

ⲈⲑⲂⲉ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲛⲁⲛ ⁘ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⁘ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲟ̅ⲥ̅.
من أجل الذي وُلِدَ لنا، في مدينة داود، مخلصنا يسوع، والمسيح الرب.

ⲈⲑⲂⲉ[51] ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[152, 126] - ⲙⲁⲥ[MCI, 95] - ϥ[33] ⲛⲁⲛ[47] ⁘ ϧⲉⲛ[50]
من أجل ذاك الذي وُلِد (هم قد ولدوه) لنا في

ⲑ̀[5] - ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀[9] - Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H] ⁘ Ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25]
ال مدينة التي لِـ داود مخلصـ ـنا يسوع و

Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ.
ال مسيح ال رب

Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲩⲥⲟⲡ.
تعالوا يا جميع الشعوب، لنغبطها، لأنها صارت أمّاً وعذراء معاً.

Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ[123] ⲛⲓ[7] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165] - ⲉⲣ[ipt. 94. 101] -
تعالوا أيها ال شعوب كلهم لكي نحن نصنع

ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ[G] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⁘ ϫⲉ[24] ⲁⲥ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲙ̀[11] - ⲙⲁⲩ ⁘
أن نطوّب (نُغبّط) إياها لأن هي قد صارت أمّاً

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲉⲩ[2]-ⲥⲟⲡ.
و عـــذراء معـاً

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲑⲏⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ : ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ.
السلام لكِ أيتها العذراء، النقية عديمة الفساد (الخالدة)، التي كلمة الآب، أتى وتجسَّد منك.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] ⲱ̀[27] ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] : ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[22]-ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]
سـلام لكِ أيتها ال عـــذراء ال تلك ال نقـية (طاهـرة)

ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ⲧⲁⲕⲟ : ⲉⲧ[17]-ⲁ[152] ⲡⲓ[3]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ : ⲓ̀[93]
دون هلاك (فساد) التي قد ال كلمـة الذي لِـ ال آب أتى

ⲁϥ[152]-ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99]-ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ[70, 50].
هو قد أخذ جســداً منـــكِ

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲕⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ : ⲛ̀ⲁⲧⲁϭⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
السلام للإناء الذي بغـير عـيب والمختار، الذي لبتوليتكِ الحقيقية والكاملة.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲡⲓ[3]-ⲕⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ[G] : ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ⲁϭⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ[25]
سـلام ال إنـــاء بلا عـيب و

ⲉⲧ[203]-ⲥⲱⲧⲡ[ⲥⲱⲧⲡ, 96] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉ[37]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G] ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[200] : ⲟⲩⲟϩ[25]
ال مخـتار الذي لِـ ـكِ بتوليتـــ الحقيقـــية و

ⲉⲧ[203]-ϫⲏⲕ[ϫⲱⲕ, 90] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].
ال كـاملة (تماماً)

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⁘ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁϩ̀ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ ⁘ ⲉⲑⲃⲉ Ⲁⲇⲁⲙ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ.

السلام للفردوس الناطق الذي للمسيح، الذي صار آدم الثاني، من أجل آدم الإنسان الأول.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲡⲓ[3]-ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ[G] ⁘ ⲛ̀[10]-ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⁘

سلام ال فردوس الناطق الذي لِـ ال مسيح

ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲙ̀[10] - ⲙⲁϩ[29] - ̀ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀[10] - Ⲁⲇⲁⲙ[H] ⁘

ذاك الذي هو قد صار الثاني آدم

ⲉⲑⲃⲉ[51] Ⲁⲇⲁⲙ[H] ⲡⲓ[3]- ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀[10]-ⲣⲱⲙⲓ.

من أجل آدم ال أول الإنسان

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲉⲣⲅⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲫⲱⲣϫ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲩⲥⲓⲥ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉⲩⲙⲁ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⁘ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ-ⲁⲧⲙⲟⲩϫⲧ.

السلام للمعمل الذي للاتحاد غير المفترق، الذي للطبائع التي أتت معاً إلى موضعٍ واحد بغير اختلاط.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲡⲓ[3] - ⲉⲣⲅⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲟⲩⲁⲓ[26]

سلام ال معمل الذي لِـ ال اتحاد

ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ⲫⲱⲣϫ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲫⲩⲥⲓⲥ[G] ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[152] - ⲓ̀[93]

بلا افتراق الذي لِـ ال طبائع الذين هم جاءوا

ⲉⲩ[2]-ⲙⲁ (=ⲉ̀-ⲟⲩ[1]-ⲙⲁ) ⲉⲩ[2]-ⲥⲟⲡ ⁘ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]- ⲁⲧ[206]-ⲙⲟⲩϫⲧ.

إلى موضع معاً بِـ دون اختلاط (امتزاج)

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲉⲗⲉⲧ ⁘ ⲉⲧⲥⲉⲗⲥⲱⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲩⲙⲫⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⁘ ⲉⲧⲁϥϩⲱⲧⲡ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ.
السلام للخدر، المزيَّن بكل نوع، الذي للختن (العريس) الحقيقي، الذي اتحد بالبشرية.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲡⲓ[3] - ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[9] - ϣⲉⲗⲉⲧ ⁘ ⲉⲧ[203] - ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ[ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ, 96]
سـلام ال موضع الذي لِـ العـرس ال مُـزيَّن

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ⲛⲩⲙⲫⲓⲟⲥ[G] ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[200] ⁘
بِـ (كل نوع) متنـوع الذي لِـ ال (عـريس) خـتن الحقـيقي

ⲉⲧ[17]- ⲁϥ[152]- ϩⲱⲧⲡ[93] ⲉ̀[60]-ϯ[5]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲣⲱⲙⲓ.
الذي هو قد اتحـد بـ ال بشـرية

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲯⲩⲭⲟⲛ ⁘ ⲙ̀ⲃⲁⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲩⲥⲓⲥ ⁘ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲥ.
السلام للعليقة النفسانية التي للطبيعة، التي نار لاهوته لم تحرق شيئاً منها.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲡⲓ[3]-ⲙ̀[10]-ⲯⲩⲭⲟⲛ[G] ⁘ ⲙ̀[10]-ⲃⲁⲧⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲫⲩⲥⲓⲥ[G] ⁘
سـلام ال نفسـانية العليقـة التي لِـ ال طبيعـة

ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲙ̀ⲡⲉ[152] ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲣⲱⲕϩ[93]
التي لـم ال نـار التي لِـ ـه لاهـوتـ تحـرق

ⲛ̀[11]-ϩ̀ⲗⲓ[26] ⲛ̀ⲧⲁⲥ[49].
شـيئاً منـها

Ⲭⲉⲣⲉ ϯⲃⲱⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲁⲩ ⁘ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲧ̀ⲫⲉ ⁘ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϥⲁⲓ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ ⁘ ϧⲁ ⲫⲏⲉⲧ ϩⲓϫⲉⲛ Ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ.
السلام للعبدة والأم، العذراء والسماء، التي حملت جسدياً، الذي على الشاروبيم.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ϯ[5] - ⲃⲱⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ[25] ϯ[5] - ⲙⲁⲩ ⁝ ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G]
عـــذراء ال أم ال و عــبدة ال ســـلام

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲧ̀[5] - ⲫⲉ ⁝ ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] - ϥⲁⲓ[93] ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ[435,G] ⁝
جســـدياً حملت هي قد التي تلك ســـماء ال و

ϧⲁ[62] ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17] ϩⲓϫⲉⲛ[63] Ⲛⲓ[7]-ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[II].
شـــاروبيم ال على الذي ذاك داخلياً

> Ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ ⁝ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⁝ ϫⲉ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀Ⲫϯ.
>
> بهؤلاء (بهذه الأمور) نفرح ونرتّل، مع الملائكة القديسين، بتهليل قائلين: المجد للّه في الأعالي (العاليات).

Ϧⲉⲛ[50] ⲛⲁⲓ[15] ⲧⲉⲛ[147]-ⲣⲁϣⲓ[93] ⲧⲉⲛ[147]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101]-ⲯⲁⲗⲓⲛ[G] ⁝ ⲛⲉⲙ[48]
مـــع أن نرتّـــل نصنع نحـــن نفـــرح نحـــن هـــؤلاء بِـــ

ⲛⲓ[7]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉⲛ[149]-ϫⲱ[93]
قائلين ونحن تهلـــيل بِـــ قديســـين ال ملائـــكة ال

ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⁝ ϫⲉ[23] ⲟⲩ[1]-ⲱ̀ⲟⲩ ϧⲉⲛ[50] ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[134]-ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] ⲙ̀[61]-Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ.
إلـــه ال لِـــ عاليـــات ال أولئك في مجـــد إن إياهـــا

> Ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⁝ ϫⲉ ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧⲏϯ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
>
> وسلام على الأرض، ومسرة في الناس، لأنه سُـرَّ بك، الذي له المجد إلى الأبد.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3]-ⲕⲁϩⲓ ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ϯⲙⲁϯ
مســـرة و أرض ال على ســلام و

ϧⲉⲛ[50] ⲛⲓ[7]-ⲣⲱⲙⲓ ⁝ ϫⲉ[24] ⲁϥ[152]-ϯ[†,94,98]-ⲙⲁϯ ⲅⲁⲣ[308,G] ⲛ̀ϧⲏϯ[50] ⁝ ⲛ̀ϫⲉ[8]
أقصــد بِــكِ لأن سُـــرَّ هو قد لأن نــاس ال في

ⲫⲏ[16]-ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲫⲱϥ[39] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲟⲩ ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ.
الأبــد إلى مجــد ال يكون لـــه الذي ذاك

Ⲁ̀ Ⲫⲓⲱⲧ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⁝ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ⁝ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⁝ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ.
الآب تطلّع من السماء، فلم يجد مَنْ يُشبهك، أرسلَ وحيدَه، أتى وتجسَّد منك.

✠ ✠ ✠

Ⲉ̅ القطعة السادسة

Ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁝ ⲡⲁⲣⲁ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁝ ϫⲉ ⲁⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⁝ ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ.
عظيمة تكون كرامة مريـــم، أكثر من القديسين جميعهم، لأنها استحقت أن تقبل إليها اللـــه الكلمة.

Ⲟⲩ[1] - ⲛⲓϣϯ[200] ⲡⲉ[13] ⲡ̀[3] - ⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀[9] - Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁝ ⲡⲁⲣⲁ[209]
أكثر من مريـــم الذي لِـــ إكـرام ال يكـون عظــــيم

ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⁝ ϫⲉ[24] ⲁⲥ[152]-ⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ[93] ⲛ̀[172]-ϣⲱⲡ[93]
تقبـــل أن استحقت هي قد لأن جميعـــهم قديســـين ال أولئك

ⲉ̀ⲣⲟⲥ[60] ⁝ ⲙ̀[11]-Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[3]- ⲗⲟⲅⲟⲥ[G].
إليـــها ال إلـــه ال كلمـــة

> Ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁝ ⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⁝ ⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁝ ϥⲁⲓ ϧⲁⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲛⲉϫⲓ.
> ذاك الذي الملائكة يرهبون (يخافون) أمامه (دائماً)، حملته مريم العذراء في بطنها.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲉⲣⲉ[149] ⲛⲓ[7] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⁝ ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ϩⲟϯ
خوفاً، مخافة يصنعون ملائكـــة ال (دائماً) الذي ذاك

ϧⲁ[58] - ⲧⲉϥ[37] - ϩⲏ[76] ⁝ ⲁ[152] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⁝ ϥⲁⲓ ϧⲁⲣⲟϥ[58]
ـــه حملتـــ عـــذراء ال مريـــم قد أمامـــ ـــه

ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲥ[37]-ⲛⲉϫⲓ.
بطنـــ ـــها في

> Ⲥ̀ϭⲟⲥⲓ ⲉ̀Ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⁝ ⲥ̀ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀Ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⁝ ϫⲉ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲫⲉⲓ ⁝ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ϯⲧⲣⲓⲁⲥ.
> هي مرتفعة أكثر من الشاروبيم، هي أكثر كرامة من السيرافيم، لأنها صارت هيكلاً، للواحد من الثالوث.

Ⲥ̀[32] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] ⲉ̀[209] - ⲛⲓ[7] - ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] ⁝ ⲥ̀[32] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96]
هي مرتفعة أكثر من ال شـــاروبيم هي مكـــرَّمة

ⲉ̀[209] - ⲛⲓ[7] - ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ[H] ⁝ ϫⲉ[24] ⲁⲥ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲉⲣⲫⲉⲓ ⁝
أكثر من ال ســـيرافيم لأن هي قد صـــارت هيـــــكلاً

ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]- ⲟⲩⲁⲓ[26] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ϯ[5]- Ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ[G].
لِـــ ال واحـــد مـــن ال ثـــالوث

Ⲑⲁⲓ ⲧⲉ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⳾ ⲧ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲧⲉ ⳾ ⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⳾ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

هذه تكون أورشليم، مدينة إلهنا، فرح جميع القديسين، كائن (دائماً) فيها.

Ⲑⲁⲓ[15] ⲧⲉ[13] Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ[H] ⳾ ⲧ̀[5]-ⲡⲟⲗⲓⲥ[G] ⲙ̀[9]-Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ ⲧⲉ[13] ⳾

هذه تكون أورشليم ال مدينة التي لِـ إلهـ ـنا تكون

ⲉⲣⲉ[149] ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⳾

(دائماً) ال فرح لِـ الذي أولئك ال قديسين جميعهم

ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[75] ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50].

كائن فيها

Ⲁ Ⲫⲓⲱⲧ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⳾ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ⳾ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⳾ ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ.

الآب تطلّع من السماء، فلم يجد مَنْ يُشبهك، أرسلَ وحيدَه، أتى وتجسّد منك.

☩ ☩ ☩

ⲍ̅ القطعة السابعة

Ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⳾ ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⳾ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ.

جليل الأمم، أولئك الجالسون في الظلمة، وظلال الموت، أشرق عليهم نورٌ عظيم.

Ⲅ[6]-ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲉⲑⲛⲟⲥ[G] ⳾ ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[134]-ϩⲉⲙⲥⲓ[93]

ال جليل الذي لِـ ال أمم أولئك الذين يجلسون

ϧⲉⲛ[50] ⲡ̀[3]-ⲭⲁⲕⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ϯ̀[5]-ϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀[9]-ⲫ̀[3]-ⲙⲟⲩ ⁘ ⲟⲩ[1]-ⲛⲓϣϯ[200]

عظـيم مـوت ال لِـ ظـل ال و ظلمة ال في

ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥ[152]-ϣⲁⲓ[93] ⲛⲱⲟⲩ[47].

لــهم أشـــرق هو قد نـــور

> Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲑⲙⲟⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⁘ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⁘ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ.
>
> اللـــه المستريح في قديسيه، تجسَّد من العذراء، من أجل خلاصنا.

Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ[16]-ⲉⲑ[134]-ⲙⲟⲧⲉⲛ[ⲙ̀ⲧⲟⲛ, 96] ⲙ̀ⲙⲟϥ[111, 61] ⁘ ϧⲉⲛ[50]

في مســـــتريح ال ذاك إلــه ال

ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀ⲧⲁϥ[49] ⁘ ⲁϥ[152]-ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99]-ⲥⲁⲣⲝ[G] ϧⲉⲛ[50]

مــن جســداً أخذ هو قد الذين لــه قديســين ال أولئك

ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⁘ ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲏ[16]-ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲫⲱⲛ[39] ⲛ̀[10]-ⲟⲩϫⲁⲓ.

الخـــلاص لــنا الذي ذاك من أجــل عـــذراء ال

> Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁⲛⲁⲩ ⲁⲣⲓϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⁘ ϩⲱⲥ ⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⁘ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
>
> تعالوا انظروا وتعجَّبوا، سبِّحوا وهلِّلوا بابتهاج، لهذا الســرّ، الذي ظهر لنا.

Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ[123] ⲁⲛⲁⲩ[117] ⲁⲣⲓ[118]-ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⁘ ϩⲱⲥ[116] ⲑⲉⲗⲏⲗ[116]

هلِّـــلوا ســبِّحوا تعجُّـــباً اصنعوا أُنظـــروا تعـــالوا

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ⁘ ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲁⲓ[14]-ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ[G] ⁘

الســـــرّ هــذا لأجــل ابتهـــاج بــ

ⲉⲧ[17]- ⲁϥ[152]-ⲟⲩⲱⲛϩ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].
الذي هو قد ظهـــر لـــنا جـــهاراً

Ϫⲉ ⲡⲓⲁⲧⲥⲁⲣⲝ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲁϥϧⲉⲗⲓ ⁝ ⲡⲓⲁⲧⲁⲣⲭⲏ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⁝ ⲡⲓⲁⲧⲥⲛⲟⲩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ.
لأن غير المتجسّد تجسّد، والكلمة تجسّـم، غير المبتديء ابتدأ، غير الزمني صار تحت الزمن.

Ϫⲉ[24] ⲡⲓ[21]-ⲁⲧ[206]-ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲁϥ[152]-ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99]-ⲥⲁⲣⲝ[G] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25]
لأن الذي بلا جسد هو قد أخذ جســداً و

ⲡⲓ[3]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲁϥ[152]-ϧⲉⲗⲓ[93] ⁝ ⲡⲓ[21]-ⲁⲧ[206]-ⲁⲣⲭⲏ[G] ⲁϥ[152]-ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 100]-
ال كلمــة هو قد تجسّـــم الذي بلا بدايـــة هو قد صنع

ϩⲏⲧⲥ ⁝ ⲡⲓ[21]-ⲁⲧ[206]-ⲥⲛⲟⲩ ⲁϥ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93] ϧⲁ[58] ⲟⲩ[1]-ⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ[G].
مقدمة، الذي بداية، بلا زمـــن هو قد صـــار تحـــت زمـــن

Ⲡⲓⲁⲧϣ̀ⲧⲁϩⲟϥ ⲁⲩϫⲉⲙϫⲱⲙϥ ⁝ ⲡⲓⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⁝ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ︦ⲧ︦ ⲉⲧⲟⲛϧ ⁝ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.
غير المستطاع إدراكه قد لمسوه، غير المرئي يرونه، ابن اللّه الحي، قد صار ابن بشـــر بالحقيقة.

Ⲡⲓ[21]-ⲁⲧ[206]-ϣ̀[174]-ⲧⲁϩⲟ[ⲧⲁϩⲟ, 95]-ϥ[33] ⲁⲩ[152]-ϫⲉⲙϫⲱⲙ[ϫⲟⲙϫⲉⲙ, 95]-ϥ[33] ⁝
الذي لا يُستطاع أن يُدرك (هو) قد هم (جسّــو) لمســو ـــه

ⲡⲓ[21]-ⲁⲑ[206]-ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲥⲉ[147]-ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⁝ ⲡ̀[3]-ϣⲏⲣⲓ
الذي لا يُــرى (هو) هـــم يـــرون إيـــاه ال ابـــن

ⲙ̀[9] - ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲉⲧ[203]-ⲟⲛϧ[ωⲛϧ, 96] ⁝ ⲁϥ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀[11]-ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀[10]-ⲣⲱⲙⲓ
لـ ال إلـه ال حـي هو قد صـار ابـن بشـر

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲙⲏⲓ[200].
بـ الحقـيقة

Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲫⲟⲟⲩ ⁝ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⁝ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⁝ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ.

يسوع المسيح أمس واليوم، هو هو يكون إلى الأبد، بأقنوم واحد، نسجد له ونمجّده.

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲥⲁϥ[78] ⲛⲉⲙ[25] ⲫⲟⲟⲩ[78] ⁝ ⲛ̀ⲑⲟϥ[31]
يسـوع ال مسـيح أمـس و اليـوم هـو

ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲡⲉ[13] ⲛⲉⲙ[25] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G]
هـو يكـون و إلى الأبـد بـ أقنـوم

ⲛ̀[10]-ⲟⲩⲱⲧ[26]⁝ ⲧⲉⲛ[147]- ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ⲧⲉⲛ[147]- ϯ[†,94,98]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ[47].
واحـد نحـن نسجد لـه نحـن نعطي مجـداً لـه

Ⲁ̀ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⁝ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ⁝ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⁝ ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧ.

الآب تطلّع من السماء، فلم يجد مَنْ يُشبهك، أرسلَ وحيدَه، أتى وتجسَّد منك.



Ⲡⲓⲗⲱⲃϣ Ⲃⲁⲧⲟⲥ لبش واطس

على ثيئوطوكية يوم الأربعاء

Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⁘ ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⁘ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲙⲁ̀ⲛϣⲁⲓ ⁘ ⲉⲥⲧⲟⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲉⲃⲥ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ.

حزقيال النبي، يصرخ شاهداً قائلاً: رأيتُ بوابة ناحية المشارق، مختومة بختم عجيب.

Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ[H] ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] ⁘ ⲱϣ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲉϥ[149] - ⲟⲓ[ipi, 96]

كونه وهو جهاراً يقول نبي ال حزقيال

ⲙ̀[10] - ⲙⲉⲑⲣⲉ ⁘ ϫⲉ[23] ⲁⲓ[152] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀[12] - ⲟⲩ[1] - ⲡⲩⲗⲏ[G] ⲛ̀ⲥⲁ[55.68]

ناحية بوابة رأيتُ أنا قد قائلاً شاهد

ⲛⲓ[7] - ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[9] - ϣⲁⲓ ⁘ ⲉⲥ[204] - ⲧⲟⲃ[ⲧⲱⲃ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲧⲉⲃⲥ ⲛ̀[10] - ϣⲫⲏⲣⲓ.

عجيب ختم بـ مختومة الشروق التي لـ مواضع ال

Ⲙ̀ⲡⲉ ⲉ̀ⲗⲓ ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⁘ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀Ⲡ⳪ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ ⁘ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁘ ⲁⲥⲟ̀ϩⲓ ⲉⲥϣⲟⲧⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲣⲏϯ.

لم يدخل منها (من البوابة) أحد، سوى رب القوات، هو دخل وخرج، وبقيت مختومة على حالها.

Ⲙ̀ⲡⲉ[152] ⲉ̀ⲗⲓ[26] ϣⲉ[93.106] ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[60] ⁘ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ - Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ

رب ال سوى إليها داخل إلى يذهب أحد لم

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ϫⲟⲙ ⁘ ⲁϥ[152] - ϣⲉ[93,106] ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] ⁘
خارج إلى جاء هو قد داخل إلى ذهب هو قد قوات ال الذي لـ

ⲁⲥ[152] - ⲟ̀ϩⲓ[93] ⲉⲥ[149]-ϣⲟⲧⲉⲙ[ϣⲱⲧⲉⲙ, 96] ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲥ[36] - ⲣⲏϯ.
حالـ ـها بـ مختومة وهي بقيت هي قد

Ϯⲡⲩⲗⲏ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉⲥⲙⲁⲥϥ ⁘ ⲁⲥⲟ̀ϩⲓ ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.

البوابة هي العــذراء، التي ولدت مخلصنا، وأيضاً بعد أن ولدته، بقيت عــذراء.

Ϯ[5] - ⲡⲩⲗⲏ[G] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲧⲉ[13] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⁘ ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -
التي تلك عــذراء ال تكون لأن بــوابة ال

ⲁⲥ[152] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲟⲛ[25] ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ[68,78]
بعـد أيضاً و مخلصـ ـنا ولـدت هي قد

ⲑ̀ⲣⲉⲥ[173]-ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95]-ϥ[33] ⁘ ⲁⲥ[152]-ⲟ̀ϩⲓ[93] ⲉⲥ[149] - ⲟⲓ[ⲓ̀ⲣⲓ, 96] ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G].
عــذراء كائنــة وهي بقــيت هي قد ــه ولدتــ أن هي

ϥ̇ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⁘ ⲱ̀ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲉ̀ⲫⲉ Ⲫϯ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⁘ ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⁘ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁⲓ.

مباركٌ ثمرتُكِ، يا مَنْ أنجبتِ اللــه إلى العالم، حتى يخلصنا (ينقذنا) من أيدي الظالم غير الرحوم.

ϥ̇[32] - ⲉ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ, 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉ[36] - ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ[G] ⁘ ⲱ̀[27] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -
التي تلك يا ثمرتـــ ـــكِ أقصد مبـــارك هـــو

ⲁⲥ[152]-ⲁ̀ⲭⲫⲉ[ⲭⲫⲟ, 94] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60]-ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] ⁘ ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥ[169]-
هي قد أنجبت ال إلـــه لنـــا إلى ال عـــالم حتى هـــو

ⲥⲟⲧ[ⲥⲱϯ, 95]-ⲧⲉⲛ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲉⲛ[7]-ϫⲓϫ ⁘ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ[G]
خلّصـــ ـــنا مـــن ال أيـــدي التي لِـــ ال ظـــالم (مســـتبد)

ⲛ̀[10] - ⲁⲑ[206] - ⲛⲁⲓ.
الذي بلا رحمـــة

> Ⲡⲉ̀ⲥⲙⲁⲙⲁⲧ ⲧⲉϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁘ ⲱ̀ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙ ⲭⲁⲣⲓⲥⲙⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⁘ ⲡⲉⲛⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ.
>
> أنت مباركةٌ وكاملة، يا مَنْ وجدت كل نعمة، أمام ملك المجد، إلهنا الحقيقي.

Ⲡⲉ[32]-ⲥ̀ⲙⲁⲙⲁⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96] ⲧⲉ[32]-ϫⲏⲕ[ϫⲱⲕ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⁘ ⲱ̀[27] ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-
أنتِ مبـــاركة أنتِ كـــاملة (تماماً) يا تلك التي

ⲁⲥ[152] - ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ, 94] ⲭⲁⲣⲓⲥⲙⲁ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⁘ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ[79] ⲙ̀[9] - ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲣⲟ
هي قد وجدَتْ نعـــمة كـــل أمـــام ال مـــلك

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3]-ⲱ̀ⲟⲩ ⁘ ⲡⲉⲛ[36]-ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩϯ.
الذي لِـــ ال مجـــد ـــنا الحقـــيقي إلهـــ ⲧⲙⲇ

> Ⲁⲣⲉⲉⲣⲡ̀ⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲡⲁⲣⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⁘ ϫⲉ ⲁ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⁘ ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ.
>
> أنتِ استحققت كل كرامة، أكثر من كل أحدِ الذين على الأرض، لأن كلمة الآب قد أتى وتجسَّد منك.

Ⲁⲣⲉ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ. 94. 100] - ⲡ̀[3] - ⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀[61] - ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] : ⲡⲁⲣⲁ[209]
أكثر من كل كرامة لِـ مستحقة صرتِ أنتِ

ⲟⲩⲟⲛ[26] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉⲧ[17] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3] - ⲕⲁϩⲓ : ϫⲉ[24] ⲁ[152] ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G]
كلمة ال قد لأن أرض ال على الذين كل أحد

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ : ⲓ̀[93] ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ. 94.99] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ[70.50].
منكِ جسداً أخذ هو قد أتى آب ال الذي لِـ

> Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ϩⲱⲥ ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲑⲩ.
>
> وسار مع الناس، مثل محبٌ للبشر ورؤوف، حتى خلَّص نفوسنا، بظهوره المقدَّس.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152] - ⲙⲟϣⲓ[93] ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲓ[7] - ⲣⲱⲙⲓ : ϩⲱⲥ[208] ⲙⲁⲓ[138] - ⲣⲱⲙⲓ
للبشر محب مثل ناس ال مع سار (مشى) هو قد و

ⲛ̀[10] - ⲣⲉϥ[130] - ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ. 94] - ϩⲏⲧ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥ[169] - ⲥⲱϯ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲉⲛ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G] :
نفوسـنا يُخلِّص حتى هو رؤوف (مفتقد القلب)

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲧⲉϥ[37] - ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ. 96].
مقدس ال ظهور (مجيئـ) ـه بِـ (بواسطة)

> Ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
>
> فلنسجد لمخلصنا، محب البشر الصالح، لأنه تراءف علينا، أتى وخلَّصنا.

Ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀[61] - Ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] : ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲓ[138] - ⲣⲱⲙⲓ
البشر محب ال مخلصـنا لِـ نسجد نحن فلـ

ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⁝ ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲁϥ[152] - ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94] - ϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ[58] ⁝
علينا تراءف (افتقد القلب) هو قد هو لأن الصالح

ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152] - ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].
إيانا خلّص هو قد و أتى هو قد

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁝ ϯⲟⲩⲣⲱ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲏ ⁝ ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⁝ ⲁⲣⲉ̀ϫⲫⲟ ⲛⲁⲛ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.
السلام لكِ أيتها العــذراء، الملكة الحقيقية الحقانية، السلام لفخر جنسنا، أنتِ ولدتِ لنا عمانوئيل.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] ⲱ̀[27] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⁝ ϯ[5] - ⲟⲩⲣⲱ ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[200]
الحقيقية ملكة ال عذراء ال أيتها لكِ سلام

ⲛ̀[10] - ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲏ[G] ⁝ ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲡ̀[3] - ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲛ[36] - ⲅⲉⲛⲟⲥ[G] ⁝
جنس نا الذي لِ فخر ال سلام الحقيقية (الصادقة)

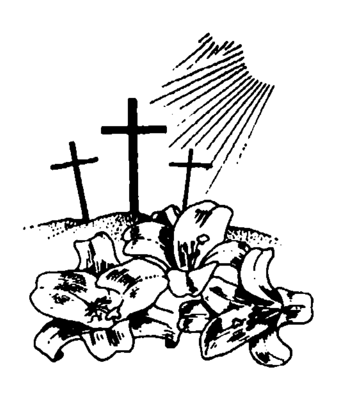
ⲁⲣⲉ[152] - ϫⲫⲟ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11]-Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H].
عمانوئيل لنا أنجبتِ أنتِ قد

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⁝ ⲱ̀ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⁝ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
نسأل اُذكرينا، أيتها الشفيعة الأمينة، أمام ربنا يسوع المسيح، ليغفر لنا خطايانا.

Ⲧⲉⲛ[147] - ϯ[98] - ϩⲟ ⲁⲣⲓ[118] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲙⲉⲩⲓ̀[109] ⁝ ⲱ̀[27] ϯ[5] - ⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ[G]
شفيعة ال أيتها تذكار نا اصنعي نتوسّل نحن

ⲉⲧ[203] - ⲉⲛϩⲟⲧ ⁘ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⁘
ال أمينـــة أمـــام ـــنا ربـــ يســـوع ال مســـيح

ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲭⲁ[χω] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].
لكي هو يتــرك نـــا خطايـــا لنـــا خارجـــاً



✣

Ϯψⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ̀ⲧⲓⲟⲩ
إبصالية يوم الخميس

Ϯ[5] - ψⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]- ̀ⲧⲓⲟⲩ
ال (ترتيلة) إبصالية التي لِـ ال خميس

Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲱ̀ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ ⁘ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲓⲟⲩ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ ⁘ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⁘ ⲉⲧⲥⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ.
لأن أيضاً يا أحبائي، فلنطرح عـنّا، ميول قلوبنا الرديئة، التي تجذبنا إلى الخطية.

Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ[308.G] ⲅⲁⲣ[308.G] ⲱ̀[27] ⲛⲁ[38]- ⲙⲉⲛⲣⲁϯ[223] ⁘ ⲙⲁⲣⲉⲛ[168]- ϩⲓⲟⲩ̀ⲓ[93]
نطـرح نحن فلـ أحـبائـ ـي يـا لأن أيضـاً

ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ[70.57] ⁘ ⲛ̀[11] - ⲛⲉⲛ[38] - ⲟⲩⲱϣ ⲛ̀[10] - ϩⲏⲧ ⲉⲧ[22.203] - ϩⲱⲟⲩ ⁘
رديئـة ال القلبيـــة ميولـ ـنا خارجاً عـنّا

ⲉⲧ[134]- ⲥⲱⲕ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11] ⲉ̀[60]- ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60]- ⲫ̀[3]- ⲛⲟⲃⲓ.
خطيئـة ال إلى داخـل إلى إيانـا جـاذبة ال

Ⲛ̀ⲧⲉⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ ⁘ ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
لكي نبارك الاسم الخلاصي، الذي لربنا يسوع المسيح، بدوام طويل، صارخين قائلين.

Ⲛ̀ⲧⲉⲛ[164,165] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀[12] - ⲡⲓ[3] - ⲣⲁⲛ ⲛ̀[10] - ⲟⲩϫⲁⲓ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذي لـِ الخلاصي اسم ال نبارك لكي نحن

Ⲡⲉⲛ[36] - Ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲛⲓϣϯ[200]
طويل بِـ مسيح ال يسوع ربّ ـنا

ⲙ̀[10] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲁⲑ[206] - ⲙⲟⲩⲛⲕ ⁝ ⲉⲛ[149] - ⲱϣ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲉⲛ[149] - ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11].
إياها قائلين ونحن صارخين ونحن دوام (استمرار، دون انقطاع)

> Ϫⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁝ ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⁝ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁝ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.
> يا ربي يسوع المسيح، المولود من الآب، قبل الدهور كلها، ارحمنا حسب رحمتك العظيمة.

Ϫⲉ[23] Ⲡⲁ[36] - Ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⁝ ⲡⲓ[3] - ⲙⲓⲥⲓ
مولود الـ مسيح ال يسوع يا ربّ ـي إنّ

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ ⁝ ϧⲁϫⲱⲟⲩ[63,43] ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ⲱⲛ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⁝
كلهم دهور ال قبلهم آب ال من

ⲛⲁⲓ[116] ⲛⲁⲛ[47] ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲡⲉⲕ[36] - ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10] - ⲛⲁⲓ.
رحمتـ عظيمة ـك حسب لنا تحنّن

> Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁝ ⲫⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲁⲥϥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁝ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⁝ ⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.
> يا ربي يسوع المسيح، ذاك الذي ولدته العذراء، في بيت لحم اليهودية، خلّصنا وارحمنا.

Ⲡⲁ[36] - Ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⁝ ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -
الذي ذاك مسيح ال يسوع يا ربّ ـي

ⲁⲥ[152]-ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95]-ϥ[33] ⲛ̀ϫⲉ[8] ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⁝ ϧⲉⲛ[50] Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ[II] ⲛ̀ⲧⲉ[9]

التي لِـ بيت لحـم في عــذراء ال أقصد ـه ولدتـ هي قد

ϯ[5]-ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀[G,H] ⁝ ⲥⲱϯ[116] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲁⲓ[116] ⲛⲁⲛ[47].

لنـا تحـنّن و إيانـا خلّص يهوديـة ال

Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁝ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⁝ ⲉⲕⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⁝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ.
يا ربّي يسوع المسيح، ذاك الذي اعتمد في الأردن، طهّر نفوسنا، من دنس الخطية.

Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⁝ ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -

الذي ذاك مســيح ال يســوع يا ربّــ ـي

ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ[50] Ⲡⲓ[3] - Ⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ[G] ⁝ ⲉⲕⲉ̀[124] - ⲧⲟⲩⲃⲟ[93]

طهّــــر أنتَ (يقيناً) أردن (نـهر) ال في معمودية نال هو قد

ⲛ̀[11]-ⲛⲉⲛ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⁝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70] ⲡ̀[3]-ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲫ̀[3]- ⲛⲟⲃⲓ.

خطيــة ال الذي لِـ دنــس ال مــن نفوســـ ـنا

Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁝ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⁝ ⲛ̀ϩⲙⲉ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩ̀ⲙⲉ ⲛ̀ⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⁝ ⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.
يا ربّي يسوع المسيح، ذاك الذي صام عنّا، أربعين يوماً وأربعين ليلة، خلّصنا وارحمنا.

Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⁝ ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] -

هو قد الذي ذاك مســيح ال يســوع يا ربّــ ـي

ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 101] - ⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ[G] ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63,43] ⁝ ⲛ̀[11] - ϩ̀ⲙⲉ ⲛ̀[10] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25]

و يــوماً أربعــين عـــنّا أن يصــوم صنَعَ

ϩⲙⲉ ⲛ̀[10]-ⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⁝ ⲥⲱϯ[116] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛⲁⲓ[116] ⲛⲁⲛ[47].
لنـــا تحـــنَّن و إيانـــا خلِّص ليلـــة أربعـــين

Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁝ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⁝ ⲉⲕⲉ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀Ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⁝ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ.
يا ربِّي يسوع المسيح، ذاك الذي صُلِبَ على الصليب، اسحَقْ الشيطان، تحت أقدامنا.

Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⁝ ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -
الذي ذاك مســـيح ال يســـوع يا ربّـــ ـــي

ⲁⲩ[152,126] - ⲁϣ[ⲓϣⲓ, 95] - ϥ[33] ⲉ̀[60] - ⲡⲓ[3] - ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[G] ⁝ ⲉⲕⲉ̀[124] - ϧⲟⲙϧⲉⲙ[93]
اسْـــــحَقْ أنتَ (يقيناً) صـــليب ال على ـــه صلبو هم قد

ⲙ̀[11]-Ⲡ̇[3]-ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ[G,H] ⁝ ⲥⲁ[55]-ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] ⲛ̀[9]-ⲛⲉⲛ[38]-ϭⲁⲗⲁⲩϫ[228].
أقدامـــــ ـــنا تحـــت ناحية شـــيطان ال

Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁝ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⁝ ⲉⲕⲉ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⁝ ⲛ̀ϯⲥⲟⲩⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ.
ياربِّي يسوع المسيح، ذاك الذي وُضِعَ في القبر، اكْسَـــرْ عـــنَّا، شوكة الموت.

Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⁝ ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -
الذي ذاك مســـيح ال يســـوع يا ربّـــ ـــي

ⲁⲩ[152,126] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 95] - ϥ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3] - ⲙ̀ϩⲁⲩ ⁝ ⲉⲕⲉ̀[124] - ϧⲟⲙϧⲉⲙ[93]
اسْحَقْ (اكْسَرْ) أنتَ (يقيناً) قـــبر ال في ـــه وضعو هم قد

ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ[75] ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ[50] ⁝ ⲛ̀[11]-ϯ[5]- ⲥⲟⲩⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲫ̀[3]- ⲙⲟⲩ.
مـــوت ال التي لِـــ شـــوكة ال فيـــــنا (عـــنَّا)

Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ : ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲉⲕⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ.

يا ربّي يسوع المسيح، ذلك الذي قام من بين الأموات، وصعد إلى السماوات، أقمنا بقوتكَ.

Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -

يا ربّـ ـي يســوع ال مســـيح ذاك الذي

ⲁϥ[152] - ⲧⲱⲛ[ⲧⲱⲟⲩⲛ, 95, 108] - ϥ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲙⲱⲟⲩⲧ[ⲙⲟⲩ, 96] :

هو قد قــام هو من بين أولئك ال مائتـــين

ⲁϥ[152] - ϣⲉⲛⲁϥ[106] ⲉ̀[60] - ⲡ̀ϣⲱⲓ[72] ⲉ̀[60] - ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] : ⲉⲕⲉ̀[124] -

هو قد ذهـــب إلى فــوق إلى ال ســـماوات أنتَ (يقيناً)

ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ[ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ,95] - ⲧⲉⲛ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲕ[37] - ϫⲟⲙ.

أقمـــــ ـــنا بـــ ـــكَ قوتِـــ

Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲁϩⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ : ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲏⲙⲁ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ.

يا ربّي يسوع المسيح، الآتي في ظهوره الثاني، اصنَعْ محبة معنا، في منبرك المخوف.

Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : Ⲫⲏ[16] - ⲉⲑ[134] - ⲛⲏⲟⲩ[ⲛⲁ, 96]

يا ربّـ ـي يســوع ال مســـيح ذاك الذي سوف يأتي

ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉϥ[37] - ⲙⲁϩ[29] - ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀[10] - ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ[G] : ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀[118] ⲛ̀[11] - ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ[G]

في ـــه الثـــاني ظهــور (مجيئـــ) إصنَعْ محـــبة

ⲛⲉⲙⲁⲛ[48] : ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲕ[36] - ⲃⲏⲙⲁ[G] ⲉⲧ[203] - ⲟⲓ[ⲓ̀ⲣⲓ, 96] ⲛ̀[10] - ϩⲟϯ.

معـــنا في منبــركَ (موضع قضائك) ال صـــائر مخــوفاً

Ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲩ : ⲁⲕⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
لأن بإرادتكَ وحدك، ومسـرّة أبيك، والروح القدس، أتيتَ وخلَّصتنا.

Ϫⲉ[24] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉⲕ[36]-ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ[213] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[213] : ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3]-ϯⲙⲁϯ
لأن بـ إرادتـ ـكَ أنـتَ نفسـكَ و ال مسـرّة

ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲓⲱⲧ : ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3] - ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 98] :
التي لـ ـكَ أبيـ و ال روح ال قـدس

ⲁⲕ[152] - ⲓ̀[93] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁⲕ[152]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].
قد أنتَ جئتَ و قد أنتَ خلَّصتَ إيانـا

Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ : ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲗⲟϫ : ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁⲣⲓ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.
إذا ما رتلنا، فلنقل بعذوبة (بحلاوة)، يا ربنا يسوع المسيح، اصنعْ رحمةً مع نفوسنا.

Ⲉ̀ϣⲱⲡ[188] ⲁⲛ[152] - ϣⲁⲛ[188] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲯⲁⲗⲓⲛ[G] : ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] -
إذا نحـن صنعـنا أن نرتِّـل نحن فلـ

ϫⲟ[ϫⲱ, 95] - ⲥ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϩ̀ⲗⲟϫ : ϫⲉ[23] Ⲡⲉⲛ[36] - Ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G]
نقولـ ـها بـ حـلاوة إن ـنا يا ربـ يسـوع

Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲧⲓ, 94, 118] ⲟⲩ[1]-ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲉⲛ[38]-ⲯⲩⲭⲏ[G].
ال مسـيح اِصنَعْ رحـمةً مـع ـنا نفوسـ

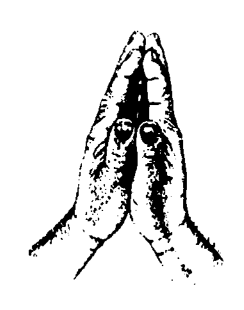
Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ Ⲁⲅⲓⲱ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ : ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ̀ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ : ⲁⲙⲏⲛ.
المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان (دائماً) وإلى دهر الدهور، آمين.

Ⲇⲟⲝⲁ[317]	Ⲡⲁⲧⲣⲓ[330]	ⲕⲉ[303]	Ⲩⲓⲱ[320]	ⲕⲉ[303]	Ⲁⲅⲓⲱ[343]	Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ[327]
δόξα	Πατρὶ	καὶ	Υἱῷ	καὶ	Ἁγίῳ	Πνεύματι
المجـد	للآب	و	للابـن	و	القـدس	للـروح

ⲕⲉ[303]	ⲛⲩⲛ[305]	ⲕⲉ[303]	ⲁ̀ⲓ̀[305]	ⲕⲉ[303]	ⲓⲥ[302]	ⲧⲟⲩⲥ[312]	ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ[331]
καὶ	νῦν	καὶ	ἀεὶ	καὶ	εἰς	τοὺς	αἰῶνας
و	الآن	و	دائماً	و	إلى	ال	دهـور

Ⲧⲱⲛ[312]	ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ[331]	ⲁⲙⲏⲛ[82, H].
τῶν	αἰώνων	ἀμήν ē σ
ال	دهـور	حقاً





Ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ⲉ̅ ⳾ ⲏ̀ⲭⲟⲥ Ⲃⲁⲧⲟⲥ

ثيئوطوكية يوم الخميس : بلحن واطس

Ⲑ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ[G] ⲙ̀[9]-ⲡ̀[3]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀[9]-ⲡ̀[3]-ⲧ̀ⲓⲟⲩ ⳾ ⲏ̀ⲭⲟⲥ[G] Ⲃⲁⲧⲟⲥ[G]
ال ثيئوطوكية ال لِـ يـوم ال لـ خميس ال (لحن) صوت واطس

Ⲁ̅ القطعة الأولى

Ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ ⳾ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⳾ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲙⲟϩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥ̀ⲕⲗⲁⲇⲟⲥ.
العليقة التي رآها موسى خارجاً في البرية، والنار مشتعلة فيها، وأغصانُها لم تحترق.

Ⲡⲓ[3] - Ⲃⲁⲧⲟⲥ[G] ⲉⲧ[17] - ⲁ[152] Ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ[G,H] ⳾ ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]
(نبات شائك) العليقة الذي قد مـوسى رأى إيـاه علانية

ϩⲓ[53] ⲡ̀[3] - ϣⲁϥⲉ ⳾ ⲉⲣⲉ[149] ⲡⲓ[3] - ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲙⲟϩ[93] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50] ⳾ ⲟⲩⲇⲉ[309,G]
في ال بـرية (مستمراً) ال نـار تشتعل فيـه ولا

ⲙ̀ⲡⲟⲩ[152]-ⲣⲱⲕϩ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲉϥ[38]-ⲕ̀ⲗⲁⲇⲟⲥ[G].
لـم تحـترق أقصـد ـه أغصانـ

Ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

هي (هو) مثال لمريـــم، العـــذراء غير الدنسة، التي كلمة الآب، أتى وتجسد منها.

Ϥ[32] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲛ̀[10] - ⲧⲩⲡⲟⲥ[G] ⲙ̀[61] - Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G]

عـــذراء ال مريـــم لـــ مثال (نموذج) صائر هو

ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲉⲧ[17] - ⲁ[152] ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ :

آب ال الذي لِـــ كلمـــة ال قد التي دنـــس بلا (بدون)

ⲓ̀[93] ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]-ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50].

أتى هو قد أخذ جسـداً منـــها

Ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ : ⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ⲑⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉⲥⲙⲁⲥϥ : ⲁⲥⲟ̀ϩⲓ ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.

نـــار لاهـــوته، لم تحرق بطن العـــذراء، وأيضاً بعد أن ولدته، بقيت عـــذراء.

Ⲙ̀ⲡⲉ[152] ⲡⲓ[3] - ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉϥ[37] - ⲙⲉⲑ[145] - ⲛⲟⲩϯ : ⲣⲱⲕϩ[93]

تحـــرق لاهوتـــــــ ـــه التي لِـــ نـــار ال لـــم

ⲛ̀[11] - ⲑ̀[5] - ⲛⲉϫⲓ ⲛ̀[9] - ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲟⲛ[25] ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ[68,78]

بعـــد أيضاً و عـــذراء ال التي لِـــ بطـــن ال

ⲑ̀ⲣⲉⲥ[173]-ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95]-ϥ[33] : ⲁⲥ[152]-ⲟ̀ϩⲓ[93] ⲉⲥ[149]-ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G].

عـــذراء كائنـــة وهي بقيت هي قد ـــه ولدتـــ أن هي

Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
لم يزل إلهاً، أتى وصار ابن بشـر، لكن هو الإله الحقيقي، أتى وخلّصنا.

Ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲕⲏⲛ[93] ⲁⲛ[30] ⲉϥ[149] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲛ̀[10] - ⲛⲟⲩϯ : ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93]
أتى هو قد إلـــه كائن وهو لا انقطع (كَفّ) هو قد الذي

ⲁϥ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀[11] - ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀[10] - ⲣⲱⲙⲓ : ⲁⲗⲗⲁ[308,G] ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲡⲉ[13]
يكـون هــو لكــن بشــر ابــن صـــار هو قد

Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[200] : ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152] - ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].
إيانـــا خلّص هو قد و أتى هو قد الحقـيقي إلـــه ال

✝ ✝ ✝

القطعة الثانية B̄

Ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲡⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ : ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ⲟⲛ ⲁϥⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ.
فخر العذارى جميعهن، هي مريم والدة الإلـــه، من أجلها أيضاً انحلّت اللعنة الأولى.

Ⲡ̀[3] - ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] : ⲡⲉ[13] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,II]
مريـم يكـون جميعـهن عـــذارى ال الذي لِـ فخـــر ال

ϯ[5] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 94] - ⲛⲟⲩϯ : ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ[51] ⲟⲛ[25] ⲁϥ[152] - ⲃⲱⲗ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] : ⲛ̀ϫⲉ[8]
أقصد انحــلّ (انفــكّ) هو قد أيضاً من أجلــها إلــــه والــدة ال

ⲡⲓ[3] - ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀[10] - ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ[G].
الأول (الأولى) لعن (لعـنة) ال

Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓ̀ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ : ⲉⲧⲁ ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ⲁⲥⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲙ̀ⲡⲓϣϣⲏⲛ.

تلك التي جاءت على جنسنا، من قِبَل المخالفة، التي صارت فيها المرأة، إذ أكلت من ثمرة الشجرة.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲉⲛ[36] - ⲅⲉⲛⲟⲥ[G] : ϩⲓⲧⲉⲛ[65]

بواسطة جنسـ ـنا على جاء هو قد الذي ذاك

ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ[G] : ⲉⲧ[17] - ⲁ[152] ϯ[5] - ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50] :

فيــها صــارت مــــرأة ال قد التي مخالفة (عصيان) ال

ⲁⲥ[152]-ⲟⲩⲱⲙ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲧⲁϩ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3]-ϣϣⲏⲛ.

شجــرة ال التي لِــ ثمـــرة ال مـــن أكلت هي قد

Ⲉⲑⲃⲉ Ⲉⲩⲁ ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ : ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ.

من أجل حواء، أُغلِقَ باب الفردوس، ومن قِبَل مريم العذراء، فُتِحَ لنا مرةً أخرى.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] Ⲉⲩⲁ[H] ⲁⲩ[152,126] - ⲙⲁϣⲑⲁⲙ[93] : ⲙ̀[11] - ⲫ̀[3] - ⲣⲟ

بـاب ال أغلقـوا هم قد حـــواء بسـبب

ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ[G] : ϩⲓⲧⲉⲛ[65] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] :

عـــذراء ال مريـم من قِبَـل فـــردوس ال الذي لِـــ

ⲁⲩ[152,126]-ⲟⲩⲱⲛ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[11] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[10]-ⲕⲉ[26] - ⲥⲟⲡ.

مـــرةً أخــرى لنـــا إيـــاه فُتِـحَ (هم فتحـوا)

Ⲁⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ : ⲉⲑⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀Ⲫ︦ⲧ︦ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ.

نحن استحققنا شجرة الحياة، لكي نأكل منه، الذي يكون جسد الله ودمه الحقيقيَيْن.

Ⲁⲛ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ⲡ̀[3] - ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ϣ̀ϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3] - ⲱⲛϧ :

حــياة ال التي لِــ شجــرة ال لِــ مستحقين صرنا نحن قد

ⲉⲑⲣⲉⲛ[166] - ⲟⲩⲱⲙ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] - ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50] : ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲫⲁⲓ[15] ⲡⲉ[13] ⲡ̀[3] - ⲥⲱⲙⲁ[G]

جســد ال يكــون هــذا الذي (أي) منـــــــــه نأكــل لكي نحن

ⲙ̀[9] - Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉϥ[36] - ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ[G].

الحقيقـــــــيَيْن دمـــ ـــه و إلـــه ال لِــ

Ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

فلنسجد لمخلصنا، محب البشر الصالح، لأنه ترآف علينا، أتى وخلّصنا.

Ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] : ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲓ[138] - ⲣⲱⲙⲓ

البشـــر محـــب ال مخلصــــــــ ـــنا لِـــ نســـجد نحن فلــــ

ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] : ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲁϥ[152] - ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94] - ϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ[58] :

علـــينا تـــرآف (افتقد القلب) هو قد هـــو لأن الصـــالح

ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152] - ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].

إيانـــا خلّص هو قد و جاء هو قد

Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⁘ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⁘ ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
لم يزل إلهاً، أتى وصار ابن بشـــر، لكن هو الإله الحقيقي، أتى وخلّصنا.

✝ ✝ ✝

القطعة الثالثة ⲅ̅

Ⲁϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥ ⲓⲉ ⲁϣ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⁘ ⲓⲉ ϫⲓⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲛⲁϣϥⲁⲓ ⁘ ϧⲁ ⲡⲓⲡⲉⲗⲁⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ Ⲫϯ.
أي عقل أو أي قول، أو أي سمع يقدر أن ينهض، باللجة التي لا تُوصَف، التي لمحبتك للبشر يا اللـــه.

Ⲁϣ[28] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲥ[G] ⲓⲉ[25] ⲁϣ[28] ⲛ̀[10]-ⲥⲁϫⲓ ⁘ ⲓⲉ[25] ϫⲓⲛ[143]-ⲥⲱⲧⲉⲙ[93]
أي عقـــل أو أي قـــول أو ســـمع

ⲉⲑ[17]-ⲛⲁ[158]-ϣ[174]-ϥⲁⲓ[93] ⁘ ϧⲁ[62] ⲡⲓ[3]-ⲡⲉⲗⲁⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ⲥⲁϫⲓ
الذي سوف يقدر أن ينهض بخصوص ال عمـــق (لُجّة) غـــير المنطوق

ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉⲕ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲙⲁⲓ[138]-ⲣⲱⲙⲓ Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ.
بـــه الذي لِـــ ـــكَ محبتـــ للبشـــر أيها ال إلـــه

Ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⁘ ⲉⲧⲁⲩϫ̀ⲫⲟϥ ϧⲁϫⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲁϭⲛⲉ ⲥⲱⲙⲁ ⁘ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.
الواحد وحده الكلمة، الذي وُلِدَ قبل الدهور كلها، حسب اللاهوت بغير جسد، من الواحد الآب.

Ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ[215] ⲛ̀[10]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲉⲧ[17]-ⲁⲩ[126]-ϫ̀ⲫⲟ[ϫⲫⲟ, 95]-ϥ[33]
وَلَدَ (حرفياً: هم ولدوه) الذي الكلمة وحده واحد ال

ϧⲁϫⲉⲛ[63, 78] ⲛⲓ[7]-ⲉ̀ⲱⲛ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ϯ[5]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲛⲟⲩϯ
لاهوت ال طبقاً لِ كلها دهور ال قبل

ⲁϭⲛⲉ[59] ⲥⲱⲙⲁ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲁⲓ[26] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ.
آب ال واحد ال من جسد بدون

> Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲩϫ̀ⲫⲟϥ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲫⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ.
>
> وهذا أيضاً وحده، وُلِدَ جسدياً، بغير تغيير وبدون تحوّل، من أمه وحدها.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲫⲁⲓ[15] ⲟⲛ[25] ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ[215] ⲁⲩ[126]-ϫ̀ⲫⲟ[ϫⲫⲟ, 95]-ϥ[33]
هو وُلِدَ وحده أيضاً هذا و

ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ[435,G] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁⲧ[206]-ϣⲓⲃϯ ⲛⲉⲙ[25]
و تغيير دون بِ جسدياً

ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁⲧ[206]-ⲫⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ[215].
وحدها أم ه من تحوّل دون

> Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉⲥⲙⲁⲥϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲧⲉ.
>
> وأيضاً بعد أن ولدته، هو لم يحلّ بتوليتها، فبهذا أظهرها، أنها والدة الإله.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲟⲛ[25] ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ[68,78] ⲑ̀ⲣⲉⲥ[173]-ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95]-ϥ[33]
ـه ولدتـ أن هي بعد أيضاً و

ⲙ̀ⲡⲉϥ[152] - ⲃⲱⲗ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀[11] - ⲧⲉⲥ[37] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G] ⁝ ϧⲉⲛ[50] ⲫⲁⲓ[15]
هـذا بِـ بتوليتـــ ـــها يحـلّ (ينقض) هو لم

ⲁϥ[152]-ⲟⲩⲟⲛϩ[ⲟⲩⲱⲛϩ, 95]-ⲥ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⁝ ϫⲉ[23] ⲟⲩ[1]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] ⲧⲉ[13].
تكون والـدة الإلـــه أنَّ (علانيةً) ها أظهـــر هو قد

Ⲱ ⲡ̀ϣⲱⲕ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⁝ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⁝ ϫⲉ ϯⲛⲉϫⲓ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ ⁝ ⲁⲥⲭ̀ⲫⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ.
يا لعمق غنى وحكمة الله، لأن البطن الواقعة تحت الحكم، وأنجبت أبناءً بوجع القلب.

Ⲱ[27] ⲡ̀[3] - ϣⲱⲕ ⲛ̀[9] - ϯ[5] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5] - ⲥⲟⲫⲓⲁ[G]
حكمـة ال و غـــــنى ال لِـ عمـق ال يا

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ[3] - ⲛⲟⲩϯ ⁝ ϫⲉ[24] ϯ[5] - ⲛⲉϫⲓ ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[155.126] - ϩⲓⲧ[ϩⲓⲟⲩⲓ, 95] - ⲥ[33]
ها طرحـــو هم قد التي بطـن ال لأن إلــه ال التي لِـ

ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϩⲁⲡ ⁝ ⲁⲥ[152] - ⲭ̀ⲫⲟ[93] ⲛ̀[11] - ϩⲁⲛ[1] - ϣⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ[50]
بِـ أبنــــاء أنجبـت هي قد حُكم ال إلى

ⲟⲩ[1]-ⲙ̀ⲕⲁϩ-ⲛ̀[9]-ϩⲏⲧ.
قلــب وجع (ألم)

Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲙⲟⲩ ⁝ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⁝ ⲁϭⲛⲉ ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⁝ ⲁϥⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ.
صارت ينبوعاً لعدم الموت (الخلود)، وولدتْ لنا عمانوئيل، بغير زرع بشر، فنقض هو فساد (هلاك) جنسنا.

Ⲁⲥ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲙⲟⲩⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁⲑ[206]-ⲙⲟⲩ ⁘
عــدم المــوت (الخلــود) لــِ ينبـــوعاً صـــارت هي قد

ⲁⲥ[152]-ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11]-Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H] ⁘ ⲁϭⲛⲉ[59] ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ[G] ⲛ̀[10]-ⲣⲱⲙⲓ ⁘
بشــر زرع بدون عمــانوئيل لنـــا ولــدت هي قد

ⲁϥ[152]-ⲃⲱⲗ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀[11]-ⲡ̀[3]-ⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀[9]-ⲡⲉⲛ[36]-ⲅⲉⲛⲟⲥ[G].
جنســ ــنا الذي لِــ هلاك (فساد) ال نقـــض هو قد

> Ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲱϣ ⲟⲩⲃⲏϥ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲡⲓⲁⲧϣ̀ⲧⲁϩⲟϥ ⁘ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⁘ ⲫ̀ⲣⲉϥⲥⲱϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⁘ ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
>
> فلنصرخ نحوه قائلين: المجد لكَ أيها الغير المدرك، محب البشر الصالح، مخلص نفوسنا، هو أتى وخلَّصنا.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲙⲁⲣⲉⲛ[168]-ⲱϣ[93] ⲟⲩⲃⲏϥ[52] ⲉⲛ[149]-ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⁘ ϫⲉ[23]
إنَّ إياهـــا قائلــين ونحن نحـــوه نصـــرخ نحـــن فلـــ هـــذا

ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ[47] ⲡⲓ[3]-ⲁⲧ[206]-ϣ̀[174]-ⲧⲁϩⲟ[ⲧⲁϩⲟ, 95]-ϥ[33] ⁘ ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲓ[138]-ⲣⲱⲙⲓ
البشـــر محـــب ال هو يُـــدرك مستطاع أن غـــير ال لـــكَ المجـــد ال

ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⁘ ⲫ̀[3]-ⲣⲉϥ[130]-ⲥⲱϯ[93] ⲛ̀[9]-ⲛⲉⲛ[38]-ⲯⲩⲭⲏ[G] ⁘
نفوســـ ــنا لِـــ خلاص صانع ال الصـــالح

ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].
إيانـــا خلَّص هو قد و جاء هو قد

Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
لم يزل إلهاً، أتى وصار ابن بشـــر، لكن هو الإله الحقيقي، أتى وخلّصنا.

✝ ✝ ✝

Ⲇ̅ القطعة الرابعة

Ⲱ ϯⲧⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϫⲓⲛⲉⲣⲃⲟⲕⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲉϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧϫ̀ⲣⲟϫ ⲧⲉ : ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.
يا لكرامة الحبل الذي للبطن البتولي، والوالد الإلـــه بغير زرع، قد شهد الملاك.

Ⲱ[27] ϯ[5]-ⲧⲓⲙⲏ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ϫⲓⲛ[143]-ⲉⲣ[ip', 94.100]-ⲃⲟⲕⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲛⲉϫⲓ
بطـــن ال الذي لِـــ حـــبل (كيفـية الحـبل) ال التي لِـــ كرامـــة ال يا

ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲏ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ϫ̀ⲣⲟϫ ⲧⲉ[13] :
تكون زرع بـــدون الوالـــدة للإلـــه و البتـــولية

ⲁϥ[152]-ⲉⲣ[ip', 94.100]-ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G].
مـــــلاك ال أقصـــد شـــهادة صنع هو قد

Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀Ⲓⲱⲥⲏⲫ : ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ : ϫⲉ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲙⲁⲥϥ : ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉ.
لمَّا ظهر ليوسف قائلاً هكذا، إن ذاك الذي سوف تلده هي، يكون من روح قدوس.

Ⲉⲧⲁϥ[155]-ⲟⲩⲟⲛϩ[ⲟⲩⲱⲛϩ, 95]-ϥ[33] ⲉ̀[60]-Ⲓⲱⲥⲏⲫ[H] : ⲉϥ[149]-ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11]
إياهــا قائلاً (وهو يقول) يوســف لِــ ظهَـرَ (أظهر نفسه) لمَّا هو

ⲙ̀[61]-ⲡⲁⲓ[14]-ⲣⲏϯ : ϫⲉ[23] ⲫⲏ[16] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲉⲧ[17]-ⲁⲥⲛⲁ[159]-ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95]-ϥ[33] :
ـــه تلــد هي سوف الذي لأن ذاك إنَّ هكـــذا (بهذا الحال)

ⲟⲩ[1] ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ[70] ⲟⲩ[1]-ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉϥ[204]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲡⲉ[13].
يكــون قـــدوس روح مـــن

Ⲉ̇ⲧⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲉ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̇ⲓⲱⲧ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀Ϧⲏⲧⲥ : Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ ⲉ̀ⲁⲥⲙⲁⲥϥ : ⲁϥⲧⲟⲩϩⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓϪⲉⲧ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

وأيضاً كلمة الآب أتى وتجسَّد منها، ولدَتْه بغير تغيير، وأضاف بهذا (القول) الآخر قائلاً.

Ⲉ̇ⲧⲓ[G] ⲇⲉ[303,G] ϫⲉ[23] ⲛⲉ[175] ⲡⲓ[3]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̇[4]-ⲓⲱⲧ : ⲓ̀[93]
قد أتى آب ال الذي لِـــ كلمـــة ال كان إنَّ و أيضاً

ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] - ⲛ̀Ϧⲏⲧⲥ[50] : Ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] -
بِـــ منـــــها جســـداً أخذ هو قد

ⲙⲉⲧ[145] - ⲁⲧ[206] - ϣⲓⲃϯ ⲉ̀[176] - ⲁⲥ[152] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ] - ϥ[33] : ⲁϥ[152] - ⲧⲟⲩϩⲟ
أضـــاف هو قد ـــه ولدَتْــــ هي قد تغــيير دون

ⲙ̀[61]-ⲡⲁⲓ[14] - Ϫⲉⲧ[26] ⲉϥ[149] - ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11].
إياهــا قائــــلاً (القول) الآخر هــذا بِـــ

Ϫⲉ ⲉⲥⲉ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ : ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ : ϫⲉ Ⲫϯ ⲛⲉⲙⲁⲛ.

إنها سوف تلد ابناً، وسيُدعَى اسمه عمانوئيل، ذاك الذي تفسيره، اللـــه معـــنا.

Ϫⲉ[23] ⲉⲥⲉ̀[162] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ϣⲏⲣⲓ : ⲉⲩⲉ̀[162] - ⲙⲟⲩϯ[93]
وسوف يُدعَى (وسيدعون) ابنـــاً تلد هي سوف (بكل يقين) إنَّ

ⲉ̀[12] - ⲡⲉϥ[36] - ⲣⲁⲛ ϫⲉ[23] Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H] ⁘ ⲫⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17]
اسمــــه عمانـــوئيل ذاك الذي

ϣⲁⲩ[150] - ⲟⲩⲁϩⲙ[ⲟⲩⲱϩⲉⲙ, 95]-ⲉ-ϥ[33] ⁘ ϫⲉ[23] ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲛⲉⲙⲁⲛ[48].
معــنا إلـــه ال إن ـــه يفسّـرونــ هم اعتادوا أن

Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲛ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⁘ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⁘ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⁘ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ.
وأيضاً أنتَ سوف تدعــو اسمه يســوع، هو الذي سوف يُخلِّص شعبه من آثامهم.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲟⲛ[25] ⲉⲕⲉ̀[162] - ⲙⲟⲩϯ[93] ⁘ ⲉ̀[12] - ⲡⲉϥ[36] - ⲣⲁⲛ ϫⲉ[23]
اسمـــــه تدعــو أنتَ سوف يقيناً أيضاً و

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] ⁘ ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲉⲑ[17] - ⲛⲁ[158] - ⲛⲟϩⲉⲙ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲉϥ[36] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⁘
شعبـــــه يُخلِّص سوف الذي هــو يســوع

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲟⲩ[38]-ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ[G].
آثامــــهم مــن

Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⁘ ϥ̀ⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ ⁘ ⲉϥⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ ⁘ ⲙⲁⲣⲉⲛⲥⲟⲩⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ.
وإذ صرنا نحن شعبه، فهو يُخلِّصنا بقــوة، غافراً آثامنا، فلنعرفه بثبات.

Ⲓⲥϫⲉ[189] ⲇⲉ[303,G] ⲁ̀ⲛⲟⲛ[31] ⲡⲉ[13] ⲡⲉϥ[36]-ⲗⲁⲟⲥ[G] ⁘ ϥ̀ⲛⲁ[158]-ⲛⲟϩⲉⲙ[93]
يخلِّص هو سوف شعبــــه يكون (نكون) نحـــن و إن

ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[145] - ϫⲱⲣⲓ ⁘ ⲉϥ[149] - ⲭⲱ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]
خارجاً تـــاركاً (دائماً) قــــوة بِـــ إيانـــا

̀ⲛ[11]-ⲛⲉⲛ[38]-ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ : ⲙⲁⲣⲉⲛ[168]-ⲥⲟⲩⲱⲛ[ⲥⲱⲟⲩⲛ, 95]-ϥ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲧⲁϫⲣⲟ.
ثبـــات بِـــ ـــه نعـرفــ نحن فلـــ آثامـــ ـــنا

> Ϫⲉ ̀ⲛⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ : ⲉⲣⲉ ⲡⲓ̀ⲱⲟⲩ ⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁϥ : ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ̀ⲉⲛⲉϩ.
>
> لأنه هو يكون اللـــه بالحقيقة، تأنس بغير تغيير، المجد يليق له، منذ الآن وإلى الأبد.

Ϫⲉ[24] ̀ⲛⲑⲟϥ[31] ⲡⲉ[13] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲙⲏⲓ :
الحقـــيقة بِـــ إلـــه ال يكـون هـــو لأن

ⲁϥ[152]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]-ⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁⲧ[206]-ϣⲓⲃϯ :
تغـيير دون بِـــ إنســاناً صـــار هو قد

ⲉⲣⲉ[149] ⲡⲓ[3]-̀ⲱⲟⲩ ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100]-̀ⲡⲣⲉⲡⲓ[194,G] ⲛⲁϥ[47] : ⲓⲥϫⲉⲛ[78] ϯⲛⲟⲩ[78]
الآن منـــذ لـــه يلـــــــيق مجـــد ال (دائماً)

ⲛⲉⲙ[25] ϣⲁ[56] ̀ⲉⲛⲉϩ.
الأبـــد إلى و

> Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉϥⲟⲓ ̀ⲛⲛⲟⲩϯ : ⲁϥ̀ⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ̀ⲛϣⲏⲣⲓ ̀ⲛⲣⲱⲙⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ̀ⲛⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ̀ⲙⲙⲏⲓ : ⲁϥ̀ⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ̀ⲙⲙⲟⲛ.
>
> لم يزل إلهاً، أتى وصار ابن بشـــر، لكن هو الإله الحقيقي، أتى وخلّصنا.

✝ ✝ ✝

القطعة الخامسة ⲉ̅

Ⲱ ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣⲟⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

يا للطلقات الإلهية، والجديرة بالإعجاب، التي لوالدة الإله مريم، الباقية عذراء كل حين.

Ⲱ[27] ⲛⲓ[7]-ⲛⲁⲕϩⲓ ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10]-ϣⲟⲩ[207]-ⲉⲣ[ipf, 94, 100]-
يا ال طلقات الإلهية و جدير أن يصنع

ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[61] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ⲉⲧ[203]-ⲟⲓ[ipf, 96]
إعجاب منهم التي لـ ال والدة الإله مريم ال باقية

ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].
عذراء حين (وقت) كل

Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲉ̀ⲁⲩ̀ⲓ ⲉⲩⲙⲁ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ.

هؤلاء الذين منهم، اجتمع معاً، بتولية بلا دنس، وميلاد حقيقي.

Ⲛⲁⲓ[15] ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[61] : ⲉ̀[176]-ⲁⲩ[152]-ⲓ̀[93] ⲉⲩ[2]-ⲙⲁ
هؤلاء الذين خارجاً منهم هم قد جاءوا معاً
هم قد اتُفقوا، اتحدوا

ⲉⲩ[2]-ⲥⲟⲡ : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲟⲩ[1]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G] ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲛⲉⲙ[25]
دفعةً واحدة أقصد بتولية بلا دنس و

ⲟⲩ[1]-ϫⲓⲛ[143]-ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲙ̀[10]-ⲙⲏⲓ[200].
ميلاد حقيقي

Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲅⲁⲙⲟⲥ ⁝ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⁝ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⁝ ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ.

لأن زواجاً لم يسبق الميلاد، وأيضاً الميلاد لم يحلّ بتوليتها.

Ⲟⲩ[309,G] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲙ̀ⲡⲉ[152] ⲟⲩ[1] - ⲅⲁⲙⲟⲥ[G] ⁝ ⲉⲣ[ipf, 94, 100] - ϣⲟⲣⲡ

لا لأن لم زواج يصير سابق

ⲉ̀[12] - ⲡⲓ[3] - ϫⲓⲛ[143] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ⁝ ⲟⲩⲇⲉ[309,G] ⲟⲛ[25] ⲙ̀ⲡⲉ[152] ⲡⲓ[3] - ϫⲓⲛ[143] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ⁝

ال ميلاد ولا أيضاً لم ال ميلاد

ⲃⲱⲗ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀[11] - ⲧⲉⲥ[37] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G].

يحل بتوليت ها

Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ ⁝ ⲁ̀ⲡⲁⲑⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⁝ ⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⁝ ⲁ̀ⲡⲁⲑⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.

لأن ذاك الذي وُلِدَ مثل إله، بغير ألم من الآب، وُلِدَ أيضاً حسب الجسد، بغير ألم من العذراء.

Ⲫⲏ[16] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[152, 126] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95] - ϥ[33] ϩⲱⲥ[208] ⲛⲟⲩϯ ⁝

ذاك لأن الذي وُلِدَ (حرفياً: هم قد ولدوه) مثل إله

ⲁ̀ⲡⲁⲑⲏⲥ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ ⁝ ⲁⲩ[152, 126] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95] - ϥ[33] ⲟⲛ[25]

بدون ألم من ال آب وُلِدَ (حرفياً: هم قد ولدوه) أيضاً

ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲥⲁⲣⲝ[G] ⁝ ⲁ̀ⲡⲁⲑⲏⲥ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G].

حسب الجسد بدون ألم من ال عذراء

Ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲥ̀ⲛⲁⲩ : ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ : ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ : ⲉⲩϫⲱ ⲛ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉⲣⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲓⲛ.

واحدٌ يكون من اثنين: لاهوت وناسوت، لهذا يسجد له المجوس، ساكتين وناطقين بلاهــوته.

Ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ[13] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲥ̀ⲛⲁⲩ : ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲑ[145] - ⲛⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ[25]

و لاهــوت اثنــين مــن يكون واحــد

ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲣⲱⲙⲓ : ϧⲉⲛ[50] ⲫⲁⲓ[15] ⲥⲉ[147] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ⲛ̀ϫⲉ[8]

أقصــد لــه يســجدون هم هــذا بِــ ناســوت

ⲛⲓ[7] - ⲙⲁⲅⲟⲥ[G] : ⲉⲩ[149] - ϫⲱ[93] ⲛ̀[11] - ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩ[149] - ⲉⲣ[ipl,94,101] - ⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲓⲛ[G].

أن ينطقوا باللاهــوت يصنعون وهم فمــهم حافظين وهم مجــوس ال

Ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ϩⲱⲥ ⲟⲩⲣⲟ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲁⲗ ⲉⲩϯⲙⲏⲓⲛⲓ : ⲉ̀ⲡⲉϥϫⲓⲛⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.

هم قدَّموا له لباناً كإله، وذهباً كملك، ومُرّاً علامة على موته المُحيي.

Ⲁⲩ[152] - ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲛⲁϥ[47] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ[G] ϩⲱⲥ[208] ⲛⲟⲩϯ : ⲛⲉⲙ[25]

و إلــه كَــ (مثل) لبــان (بخور) لــه قدَّمــوا هم قد

ⲟⲩ[1] - ⲛⲟⲩⲃ ϩⲱⲥ[208] ⲟⲩⲣⲟ : ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1] - ϣⲁⲗ ⲉⲩ[149] - ϯ[†,94,98] - ⲙⲏⲓⲛⲓ :

علامــة معطين وهم مُــرّ و ملك كَــ (مثل) ذهــب

ⲉ̀[60] - ⲡⲉϥ[36] - ϫⲓⲛ[143] - ⲙⲟⲩ[93] ⲛ̀[10] - ⲣⲉϥ[130] - ⲧⲁⲛϧⲟ[93].

المُحــــيي موتــــــ ـــه إلى

Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ : ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲫ̀ⲣⲉϥⲥⲱϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

هذا (الموت) الذي هو قَبِلَه من أجلنا، بإرادته هو نفسه، أقصد الواحد وحده، محب البشر الصالح، مخلِّص نفوسنا، هو قد أتى وخلَّصنا.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡ, 95]-ϥ[33] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ[51] : ϧⲉⲛ[25]

بـ من أجلنا إليه ـه قبِلـ هو قد الذي هذا

ⲡⲉϥ[36]-ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ[213] ⲙ̀ⲙⲟϥ[213] : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲁⲓ[26] ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ[215] :

وحده واحد ال أقصد هو نفسه إرادتـ ـه

ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲓ[138] - ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] : ⲫ̀[3] - ⲣⲉϥ[130] - ⲥⲱϯ[93]

مخلِّص ال الصالح البشر محب ال

ⲛ̀[61]-ⲛⲉⲛ[38]-ⲯⲩⲭⲏ[G] : ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].

إيانا خلَّص هو قد و جاء هو قد نفوسـ ـنا لِـ

Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

لم يزل إلهاً، أتى وصار ابن بشــر، لكن هو الإله الحقيقي، أتى وخلَّصنا.

☩ ☩ ☩

ⲉ̅ القطعة السادسة

Ⲱ̀ ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϭⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲛ̀ϯⲃⲏⲧ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲥⲫⲓⲣ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲡ̀ⲗⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲩ̀ⲥϩⲓⲙⲓ.

يا للأعجوبة العظيمة، التي لأخذ الضلع، من جنب آدم، حتى تُجبَل منها امرأة.

Ⲱ̀[27] ϯ[5] - ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10] - ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] - ϭⲓ[93]

يا ال عظـيمة الأعجـوبة تلك التي هي قد أخذت

ⲉ̀ϫⲱⲥ[63, 43] ⲛ̀[11] - ϯ[5] - ⲃⲏⲧ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲫⲓⲣ ⲛ̀[9] - Ⲁⲇⲁⲙ[H] :

لأجلها ال ضـلع مـن ال جـنب الذي لِـ آدم

ϣⲁⲛ̀ⲧⲟⲩ[169, 126] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲡ̀ⲗⲁⲍⲓⲛ[G] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[61] ⲉⲩ[2](= ⲉ̀[60] - ⲟⲩ[1]) - ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ.

حتى يُجـبَل (حرفياً: حتى هم يجبلوا) منـها إلى امـرأة

Ⲡⲓⲟⲩⲱ̀ϣⲉⲙ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ : ⲁⲥⲧⲏⲓϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲇⲓⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.

العجين كله الذي للبشرية، أعطته بالكمال، للــه الخالق، وكلمة الآب.

Ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲱ̀ϣⲉⲙ ⲧⲏⲣϥ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲣⲱⲙⲓ : ⲁⲥ[152] -

ال عجـين كلـه الذي لِـ ال بشـرية هي قد

ⲧⲏⲓ[ϯ, 95] - ϥ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] : ⲙ̀[61] - Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ

أعطتـ ـه بِـ كمـال لِـ ال إلـه

ⲡⲓ[3] - ⲇⲓⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ.

ال خـالق و الكلمـة الذي لِـ ال آب

Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗ̀ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ ⲉ̀ⲁⲥⲙⲁⲥϥ : ϩⲱⲥ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ : ϫⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.
هذا الذي تجسَّد منها، بغير تغـيير، وولدته كإنسان، ودُعيَ اسمه عمانوئيل.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗ̀ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[70] : ϧⲉⲛ[50]
هــذا الذي هو قد أخذ جسـداً منـــها بِـ

ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲁⲧ[206] - ϣⲓⲃϯ ⲉ̀[176] - ⲁⲥ[152] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95] - ϥ[33] : ϩⲱⲥ[208] ⲣⲱⲙⲓ
دون تغـيير هي قد ولدتـ ـه كَـ (مثل) إنسان

ⲁⲩ[152,126] - ⲙⲟⲩϯ[93] ⲉ̀[12] - ⲡⲉϥ[36] - ⲣⲁⲛ : ϫⲉ[23] Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H].
دُعِيَ (هم دعــوا) اسمـــ ـــه عمانــوئيل

Ⲑⲁⲓ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϩⲱⲥ ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲑⲣⲉⲥⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ.
هذه أيضاً فلنطلب إليها، كوالدة الإله كل حين، لكي تشفع فينا، أمام ابنها الحبيب.

Ⲑⲁⲓ[15] ⲟⲛ[25] ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] - ⲧⲱⲃϩ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[61] : ϩⲱⲥ[208] ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G]
هـــذه أيضاً نحــن فلــ نطلـــب منـــها كَـــ (مثل) والدة الإلـــه

ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] : ⲉⲑⲣⲉⲥ[166] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ,94,101] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ[G]
حين (وقت) كـــل لكي هي تصنع أن تشـــــفع

ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63,43] : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64,79] ⲡⲉⲥ[36] - ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[10] - ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ[ⲙⲉⲓ, 98].
فيـــنا أمـــام ـــها ابنـــ الحبـــيب

Ϫⲉ ⲉⲥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ : ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ϫⲉ ⲁⲥⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ : ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲟⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ.

لأنها هي (دائماً) مكرَّمة جداً، عند جميع القديسين رؤساء الآباء، لأنها أتت لهم بذاك الذي تتطلّعوا إليه.

Ϫⲉ[24] ⲉⲥ[149] - ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ[211] : ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ[65, 44]

عند (لدى) جداً لأن مكرّمة هي دائماً لأن

ⲛ̀[61] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] : ⲛⲓ[7] - ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ[G] ϫⲉ[24]

لأن رؤساء الآباء ال كلهم قديسين ال أولئك

ⲁⲥ[152] - ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲛⲱⲟⲩ[47] : ⲙ̀[11] - ⲫⲏ[16] - ⲉⲧⲟⲩ[126] - ϫⲟⲩϣⲧ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]

الذي يتطلّعون ذاك لهم أحضرت هي قد

ϧⲁϫⲱϥ[63,43].

إليه (قبله)

Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲟ̀ⲙⲟⲓⲱⲥ : ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲙⲟⲧ : ϫⲉ ϥ̀ⲛⲁⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

وكذلك الأنبياء الذين تنبّأوا من أجله، بأنواعٍ كثيرة وأشكالٍ شتّى، بأنه سيأتي لكي يُخلّصنا.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] ⲇⲉ[303,G] ⲟⲛ[25] ⲟ̀ⲙⲟⲓⲱⲥ[G] : ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -

الذين أولئك هكذا (بالمثل) أيضاً من جهة أخرى أنبياء ال و

ⲁⲩ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ[G] ⲉⲑⲃⲏⲧϥ[51] : ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲑⲟ ⲛ̀[10] - ⲣⲏϯ

أحوال متنوعة بِ من أجله أن تنبأوا صنعوا هم قد

ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲙⲏϣ ⲛ̀[10]-ⲥ̀ⲙⲟⲧ ⁘ ϫⲉ[23] ϥ̀ⲛⲁ[158]-ⲓ̀[93] ⲛ̀ⲧⲉϥ[165]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].
إيانـــا يُخلِّص لكي هو يأتي هو سوف أنَّ أشكـــال كثـيرة و

> Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⁘ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲧⲉ ϯⲣⲉϥϫ̀ⲫⲉ ⁘ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲩⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⁘ ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ.
> والرسل معاً، لأنها هي تكون الوالدة، للذي كرزوا به، في المسكونة كلها.

Ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲓ[7] - ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] ⲉⲩ[2] - ⲥⲟⲡ ⁘ ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟⲥ[31] ⲧⲉ[13]
تكون هي لأن معـــاً رســــــل ال و

ϯ[5]-ⲣⲉϥ[130]-ϫ̀ⲫⲉ ⁘ ⲙ̀[61]-ⲫⲏ[16]-ⲉⲧⲟⲩ[126]-ⲉⲣ[ipi, 94, 101]-ⲕⲩⲣⲓⲍⲓⲛ[G] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ⁘
بـــه أن بشّـــروا صنعوا الذي هم ذاك لِـــ والـــدة (مُنجبة) ال

ϧⲉⲛ[50] ϯ[5]-ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ[G] ⲧⲏⲣⲥ[217].
كلـــها مســــكونة ال في

> Ⲛⲓⲁⲑⲗⲓⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⁘ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲁⲅⲱⲛⲟⲑⲉⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⁘ Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
> والشهداء المجاهدون، لأنه قد خرج منها، واضع جهادهم الحقيقي، ربنا يسوع المسيح.

Ⲛⲓ[7] - ⲁⲑⲗⲓⲧⲏⲥ[G] ⲙ̀[10] - ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ[G] ⁘ ϫⲉ[24] ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93]
أتى هو قد لأن الشــــهداء مجـــاهدون ال

ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] - ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50] ⁘ ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲟⲩ[36] - ⲁⲅⲱⲛⲟⲑⲉⲧⲏⲥ[G] ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[200] ⁘
الحقـيقي واضــــع جهــــاد هم أقصـــد منـــها خـــارج إلى

Ⲡⲉⲛ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
مســـيح ال يســـوع ربّـــ ـــنا

Ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲉⲧⲟϣ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲩⲣⲏϫⲥ : ⲉⲛⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

هذا فلنمجد عظمة غناه الجزيل، وحكمته التي لا تُحدّ، طالبين رحمته العظيمة.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] - ϯ[†, 94, 98] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀[61] - ϯ[5] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲛⲓϣϯ[200] :

عظـــــمة ال لِـــ مجداً نعطي نحن فلـــ هـــذا

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉϥ[37] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲣⲁⲙⲁⲟ̀[201] ⲉⲧ[203] - ⲟϣ[ⲁϣⲁⲓ, 96] : ⲛⲉⲙ[25]

و الجـــزيل (الكثـــير) غِـــنا (ثروتـــ) ـــه التي لِـــ

ⲧⲉϥ[37] - ⲥⲟⲫⲓⲁ[G] ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ⲁⲩⲣⲏϫⲥ[45] : ⲉⲛ[149] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ, 94, 101] - ⲉⲧⲓⲛ[G]

أن نطلب نعمل ونحـــن المتناهـــية غير حكمتـــ ـــه

ⲙ̀[11] - ⲡⲉϥ[36] - ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10] - ⲛⲁⲓ.

رحمتـــ العظيمة ـــه

Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

لم يزل إلهاً، أتى وصار ابن بشـــر، لكن هو الإله الحقيقي، أتى وخلّصنا.

✣ ✣ ✣

القطعة السابعة Ⲍ

Ⲁϥⲱⲣⲕ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ⳪ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲓⲇ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲟⲗϥ ϫⲉ: ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲛⲉϫⲓ: ϯⲛⲁⲭⲱ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ.

أقسَمَ الرب لداود بالحق، ولن يحنث (يتراجع) أن، من ثمرة بطنكَ، أنا أضع على كرسيك.

Ⲁϥ[152] - ⲱⲣⲕ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀[61] - Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H] ϧⲉⲛ[50]

بِـ داود لِـ رب ال أقصد أقســم هو قد

ⲟⲩ[1] - ⲙⲉⲑ[145] - ⲙⲏⲓ[200] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲛⲉϥ[162] - ϫⲟⲗ[ϫⲱⲗ, 95] - ϥ[33] ϫⲉ[23] :

أنَّ هو يحنث (يندم) لن (يقيناً) و الحــق (الحقــيقة)

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉⲕ[37] - ⲛⲉϫⲓ : ϯⲛⲁ[158] - ⲭⲱ[93]

أضع أنا سوف بطنــ ــكَ التي لِــ ثمــرة ال مــن

ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲉⲕ[36]-ⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ[G].

كرسيــ ــكَ على

Ⲟⲑⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲑⲱⲧⲛ̀ϩⲏⲧ: ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲥⲉⲛⲁ̀ⲭⲫⲟ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ: ⲁϥⲕⲱϯ ⲁⲕⲣⲓⲃⲱⲥ.

فلهذا لما وَثَقَ البار أنَّ منه سوف يُولَد المسيح حسب الجسد، طلب باجتهاد.

Ⲟⲑⲉⲛ[308,G] ⲉⲧⲁϥ[155] - ⲑⲱⲧ[93] - ⲛ̀[10] - ϩⲏⲧ : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3] - ⲑ̀ⲙⲏⲓ

بــار ال أقصد وثــقَ (طــاب قلبــه) لمّا هــو لهــذا

ϫⲉ[23] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] : ⲥⲉⲛⲁ[158,126] - ⲭ̀ⲫⲟ[93] ⲙ̀[11] - Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G]

مســـيح ال سوف يُولَد (هم سوف يلدون) منــه خارجــاً أنَّ

ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲥⲁⲣⲝ[G] ⁞ ⲁϥ[152]-ⲕⲱϯ[93] ⲁⲕⲣⲓⲃⲱⲥ[435,G].
حسب الجسد هو قد طلب باجتهاد

Ⲉϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⁞ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⁞ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁞ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲱⲓⲥ.
أن يجد مسكناً، للرب الإله الكلمة، وهذا أكمله بسهرٍ عظيم.

Ⲉ̀[172]-ϫⲓⲙⲓ[93] ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲙⲁ[86]-ⲛ̀[10]-ϣⲱⲡⲓ ⁞ ⲙ̀[61]-Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ
أن يجد موضع سكن لِـ ال رب ال إلـه

ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⁞ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲫⲁⲓ[15] ⲁϥ[152] - ϫⲟⲕ[ϫⲱⲕ, 95] - ϥ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⁞
ال كلمة و هذا هو قد أكملـ ـه بالتمام

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10]-ϣ̀ⲣⲱⲓⲥ.
بِـ عظيم سهر (يقظة)

Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁞ ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⁞ ϫⲉ ⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ϧⲉⲛ Ⲉⲫⲣⲁⲑⲁ ⁞ ⲉ̀ⲧⲉ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲧⲉ.
ولوقته صرخ بالروح قائلاً: إننا قد سمعنا في إفراثه، التي هي بيت لحم.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲥⲁⲧⲟⲧϥ[65,44] ⲁϥ[152]-ⲱϣ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⁞ ϧⲉⲛ[50] Ⲡⲓ[3]-ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G]
و لوقتـه هو قد صـرخ بِـ ال روح

ⲉϥ[149] - ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⁞ ϫⲉ[23] ⲁⲛ[152] - ⲥⲟⲑⲙⲉ[ⲥⲱⲧⲉⲙ, 95] - ⲥ[33] ϧⲉⲛ[50]
وهو قائلاً إياها إن نحن قد سمعنا ها في

Ⲉⲫⲣⲁⲑⲁ[H] ⁞ ⲉ̀ⲧⲉ[17] Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ[H] ⲧⲉ[13].
إفراثه التي (أي) بيت لحم تكون

Ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲉⲑⲣⲟⲩ̀ϫⲫⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ.   الموضع الذي تفضّل عمانوئيل إلهنا، لكي يُولَد فيه حسب الجسد، من أجل خلاصنا.

Ⲡⲓ[3] - **ⲙⲁ** ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ[G] ⲙ̀ⲙⲟϥ[11] : ⲛ̀ϫⲉ[8]

ال موضع الذي هو قد صـنَعَ أن تفضّـــل هو أقصد

Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ : ⲉⲑⲣⲟⲩ[166, 126] - ̀ϫⲫⲟ[ϫⲫⲟ, 95] - ϥ[33] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50]

عمـــــانوئيل ـــنا إلهــ لكي يُولّــد (حرفياً: لكي يلدوه) فيـــه

ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲥⲁⲣⲝ[G] : ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲏ[16] - ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲫⲱⲛ[39] ⲛ̀[10] - ⲟⲩϫⲁⲓ.

حســب الجســد لأجــل ذاك الذي لنــا خــلاص

Ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲓⲭⲉⲟⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ϫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ : ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲉⲫⲣⲁⲑⲁ. كما قال أيضاً ميخا النبي: وأنتِ نفسكِ يا بيت لحم، أرض إفراثه.

Ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲫ̀[3] - ⲣⲏϯ ⲟⲛ[25] ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ϫⲟ[ϫⲱ, 95] - ⲥ[33] : ⲛ̀ϫⲉ[8]

حســب ال (حال) كيفية أيضاً التي هو قد قالـــ ـــها أقصد

Ⲙⲓⲭⲉⲟⲥ[H] ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] : ϫⲉ[23] ⲛⲉⲙ[25] ⲛ̀ⲑⲟ[31] ϩⲱⲓ[214]

ميخــا ال نـــبي إن و أنتِ نفسكِ

Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ[H] : ⲡ̀[3]-ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀[9] - Ⲉⲫⲣⲁⲑⲁ[H].

بيت لحم ال أرض التي لِــ إفراثـــه

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲉⲧϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲟⲩⲇⲁ : ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏϯ : ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ : ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ Ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

أنتِ لستِ الصغرى بين ولايات يهوذا، لأن منكِ سيخرج مدبِّر، ذاك الذي سيرعى شعبي إسرائيل.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲟⲩ[1] - ⲕⲟⲩϫⲓ[200] ⲁⲛ[30] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] : ϧⲉⲛ[50,210] ⲛⲓ[7] -

أنتِ صغـرى ليس فيمـا بيـن ال

ⲙⲉⲧ[145] - ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲓⲟⲩⲇⲁ[H] : ⲉϥⲉ̀[162] - ⲓ̀[93] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]

ولايـــات التي لِـ يهـوذا هو سوف يقيناً يأتي لأن إلى خارج

ⲛ̀ϧⲏϯ[50] : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲟⲩ[1] - ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ[G] : ⲫⲏ[16] - ⲉⲑ[17] - ⲛⲁ[158] - ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ[93]

منـك أقصـد مدبِّـــر ذاك الذي سوف يــرعى

ⲙ̀[11] - ⲡⲁ[36] - ⲗⲁⲟⲥ[G] Ⲡ[3] - ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ[H].

شعبـ ـي إســرائيل

Ⲱ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲓⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲓⲁ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲓⲛⲓ̀ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

يا لهذه التوافقات التي لهؤلاء الأنبياء معاً، أولئك الذين تنبّــأوا بهذا الروح الواحد، من أجل مجيء المسيح.

Ⲱ[27] ⲛⲓⲙ[28] ⲛⲁⲓ[14] - ⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲓⲁ[G] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲁⲓ[14] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G]

يا التوافقات (التناغمات) هؤلاء الذين لِـ هؤلاء الأنبيــاء

ⲉⲩ[2] - ⲥⲟⲡ : ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[152] - ⲉⲣ[ipi, 94, 101] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ[G] ϧⲉⲛ[50]

معـــاً أولئك الذين هم قد عملوا أن تنبّـــأوا بِـــ

ⲡⲁⲓ[14] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲛ̀[10] - ⲟⲩⲱⲧ[26] ⁝ ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲡ̀[3] - ϫⲓⲛ[143] - ⲓ̀[93]
هـذا الـــروح الواحـــد من أجـل ال مجـــيء

ⲙ̀[9] - Ⲡⲓ[3]- ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
الذي لِـ ال مســـيح

Ⲫⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁϥ⁝ⲛⲉⲙ Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ⁝ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ⁝ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
هذا الذي ينبغي (يليق) له المجد (دائماً)، مع أبيه الصالح، والروح القدس، منذ الآن وإلى الأبد.

Ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲣⲉ[149] ⲡⲓ[3] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲣ[ipi, 94, 100] - ⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ[194,G] ⲛⲁϥ[47] ⁝ ⲛⲉⲙ[48]
هـذا (دائماً) ال مجـد يلـــيق لـــه مـــع

Ⲡⲉϥ[36]-ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⁝ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁝
أبيـــه الصـــالح و ال روح ال قـــدس

ⲓⲥϫⲉⲛ[78] ϯⲛⲟⲩ[78] ⲛⲉⲙ[25] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ.
منـــذ الآن و إلى الأبـــد

Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⁝ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⁝ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⁝ ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
لم يزل إلهاً، أتى وصار ابن بشـــر، لكن هو الإله الحقيقي، أتى وخلّصنا.

✝ ✝ ✝

Ⲏ̅ القطعة الثامنة

Ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲧⲣⲓⲁⲥ : ⲡⲓⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲑⲉⲃⲓⲟ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣⲁϣⲓ.

الواحد من الثالوث، المساوي في الجوهر مع الآب، لمّا نظر إلى مذلّتنا، وعبوديتنا المرّة.

Ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲁⲓ[26] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ϯ[5] - ⲧⲣⲓⲁⲥ[G] : ⲡⲓ[3] - ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ[G]
ال واحـد مـن ال ثالـوث ال مساوي في الجوهر

ⲛⲉⲙ[48] Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ : ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀[12, 60] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲑⲉⲃⲓⲟ :
مـع ال آب الذي هو قد نظـر إلى ـنا مذلتـ

ⲛⲉⲙ[25] ⲧⲉⲛ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲃⲱⲕ ⲉⲧ[203]-ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲛ̀[10]-ϣⲁϣⲓ[200].
و ـنا عبوديتـ ال صائرة مُـرّة

Ⲁϥⲫⲉⲣⲕ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲑⲙⲏⲧⲣⲁ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲣⲏϯ : ϣⲁⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.

طأطأ سماوات السماوات، وأتى إلى بطن العذراء، وصار إنساناً مثلنا، ما خلا الخطية وحدها.

Ⲁϥ[152] - ⲫⲉⲣⲕ[ⲫⲓⲕⲓ, 94] ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] : ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93]
هو قد طأطأ (زعزع) ال سماوات التي لِـ ال سـماوات هو قد أتى

ⲉ̀[60] - ⲑ̀[5] - ⲙⲏⲧⲣⲁ[G] ⲛ̀[9] - ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] : ⲁϥ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ⲣⲱⲙⲓ
إلى ال بطـن التي لِـ ال عــذراء هو قد صــار إنســاناً

ⲙ̀[10]-ⲡⲉⲛ[36]-ⲣⲏϯ : ϣⲁⲧⲉⲛ ⲫ̀[3]- ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ[215].
مثلـنا (كحالـنا) ما خلا ال خطـية وحـدها

Ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ : ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲁϥⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.

لمّا وُلِــدَ في بيت لحم، حسب أصوات الأنبياء، أنقذنا وخلّصنا، لأننا نحن شعبه.

Ⲉⲧⲁⲩ[155,126] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95] - ϥ[33] ϧⲉⲛ[50] Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ[H] : ⲕⲁⲧⲁ[302,G]

حســب بيت لحم في لمّا وُلِــدَ (حرفياً: بعدما هم ولــدوه)

ⲛⲓ[7] - ⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] : ⲁϥ[152] - ⲧⲟⲩϫⲟ[ⲧⲟⲩϫⲟ, 95] - ⲛ[33]

نــا أنقــــذ هو قد أنبيـــــاء ال التي لِـــ الأصوات (الأخبار)

ⲁϥ[152]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11] : ϫⲉ[24] ⲁ̀ⲛⲟⲛ[31] ⲡⲉ[13] ⲡⲉϥ[36]- ⲗⲁⲟⲥ[G].

شعبـــ ـــه نكون نحــن لأن إيانــا خلّــص هو قد

Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

لم يزل إلهاً، أتى وصار ابن بشــر، لكن هو الإله الحقيقي، أتى وخلّصنا.

✝ ✝ ✝

ⲑ̄ القطعة التاسعة

Ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲓⲥ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲥϫⲟⲗϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏ : ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲟⲛ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲓⲟϩ : ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲥϭⲁⲗⲁⲩϫ.

أنا رأيتُ آيةً، قد ظهرت في السماء، إذ امرأة متسربلة بالشمس، والقمر أيضاً تحت رجليها.

ⲁⲓ[152] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀[12] - ⲟⲩ[1] - ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲁϥ[152] - ⲟⲩⲟⲛϩ[ⲟⲩⲱⲛϩ, 95] - ϥ[33]

أنا قد رأيتُ دليل (آيـــة) هو قد ظهـــر (انكشـــف)

ϧⲉⲛ[50] ϯ[5] - ⲫⲉ ⁝ ⲓⲥ[27] ⲟⲩ[1] - ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲥ[204] - ϫⲟⲗϩ[ϫⲱⲗϩ, 96] ⲙ̀[61] - ⲫ̀[3] - ⲣⲏ ⁝

في ال سماء ها امــرأة متســربلة (ملتحفة) بِـــ ال شمس

ⲛ̀ⲑⲟⲥ[31] ⲟⲛ[25] ⲉⲣⲉ[149] ⲡⲓ[3]-ⲓⲟϩ ⁝ ⲥⲁ[55]-ⲡⲉⲥⲏⲧ[73] ⲛ̀[9]-ⲛⲉⲥ[38]-ϭⲁⲗⲁⲩϫ[228].

هي أيضاً (دائماً) ال قمــر جهة تحــت ـــها رجليـــــ

ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲧ̀ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲟⲩ ⁝ ⲟⲓ ⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲥ̀ⲁⲫⲉ ⁝ ⲉⲥ̀ⲙ̀ⲃⲟⲕⲓ ⲉⲥϯⲛⲁⲕϩⲓ ⁝ ⲉⲥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲥⲛⲁⲙⲓⲥⲓ.

واثنا عشر كوكباً تكلّل رأسها، وهي حبلى تتمخّض، صارخةً لتلد.

ⲉⲣⲉ[149] ⲟⲩⲟⲛ[177] ⲙⲉⲧ̀ⲥⲛⲁⲩ[ⲓ̅ⲃ̅] ⲛ̀[10] - ⲥⲓⲟⲩ ⁝ ⲟⲓ[ⲓ̀ⲣⲓ, 96] ⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ[63]

(دائماً) يوجــد اثنـــا عشــر كوكـــب صائــر إكليل على

ⲧⲉⲥ[37]-ⲁ̀ⲫⲉ ⁝ ⲉⲥ[149]-ⲙ̀ⲃⲟⲕⲓ ⲉⲥ[149]-ϯ[ϯ, 94, 98]-ⲛⲁⲕϩⲓ ⁝ ⲉⲥ[149]-ⲱϣ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]

ـــها رأســ وهي حــبلى وهي تعطي طلقـــات وهي صارخـــــة

ⲉⲥ[149] - ⲛⲁ[160] - ⲙⲓⲥⲓ[93].

وهي أن عتيدة تلـــد

ⲉ̇ⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁝ ϯⲫⲉ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⁝ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲣⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⁝ ϣⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

أي هذه تكون مريم، السماء الجديدة التي على الأرض، التي شمس البرّ قد أشرق لنا منها.

ⲉ̇ⲧⲉ[17] ⲑⲁⲓ[15] ⲧⲉ[13] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁝ ϯ[5]-ⲫⲉ ⲙ̀[10]-ⲃⲉⲣⲓ[200] ⲉⲧ[17] ϩⲓϫⲉⲛ[63]

أي هـــذه تكـــون مريـــم ال ســـماء الجـــديدة التي على

ⲡⲓ[3] - ⲕⲁϩⲓ : ⲉⲧ[17] - ⲁ[152] ⲡⲓ[3] - ⲣⲏ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲙⲉⲑ[145] - ⲙⲏⲓ : ϣⲁⲓ[93]
أشـــرق بـــــرّ ال التي لِـــ شمس ال قـــد التي أرض ال

ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]-ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50].
منـــــــها لنـــا

> **Ⲡⲓⲣⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲥϫⲟⲗϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓⲟϩ ⲉⲧ ϧⲁ ⲛⲉⲥϭⲁⲗⲁⲩϫ : ⲡⲉ Ⲓⲱⲁ̅ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ.**
> لأن الشمس المتسربلة بها، هو ربنا يسوع المسيح، والقمر الذي تحت رجليها، هو يوحنا المعمدان.

Ⲡⲓ[3] - ⲣⲏ ⲅⲁⲣ[308,G] ⲉⲧ[17] - ⲉⲥ[149] - ϫⲟⲗϩ[ϫⲱⲗϩ, 96] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] : ⲡⲉ[13]
يكـــون به (بالشمس) متســـربلة هي (دائماً) التي لأن شـــمس ال

Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲡⲓ[3] - ⲓⲟϩ ⲉⲧ[17]
الذي قمـــر ال و مســـيح ال يســـوع ربـــ ـــنا

ϧⲁ[58] ⲛⲉⲥ[38] - ϭⲁⲗⲁⲩϫ[228] : ⲡⲉ[13] Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ[G] ⲡⲓ[3] - ⲣⲉϥ[130] - ϯ[†,94,98] - ⲱⲙⲥ.
معمودية مُعطِي (مانح) ال يوحـــنا يكـــون رجليـــ ـــها تحت

> **Ⲡⲓⲙⲉⲧ̀ⲥⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲥⲓⲟⲩ : ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲗⲟⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲁ̀ⲫⲉ : ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲉⲧ̀ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲉⲩⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉⲩϯⲧⲁⲓⲟ ⲛⲁⲥ.**
> لأن الاثنى عشر كوكباً المُكلّلة رأسها، هم الاثنا عشر رسولاً، محيطون بها يكرمونها (معطين لها الكرامة).

Ⲡⲓ[3] - ⲙⲉⲧ̀ⲥⲛⲁⲩ[ⲓ̅ⲃ̅] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲛ̀[10] - ⲥⲓⲟⲩ : ⲉⲧ[203] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲛ̀[10] - ⲭⲗⲟⲙ
إكلـــيل صـــائرة ال كـــوكب لأن اثنـــا عشـــر ال

ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲧⲉⲥ[37] - ⲁ̀ⲫⲉ ⁘ ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3] - ⲙⲉⲧⲥ̀ⲛⲁⲩ[ⲓ̅ⲃ̅] ⲛ̀[10] - ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] ⁘
على ــها رأسـ يكون ال اثنـا عشـر رســـولاً

ⲉⲩ[149] - ⲕⲱϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[60] ⲉⲩ[149] - ϯ[†,94,98] - ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲁⲥ[47].
محيطون هم (دائماً) بـها معطون هم (دائماً) كرامة لـها

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁘ ϫⲉ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀Ⲫϯ ⁘ ⲉⲥⲧⲟⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ.
من أجل هذا يا جميع الشعوب، فلنمجِّد العـذراء، لأنها ولدت لنا اللـه، وبتوليتها مختومة.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲛⲓ[7] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⁘ ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] - ϯ[†,94,98] - ⲱ̀ⲟⲩ
من أجل هـذا أيها ال شعـوب كلـهم فلـ نحن نعطي مجداً

ⲛ̀[61] - ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⁘ ϫⲉ[24] ⲁⲥ[152] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[11] - Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⁘
لِـ ال عـذراء لأن قد هي ولـدت لنـا ال إلـه

ⲉⲥ[149] - ⲧⲟⲃ[ⲧⲱⲃ,96] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲉⲥ[37] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G].
وهي مخـتومة أقصـد ـها بتوليتـ

Ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⁘ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⁘ ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
لم يزل إلهاً، أتى وصار ابن بشـر، لكن هو الإله الحقيقي، أتى وخلّصنا.



Ⲡⲓⲗⲱⲃϣ Ⲃⲁⲧⲟⲥ لبش واطس

على ثيئوطوكية يوم الخميس

Ⲡⲓ[3]- ⲗⲱⲃϣ ⲃⲁⲧⲟⲥ[G]

لحن واطس تفسير ال

Ⲫϯ ⲡⲓⲁⲧϣ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⁝ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁝ ⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ.

اللــه الذي لا يستطاع النظر إليه، (الكائن) قبل الدهور كلها، استحق موسى أن يرى مجده على الجبل.

Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓ[21] - ⲁⲧ[206] - ϣ̀[174] - ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] ⁝ ϧⲁϫⲱⲟⲩ[63,43]

قبلهم (قبل الدهور) إليـه يُنظَـر يُستطاع أن لا الذي إلـه ال

ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ⲱⲛ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⁝ ⲁϥ[152] - ⲉⲣ[ipr, 94, 100] - ⲡ̀[3] - ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀[172] - ⲛⲁⲩ[93]

ينظـر أن مسـتحق صـار هو قد كلـهم دهـور ال

ⲉ̀[60]- ⲡⲉϥ[36]-ⲱ̀ⲟⲩ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[G,H] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲡⲓ[3]- ⲧⲱⲟⲩ.

جبـل ال على مــوسى أقصد مجـد ـه إلى

Ⲁϥⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ ⁝ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲙⲟϩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⁝ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲕ̀ⲗⲁⲇⲟⲥ ⁝ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲛⲉϥϫⲱⲃⲓ ⲧⲁⲕⲟ.

لأنه رأى العليقة، والنار مشتعلة فيها، ولم تحترق أغصانها، ولم يهلك ورقها.

Ⲁϥ[152]-ⲛⲁⲩ[93] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲉ̀[12]-ⲡⲓ[3]- ⲃⲁⲧⲟⲥ[G] ⁝ ⲉⲣⲉ[149] ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲱⲙ
نـــار ال (دائماً) عليقة (نبات شائك) ال إلى لأن نظــر هو قد

ⲙⲟϩ[93] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50] ⁝ ⲟⲩⲇⲉ[309,G] ⲙ̀ⲡⲟⲩ[152] - ⲣⲱⲕϩ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8]
أقصد تحــترق لم ولا فيــها متوهجة

ⲛⲉϥ[38]-ⲕ̀ⲗⲁⲇⲟⲥ[G] ⁝ ⲟⲩⲇⲉ[309,G] ⲙ̀ⲡⲉ[152] ⲛⲉϥ[38]- ϫⲱⲃⲓ ⲧⲁⲕⲟ[93].
تهـلك أوراقـــ ــها لم ولا أغصانـــ ــها

Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲙⲉⲛ ⲁϥⲉⲣⲗⲁⲙⲡⲓⲛ ⁝ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥⲣⲱⲕϩ ⲁⲛ ⁝ ϫⲉ ⲉⲣⲉ Ⲫϯ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⁝ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

فالنار أضاءت في العليقة، وما كانت تحترق، لأن اللــــه داخلها، متكلماً هو مع النبي.

Ⲡⲓ[3] - ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲙⲉⲛ[303,G] ⲁϥ[152] - ⲉⲣ[ìpi, 94, 101] - ⲗⲁⲙⲡⲓⲛ[G] ⁝ ϧⲉⲛ[50]
في يضيء (يُنير) صار هو قد فـــ نــــار ال

ⲡⲓ[3] - ⲃⲁⲧⲟⲥ[G] ⲛⲁϥ[154] - ⲣⲱⲕϩ[93] ⲁⲛ[154] ⁝ ϫⲉ[24] ⲉⲣⲉ[149] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ
إلــــه ال (دائماً) لأن ما (للنفي) يحترق كـــان عليقة (نبات شائك) ال

ⲥⲁ[55]-ϧⲟⲩⲛ[71] ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] ⁝ ⲉϥ[149]-ⲥⲁϫⲓ[93] ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲛⲉⲙ[48] ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G].
نــــبي ال مـــع هـــو متكلّماً باستمرار منـــه داخـــل جهة

Ϫⲉ ⲱ̀ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲱ̀ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⁝ ⲱ̀ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲡⲉⲧϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⁝ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲓⲟϯ ⁝ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

قائلاً: يا موسى يا موسى، يا موسى الذي أنا أحبه، أنا هو إله آبائك، وليس آخر سواي.

Ϫⲉ[23] ⲱ̀[27] Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[G,H] ⲱ̀[27] Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[G,H] : ⲱ̀[27] Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[G,H]
قائلاً يا موسى يا موسى يا موسى

ⲡⲉⲧ[19] - ⲧ[147] - ⲙⲉⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟϥ[11] : ⲁ̀ⲛⲟⲕ[31] ⲡⲉ[13] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذي أنا أحب إياه أنا أكون ال إله الذي لـ

ⲛⲉⲕ[38]-ⲓⲟϯ[224] : ⲙ̀ⲙⲟⲛ[177] ⲕⲉ[26]- ⲟⲩⲁⲓ[26] ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲓ[60].
ـكَ آبائـ لا يوجد آخر واحد سوى إياي

Ⲃⲱⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ : ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲕⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ϩⲓϫⲱϥ : ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉ ⲱ̀ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

حلّ الحذاء الذي في رجليك، لأن الموضع الذي أنتَ واقفٌ عليه، أرض مقدسة أيها النبي.

Ⲃⲱⲗ[116] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲑⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ⲟⲓ[ìpi, 96]
حِلَ ال حذاء خارجاً ذاك ال كائن

ⲉ̀[60] - ⲛⲉⲕ[38] - ϭⲁⲗⲁⲩϫ[228] : ϫⲉ[24] ⲡⲓ[3]- ⲙⲁ ⲉⲧ[17] - ⲉⲕ[149] - ⲟ̀ϩⲓ[93] ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ[66,44]
في ـكَ رجليـ لأن ال موضع الذي أنتَ واقفٌ على قدمكَ

ϩⲓϫⲱϥ[63,43] : ⲟⲩ[1]-ⲕⲁϩⲓ ⲉϥ[204]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲡⲉ[13] ⲱ̀[27] ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G].
عليه أرضٌ مقدسة يكون أيها ال نبي

Ⲁⲣⲓⲛⲟⲓⲛ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ : ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲙⲟϩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲕ̀ⲗⲁⲇⲟⲥ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲛⲉϥϫⲱⲃⲓ ⲧⲁⲕⲟ.

تأمّل العليقة (النبات الشائك)، والنار مشتعلة فيها، ولم تحترق أغصانها، ولم يهلك ورقها.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 118] - ⲛⲟⲓⲛ[G] ⲛⲁⲕ[47] ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲃⲁⲧⲟⲥ[G] : ⲉⲣⲉ[149]
(دائماً) عليقة (نبات شائك) ال بِـ لـكَ تأمُّل (تفكُّر) اِصنع

ⲡⲓ[3] - ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲙⲟϩ[93] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50] : ⲟⲩⲇⲉ[309,G] ⲙ̀ⲡⲟⲩ[152] - ⲣⲱⲕϩ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8]
أقصد تحترق لم ولا فيها متوهجة نار ال

ⲛⲉϥ[38]-ⲕ̀ⲗⲁⲇⲟⲥ[G] : ⲟⲩⲇⲉ[309,G] ⲙ̀ⲡⲉ[152] ⲛⲉϥ[38]- ϫⲱⲃⲓ ⲧⲁⲕⲟ[93].
تهلك أوراقـ ـها لم ولا أغصانـ ـها

> Ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲙ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.
> هي مثال لمريـم، العـذراء غير الدنسة، التي كلمة الآب، أتى وتجسَّد منها.

Ϥ[32] - ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲛ̀[10] - ⲧⲩⲡⲟⲥ[G] ⲙ̀[61] - Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G]
عـذراء ال مريـم لِـ مثال (نموذج) صائر هو

ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲉⲧ[17] - ⲁ[152] ⲡⲓ[3] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ :
آب ال الذي لِـ كلمـة ال قد التي دنـس بلا (بدون)

ⲓ̀[93] ⲁϥ[152]- ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99]- ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]-ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50].
أتى هو قد أخذ جسداً منـها

> Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲟⲣⲉⲩⲓⲛ : ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁ̅ ⲡⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ϫⲉ ⲥ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲓϣⲉⲗⲉⲧ : ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲗⲥⲱⲗⲥ ⲙ̀ⲡⲓϩⲓⲏⲃ.
> من أجل هذا نمدح (نرتِّل) مع يوحنا البتول، قائلين طاهرة هي هذه العروس، التي زَيَّنَتْ للحمل.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲧⲉⲛ[147] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲭⲟⲣⲉⲩⲓⲛ[G] : ⲛⲉⲙ[48] Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ[G]
يوحنا مع نمدح (نرتِّل بفرح) نحن هذا من أجل

ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⁘ ϫⲉ[23] ⲟ̀[32] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲁⲓ[14] - ϣⲉⲗⲉⲧ ⁘

ال بتـــول قائلين هي طاهــرة أقصد هــذه العـروس

ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[152,126] - ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ[ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ, 95] - ⲥ[33] ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ϩⲓⲏⲃ.

التي هم قد زيّنـــو هـــا لِــ ال حمــل

> Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁘ ϯⲟⲩⲣⲱ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲏ ⁘ ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲁⲣⲉϫ̀ⲫⲟ ⲛⲁⲛ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.
>
> السلام لكِ أيتها العــذراء، الملكة الحقيقية الحقانية، السلام لفخر جنسنا، أنتِ ولدتِ لنا عمانوئيل.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] ⲱ̀[27] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⁘ ϯ[5] - ⲟⲩⲣⲱ ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[200]

سـلام لــكِ أيتها ال عــذراء ال ملكـــة الحقــيقية

ⲛ̀[10] - ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲏ[G] ⁘ ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲡ̀[3] - ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲛ[36] - ⲅⲉⲛⲟⲥ[G] ⁘

الحقــيقية (الصادقة) سـلام ال فخـــر الذي لِــ ــنا جنســـ

ⲁⲣⲉ[152] - ϫ̀ⲫⲟ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11] - Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H].

أنتِ قد أنجبـتِ لنـــا عمـــانوئيل

> Ϩⲉⲛϯϩⲟ ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⁘ ⲱ̀ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⁘ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
>
> نسأل اُذكرينا، أيتها الشفيعة الأمينة، أمام ربنا يسوع المسيح، ليغفر لنا خطايانا.

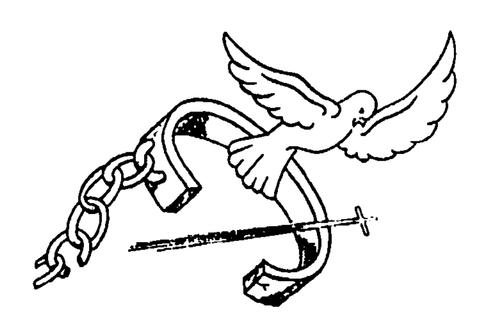
Ϩⲉⲛ[147] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ϩⲟ ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 118] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲙⲉⲩⲓ̀[109] ⁘ ⲱ̀[27]

نحــن نتوسّــل اصنعي نـــا تذكـــار أيتها

ϯ[5] - ⲡ̀ⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ[G] ⲉⲧ[203] - ⲉⲛϩⲟⲧ[200] ⁘ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64] Ⲡⲉⲛ[36] - Ϭⲟⲓⲥ
ال شفيعـــــة ال أمينـــة أمـــام ـنا ربـــ

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲭⲁ[χω, 94] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ
يســـوع ال مســـيح لكي هو يتــرك خطايـا نـــا

ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].
خارجـاً لنــا



✣

Ϯⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲁⲣⲁ̀ⲥⲕⲉⲩⲏ

إبصالية يوم الجمعة

Ϯ[5] - ⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]- ⲡⲁⲣⲁ̀ⲥⲕⲉⲩⲏ[G]

ال (ترتيلة) إبصالية التي لِـ ال (جمعة) استعداد

Ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϯ ⲙ̀ⲡⲁⲟⲩⲟⲓ : ⲉ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ : ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

لأني بالحقيقة قد تقدّمتُ، إلى قمة عظيمة، الذي هو الاسم الخلاصي، الذي لربنا يسوع المسيح.

Ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ[435,G] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲁⲓ[152] - ϯ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲁ[36] - ⲟⲩⲟⲓ :

بالحقـيقة لأن أنا قد أعطيتُ ـي إقدامـ

ⲉ̀[60] - ⲟⲩ[1] - ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10] - ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ[G] : ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲫⲁⲓ[15] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3] - ⲣⲁⲛ

إلى (ـة) عظيم قمة، نقطة رئيسية الذي هـذا يكون ال اسـم

ⲛ̀[10]-ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].

الخلاصي الذي لِـ ـنا ربـ يسـوع ال مسـيح

Ⲁ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ : ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ : ⲉⲑⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ̀ⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲫⲓϯ.

ربنا يسوع المسيح، قد أعطى علامةً لعبيده، أولئك الذين يخافونه، لكي يهربوا من وجه القوس.

ⲁ[152] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ϯ[93]
أعطى مسيح ال يسوع ربـ ـنا قد

ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀[61] - ⲛⲉϥ[38] - ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ[225] : ⲛⲏ[16] - ⲉⲧ[134] - ⲉⲣ[ipi, 94, 100] - ϩⲟϯ
مخافة يعملون الذين أولئك عبيد ـه لـ علامة

ϧⲁ[58] - ⲧⲉϥ[37] - ϩⲏ[76] : ⲉⲑⲣⲟⲩ[166] - ⲫⲱⲧ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ϧⲁ̀ⲧϩⲏ[76]
أمام من يهربوا لكي هم أمامـ ـه جهة

ⲙ̀[9] - ⲡ̀[3] - ϩⲟ ⲛ̀[9] - ⲟⲩ[1] - ⲫⲓϯ.
قوس الذي لـ وجه ال

ⲁ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ : ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ : ⲉⲑⲣⲟⲩⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲩⲓ̀.
ربنا يسوع المسيح، قد أعطى علامةً لعبيده، أولئك الذين يخافونه، لكي يسدّوا أفواه الأسود.

ⲉⲑⲣⲟⲩ[166] - ⲑⲱⲙ[93] ⲛ̀[11] - ⲣⲱⲟⲩ[43] ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲙⲟⲩⲓ̀.
أسود ال أفواه يسدّوا لكي هم

ⲁ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ : ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ : ⲉⲑⲣⲟⲩⲱ̀ϣⲉⲙ ⲛ̀ⲧϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ̀ⲭⲣⲱⲙ.
ربنا يسوع المسيح، قد أعطى علامةً لعبيده، أولئك الذين يخافونه، لكي يطفئوا قوة النار.

ⲉⲑⲣⲟⲩ[166] - ⲱ̀ϣⲉⲙ[93] ⲛ̀[11] - ⲧ̀[5] - ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ⲭ̀ⲣⲱⲙ.
نار ال التي لـ قوة ال يطفئوا لكي هم

Ⲁ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ : ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ : ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ربنا يسوع المسيح، قد أعطى علامةً لعبيده، أولئك الذين يخافونه، لكي يخرجوا الشياطين.

ⲉⲑⲣⲟⲩ[166]-ϩⲓⲟⲩⲓ̀[93] ⲛ̀[11]-ⲛⲓ[7]-ⲇⲉⲙⲱⲛ[G] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70].

لكي هم يطرحون ال شـــياطين إلى خارج

Ⲁ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ : ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ : ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲁϫⲓ.

ربنا يسوع المسيح، قد أعطى علامةً لعبيده، أولئك الذين يخافونه، لكي يتسلّطوا على أعدائهم.

ⲉⲑⲣⲟⲩ[166]-ⲉⲣ[ipt.94.100]-ϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲛⲟⲩ[38]-ϫⲁϫⲓ.

لكي هم يصيروا أسياداً على ـــهم أعدائـــ

Ⲁ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ : ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ : ⲉⲑⲣⲟⲩⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

ربنا يسوع المسيح، قد أعطى علامةً لعبيده، أولئك الذين يخافونه، لكي يشفوا كل مرض.

ⲉⲑⲣⲟⲩ[166]-ⲧⲁⲗϭⲟ[93] ⲛ̀[11]- ϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].

لكي هم يشـــفوا مـــرض كـــل

Ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ.

أي هذا يكون الاسم الخلاصي لربنا يسوع المسيح، وصليبه المحيي، ذلك الذي صُلبَ عليه.

Ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲫⲁⲓ[15] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3]-ⲣⲁⲛ ⲛ̀[10]-ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲉⲛ[36]-ϭⲟⲓⲥ

ربـــ ـــنا الذي لِــ الخـــلاصي اســم ال يكون هـــذا أي

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉϥ[36] - ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[G]

صليبـــــــ ـــه و مســــيح ال يســوع

ⲛ̀[10] - ⲣⲉϥ[130] - ⲧⲁⲛϧⲟ[93] : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[152, 126] - ⲁϣ[ⲓϣⲓ, 95] - ϥ[33]

ـــه صلبـــو هم قد الذي ذلك المُحــــــيي

ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱϥ[63.43].

عليــــــه

Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲑⲛⲁⲭⲱ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲃⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲣⲱⲟⲩϣ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ : ⲛⲁⲓ ⲉⲧϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϯⲯⲩⲭⲏ.

طوبى للإنسان، الذي يترك عنه هذا العمر (الحياة)، واهتماماته المملوءة تعباً، هذه القاتلة للنفس.

Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧ - ϥ[33] ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲑ[17] - ⲛⲁ[158] - ⲭⲱ[93]

يترك سوف الذي إنســـان ال لِــ ـــه طوبـــا

ⲛ̀ⲥⲱϥ[55] ⲙ̀[11] - ⲡⲁⲓ[14] - ⲃⲓⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉϥ[38] - ⲣⲱⲟⲩϣ

اهتماماتـــــ ـــه و العمر (الحياة) هذا عـــنه

ⲉⲑ[203] - ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[10] - ϧⲓⲥⲓ : ⲛⲁⲓ ⲉⲧ[134] - ϧⲱⲧⲉⲃ[93]

قاتلـــين ال هؤلاء (الاهتمامات) تعـــباً مملـــوءة ال

ⲛ̀[11] - ϯ[5] - ⲯⲩⲭⲏ[G].

نفـــس ال لِـــ

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϥⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⁘ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϧⲁⲧ̀ϩⲏ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲟⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⁘ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

ولكي يحمل صليبه يوماً فيوماً، ويلصق عقله وقلبه بالاسم الخلاصي الذي لربنا يسوع المسيح.

Ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ϥⲁⲓ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲉϥ[36] - ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[G] ⁘ ⲛ̀[10] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ[78]

و لكي هو يحمل ـه صليبـ يوماً

ϧⲁ[58] - ⲧ̀[5] - ϩⲏ[76] ⲛ̀[10] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ[78] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲧⲱⲙⲓ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲉϥ[36] - ⲛⲟⲩⲥ[G]

أمام يوم لكي هو يلصق ـه عقلـ

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉϥ[36] - ϩⲏⲧ ⁘ ⲉ̀[60] - ⲡⲓ[3] - ⲣⲁⲛ ⲛ̀[10] - ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ

و ـه قلبـ إلى ال اسم الخلاصي الذي لِـ ـنا ربـ

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].

يسوع ال مسيح

Ϣⲁϥⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⁘ ϣⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲗⲁⲥ ⁘ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ⁘ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

اعتاد أن يفرح قلبنا، ويتهلّل لساننا، إذا ما تلونا الاسم الخلاصي الذي لربنا يسوع المسيح.

Ϣⲁϥ[150] - ⲟⲩⲛⲟϥ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉⲛ[36] - ϩⲏⲧ ⁘ ϣⲁϥ[150] - ⲑⲉⲗⲏⲗ[93] ⲛ̀ϫⲉ[8]

اعتاد هو أن يفرح أقصد ـنا قلبـ اعتاد هو أن يتهلّل أقصد

ⲡⲉⲛ[36] - ⲗⲁⲥ ⁘ ⲉ̀ϣⲱⲡ[188] ⲁⲛ[152] - ϣⲁⲛ[188] - ⲉⲣ[ipr, 94, 101] - ⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ[G] ⁘ ⲉ̀[12] -

ـنا لسانـ إذا نحن صنعنا أن نتلو (نلهج) بِـ

ⲡⲓ[3]-ⲣⲁⲛ ⲛ̀[10]-ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲡⲉⲛ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].

مســـيح ال يســوع ربـــ ـــنا الذي لِـــ الخــلاصي اســـم ال

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⁝ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁝ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⁝ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.

من أجل هذا فلنمجِّد، ربنا يسوع المسيح، مع أبيه الصالح، والروح القدس.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] - ϯ[†, 94, 98] - ⲱ̀ⲟⲩ ⁝ ⲙ̀[61] - Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ

ربـــ ـــنا لِـــ مجــداً نعطي نحن فلـــ هــذا من أجل

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⁝ ⲛⲉⲙ[48] Ⲡⲉϥ[36] - ⲓⲱⲧ ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⁝

الصـــالح أبيـــ ـــه مـــع مســـيح ال يســوع

ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3]-ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203]- ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].

قـــدس ال روح ال و

Ⲉ̇ϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⁝ ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲗⲟϫ ⁝ ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁝ ⲁⲣⲓ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.

إذا ما رتلنا، فلنقل بعذوبة (بحلاوة)، يا ربنا يسوع المسيح، اصنعْ رحمةً مع نفوسنا.

Ⲉ̇ϣⲱⲡ[188] ⲁⲛ[152] - ϣⲁⲛ[188] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲯⲁⲗⲓⲛ[G] ⁝ ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] -

نحن فلـــ أن نرتّـــل صنعـــنا نحـــن إذا

ϫⲟ[ϫⲱ, 95] - ⲥ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲉ̀ⲗⲟϫ ⁝ ϫⲉ[23] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G]

يســوع يا ربـــ ـــنا إن حـــلاوة بِـــ ـــها نقولـــ

Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⁝ ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94.118] ⲟⲩ[1]-ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲉⲛ[38]-ⲯⲩⲭⲏ[G].

نفوســـ ـــنا مـــع رحـــمةً اِصـــنَعْ مســـيح ال

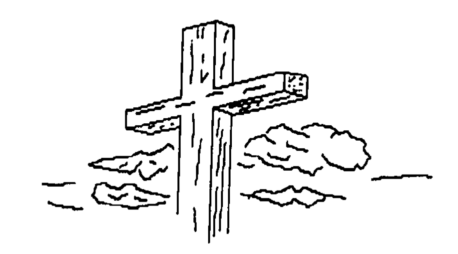
Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ Ⲁⲅⲓⲱ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ : ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ̀ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ : ⲁⲙⲏⲛ.

المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان (دائماً) وإلى دهر الدهور، آمين.

Ⲇⲟⲝⲁ[317]	Ⲡⲁⲧⲣⲓ[330]	ⲕⲉ[303]	Ⲩⲓⲱ[320]	ⲕⲉ[303]	Ⲁⲅⲓⲱ[343]	Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ[327]
δόξα	Πατρὶ	καὶ	Υἱῷ	καὶ	Ἁγίῳ	Πνεύματι
المجد	للآب	و	للابن	و	القدس	للروح

ⲕⲉ[303]	ⲛⲩⲛ[305]	ⲕⲉ[303]	ⲁ̀ⲓ̀[305]	ⲕⲉ[303]	ⲓⲥ[302]	ⲧⲟⲩⲥ[312]	ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ[331]
καὶ	νῦν	καὶ	ἀεὶ	καὶ	εἰς	τοὺς	αἰῶνας
و	الآن	و	دائماً	و	إلى	ال	دهور

Ⲧⲱⲛ[312]	ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ[331]	ⲁⲙⲏⲛ[82, H].
τῶν	αἰώνων	ἀμήν Ε σ
ال	دهور	حقاً



Ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲓ:
ⲏ̀ⲭⲟⲥ Ⲃⲁⲧⲟⲥ

ثيئوطوكية يوم الجمعة : بلحن واطس

Ⲑ⁵-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ[G] ⲙ̀⁹-ⲡ̀³-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀⁹-ϯ⁵-ⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲓ: ⲏ̀ⲭⲟⲥ[G] Ⲃⲁⲧⲟⲥ[G]

ال ثيئوطوكية الـ لِـ يـوم ال لِـ ال جمعـة (لحن) صوت واطس

القطعة الأولى Ⲁ̅

Ⲧⲉ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ: ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲁⲣⲡⲟⲥ: ⲱ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲫϯ: ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ.

مباركةٌ أنت في النساء، مباركٌ هو ثمرتُك، يا مريم أم اللّه، العـذراء غير الدنسة.

Ⲧⲉ³² - ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ,96] ϧⲉⲛ[210] ⲛⲓ[7] - ϩⲓⲟⲙⲓ[228] :

أنتِ مبـــاركة في ال نســـاء

ϥ̀³² - ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ,96] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉ[36] - ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ[G] : ⲱ̀[27] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H]

هو مبـــارك أقصد ــكِ ثمرتـــ يا مريـــم

ⲑ̀⁵-ⲙⲁⲩ ⲙ̀⁹-Ⲫ̀³-ⲛⲟⲩϯ : ϯ⁵-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ⲑⲱⲗⲉⲃ.

ال أم لِـ التي ال إلــه ال عـــذراء غـير الدنســـة

Ϫⲉ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⁝ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⁝
ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲧⲁⲗϭⲟ ⲭⲏ ϧⲁ ⲛⲉϥⲧⲉⲛϩ ⁝ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ.
لأنه قد أشرق لنا منها، شمس البـرّ، والشفاء في جناحيها، لأنه هو يكون الخالق.

Ϫⲉ[24] ⲁϥ[152]-ϣⲁⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]-ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50] ⁝ ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3]-ⲣⲏ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
التي لِـ شمس ال أقصد منـــــها لنــا أشرق هو قد لأن

ϯ[5]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲙⲏⲓ[200] ⁝ ⲉⲣⲉ[149] ⲡⲓ[3]-ⲧⲁⲗϭⲟ ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ϧⲁ[58] ⲛⲉϥ[38]-ⲧⲉⲛϩ ⁝
جناحيــ ـــها تحت موضوع شـــفاء ال (دائماً) بــــــرّ ال

ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3]-ⲣⲉϥ[130]-ⲑⲁⲙⲓⲟ[93].
خـــالق ال يكون هــو لأن

Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛ ⁝ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ ⁝
ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ ⁝ ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
هو أخذ الذي لنا، وأعطانا الذي له، نسبّحه ونمجّده، ونزيده عـــلواً.

Ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲁϥ[152]-ϭⲓ ⲛ̀[11]-ⲛⲏ[16]-ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲛⲟⲩⲛ[41] ⁝ ⲁϥ[152]-ϯ ⲛⲁⲛ[47]
لنــا أعطى هو قد لنـــا الذين أولئك أخذ هو قد هـــو

ⲛ̀[11]-ⲛⲏ[16]-ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲛⲟⲩϥ[41] ⁝ ⲧⲉⲛ[147]-ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲧⲉⲛ[147]-ϯ[98]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ[47] ⁝
لــه مجـداً نعطي نحن إيـــاه نسبّح نحن لـــه الذين أولئك

ⲧⲉⲛ[147]-ⲉⲣ[100]-ϩⲟⲩⲟ̀[26] ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ[61].
لــه تعلية (علوّ) أكـــثر نصنع نحن

✠ ✠ ✠

B القطعة الثانية

Ⲧⲉⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⁘ ⲧⲉⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⁘ ⲧⲉⲥⲁ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲁⲓⲟ.

مباركةٌ أنتِ أفضل من السماء، ومكرَّمة أفضل من الأرض، أنتِ فقتِ كل فكر، مَنْ يقدر أن يصف كرامتك.

Ⲧⲉ[32]-ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥⲙⲟⲩ, 96] ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲧ̀[5]-ⲫⲉ ⁘ ⲧⲉ[32]-ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲓⲟ, 96]

أنتِ مبـــاركة أكـثر من ال سماء أنتِ مكـــرَّمة

ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲡ̀[3]-ⲕⲁϩⲓ ⁘ ⲧⲉ[32]-ⲥⲁ[55]-ⲡ̀[3]-ϣⲱⲓ[72] ⲙ̀[61]-ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⁘

أكـثر من ال أرض أنتِ جهة ال عـلو عن فكـر كـل

ⲛⲓⲙ[28] ⲡⲉⲑ[19]-ⲛⲁ[158]-ϣ̀[174]-ⲥⲁϫⲓ[93] ⲉ̀[12]-ⲡⲉ[36]-ⲧⲁⲓⲟ.

مَـن الذي سوف يقدر أن يصف كرامتــكِ

Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲏⲉⲧⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟ ⁘ ⲱ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲥⲉⲧⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲟ ⁘ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲥⲉϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉ.

ليس مَنْ يُشبهك، يا مريــم العــذراء، الملائكة يكرمونك، السيرافيم يمجدونك.

Ⲙ̀ⲙⲟⲛ[177] ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[22]-ⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ[ⲑⲟⲛⲧⲉⲛ, 96] ⲉ̀ⲣⲟ[60] ⁘ ⲱ̀[27] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H]

لا يوجد ذلك ال مشـــابه لكِ يا مريـم

ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⁘ ⲛⲓ[7]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⲥⲉ[147]-ⲧⲁⲓⲟ[93] ⲙ̀ⲙⲟ[11] ⁘

ال عـــذراء ال مـــلائكة هم يكرمـــون إيــاكِ

ⲛⲓ[7]-ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ[H] ⲥⲉ[147]-ϯ[†.94.98]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉ[47].

ال ســيرافيم هم يعطون مجداً لكِ

Ϫⲉ ⲁ ⲫⲏⲉⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗ- ⲛ̀ϧⲏϯ : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥϩⲟⲧⲡⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.

لأن الذي على الشاروبيم، أتى وتجسَّد منك، حتى يوحّدنا به، من قبل صلاحه.

Ϫⲉ[24] ⲁ[152] ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] ϩⲓϫⲉⲛ[63] ⲛⲓ[7] - ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H] : ⲓ̀[93]

لأن قد ذلك الذي على ال شـــاروبيم أتى

ⲁϥ[152] - ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] - ⲛ̀ϧⲏϯ[50] : ϣⲁⲛ̀ⲧⲉϥ[169] -

حتى هـــو منـــكِ جسداً أخذ هو قد

ϩⲟⲧⲡ[ϩⲱⲧⲡ, 95] - ⲉⲛ[33] ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] : ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲧⲉϥ[37] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G].

صلاحـــــــ ـــه من قبل (بواسطة) بـــه نا يُوحِّـد

Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛ : ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ : ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

هو أخذ الذي لنا، وأعطانا الذي له، نسبّحه ونمجّده، ونزيده علـــواً.

✠ ✠ ✠

Ⲅ القطعة الثالثة

Ⲧⲉ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲑⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ : ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲁⲣⲡⲟⲥ : ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ.

مباركةٌ أنت يا مريـــم، مباركٌ ثمـــرتك، أيتها العـــذراء أم اللـــه، فخر البتولية.

Ⲧⲉ[32] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥⲙⲟⲩ, 96] ⲛ̀ⲑⲟ[31] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] : ϥ̀[32] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥⲙⲟⲩ, 96]

مبـــارك هو يا مريم أنتِ مبـــاركة أنتِ

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲉ[36] - ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ[G] ⳾ ⲱ̀[27] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲑ̀[5] - ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9] -

التي لِـ أم ال عـــذراء ال أيتها ثمرتــــ ـكِ أقصد

ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⳾ ⲡ̀[3]-ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G].

بتوليـــة ال الذي لِـ فخـــر ال إلـــه ال

> Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲁϫⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ ⳾ ⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧ ⳾ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⳾ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲙⲏⲧⲣⲁ.
>
> ذلك الكائن قبل الدهور، أتى وتجسَّـد منك، عتيق الأيام، خرَجَ من بطنك.

Ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ϧⲁϫⲉⲛ[63] ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ⲱⲛ[G] ⳾ ⲓ̀[93] ⲁϥ[152] -

هو قد أتى دهـــور ال قبـــل كـــائن ال ذلك

ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] - ⲛ̀ϧⲏϯ[50] ⳾ ⲡⲓ[3] - ⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⳾

أيــــام ال الذي لِـ عــتيق ال منـــكِ خارجـاً جســداً أخذ

ⲁϥ[152]- ⲓ̀[93] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] - ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉ[37] - ⲙⲏⲧⲣⲁ[G].

بطنـــ(أحشائـــ) ـــكِ مـــن خـــارج إلى جاء هو قد

> Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲁⲣⲝ ⳾ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲉ︦ⲑ︦ⲩ︦ ⳾ ⲁϥⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⳾ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
>
> هو أخذ جسدنا، وأعطانا روحه القدوس، وصيَّرنا واحداً معه، من قبل صلاحه.

Ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲁϥ[152] - ϭⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲧⲉⲛ[37] - ⲥⲁⲣⲝ[G] ⳾ ⲁϥ[152] - ϯ[93] ⲛⲁⲛ[47]

لنـــا أعطى هو قد جســـد نـــا أخـــذ هو قد هـــو

ⲙ̀[11] - ⲡⲉϥ[36] - ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⳾ ⲁϥ[152] - ⲁⲓⲧ[ⲓ̀ⲣⲓ, 95] - ⲉⲛ[33]

نـــا صيَّـــر هو قد قـــدوس ال روحــــــ ـــه

ⲛ̀[61]-ⲟⲩⲁⲓ[26] ⲛⲉⲙⲁϥ[48] ⁘ ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G].
واحــداً معـــه من قِبَـل ــه صلاحــــــــ

Ⲛⲑⲟϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛ ⁘ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ ⁘ ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⁘ ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
هو أخذ الذي لنا، وأعطانا الذي له، نسبّحه ونمجّده، ونزيده علــواً.

✝ ✝ ✝

ⲇ̅ القطعة الرابعة

Ⲇ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ϭⲓⲧⲁⲓⲟ ⁘ ⲁⲣⲉϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲑⲟ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁘ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁘ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.
نساء كثيرات قد نلن كرامات، أنتِ تعاليتِ أكثر من جميعهن، لأنكِ أنتِ فخر البتوليين، يا والدة الإله مريم.

Ⲇ[152] ⲟⲩ[1] - ⲙⲏϣ ⲛ̀[10] - ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϭⲓ[6ϭ, 94, 99] - ⲧⲁⲓⲟ ⁘ ⲁⲣⲉ[152] - ϭⲓⲥⲓ[93]
قد كثـــير من النساء نِلن كرامـــة أنتِ تعاليتِ

ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲱⲟⲩ[209] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⁘ ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲡⲉ[13] ⲡ̀[3] - ϣⲟⲩϣⲟⲩ
أنتِ أكـــثر منـــهن جميعهن لأن أنتِ تكونين ال فخـــــر

ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⁘ ϯ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H].
الذي لِــ البتوليــين ال والـــدة الإلـــه مريـــم

Ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲟⲛ : ⲉⲧⲁ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ : ⲡ̀ϩⲁⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ.

المدينة النفسية التي سكن فيها العليّ، الجالس على مركبة الشاروبيم.

Ϯ[5] - ⲡⲟⲗⲓⲥ[G] ⲙ̀[10] - ⲯⲩⲭⲟⲛ[G] : ⲉⲧ[17] - ⲁ[152] ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96]

عَلِيّ (مرتفع) ال ذلك قد التي النفســـية مدينـــة ال

ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50] : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[134] - ϩⲉⲙⲥⲓ[93] ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ϩⲓϫⲉⲛ[63] :

على فـــوق يجـلس الذي ذلك فيـــها ســـكَنَ

ⲡ̀[3]-ϩⲁⲣⲙⲁ[G] ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7]-ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ[H].

شـــاروبيم ال التي لِـــ مركبـــة ال

Ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲥⲉϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ : ⲁⲣⲉⲧⲁⲗⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉ̀ϫ̀ⲫⲟⲓ : ⲫⲏⲉⲧϯϧ̀ⲣⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧϣⲁⲛ̀ϩⲑⲏϥ.

السيرافيم يمجدونه، أنتِ حملتيه على ذراعَيكِ، ذلك المعطي طعاماً لكل جسد، من قِبَل رأفته.

Ⲛⲓ[7] - ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ[H] ⲥⲉ[147] - ϯ[ϯ, 94, 99] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ[47] : ⲁⲣⲉ[152] -

أنتِ لـــه مجداً يعطون هم ســـيرافيم ال

ⲧⲁⲗⲟ[ⲧⲁⲗⲟ, 95] - ϥ[33] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲛⲉ[38] - ϫ̀ⲫⲟⲓ : ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[134] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ϧ̀ⲣⲉ

طعاماً يعطي الذي ذلك ذراعيـــ ـــكِ على ـــه حملتيـــ

ⲛ̀[61]-ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] : ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ϣⲁⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94]-ϩ̀ⲑⲏϥ[43].

رأفتـــــــــــــ ـــه من قِبَـــل كـــل جســـد لِـــ

Ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲙ̀ⲛⲟⲧ : ⲁⲣⲉϯⲉ̀ⲣⲱϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱϥ : ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

هو مسكَ ثديَيْك، وأنت أرضعتيه اللبن، لأنه هو يكون إلهنا، ومخلّص كل أحد.

Ⲁϥ[152] - ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲉ[38] - ⲙ̀ⲛⲟⲧ[224] : ⲁⲣⲉ[152] - ϯ[†, 94, 98] - ⲉ̀ⲣⲱϯ

لبنـاً أعطيتِ أنتِ ثديَيـ ـكِ أمسـكَ هو قد

ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60] - ⲣⲱϥ[43] : ⲕⲉ[303,G] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲡⲉ[13] Ⲡⲉⲛ[36] - ⲛⲟⲩϯ :

إلهـ ـنا يكون هـو لأن و فمـه إلى داخل إلى

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲡ̀[3] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲟⲩⲟⲛ[26] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].

كـل أحـد الذي لِـ مخـلّص ال و

Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲑⲛⲁⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

هو الذي يرعانا، إلى أبد الأبد، نحن نسبّحه ونمجّده، ونزيده علواً.

Ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲡⲉⲑ[19] - ⲛⲁ[156] - ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11] : ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذي لِـ أبـد إلى إيانـا يـرعى سوف الذي هـو

ⲡⲓ[3] - ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲧⲉⲛ[147] - ϩⲱⲥ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲧⲉⲛ[147] - ϯ[†, 94, 98] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ[47] :

لـه مجـداً نعطي نحـن إيـاه نسـبّح نحـن أبـد ال

ⲧⲉⲛ[147] - ⲉⲣ[ipr, 94, 100] - ϩⲟⲩⲟ̀[26] ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ[61].

لـه عـلوّ أكـثر نصنع نحـن

Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛ : ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ : ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

هو أخذ الذي لنا، وأعطانا الذي له، نسبّحه ونمجّده، ونزيده عـلواً.

ⲉ القطعة الخامسة

Ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ : Ϯⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲏ : ⲡⲓⲕⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : Ϯⲙⲟⲩⲙⲓ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲱⲛϧ.

أيتها العذراء مريم، والدة الإله الحكيمة، بستان العطر، الينبوع المقدس الذي للماء الحي.

Ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ[H] : Ϯ[5]-ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 94]-ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀[10]-ⲥⲁⲃⲏ[201] :
ال عذراء مريم والدة ال الإله الحكيمة

ⲡⲓ[3]-ⲕⲩⲡⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲑⲟⲓ[89]-ⲛⲟⲩϥⲓ : Ϯ[5]-ⲙⲟⲩⲙⲓ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]
ال بستان ال الذي لِ ال بخور (رائحة عطرة) ال ينبوع ال مقدس

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀[10]-ⲱⲛϧ.
الذي لِ ال ماء الحي

Ⲁ ⲡⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲱϯ ⲛ̀Ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ : ⲁϥⲃⲉⲗ Ϯⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ : ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲣⲏⲛⲏ.

ثمـرة بطنك، قد أتى وخلّص المسكونة، نقض العداوة عـنّا، وقـرّر لنا سلامه.

Ⲁ ⲡⲓ[3]-ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲉ[37]-ⲛⲉϫⲓ : ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲁϥ[152]-ⲥⲱϯ[93]
خلّص هو قد أتى هو قد بطنـ ـكِ التي لِـ ثمرة ال زائد

ⲛ̀[11] - Ϯ[5] - ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ[G] : ⲁϥ[152] - ⲃⲉⲗ[ⲃⲱⲗ, 94] Ϯ[5] - ⲙⲉⲧ[145] - ϫⲁϫⲓ
عداوة ال نقض هو قد مسكونة ال

ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]- ϩⲁⲣⲟⲛ[57] : ⲁϥ[152] - ⲥⲉⲙⲛⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11]-ⲧⲉϥ[37]- ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G].
سلامـ ـه لنا قرّر، ثبّتَ هو قد عـنّا

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⁙ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲑⲩ ⁙ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⁙ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ.
من قبَل صليبه، وقيامته المقدسة، هو قد ردّ الإنسان مرةً أخرى، إلى داخل الفردوس.

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] ⲡⲉϥ[36] - ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ[G] ⁙ ⲛⲉⲙ[25] ⲧⲉϥ[37] - ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ[G]
قيامتـــــه و صليبـــــه مــن قبَــل

ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁙ ⲁϥ[152] - ⲧⲁⲥⲑⲟ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀[10] - ⲕⲉ[26] - ⲥⲟⲡ ⁙
مرّة أخرى إنســان ال ردّ (أرجع) هو قد مقدســة ال

ⲉ̀[60] - ϧⲟⲩⲛ[71] ⲉ̀[60] - ⲡⲓ[3] - ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ[G].
فـــــردوس ال إلى داخــل إلى

Ⲙ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛ ⁙ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ ⁙ ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⁙ ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
هو أخذ الذي لنا، وأعطانا الذي له، نسبّحه ونمجّده، ونزيده علـواً.

✠ ✠ ✠

ⲋ̅ القطعة السادسة

Ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⁙ ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁙ ϯⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⁙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ.
أيتها العــذراء مريم، والدة الإله القديسة، الشفيعة الأمينة، التي لجنس البشـــرية.

Ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ[H] ⁙ ϯ[5] - ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁙
قديســـة ال والـــدة الإلـــه ال مريــم عــذراء ال

ϯ[5] - ⲡ̀ⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ[G] ⲉⲧ[203] - ⲉⲛϩⲟⲧ[200] : ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3] - ⲅⲉⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذي لِـ جنس ال التي لِـ أمينة ال شفيعة ال

ϯ[5]- ⲙⲉⲧ[145]- ⲣⲱⲙⲓ.

بشرية ال

> Ⲁⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲫⲏⲉⲧⲁⲣⲉ̀ϫ̀ⲫⲟϥ : ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.
>
> اشفعي فينا، أمام المسيح الذي ولدتيه، لكي ينعم لنا بمغفرة خطايانا.

Ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 118] - ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ[G] ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱⲛ[63, 43] : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64]

أمام علينا فوق أن تشفعي اصنعي

Ⲡⲓ[3] - ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲣⲉ[152] - ϫ̀ⲫⲟ[ϫ̀ⲫⲟ, 95] - ϥ[33] : ϩⲟⲡⲱⲥ[308,G]

بغية أن ـه ولدتيـ أنت قد الذي ذاك مسيح ال

ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ[47] : ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲭⲱ ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذي لِـ خارج إلى ترك ال بِـ لنا نعمة يصنع لكي هو

ⲛⲉⲛ[38]- ⲛⲟⲃⲓ.

خطايـا نـا

> Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛ : ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ : ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
>
> هو أخذ الذي لنا، وأعطانا الذي له، نسبّحه ونمجّده، ونزيده علواً.

✠ ✠ ✠

القطعة السابعة Ⲍ

Ⲑⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ : ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ : ϫⲉ ⲡⲁⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ : Ⲫ︦ϯ︦ ⲡⲉⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

العذراء مريـــم، تصرخ في الهيكل، قائلة سلامي أنا، اللـــه يعلمه.

Ⲑ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ[H] : ⲱϣ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ϧⲉⲛ[50] ⲡⲓ[3]-ⲉⲣⲫⲉⲓ :
ال عـــذراء مريـــم تصـــرخ في ال هيـــكل

ϫⲉ[23] ⲡⲁ[36]-ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ[G] ⲁⲛⲟⲕ[31] : Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲧ[19]- ⲉ̀ⲙⲓ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12].
قائلةً ـــي . سلامـــ أنـــا ال إلـــه الذي يعلـــم إيـــاه

Ⲑⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ : ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲁϣⲓ : ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ̀ⲧⲫⲉ.

لأني لا أعرف شيئاً، سوى صوت الملاك، مبشراً إياي بفرح، آت إليَّ من السماء.

Ⲑ[147]-ⲥⲱⲟⲩⲛ[93] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲛ̀[11]-ϩ̀ⲗⲓ[26] ⲁⲛ[147] : ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀[12]-̀ⲧ[5]-ⲥ̀ⲙⲏ
أنـــا أعـــرف لأن شـــيئاً لا ســـوى ال صـــوت

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] : ⲉϥ[149]-ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ, 94]-ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94]-ⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲏⲓ[47]
الذي لِـــ ال مـــــلاك ← هو دائماً يلقي افتقـــاد جـــيِّد لي

ⲛ̀[61]-ⲟⲩ[1]-ⲣⲁϣⲓ : ⲉϥ[204]-ⲛⲏⲟⲩ[ⲛⲁ, 96] ⲛⲏⲓ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ̀ⲧ[5]-ⲫⲉ.
بِـــ فـــرح ← هو دائماً آتٍ لي مـــن ال ســـماء

Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛ : ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ : ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

هو أخذ الذي لنا، وأعطانا الذي له، نسبّحه ونمجّده، ونزيده علـواً.

☩ ☩ ☩



✣

Πιλωβϣ Βατος لبش واطس

على ثيئوطوكية يوم الجمعة

Ⲁⲓⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⁘ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲛⲁ̀ⲅⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲁⲧϣ̀ⲧⲁϩⲟϥ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲭⲱⲣⲓⲧⲟⲥ ⲉⲩⲥⲟⲡ. بماذا أدعوك، أيتها العذراء الكلية القداسة، تلك التي حملتْ غير المُدرك، وغير المُحوَى معاً.

Ⲁⲓⲛⲁ[159] - ⲙⲟⲩϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟ[12] ϫⲉ[23] ⲛⲓⲙ[28] ⁘ ⲱ̀[27] ϯ[5] - ⲡⲁⲛⲁ̀ⲅⲓⲁ[G]
أنا سوف أدعــو إياكِ قائلاً مَــنْ أيتها ال كليــة القداسة

ⲙ̀[10] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⁘ ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] - ϥⲁⲓ[93] ϧⲁ[62] ⲡⲓ[3] - ⲁⲧ[206] - ϣ̀[174] -
العــذراء تلك التي هي قد حملَتْ في داخل ال غيــر أن مستطاع

ⲧⲁϩⲟ[ⲧⲁϩⲟ, 95] - ϥ[33] ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲭⲱⲣⲓⲧⲟⲥ[G] ⲉⲩ[2] - ⲥⲟⲡ.
يدركــ ــه و غــير المُحـــــوَى (إلى مرة) معــاً

Ⲥⲉⲟϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲁ⁘ⲱ̀ ⲑⲏⲉⲧⲥⲉⲗⲥⲱⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ⁘ ϫⲉ ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⁘ ⲛ̀ϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ. لأن مدائحك كثيرة، أيتها المزيَّنة بكل كرامة، لأنك صرت مسكناً لحكمة اللــه.

Ⲥⲉ[32] - ⲟϣ[ⲁϣⲁⲓ, 96] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲉ[38] - ⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲁ[G] ⁘ ⲱ̀[27] ⲑⲏ[16] -
هم كثيرون لأن أقصد ـــكِ مدائحــــــــــ أيتها تلك

ⲉⲧ[22]-ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ[ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ, 96] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⁘ ϫⲉ[24] ⲁⲣⲉ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93]
صـرتِ أنتِ قد لأن كــل كرامــة بــ مُزيَّنـــة ال

ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲙⲁ[66]-ⲛ̀[9]-ϣⲱⲡⲓ ⁘ ⲛ̀[61]-ϯ[5]-ⲥⲟⲫⲓⲁ̀[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ.
إلـــه ال التي لِــ حكمــة ال لِــ ســكن موضــع

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ϯⲱⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲏ̀ⲧⲉ ⁘ ⲉⲧⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⁘ ⲉⲥϯⲥⲁⲃⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯϫⲓⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⁘ ⲛ̀ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.
أنتِ هي الصنارة العقلية، التي تصطاد المسيحيين، مُعلِّمةً إياهم السجود، للثالوث المُحيي.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲡⲉ[13] ϯ[5]-ⲱⲓⲙⲓ ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲏ̀ⲧⲉ[G] ⁘ ⲉⲧ[203]-ⲧⲁϩⲟ[93]
تصطاد التي العقليــة صنــارة ال تكونين أنتِ

ⲛ̀[11]-ⲛⲓ[7]-ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ[G] ⁘ ⲉⲥ[149]-ϯⲥⲁⲃⲟ[93] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[11]
إيــاهم تُعــلِّم هي دائماً مســـيحيين ال

ⲉ̀[60]-ϯ[5]-ϫⲓⲛ[143]-ⲟⲩⲱϣⲧ[93] ⁘ ⲛ̀[61]-ϯ[5]-ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲣⲉϥ[130]-ⲧⲁⲛϧⲟ[93].
المُحــيي ثالــوث ال لِــ كيفــية (أسلــوب) الســجود

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲑⲉⲧⲁⲣⲉϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⁘ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⁘ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⁘ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ.
أنتِ التي حملتِ العمود الذي رآه موسى، أي هذا يكون ابن الله، الذي أتى وحلَّ في بطنكِ.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] (ⲧⲉⲧ)→ⲑⲉⲧ[19]-ⲁⲣⲉ[152]-ϥⲁⲓ[93] ϧⲁ[62] ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲧⲩⲗⲗⲟⲥ[G] ⁘ ⲉⲧ[17]-
الذي عامـــود ال داخلياً حملتِ أنتِ قد التي أنتِ

ⲁϥ[152]-ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[G,H] ⁘ ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲫⲁⲓ[15] ⲡⲉ[13] ⲡ̀[3]-ϣⲏⲣⲓ
ابــن ال يكون هــذا الذي مــوسى أقصد إيــاه رأى هو قد

ⲙ̀[9] - ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ : ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲁϥ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉ[37]- ⲛⲉϫⲓ.
بطنـــ ـــكِ في صـــار هو قد أتى هو قد الذي إلـــه ال الذي لِـــ

Ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ : ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲁⲣⲉϥⲁⲓ ϧⲁⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ : ⲙ̀ⲯⲓⲧ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ⲛ̀ⲏⲡⲓ.
أنتِ صرتِ تابوتاً، لذلك الذي خلق السماء والأرض، أنتِ حملتِه في بطنكِ، تسعة شهور عدّاً.

Ⲁⲣⲉ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ[G] : ⲙ̀[61] - ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -
أنتِ قد صـــرتِ تابـــــوتاً لِـــ ذلك الذي

ⲁϥ[152] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[93] ⲛ̀[11] - ⲧ̀[5] - ⲫⲉ ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3] - ⲕⲁϩⲓ : ⲁⲣⲉ[152] - ϥⲁⲓ[93]
هو قد خـــلَقَ ال سماء و ال أرض أنتِ قد حملتِ

ϧⲁⲣⲟϥ[62,58] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉ[37]-ⲛⲉϫⲓ : ⲙ̀[10]-ⲯⲓⲧ ⲛ̀[10]-ⲁⲃⲟⲧ ⲛ̀[10]-ⲏⲡⲓ.
بخصوصه في بطنـــ ـــكِ تسعة شهـــور عـــدّاً

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲟⲛ ⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲥ : ⲉ̀ϯⲟⲩⲏϣⲓ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ : ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ̀ⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ.
أنتِ أيضاً التي اؤتمنَتْ على اتساع السماء والأرض، وأنتِ صرتِ لنا سبباً، للارتقاء إلى السماء.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲟⲛ[25] ⲧⲉ[13] ⲉⲧ[17] - ⲁⲩ[152, 126] - ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ[ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ, 95] - ⲥ[33] :
أنتِ أيضاً تكونين التي هم قد ائتمنـــــو هـــا

ⲉ̀[60]- ϯ[5]- ⲟⲩⲏϣⲓ ⲛ̀[9]- ⲧ̀[5]- ⲫⲉ ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3]- ⲕⲁϩⲓ : ⲁⲣⲉ[152]- ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47]
على ال اتســـاع لِـــ ال سماء و ال أرض أنتِ قد صـــرتِ لنـــا

ⲛ̀[11]-ⲟⲩ[1]-ⲗⲱⲓϫⲓ ⁘ ⲉ̀[60]-ⲡⲓ[3]-ⲙⲁ[86]-ⲙ̀[9]-ⲙⲟϣⲓ ⲉ̀[60]-ⲡ̀ϣⲱⲓ[72] ⲉ̀[60]-ⲧ̀[5]-ⲫⲉ.
سماء ال إلى فوق إلى السير لِـ موضع ال لِـ سببا (عِلّة)

> Ⲡⲉⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ ⁘ ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥⲁ ⲛ̀ⲧ̀ⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲏ ⁘ ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲥ ⁘ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ.
>
> أنتِ تضيئين أكثر من الشمس، أنتِ هي ناحية المشرق، التي ينتظرها الأبرار، بفرحٍ وتهليل.

Ⲡⲉ[147] - ⲉⲣ[ìpi. 94. 100] - ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ[209] ⲫ̀[3] - ⲣⲏ ⁘ ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲡⲉ[13]
تكونين أنتِ شمس ال أكثر من نور (ضياء) تصنعين أنتِ

ⲡ̀[3] - ⲥⲁ[55] ⲛ̀[9] - ⲧ̀[5] - ⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲏ[G] ⁘ ⲉⲣⲉ[149] ⲛⲓ[7] - ⲑ̀ⲙⲏⲓ ϫⲟⲩϣⲧ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]
يتطلّعون (ينتظرون) أبرار ال (دائماً) شرق ال لِـ جهة ال

ϧⲁϫⲱⲥ[63.43] ⁘ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ[25] ⲟⲩ[1]-ⲑⲉⲗⲏⲗ.
تهليل و فرح بِـ إليها

> Ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁ̀ⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲛ̀Ⲉⲩⲁ ⁘ ϫⲉ ⲧⲉⲣⲁⲙⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲙⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ⁘ ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ ⲁⲣⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⁘ ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ.
>
> حُكِم على حواء: إنكِ سوف تلدين بوجع القلب، أما أنتِ نفسكِ فسمعتِ: اِفرحي يا ممتلئة نعمة.

Ⲁⲩ[152. 126] - ⲉⲣ[ìpi. 94. 101] - ⲕⲁⲧⲁ̀ⲕⲣⲓⲛⲓⲛ[G] ⲛ̀[61] - Ⲉⲩⲁ ⁘ ϫⲉ[23]
أنّ حواء على حكماً صنعوا هم قد

ⲧⲉ[32] - ⲣⲁ[158. 163] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲉⲙⲕⲁϩ - ⲛ̀[9] - ϩⲏⲧ ⁘ ⲛ̀ⲑⲟ[31] ϩⲱⲓ[214]
نفسكِ أنتِ القلب ألم بِـ تلدين سوف أنتِ

ⲁⲣⲉ[152]-ⲥⲱⲧⲉⲙ[93] ⳾ ϫⲉ[23] ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[61]-ϩ̀ⲙⲟⲧ.

نعمـــة ممتلئـــة ال تلك افـرحي أن سـمعتِ أنتِ قد

> Ⲁⲣⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⳾ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⳾ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⳾ ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
>
> أنتِ ولدتِ لنا الملك، رب الخليقة كلها، هو أتى وخلّصنا من خطايانا، كصالح ومحب البشر.

Ⲁⲣⲉ[152] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[11] - ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲣⲟ ⳾ Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

الذي لِـ رب ال مـــلك ال لنـــا ولـــدتِ أنتِ قد

ϯ[5]-ⲕ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ[G] ⲧⲏⲣⲥ[217] ⳾ ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲁϥ[152]-ⲥⲟⲧ[ⲥⲱϯ, 95]-ⲧⲉⲛ[33] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70]

مـــن ـــنا خلّصـــ هو قد أتى هو قد كلهـــا خليقـــة ال

ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ ⳾ ϩⲱⲥ[208] ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀[10]-ⲙⲁⲓ[138]-ⲣⲱⲙⲓ.

البشـــر محـــب و صـــــالح كَـــ (مثل) خطايـــا نـــا

> Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲟⲣⲉⲩⲓⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲧⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⳾ ϫⲉ ⲧⲉ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⳾ ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ.
>
> من أجل هذا نرتّل، مع إليصابات نسيبتكِ، قائلين مباركةٌ أنتِ في النساء، ومباركٌ هو ثمرة بطنك.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲧⲉⲛ[147]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101]-ⲭⲟⲣⲉⲩⲓⲛ[G] ⳾ ⲛⲉⲙ[48] Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ[H]

إليصابـــات مـــع أن نرتّـــل (بفرح) نصنع نحـــن هـــذا من أجل

ⲧⲉ[37] - ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ[G] ⳾ ϫⲉ[23] ⲧⲉ[32] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96] ⲛ̀ⲑⲟ[31] ϧⲉⲛ[210]

فيما بين أنـــتِ مبـــــاركة أنتِ قائلين نسيبتـــــ ـــك

ⲛⲓ[7] - ϩⲓⲟⲙⲓ[228] : ⲫ[32] - ⲉⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥⲙⲟⲩ, 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

التي لِــ ثمـــرة ال أقصد مبـــــاركٌ هو نســـاء ال

ⲧⲉ[37]-ⲛⲉϫⲓ.

بطنـــــــكِ

Ϫⲉⲛϯ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱⲙⲉⲛⲏ : ⲟ̀ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲙⲉⲧⲁ ⲥⲟⲩ.

نعطيك السلام، مع غبريال الملاك، قائلين السلام لك يا ممتلئة نعمة، الرب معك.

Ϫⲉⲛ[147] - ϯ[93] ⲛⲉ[47] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[48] Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ[G]

غـــبريال مــع ســـــلام ال لكِ نعطي نحــن

ⲡⲓ[3] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] : ϫⲉ[23]

قائلين مـــــلاك ال

ⲭⲉⲣⲉ ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱⲙⲉⲛⲏ : ⲟ̀ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲙⲉⲧⲁ ⲥⲟⲩ.

χαῖρε κεχαριτωμένη ὁ Κύριος μετὰ σοῦ

ــكِ معــ رب ال يا مَنْ قد أُنعِمَ عليها ســلام

Ϫⲉⲛϯϩⲟ ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲱ̀ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

نسأل أُذكرينا، أيتها الشفيعة الأمينة، أمام ربنا يسوع المسيح، لكي يغفر لنا خطايانا.

Ϫⲉⲛ[147] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ϩⲟ ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 118] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲙⲉⲩⲓ̀[109] : ⲱ̀[27]

أيتها تذكـــار نـــا اصنعي نتوسّـــل نحــن

ϯ[5] - ⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ[G] ⲉⲧ[203] - ⲉⲛϩⲟⲧ[200] : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ

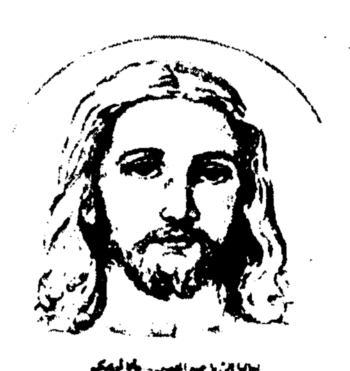
ربـــ ـــنا أمـــام أمينـــة ال شفيعـــــة ال

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲭⲁ[χω, 94] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ

يســـوع ال مســـيح لكي هو يتــرك نــا خطايــا

ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].

لنــا خارجــاً



✣

Ϯⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲤⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
إبصالية يوم السبت

Ϯ[5] - ⲯⲁⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ[G,H]
ال (ترتيلة) إبصالية لِـ ال سـبت

Ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⁘ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ ⁘ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘ Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
أعطى فرحاً لنفوسنا، ذكرُ اسمكَ القدوس، يا ربي يسوع المسيح، مخلّصي الصالح.

Ⲁϥ[152] - ϯ[93] ⲙ̀[11] - ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀[61] - ⲛⲉⲛ[38] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⁘ ⲛ̀ϫⲉ[8]
هو قد أعطى ال فـــرح لِـــ ـــنا نفوســـــ أقصد

ⲡ̀[3] - ⲉⲣ[ⲓ̀ⲣⲓ. 94. 100] - ⲫ̀[3] - ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀[61] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ. 96] ⁘
ال عَـمَل ال تذكـار لِـــ ــكَ اسمــــ ال قـدوس

Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339.G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⁘ Ⲡⲁ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G].
ــي يا ربّـــ يســـوع ال مســـيح ـــي مخلّصـــ الصـــــالح

Ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⁘ ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⁘ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘ Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
كل أحد يباركُكَ، السمائيون والأرضيون، يا ربي ...

Ⲃⲟⲛ (= ⲟⲩⲟⲛ[26]) ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲥⲉ[147] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] ⁘ ⲛⲁ[42]
أحـــد كـــل هم يباركون إيـــاكَ المنسوبون لِـــ

ⲛⲓ[7]-ⲫⲏⲟⲩⲓ̀[227] ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲁ[42] ⲡ̀[3]-ⲕⲁϩⲓ :
ال سـماوات و المنسوبون لـ ال أرض

> Ϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ : ⲕⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : Ⲡⲁϭⲥ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ : Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
> لأنكَ حقّاً أنتَ وحدكَ، مستحق أن نباركك، يا ربّي ...

Ϫⲉ[G] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ[215] : ⲕ̀[32] - ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ[93]
حقاً لأن أنـتَ وحـدك أنتَ تستحق

ⲛ̀ⲧⲉⲛ[165]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] :
لكي نحن نبارك إيـاكَ

> Ⲇⲓⲕⲉⲱⲥ ⲕⲉ ⲁⲝⲓⲱⲥ : ⲕⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ : Ⲡⲁϭⲥ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ : Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
> بحق وباستحقاق، أنتَ مستحق للمجد والكرامة، يا ربّي ...

Ⲇⲓⲕⲉⲱⲥ[435,G] ⲕⲉ[303,G] ⲁⲝⲓⲱⲥ[435,G] : ⲕ̀[32] - ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ[93] ⲙ̀[61] - ⲡⲓ[3] - ⲱ̀ⲟⲩ
بحقٍ، بعدلٍ و باستحقاق أنتَ تسـتحق لـ ال مجـد

ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]-ⲧⲁⲓⲟ :
و ال كـرامة

> Ⲉⲩⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : Ⲡⲁϭⲥ ...
> يبارك اسمك القدوس، كل قبائل الأرض، يا ربّي ...

Ⲉⲩⲉ̀[162] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀[12] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] :
هم يقيناً سوف يباركون ـكَ اسمـ ال قـدوس

ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7]-ⲫⲩⲗⲏ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3]-ⲕⲁϩⲓ ⁘

أرض ال الذين لِـ كلـهم قـبائل ال أقصد

> ⲋ̅ ⲛ̀ϩⲩⲇⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⁘ ⲁⲕⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲏⲣⲡ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⁘ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘ Ⲡⲁⲥⲱ̅ⲣ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
>
> ستة أجران ماء، حولّتَها خمراً مختاراً، يا ربّي ...

ⲋ̅ = Ⲥⲟ ⲛ̀[10]-ϩⲩⲇⲣⲓⲁ[G] ⲙ̀[10]-ⲙⲱⲟⲩ ⁘ ⲁⲕ[152]-ⲁⲓⲧ[ⲓⲣⲓ, 95]-ⲟⲩ[33]

سـتة أجـران (قـدور) مـــاء أنتَ قد حـولّتَـ ـهم

ⲛ̀[11]-ⲏⲣⲡ ⲉϥ[204]-ⲥⲱⲧⲡ[ⲥⲱⲧⲡ, 96] ⁘

خـمر مخــتار

> ⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⁘ ϯⲛⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⁘ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘ Ⲡⲁⲥⲱ̅ⲣ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
>
> سبع مرات في اليوم، أبارك اسمك القدوس، يا ربّي ...

ⲍ̅ = Ϣⲁϣϥ ⲛ̀[10]-ⲥⲟⲡ ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⁘ ϯⲛⲁ[158]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93]

سـبع مــرات بِــ ال يـــوم أنا سوف أبــارك

ⲉ̀[12]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘

قـدوس ال اسمــ ـكَ

> Ⲏⲗⲉⲱⲥ ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⁘ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⁘ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁘ Ⲡⲁⲥⲱ̅ⲣ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
>
> بلذّة نباركُكَ، نحن كلنا شعبك، يا ربّي ...

Ⲏⲗⲉⲱⲥ[G] ⲧⲉⲛ[147] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] ⁝ ⲁ̀ⲛⲟⲛ[31] ⲧⲏⲣⲉⲛ[217] ϧⲁ[62]
بصفتنا كلـــنا نحـــن إيـــاكَ نبـــارك نحـــن بلذةِ، بابتهاجِ

ⲡⲉⲕ[36] - ⲗⲁⲟⲥ[G] ⁝
شعـــبـــــ ـــكَ

> Ⲑⲙⲉⲧⲥⲁⲓ̀ⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⁝ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⁝ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁝ Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
>
> بهاء اسمك القدوس، في أفواه قديسيك، يا ربّي ...

Ⲑ[5] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲥⲁⲓ̀ⲉ ⲙ̀[9] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁝
ال بهاء (جمال، حُسن) الذي لِـــ اسمـــ ـــكَ ال قـــدوس

ϧⲉⲛ[50] ⲣⲱⲟⲩ[43] ⲛ̀[9]-ⲛⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] ⁝
في أفـــواه أولئك ال قديســـين الذين لكَ

> Ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲱⲣⲡ ϣⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⁝ ϯⲛⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⁝ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ...
>
> من باكر إلى المساء، أبارك اسمك القدوس، يا ربّي ...

Ⲓⲥϫⲉⲛ[78] ϣⲱⲣⲡ ϣⲁ[56] ⲣⲟⲩϩⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ[78] ⁝ ϯⲛⲁ[158] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93]
منـــذ بـــاكر إلى المســـاء يومـــياً أنا سوف أبـــارك

ⲉ̀[12]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁝
قـــدوس ال اسمـــ ـــكَ

> Ⲕⲁⲧⲁ ϣⲉⲛ̀ⲛⲓϥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϯⲛⲁⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⁝ ϯⲛⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⁝ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ...
>
> كل نفسٍ أتنسمه، أباركَ اسمك القدوس، يا ربّي ...

Ⲕⲁⲧⲁ[302.G] ϣⲉ-ⲛ̀[10]-ⲛⲓϥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉ̀[17]-ϯ[32]-ⲛⲁ[158]-ⲧⲏⲓⲧ[†,95]-ⲟⲩ[33]:
ـهم أعطيـ سوف أنا الذي كـل نَفَـس ضربة (دُفعة) حسـب

ϯ[32]-ⲛⲁ[158]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀[12]-ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96]:
قـدوس الـ اسمـ ـكَ أبـارك سوف أنا

Ⲁⲱⲓϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ: ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ: Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
كل أسباب الخطية، انزعها من أنفسنا، يا ربّي ...

Ⲁⲱⲓϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲃⲓ : ϩⲓⲧ[ϩⲓⲟⲩⲓ, 95]-ⲟⲩ[33]
ـهم اطرحـ (انزعـ) خطيـة الـ التي لِـ كـل سبب (علَّة)

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] ⲛⲉⲛ[38]-ⲯⲩⲭⲏ[G]:
مـن ـنا نفوسـ

Ⲙⲉⲩⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ: ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲉⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ: Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
كل أفكار العدو، فليبعدوا خارجاً عنّي، يا ربّي ...

Ⲙⲉⲩⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]-ϫⲁϫⲓ : ⲙⲁⲣⲟⲩ[168]-ⲟⲩⲉⲓ[93]
يبعـدوا هم فلـ عـدو الـ الذي لِـ كـل فكـر

ⲥⲁ[55]-ⲃⲟⲗ[70] ⲙ̀ⲙⲟⲓ[61]:
عـنّي خارج جهة

Ⲛⲓϥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
كل نسمة تباركك، كقول النبي، يا ربّي ...

Ⲙⲓϥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲥⲉ[147] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] ⁝ ⲕⲁⲧⲁ[302,G]

نسمة كل هم يباركون إياك حسب

ⲡ̀[3]-ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ[G] ⁝

ال قول الـ الذي لِـ ال نبي

> Ϩⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁝ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⁝ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ...
>
> لأنك أنتَ فوق كل رئاسة، أنتَ هو ملك الملوك، يا ربّي ...

Ϩⲁⲡ̀ϣⲱⲓ (= ⲕ̀[32]-ⲥⲁ[55]-ⲡ̀ϣⲱⲓ[72]) ⲅⲁⲣ[308,G] ⲛ̀[61]-ⲁⲣⲭⲏ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⁝

أنتَ جهة (فوق) العلو لأن عن رئاسة كل

ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲡⲉ[13] ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲓ[7]-ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ[218] ⁝

أنت تكون ال ملك الـ الذي لِـ ال ملوك

> Ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⁝ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⁝ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁝ Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
>
> المجد لكَ مع أبيك، والروح القدس، يا ربّي ...

Ⲟⲩ[1] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ[47] ⲛⲉⲙ[48] Ⲡⲉⲕ[36] - ⲓⲱⲧ ⁝ ⲛⲉⲙ[25]

مجد لكَ مع أبيـ كَ و

Ⲡⲓ[3] - ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁝

ال روح ال قدس

> Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϩⲟⲗϫ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⁝ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⁝ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ...
>
> اسمك حلو ومبارك، في أفواه قديسيك، يا ربّي ...

Ⲡⲉⲕ[36]-ⲣⲁⲛ ϩⲟⲗϫ[ϩⲟⲗϫ, 96] ⲟⲩⲟϩ[25] ϥ[32]-ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96] : ϧⲉⲛ[50]
في مبـــارك هو و حــلو اسمــ ـك

ⲣⲱⲟⲩ[43] ⲛ̀[9] - ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] :
الذين لكَ قديســين ال أولئك أفــواه

> Ⲣⲱⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲛⲁϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ :
> Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
>
> فمي يُباركُكَ، ولساني يُمجِّدكَ، يا ربِّي ...

Ⲣⲱⲓ[43] ⲅⲁⲣ[308.G] ⲛⲁ[158] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] : ⲟⲩⲟϩ[25] ⲡⲁ[36] - ⲗⲁⲥ
لسانـــ ـــي و إيـــاكَ يبـــارك سوف لأن فمي

ⲛⲁ[158] - ϯ[ϯ,94,98] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ[47] :
سوف يعطي مجداً لكَ

> Ⲥⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲥⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ :
> Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
>
> نعم حقاً نباركك، نعم حقاً نمجدك، يا ربِّي ...

Ⲥⲉ[82] ⲟⲛⲧⲱⲥ[307.G] ⲧⲉⲛ[147] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] : ⲥⲉ[82] ⲟⲛⲧⲱⲥ[307.G]
حــقاً نعم إيـــاكَ نبـــارك نحــن حــقاً نعم

ⲧⲉⲛ[147] - ϯ[ϯ,94,98] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ[47] :
نحــن نعطي مجــداً لكَ

> Ⲧⲉⲛⲛⲁϧⲓⲥⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ :
> Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
>
> لا نتعب أبداً، لا نكف عن تسبيحك، يا ربِّي ...

Ⲧⲉⲛⲛⲁ[158] - ϭⲓⲥⲓ[93] ⲁⲛ[158] ⲉ̀ⲛⲉϩ[84] ⁘ ⲧⲉⲛⲛⲁ[158] - ⲕⲏⲛ[93] ⲁⲛ[158]
لا نكـفّ عن نحن سوف أبــداً لا نتعــب نحن سوف

ⲉⲛ[149] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] ⁘
نحن دائماً نبــارك إيــاك

> Ϩⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⁘ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ ⁘ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ...
>
> كل تسابيح البركة، نرسلها إلى فوق إليك، يا ربّي...

Ϩⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲛ̀[10] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⁘ ⲧⲉⲛ[147] - ⲟⲩⲱⲣⲡ[93]
نرســل نحــن البــركة كــل تسبيح، ترتيل، لحن

ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ[11] ⲉ̀[60] - ⲡ̀[3] - ϣⲱⲓ[72] ϩⲁⲣⲟⲕ[57] ⁘
إيــاهم إلى ال عُلــوّ إليــك

> Ⲫⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⁘ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲓⲁ ⁘ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏ̄ⲥ̄ Ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⁘ Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
>
> لكَ المجد والكرامة، والشكر، يا ربّي ...

Ⲫⲱⲕ[39] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ⲧⲁⲓⲟ ⁘ ⲛⲉⲙ[25]
و كــرامة ال و مجــد ال يكون لكَ (يخصّك)

ϯ[5] - ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲓⲁ[G] ⁘
ال شـــــكر

> Ⲁ̀ⲟⲩⲁⲃ Ⲡϭ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲁ̀ⲟⲩⲁⲃ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⁘ Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ...
>
> قدوس أنتَ يا رب وقدوس، قدوس أنتَ يا إلهي بالحقيقة، يا ربّي ...

Ⲭ̀[34] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] Ⲡ̇[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲭ̀[34] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] :
أنتَ قدوس أيها ال رب و أنتَ قدوس

ⲭ̀[34]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ,96] Ⲡⲁ[36]-ⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲙⲏⲓ[200] :
أنتَ قدوس يا إلهـــي بِـــ الحقـــيقة

> Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲕⲉⲗⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲕⲱⲗϫ ⲛⲁⲕ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ...
> كل نفس تباركُكَ، كل ركبة تجثو لكَ، يا ربِّي ...:

Ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲥⲉ[147] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] : ⲕⲉⲗⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212]
نفـــس كـــل هم يبـــاركون إيـــاكَ ركـــبة كـــل

ⲥⲉ[147]-ⲕⲱⲗϫ[93] ⲛⲁⲕ[47] :
هم يجـــثون لكَ

> Ⲱ̇ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ : ⲱ̀ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅...
> أيها الاسم المملوء مجداً، أيها الاسم المملوء بركة، يا ربِّي ...

Ⲱ̇[27] ⲡⲓ[3] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203] - ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[61] - ⲱ̀ⲟⲩ : ⲱ̀[27] ⲡⲓ[3] - ⲣⲁⲛ
أيها ال اســـم ال مملـــوء مجداً (بالمجد) أيها ال اســـم

ⲉⲑ[203]- ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ,96] ⲛ̀[61]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ :
ال مملـــوء بركةً (بالبركة)

> Ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
> إلى أبد الأبد، نحن لا نكفّ مباركين إياك، يا ربِّي ...

Ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲧⲉⲛⲛⲁ[158] - ⲕⲏⲛ[93] ⲁⲛ[158]
إلى أبـد الذي لِـ ال أبــد نحن سوف نكـفّ لا

ⲉⲛ[149] - ⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] :
نحن دائماً نبـارك إيـاكَ

Ϥⲉⲛⲧⲁⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ: Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
لكَ هناك البركة، والمجد والكرامة، يا ربّي ...

Ϥ[32] - ⲉⲛⲧⲁⲕ = ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] ⲙ̀ⲙⲁⲩ[79] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ : ⲛⲉⲙ[25]
هو لكَ، يخصّـك هنـاك أقصد ال بــركة و

ⲡⲓ[3]-ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3]- ⲧⲁⲓⲟ :
ال مجـد و ال كـرامة

Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅...
ببركة نباركك، بمجد نمجّدك، يا ربّي ...

Ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲧⲉⲛ[147] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] : Ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲱ̀ⲟⲩ
بِـ بــركة نحـن نبـارك إيـاكَ بِـ مجـد

ⲧⲉⲛ[147]- ϯ[†,94,98] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ[47] :
نحـن نعطي مجـد لكَ

Ϩⲟⲥ ⲉⲛⲟⲛϧ ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ϩⲟⲥ ⲉⲛϣⲟⲡ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅...
ما دُمنا أحياء نباركك، ما دُمنا موجودين نمجّدك، يا ربّي ...

ϩⲟⲥ[304.G] ⲉⲛ[149] - ⲟⲛϧ[ⲱⲛϧ, 96] ⲧⲉⲛ[147] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲕ[12] ⁘ ϩⲟⲥ[304.G]
ما دام نحن مستمرين ما دام أحياء نحن نبارك إياكَ ما دام

ⲉⲛ[149] - ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ⲧⲉⲛ[147] - ϯ[ϯ, 94.98] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ[47] ⁘
كائنين نحن مستمرين نعطي نحن مجداً لكَ

> Ⲭⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲥⲉⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ ⁘ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅⁘ Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
>
> كمال كل بركة، كائن في اسمك القدوس، يا ربّي ...

Ⲭⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛ̀[61] - ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⁘ ⲥⲉ[147] - ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50]
كمـــــال لِـ بـــركة كـــل هم كائنون في

ⲡⲉⲕ[36] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘
قـــدوس ال اسمــــ ــكَ

> Ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϯϩⲟ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⁘ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⁘ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅⁘ Ⲡⲁⲥⲱⲣ...
>
> اقبلْ توسّلاتنا منّا، نحن الخطاة، يا ربّي ...

Ϭⲓ[116] ⲛ̀[11] - ⲛⲉⲛ[38] - ϯϩⲟ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ[65.44] ⁘ ⲁ̀ⲛⲟⲛ[31] ϧⲁ[62]
اِقبَــلْ ـــنا توسّـــلاتـــ مِـــنّا نحـــن بصفتنا

ⲛⲓ[7] - ⲣⲉϥ[130] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94.100] - ⲛⲟⲃⲓ ⁘
ال فاعلي (صانعي) خطية

> ϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⁘ ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁘ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅⁘ Ⲡⲁⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.
>
> أعطنا سلامك الحقيقي، واغفر لنا خطايانا، يا ربّي ...

ⲙⲟⲓ (= ⲙⲟⲓ[119]) ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11] - ⲧⲉⲕ[37] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[200] ⁝

أعـط لنـا ـكَ سلامـــ الحقـيقي

ⲭⲁ[ⲭⲱ, 94, 116] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⁝ Ⲡⲁ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339.G]

ضعْ نـا خطايا لنـا خارجـاً ـي يا ربّـ يســوع

Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⁝ Ⲡⲁ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] ⲛ̀[10]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G].

ال مســيح ـي مخلّصـ الصــالح

> Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⁝ ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲗⲟϫ ⁝ ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁝ ⲁⲣⲓ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.
>
> إذا ما رتلنا، فلنقل بعذوبة (بحلاوة)، يا ربنا يسوع المسيح، اصنعْ رحمةً مع نفوسنا.

Ⲉ̀ϣⲱⲡ[188] ⲁⲛ[152] - ϣⲁⲛ[188] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲯⲁⲗⲓⲛ[G] ⁝ ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] -

إذا نحـن صنعـنا أن نرتّـل نحن فلـ

ϫⲟ[ϫⲱ, 95] - ⲥ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϩⲗⲟϫ ⁝ ϫⲉ[23] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339.G]

نقولـ ـها بـ حـــلاوة إن ـنا يا ربـ يسـوع

Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⁝ ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 118] ⲟⲩ[1]-ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲉⲛ[38]-ⲯⲩⲭⲏ[G].

ال مســيح اِصـنَعْ رحـمةً مـع ـنا نفوسـ

> Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ Ⲁⲅⲓⲱ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⁝ ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ̀ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ ⁝ ⲁⲙⲏⲛ.
>
> المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل أوان (دائماً) وإلى دهر الدهور، آمين.

أُنظُر تحليل هذا الربع في صفحة ٢



Ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ:
Ⲏ̀ⲭⲟⲥ Ⲃⲁⲧⲟⲥ
ثيئوطوكية يوم السبت : بلحن واطس

Ϯ[5]-ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ[G] ⲙ̀[9]-ⲡ̀[3]-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀[9]-ⲡ̀[3]-ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ[G,H]:
ال ثيئوطوكية ال لِـ يـوم ال لِـ سـبت

Ⲏ̀ⲭⲟⲥ[G] Ⲃⲁⲧⲟⲥ[G]
واطس صوت (لحن)

القطعة الأولى Ⲁ̅

Ϯⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲉ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀Ⲫϯ: ⲉϥⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲥ̀ⲭⲫⲟⲓ.
أيتها غير الدنسة العفيفة، القديسة في كل شيء، تلك التي قدَّمت لنا اللــه، محمولاً على ذراعيها.

Ϯ[5]-ⲁⲧ[206]-ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀[10]-ⲥⲉⲙⲛⲉ[200]: ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲑ[22]-ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96]
ال غـير دنسـة العفـيفة و ال قديســة

ϧⲉⲛ[50] ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212]: ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲥ[152]-ⲓ̀ⲛⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[11]-Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ:
في أمر كـل تلك التي هي قد قدَّمت لنـا ال إلــه

ⲉϥ[149]-ⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ[ⲧⲁⲗⲟ, 96] ⲉ̀ϫⲉⲛ[63] ⲛⲉⲥ[38]-ⲭ̀ⲫⲟⲓ.
وهو محــمول على ــها ذراعيــ

Ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲕ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ : ⲉⲥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.

تفرح معك كل الخليقة، صارخةً قائلةً، السلام لك يا ممتلئة نعمة، الرب معك.

Ⲣ[147]-ⲣⲁϣⲓ[93] ⲛⲉⲙⲉ[48] ⲛ̀ϫⲉ[8] ϯ[5]-ⲕ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ[G] ⲧⲏⲣⲥ[217] : ⲉⲥ[149]-ⲱϣ[93]

هي تفرح معكِ أقصد ال خليقة كلها وهي صارخة

ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲉⲥ[149]-ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] : ϫⲉ[23] ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96]

علانية وهي قائلة إياها إنْ السلام تلك ال ممتلئة

ⲛ̀[61]-ϩⲙⲟⲧ : ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ⲛⲉⲙⲉ[48].

نعمة و ال رب كائن معكِ

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙ ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.

السلام لكِ يا ممتلئة نعمة، السلام لكِ يا مَنْ وجدتِ نعمة، السلام لكِ يا مَنْ ولدتِ المسيح، الرب معك.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[61]-ϩⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-

سلام تلك ال ممتلئة نعمة سلام تلك التي

ⲁⲥ[152]-ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ, 94] ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲥ[152]-ⲙⲉⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 94]

هي قد وجدت نعمة سلام تلك التي هي قد ولدت

Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ⲛⲉⲙⲉ[48].

ال مسيح و ال رب كائن معكِ

✝ ✝ ✝

القطعة الثانية B

Ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ : ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲏ : ⲧⲉⲛϯ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.

نحن نُغبِّط (نُطوِّب) عظمتك، أيتها العذراء الحكيمة، نعطيك السلام، مع غبريال الملاك.

Ⲧⲉⲛ[147] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 101] - ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ[G] ⲛ̀[61] - ⲧⲉ[37] - ⲙⲉⲧ[145] - ⲛⲓϣϯ[200] :

نحـــن نعمل أن نُغبِّط (نُطوِّب) لِـ ـــكِ عظمتـــــــ

ⲱ̀[27] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[10] - ⲥⲁⲃⲏ[201] : ⲧⲉⲛ[147] - ϯ[93] ⲛⲉ[47]

أيتها ال عـــــذراء الحكيمـــــة نحـــن نعطي لكِ

ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[48] Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ[H] ⲡⲓ[3]- ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G].

ال ســـــلام مـــع غـــبريال ال مـــــلاك

Ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲁⲣⲡⲟⲥ : ⲁ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲧⲁϩⲉ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ : ⲁ Ⲫϯ ϩⲟⲧⲡⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.

لأن من قبل ثمرتك، أدركَ الخلاصُ جنسَنا، اللـــه أصلحنا مرة أخرى، من قبل صلاحه.

Ϫⲉ[24] ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ[70] ⲡⲉ[36] - ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ[G] : ⲁ[152] ⲡⲓ[3] - ⲟⲩϫⲁⲓ

لأن من قِبَـل (بواسطة) ثمرتـــــ ـــكِ قد ال خـــلاص

ⲧⲁϩⲉ[ⲧⲁϩⲟ, 94] ⲡⲉⲛ[36] - ⲅⲉⲛⲟⲥ[G] : ⲁ[152] Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ϩⲟⲧⲡ[ϩⲱⲧⲡ, 95] - ⲉⲛ[33]

أدركَ جنســـــ ـــنا قد ال إلـــه وَحَّـــدَ نا

ⲉ̀ⲣⲟϥ[60] ⲛ̀[10]-ⲕⲉ[26]-ⲥⲟⲡ : ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲧⲉϥ[37]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G].

بـــه مـــرةً أخـــرى من قِبَـل ـــه صلاحـــــــــ

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ: ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙ ϩ̀ⲙⲟⲧ: ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.

السلام لكِ يا ممتلئة نعمة، السلام لكِ يا مَنْ وجدتِ نعمة، السلام لكِ يا مَنْ ولدتِ المسيح، الرب معك.

✠ ✠ ✠

القطعة الثالثة ⲅ̅

Ϩⲱⲥ ⲙⲁⲛ̀ϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ: ⲁ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲓ̀ ⲉ̀ϫⲱ: ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ: ⲉⲑⲛⲁⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.

مثل خدر بغير فساد، حلّ الروح القدس عليك، قوة للعلي، التي تُظلّلك يا مريـم.

Ϩⲱⲥ[208] ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[9] - ϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ⲧⲁⲕⲟ : ⲁ[152]

قد الفاسد (الهالك) غـير العُـرس موضـع مثـل

Ⲡⲓ[3] - ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲓ̀[93] ⲉ̀ϫⲱ[63,43] : ⲟⲩ[1] - ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9]

لِـ قـوة عليكِ أتى قـدس ال روح ال

ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] : ⲉⲑ[17] - ⲛⲁ[158] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ϧⲏⲓⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟ[60] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H].

يا مريـم عليكِ ظـلاً تصنع سوف تلك عَلِيّ (مرتفع) ال ذلك

Ϫⲉ ⲁⲣⲉ̀ϫⲫⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ: ⲛ̀Ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ: ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

لأنك ولدت الحقيقي، الكلمة ابن الآب، الدائم إلى الأبد، أتى وخلّصنا من خطايانا.

Ⲭⲉ[24] ⲁⲣⲉ[152] - ⲭ̀ⲫⲟ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ[G] ⁝ ⲛ̀[10] - ⲗⲟⲅⲟⲥ[G]

الكلمـة حقـيقي ال ولـدتِ أنتِ قد لأن

ⲛ̀[10] - ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ ⁝ ⲉⲑ[203] - ⲙⲏⲛ[ⲙⲟⲩⲛ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ ⁝

الأبـد إلى دائـــم ال آب ال لِـ الابـن

ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93] ⲁϥ[152] - ⲥⲱⲧ[ⲥⲱϯ, 95] - ⲧⲉⲛ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ.

خطايا نـا مـن ـنا خلّصـ هو قد أتى هو قد

> Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⁝ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙ ϩ̀ⲙⲟⲧ ⁝ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁝ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.
>
> السلام لكِ يا ممتلئة نعمة، السلام لكِ يا مَنْ وجدتِ نعمة، السلام لكِ يا مَنْ ولدتِ المسيح، الرب معك.

✝ ✝ ✝

Ⲇ̅ القطعة الرابعة

> Ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲅⲉⲛⲟⲥ ⁝ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⁝ ⲁⲣⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ⁝ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
>
> لأن أنتِ هي جنس وأصل داود، قد ولدت لنا حسب الجسد، مخلّصنا يسوع المسيح.

Ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲡⲉ[13] ⲡⲓ[3] - ⲅⲉⲛⲟⲥ[G] ⁝ ⲛⲉⲙ[25] ϯ[5] - ⲛⲟⲩⲛⲓ

أصـل ال و جـنس ال يكون لأن أنتِ

ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H] ⁝ ⲁⲣⲉ[152] - ⲙⲓⲥⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲥⲁⲣⲝ[G] ⁝

الجسـد حسـب لنـا ولـدتِ أنتِ قد داود الذي لِـ

ⲙ̀[11]-Ⲡⲉⲛ[36]-ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].

مســـيح ال يســوع مخلّصـــ ـنا

Ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁϥϣⲟⲩⲱϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲣⲫⲏ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛ̀ϧⲏϯ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ.

الوحيد من الآب، قبل الدهور كلها، أخلَى ذاته، أخذ شكل عبد منك، لأجل خلاصنا.

Ⲡⲓ[3] - ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ[70] Ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ : ϧⲁϫⲱⲟⲩ[63,43]

قبلـــهم آب ال مـــن وحـــيد ال

ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7] - ⲉ̀ⲱⲛ[G] ⲧⲏⲣⲟⲩ[217] : ⲁϥ[152] - ϣⲟⲩⲱ[ϣⲟⲩⲱ, 95] - ϥ[33] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70]

خــارج إلى أخـــــلى هــو قــد كلــهم دهــور ال

ⲙ̀ⲙⲓⲛ[213] ⲙ̀ⲙⲟϥ[213] : ⲁϥ[152] - ϭⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲙⲟⲣⲫⲏ[G] ⲙ̀[10] - ⲃⲱⲕ

عــبد شــكل (صــورة) أخــذ هو قد ذاتـــه (نفســـه)

ⲛ̀ϧⲏϯ[50] : ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲡⲉⲛ[36]- ⲟⲩϫⲁⲓ.

خلاصـــ ـنا لأجـل منـك

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙ ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.

السلام لكِ يا ممتلئة نعمة، السلام لكِ يا مَنْ وجدتِ نعمة، السلام لكِ يا مَنْ ولدتِ المسيح، الرب معك.

☩ ☩ ☩

ⲉ̅ القطعة الخامسة

Ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁϩ̀ⲥⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲫⲉ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲱ̀ ϯⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ : ϫⲉ ⲁϥϣⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ.

أنت صرت سماء ثانية، على الأرض يا والدة الإله، لأنه أشرق لنا منك، شمس البرّ.

Ⲁⲣⲉ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲙⲁϩ[29] - ̀ⲥⲛⲟⲩϯ ⲙ̀[10] - ⲫⲉ : ϩⲓϫⲉⲛ[63]

على سماء ثانية صرتِ أنتِ قد

ⲡⲓ[3] - ⲕⲁϩⲓ ⲱ̀[27] ϯ[5] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 94] - ⲛⲟⲩϯ : ϫⲉ[24] ⲁϥ[152] - ϣⲁⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47]

لنا أشرق هو قد لأن الإله والدة ال يا أرض ال

ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] - ⲛ̀ϧⲏϯ[50] : ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3] - ⲣⲏ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ[G].

بـرّ ال التي لـ شمس ال أقصد منـك

Ⲁⲣⲉϫ̀ⲫⲟϥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ : ⲁϭⲛⲉ ϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲁⲧ-ⲧⲁⲕⲟ : ϩⲱⲥ Ⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀Ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.

أنت ولدته من قبل نبوة، بغير زرع ولا فساد، وهو الخالق، وكلمة الآب.

Ⲁⲣⲉ[152] - ϫ̀ⲫⲟ[ϫ̀ⲫⲟ, 95] - ϥ[33] ϩⲓⲧⲉⲛ[65] ⲟⲩ[1] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ[G] :

نبـوة من قبَل ـه ولدتِـ أنتِ قد

ⲁϭⲛⲉ[59] ϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ⲧⲁⲕⲟ : ϩⲱⲥ[308,G] Ⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ[G] :

خـالق مثـل فاسـد غـير زرع بدون

ⲟⲩⲟϩ[25] ⲛ̀[10]-Ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ.

آب ال التي لـ الكلمـة و

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙ ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.

السلام لكِ يا ممتلئة نعمة، السلام لكِ يا مَنْ وجدتِ نعمة، السلام لكِ يا مَنْ ولدتِ المسيح، الرب معك.

☩ ☩ ☩

القطعة السادسة ⲉ̅

Ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲑⲏⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ : ϫⲉ ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲉⲣⲉ ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ⲉⲧⲟϣϫ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

القبة التي تُدعَى قدس الأقداس، التي فيها التابوت المصفَّح بالذهب من كل ناحية.

Ϯ[5] - ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲟⲩ[126] - ⲙⲟⲩϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[12] : ϫⲉ[23]

ال قبة (مسكن) تلك التي هم يدعون إياها أن

ⲑⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲛⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] : ⲉⲣⲉ[149]

تلك ال قدس لِـ أولئك ال أقداس (دائماً)

Ϯ[5] - ⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ[G] ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50] : ⲉⲧ[203] - ⲟϣϫ[ⲱϣϫ] ⲛ̀[61] - ⲛⲟⲩⲃ

ال تابوت فيها ال مصفَّح (مُغطًى) بِـ ذهب

ⲛ̀[10] - ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].

كل ناحية

Ⲑⲏ ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲡⲗⲁⲝ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ : ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ϩⲏⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

الذي فيه لوحا العهد، والقسط الذهبي المخفي فيه المن.

Ⲑⲏ[16] ⲉⲣⲉ[149] ⲛⲓ[7]-ⲡⲗⲁⲝ[G] ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ[G] ⁘ ⲛⲉⲙ[25]
و عـــــهد ال اللذان لِـ فيــها لوحـــان ال (دائماً) تلك

ⲡⲓ[3]-ⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩⲃ ⁘ ⲉⲣⲉ[149] ⲡⲓ[3]-ⲙⲁⲛⲛⲁ[G,H] ϩⲏⲡ[ϩⲱⲡ, 96] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50].
فيـــه مخفى مَــــن ال (دائماً) الذهـــبي قســـــط ال

Ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲙ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⁘ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⁘ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ⁘ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.
هو مثال لابن اللّه، الذي أتى وحلَّ (سكنَ) في مريم، العذراء غير الدنسة، وتجسَّد منها.

Ϥ[32]-ⲟⲓ[ⲓⲣⲓ, 96] ⲛ̀[10]-ⲧⲩⲡⲟⲥ[G] ⲙ̀[61]-Ⲡ[3]-ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[9]-Ⲫ[3]-ⲛⲟⲩϯ ⁘
إلـــه ال الذي لِـ ابــن ال لِـــ مثال (نموذج) صائر هو

ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲁϥ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93] ϧⲉⲛ[50] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⁘ ϯ[5]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G]
عـــذراء ال مريـــم في حـــلَّ (صار) هو قد أتى هو قد الذي

ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ⲑⲱⲗⲉⲃ ⁘ ⲁϥ[152]-ϭⲓ[ϭⲓ, 94, 99]-ⲥⲁⲣⲝ[G] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]-ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50].
منــها جســداً أخذ هو قد الدنســة غـــير

Ⲁⲥⲭ̀ⲫⲟϥ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⁘ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲫⲱⲣϫ ⁘ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⁘ ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
هي ولدتْه للعالم، باتحاد بغير افتراق، إذ هو ملك المجد، أتى وخلَّصنا.

Ⲁⲥ[152]-ⲭ̀ⲫⲟ[ⲭ̀ⲫⲟ, 95]-ϥ[33] ⲉ̀[60]-ⲡⲓ[3]-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] ⁘ ϧⲉⲛ[50]
بِـــ عـــالم ال لِـــ ـــه ولدتـــــ هي قد

ⲟⲩ[1]-ⲙⲉⲧ[145]-ⲟⲩⲁⲓ[26] ⲛ̀[10]-ⲁⲧ[206]-ⲫⲱⲣϫ ⁘ ⲁⲗⲗⲁ[308,G] ⲛ̀ⲑⲟϥ[31] ⲡⲉ[13]
يكون هـــو لكـــن مفـــترق غـــير اتحــــــاد

ⲡ̀[4]-ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡ̀[3]-ⲱ̀ⲟⲩ : ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲟⲩⲟϩ[25] ⲁϥ[152]-ⲥⲱϯ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲛ[11].
إيانــا خلّص هو قد و أتى هو قد مجـد ال الذي لِـ مــلك ال

Ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲉ̀ϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ : ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ : ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ : ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

يتهلّل الفردوس، لأنه أتى الحمل، الكلمة ابن الآب، الدائم إلى الأبد، جاء وخلّصنا من الخطايانا.

Ⲡⲓ[3]-ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ[G] ⲉ̀ϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ : ϫⲉ[24] ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡⲓ[3]-ϩⲓⲏⲃ :
حـمل ال أقصد أتى هو قد لأن يتهـــلّل فـــــردوس ال

ⲛ̀[10]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀[10]-Ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ : ⲉⲑ[203]-ⲙⲏⲛ[ⲙⲟⲩⲛ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]
دائـــــم ال آب ال الذي لِـ الابــن الكلمــة

ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁϥ[152]-ⲓ̀[93] ⲁϥ[152]-ⲥⲟⲧ[ⲥⲱϯ, 95]-ⲧⲉⲛ[33] ϧⲉⲛ[50] ⲛⲉⲛ[38]-ⲛⲟⲃⲓ.
خطايا نـــا مـــن ـــنا خلّصـــ هو قد جاء هو قد الأبـــد إلى

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙ ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.

السلام لكِ يا ممتلئة نعمة، السلام لكِ يا مَنْ وجدتِ نعمة، السلام لكِ يا مَنْ ولدتِ المسيح، الرب معك.

✝ ✝ ✝

Ⲍ̅ القطعة السابعة

Ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ϫⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲫϯ ⁘ ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉⲙⲁⲥϥ ⁘ ⲁⲣⲉⲟ̀ϩⲓ ⲉⲣⲉⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁘ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲛ.

أنت دُعيتِ أم اللــه، الملك الحقيقي وبعد ما ولدته، بقيت عذراء، بأمر عجيب.

Ⲁⲩ[152,126] - ⲙⲟⲩϯ[93] ⲉ̀ⲣⲟ[12] ϫⲉ[23] ⲑ̀[5] - ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9] - Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⁘

إلـــه ال لِـــ أم ال أن أنتِ دُعيتِ (هم يدعون إياكِ)

ⲡⲓ[3] - ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[200] ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ[68,78] ⲑ̀ⲣⲉ[173] - ⲙⲁⲥ[Mci, 95] - ϥ[33] ⁘

ـــه ولدتِـــ أن بعـــــد الحقـــيقي مـــلك ال

ⲁⲣⲉ[152] - ⲟ̀ϩⲓ[93] ⲉⲣⲉ[149] - ⲟⲓ[ipr, 96] ⲙ̀[10] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⁘ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϩⲱⲃ

أمـــــر بِـــ عـــــذراء كائنـــة وأنتِ بقـــيتِ أنتِ

ⲙ̀[10]-ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲛ[G].

عجـــيب (معجـــز)

Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ ⲫⲏⲉⲧⲁⲣⲉϫ̀ⲫⲟϥ ⁘ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟ ⁘ ⲉⲣⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⁘ ⲉⲥⲧⲟⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ.

عمانوئيل ذاك الذي ولدتِه، من أجل هذا هو حفظكِ، كائنة بغير فساد، مختومة بتوليتك.

Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H] ⲫⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲣⲉ[152]-ϫ̀ⲫⲟ[ϫⲫⲟ, 95]-ϥ[33] ⁘ ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15]

هـــذا من أجل ـــه ولدتِـــ أنتِ قد الذي ذلك عمـــــانوئيل

ⲁϥ[152] - ⲁ̀ⲣⲉϩ[93] ⲉ̀ⲣⲟ[12] ⁘ ⲉⲣⲉ[149] - ⲟⲓ[ipr, 96] ⲛ̀[61] - ⲁⲧ[206] - ⲧⲁⲕⲟ ⁘

فســـاد غـــير بِـــ كائنة وأنتِ مستمرة إيـــاكِ حفـــظ هو قد

ⲉⲥ[149] - ⲧⲟⲃ[ⲧⲱⲃ, 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲧⲉ[37]- ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G].
بتوليتـــــ ـــكِ أقصد مختومة وهي دائماً

> Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙ ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.
> السلام لكِ يا ممتلئة نعمة، السلام لكِ يا مَنْ وجدتِ نعمة، السلام لكِ يا مَنْ ولدتِ المسيح، الرب معك.

✝ ✝ ✝

Ⲏ القطعة الثامنة

> Ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉ̀ϯⲙⲟⲩⲕⲓ : ⲑⲏⲉⲧⲁ Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ : ⲉⲥϭⲟⲥⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ : ⲉⲣⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϩⲓϫⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ.
> أنت تَشبَّهت بالسلم، التي رآها يعقوب، مرتفعةً إلى السماء، والرب المخوف عليها.

Ⲁⲣⲉ[152] - ⲧⲉⲛⲑⲱⲛ[ⲑⲟⲛⲧⲉⲛ, 95] - ϯ[33] ⲉ̀[60] - ϯ[5] - ⲙⲟⲩⲕⲓ : ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁ[152]
أنتِ قد تشـــــــــــبَّهتِ بِـــ ال سـلم تلك التي قد

Ⲓⲁⲕⲱⲃ[H] ⲛⲁⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[12] : ⲉⲥ[149] - ϭⲟⲥⲓ[ϭⲓⲥⲓ, 96] ϣⲁ[56] ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀[60] - ⲧ̀[5] - ⲫⲉ :
يعقــوب رأى إياهــا وهي مرتفعــة إلى فــوق إلى ال ســماء

ⲉⲣⲉ[149] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ϩⲓϫⲱⲥ[63.43] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ϩⲟϯ.
(دائماً) ال رب عليــها بِـــ مخافــة

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ⳿ ⲱ̀ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲟⲥ⳿ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏⲧⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲏ ⳿ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥϣⲟⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

السلام لكِ من قبلنا، يا مَنْ قبلَتْ إليها غير المُحوَى، في بطنها البتولي، وهي مختومة من كل ناحية.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] - ϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ[65,44] ⳿ ⲱ̀[27] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] -

سلام لكِ من قبلنا يا تلك التي قد هي

ϣⲱⲡ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲥ[60] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲟⲥ[G] ⳿ ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲥ[37] - ⲙⲏⲧⲣⲁ[G]

قبلَت إليها غير المُحوَى ال في ـها بطن

ⲙ̀[10] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲏ[G] ⳿ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲉⲥ[149] - ϣⲟⲧⲉⲙ[ϣⲱⲧⲉⲙ, 96] ⲛ̀[61] - ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].

البتولي و وهي مختومة من ناحية كل

Ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⳿ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲫ̀ⲧ ⲡⲉⲛⲣⲉϥⲥⲱϯ ⳿ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ ⳿ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ.

أنت صرت لنا شفيعة، أمام اللـــه مخلّصنا، ذاك الذي تجسّد منك، لأجل خلاصنا.

Ⲁⲣⲉ[152] - ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11] - ⲟⲩ[1] - ⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ[G] ⳿ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64,79]

أنتِ قد صرتِ لنا شفيعة أمام

Ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲛ[36] - ⲣⲉϥ[130] - ⲥⲱϯ[93] ⳿ ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ϭⲓ[61, 94, 99] - ⲥⲁⲣⲝ[G]

ال إلـه ـنا مخلصـ ذاك الذي هو قد أخذ جسداً

ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] - ⲛ̀ϧⲏϯ[50] ⳿ ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲡⲉⲛ[36] - ⲟⲩϫⲁⲓ.

منـك لأجل ـنا خلاصـ

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙ ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.

السلام لكِ يا ممتلئة نعمة، السلام لكِ يا مَنْ وجدتِ نعمة، السلام لكِ يا مَنْ ولدتِ المسيح، الرب معك.

✝ ✝ ✝

Ⲑ القطعة التاسعة

Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏϯ : ⲱ̀ ⲑⲏⲉⲧ̀ⲥⲙⲁⲙⲁⲧ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟϥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉϥⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲧⲟϣ.

هو ذا الرب خرج منكِ، أيتها المباركة الكاملة، ليخلِّص العالم الذي خلقه، لأجل رأفاته الكثيرة.

Ϩⲏⲡⲡⲉ[27] ⲓⲥ[27] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70] - ⲛ̀ϧⲏϯ[50] :

ها هـــو ذا ال رب هو قد أتى إلى خارج منــكِ

ⲱ̀[27] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[22] - ⲥ̀ⲙⲁⲙⲁⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96] ⲉⲧ[22] - ϫⲏⲕ[ϫⲱⲕ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] :

يا تلك ال مبـــاركة ال كاملـــــــــــة

ⲉ̀[172] - ⲛⲟϩⲉⲙ[93] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲑⲁⲙⲓⲟ[ⲑⲁⲙⲓⲟ, 95] - ϥ[33] :

لِـ يُخلِّـص ال عـــالم الذي هو قد خلقـــ ـــه

ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲛⲉϥ[38] - ⲙⲉⲧ[145] - ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94] - ϩⲏⲧ ⲉⲧ[203] - ⲟϣ[ⲁϣⲁⲓ, 96].

لأجل ـــه رأفـــاتـــ (افتقادات قلبـــ) ال كثـــيرة

Ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ : ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ϩⲱⲥ ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

نسبّحه ونمجّده، ونزيده علواً، كصالح ومحب البشر، ارحمنا حسب رحمتك العظيمة.

Ⲧⲉⲛ[147] - ϩⲱⲥ[93] ⲉ̀ⲣⲟϥ[12] ⲧⲉⲛ[147] - ϯ[†, 94, 98] - ⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ[47] :

لــه مجـداً نعطي نحــن إيــاه نســبّح نحــن

ⲧⲉⲛ[147] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ϩⲟⲩⲟ̀[26] ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ[61] : ϩⲱⲥ[208] ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⲟⲩⲟϩ[25]

و صــالح مثــل لــه علــواً أكــثر نصنع نحــن

ⲙ̀[10] - ⲙⲁⲓ[138] - ⲣⲱⲙⲓ : ⲛⲁⲓ[116] ⲛⲁⲛ[47] ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲡⲉⲕ[36] - ⲛⲓϣϯ[200] ⲛ̀[10] - ⲛⲁⲓ.

رحمتــ العظيمة ــكَ حســب لنــا تحنّن البشــر محب

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϫⲉⲙ ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥⲙⲉⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.

السلام لكِ يا ممتلئة نعمة، السلام لكِ يا مَنْ وجدتِ نعمة، السلام لكِ يا مَنْ ولدتِ المسيح، الرب معكِ.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[61] - ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -

التي تلك ســلام نعــمة ممتلــئة ال تلك ســلام

ⲁⲥ[152] - ϫⲉⲙ[ϫⲓⲙⲓ, 94] ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] - ⲙⲉⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 94]

ولدت هي قد التي تلك ســلام نعــمة وجدت هي قد

Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲟⲩⲟϩ[25] Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ, 96] ⲛⲉⲙⲉ[48].

معــكِ كائــن رب ال و مســـيح ال



Πιλωβϣ Βατος لبش واطس

على ثيئوطوكية يوم السبت

Πι[3]- λωβϣ βατος[G]
ال تفسير لحن واطس

الشيرات الأولى

Χερε θηεθμεϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ : ϯπαρθενος ⲛⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ : πικⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯοικουμενη ⲧⲏⲣⲥ.
السلام لتلك الممتلئة نعمة، العذراء غير الدنسة، الإناء المختار، للمسكونة كلها.

Χερε[G] θη[16] - εθ[22] - μεϩ[μοϩ, 96] ⲛ̀[61] - ϩⲙⲟⲧ : ϯ[5] - παρθενος[G]
سلام تلك ال ممتلئة نعمة ال عذراء

ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - θωλεβ : πι[3] - κυμιλλιον[G] ετ[203] - ⲥⲱⲧⲡ[ⲥⲱⲧⲡ, 96] : ⲛ̀ⲧⲉ[9]
غير الدنسة ال إناء ال مختار الذي لـ

ϯ[5]- οικουμενη[G] ⲧⲏⲣⲥ[217].
ال مسكونة كلها

Πιλαμπας ⲛⲁⲧϭⲉⲛⲟ : ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯπαρθενια : πιερφει ⲛⲁⲧⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ πⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ πιναϩϯ.
المصباح غير المُطفأ، فخر البتولية، الهيكل غير المُنقَض، وقضيب الإيمان.

Ⲡⲓ[3] - ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ[G] ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ϭⲉⲛⲟ[93] ⁝ ⲡ̀[3] - ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذي لِـ فخـــر ال المُطفــأ غـير مصــباح ال

ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G] ⁝ ⲡⲓ[3] - ⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ⲃⲱⲗ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⁝ ⲟⲩⲟϩ[25]
و المُنقَـــض غـير هيـكل ال بتوليـــة ال

ⲡⲓ[3]-ϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]- ⲛⲁϩϯ.
إيمـــان ال الذي لِـ قضـيب ال

> Ⲙⲁϯϩⲟ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁⲣⲉⲙⲁⲥϥ ⁝ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉϥⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓϧⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲣⲏⲛⲏ.
> اسألي الذي ولدته، مخلّصنا الصالح، لكي يرفع عنّا هذه الأتعاب، ويُقــرّر لنا سلامه.

Ⲙⲁ[119,120] - ϯ[†, 94, 98] - ϩⲟ ⲙ̀[61] - ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲣⲉ[152] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95] - ϥ[33] ⁝
ـــه ولدتِـــ أنتِ قد الذي ذلك لِـــ اِســألي (أعطِي وجــه)

Ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⁝ ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲱ̀ⲗⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲁⲓ[14] - ϧⲓⲥⲓ
الأتعاب هؤلاء يرفع، ينزع لكي هـــو الصـــــالح مخلِّصــــ ـــنا

ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ[70,57] ⁝ ⲛ̀ⲧⲉϥ[165]- ⲥⲉⲙⲛⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11]- ⲧⲉϥ[37]- ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G].
سلامــــ ــه لنـــا يُقــرّر لكي هـــو عــــنّا

> Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ ⁝ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ ⁝ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⁝ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ.
> السلام لتلك الممتلئة نعمة، المنارة النقية، تلك التي حملت المصباح، نار اللاهوت.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[61] - ϩ̀ⲙⲟⲧ ⁝ ϯ[5] - ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ[G]
منـــارة ال نعـــمة ممتلئــة ال تلك ســلام

Ⲡⲓ[3] - ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ[G] ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ϭⲉⲛⲟ[93] ⁘ ⲡ̀[3] - ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذي لِـ فخـــر ال المُطفـأ غيـر مصـباح ال

ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ[G] ⁘ ⲡⲓ[3] - ⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ⲃⲱⲗ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25]
و المُنقَـض غيـر هيـكل ال بتوليـة ال

ⲡⲓ[3]-ϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3]- ⲛⲁϩϯ.
إيمـان ال الذي لِـ قضـيب ال

> Ⲙⲁϯϩⲟ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁⲣⲉⲙⲁⲥϥ ⁘ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓϧⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲣⲏⲛⲏ.
>
> اسألي الذي ولدته، مخلِّصنا الصالح، لكي يرفع عنَّا هذه الأتعاب، ويُقـرِّر لنا سلامه.

Ⲙⲁ[119,120] - ϯ[†, 94, 98] - ϩⲟ ⲙ̀[61] - ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲣⲉ[152] - ⲙⲁⲥ[ⲙⲓⲥⲓ, 95] - ϥ[33] ⁘
ـه ولدتِـ أنتِ قد الذي ذلك لِـ اِسـألي (أعطِي وجـه)

Ⲡⲉⲛ[36] - ⲥⲱⲧⲏⲣ[G] ⲛ̀[10] - ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ[G] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲱ̀ⲗⲓ[93] ⲛ̀[11] - ⲛⲁⲓ[14] - ϧⲓⲥⲓ
الأتعاب هؤلاء يرفع، ينزع لكي هـو الصـالح مخلِّصـ ـنا

ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ[70,57] ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥ[165]- ⲥⲉⲙⲛⲓ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11]- ⲧⲉϥ[37]- ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G].
سلامـ ـه لنـا يُقـرِّر لكي هـو عـنَّا

> Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ ⁘ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ ⁘ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⁘ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ.
>
> السلام لتلك الممتلئة نعمة، المنارة النقية، تلك التي حملت المصباح، نار اللاهوت.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16] - ⲉⲑ[22] - ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ, 96] ⲛ̀[61] - ϩ̀ⲙⲟⲧ ⁘ ϯ[5] - ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ[G]
منـارة ال نعـمة ممتلئـة ال تلك سـلام

ⲛ̀[10] - ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ[G] ⁝ ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲥ[152] - ϥⲁⲓ[93] ϧⲁ[62] ⲡⲓ[3] - ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ[G] ⁝
النقـــية تلك التي قد هي حملَتْ في الداخل ال مصـــباح

ⲡⲓ[3]-ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲛⲟⲩϯ.
ال نـــار التي لِـــ ال لاهـــــوت

> Ⲭⲉⲣⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⁝ ⲉⲑⲃⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ ⁝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲩⲁ.
> السلام لرجاء الخلاص، للمسكونة كلها، لأننا من أجلك تحرَّرنا، من لعنة حـــواء.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ϯ[5] - ϩⲉⲗⲡⲓⲥ[G] ⲛ̀[10] - ⲟⲩϫⲁⲓ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5] - ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ[G]
ســلام ال رجـــاء الخـــلاصي الذي لِـــ ال مســـكونة

ⲧⲏⲣⲥ[217] ⁝ ⲉⲑⲃⲏϯ[51] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲁⲛ[152] - ⲉⲣ[ìpi, 94, 100] - ⲣⲉⲙϩⲉ ⁝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ[70]
كلـــها من أجـلكِ لأن نحن قد صرنا أحـــراراً مـــن

ⲡⲓ[3]-ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲉⲩⲁ[H].
ال لعـــنة التي لِـــ حـــواء

> Ⲉⲑⲃⲏϯ ⲟⲛ ⲁⲛⲉⲣⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⁝ ⲙ̀Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁝ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ ⁝ ⲁϥⲉⲣⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ.
> من أجلك أيضاً نحن صرنا مسكناً، للروح القدس، هذا الذي حلَّ عليك، فقدَّســك.

Ⲉⲑⲃⲏϯ[51] ⲟⲛ[25] ⲁⲛ[152] - ⲉⲣ[ìpi, 94, 100] - ⲙⲁ[86] - ⲛ̀[9] - ϣⲱⲡⲓ ⁝
من أجـلكِ أيضاً نحن قد صـرنا موضـــع ســـكن

ⲙ̀[61] - Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁝ ⲫⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲓ̀[93]
لِـــ ال روح ال قـــدس هـــذا الذي هو قد أتى

ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ⲉ̀ϫⲱ[63,43] ⳾ ⲁϥ[152]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,101]-ⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ[G] ⲙ̀ⲙⲟ[11].
فوق عليكِ هو قد صنعَ أن يُقدِّس إياكِ

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲧⲁ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⳾ ⲉⲣⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⳾ ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲉ.
السلام للتي أقرأها غبريال السلام قائلاً: السلام لتلك الممتلئة نعمة، الرب معك.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁ[152] Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ[H] ⳾ ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,101]-ⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲍⲓⲛ[G]
سلام تلك التي قد غبريال صنَعَ أن سلِّمَ (حيِّى)

ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11] ⳾ ϫⲉ[23] ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑⲏ[16]-ⲉⲑ[22]-ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ,96] ⲛ̀[61]-ϩ̀ⲙⲟⲧ ⳾ ⲟⲩⲟϩ[25]
إياها قائلاً سلام تلك ال ممتلئة نعمة و

Ⲡ̀[3]-Ϭⲟⲓⲥ ϣⲟⲡ[ϣⲱⲡⲓ,96] ⲛⲉⲙⲉ[48].
ال رب كائن معكِ

Ⲁ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲅⲁⲣ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⳾ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϫⲓⲛⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⳾ ⲁ ⲧ̀ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀Ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⳾ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲙⲏⲧⲣⲁ.
لأن مسرة الآب، كانت في حبلك، وظهور الابن، كان في أحشائك.

Ⲁ[152] ⲡ̀[3]-ϯⲙⲁϯ ⲅⲁⲣ[308,G] ⲙ̀[9]-Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ ⳾ ϣⲱⲡⲓ[93] ϧⲉⲛ[50]
قد ال مسرة لأن التي لِـ ال آب صارت في

ⲡⲉ[36]-ϫⲓⲛ[143]-ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ,94,100]-ⲃⲟⲕⲓ ⳾ ⲁ[152] ⲧ̀[5]-ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ[G] ⲙ̀[9]-Ⲡⲓ[3]-ϣⲏⲣⲓ ⳾
ـكِ صيرورتـ حبلَى قد ال ظهور الذي لِـ ال ابن

ϣⲱⲡⲓ[93] ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ[74] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉ[37]-ⲙⲏⲧⲣⲁ[G].
صار في ـكِ أحشائـ

Ⲁ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲙⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⁘ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲱⲙⲁ ⁘ ⲱ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀Ⲫϯ.
الروح القدس ملأ كل مواضع تخص نفسك وجسدك، يا مريـم أم اللـه.

Ⲁ[152] Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘ ⲙⲟϩ ⲙ̀[11] - ⲙⲁⲓ[212]

مواضـع مـلأ قـدس ال روح ال قد

ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲛ̀ⲧⲉ[9,49] ⁘ ⲧⲉ[37] - ⲯⲩⲭⲏ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉ[36] - ⲥⲱⲙⲁ[G] ⁘ ⲱ̀[27]

يا جسـد كِ و (مع) نفسـ كِ تخص كـل

Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H] ⲑ̀[5]-ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9] - Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ.

إلـه ال التي لِـ أم ال مريـم

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲉⲣϣⲁⲓ ϩⲱⲛ ⁘ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲁⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⁘ ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲇⲁⲩⲓⲇ.
لأجل هذا نُعيِّد نحن أيضاً، عيداً روحياً، ونبوياً معاً، صارخين مع الملك داود.

Ⲉⲑⲃⲉ[51] ⲫⲁⲓ[15] ⲧⲉⲛ[147] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ϣⲁⲓ ϩⲱⲛ[214] ⁘ ϧⲉⲛ[50]

بِـ أنفسنا عيداً نصنع نحـن هـذا لأجـل

ⲟⲩ[1] - ϣⲁⲓ ⲙ̀[10] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ[G] ⁘ ⲟⲩⲟϩ[25] ⲙ̀[10] - ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ[G]

نبـوي و روحـاني عـيد

ⲉⲩ[2]-ⲥⲟⲡ ⁘ ⲉⲛ[149]-ⲱϣ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⲛⲉⲙ[48] ⲡ̀[4]- ⲟⲩⲣⲟ Ⲇⲁⲩⲓⲇ[H].

داود مـلك ال مـع صارخـين ونحن معـاً

ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲧⲟⲛ ⁝ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⁝ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ ⲱ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ.

قائلين قم يا رب إلى راحتك، أنتَ وتابوت موضعك المقدَّس، الذي هو أنتِ يا مريم.

ϫⲉ[23] ⲧⲱⲛⲕ[108] Ⲡ[3] - ϭⲟⲓⲥ ⲉ̀[60] - ⲡⲉⲕ[36] - ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⁝ ⲛ̀ⲑⲟⲕ[31] ⲛⲉⲙ[25]

قائلين قُـمْ أيها ال رب إلى ـكَ راحتـــــ أنــتَ و

ϯ[5] - ⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ[G] ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲓ[3] - ⲙⲁ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⲛ̀ⲧⲁⲕ[49] ⁝

ال تابـــوت الذي لِــ ال موضــع ال مقـــدس الذي لكَ

ⲉ̀ⲧⲉ[17] ⲛ̀ⲑⲟ[31] ⲧⲉ[13] ⲱ̀[27] Ⲙⲁⲣⲓⲁ[G,H].

الذي أنــتِ تكونين يا مريــم

Ⲅⲉⲛϯϩⲟ ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⁝ ⲱ̀ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⁝ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

نحن نسأل أُذكرينا، أيتها الشفيعة الأمينة، أمام ربنا يسوع المسيح، لكي يغفر لنا خطايانا.

Ⲅⲉⲛ[147] - ϯ[ϯ, 94, 98] - ϩⲟ ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 118] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲙⲉⲩⲓ̀[109] ⁝ ⲱ̀[27]

نحــن نطلب (نسأل، نعطي وجه) أُذكرينـــا (اصنعي ذكرنـــا) أيتها

ϯ[5] - ⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ[G] ⲉⲧ[203] - ⲉⲛϩⲟⲧ[200] ⁝ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ

ال شفيعـــة ال أمينـــة أمــام ـنا ربّـ

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⁝ ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 94] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ

يســوع ال مســـيح لكي هو يتــرك ـنــا خطايا

ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70].

لنــا إلى خارج

✣

Πιλωβϣ Βατος لبش واطس

على ثيئوطوكية يوم السبت

الشيرات الثانية

Χερε θηεθμεϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ ⁝ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ⁝ ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ ⁝ ⲡⲓⲁ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.
السلام لتلك الممتلئة نعمة، العذراء غير الدنسة، القبة غير المصنوعة بالأيدي (يدوياً)، كنز البــرّ.

Χερε[G] θη[16] - εθ[22] - μεϩ[μοϩ, 96] ⲛ̀[61] - ϩ̀ⲙⲟⲧ ⁝ ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G]

سـلام تلك ال ممتلئـة نعـمة ال عـذراء

ⲛ̀[10] - ⲁⲧ[206] - ⲑⲱⲗⲉⲃ ⁝ ϯ[5] - ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ[G] ⲛ̀[10] - ⲁⲑ[206] - ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀[61] - ϫⲓϫ ⁝

غير الدنسة ال قبة (مسكن) غير المصنوعة بِـ يـد

ⲡⲓ[3]-ⲁ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ϯ[5]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲙⲏⲓ[200].

ال كنز الذي لِـ ال بـرّ

Χερε ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ ⁝ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲛ ⁝ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Φϯ ⁝ ⲑⲏⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.
السلام للحمامة الحسنة، تلك التي بشّرتنا، بسلام اللــه، الذي صار للبشر.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ϯ[5] - ϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑ[203] - ⲛⲉⲥⲱⲥ[199] ⁘ ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] -
سـلام ال حمـامة ال حسـنة تلك التي

ⲁⲥ[152] - ϩⲓ[ϩⲓⲟⲩⲓ, 94] - ϣⲉⲛ[ϣⲓⲛⲓ, 94] - ⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲛ[47] ⁘ ⲛ̀[61] - ϯ[5] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9]
هي قد ألقـت بشـارة لنـا بـ ال سـلام لـ الذي

ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲑⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-ⲁⲥ[152]-ϣⲱⲡⲓ[93] ϣⲁ[56] ⲛⲓ[7]-ⲣⲱⲙⲓ.
ال إلـه تلك التي هي قد صارت إلى ال بشـر

Ⲭⲉⲣⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ ⁘ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ⁘ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.
السلام لأم المتأنّس (الذي صار إنساناً)، بإرادته وحده، ومسرّة أبيه، والروح القدس.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲑ̀[5] - ⲙⲁⲩ ⲙ̀[9] - ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁϥ[152] - ⲉⲣ[ⲓⲣⲓ, 94, 100] - ⲣⲱⲙⲓ ⁘
سـلام ال أم لِـ ذاك الذي هو قد صـار إنسـاناً

ϧⲉⲛ[50] ⲡⲉϥ[36] - ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ[213] ⲙ̀ⲙⲟϥ[213] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲡ̀[3] - ϯⲙⲁϯ
بِـ ـه إرادتـ (وحـده) هو نفسـه و ال مسـرة

ⲙ̀[9] - Ⲡⲉϥ[36]-ⲓⲱⲧ ⁘ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3]-ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203]- ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96].
التي لِـ ـه أبيـ و ال روح ال قـدس

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⁘ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ϩⲏⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ϣⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲕⲓⲛⲱⲛ ⁘ ⲉⲧⲁ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲙⲉϣ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.
السلام للقسط الذهبي، المخفي فيه المَنّ، وعصا الخشب اللوزي، التي ضرب بها موسى الصخرة.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲡⲓ[3] - ⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ[G] ⲛ̀[10] - ⲛⲟⲩⲃ ⁘ ⲉⲣⲉ[149] ⲡⲓ[3] - ⲙⲁⲛⲛⲁ[G,H]
سلام ال قسط الذهبي (دائماً) ال مَنّ

ϩⲏⲡ[ϩⲱⲡ, 96] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50] ⁘ ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲓ[3] - ϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀[10] - ϣⲉ ⲙ̀[10] - ⲡⲉⲩⲕⲓⲛⲱⲛ[G] ⁘
مخفى فيه و ال عصا الخشبية اللوزية (الصنوبرية)

ⲉⲧ[17] - ⲁ[152] Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ[G,H] ⲙⲉϣ[ⲙϣ, 94] ϯ[5]-ⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50].
التي قد موسى ضرب ال صخرة بها

Ⲭⲉⲣⲉ ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱⲙⲉⲛⲏ ⁘ ⲱ̀ ϯ̀ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲏ ⁘ ⲉⲧϯ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.
السلام للتي قد أُنعِمَ عليها، أيتها المائدة الروحية، التي تعطي الحياة لكل أحد، الذي يأكل منها.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱⲙⲉⲛⲏ[G] ⁘ ⲱ̀[27] ϯ[5] - ⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ[G]
سلام مَنْ أُنعِمَ عليها أيتها ال مائدة

ⲙ̀[10] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲏ[G] ⁘ ⲉⲧ[134] - ϯ[93] ⲙ̀[11] - ⲡ̀[3] - ⲱⲛϧ ⲛ̀[61] - ⲟⲩⲟⲛ[26]
الروحية التي تعطي ال حياة لِـ أحد

ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⁘ ⲉⲑ[17]- ⲛⲁ[158]- ⲟⲩⲱⲙ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]- ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[50].
كل الذي سوف يأكل منها

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲕⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ ⁘ ⲛ̀ⲁⲫⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲉⲧⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ.
السلام للإناء غير الفاسد الذي للاهوت، المعطي الشفاء لكل أحد، الذي يشرب منه.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲡⲓ[3] - ⲕⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ[G] ⁘ ⲛ̀[10] - ⲁⲫⲑⲁⲣⲧⲟⲛ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9]
سلام ال إناء غير الفاسد (الخالد) الذي لِـ

ⲧ[5]-ⲙⲉⲑ[145]-ⲛⲟⲩⲧ : ⲉⲧ[134]-ⲉⲣ[ìpⲓ.94.100]-ⲫⲁϧⲣⲓ ⲛ̀[61]-ⲟⲩⲟⲛ[26] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] :

ال لاهـــوت الذي يصنع شِفاء لِـ أحـد كـل

ⲉⲑ[17]-ⲛⲁ[158]-ⲥⲱ[93] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70]-ⲛ̀ϧⲏⲧϥ[50].

الذي سوف يشرب منـــــه

> Ⲁⲓⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲓϣϣⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲁⲕⲓⲙ ⲙ̀ⲡⲟⲣⲅⲁⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲥ : ⲛ̀ⲧⲁϫⲱ ⲙ̀ⲡⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲱⲙⲓⲟⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ.
>
> أبدأ باشتياق، لكي أحرّك أرغن لساني، لكي أتحدّث بكرامة هذه العذراء، ومدائحها معاً.

Ⲁⲓⲛⲁ[159]-ⲉⲣ[ìpⲓ.94.100]-ϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ϭⲓ[6ⲓ.94.99]-ϣϣⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲁ[165]-

أنا سوف أعمل بِـ بدايـة أخـذ اشـــتياق لكي أنا

ⲕⲓⲙ[93] ⲙ̀[11]-ⲡ̀[3]-ⲟⲣⲅⲁⲛⲟⲛ[G] ⲙ̀[9]-ⲡⲁ[36]-ⲗⲁⲥ : ⲛ̀ⲧⲁ[165]-ϫⲱ[93] ⲙ̀[61]-ⲡ̀[3]-ⲧⲁⲓⲟ

أحـرّك ال أرغـــن الذي لِـ ــي لسانـــ لكي أنا أتحدّث بِـ ال كـرامة

ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲧⲁⲓ[14]-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[25] ⲛⲉⲥ[38]-ⲥⲩⲅⲅⲱⲙⲓⲟⲛ[G] ⲉⲩ[2]-ⲥⲟⲡ.

التي لِـ هـذه العـــذراء و ــها مدائحـــــــ معـاً

> Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϫⲣⲟ : ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧ : Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.
>
> لأنها هي فخرنا، ورجاؤنا وثباتنا، في ظهور إلهنا، ربنا يسوع المسيح.

Ϫⲉ[24] ⲛ̀ⲑⲟⲥ[31] ⲅⲁⲣ[308,G] ⲡⲉ[13] ⲡⲉⲛ[36]-ϣⲟⲩϣⲟⲩ : ⲛⲉⲙ[25]

لأن هي لأن تكون نـــا فخـــــر و

ⲧⲉⲛ[37]-ϩⲉⲗⲡⲓⲥ[G] ⲛⲉⲙ[25] ⲡⲉⲛ[36]-ⲧⲁϫⲣⲟ : ϧⲉⲛ[50] ⲧ̀[5]-ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ[G]

نـــا رجـــاؤ و ـــنا ثباتـــــــ في ال ظهـــور

ⲙ̀[9] - Ⲡⲉⲛ[36]-ⲛⲟⲩϯ : Ⲡⲉⲛ[36]-ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G].
الذي لِـ نا إلهـ ـنا ربـ ـنا يسـوع ال مسـيح

Ⲧⲉⲛϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲙⲡ̀ϣⲁ : ⲛⲉⲙ Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲧⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ : ϫⲉ ⲧⲉ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ : ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ.
نعظمُكِ باستحقاق، مع إليصابات نسيبتكِ، قائلين مباركةٌ أنتِ في النساء، ومباركٌ ثمرة بطنك.

Ⲧⲉⲛ[147]-ϭⲓⲥⲓ[93] ⲙ̀ⲙⲟ[11] ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1]-ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ : ⲛⲉⲙ[48] Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ[H]
نحـن نعـلّي إيـاكِ بـ اسـتحقاق مـع إليصـابات

ⲧⲉ[37] - ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ[G] : ϫⲉ[23] ⲧⲉ[32] - ⲉ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ, 96] ⲛ̀ⲑⲟ[31] ϧⲉⲛ[210]
ـكِ نسيبتـ قائلين أنتِ مبـاركة أنـتِ فيما بين

ⲛⲓ[7] - ϩⲓⲟⲙⲓ[228] : ϥ̀[32] - ⲉ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ, 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲡ̀[4] - ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ[9]
ال نسـاء هو مبـاركٌ أقصد ال ثمـرة الذي لِـ

ⲧⲉ[37]-ⲛⲉϫⲓ.
بطنـ ـكِ

Ⲧⲉⲛϯ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱⲙⲉⲛⲏ : ⲟ̀ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲙⲉⲧⲁ ⲥⲟⲩ.
نعطيك السلام، مع غبريال الملاك، قائلين السلام لك يا ممتلئة نعمة، الرب معك.

Ⲧⲉⲛ[147] - ϯ[93] ⲛⲉ[47] ⲙ̀[11] - ⲡⲓ[3] - ⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ[G] : ⲛⲉⲙ[48] Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ[G]
نحـن نعطي لكِ ال سـلام مـع غـبريال

ⲡⲓ[3] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⁝ ϫⲉ[23]
ال مــــلاك قائلين

ⲭⲉⲣⲉ ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱⲙⲉⲛⲏ ⁝ ⲟ̀ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲙⲉⲧⲁ ⲥⲟⲩ.
χαῖρε κεχαριτωμένη ὁ Κύριος μετὰ σοῦ
سـلام يا مَنْ قد أُنعِمَ عليها الـ رب معـ ـكِ

> Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁝ ϯⲟⲩⲣⲱ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲏ ⁝ ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⁝ ⲁⲣⲉ̀ϫⲫⲟ ⲛⲁⲛ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.
> السلام لكِ أيتها العـذراء، الملكة الحقيقية الحقانية، السلام لفخر جنسنا، أنتِ ولدتِ لنا عمانوئيل.

Ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲛⲉ[47] ⲱ̀[27] ϯ[5] - ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ[G] ⁝ ϯ[5] - ⲟⲩⲣⲱ ⲙ̀[10] - ⲙⲏⲓ[200]
سـلام لـكِ أيتها ال عــذراء ال ملكــة الحقـيقية

ⲛ̀[10] - ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲏ[G] ⁝ ⲭⲉⲣⲉ[G] ⲡ̀[3] - ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ[9] ⲡⲉⲛ[36] - ⲅⲉⲛⲟⲥ[G] ⁝
الحقـيقية (الصادقة) سـلام ال فخــر الذي لِـ ـنا جنسـ

ⲁⲣⲉ[152] - ϫⲫⲟ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11]-Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ[H].
أنتِ قد أنجبـتِ لنـا عمـانوئيل

> Ⲡⲉⲛϯϩⲟ ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⁝ ⲱ̀ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⁝ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
> نسأل اُذكرينا، أيتها الشفيعة الأمينة، أمام ربنا يسوع المسيح، ليغفر لنا خطايانا.

Ⲡⲉⲛ[147] - ϯ[†, 94, 98] - ϩⲟ ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 118] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲙⲉⲩⲓ̀[109] ⁝ ⲱ̀[27]
نحـن نتوسـل اصنعي نــا تذكــار أيتها

ϯ[5] - ⲡ̀ⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ[G] ⲉⲧ[203] - ⲉⲛϩⲟⲧ[200] : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ[64] Ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ
ربــ ـــنا أمـــام أمينـــة ال شفيعـــة ال

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] : ⲛ̀ⲧⲉϥ[165] - ⲭⲁ[χω, 94] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ
خطايــا نــا يتــرك لكي هو مســيح ال يســوع

ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70].
خارجــاً لنــا



✠

Ϯϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲃⲁⲧⲟⲥ

ختام الثيئوطوكيات الواطس

Ϯ[5] - ϧⲁⲉ̀ ⲛ̀[9] - ⲛⲓ[7]- ⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲓⲁ̀[G] ⲙ̀[10]-ⲃⲁⲧⲟⲥ[G]

ال ختام الذي لـ ال ثيئوطوكيات واطس

> Ⲱ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⁝ ⲫⲏⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⁝ ⲟⲡⲧⲉⲛ ϩⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕϩⲓⲏⲃ ⁝ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ.
>
> يا ربنا يسوع المسيح، حامل خطية العالم، احسبنا مع خرافكَ، الذين عن يمينكَ.

Ⲱ[27] ⲡⲉⲛ[36] - ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ[339,G] Ⲡⲓ[3] - ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⁝ ⲫⲏ[16] - ⲉⲧ[134] -

يا ـنا ربـ يسوع ال مسيح ذلك الذي

ⲱ̀ⲗⲓ[93] ⲙ̀[61] - ⲫ̀[3] - ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀[9] - ⲡⲓ[3] - ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ[G] ⁝ ⲟⲡ[ⲱⲡ, 95, 116] - ⲧⲉⲛ[33]

يحمل لـ ال خطية التي لـ ال عالم إحسبـ ـنا

ϩⲱⲛ[214] ⲛⲉⲙ[48] ⲛⲉⲕ[38]-ϩⲓⲏⲃ ⁝ ⲛⲁⲓ[15] ⲉⲧ[17]- ⲥⲁ[55]- ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ[79] ⲙ̀ⲙⲟⲕ[61].

أنفسنا مع ـكَ خرافـ هؤلاء الذين جهة اليمين منـكَ

> Ⲁⲕϣⲁⲛⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲁϩⲥ̀ⲛⲟⲩϮ ⁝ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϮ ⁝ ⲙ̀ⲡⲉⲛ̀ⲑⲣⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⁝ ϫⲉ Ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ.
>
> متى جئتَ في ظهورك الثاني المخوف، فلا تجعلنا نسمع برعدة، إنني لستُ أعرفكم.

Ⲁⲕ[152] - ϣⲁⲛ[168] - ⲓ̀[93] ϧⲉⲛ[50] ⲧⲉⲕ[37] - ⲙⲁϩ[29] - ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ :
الثـــاني ـــكَ في أتـــيتَ إذا أنتَ

ⲙ̀[10] - ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ[G] ⲉⲧ[203] - ⲟⲓ[ipi, 96] ⲛ̀[10] - ϩⲟϯ : ⲙ̀ⲡⲉⲛ[152] - ⲉ̀ⲣⲉⲛ[173] - ⲥⲱⲧⲉⲙ[93]
نســـمع تجعلـــنا فلا خوف بِـــ صائر ال ظهـــور

ϧⲉⲛ[50] ⲟⲩ[1] - ⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ : ϫⲉ[23] ϯ[147] - ⲥⲱⲟⲩⲛ[93] ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ[11] ⲁⲛ[147].
لا إيـــاكم أعـــرف أنا إن رعـــــدة بِـــ

Ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ : ⲉ̀ϯⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲁⲛⲁ̀ϩⲑⲏϥ : ⲉⲥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
بل فلنستحق أن نسمع، الصوت الممتليء فرحاً، الذي لرأفاتك، يصرخ قائلاً.

Ⲁⲗⲗⲁ[308,G] ⲙⲁⲣⲉⲛ[168] - ⲉⲣ[ipi, 94, 100] - ⲡ̀[3] - ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀[172] - ⲥⲱⲧⲉⲙ[93] :
نســـمع أن مستحقـــين نصير نحن فلـــ لكـــن (بل)

ⲉ̀[12] - ϯ[5] - ⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲑ[203] - ⲙⲉϩ[moϩ, 96] ⲛ̀[61] - ⲣⲁϣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذي لِـــ فـــرح بِـــ ممتـــليء ال صوت ال

ⲛⲉⲕ[38] - ⲙⲉⲧ[145] - ϣⲁⲛ[ϣini, 94] - ⲁ - ϩ̀ⲑⲏϥ[43] : ⲉⲥ[149] - ⲱϣ[93] ⲉ̀[60] - ⲃⲟⲗ[70]
عـــلانية صارخـــــاً رأفاتـــ (افتقـــــــادات قلبـــ) ـــكَ

ⲉⲥ[149] - ϫⲱ[93] ⲙ̀ⲙⲟⲥ[11].
قائـــــلاً إياهـــا

Ϫⲉ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ : ⲛⲏⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲁⲓⲱⲧ : ⲁⲣⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ : ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
تعالوا إليَّ، يا مباركي أبي، رثـــوا الحياة، الدائمة إلى الأبد.

Ⲭⲉ[23] ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ[123] ϩⲁⲣⲟⲓ[57] ⁘ ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[22]-ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥⲙⲟⲩ, 96] ⲛ̀ⲧⲉ[9]
الذين لِـ　مباركـــون　ال　يا أولئك　إلَــيّ　تعـــالوا　أن

Ⲡⲁ[36]-ⲓⲱⲧ ⁘ ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 118]-ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ[G] ⲙ̀[11]-ⲡⲓ[3]-ⲱⲛϧ ⁘
حـــياة　ال　أن ترثـــوا　اصنعوا　أبـــ　ـــي

ⲉⲑ[203]-ⲙⲏⲛ[ⲙⲟⲩⲛ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ.
الأبـــد　إلى　دائمــــــة　ال

Ⲥⲉⲛⲁ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⁘ ⲉⲩϥⲁⲓ ϧⲁ ⲛⲟⲩⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ ⁘ ⲥⲉⲛⲁ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⁘ ⲉⲩϥⲁⲓ ϧⲁ ⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ.
سيأتي الشهداء، حاملين عذاباتهم، سيأتي الصديقون، حاملين فضائلهم.

Ⲥⲉⲛⲁ[158]-ⲓ̀[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7]-ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ[G] ⁘ ⲉⲩ[149]-ϥⲁⲓ[93] ϧⲁ[62]
في الداخل　حاملين　وهم　شـــهداء　ال　أقصد　يأتـــون　هم سوف

ⲛⲟⲩ[38]-ⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ[G] ⁘ ⲥⲉⲛⲁ[158]-ⲓ̀[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲛⲓ[7]-ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ[G] ⁘
صديقـــون　ال　أقصد　يأتـــون　هم سوف　تعاذيبـــ (عذاباتـــ)　ـــهم

ⲉⲩ[149]-ϥⲁⲓ[93] ϧⲁ[62] ⲛⲟⲩ[38]-ⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ[G].
فضائلـــــ　ـــهم　في الداخل　حاملين　وهم

Ϥⲛⲁ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ̀ϯ ⁘ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⁘ ϥ̀ⲛⲁϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⁘ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩ̀ⲓ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ.
سيأتي ابن اللّه، في مجده ومجد أبيه، سيجازي كل واحد، حسب أعماله التي عملها.

Ϥⲛⲁ[158]-ⲓ̀[93] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲡ̀[3]-ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀[9]-Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ ⁘ ϧⲉⲛ[50]
بِـــ　إلـــه　ال　الذي لِـــ　ابـــن　ال　أقصد　يأتي　هو سوف

ⲡⲉϥ[36]-ⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ[25] ⲫⲁ[42] Ⲡⲉϥ[36]-ⲓⲱⲧ ⁘ ϥⲛⲁ[158]-ϯ[93] ⲙ̀[61]-ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲁⲓ
واحـد ال لِـ يعطي هو سوف أبيـ ـه ما يخص و مجـد ـه

ⲡⲓ[3]-ⲟⲩⲁⲓ ⁘ ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲛⲉϥ[38]-ϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀[227] ⲉⲧ[17]-ⲁϥ[152]-ⲁⲓⲧ[ⲓ̀ⲣⲓ,95]-ⲟⲩ[33].
ـهم عملـ هو قد التي أعمالـ ـه حسب واحـد ال

> **Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⁘ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲉⲕⲉ̀ϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⁘ ⲑⲁⲓ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.**
> أيها المسيح كلمة الآب، الإله الوحيد، أعطنا سلامك، هذا المملوء من كل فرح.

Ⲡⲓ[3]-ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ[G] ⲡⲓ[3]-ⲗⲟⲅⲟⲥ[G] ⲛ̀ⲧⲉ[9] Ⲫ̀[4]-ⲓⲱⲧ ⁘ ⲡⲓ[3]-ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ[G]
وحـيد ال آب ال الذي لِـ كلمـة ال مسـيح ال

ⲛ̀[10]-ⲛⲟⲩϯ ⁘ ⲉⲕⲉ̀[124]-ϯ[93] ⲛⲁⲛ[47] ⲛ̀[11]-ⲧⲉⲕ[37]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⁘ ⲑⲁⲓ[15]
هذا (هذه) سلامـ ـكَ لنـا تعطي أنتَ (يقيناً) الإلـه

ⲉⲑ[203]-ⲙⲉϩ[ⲙⲟϩ,96] ⲛ̀[61]-ⲣⲁϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212].
كـل فـرح من مملـوء ال

> **Ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲥ ⁘ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⁘ ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲏϯ ⁘ ϫⲉ ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϯϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.**
> كما أعطيتَه، لرسلكَ القديسين، قُلْ لنا مثلهم، إني أعطيكم سلامي.

Ⲕⲁⲧⲁ[302,G] ⲫ̀[3]-ⲣⲏϯ ⲉⲧ[17]-ⲁⲕ[152]-ⲧⲏⲓ[ϯ,95]-ⲥ[33] ⁘ ⲛ̀[61]-ⲛⲉⲕ[38]-ⲁⲅⲓⲟⲥ[G]
القديسـين ـكَ لِـ ـه أعطيتـ أنتَ قد الذي حال ال حسـب

ⲛ̀[10]-ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ[G] ⁘ ⲉⲕⲉ̀[124]-ϫⲟ[ϫⲱ,95]-ⲥ[33] ⲛⲁⲛ[47] ⲙ̀[10]-ⲡⲟⲩ[36]-ⲣⲏϯ ⁘
حالـ ـهم كَـ لنـا ـها ، قُـلْـ أنتَ (يقيناً) رسـ ـل

ϫⲉ[23] ⲧⲁ[37]-ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ϯ[147]-ϯ[93] ⷨⲙⲟⲥ[11] ⲛⲱⲧⲉⲛ[47].
لكـم إياه (ها) أعطي أنا سلامـــ ـــي إن

Ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁⲛⲟⲕ : ⲑⲏⲉⲧⲁⲓϭⲓⲧⲥ ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡⲁⲓⲱⲧ : ⲁⲛⲟⲕ ϯϫⲱ ⷨⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ : ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
سلامي أنا، الذي أخذتُه من أبي، أنا أتركه معكم، من الآن وإلى الأبد.

Ⲧⲁ[37] - ϩⲓⲣⲏⲛⲏ[G] ⲁⲛⲟⲕ[31] : ⲑⲏ[16] - ⲉⲧ[17] - ⲁⲓ[152] - ϭⲓⲧ[ϭⲓ, 95] - ⲥ[33]
ـــي سلامـــ أنـــا ذلك (تلك) الذي أنا قد أخذتـــ ــه

ϩⲓⲧⲉⲛ[65] Ⲡⲁ[36] - ⲓⲱⲧ : ⲁⲛⲟⲕ[31] ϯ[147] - ϫⲱ[93] ⷨⲙⲟⲥ[11] ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ[48] :
بواسطة ـــي أبـــ أنـــا أنا أتـــرك إيـــاه معـــكم

ⲓⲥϫⲉⲛ[78] ϯⲛⲟⲩ[78] ⲛⲉⲙ[25] ϣⲁ[56] ⲉ̀ⲛⲉϩ.
منـــذ الآن و إلى الأبـــد

Ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⷩⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ : ⲉⲧϩⲏⲗ ⲉ̀ⲡϭⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ : ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲁⲧⲉϩⲏ ⷨⲠⲟ̅ⲥ̅ : ⷩⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
يا ملاك هذا اليوم، الطائر إلى العلوّ مع هذا التسبيح، اُذكرنا أمام الرب، ليغفر لنا خطايانا.

Ⲡⲓ[3] - ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ[G] ⷩⲧⲉ[9] ⲡⲁⲓ[14] - ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ : ⲉⲧ[203] - ϩⲏⲗ[ϩⲱⲗ, 96]
ال مـــــلاك هـــذا اليـــوم الذي لِـــ ال طائـــر

ⲉ̀[60] - ⷫ[3] - ϭⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ[48] ⲡⲁⲓ[14] - ϩⲩⲙⲛⲟⲥ[G] : ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, 94, 118] - ⲡⲉⲛ[36] - ⲙⲉⲩⲓ̀
إلى ال عُلـــوّ مـــع هـــذا التســـبيح اِصنـــع نـــا تذكـــار

ϧⲁⲧⲉϩⲏ[76] ⷨ[9] - Ⲡ̀[3] - ϭⲟⲓⲥ : ⷩⲧⲉϥ[165] - ⲭⲁ[ⲭⲱ, 94] ⲛⲉⲛ[38] - ⲛⲟⲃⲓ
أمـــام الـــ رب لكي هو يترك نـــا خطايا

ⲛⲁⲛ[47] ⲉ̀[60]-ⲃⲟⲗ[70].
خارج إلى لنا

Ⲙⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ : ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ϩⲟϫϩⲉϫ ⲛⲓⲃⲉⲛ : Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲃⲟ̀ⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ. المرضى اشفهم، الذين رقدوا يا رب نيحهم، إخوتنا الذين في كل شدّة، يا ربّي أعنّا معهم.

Ⲙⲏ[16]-ⲉⲧ[134]-ϣⲱⲛⲓ[93] ⲙⲁ[121]-ⲧⲁⲗϭⲱ[ⲧⲁⲗϭⲟ]-ⲟⲩ[33] : ⲛⲏ[16]-ⲉⲧ[17]-
الذين أولئك ـهم اشفـــــــ مــــرضى ال أولئك

ⲁⲩ[152]-ⲉⲛⲕⲟⲧ[93] Ⲡ̀[3]-ϭⲟⲓⲥ ⲙⲁ[120]-ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ[47] : ⲛⲉⲛ[38]-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ[225]
إخوتـــــــ ــــنا لـــهم راحـــة أعط يا رب رقـــدوا هم قد

ⲉⲧ[203]-ⲭⲏ[ⲭⲱ, 96] ϧⲉⲛ[50] ϩⲟϫϩⲉϫ ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] : Ⲡⲁ[36]-ϭⲟⲓⲥ
يا ربّـــــ ـــي كـــل شــــدّة في موضوعــون ال

ⲁⲣⲓ[ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀, 94, 118]-ⲃⲟ̀ⲏⲑⲓⲛ[G] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ[48].
معـــهم إيانـــا أن تعـــين اصنع

Ⲉϥⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ : ⲧⲉⲛⲛⲁ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥ̀ⲥⲙⲟⲩ : ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲛ. يباركنا اللّه (بكل يقين)، نحن نبارك اسمه القدوس، في كل حين تسبحته، دائمة في أفواهنا.

Ⲉϥⲉ̀[162]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93] ⲉ̀ⲣⲟⲛ[12] ⲛ̀ϫⲉ[8] Ⲫ̀[3]-ⲛⲟⲩϯ : ⲧⲉⲛⲛⲁ[158]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ[93]
نبـــارك نحـــن سوف إلـــــه ال أقصد إيانـــا هو يقيناً سوف يبارك

ⲉ[12] - ⲡⲉϥ[36] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘ ⲛⲥⲏⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉⲣⲉ[149]
(دائماً) كـل حين (وقت) قـدوس ال اسمـ ـه

ⲡⲉϥ[36]-ⲥⲙⲟⲩ ⁘ ⲛⲁ[158]-ϣⲱⲡⲓ[93] ⲉϥ[149]-ⲙⲏⲛ[ⲙⲟⲩⲛ, 96] ⲉⲃⲟⲗ[70] ϧⲉⲛ[50] ⲣⲱⲛ[43].
فمـنا في دائـم (مسـتمر) يكون سوف تسبيحـ ـه

> Ϫⲉ ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛϫⲉ Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⁘ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙⲙⲟⲥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ.
>
> مبارك الآب والابن، والروح القدس، الثالوث الكامل، نسجد له ونمجّده.

Ϫⲉ[23] ϥ[32] - ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥⲙⲟⲩ, 96] ⲛϫⲉ[8] Ⲫ[4] - ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ[25]
إن هـو مبـارك أقصد ال آب و

Ⲡ[3] - ϣⲏⲣⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3] - ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘
ال ابـن و ال روح ال قـدس

ϯ[5] - ⲧⲣⲓⲁⲥ[G] ⲉⲧ[203] - ϫⲏⲕ[ϫⲱⲕ, 96] ⲉⲃⲟⲗ[70] ⁘ ⲧⲉⲛ[147] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93]
ال ثالـوث ال كامـــل نحـن نسـجد

ⲙⲙⲟⲥ[61] ⲧⲉⲛ[147]- ϯ[ϯ,94,98] - ⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ[47].
لـه نحـن نعطي مجـداً لـه



ⲉ̀[12] - ⲡⲉϥ[36] - ⲣⲁⲛ ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ[78] ⲛⲓⲃⲉⲛ[212] ⲉⲣⲉ[149]
ـــه اسمـــ ال قـــدوس كـــل حين (وقت) (دائماً)

ⲡⲉϥ[36]-ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⁘ ⲛⲁ[158]-ϣⲱⲡⲓ[93] ⲉϥ[149]-ⲙⲏⲛ[ⲙⲟⲩⲛ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ϧⲉⲛ[50] ⲣⲱⲛ[43].
ـــه تسبيحـــ سوف يكون دائـــم (مستمر) في فمـــنا

ⲭⲉ ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁘ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲥ.

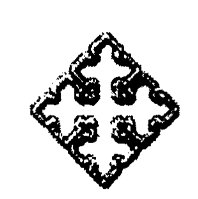
مباركٌ الآب والابن، والروح القدس، الثالوث الكامل، نسجد له ونمجِّده.

ⲭⲉ[23] ϥ̀[32] - ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ[ⲥ̀ⲙⲟⲩ, 96] ⲛ̀ϫⲉ[8] ⲫ̀[4] - ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ[25]
و آب ال أقصد مبـــارك هـــو إن

Ⲡ̀[3] - ϣⲏⲣⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ[25] Ⲡⲓ[3] - ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ[G] ⲉⲑ[203] - ⲟⲩⲁⲃ[ⲧⲟⲩⲃⲟ, 96] ⁘
قـــدس ال روح ال و ابـــن ال

ϯ[5] - ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ[G] ⲉⲧ[203] - ϫⲏⲕ[ϫⲱⲕ, 96] ⲉ̀ⲃⲟⲗ[70] ⁘ ⲧⲉⲛ[147] - ⲟⲩⲱϣⲧ[93]
نســـجد نحـــن كامـــــــــل ال ثالـــوث ال

ⲙ̀ⲙⲟⲥ[61] ⲧⲉⲛ[147]- ϯ[†,94.98] - ⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲥ[47].
لـــه مجـــداً نعطي نحـــن لـــه



ملاحق الكتاب

ملحق [١] : ملخص قواعد للغة القبطية

الأدوات

1 [١] **أداة نكرة للاسم المفرد** سواء مذكر أو مؤنث، تأتي ملتصقة بالاسم ـ ⲟⲩ-
أداة نكرة للاسم الجمع سواء مذكر أو مؤنث، تأتي ملتصقة بالاسم ـ ϩⲁⲛ-

2 [٢] عندما تُسبَق أداة النكرة ⲟⲩ بحرف الجر ⲉ̀ ، فقد يُدمجان معاً إلى ⲉⲩ ، مثل: ⲉⲩ-
إلى مرة واحدة، معاً ⲉ̀ⲟⲩⲥⲟⲡ ⟶ ⲉⲩⲥⲟⲡ | إلى صحراء ⲉ̀ⲟⲩϣⲁϥⲉ ⟶ ⲉⲩϣⲁϥⲉ

3 [٣] **أداة التعريف العامة للاسم المفرد المذكر**، وتأتي ملتصقة بالاسم ـ ⲡⲓ-
أداة تعريف خاصة تأتي أمام الأسماء المذكرة التي تبدأ بأحد الحروف: ⲃ,ⲓ,ⲗ,ⲙ,ⲛ,ⲟ,ⲣ ـ ⲫ̀-
أداة تعريف خاصة تأتي أمام الأسماء المذكرة التي تبدأ بغير الحروف: ⲃ,ⲓ,ⲗ,ⲙ,ⲛ,ⲟ,ⲣ ـ ⲡ̀-

4 [٤] الأسماء المذكرة المفردة التي تبدأ بالمقطع ⲟⲩ أو حرف ⲓ تأخذ أداة تعريف ⲫ̀ إذا جاء ـ ⲫ̀-
حرف متحرك بعد ⲟⲩ أو ⲓ مثل: النور ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ، الأب ⲫ̀ⲓⲱⲧ
الأسماء المذكرة المفردة التي تبدأ بالمقطع ⲟⲩ أو حرف ⲓ تأخذ أداة تعريف ⲡ̀ إذا جاء ـ ⲡ̀-
حرف ساكن بعد ⲟⲩ أو ⲓ مثل: الملك ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ، المسمار ⲡ̀ⲓϥⲧ

5 [٥] **أداة التعريف العامة للاسم المفرد المؤنث**، وتأتي ملتصقة بالاسم ـ ϯ-
أداة تعريف خاصة تأتي أمام الأسماء المؤنثة التي تبدأ بأحد الحروف: ⲃ,ⲓ,ⲗ,ⲙ,ⲛ,ⲟ,ⲣ ـ ⲑ̀-
أداة تعريف خاصة تأتي أمام الأسماء المؤنثة التي تبدأ بغير الحروف: ⲃ,ⲓ,ⲗ,ⲙ,ⲛ,ⲟ,ⲣ ـ ⲧ̀-

6 [٦] الأسماء المؤنثة المفردة التي تبدأ بالمقطع ⲟⲩ أو حرف ⲓ تأخذ أداة تعريف ⲑ̀ إذا جاء ـ ⲑ̀-
حرف متحرك بعد ⲟⲩ أو ⲓ مثل: الطِّبة ⲑ̀ⲟⲩⲁϩⲙⲓ ، المرض ⲑ̀ⲓⲁⲃⲓ
الأسماء المفردة التي تبدأ بالمقطع ⲟⲩ أو حرف ⲓ تأخذ أداة تعريف ⲧ̀ إذا جاء ساكن ـ ⲧ̀-
بعد ⲟⲩ أو ⲓ مثل: الساعة الزمنية (= ٦٠ دقيقة) ⲧ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ، التاريخ ⲧ̀ⲓⲥⲧⲟⲣⲓⲁ

7 [٧] **أداة التعريف العامة للاسم الجمع** ـ ⲛⲓ-
أداة تعريف للاسم الجمع عندما يكون مضافاً، وتكون أداة الإضافة المستخدمة إما ⲙ̀ أو ⲛ̀ ـ ⲛⲉⲛ-

8 ⲛ̀ϫⲉ [٨] **علامة الفاعل**، وتأتي قبل الفاعل مباشرة عندما يكون الفعل سابقاً للفاعل في الجملة

ومعنى علامة الفاعل: أعني، أقصد

ϥ̀ϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ. يُصلّي (أقصد) الراهب.

9 ⲛ̀ⲧⲉ [٩] **أداة الإضافة العامة**: وتأتي منفصلة بين الاسم المضاف والمضاف إليه

ⲛ̀- أداة إضافة خاصة تأتي ملتصقة بالمضاف إليه عندما يبدأ بغير الحروف: ⲃ, ⲙ, ⲡ, ⲫ, ⲯ

ⲙ̀- أداة إضافة خاصة تأتي ملتصقة بالمضاف إليه عندما يبدأ بأحد الحروف: ⲃ, ⲙ, ⲡ, ⲫ, ⲯ

10 ⲛ̀- [١٠] **أداة عامة للربط**، تربط بين الصفة والموصوف أو العدد والمعدود أو الفعل والظرف

تتحوّل ⲛ̀ إلى ⲙ̀ أمام الحروف: ⲃ, ⲙ, ⲡ, ⲫ, ⲯ

11 ⲛ̀- [١١] **علامة للمفعول به**، وتأتي ملتصقة بأول المفعول به.

تتحوّل ⲛ̀ إلى ⲙ̀ أمام الحروف: ⲃ, ⲙ, ⲡ, ⲫ, ⲯ

تتحوّل علامة المفعول به ⲛ̀, ⲙ̀ إلى ″ⲙ̀ⲙⲟ لكي تلحق بها الضمائر الشخصية كما يأتي:

إيانا	ⲙ̀ⲙⲟⲛ			إياي	ⲙ̀ⲙⲟⲓ
إياكم، إياكنّ، إياكما	ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ	إياكِ	ⲙ̀ⲙⲟ	إياكَ	ⲙ̀ⲙⲟⲕ
إياهم، إياهنّ، إياهما	ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	إياها	ⲙ̀ⲙⲟⲥ	إياه	ⲙ̀ⲙⲟϥ

12 ⲉ̀- [١٢] **تستخدم كعلامة للمفعول به مع بعض الأفعال**

تتحوّل العلامة ⲉ̀ إلى ″ⲉ̀ⲣⲟ لكي تلحق بها الضمائر الشخصية على النحو التالي:

إيانا	ⲉ̀ⲣⲟⲛ			إياي	ⲉ̀ⲣⲟⲓ
إياكم، إياكنّ، إياكما	ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ	إياكِ	ⲉ̀ⲣⲟ	إياكَ	ⲉ̀ⲣⲟⲕ
إياهم، إياهنّ، إياهما	ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	إياها	ⲉ̀ⲣⲟⲥ	إياه	ⲉ̀ⲣⲟϥ

13 ⲡⲉ [١٣] **فعل الكينونة** للمفرد المذكر: يكون

ⲧⲉ فعل الكينونة للمفرد المؤنث: تكون

ⲛⲉ فعل الكينونة للجمع: يكونون

14 ⲡⲁⲓ- [١٤] **اسم إشارة متصل** للشخص أو الشيء القريب للاسم المفرد المذكر: هذا الـــ

ⲧⲁⲓ- اسم إشارة متصل للشخص أو الشيء القريب للاسم المفرد المؤنث: هذه الـــ

ⲛⲁⲓ- اسم إشارة متصل للشخص أو الشيء القريب للاسم الجمع: هؤلاء الـــ

15 **[١٥] اسم إشارة منفصل** للشخص أو الشيء القريب للاسم المفرد المذكر: هذا ⲫⲁⲓ
اسم إشارة منفصل للشخص أو الشيء القريب للاسم المفرد المؤنث: هذه ⲑⲁⲓ
اسم إشارة منفصل للشخص أو الشيء القريب للاسم الجمع: هؤلاء ⲛⲁⲓ

16 **[١٦] اسم إشارة متصل أو منفصل** للشخص أو الشيء البعيد للاسم المفرد المذكر: ذاك، ذلك ⲫⲏ
اسم إشارة متصل أو منفصل للشخص أو الشيء البعيد للاسم المفرد المؤنث: تلك ⲑⲏ
اسم إشارة متصل أو منفصل للشخص أو الشيء البعيد للاسم الجمع: أولئك ⲛⲏ

17 **[١٧] اسم موصول** بمعنى: الذي، التي، الذين، اللاتي ⲉ̀, ⲉⲧ, ⲉ̀ⲧⲉ
اسم موصول بمعنى: الذي، التي، الذين؛ عندما يأتي بعده أحد الحروف: ⲙ,ⲛ,ⲟⲩ ⲉⲑ
أي تتحوّل ⲉⲧ إلى ⲉⲑ أمام الحروف: ⲙ, ⲛ, ⲟⲩ

18 [١٨] عادة ما يتصل اسم الإشارة للبعيد مع الاسم الموصول لتكوين الضمائر الموصولة للإشارة:

ذاك الذي، ذلك الذي	ⲫⲏⲉ̀ , ⲫⲏⲉⲧ , ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ
تلك التي	ⲑⲏⲉ̀ , ⲑⲏⲉⲧ , ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ
أولئك الذين	ⲛⲏⲉ̀ , ⲛⲏⲉⲧ , ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ

19 [١٩] اسم موصول مركب من أداة التعريف مع اسم الموصول ⲡⲉⲧ- (ⲡⲉⲑ-), ⲑⲉⲧ, ⲛⲉⲧ
تتغيّر -ⲡⲉⲧ إلى -ⲡⲉⲑ أمام الحروف: ⲙ, ⲛ, ⲟⲩ

20 [٢٠] الاسم الموصول ⲉⲧ ، ⲉ̀ⲧⲉ يتصرّف مع الضمائر الشخصية، كالآتي:

الذي هي ...	ⲉ̀ⲧⲉⲥ-	الذي أنا ...	ⲉ̀ⲧ-
الذي نحن ...	ⲉ̀ⲧⲉⲛ-	الذي أنتَ ...	ⲉ̀ⲧⲉⲕ-
الذي أنتم ...	ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-	الذي أنتِ ...	ⲉ̀ⲧⲉ-
الذي هم ...	ⲉ̀ⲧⲟⲩ-	الذي هو ...	ⲉ̀ⲧⲉϥ-

21 **[٢١] استخدام أداة التعريف العامة كاسم موصول:**

أدوات التعريف العامة [ⲛⲓ ، ϯ ، ⲡⲓ] تأتي بمعنى اسم الموصول إذا أتى بعدها مباشرةً حرف جرّ، أو حرف النفي (ⲁⲑ) ⲁⲧ، فتكون: ⲡⲓ بمعنى الذى، ϯ بمعنى التى، ⲛⲓ بمعنى الذين أو اللاتى، مثل:

الكلمة الذي من الآب.	ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫⲓⲱⲧ.
الذي إلى الأبد (الأبدي)	ⲡⲓϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
التي بلا عيب	ϯⲁⲧⲁⲧϭⲛⲓ.

22 **[٢٢] استخدام الاسم الموصول كأداة تعريف:**

الاسم الموصول [ⲉⲧ (ⲉⲑ)] يَحلّ مَحَلّ أدوات التعريف إذا كانت الكلمة المراد تعريفها نعتاً مشتقاً من فعل أو ما يُسَمَّى الصيغة الوصفية للفعل:

ϫⲱⲕ يكمل ⟶ ϫⲏⲕ كامل ⟶ ⲉⲧϫⲏⲕ الكامل، الكاملة، الكاملون

ويُستبدَل حرف ⲧ بحرف ⲑ أمام الأسماء والنعوت المشتقة المبدوءة بـ ⲙ ، ⲛ ، ⲟ ، مثل:

ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ القدوس، القديس	ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ الآتي	ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ المائت

23 ϫⲉ [٢٣] استفتاحية، بداية الكلام، بداية القول؛ أنْ، قائلاً

24 ϫⲉ [٢٤] أداة تربط بين جملتين، ومعناها: لأنّ

25 **[٢٥] أدوات العطف:**

ⲛⲉⲙ أداة عطف : واو أو مع – يستخدم لعطف اسم على اسم

ⲟⲩⲟϩ أداة العطف " و " ، وتستخدم لعطف الجمل والأفعال

ⲟⲛ أيضاً، ثانيةً، كذلك؛ من ثَمّ

ⲓⲉ أو (للاختيار)

ϩⲓ تعطف الأسماء الخالية من الأداة، مثل: لبن وعسل ⲉ̀ⲣⲱϯ ϩⲓ ⲉ̀ⲃⲓⲱ

26 **[٢٦] ضمائر النكرة:**

ⲕⲉ	آخر، أخرى، أيضاً	ⲟⲩⲟⲛ	أحد، فرد
ⲕⲉⲛ̀ⲭⲁⲓ	شيء آخر	ⲟⲩⲱⲧ	وحيد، فريد، مفرد
ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ	آخرون	ⲭⲉⲧ	آخر
ⲛⲓⲙ	فلان، فلانة	ⲭⲉϯ	أخرى
ⲟⲩⲁⲓ	واحد	ϩ̀ⲗⲓ	أحد، أمر، شيء
ⲟⲩⲓ̀	واحدة	ϩⲟⲩⲟ̀	أكثر، أزيد

27 **[٢٧] أدوات النداء والتنبيه، هي:**

ⲏⲡⲡⲉ	ها، هوذا، ها هوذا	ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ	ها، هوذا، ها هوذا
ⲓⲥ , (ⲏⲥ – ⲓⲥ)	ها، هوذا، ها هوذا	ⲟⲩⲟⲓ	وآسفاه، الويل
ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ	ها، هوذا، ها هوذا	ⲱ̀ , ⲱ	يا، أيها، يا أيها
ϩⲏⲡⲡⲉ	ها، هوذا، ها هوذا		

28 [٢٨] أدوات الاستفهام البسيطة:

هل ؟ ⲙⲏ ?

مَنْ ؟ (للعاقل) ⲛⲓⲙ ?

بواسطة مَنْ ؟ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙ ?

ما ؟ ماذا ؟ أي ؟ ⲁϣ ? ⲟⲩ ?

بماذا ؟ ⲛ̀ⲁϣ ? ⲛ̀ⲟⲩ ?

بماذا ؟ ϧⲉⲛ ⲁϣ ? ϧⲉⲛ ⲟⲩ ?

كيف ؟ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ? ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ?

لماذا ؟ لأجل ماذا ؟ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ? ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ?

كَم ؟ ⲁⲩⲏⲣ ? ⲟⲩⲏⲣ ?

بكَمْ ؟ ϧⲁ ⲟⲩⲏⲣ ?

متى ؟ ⲑ̀ⲛⲁⲩ ? ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ ?

أين ؟ ⲑⲱⲛ ? ⲛ̀ⲑⲱⲛ ?

... أم ، أو ... (للتخيير) ... ϣⲁⲛ ...

لماذا؟ ما شأن؟ ما بال؟ وهذه الأداة تتصرّف مع الضمائر الشخصية، كالآتي: ⲁϧⲟ ?

ما بالنا؟	ⲁϧⲟⲛ ?			ما بالي؟	ⲁϧⲟⲓ ?
ما بالكم؟ ما بالكما؟	ⲁϧⲱⲧⲉⲛ ?	ما بالكِ؟	ⲁϧⲟ ?	ما بالكَ؟	ⲁϧⲟⲕ ?
ما بالهم؟ ما بالهم؟	ⲁϧⲱⲟⲩ ?	ما بالها؟	ⲁϧⲟⲥ ?	ما باله؟	ⲁϧⲟϥ ?

29 [٢٩] أداة تستخدم لتكوين العدد الترتيبي، مثل: ⲙⲁϩ-

ϣⲟⲙⲧ ثلاثة، ٣ → ⲙⲁϩϣⲟⲙⲧ ثالث

ϣⲁϣϥ سبعة، ٧ → ⲙⲁϩϣⲁϣϥ سابع

ϣ̀ⲙⲏⲛ ثمانية، ٨ → ⲙⲁϩϣ̀ⲙⲏⲛ ثامن

30 [٣٠] زائد يدل على التعدد والمجموع ⲁⲛ-

ⲁⲛϣⲟ ألوف | ⲁⲛⲑ̀ⲃⲁ ربوات

ⲁⲛⲁ, ⲁⲛⲁⲛ- مجموعة من

ⲁⲛ أداة للنفي، ليس، لا

الضمائر

الضمائر الشخصية المنفصلة، هي: [31]

نحن	ⲁ̀ⲛⲟⲛ			أنا	ⲁ̀ⲛⲟⲕ
أنتم، أنتنّ، أنتما	ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	أنتِ	ⲛ̀ⲑⲟ	أنتَ	ⲛ̀ⲑⲟⲕ
هم، هنّ، هما	ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	هي	ⲛ̀ⲑⲟⲥ	هو	ⲛ̀ⲑⲟϥ

الضمائر الشخصية المتصلة، هي: [32-33]

[33] الضمائر الشخصية المتصلة في حالة المفعول		[32] الضمائر الشخصية المتصلة في حالة الفاعل	
ـــي	-ⲧ, -ⲓ	أنا	ϯ-, -ⲓ-
ـــكَ	-ⲕ	أنتَ	ⲕ̀-, ⲭ̀-, -ⲕ-, -ⲭ-
ـــكِ	-, -ⲓ, -ϯ	أنتِ	ⲧⲉ-, -ⲣⲉ-
ـــه	-ϥ	هو	ϥ̀-, -ϥ-
ـــها	-ⲥ	هي	ⲥ̀-, -ⲥ-
ـــنا	-ⲛ, -ⲉⲛ, -ⲧⲉⲛ	نحن	ⲧⲉⲛ-, -ⲛ-
ـــكم	-ⲧⲉⲛ, -ⲑⲏⲛⲟⲩ	أنتم، أنتنّ، أنتما	ⲧⲉⲧⲉⲛ-, -ⲣⲉⲧⲉⲛ-
ـــهم	-ⲟⲩ, -ⲩ	هم، هنّ، هما	ⲥⲉ-, -ⲩ-

[34] ⲕ̀ → ⲭ̀

الضمير الشخصي للمخاطب المذكر المفرد ⲕ̀ يتحول إلى ⲭ̀ إذا بدأ الفعل بعده بأحد الحروف السبعة: ⲃ,ⲓ,ⲗ,ⲙ,ⲛ,ⲟ,ⲣ مع ملاحظة أنه في حالة ⲟⲩ ، ⲓ يجب أن يكون كل منهما متبوعاً بحرف متحرك لكي يستخدم ⲭ̀ ، أما إذا كان متبوعاً بحرف ساكن فإننا نستخدم ⲕ̀ ، مثل:

أنتَ تغسل	ⲭ̀ⲓⲱⲓ	أنتَ تأكل	ⲭ̀ⲟⲩⲱⲙ
أنتَ تُقدِّم، أنتَ تُحضِر	ⲕ̀ⲓⲛⲓ	أنتَ تفرح	ⲕ̀ⲟⲩⲛⲟϥ

[35] ضمير المخاطبين ⲑⲏⲛⲟⲩ يأتي إما مفعولاً به (مع الصيغة المركبة للفعل) أو بعد أحد الحروف:

فيكم	ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	(أنا) قبلتكم	ⲁⲓϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ
من أجلكم	ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ	قوموا	ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ

ضمائر الملكية المتصلة:

تحوي ما يدل على المالك وما يدل على المملوك، والحرف الأول فيها يدل على المملوك:

38		37		36		36-38
المملوك جمع		المملوك مفرد مؤنث		المملوك مفرد مذكر		المالك
إخوتي	ⲛⲁ-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	أمي	ⲧⲁ-ⲙⲁⲩ	أبي	ⲡⲁ-ⲓⲱⲧ	ⲁⲛⲟⲕ
إخوتكَ	ⲛⲉⲕ-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	أمكَ	ⲧⲉⲕ-ⲙⲁⲩ	أبوكَ	ⲡⲉⲕ-ⲓⲱⲧ	ⲛ̀ⲑⲟⲕ
إخوتكِ	ⲛⲉ-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	أمكِ	ⲧⲉ-ⲙⲁⲩ	أبوكِ	ⲡⲉ-ⲓⲱⲧ	ⲛ̀ⲑⲟ
إخوته	ⲛⲉϥ-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	أمه	ⲧⲉϥ-ⲙⲁⲩ	أبوه	ⲡⲉϥ-ⲓⲱⲧ	ⲛ̀ⲑⲟϥ
إخوتها	ⲛⲉⲥ-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	أمها	ⲧⲉⲥ-ⲙⲁⲩ	أبوها	ⲡⲉⲥ-ⲓⲱⲧ	ⲛ̀ⲑⲟⲥ
إخوتنا	ⲛⲉⲛ-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	أمنا	ⲧⲉⲛ-ⲙⲁⲩ	أبونا	ⲡⲉⲛ-ⲓⲱⲧ	ⲁⲛⲟⲛ
إخوتكم	ⲛⲉⲧⲉⲛ-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	أمكم	ⲧⲉⲧⲉⲛ-ⲙⲁⲩ	أبوكم	ⲡⲉⲧⲉⲛ-ⲓⲱⲧ	ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
إخوتهم	ⲛⲟⲩ-ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	أمهم	ⲧⲟⲩ-ⲙⲁⲩ	أبوهم	ⲡⲟⲩ-ⲓⲱⲧ	ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ

ضمائر الملكية المنفصلة في الصورة الكاملة:

تحوي ما يدل على المالك وما يدل على المملوك، والحرف الأول فيها يدل على المملوك:

41		40		39		39-41
المملوك جمع		المملوك مفرد مؤنث		المملوك مفرد مذكر		المالك
يَخصّوني، لي	ⲛⲟⲩⲓ	تَخصّني، لي	ⲑⲱⲓ	يخصّني، لي	ⲫⲱⲓ	ⲁⲛⲟⲕ
يَخصّوكَ، لكَ	ⲛⲟⲩⲕ	تَخصّكَ، لكَ	ⲑⲱⲕ	يخصّكَ، لكَ	ⲫⲱⲕ	ⲛ̀ⲑⲟⲕ
يَخصّوكِ، لكِ	ⲛⲟⲩ	تَخصّكِ، لكِ	ⲑⲱ	يخصّكِ، لكِ	ⲫⲱ	ⲛ̀ⲑⲟ
يَخصّوه، له	ⲛⲟⲩϥ	تَخصّه، له	ⲑⲱϥ	يخصّه، له	ⲫⲱϥ	ⲛ̀ⲑⲟϥ
يَخصّوها، لها	ⲛⲟⲩⲥ	تَخصّها، لها	ⲑⲱⲥ	يخصّها، لها	ⲫⲱⲥ	ⲛ̀ⲑⲟⲥ
يَخصّونا، لنا	ⲛⲟⲩⲛ	تَخصّنا، لنا	ⲑⲱⲛ	يخصّنا، لنا	ⲫⲱⲛ	ⲁⲛⲟⲛ
يَخصّوكم، لكم	ⲛⲟⲩⲧⲉⲛ	تَخصّكم، لكم	ⲑⲱⲧⲉⲛ	يخصّكم، لكم	ⲫⲱⲧⲉⲛ	ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
يَخصّوهم، لهم	ⲛⲟⲩⲟⲩ	تَخصّهم، لهم	ⲑⲱⲟⲩ	يخصّهم، لهم	ⲫⲱⲟⲩ	ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ

42 **ضمائر الملكية المنفصلة في الصورة الناقصة:**

للمفرد المذكر، وله المعاني: ذو، صاحب، مِلْك، يَخصّ، منسوب إلى ⲫⲁ

للمفرد المؤنث، وله المعاني: ذات، صاحبة، مِلْك، تَخصّ، منسوبة إلى ⲑⲁ

للجمع، وله المعاني: ذوو، أصحاب، مِلْك، يَخصّون، منسوبون إلى ⲛⲁ

بعض أعضاء جسم الإنسان وبعض الأسماء لا تقبل أداة التعريف، ولذلك فهى بالتالى لا تقبل ضمائر الملكية المتصلة، ولكن تقبل ضمير الشخص المالك فى آخرها:

43 (١) الأسماء المنتهية بحرف متحرّك: ''ϫⲱ (رأس)، ''ⲣⲱ (فم)، ''ϩ̀ⲑⲏ (قلب)، والمثال:

فمنا	ⲣⲱⲛ			فمي	ⲣⲱⲓ
فمكم، فمكنَّ، فمكما	ⲣⲱⲧⲉⲛ	فمكِ	ⲣⲱ	فمكَ	ⲣⲱⲕ
فمهم، فمهنَّ، فمهما	ⲣⲱⲟⲩ	فمها	ⲣⲱⲥ	فمه	ⲣⲱϥ

44 (٢) الأسماء المنتهية بحرف ساكن:

١- المنتهية بالحرف ⲧ : ''ⲣⲁⲧ (قدم)، ''ⲓⲁⲧ (عَين)، ''ⲧⲟⲧ (يد)، ''ϧⲏⲧ (بطن)، ''ϩⲏⲧ (مقدّم)، والمثال:

قدمنا	ⲣⲁⲧⲉⲛ			قدمي	ⲣⲁⲧ
قدمكم، قدمكما	ⲣⲁⲧⲉⲛ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	قدمكِ	ⲣⲁϯ	قدمكَ	ⲣⲁⲧⲕ
قدمهم، قدمهنَّ، قدمهما	ⲣⲁⲧⲟⲩ	قدمها	ⲣⲁⲧⲥ	قدمه	ⲣⲁⲧϥ

45 ٢- المنتهية بالحرف ⲛ : ''ⲣⲉⲛ (اسم)، ''ⲕⲉⲛ (حضن)، ''ⲥⲟⲩⲉⲛ (ثَمَن)،
وتُضمّ إليها الكلمة: ''ⲁⲩⲣⲏϫ (منتهى، أقصى)، والمثال:

حضننا	ⲕⲉⲛⲧⲉⲛ			حضني	ⲕⲉⲛⲧ
حضنكم، حضنكما	ⲕⲉⲛ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	حضنكِ	ⲕⲉⲛⲓ	حضنكَ	ⲕⲉⲛⲕ
حضنهم، حضنهما	ⲕⲉⲛⲟⲩ	حضنها	ⲕⲉⲛⲥ	حضنه	ⲕⲉⲛϥ

46 (٣) كلمة ''ϩ̀ⲣ (وَجْه)، ومع الضمائر كالآتي:

وجهنا	ϩ̀ⲣⲁⲛ			وجهي	ϩ̀ⲣⲏⲓ
وجهكم، وجهكما	ϩ̀ⲣⲉⲛ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	وجهكِ	ϩ̀ⲣⲉ	وجهكَ	ϩ̀ⲣⲁⲕ
وجههم، وجههما	ϩ̀ⲣⲁⲩ	وجهها	ϩ̀ⲣⲁⲥ	وجهه	ϩ̀ⲣⲁϥ

حــرف الجــر والظرف

ثلاثة تتشابه في التصريف عند اتصالها بالضمائر الشخصية، وهي:

47-49

49		48		47	
علامة الإضافة	ⲛ̀ⲧⲉ	مع	ⲛⲉⲙ	حرف جر: لِـ	ⲛ̀
يخصُني، لِي	ⲛ̀ⲧⲏⲓ	معي	ⲛⲉⲙⲏⲓ	لِي	ⲛⲏⲓ
يخصُكَ، لكَ	ⲛ̀ⲧⲁⲕ	معكَ	ⲛⲉⲙⲁⲕ	لكَ	ⲛⲁⲕ
يخصُكِ، لكِ	ⲛ̀ⲧⲉ	معكِ	ⲛⲉⲙⲉ	لكِ	ⲛⲉ
يخصُه، له	ⲛ̀ⲧⲁϥ	معه	ⲛⲉⲙⲁϥ	له	ⲛⲁϥ
يخصُها، لَها	ⲛ̀ⲧⲁⲥ	معها	ⲛⲉⲙⲁⲥ	لَها	ⲛⲁⲥ
يخصُنا، لنا	ⲛ̀ⲧⲁⲛ	معنا	ⲛⲉⲙⲁⲛ	لنا	ⲛⲁⲛ
يخصُكم، لكم	ⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ	معكم	ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ	لكم	ⲛⲱⲧⲉⲛ
يخصُهم، لَهم	ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ	معهم	ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	لَهم	ⲛⲱⲟⲩ

حروف الجر البسيطة عند اتصالها بالضمائر تتصرف على النحو التالي:

50-52

52		51		50	
تجاه، نحو، ضد، مقابل، في مواجهة	ⲟⲩⲃⲉ	من أجل، لأجل، بسبب	ⲉⲑⲃⲉ	في، بِـ ، من، من داخل	ϧⲉⲛ
تجاهي، ضدّي	ⲟⲩⲃⲏⲓ	لأجلي	ⲉⲑⲃⲏⲧ	فيَّ، بيَّ	ⲛ̀ϧⲏⲧ
تجاهكَ	ⲟⲩⲃⲏⲕ	لأجلكَ	ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ	فيكَ، بكَ	ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ
تجاهكِ	ⲟⲩⲃⲏ	لأجلكِ	ⲉⲑⲃⲏϯ	فيكِ، بكِ	ⲛ̀ϧⲏϯ
تجاهه	ⲟⲩⲃⲏϥ	لأجله	ⲉⲑⲃⲏⲧϥ	فيه، به	ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
تجاهها	ⲟⲩⲃⲏⲥ	لأجلها	ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ	فيها، بها	ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ
تجاهنا	ⲟⲩⲃⲏⲛ	لأجلنا	ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ	فينا، بنا	ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ
تجاهكم	ⲟⲩⲃⲉ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	لأجلكم	ⲉⲑⲃⲉ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	فيكم، بكم	ϧⲉⲛ-ⲑⲏⲛⲟⲩ
تجاههم	ⲟⲩⲃⲏⲟⲩ	لأجلهم	ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ	فيهم، بهم	ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ

53-55

53

على، فوق، في	ϩⲓ
علَيَّ، فوقي	ϩⲓⲱⲧ
عليكَ، فوقكَ	ϩⲓⲱⲧⲕ
عليكِ، فوقكِ	ϩⲓⲱϯ
عليه، فوقه	ϩⲓⲱⲧϥ
عليها، فوقها	ϩⲓⲱⲧⲥ
علينا، فوقنا	ϩⲓⲱⲧⲉⲛ
عليكم، فوقكم	ϩⲓ-ⲑⲏⲛⲟⲩ
عليهم، فوقهم	ϩⲓⲱⲧⲟⲩ

54

بين، فيما بين	ⲟⲩⲧⲉ
بيني	ⲟⲩⲧⲱⲓ
بينكَ	ⲟⲩⲧⲱⲕ
بينكِ	ⲟⲩⲧⲱ
بينه	ⲟⲩⲧⲱϥ
بينها	ⲟⲩⲧⲱⲥ
بيننا	ⲟⲩⲧⲱⲛ
بينكم	ⲟⲩⲧⲉ-ⲑⲏⲛⲟⲩ
بينهم	ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ

55

نحو، تجاه	ⲥⲁ
نحوي، تجاهي	ⲛ̀ⲥⲱⲓ
نحوكَ	ⲛ̀ⲥⲱⲕ
نحوكِ	ⲛ̀ⲥⲱ
نحوه	ⲛ̀ⲥⲱϥ
نحوها	ⲛ̀ⲥⲱⲥ
نحونا	ⲛ̀ⲥⲱⲛ
نحوكم	ⲛ̀ⲥⲁ-ⲑⲏⲛⲟⲩ
نحوهم	ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ

56-58

56

إلى، حتّى	ϣⲁ
إلَيَّ	ϣⲁⲣⲟⲓ
إليكَ	ϣⲁⲣⲟⲕ
إليكِ	ϣⲁⲣⲟ
إليه	ϣⲁⲣⲟϥ
إليها	ϣⲁⲣⲟⲥ
إلينا	ϣⲁⲣⲟⲛ
إليكم	ϣⲁⲣⲱⲧⲉⲛ
إليهم	ϣⲁⲣⲱⲟⲩ

57

إلى، نحو	ϩⲁ
إلَيَّ، نحوي	ϩⲁⲣⲟⲓ
إليكَ، نحوكَ	ϩⲁⲣⲟⲕ
إليكِ، نحوكِ	ϩⲁⲣⲟ
إليه، نحوه	ϩⲁⲣⲟϥ
إليها، نحوها	ϩⲁⲣⲟⲥ
إلينا، نحونا	ϩⲁⲣⲟⲛ
إليكم، نحوكم	ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ
إليهم، نحوهم	ϩⲁⲣⲱⲟⲩ

58

تحت، عن، على، جهة	ϧⲁ
تحتي، عنّي	ϧⲁⲣⲟⲓ
تحتكَ، عنكَ	ϧⲁⲣⲟⲕ
تحتكِ، عنكِ	ϧⲁⲣⲟ
تحته، عنه	ϧⲁⲣⲟϥ
تحتها، عنها	ϧⲁⲣⲟⲥ
تحتنا، عنّا	ϧⲁⲣⲟⲛ
تحتكم، عنكم	ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ
تحتهم، عنهم	ϧⲁⲣⲱⲟⲩ

59 ⲁⲧϭⲛⲉ, ⲁϭⲛⲉ بدون، بغير، بلا

ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲓ, ⲁϭⲛⲟⲩⲓ	بدوني، بغيري	ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲛ, ⲁϭⲛⲟⲩⲛ	بدوننا
ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲕ, ⲁϭⲛⲟⲩⲕ	بدونكَ	ⲁⲧϭⲛⲉ-ⲑⲏⲛⲟⲩ, ⲁϭⲛⲉ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	بدونكم، بغيركم
ⲁⲧϭⲛⲟⲩ, ⲁϭⲛⲟⲩ	بدونكِ		
ⲁⲧϭⲛⲟⲩϥ, ⲁϭⲛⲟⲩϥ	بدونه	ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲟⲩ, ⲁϭⲛⲟⲩⲟⲩ	بدونهم، بغيرهم
ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲥ, ⲁϭⲛⲟⲩⲥ	بدونها		

60-61

60	61
ⲉ̀-, ⲉ̀ⲣⲟ″ إلى، نحو، لـ، على، من	ⲛ̀ (ⲙ̀-), ⲙ̀ⲙⲟ″ لِـ، بِـ، مِن، عن
ⲉ̀ⲣⲟⲓ	ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲉ̀ⲣⲟⲕ	ⲙ̀ⲙⲟⲕ
ⲉ̀ⲣⲟ	ⲙ̀ⲙⲟ
ⲉ̀ⲣⲟϥ	ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉ̀ⲣⲟⲥ	ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲉ̀ⲣⲟⲛ	ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ	ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ

62 ϧⲁ

معاني أخرى:

[١] كَـ ، مثل، بصفة، أي :	نحن بصفتنا شعبك	ⲁⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ
[٢] بخصوص، لـ ، على :	شهد بخصوص	ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ
[٣] في الداخل، داخلياً، داخلاً :	حملت في الداخل الكلمة	ⲁⲣⲉϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ
[٤] بـ ، عوض :	عين بعين	ⲟⲩⲃⲁⲗ ϧⲁ ⲟⲩⲃⲁⲗ
[٥] عن، بـ ، بخصوص :	أتكلم عن	ϯⲥⲁϫⲓ ϧⲁ
	اعتني بـ	ⲁϥϥⲓ ⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ

حروف جر مركبة:

63 [١] يُصاغ من ⲭⲱ" (رأس):

على، لأجل، بسبب	ⲉ̀ϫⲱ"	ⲉ̀ϫⲉⲛ-	
قبل، قدام، أمام	ϧⲁϫⲱ"	ϧⲁϫⲉⲛ-	
على، فوق، بـ	ϩⲓϫⲱ"	ϩⲓϫⲉⲛ-	

64 [٢] يُصاغ من ϩⲣ" (وجه):

تجاه، أمام، إزاء	ⲉ̀ϩⲣ"	ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ-	
قدام، أمام، بالقرب من (بين يدي)	ⲛⲁϩⲣ"	ⲛⲁϩⲣⲉⲛ-	

65 [٣] يُصاغ من ⲧⲟⲧ" (يد):

لـ ، منْ، من قِبَل	ⲉ̀ⲧⲟⲧ"	ⲉ̀ⲧⲉⲛ-	
لـ ، في متناول يد، بـ ، من	ⲛ̀ⲧⲟⲧ"	ⲛ̀ⲧⲉⲛ-	
حالاً، للوقت	ⲥⲁⲧⲟⲧ"		
حتى، إلى، لغاية		ϣⲁⲧⲉⲛ-	
عند، بالقرب من، عند قدمي	ϧⲁⲧⲟⲧ"	ϧⲁⲧⲉⲛ-	
بـ ، بواسطة	ϩⲓⲧⲟⲧ"	ϩⲓⲧⲉⲛ-	

66 [٤] يُصاغ من ⲣⲁⲧ" (قدم):

عند قدم، على قدم	ⲉ̀ⲣⲁⲧ"		
على قدم	ⲛ̀ⲣⲁⲧ"		
عند قدم، تحت قدم، أسفل	ϧⲁⲣⲁⲧ"		

67 [٥] يُصاغ من ⲑⲟⲩⲱ" (صدر):

قريب من، بالقرب من	ϧⲁⲑⲟⲩⲱ"		
قريب من، بالقرب من	ϩⲓⲑⲟⲩⲱ"		

68 [٦] يُصاغ من ⲥⲁ (ظهر، نحو):

خلف، وراء، نحو	ⲛ̀ⲥⲱ"	ⲛ̀ⲥⲁ-	
خلف، وراء، بعد	ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱ"	ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ-	
خلف، وراء، بعد	ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏ"	ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲉ-	ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏ ⲛ̀

[٧] يُصاغ من - ⲥⲕⲉⲛ (بجانب، بموازاة، على طول، على حافة): 69

على شاطيء البحر	ⲉ̀ⲥⲕⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ	ⲉ̀ⲥⲕⲉⲛ-
على حافة النهر	ⲓⲥⲕⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲁⲣⲟ	ⲓⲥⲕⲉⲛ-
على طول البحر	ϩⲓⲥⲕⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ	ϩⲓⲥⲕⲉⲛ-

ظروف:

خارج

70 ⲃⲟⲗ

جهة الخارج ⲥⲁⲃⲟⲗ | الخارج ⲙ̀ⲃⲟⲗ | إلى خارج، خارجاً ⲉ̀ⲃⲟⲗ

من، في	ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ	من	ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ⲧⲉⲛ
من قِبَل، بواسطة، بِـ	ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ	من، من بين	ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
على رأس، من فوق	ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ	من، عن (خروج وابتعاد)	ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ

خارج عـن ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀-, ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟ"

داخل

71 ϧⲟⲩⲛ

جهة الداخل ⲥⲁϧⲟⲩⲛ | الداخل ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ | إلى داخل، داخلاً ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ

نحو، إلى (في الدخول)	ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲁ	نحو، إلى (في الدخول)	ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀

داخل في، جهة الداخل من ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀-, ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟ"

أعلى، فوق

72 ⲡ-ϣⲱⲓ

فوق (بدون حركة)	ⲙ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ	فوق، إلى فوق (مع حركة)	ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ
		جهة فوق (بدون حركة)	ⲥⲁ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ
نحو، إلى (في الصعـود)	ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϩⲁ	نحو، إلى (في الصعـود)	ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀

فوق على، فوق من، أعلى من ⲥⲁ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀-, ⲥⲁ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲙⲟ"

أسفل، أدنى، تحت

73 ⲡⲉⲥⲏⲧ

أسفل (بدون حركة)	ⲙ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ	أسفل، إلى أسفل (مع حركة)	ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ
		جهة أسفل (بدون حركة)	ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ

أسفل من، تحت من، جهة أسفل من ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀-, ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲟ"

[74] ϩⲣⲏⲓ — على، فوق

ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ	أسفل (بدون حركة)	ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ	فوق، إلى أعلا (حركة صعود)
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ	فوق، على (حركة صعود)	ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ	نحو، إلى (في الصعـود)
ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ	على (بدون حركة)	ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ	في
		ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ	في، بين

[75] ϧⲣⲏⲓ — تحت، أسفل

ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ	تحت (بدون حركة)	ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ	تحت، إلى تحت (مع حركة)
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϩⲓ	في	ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ	على (حركة هبوط)
		ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ	في، بين

[76] ϩⲏ — أمام، بدء

ϧⲁ̀ⲧϩⲏ	أمام، قدام	ⲉⲧϩⲏ, ⲉⲑⲏ	أمام، قدام، بعد
ϩⲓ̀ⲧϩⲏ, ϩⲓⲑⲏ	أمام، قدام	ⲛ̀ϩⲏ	حديثاً
		ⲥⲁ̀ⲧϩⲏ	قبل، من قبل

[77] ⲫⲁϩⲟⲩ — خلف، وراء

ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ	خلف، جهة الخلف	ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ	إلى الخلف
		ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ	خلف، جهة الخلف

[78] <u>ⲡⲓⲙⲟⲕⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ</u>: — **ظرف الزمان:**

ⲛ̀ⲥⲁⲥⲁϥ	أول أمس	ⲛ̀ⲁⲛϣⲁϣϥ	أسبوعياً	ⲉ̀ⲧⲓ, ϯⲛⲟⲩ	الآن
ⲛ̀ⲥⲁϥ	أمس	ⲛ̀ⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ	صباحاً	ⲓⲥϫⲉⲛ	منذ
ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ	كل حين	ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	أبدياً	ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ	بعد
ⲛ̀ⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ	سنوياً	ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ	نهاراً	ⲙ̀ⲙⲉⲣⲓ	ظهراً
ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ	باكراً	ⲛ̀ⲉϫⲱⲣϩ	ليلاً	ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ	يومياً، كل يوم
ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ	مساءً	ⲛ̀ⲣⲁⲥϯ	غداً	ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ	وقتما، عندما
ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ	صباحاً	ⲛ̀ⲣⲁⲥϯ	غداً	ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ	اليوم، هذا اليوم
ϧⲁϫⲉⲛ	قبل	ⲛ̀ⲥⲁⲣⲁⲥϯ	بعد غدٍ	ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ	شهرياً

ظرف المكان: ⲡⲓⲙⲟⲕⲓ ⲙ̀ⲙⲁ: [79]

وراء، خلف	ⲫⲁϩⲟⲩ	أمام، في عهد	ⲛⲁϩⲣⲉⲛ	خارج	ⲃⲟⲗ
داخل	ϧⲟⲩⲛ	بعيد	ⲟⲩⲏⲟⲩ	أمام، قدام	ⲙ̀ⲑⲟ, ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ
أسفل، تحت	ϧ̀ⲣⲏⲓ	أسفل، تحت	ⲡ-ⲉⲥⲏⲧ	هناك	ⲙ̀ⲙⲁⲩ-ⲧⲏ
قريب	ϧⲱⲛⲧ	أعلى، فوق	ⲡ-ϣⲱⲓ	هنا	ⲙ̀ⲛⲁⲓ-ⲧⲁⲓ
أمام، بدء	ϩⲏ	عن يمين	ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ	في هذا المكان	ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ
على، فوق	ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ	عن يسار	ⲥⲁϫⲁϭⲓ	حول	ⲙ̀ⲡⲕⲱϯ

ظرف الكيفية [الحال الدال على الكيفية]: ⲡⲓⲙⲟⲕⲓ ⲛ̀ⲣⲏϯ: [80]

بوداعة	ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ	بدون انقطاع	ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ
برأفة	ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ	بالقبطية	ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉⲙ̀ⲛⲭⲏⲙⲓ
		بالكمال، بالتمام	ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ

متأخراً	ⲛ̀ⲱⲥⲕ	ببطء (قليلاً)	ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ	بدون كلام	ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ
مبكراً	ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ	بسرعة	ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ	بغير هلاك	ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲕⲟ
عاجلاً، حالاً	ⲥⲁⲧⲟⲧ	بخفية، في الخفاء	ⲛ̀ⲭⲱⲡ	بغير افتراق	ⲛ̀ⲁⲧⲫⲱⲣϫ

ظرف الكمية: ⲡⲓⲙⲟⲕⲓ ⲛ̀ϣⲓ: [81]

كثيراً	ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ	كثيراً	ⲙ̀ⲙⲏϣ	جداً	ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ
قليلاً	ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ	قليلاً	ⲛ̀ϣⲏⲙ	بزيادة	ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀

ظرف التأكيد: ⲡⲓⲙⲟⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲁϫⲣⲟ: [82]

نعم، حقاً، بكل تأكيد	ⲥⲉ	حقاً،بالحقيقة	ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ	آمين، حقاً، الحق	ⲁⲙⲏⲛ
بالتأكيد	ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ	حقاً، لأنَّ حقاً	ⲟⲩⲏⲓ	نعم، حقاً	ⲁϩⲁ

ظرف الشك والريبة والتمني: ⲡⲓⲙⲟⲕⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲥ̀ⲛⲁⲩ: [83]

يجوز	ⲥ̀ϣⲉ	ربما، لعل، عسى	ⲁ̀ⲣⲏⲟⲩ	ليتَ	ⲁ̀ⲙⲟⲓ

ظروف النفي: [84]

حاشا، كلا	ⲙ̀ⲫⲱⲣ	كلية، البتة	ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ	أبداً، نهائياً، بتاتاً	ⲉ̀ⲛⲉϩ

كلمات مركبة

85 ⲓⲁϩ- (ⲓⲟϩⲓ)

تعني: حقل أو مجموعة من، مثل:

حقل شجر، غابة	ⲓⲁϩϣϣⲏⲛ	حقل زيتون	ⲓⲁϩϫⲱⲓⲧ

86 ⲙⲁ-

تفيد المكان أو الموضع، مثل:

مسكن (موضع سكن)	ⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ	طريق (مكان مشي)	ⲙⲁⲙ̀ⲙⲟϣⲓ
مخبأ، مكمن (موضع اختباء)	ⲙⲁⲛ̀ϩⲱⲡ	مذبح (موضع ذبح)	ⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ

87 ⲛⲉⲃ- (ⲛⲏⲃ)

تعني: سيد أو صاحب، مثل:

راعي، صاحب القطيع	ⲛⲉⲃⲟ̀ϩⲓ	سيد البيت، رب البيت	ⲛⲉⲃⲏⲓ

88 ⲣⲉⲙ- (ⲣⲱⲙⲓ)

تفيد النسب أو الإنتماء إلى، مثل:

غريب، متغرّب	ⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ	مصري (منسوب إلى مصر)	ⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ

89 ⲥ̀ⲑⲟⲓ-

تعني: رائحة، مثل:

رائحة رديئة أو كريهة	ⲥ̀ⲑⲟⲓⲃⲱⲛ	بخور، رائحة طيبة	ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ

90 ϧⲉⲗ-

تعني: شخص، مثل:

رجل مسنّ، شيخ	ϧⲉⲗⲗⲟ	شخص صغير، شاب	ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ
إمرأة مسنّة	ϧⲉⲗⲗⲱ	شابة	ϧⲉⲗϣⲁⲓⲣⲓ

91 ϩⲁ-

تعني: بداية أو أول، مثل:

مساء (بدء الليل)	ϩⲁⲛ̀ⲁⲣⲟⲩϩⲓ	صباح، فجر (بدء اليوم)	ϩⲁⲛ̀ⲁⲧⲟⲟⲩⲓ
		مدخل الباب، شفة	ϩⲁⲛ̀ⲣⲟ

92 ϩⲉⲃ- (ϩⲱⲃ)

تعني: عمل أو شغل، مثل:

عمل رديء	ϩⲉⲃⲃⲱⲛ	عمل صالح، عمل حسن	ϩⲉⲃⲛⲟⲩϥⲓ

الفعــل

صور الفعل (الصيغ الشكلية للفعل):

تتميَّز اللغة القبطية بوجود ٤ أشكال للفعل، كلٍ له طريقة فى استخدامه:

93 [١] <u>الصورة الكاملة أو الصيغة المستقلة للفعل:</u>

وهى صورة الفعل قبل أن يطرأ عليه أى تغيير، وهذه الصورة للفعل تقبل وجود علامة المفعول به، والمفعول فى هذه الحالة إمّا يكون اسماً أو ضميراً منفصلاً، مثل:

ⲫϯ ⲁϥϣⲱⲡ ⲛ̀ϯⲑⲩⲥⲓⲁ.   الله قَبِلَ الذبيحة.

ⲫϯ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.   الله قَبِلَ إياها.

94 [٢] <u>الصورة الناقصة أو الصيغة المركبة للفعل:</u>

وتُسمَّى أيضاً الصورة المُخفَّفة للفعل، والمفعول هنا يكون اسماً بدون علامة تسبقه، مثل:

ⲫϯ ⲁϥϣⲉⲡ ϯⲑⲩⲥⲓⲁ.   الله قَبِلَ الذبيحة.

وقد اصطلح على الإشارة إلى هذه الصورة للفعل بوضع شرطة أفقية صغيرة تلِى الفعل (ϣⲉⲡ-).

95 [٣] <u>الصورة المتصلة أو الصيغة الضميرية للفعل:</u>

وهى الصورة التِى يتصل بآخرها ضمير المفعول به، مثل:

ⲫϯ ⲁϥϣⲟⲡⲥ.   الله قَبِلَها.

وقد اصطلح على الإشارة إلى الصورة المتصلة بوضع شرطتَيْن مائلتَيْن (″) فى نِهاية الفعل، مثل (ϣⲟⲡ″).

96 [٤] <u>الصيغة الوصفية للفعل:</u>

وهى صيغة خاصة للفعل تُبيِّن:

١- الحالة التِى يُوصَف بِها المفعول به فى حالة تتميم الفعل فيه (الفعل المتعدى).

٢- الصفة التِى يبلغها الفعل وينتهى إليها (الفعل اللازم).

أو باختصار هى الصيغة التِى يتحوَّل فيها الفعل إلى نعت وصفى.

ذبيحة مقبولة. ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲥϣⲏⲡ. | الذبيحة المقبولة. ϯⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧϣⲏⲡ.

والصيغة الوصفية للفعل هى إحدى طرق الوصف فى اللغة القبطية.

97 لذلك يمكن كتابة الفعل في صوره المختلفة كما يلي:

ϣⲱⲡ , ϣⲉⲡ- , ϣⲟⲡ″ , ϣⲏⲡ

الأفعال المركبة:

98 [١] بزيادة فعل ϯ بمعنى يُعطي:

يُمجِّد	ϯⲱⲟⲩ	يُعلِّم	ϯⲥ̀ⲃⲱ	يبيع	ϯⲉ̀ⲃⲟⲗ
يدين، يحكم	ϯϩⲁⲡ	يُكرم	ϯⲧⲁⲓⲟ	يُفهِّم	ϯⲕⲁϯ
يُقوّي	ϯϫⲟⲙ	يُعمِّد	ϯⲱⲙⲥ	يُعزّي، يُسِرّ	ϯⲙⲁϯ

99 [٢] بزيادة فعل ϭⲓ بمعنى يأخذ:

يتمجّد	ϭⲓⲱⲟⲩ	يتبارك	ϭⲓ̀ⲥⲙⲟⲩ	يستنير	ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
يتقوّى	ϭⲓϫⲟⲙ	يتعمّد، يعتمد	ϭⲓⲱⲙⲥ	يتعلّم	ϭⲓ̀ⲥⲃⲱ

100 [٣] بزيادة المقطع -ⲉⲣ من فعل ⲓ̀ⲣⲓ بمعنى يصنع أو يجعل أو يصير:

يخاف	ⲉⲣϩⲟϯ	يُنير	ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	يتعبّد، يخدم	ⲉⲣⲃⲱⲕ
يعمل	ⲉⲣϩⲱⲃ	يتأنّس	ⲉⲣⲣⲱⲙⲓ	يُخطيء	ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
يتسلّط	ⲉⲣϭⲟⲓⲥ	يُنعِم	ⲉⲣ̀ϩⲙⲟⲧ	يصير ملكاً	ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ

101 وتدخل -ⲉⲣ أيضاً على الأفعال اليونانية في حالة المصدر، مثل:

يصوم	ⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ	νηστεύειν	يُقدّس	ⲉⲣⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ	ἁγιάζειν
يتشفّع	ⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ	πρεσβεύειν	يُرتّل	ⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ	ψάλειν

102 [٤] بإضافة -ϣⲉⲡ من فعل ϣⲱⲡ بمعنى يقبل:

يشكر	ϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ	يتعب	ϣⲉⲡϧⲓⲥⲓ	يتألّم	ϣⲉⲡ̀ⲙⲕⲁϩ

103 [٥] بإضافة -ϫⲉⲙ من فعل ϫⲓⲙⲓ بمعنى يجد:

يذوق	ϫⲉⲙϯⲡⲓ	يفتقد	ϫⲉⲙ̀ⲡϣⲓⲛⲓ	يتعزّى	ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ

104 [٦] بإضافة -ⲟⲩⲁϩ من فعل ⲟⲩⲟϩ بمعنى يضيف:

يعيد الكَرّة	ⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧ"	يأمر	ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ

105 [٧] بإضافة -ϩⲓ من فعل ϩⲓⲟⲩⲓ̀ بمعنى يرمي، يلقي:

يشرع، يهمّ	ϩⲓⲧⲟⲧ"	يرفض، يحتقـر	ϩⲓ̀ⲡϩⲟ

الفعل ذو الضميرين: هو عبارة عن فعل يأخذ ضميرين:

الأول يدلّ على الفاعل، والثاني يؤكّد شخصية الفاعل:

106-108 | 106 | 107 | 108

يقوم	ⲧⲱⲟⲩⲛ, ⲧⲱⲛ″	يرجع، يعود	ⲕⲟⲧ	يذهب	ϣⲉ
أقوم	ϯⲧⲱⲛⲧ	أرجع	ϯⲕⲟⲧ	أذهب	ϯϣⲉⲛⲏⲓ
تقوم (أنتَ)	ⲕ̀ⲧⲱⲛⲕ	ترجع (أنتَ)	ⲕ̀ⲕⲟⲧⲕ	تذهب (أنتَ)	ⲕ̀ϣⲉⲛⲁⲕ
تقومين	ⲧⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲓ	ترجعين	ⲧⲉⲕⲟϯ	تذهبين	ⲧⲉϣⲉⲛⲉ
يقوم (هو)	ϥ̀ⲧⲱⲛϥ	يرجع (هو)	ϥ̀ⲕⲟⲧϥ	يذهب (هو)	ϥ̀ϣⲉⲛⲁϥ
تقوم (هي)	ⲥ̀ⲧⲱⲛⲥ	ترجع (هي)	ⲥ̀ⲕⲟⲧⲥ	تذهب (هي)	ⲥ̀ϣⲉⲛⲁⲥ
نقوم	ⲧⲉⲛⲧⲱⲛⲧⲉⲛ	نرجع	ⲧⲉⲛⲕⲟⲧ(ⲧ)ⲉⲛ	نذهب	ⲧⲉⲛϣⲉⲛⲁⲛ
	ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ		ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ		ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ
يقومون	ⲥⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ	يرجعون	ⲥⲉⲕⲟⲧⲟⲩ	يذهبون	ⲥⲉϣⲉⲛⲱⲟⲩ

أفعال يقع مفعولها في وسطها، وأشهرها: 109

يُعزّي، يُطَمْئن	ⲑⲱⲧ̀ⲡϩⲏⲧ	ينسى، يتغافل عن	ⲉⲣ̀ⲡⲱⲃϣ
يتعهّد، يفتقد	ϫⲉⲙ̀ⲡϣⲓⲛⲓ	يذكر، يتذكّر	ⲉⲣ̀ⲫⲙⲉⲩ̀ⲓ

والمفعول هنا عبارة عن أداة التعريف ⲡ̀ أو ⲫ̀ التي يُستعاض عنها بضمير ملكية مناسب للمفعول:

اللّه يتعهدنا بخلاصه. ⲫϯ ϥ̀ϫⲉⲙⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ.

أفعال تتكوّن من شقّين: 110

أحدهما اسم من أسماء أعضاء جسم الإنسان التي تقبل ضمير الملكية في نهايتها،

والشقّ الآخر هو فعل مناسب لاسم العضو المذكور، مثل:

يصبر	ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧ″	←	يد	ⲧⲟⲧ	+	يمسك	ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ
يقف (على قدمه)	ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ″	←	قدم	ⲣⲁⲧ	+	يثبت	ⲟ̀ϩⲓ
يسكت، يصمت	ⲭⲁⲣⲱ″	←	فم	ⲣⲱ	+	يضع	ⲭⲁ
يخضع	ϭⲛⲉϫⲱ″	←	رأس	ϫⲱ	+	يحني، يُميل	ϭⲛⲉ

وهذه تقبل الضمائر الشخصية بحسب المدون سابقاً في القاعدتين (43) ، (44)

أفعال تقبل الضمير مع "ⲙ̀ⲙⲟ ، وأشهرها: [111]

يفتخر	ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟ"	يستريح، يتنيّح	ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟ"
يَهدأ، يسكن	ϩⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟ"	يفرح، يبتهج	ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟ"
		أسرَعَ، ركَضَ	ⲓⲱⲥ (ⲓⲏⲥ) ⲙ̀ⲙⲟ

وتقبل "ⲙ̀ⲙⲟ الضمائر الشخصية كما هو مبيّن في القاعدتين (11) ، (61)

فعلان شاذان يقبلان الضمائر في نهايتهما: [112-113]

[113] أراد، شاء ⲉϩⲛⲉ		[112] قال ⲡⲉϫⲉ		الشخص
أردتُ	ⲉϩⲛⲏⲓ	قلتُ (أنا)	ⲡⲉϫⲏⲓ	ⲁⲛⲟⲕ
أردتَ	ⲉϩⲛⲁⲕ	قلتَ (أنتَ)	ⲡⲉϫⲁⲕ	ⲛ̀ⲑⲟⲕ
أردتِ	ⲉϩⲛⲉ	قلتِ (أنتِ)	ⲡⲉϫⲉ	ⲛ̀ⲑⲟ
أرادَ	ⲉϩⲛⲁϥ	قال (هو)	ⲡⲉϫⲁϥ	ⲛ̀ⲑⲟϥ
أرادَتْ	ⲉϩⲛⲁⲥ	قالت (هي)	ⲡⲉϫⲁⲥ	ⲛ̀ⲑⲟⲥ
أردنا	ⲉϩⲛⲁⲛ	قلنا	ⲡⲉϫⲁⲛ	ⲁⲛⲟⲛ
أردتم	ⲉϩⲛⲱⲧⲉⲛ	قلتم	ⲡⲉϫⲱⲧⲉⲛ	ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
أرادوا	ⲉϩⲛⲱⲟⲩ	قالوا	ⲡⲉϫⲱⲟⲩ	ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ

+ قد تأتي كلمة ⲉϩⲛⲉ مع حرف النفي ⲁⲧ ، وتلحق بها الضمائر الشخصية: [114]

بغير إرادتها، رغماً عنها	ⲛ̀ⲁⲧⲉϩⲛⲁⲥ	بغير إرادتي، رغماً عني	ⲛ̀ⲁⲧⲉϩⲛⲏⲓ
بغير إرادتنا	ⲛ̀ⲁⲧⲉϩⲛⲁⲛ	بغير إرادتكَ	ⲛ̀ⲁⲧⲉϩⲛⲁⲕ
بغير إرادتكم	ⲛ̀ⲁⲧⲉϩⲛⲱⲧⲉⲛ	بغير إرادتكِ	ⲛ̀ⲁⲧⲉϩⲛⲉ
بغير إرادتهم	ⲛ̀ⲁⲧⲉϩⲛⲱⲟⲩ	بغير إرادته	ⲛ̀ⲁⲧⲉϩⲛⲁϥ

الفعل ⲣⲁⲛ يتفق مع ⲡⲉϫⲉ ، ⲉϩⲛⲉ في نهاياته عند اتصاله بالضمائر الشخصية، [115]
ولكنه يقبل الضمائر الشخصية في أوله، كالآتي:

سرّها، أرضاها	ⲁϥⲣⲁⲛⲁⲥ	سرّني، أرضاني	ⲁϥⲣⲁⲛⲏⲓ
سرّنا، أرضانا	ⲁϥⲣⲁⲛⲁⲛ	سرّكَ، أرضاكَ	ⲁϥⲣⲁⲛⲁⲕ
سرّكم، أرضاكم	ⲁϥⲣⲁⲛⲱⲧⲉⲛ	سرّكِ، أرضاكِ	ⲁϥⲣⲁⲛⲉ
سرّهم، أرضاهم	ⲁϥⲣⲁⲛⲱⲟⲩ	سرّه، أرضاه	ⲁϥⲣⲁⲛⲁϥ

صياغة الأمر من الأفعال:

[١] معظم الأفعال يُصاغ منها الأمر من الفعل نفسه مجرداً، مثل: باركْ ⲥⲙⲟⲩ 116

[٢] بعض الأفعال يُصاغ منها الأمر بإضافة حرف ⲁ- إلى أول الفعل، مثل: 117

افتَحْ ⲁⲟⲩⲱⲛ ← يفتح ⲟⲩⲱⲛ | أنظُرْ ⲁⲛⲁⲩ ← ينظر ⲛⲁⲩ

[٣] الأفعال الثلاثة : ⲓ̀ⲣⲓ ، ⲓ̀ⲛⲓ ، ⲱ̀ⲗⲓ يُصاغ منها الأمر على النحو التالي: 118

الصيغة المستقلة: اِرفَعْ، اِنزِعْ ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ̀ أحضِرْ، قدِّمْ ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ̀ اِصنَعْ، اِجعَلْ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀

الصيغة المركبة: ⲁⲗⲓ- ⲁⲛⲓ- ⲁⲣⲓ-

الصيغة الضميرية: ⲁⲗⲓⲧ" ⲁⲛⲓⲧ" ⲁⲣⲓⲧ"

لاحظ أيضاً أن: الأمر من فعل ⲉ̀ⲙⲓ هو ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ

[٤] الأمر من فعل (يعطي ϯ) هو: 119

	ضميرية	مركبة	مستقلة
أعطِ، امنَحْ	ⲙⲏⲓ"	ⲙⲁ-	ⲙⲟⲓ

[٥] تُستخدَم الصيغة المركبة ⲙⲁ- في صياغة الأمر للأفعال الآتية:

(١) الأفعال المركبة المبدوءة بفعل (يعطي ϯ)، مثل: 120

مَجِّدْ ⲙⲁⲱⲟⲩ ← يُمجِّد ϯⲱⲟⲩ | علِّمْ ⲙⲁⲥ̀ⲃⲱ ← يُعلِّم ϯⲥ̀ⲃⲱ

أحكُمْ ⲙⲁϩⲁⲡ ← يَحكُم ϯϩⲁⲡ | عمِّدْ ⲙⲁⲱⲙⲥ ← يُعمِّد ϯⲱⲙⲥ

وأحياناً لا تُحذَف ϯ ، مثل:

انْهِ ⲙⲁϯⲟⲩⲱ ← يُنْهي ϯⲟⲩⲱ | توسّل ⲙⲁϯϩⲟ ← يتوسل ϯϩⲟ

(٢) الأفعال المزيدة التي أولها حرف ⲧ ، يُصاغ الأمر منها بإضافة ⲙⲁ- إلى أولها، مثل: 121

أشفِ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲟ ← يشفي ⲧⲁⲗϭⲟ | أحيِي ⲙⲁⲧⲁⲛϧⲟ ← يُحيي ⲧⲁⲛϧⲟ

رُدَّ ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ← يُعيد، يردّ ⲧⲁⲥⲑⲟ | طَهِّرْ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ← يُطهِّر ⲧⲟⲩⲃⲟ

(٣) أفعال أخرى يُصاغ الأمر منها بإضافة ⲙⲁ- إلى أولها، مثل: 122

اِذهبْ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ← يذهب ϣⲉ | اِفهم ⲙⲁⲕⲁϯ ← يفهم ⲕⲁϯ

[٦] أفعال لا توجد إلا في صيغة الأمر، وليست مشتقة من أفعال أخرى، مثل: 123

ⲁⲙⲟⲩ تعالَ - ⲁⲙⲏ تعالي - ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ تعالوا

ⲙⲟ خُذْ - ⲙⲏ خُذِي - ⲙⲱⲓⲛⲓ خُذُوا

ⲁⲩⲓⲥ هاتِ، هاتِي، هاتوا

[٧] يستخدم ضمير المخاطب والمخاطبة وجمع المخاطبين في زمن المستقبل اليقيني في 124
الأمر والطلب والتوسُّل، مثل:

طهِّرني	ⲉⲕⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟⲓ	استجب لي	ⲉⲕⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
أحبوا الرب	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲉⲛⲣⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅	خُذي الكتاب	ⲉⲣⲉⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ

علامة النهي (نفي الأمر) البسيط، وتتصل بالفعل مباشرة ⲙ̀ⲡⲉⲣ- 125
علامة النهي المؤكد، وتتصل بها ضمائر المخاطب والمخاطبة والمخاطبين ⲛ̀ⲛⲉ-
علامة نهي المبالغة، ويستخدم ليفيد ضرورة وأهمية النهي ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̀ⲣⲉ-

المبني للمجهول:

لا توجد في اللغة القبطية صيغة خاصة لبناء الفعل للمجهول، ولكن يُعبَّر عن ذلك بالطرق الآتية:

[١] يُصاغ المبني للمجهول عادةً باستخدام الضمير الشخصي المتصل لجمع الغائبين دون ذكر 126
الفاعل الذي قام بالفعل، مثل:

سيُدعَى اسمه عمانوئيل (سوف يدعونه...) ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.
ذاك الذي وُلِدَ في بيت لحم. ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ.
سوف يُرسَلون من قبل (بواسطة) اللـــه. ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲫ̀ϯ.

[٢] بعض الأفعال تُعبِّر عن المبني للمجهول بواسطة اتصال فعل ϭⲓ بمعنى "أخذ" في أولها، مثل: 127

تعمَّدَ، عُمِّدَ	ϭⲓⲱⲙⲥ	تعلَّمَ، عُلِّمَ	ϭⲓ ⲥ̀ⲃⲱ
تمجَّد، مُجِّدَ	ϭⲓⲱⲟⲩ	تبارك، بُورِكَ	ϭⲓ ⲥ̀ⲙⲟⲩ
		استنار	ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ

128 [٣] الصيغة المستقلة للأفعال اللازمة يمكن أن تُعبِّر في بعض الأحوال عن المبني للمجهول الذي لا يُذكَر فاعله الحقيقي، مثل:

ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. انفتحت كل الأبواب وانفكّت كل القيود.

ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ. انجمعت المياه.

129 [٤] الصيغة الوصفية لجميع الأفعال المتعدية تدل على معنى المبني للمجهول، ولكنها تُشير إلى الحالة (اسم المفعول) وليس إلى الحدث (الفعل)، مثل:

مُبارك	ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ	محبوب	ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ
مكتوب	ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ	مملوء	ⲙⲉϩ
مكرَّم	ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ	مفتوح	ⲟⲩⲏⲛ
موضوع، متروك	ⲭⲏ	مُعَدّ، جاهز	ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ

صياغة اسم الفاعل:

يُصاغ اسم الفاعل بإضافة بعض الأدوات ذات المعنى إلى أول الفعل أو الكلمة:

130 [١] اسم فاعل من إضافة -ⲣⲉϥ ومعناها صانع إلى الفعل، مثل:

مُعلِّم	ⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ	مُحيِي	ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ	خاطيء	ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
مُعمِّد	ⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ	خادم	ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ	خالق	ⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ

131 [٢] اسم فاعل من إضافة -ⲥⲁⲛ ومعناها العامل في أو المشتغل بـــ، مثل:

إسكافي	ⲥⲁⲛⲑⲱⲟⲩⲓ̀	مُجلِّد	ⲥⲁⲛϣⲁⲣ	خبّاز	ⲥⲁⲛⲱⲓⲕ

132 [٣] اسم فاعل مُركَّب من فعل وضمير موصول (ⲫⲏⲉⲧ, ⲑⲏⲉⲧ, ⲛⲏⲉⲧ) ، مثل:

القارئون	ⲛⲏⲉⲧⲱϣ	الممتلئة	ⲑⲏⲉⲑⲙⲉϩ	الجالس	ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ

133 [٤] اسم فاعل مُركَّب من فعل والضمير الموصول (ⲡⲉⲧ) ، مثل:

المسبِّح	ⲡⲉⲧϩⲱⲥ	الفاهم	ⲡⲉⲧⲕⲁϯ	العالِم	ⲡⲉⲧⲉ̀ⲙⲓ

134 [٥] اسم فاعل مركّب من فعل مع (ⲉⲑ) ⲉⲧ ، مثل:

الآتي	ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ	العالي	ⲉⲧϭⲟⲥⲓ	الحامل	ⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ

135 [٦] يُصاغ اسم الفاعل من الأفعال الثلاثة الآتية بإضافة حرف ⲉ̀ :

تاجر ⲉ̀ϣⲱⲧ ← يتاجر ϣⲱⲧ | بنّاء ⲉ̀ⲕⲱⲧ ← يَبني ⲕⲱⲧ

مالك ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ← يَملك ⲟⲩⲟⲛ

136 [٧] اسم فاعل من ϥⲁⲓ بمعنى حامل:

مُبشّر (حامل البشارة)ϥⲁⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ | مُثمِر (حامل الثمر) ϥⲁⲓⲟⲩⲧⲁϩ

137 [٨] ⲙⲁⲛ اسم فاعل من فعل [يرعى ⲙⲟⲛⲓ]: الراعي ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ

138 [٩] ⲙⲁⲓ اسم فاعل من فعل [يحب ⲙⲉⲓ]:

مُحب الغرباء ⲙⲁⲓϣⲉⲙⲙⲟ | مُحب الفضة ⲙⲁⲓϩⲁⲧ | مُحب البشر ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ

139 [١٠] ϣⲁⲙ اسم فاعل من فعل [يخدم ϣⲉⲙϣⲓ] : البستاني، الجنايني ⲡⲓϣⲁⲙϭⲱⲙ

140 [١١] ϭⲁⲥⲓ اسم فاعل من فعل [يعلو ϭⲓⲥⲓ] : فارس، معتلي الفرس ⲡⲓϭⲁⲥⲓϩⲑⲟ

141 [١٢] القائد أو المُرشِد ⲡⲓϭⲁⲩⲙⲱⲓⲧ ، أصلها ϭⲓⲟⲩⲙⲱⲓⲧ أي يأخذ طريقاً.

142 [١٣] اسما فاعل تركيبهما كالآتي:

نجّار ϩⲁⲙϣⲉ ← (خشب) ϣⲉ + (كأداة) ϩⲁⲙ

صائغ ϩⲁⲛⲟⲩⲃ ← (ذهب) ⲛⲟⲩⲃ + (كأداة) ϩⲁ

143 **مقطع يُضاف أمام الفعل لتكوين المصدر، مثل:** ϫⲓⲛ-

موت ϫⲓⲛⲙⲟⲩ ← يموت ⲙⲟⲩ | مجيء ϫⲓⲛⲓ̀ ← يأتي، يجيء ⲓ̀

سيْر، سعي ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ← يسير ⲙⲟϣⲓ | فَهْم ϫⲓⲛⲕⲁϯ ← يفهم ⲕⲁϯ

قراءة، تلاوة ϫⲓⲛⲱϣ ← يقرأ، يتلو ⲱϣ | ميلاد ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ← يلد، تلد ⲙⲓⲥⲓ

عندما تُستخدم أداة التعريف للمفرد المذكّر، فإن المصدر يعني الحَدَث نفسه؛ أما إذا استُخدمت أداة التعريف للمفرد المؤنث، فإن المصدر يدلّ على طريقة أو أسلوب إنجاز العمل أو كيفية تتميم الحَدَث.

144 **علامتان تُستخدمان للحصول على المصدر،** ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉ, ⲡ̀ϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲉ

وهاتان العلامتان تُلحَق بهما الضمائر الشخصية المتصلة، وتُصرّفان كالآتي:

ⲡ̀ϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲓ-	ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲁ-
ⲡ̀ϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲉⲕ-	ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉⲕ-
ⲡ̀ϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲉ-	ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉ-
ⲡ̀ϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲉϥ-	ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉϥ-
ⲡ̀ϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲉⲥ-	ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉⲥ-
ⲡ̀ϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲉⲛ-	ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉⲛ-
ⲡ̀ϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲉⲧⲉⲛ-	ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲡ̀ϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲟⲩ-	ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲟⲩ-

وهاتان العلامتان تقبلان حرفَيْ الجر ⲉ̀ ، ϧⲉⲛ قَبلهما، فتكوّنان التعبيرَيْن الآتيَيْن:

لتكونوا لي. ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ.

عندما رأوك (عند رؤيتهم إياك). ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.

145 **مقطع يُضاف على الاسم أو الصفة لتكوين اسم المعنى** (دائماً مؤنث) ⲙⲉⲧ- (ⲙⲉⲑ-)

تتغيّر -ⲙⲉⲧ إلى -ⲙⲉⲑ أمام الحروف ⲙ,ⲛ,ⲟⲩ ؛ ولكن هناك شواذ.

الرسولية	ϯⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	الكهنوت	ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ	الحقيقة	ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
محبة البشر	ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ	الملكوت	ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ	الرحمة	ϯⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ
الشهادة	ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ	الناسوت	ϯⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ	اللاهوت	ϯⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ
الرهبنة	ϯⲙⲉⲧⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ	البنوة	ϯⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ	العبودية	ϯⲙⲉⲧⲃⲱⲕ
الوداعة	ϯⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ	الربوبية	ϯⲙⲉⲧϭⲟⲓⲥ	الأبوة	ϯⲙⲉⲧⲓⲱⲧ

أزمنة الفعل:

علامات أزمنة الحاضر (المضارع)، كالتالي: 146

لا توجد علامة تسبق الفعل في زمن الحاضر الأول	---
علامة النفي للفعل في زمن الحاضر الأول، وتأتي بعد الفعل	... ⲁⲛ
علامة تأكيد النفي في زمن الحاضر الأول	ⲛ̀ ... ⲁⲛ
علامة زمن الحاضر الثاني، وهو يستخدم لتقرير حقيقة معروفة أو إذا أريد استفهام	ⲁⲣⲉ , ⲁ" -
علامة نفي الحاضر الثاني	ⲛ̀... ⲁⲛ
علامة زمن الحاضر غير المحدود، وهو يستخدم للتعبير عن الحالة	ⲉⲣⲉ , ⲉ" -
علامة نفي الحاضر غير المحدود	... ⲁⲛ
علامة زمن الحاضر الدال على العادة	ϣⲁⲣⲉ , ϣⲁ" -
علامة نفي زمن الحاضر الدال على العادة	ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ , ⲙ̀ⲡⲁ" -

147-150

الزمن / الفاعل	147 الحاضر الأول	148 الحاضر الثاني	149 الحاضر غير المحدود	150 الحاضر الدال على العادة: الإثبات	150 الحاضر الدال على العادة: النفي
ⲁ̀ⲛⲟⲕ	ϯ-	ⲁⲓ-	ⲉⲓ-	ϣⲁⲓ-	ⲙ̀ⲡⲁⲓ-
ⲛ̀ⲑⲟⲕ	ⲕ̀-, ⲭ̀-	ⲁⲕ-	ⲉⲕ-	ϣⲁⲕ-	ⲙ̀ⲡⲁⲕ-
ⲛ̀ⲑⲟ	ⲧⲉ-	ⲁⲣⲉ-	ⲉⲣⲉ-	ϣⲁⲣⲉ-	ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ-
ⲛ̀ⲑⲟϥ	ϥ̀-	ⲁϥ-	ⲉϥ-	ϣⲁϥ-	ⲙ̀ⲡⲁϥ-
ⲛ̀ⲑⲟⲥ	ⲥ̀-	ⲁⲥ-	ⲉⲥ-	ϣⲁⲥ-	ⲙ̀ⲡⲁⲥ-
ⲁ̀ⲛⲟⲛ	ⲧⲉⲛ-	ⲁⲛ-	ⲉⲛ-	ϣⲁⲛ-	ⲙ̀ⲡⲁⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲧⲉⲧⲉⲛ-	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-	ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-	ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	ⲥⲉ-	ⲁⲩ-	ⲉⲩ-	ϣⲁⲩ-	ⲙ̀ⲡⲁⲩ-
أمام الفاعل عندما يأتي اسماً	لا شيء	ⲁⲣⲉ	ⲉⲣⲉ	ϣⲁⲣⲉ	ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ
النفي لتأكيد النفي	... ⲁⲛ ⲛ̀... ⲁⲛ	ⲛ̀... ⲁⲛ	... ⲁⲛ		

151

علامات أزمنة الماضي، كالآتي:

علامة زمن الماضي التام، وهو يستخدم لحدث تمّ وانقضى	ⲁ
علامة نفي زمن الماضي التام	ⲙ̀ⲡⲉ , ⲙ̀ⲡ″ -
علامة زمن الماضي الأتم، وهو يعتبر من الأزمنة المركبة	ⲛⲉⲁ , ⲛⲉⲁⲣⲉ , ⲛⲉⲁ″ -
علامة نفي زمن الماضي الأتم	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉ , ⲛⲉⲙ̀ⲡ″ -
علامة زمن الماضي الناقص، وهو يعبر عن استمرار حدث أو حالة في الماضي	ⲛⲁⲣⲉ ... ⲡⲉ
علامة نفي زمن الماضي الناقص	ⲛⲁⲣⲉ ... ⲁⲛ ⲡⲉ
علامة زمن الماضي الأسبق، وهو يدل على حدث سبق غيره	ⲉⲧⲁ , ⲉⲧⲁⲣⲉ , ⲉⲧⲁ″ -
ثلاث طرق لنفي الفعل في زمن الماضي الأسبق	... ⲁⲛ , ⲛ̀ ... ⲁⲛ , ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲡⲉ
علامة زمن الماضي الناقص الدال على العادة	ⲛⲉϣⲁⲣⲉ ... ⲡⲉ , ⲛⲉϣⲁ″ - ⲡⲉ
علامة نفي زمن الماضي الناقص الدال على العادة	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ , ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁ″ -

152 - 154

الزمن / الفاعل	152 الماضي التام		153 الماضي الأتم		154 الماضي الناقص	
	إثبات	نفي	إثبات	نفي	إثبات	نفي
ⲁ̀ⲛⲟⲕ	ⲁⲓ -	ⲙ̀ⲡⲓ -	ⲛⲉⲁⲓ -	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲓ -	ⲛⲁⲓ - ⲡⲉ	ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ← ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ	ⲁⲕ -	ⲙ̀ⲡⲉⲕ -	ⲛⲉⲁⲕ -	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉⲕ -	ⲛⲁⲕ - ⲡⲉ	
ⲛ̀ⲑⲟ	ⲁⲣⲉ -	ⲙ̀ⲡⲉ -	ⲛⲉⲁⲣⲉ -	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉ -	ⲛⲁⲣⲉ - ⲡⲉ	
ⲛ̀ⲑⲟϥ	ⲁϥ -	ⲙ̀ⲡⲉϥ -	ⲛⲉⲁϥ -	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉϥ -	ⲛⲁϥ - ⲡⲉ	
ⲛ̀ⲑⲟⲥ	ⲁⲥ -	ⲙ̀ⲡⲉⲥ -	ⲛⲉⲁⲥ -	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉⲥ -	ⲛⲁⲥ - ⲡⲉ	
ⲁ̀ⲛⲟⲛ	ⲁⲛ -	ⲙ̀ⲡⲉⲛ -	ⲛⲉⲁⲛ -	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉⲛ -	ⲛⲁⲛ - ⲡⲉ	
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ -	ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ -	ⲛⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛ -	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ -	ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ -	
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	ⲁⲩ -	ⲙ̀ⲡⲟⲩ -	ⲛⲉⲁⲩ -	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲟⲩ -	ⲛⲁⲩ - ⲡⲉ	
أمام الاسم	ⲁ	ⲙ̀ⲡⲉ	ⲛⲉⲁ (ⲣⲉ) ⲛⲉⲁⲣⲉ	ⲛⲉⲙ̀ⲡⲉ	ⲛⲁⲣⲉ ... ⲡⲉ	ⲛⲁⲣⲉ ... ⲁⲛ ⲡⲉ

155-156

الزمن / الفاعل	155 الماضي الأسبق [السابق على غيره] إثبات	155 نفي	156 الماضي الناقص الدال على العادة إثبات	156 نفي
ⲁ̀ⲛⲟⲕ	ⲉⲧⲁⲓ-	ثلاث طرق للنفي : ... ⲁⲛ , ⲛ̀... ⲁⲛ , ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ	ⲛⲉϣⲁⲓ- ⲡⲉ	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲁⲓ-
ⲛ̀ⲑⲟⲕ	ⲉⲧⲁⲕ-		ⲛⲉϣⲁⲕ- ⲡⲉ	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲁⲕ-
ⲛ̀ⲑⲟ	ⲉⲧⲁⲣⲉ-		ⲛⲉϣⲁⲣⲉ- ⲡⲉ	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲁⲣⲉ-
ⲛ̀ⲑⲟϥ	ⲉⲧⲁϥ-		ⲛⲉϣⲁϥ- ⲡⲉ	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲁϥ-
ⲛ̀ⲑⲟⲥ	ⲉⲧⲁⲥ-		ⲛⲉϣⲁⲥ- ⲡⲉ	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲁⲥ-
ⲁ̀ⲛⲟⲛ	ⲉⲧⲁⲛ-		ⲛⲉϣⲁⲛ- ⲡⲉ	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲁⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-		ⲛⲉϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛ- ⲡⲉ	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	ⲉⲧⲁⲩ-		ⲛⲉϣⲁⲩ- ⲡⲉ	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲁⲩ-
أمام الاسم	إمّا ⲉⲧⲁ أو ⲉⲧⲁⲣⲉ		ⲛⲉϣⲁⲣⲉ ⲡⲉ	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲁⲣⲉ

157

علامات أزمنة المستقبل، كالآتي:

علامة زمن المستقبل الأول، وهو يعبر عن حدث سوف يحدث في المستقبل ⲛⲁ ,-

علامات نفي زمن المستقبل الأول ⲁⲛ ... ⲛ̀ , ⲁⲛ ...

علامة زمن المستقبل الثاني، وهو يختصّ بالأمثلة والأمثال والاستفهام ⲁⲣⲉ ⲛⲁ , ⲁ'' ⲛⲁ

علامة نفي زمن المستقبل الثاني ⲛ̀... ⲁⲛ

علامة زمن المستقبل غير المحدود، وهو يدل على حال قادم في المستقبل ⲉⲣⲉ ⲛⲁ , ⲉ'' ⲛⲁ

علامة نفي زمن المستقبل غير المحدود ... ⲁⲛ

علامة زمن المستقبل الناقص، للدلالة على ما كان على وشك أن يحدث ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲁ , ⲛⲁ'' ⲛⲁ

علامة نفي زمن المستقبل الناقص ... ⲁⲛ

علامة زمن المستقبل اليقيني، وهو يستخدم للدلالة على المستقبل المؤكد حدوثه ⲉⲣⲉⲉ̀ , ⲉ'' ⲉ̀

علامة نفي زمن المستقبل اليقيني ⲛ̀ⲛⲉ , ⲛ̀ⲛ'' -

158-162

الزمن / الفاعل	158 المستقبل الأول	159 المستقبل الثاني	160 المستقبل غير المحدود	161 المستقبل الناقص	162 المستقبل اليقيني: إثبات	162 المستقبل اليقيني: نفي
ⲁ̀ⲛⲟⲕ	ϯⲛⲁ-	ⲁⲓⲛⲁ-	ⲉⲓⲛⲁ-	ⲛⲁⲓⲛⲁ-ⲡⲉ	ⲉⲓⲉ̀-	ⲛ̀ⲛⲁ-
ⲛ̀ⲑⲟⲕ	ⲭ̀ⲛⲁ-	ⲁⲭⲛⲁ-	ⲉⲭⲛⲁ-	ⲛⲁⲭⲛⲁ-	ⲉⲕⲉ̀-	ⲛ̀ⲛⲉⲕ-
ⲛ̀ⲑⲟ	ⲧⲉⲣⲁ-	ⲁⲣⲉⲛⲁ-	ⲉⲣⲉⲛⲁ-	ⲛⲁⲣⲉⲛⲁ-	ⲉⲣⲉⲉ̀-	ⲛ̀ⲛⲉ-
ⲛ̀ⲑⲟϥ	ϥ̀ⲛⲁ-	ⲁϥⲛⲁ-	ⲉϥⲛⲁ-	ⲛⲁϥⲛⲁ-	ⲉϥⲉ̀-	ⲛ̀ⲛⲉϥ-
ⲛ̀ⲑⲟⲥ	ⲥ̀ⲛⲁ-	ⲁⲥⲛⲁ-	ⲉⲥⲛⲁ-	ⲛⲁⲥⲛⲁ-	ⲉⲥⲉ̀-	ⲛ̀ⲛⲉⲥ-
ⲁ̀ⲛⲟⲛ	ⲧⲉⲛⲛⲁ-	ⲁⲛⲛⲁ-	ⲉⲛⲛⲁ-	ⲛⲁⲛⲛⲁ-	ⲉⲛⲉ̀-	ⲛ̀ⲛⲉⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-	ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀-	ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	ⲥⲉⲛⲁ-	ⲁⲩⲛⲁ-	ⲉⲩⲛⲁ-	ⲛⲁⲩⲛⲁ-	ⲉⲩⲉ̀-	ⲛ̀ⲛⲟⲩ-
أمام الاسم	لا شيء	ⲁⲣⲉ ⲛⲁ	ⲉⲣⲉ ⲛⲁ	ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲁ	ⲉⲣⲉⲉ̀	ⲛ̀ⲛⲉ
النفي	... ⲁ̀ⲛ ⲛ̀... ⲁ̀ⲛ	ⲛ̀... ⲁ̀ⲛ	... ⲁ̀ⲛ	... ⲁ̀ⲛ		

163 -ⲣⲁ- — لاحظ أن علامة المستقبل الأول لشخص المخاطبة هي: -ⲣⲁ- بدلاً من -ⲛⲁ-

164

علامات صيغ الفعل المختلفة:

علامة للصيغة التعليلية (السببية)، ومعناها: لكي، كي — ⲛ̀ⲧⲉ, ⲛ̀ⲧ″ -

علامة نفي هذه الصيغة — ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ, ⲛ̀ⲧ″ϣ̀ⲧⲉⲙ-

علامة صيغة تعليلية، معناها: إلى أن، حتَّى — ϣⲁ̀ⲛⲧⲉ, ϣⲁ̀ⲛⲧ″ -

علامة ثانية للصيغة التعليلية، معناها: لكي، كي — ⲉⲑⲣⲉ, ⲉⲑⲣ″ -

علامة ثالثة للصيغة التعليلية، معناها: لكي، كي — ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉ, ⲛ̀ⲧⲁⲣ″ -

علامة لتعبير بمعنى: ليس بعد، قبل أن — ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ, ⲙ̀ⲡⲁⲧ″ -

علامة صيغة التمني، معناها: ليت، فلـ — ⲙⲁⲣⲉ, ⲙⲁⲣ″ -

165-168

الزمن / الفاعل	الصيغة التعليلية			صيغة التمني
	165 ⲛ̀ⲧⲉ لكي	166 ⲉⲑⲣⲉ لكي	167 ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉ لكي	168 ⲙⲁⲣⲉ ليت، فلـ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ	ⲛ̀ⲧⲁ-	ⲉⲑⲣⲓ-	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲓ-	ⲙⲁⲣⲓ-
ⲛ̀ⲑⲟⲕ	ⲛ̀ⲧⲉⲕ-	ⲉⲑⲣⲉⲕ-	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉⲕ-	ⲙⲁⲣⲉⲕ-
ⲛ̀ⲑⲟ	ⲛ̀ⲧⲉ-	ⲉⲑⲣⲉ-	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉ-	ⲙⲁⲣⲉ-
ⲛ̀ⲑⲟϥ	ⲛ̀ⲧⲉϥ-	ⲉⲑⲣⲉϥ-	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉϥ-	ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲛ̀ⲑⲟⲥ	ⲛ̀ⲧⲉⲥ-	ⲉⲑⲣⲉⲥ-	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉⲥ-	ⲙⲁⲣⲉⲥ-
ⲁ̀ⲛⲟⲛ	ⲛ̀ⲧⲉⲛ-	ⲉⲑⲣⲉⲛ-	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉⲛ-	ⲙⲁⲣⲉⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-	ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛ-	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-	ⲙⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	ⲛ̀ⲧⲟⲩ-	ⲉⲑⲣⲟⲩ-	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲟⲩ-	ⲙⲁⲣⲟⲩ-
أمام الاسم	ⲛ̀ⲧⲉ	ⲉⲑⲣⲉ	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉ	ⲙⲁⲣⲉ
النفي	ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ	ⲉⲑⲣⲉϣ̀ⲧⲉⲙ	ⲛ̀ⲧⲁⲣⲉϣ̀ⲧⲉⲙ	ⲙⲁⲣⲉϣ̀ⲧⲉⲙ

169-171

الزمن / الفاعل	صيغة تعليلية زمنية إلى أن ، حتَّى		تعبير ليس بعد ، قبل أن
	169 ϣⲁ̀ⲛⲧⲉ	170 ϣⲁⲧⲉ	171 ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ	ϣⲁ̀ⲛⲧⲁ-	ϣⲁϯ-	ⲙ̀ⲡⲁϯ-
ⲛ̀ⲑⲟⲕ	ϣⲁ̀ⲛⲧⲉⲕ-	ϣⲁⲧⲉⲕ-	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲕ-
ⲛ̀ⲑⲟ	ϣⲁ̀ⲛⲧⲉ-	ϣⲁⲧⲉ-	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ-
ⲛ̀ⲑⲟϥ	ϣⲁ̀ⲛⲧⲉϥ-	ϣⲁⲧⲉϥ-	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥ-
ⲛ̀ⲑⲟⲥ	ϣⲁ̀ⲛⲧⲉⲥ-	ϣⲁⲧⲉⲥ-	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲥ-
ⲁ̀ⲛⲟⲛ	ϣⲁ̀ⲛⲧⲉⲛ-	ϣⲁⲧⲉⲛ-	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	ϣⲁ̀ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ-	ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛ-	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	ϣⲁ̀ⲛⲧⲟⲩ-	ϣⲁⲧⲟⲩ-	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩ-
أمام الاسم	ϣⲁ̀ⲛⲧⲉ	ϣⲁⲧⲉ	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ

172 **صيغة المصدر البسيط (الفعل المصدري):**

توجد علامتان تلحقان بأول الفعل المصدري هما: ⲉ̀ ، ⲛ̀(ⲙ̀) ، والأمثلة:

ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ. ابتدأ أن يُعلِّم في المجمع (مر ٦:٢).

ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲕ? لماذا لا أقدر أن أتبعك؟

ويُنفي الفعل المصدري بالعلامة ϣ̀ⲧⲉⲙ :

ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲉϥⲗⲏⲟⲩ.

ردّ عينَيَّ، لئلا تعاينا الأباطيل (مز١١٨:٢٧).

173 **صيغة المصدر المسبب:** باستخدام ⲑ̀ⲣⲉ

ⲑ̀ⲣⲉ-ⲃⲱⲗ معناها: "سبِّبْ أو فعل الحلّ أو الفك".

ⲁ Ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲑ̀ⲣⲉ ⲡϩⲏⲧ ⲙ̀Ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲛ̀ϣⲟⲧ.

جعل الرب قلبَ فرعون قاسياً (قسّى الرب قلب فرعون).

وتتصرف ⲑ̀ⲣⲉ مع الضمائر الشخصية كالآتي:

ⲑ̀ⲣⲓ-, ⲑ̀ⲣⲉⲕ-, ⲑ̀ⲣⲉ-, ⲑ̀ⲣⲉϥ-, ⲑ̀ⲣⲉⲥ-, ⲑ̀ⲣⲉⲛ-, ⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ-, ⲑ̀ⲣⲟⲩ

ⲉⲕⲉ̀ⲑ̀ⲣⲓⲥⲱⲧⲉⲙ. أنتَ سوف تجعلني أسمع.

وتنفى هذه الصيغة بواسطة الأداة: ϣ̀ⲧⲉⲙ .

ⲁⲕϣ̀ⲧⲉⲙⲑ̀ⲣⲉⲛⲥⲁϫⲓ. أنتَ لم تدعنا (تجعلنا) نتكلَّم.

174 **صيغة المصدر الدال على المقدرة والقوة:**

وهي تتكون بوضع الفعل ϣ̀ (يقدر أو يستطيع) أمام المصدر البسيط أو المصدر المسبِّب:

ⲁϥϣ̀ⲙⲟϣⲓ. استطاع أن يسير.

ⲁϥϣ̀ⲑ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ. استطاع أن يجعلكم تتكلمون.

175 ⲛⲉ **أداة تستخدم لتكوين الأزمنة المركبة:**

[١] مع المضارع: ⲛⲉ ... ⲡⲉ

[٢] مع الماضي التام: ⲛⲉ ⲁ ... ⲡⲉ

[٣] مع الحاضر الدال على العادة: ⲛⲉ ϣⲁⲣⲉ, ⲛⲉ ϣⲁ"

[٤] مع ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ

أداة ثانية تستخدم لتكوين الأزمنة المركبة: 176 ⲉ̀-

[١] مع الماضي التام الأول: ⲉ̀ⲁ-

[٢] مع الحاضر الدال على العادة: ⲉ̀ϣⲁⲣⲉ-

[٣] مع الماضي الناقص: ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ-

[٤] ⲉ̀ⲙⲡⲉ- ، ⲉ̀ⲙⲡⲁⲣⲉ- ، ⲉ̀ⲙⲡⲁⲧⲉ

وفي الثلاث حالات الأخيرة تُهمل غالباً كتابة حرف ⲉ̀ ويستعاض عنه بحركة الجنكم، كالآتي:

ⲙ̀ⲡⲉ- ، ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ- ، ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ-

فعل الملكية ⲟⲩⲟⲛ ، ونفيه: 177

	نفي		إثبات	
زمن الحاضر الأول :	لا يوجد	ⲙ̀ⲙⲟⲛ	يوجد	ⲟⲩⲟⲛ
زمن الماضي الناقص :	ما كان يوجد	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ	كان يوجد	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ
اسم الفاعل :	غير كائن	ⲉ̀ⲙ̀ⲙⲟⲛ	كائن	ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ

التحاق أداة الإضافة ⲛ̀ⲧⲉ بفعل الملكية ⲟⲩⲟⲛ ، ونفيه ⲙ̀ⲙⲟⲛ :

وله ثلاث صور في زمن الحاضر الأول، هي: 178-180

المعنى	180 صورة مخففة	179 صورة كاملة	178 صورة كاملة
يوجد عندي	ⲟⲩⲟⲛϯ	ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲏⲓ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ
يوجد عندكَ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲕ	ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲁⲕ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲕ
يوجد عندكِ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ	ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲉ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ
يوجد عنده	ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ	ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲁϥ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ
يوجد عندها	ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲥ	ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲁⲥ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ
يوجد عندنا	ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲛ	ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲁⲛ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ
يوجد عندكم	ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲧⲉⲛ
يوجد عندهم	ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ	ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ

وفي النفي يظهر على النحو التالي: 181 - 183

المعنى	183 صورة مخففة	182 صورة كاملة	181 صورة كاملة
لا يوجد عندي	ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲏⲓ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲏⲓ
لا يوجد عندكَ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲕ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲁⲕ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁⲕ
لا يوجد عندكِ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲉ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉ
لا يوجد عنده	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲁϥ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁϥ
لا يوجد عندها	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲥ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲁⲥ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁⲥ
لا يوجد عندنا	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲁⲛ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁⲛ
لا يوجد عندكم	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲱⲧⲉⲛ
لا يوجد عندهم	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲱⲟⲩ

وفي زمن الماضي الناقص، يكون التصريف مع الضمائر الشخصية هكذا: 184 - 185

185 حالة النفي		184 حالة الإثبات	
المعنى	الفعل	المعنى	الفعل
ما كان يوجد عندي	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ	كان يوجد عندي	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛϯ
ما كان يوجد عندكَ	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲕ	كان يوجد عندكَ	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲕ
ما كان يوجد عندكِ	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉ	كان يوجد عندكِ	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ
ما كان يوجد عنده	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ	كان يوجد عنده	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ
ما كان يوجد عندها	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲥ	كان يوجد عندها	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲥ
ما كان يوجد عندنا	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ	كان يوجد عندنا	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲛ
ما كان يوجد عندكم	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ	كان يوجد عندكم	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ
ما كان يوجد عندهم	ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ	كان يوجد عندهم	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ

186 فعل: يقدر أو يستطيع (حرفياً: توجد قدرة لِـ) ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟ"

نفي الفعل: لا يقدر أو لا يستطيع (حرفياً: لا توجد قدرة لِـ) ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟ"

وتقبل "ⲙ̀ⲙⲟ الضمائر الشخصية كما هو مبيَّن في (11)، (61)

187 **أدوات الشرط، هي:**

تفيد الجزم بتتميم فعل الشرط ϣⲁⲛ	تفيد الجزم بتتميم فعل الشرط ⲉ̀ϣⲱⲡ
حرف يوناني معناه: حتى وإن ⲕⲁⲛ	تفيد الفرض والاحتمال، إن ⲓⲥϫⲉ
لو كان ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ	لو كان ⲉ̀ⲛⲉ
	لو لم (يفيد شرط منفي) ⲉ̀ⲃⲏⲗϫⲉ

188 [١] جمل يُقدَّر فيها تتميم فعل الشرط:

ويستخدم في هذا النوع من الشرط أداة تدل عليه، وهي: ⲉ̀ϣⲱⲡ... ϣⲁⲛ ، مثل:

ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ, ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲟϫ : ϫⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅, ⲁⲣⲓ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.

إذا ما رتلنا فلنقل بعذوبة: يا ربنا يسوع المسيح، إصنعْ رحمة مع نفوسنا.

وأحياناً تحذف ϣⲁⲛ وتبقى ⲉ̀ϣⲱⲡ وحدها، مثل:

ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲧⲉⲛⲱϣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ, ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

لو نطالع الإنجيل، نجد فيه طريق خلاصنا.

وأحياناً تُحذَف ⲉ̀ϣⲱⲡ وتبقى ϣⲁⲛ ، مثل:

Ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲁⲛϣⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ, ⲙⲁⲣⲉⲛ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅.

أيضاً إذا ما اجتمعنا للصلاة، فلنبارك اسم ربي يسوع.

189 [٢] جمل شرطية تحمل معنى الفرض والاحتمال:

ويستخدم في هذا النوع من الشرط أداة تدل عليه، وهي: ⲓⲥϫⲉ ، مثل:

Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲥϫⲉ ⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ϥ̀ⲛⲁⲧⲱⲛϥ.

قال له التلاميذ: يا رب، إن كان قد رقد، فهو سوف يقوم (يو ١١:١٢).

Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉⲣⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ, ⲫⲟⲣⲕϥ ⲉ̀ⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲕ.

وإن أعثرتك عينك اليمنى، فاقلعها وألقها عنك (مت ٥:٢٩).

[٣] جمل يمتنع فيها حدوث فعل الشرط: 190

ويستخدم في هذا النوع من الشرط أداة تدل عليه، وهي: ⲉ̀ⲛⲉ ، مثل:

ⲉ̀ⲛⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉ, ⲛⲓⲉ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ.

لو أنتم أبناء إبراهيم، لكنتم تعملون أعمال إبراهيم (يو ٨:٣٩).

عندما تتصرف أداة الشرط الممتنع ⲉ̀ⲛⲉ مع الضمائر الشخصية في الماضي التام يحدث دمج: 191

لو كانت هي ...	ⲉⲛⲁⲥ-	لو كنتُ أنا قد سبّحتُ	ⲉⲛⲁⲓϩⲱⲥ ⲡⲉ
لو كُنّا نحن ...	ⲉⲛⲁⲛ-	لو كنتَ أنتَ ...	ⲉⲛⲁⲕ-
لو كنتم أنتم ...	ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-	لو كنتِ أنتِ ...	ⲉⲛⲁⲣⲉ-
لو كانوا هم ...	ⲉⲛⲁⲩ-	لو كان هو ...	ⲉⲛⲁϥ-

وأمام الاسم:

لو كان بطرس قد صلّى ... Ⲉⲛⲁⲣⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁ̀ϣⲗⲏⲗ (ⲡⲉ)...

الأفعال القاصرة أو اللاشخصية:

الفعل القاصر هو الفعل الذي ليس له فاعل معيّن.

192-194

194 ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ يليق، يوافق		193 ⲉ̀ⲥϣⲉ يجوز، يحلّ		192 ϩⲱϯ يجب، ينبغي، يلزم، لابد	
يليق لي	ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲏⲓ	يجوز لي	ⲉ̀ⲥϣⲉ ⲛⲏⲓ	يجب عليَّ	ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
يليق لكَ	ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ	يجوز لكَ	ⲉ̀ⲥϣⲉ ⲛⲁⲕ	يجب عليكَ	ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ
يليق لكِ	ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲉ	يجوز لكِ	ⲉ̀ⲥϣⲉ ⲛⲉ	يجب عليكِ	ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟ
يليق له	ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁϥ	يجوز له	ⲉ̀ⲥϣⲉ ⲛⲁϥ	يجب عليه	ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ
يليق لها	ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲥ	يجوز لها	ⲉ̀ⲥϣⲉ ⲛⲁⲥ	يجب عليها	ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ
يليق لنا	ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲛ	يجوز لنا	ⲉ̀ⲥϣⲉ ⲛⲁⲛ	يجب علينا	ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲛ
يليق لكم	ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ	يجوز لكم	ⲉ̀ⲥϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ	يجب عليكم	ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
يليق لهم	ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ	يجوز لهم	ⲉ̀ⲥϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ	يجب عليهم	ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ

الأفعال الوصفية: 195

توجد أربع كلمات تستخدم أفعال وصفات في نفس الوقت، لذلك سميت أفعالاً وصفية.

هذه الأفعال الوصفية مركبة من المساعد ⲛⲁ ومن صفات في اللغة المصرية القديمة، وهي:

كثير	ⲁϣⲁⲓ	كبير أو عظيم	ⲁⲁ أو ⲟ
جميل	ⲥⲁⲓ	طيب أو جيد	ⲁⲛⲁⲓ

هذه الأفعال الوصفية الأربعة تتصرف مع الضمائر الشخصية كما يلي: 196-199

الضمير الشخصي المنفصل	196 ⲛⲁⲁ-، ⲛⲁⲁ" عظيم، يكون عظيماً	197 ⲛⲁⲛⲉ-، ⲛⲁⲛⲉ" حسن، يكون حسناً	198 ⲛⲁϣⲉ-، ⲛⲁϣⲱ" كثير، يكون كثيراً	199 ⲛⲉⲥⲉ-، ⲛⲉⲥⲱ" جميل، يكون جميلاً
ⲁⲛⲟⲕ	(ⲛⲁⲏⲓ)	ⲛⲁⲛⲏⲓ	ⲛⲁϣⲱⲓ	ⲛⲉⲥⲱⲓ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ	(ⲛⲁⲁⲕ)	ⲛⲁⲛⲉⲕ	ⲛⲁϣⲱⲕ	ⲛⲉⲥⲱⲕ
ⲛ̀ⲑⲟ	(ⲛⲁⲉ)	ⲛⲁⲛⲉ	ⲛⲁϣⲱ	ⲛⲉⲥⲱ
ⲛ̀ⲑⲟϥ	ⲛⲁⲁϥ	ⲛⲁⲛⲉϥ	ⲛⲁϣⲱϥ	ⲛⲉⲥⲱϥ
ⲛ̀ⲑⲟⲥ	ⲛⲁⲁⲥ	ⲛⲁⲛⲉⲥ	ⲛⲁϣⲱⲥ	ⲛⲉⲥⲱⲥ
ⲁⲛⲟⲛ	(ⲛⲁⲁⲛ)	ⲛⲁⲛⲉⲛ	ⲛⲁϣⲱⲛ	ⲛⲉⲥⲱⲛ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	(ⲛⲁⲱⲧⲉⲛ)	ⲛⲁⲛⲉⲧⲉⲛ	ⲛⲁϣⲱⲧⲉⲛ	ⲛⲉⲥⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	ⲛⲁⲁⲩ	ⲛⲁⲛⲉⲩ	ⲛⲁϣⲱⲟⲩ	ⲛⲉⲥⲱⲟⲩ
أمام الاسم	ⲛⲁⲁ-	ⲛⲁⲛⲉ-	ⲛⲁϣⲉ-	ⲛⲉⲥⲉ-

ملحوظات:

[١] التصاريف التي بين قوسين لم ترد في النصوص.

[٢] الفعل ⲛⲁⲁ نادر الاستخدام، ويفضّل عنه استخدام ⲛⲓϣϯ : عظيم، كبير؛ مع فعل الكينونة.

الصفات

أنواع صفات:

200 (١) صفات أصلية: مثل:

فقير، مسكين	ϩⲏⲕⲓ	عظيم، كبير، طويل	ⲛⲓϣϯ	جديد، حديث	ⲃⲉⲣⲓ

201 صفات أصلية تتغيّر نهايتها في التأنيث والجمع، مثل:

عُمْي	ⲃⲉⲗⲗⲉⲩ	عمياء	ⲃⲉⲗⲗⲏ	أعمى	ⲃⲉⲗⲗⲉ
جيران	ⲑⲉϣⲉⲩ	جارة	ⲑⲉϣⲏ	جار	ⲑⲉϣⲉ
حكماء، عقلاء	ⲥⲁⲃⲉⲩ	حكيمة، عاقلة	ⲥⲁⲃⲏ	حكيم، عاقل	ⲥⲁⲃⲉ
آخرون	ϧⲁⲉⲩ	أخيرة، محتازة	ϧⲁⲏ̀	أخير، محتاج	ϧⲁⲉ̀
أوائل	ϩⲟⲩⲁϯ	أولى	ϩⲟⲩⲓϯ	أول	ϩⲟⲩⲓⲧ
غرباء	ϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ	متغربة	ϣⲉⲙⲙⲱ	غريب، متغرب	ϣⲉⲙⲙⲟ
أغنياء	ⲣⲁⲙⲁⲟⲓ	غنية	ⲣⲁⲙⲁⲱ̀	غني	ⲣⲁⲙⲁⲟ̀
أغنياء	ⲣⲁⲙⲁⲱⲟⲩ				
شيوخ	ϧⲉⲗⲗⲟⲓ	شيخة،مُسنّة	ϧⲉⲗⲗⲱ	شيخ، مُسنّ	ϧⲉⲗⲗⲟ
شيوخ	ϧⲉⲗⲗⲱⲟⲩ				

202 (٢) صفات مشتقة:

وهي مشتقة من الأفعال، ويُعبَّر عنها بالصيغة الوصفية للفعل، مثل:

مكرَّم ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ← يُكرم ⲧⲁⲓⲟ | متواضع ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ← يتضع ⲑⲉⲃⲓⲟ

203 عندما يكون الاسم الموصوف مُعرَّفاً:

تأتي الصفة (الصيغة الوصفية للفعل) مسبوقة بالاسم الموصول ⲉⲧ أو ⲉⲑ ، مثل:

الشيوخ المكرَّمون	ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ	الروح القدس	ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
الأبناء المباركون	ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ	العُمْق العميق	ⲫ̀ⲛⲟⲩⲛ ⲉⲧϣⲏⲕ

204 عندما يكون الاسم الموصوف نكرة:

تأتي الصفة (الصيغة الوصفية للفعل) مسبوقة بحرف ⲉ وبالضمير الشخصي العائد على الموصوف [ϥ للمفرد المذكر، ⲥ للمفرد المؤنث، ⲩ للجمع بنوعيه]، مثل:

ملائكة أطهار	ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ	روح مقدس	ⲟⲩⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ
أخت متواضعة	ⲟⲩⲥⲱⲛⲓ ⲉⲥⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ	يد عزيزة	ⲟⲩϫⲓϫ ⲉⲥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ
أمور مكرمة	ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩ̀ⲓ ⲉⲩⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ	ذراع عالية	ⲟⲩϣⲱⲃϣ ⲉϥϭⲟⲥⲓ

(٣) صفات مركّبة:

تفيد الكثرة، مثل: ⲗⲁ 205

مورق، كثير الورق	ⲗⲁϫⲱⲃⲓ	كثير الكلام	ⲗⲁⲥⲁϫⲓ

أداة تستخدم لنفي أو عكس الصفة ⲁⲧ - (ⲁⲑ -) 206

تتغيّر - ⲁⲧ إلى - ⲁⲑ أمام الحروف ⲙ,ⲛ,ⲟⲩ

بلا خطية، بدون خطية	ⲁⲑⲛⲟⲃⲓ	بلا جسد، بدون جسد	ⲁⲧⲥⲁⲣⲝ
غير مائت	ⲁⲑⲙⲟⲩ	بلا دنس، غير دنس	ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ
غير ظاهر، مخفي	ⲁⲑⲟⲩⲱⲛϩ	غير مسلوك، غير مجتاز	ⲁⲧⲥⲓⲛⲓ

تفيد الأهلية والاستحقاق: جديرٌ بـــ ϣⲟⲩ 207

تفيد النفي وعدم الأهلية وعدم الاستحقاق. ϣ̀ⲧⲉⲙ

ويشترط في استعمالهما أن تسبقها الأداة ⲛ̀

ويُلحق آخرهما ضمير يعود على الاسم الموصوف ويتبعه في التذكير والتأنيث والإفراد والجمع.

العذراء الجديرة بأن تُكرَم. ⲧ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ϣⲟⲩⲧⲁⲓⲟⲥ.

الآباء الجديرون بأن يحَبُوا. ⲛⲓⲓⲟϯ ⲛ̀ϣⲟⲩⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ.

الرجل غير الجدير بالاحترام. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲧⲁⲓⲟϥ.

الأخت غير الجديرة بالإعجاب. ϯⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

المفاضلة في الوصف بين طرفين (المشابه أو المطابق):

208 [١] حين يتساوى الموصوفان في درجة الوصف، ويُقال له المطابق المساوي، وأدواته هي:

مثل، كـــ ⲉ̀ , ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀(ⲙ̀) , ϩⲱⲥ

تصير (هي) مثل شجرة. ϣⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲟⲩϣ̀ϣⲏⲛ.

ارتفعت المياه مثل سورٍ. ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲃⲧ.

سيروا (اسلكوا) مثل أبناءِ للنور. ⲙⲟϣⲓ ϩⲱⲥ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.

209 [٢] حين يزيد أحد الطرفين في الوصف عن الآخر، ويُقال له المطابق الأعلى، وأدواته هي:

قبل الاسم المشبَّه به	: أكثر من، أفضل من	ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ , ⲉ̀ , ⲡⲁⲣⲁ
قبل الفعل	: أفضل من أن	ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ- , ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀-
مع الضمائر الشخصية المتصلة	: أكثر من	ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲉⲣⲟ" , ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲟ"
بعد الاسم المشبَّه به	: أكثر من أو كثيراً أو أزيَد	ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀

مجدكِ يا مريم أكثر رِفعةً من السماء. ⲡⲉⲱ̀ⲟⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ.

تعاليتِ أنتِ أكثر من جميعهن. ⲁⲣⲉϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲑⲟ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

210 **التفضيل النسبي:**

المفضَّل النسبي هو شخص أو شيء يمتاز في الوصف على كثير من أمثاله، وأدواته هي:

بين ⲟⲩⲧⲉ ، في، ما بين ϧⲉⲛ

العظيم في (بين) القديسين. ⲡⲓⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ.

الأصغر بين الرسل ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.

211 **التفضيل المطلق:**

المفضَّل المطلق هو شخص أو شيء يمتاز في الوصف بغض النظر عن أمثاله، وأداته هي:

جداً ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ

فرح عظيم جداً. ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ.

212 **صفة، معناها: كُل** ⲛⲓⲃⲉⲛ = every, each

صفة تأتي دائماً بعد الاسم الموصوف، وبدون حرف الربط ⲛ̀ ، ويبقى الاسم الموصوف في صيغة المفرد وبدون أداة (لا أداة تعريف ولا أداة تنكير)، مثل:

كل رجل، كل إنسان	ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	كل لسان، كل لغة	ⲗⲁⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ
كل عمل، كل شيء	ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ	كل نسمة	ⲛⲓϥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ

ويستثنى من ذلك كلمة ⲙⲁ (موضع، مكان)، فإن جمعها ⲙⲁⲓ (مواضع، أماكن) هو الذي يُستخدَم مع كلمة ⲛⲓⲃⲉⲛ أكثر من استخدام المفرد، فنقول: كل موضع، كل مكان ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

التأكيد: <u>ⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ</u>

[١] باستخدام ضمير التوكيد ⲙ̀ⲙⲓⲛ بمعنى: ذات، عين ، نفس؛ ويتصرف مع "ⲙ̀ⲙⲟ كالآتي: 213

هي نفسها، هي ذاتها	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	أنا نفسي، أنا ذاتي	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
نحن أنفسنا	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ	أنتَ نفسكَ	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
أنتم أنفسكم	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ	أنتِ نفسكِ	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ
هم أنفسهم	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	هو نفسه	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ

[٢] باستخدام الضمير "ϩⲱ بمعنى: ذات، نفس؛ ويتصرف أحياناً مع الضمائر الشخصية، كالآتي: 214

هي نفسها، هي ذاتها	ⲛ̀ⲑⲟⲥ ϩⲱⲥ	أنا نفسي، أنا ذاتي	ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ
نحن أنفسنا	ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ	أنتَ نفسكَ	ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ
أنتم أنفسكم	ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ	أنتِ نفسكِ	ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ
هم أنفسهم	ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ	هو نفسه	ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ

[٣] باستخدام الكلمة "ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ بمعنى: وحد، بمفرد؛ وتصريفها مع الضمائر، كالآتي: 215

وحدها، بمفردها	ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ	وحدي، بمفردي	ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ
وحدنا	ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ	وحدكَ، بمفردكَ	ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ
وحدكم	ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	وحدكِ، بمفردكِ	ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁϯ
وحدهم	ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ	وحده، بمفرده	ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ

[٤] باستخدام الكلمة ⲉⲣⲏⲟⲩ بمعنى: معاً: 216

مع بعضنا، فيما بيننا	ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ
مع بعضكم، فيما بينكم	ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ
مع بعضهم، فيما بينهم	ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ

[٥] باستخدام الكلمة "ⲧⲏⲣ بمعنى: كل، جميع؛ وتصريفها مع الضمائر، كالآتي: 217

كلها	ⲧⲏⲣⲥ	كلّي	ⲧⲏⲣⲧ
كلنا، جميعنا	ⲧⲏⲣⲉⲛ	كلّكَ	ⲧⲏⲣⲕ
كلكم (نادرة الاستعمال)	ⲧⲏⲣⲧⲉⲛ	كلّكِ (غير مستعملة)	ⲧⲏⲣⲓ
كلهم، جميعهم	ⲧⲏⲣⲟⲩ	كلّه	ⲧⲏⲣϥ

جمع الأسماء والصفات

(أ) جمع الأسماء والصفات المنتهية بحرف متحرك:

218 [١] الأسماء والصفات المنتهية بحرف ⲟ :

يُصاغ الجمع بتغيير ⲟ إلى ⲱ وإضافة ⲟⲩ في آخرها، مثل:

ⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ تل ← ⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲱⲟⲩ | ⲓⲁⲣⲟ نهر ← ⲓⲁⲣⲱⲟⲩ

ϣ̀ⲧⲉⲕⲟ سجن ← ϣ̀ⲧⲉⲕⲱⲟⲩ | ⲟⲩⲣⲟ ملك ← ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ

أما الصفتان الآتيتان فلهما طريقتان في الجمع:

ⲣⲁⲙⲁⲟ غني ← ⲣⲁⲙⲁⲟⲓ أو ⲣⲁⲙⲁⲱⲟⲩ

ϧⲉⲗⲗⲟ شيخ، مسنّ ← ϧⲉⲗⲗⲟⲓ أو ϧⲉⲗⲗⲱⲟⲩ

219 [٢] بعض الأسماء والصفات المنتهية بحرف ⲉ :

يُصاغ الجمع بتغيير ⲉ إلى ⲏ وإضافة ⲟⲩ في آخرها، مثل:

ⲃⲉϫⲉ أجر ← ⲃⲉϫⲏⲟⲩ | ⲁⲙϣⲉ نجّار ← ⲁⲙϣⲏⲟⲩ

220 [٣] بعض الأسماء والصفات المشتقة المنتهية بحرف ⲉ :

يُصاغ الجمع بإضافة حرف ⲩ في آخرها، مثل:

ϣⲁϥⲉ قفر، برية ← ϣⲁϥⲉⲩ | ⲙⲉⲑⲣⲉ شاهد ← ⲙⲉⲑⲣⲉⲩ

ϭⲁⲗⲉ أعرج ← ϭⲁⲗⲉⲩ | ⲣⲉⲙϩⲉ حرّ، طليق ← ⲣⲉⲙϩⲉⲩ

(ب) جمع الأسماء المذكرة المنتهية بحرف ساكن:

يُصاغ الجمع بتغيير في الحرف المتحرك الداخل في بناء الكلمة، وهناك ٥ حالات:

221 [١] بإضافة حرف ⲩ في وسط الكلمة، مثل:

ⲥ̀ⲛⲁϩ رباط، قَيد ← ⲥ̀ⲛⲁⲩϩ | ⲙ̀ⲕⲁϩ ألم ← ⲙ̀ⲕⲁⲩϩ

ϭⲛⲁϩ ذراع ← ϭⲛⲁⲩϩ | ⲟⲩⲧⲁϩ ثمرة ← ⲟⲩⲧⲁⲩϩ

222 [٢] بتغيير ⲟ إلى ⲱ في الكلمات التي تنتهي بحرف ⲣ ، وفي كلمات أخرى أيضاً، مثل:

ϩ̀ⲑⲟ حصان، فرس ← ϩ̀ⲑⲱⲣ | ⲁϩⲟ كنز ← ⲁϩⲱⲣ

ϩ̀ⲃⲟⲥ ثوب، رداء ← ϩ̀ⲃⲱⲥ | ⲥ̀ⲛⲟϥ دم ← ⲥ̀ⲛⲱϥ

223 [٣] الأسماء المنتهية بحرفي ⲏⲧ أو ⲓⲧ يُصاغ جمعها بتغيير هذا المقطع إلى ⲁϯ ، مثل:

ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ حبيب ← ⲙⲉⲛⲣⲁϯ | ϩⲁⲗⲏⲧ طائر ← ϩⲁⲗⲁϯ
ϩⲟⲩⲓⲧ أول ← ϩⲟⲩⲁϯ | ⲣⲉⲙⲏⲧ عُشر ← ⲣⲉⲙⲁϯ

224 [٤] يتغير الحرف المتحرك الطويل أو الصوت المزدوج في بعض الأسماء إلى حرف قصير، ويُضاف حرف ⲓ في آخر الكلمة، مثل:

ϣ̀ⲫⲏⲣ صاحب ← ϣ̀ⲫⲉⲣⲓ | ⲁⲃⲱⲕ غراب ← ⲁⲃⲟⲕⲓ
ⲙ̀ⲛⲟⲩⲧ ثدي ← ⲙ̀ⲛⲟϯ | ⲓⲱⲧ أب، والد ← ⲓⲟϯ

225 [٥] هناك أسماء مذكرة غير قياسية، منها:

ⲥⲁϧ كاتب ← ⲥⲁϧⲉⲩ | ⲃⲱⲕ عبد، خادم ← ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ
ⲥⲟⲛ أخ ← ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ | ⲓⲟⲙ بحر ← ⲁⲙⲁⲓⲟⲩ
ⲥ̀ⲫⲟⲧ شفة ← ⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ

(ج) جمع الأسماء المؤنثة:

226 [١] الأسماء المنتهية بحرف ⲏ أو ⲱ يُصاغ جمعها بإضافة ⲟⲩⲓ̀ ، مثل:

ⲉⲧⲫⲱ حِمل، ثقل ← ⲉⲧⲫⲱⲟⲩⲓ̀ | ⲉⲣⲙⲏ دمعة ← ⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀
ⲧⲉⲃⲛⲏ بهيمة ← ⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀

ويدخل تحت هذه القاعدة بعض الأسماء المذكرة، مثل:

ⲥ̀ⲫⲓⲣ ضلع، جنب ← ⲥ̀ⲫⲓⲣⲱⲟⲩⲓ̀ | ⲁⲗⲟⲩ ولد، فتى ← ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ̀

227 [٢] الأسماء المنتهية بحرف ⲉ يُصاغ جمعها بحذف هذا الحرف وإضافة ⲏⲟⲩⲓ̀ ، مثل:

ϧ̀ⲣⲉ طعام، غذاء ← ϧ̀ⲣⲏⲟⲩⲓ̀ | ⲫⲉ سماء ← ⲫⲏⲟⲩⲓ̀
ⲁⲫⲉ رأس ← ⲁⲫⲏⲟⲩⲓ̀

ويدخل تحت هذه القاعدة بعض الأسماء المذكرة، مثل:

ϩⲱⲃ ضلع، جنب ← ϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ | ⲉⲣⲫⲉⲓ ولد، فتى ← ⲉⲣⲫⲏⲟⲩⲓ̀

228 [٣] هناك أسماء مؤنثة غير قياسية، منها:

ϭⲁⲗⲟϫ رِجل ← ϭⲁⲗⲁⲩϫ | ⲁⲩⲗⲏ دار، ساحة ← ⲁⲩⲗⲏⲟⲩ
ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ امرأة ← ϩⲓⲟⲙⲓ

ملحق [٢] : بعض الكلمات والقواعد اليونانية
المستخدمة في النصوص اليونانية المكتوبة بالقبطية

301 (١) استعان الأقباط بكثيرٍ من الكلمات اليونانية داخل النصوص القبطية، وتبعوا قاعدة ثابتة في استخدامها:

[١] الأسماء: استخدم الأقباط الاسم اليوناني في حالة الفاعل المفرد دائماً.

[٢] الأفعال: استُخدِم الفعل في حالة المصدر، مع إضافة -ϵⲣ في مقدمته.

[المقطع -ϵⲣ هو الصورة المخففة (الناقصة) أو الصيغة المركبة من الفعل: يصنع أو يعمل ⲓ̀ⲣⲓ].

[٣] الصفات: استُخدمت الصفة في حالة الفاعل المفرد المذكر.

(٢) أما النصوص اليونانية المكتوبة بحروف قبطية، فجاءت الأفعال مصرفة والأسماء والصفات معربة.

302 **حروف جر يونانية:**

مع، بين؛ بعد	μετά	ⲙⲉⲧⲁ
بجانب، عند، من طرف	παρά	ⲡⲁⲣⲁ
حول؛ بخصوص، عن	περί	ⲡⲉⲣⲓ
أمام، قدام، قبل	πρό	ⲡⲣⲟ
إلى، نحو، تجاه	πρός	ⲡⲣⲟⲥ
مع، بمرافقة	σύν	ⲥⲩⲛ
من أجل، عن؛ فوق	ὑπέρ	ϩⲩⲡⲉⲣ
تحت؛ بواسطة	ὑπό, ὑφ'	ϩⲩⲡⲟ, ϩⲩⲫ
فوق؛ تفيد التكرار	ἀνά	ⲁⲛⲁ
بدلاً من، في مقابل	ἀντί	ⲁⲛⲧⲓ
من، مبتعد عن	ἀπό, ἀφ'	ⲁⲡⲟ, ⲁⲫ
بسبب؛ خلال، عن طريق	διά	ⲇⲓⲁ
إلى، إلى داخل	εἰς	ⲉⲓⲥ, ⲓⲥ
من، خارج من	ἐκ, ἐξ	ⲉⲕ, ⲉⲝ
في، بـ، بواسطة	ἐν	ⲉⲛ
على، أمام، في حضور	ἐπί	ⲉⲡⲓ
بحسب؛ ضد	κατά	ⲕⲁⲧⲁ

303 **أدوات العطف اليونانية:**

أيضاً	πάλιν	ⲡⲁⲗⲓⲛ
و، واو العطف	τέ	ⲧⲉ
و، زاد، أضاف	δέ	ⲇⲉ
و، واو العطف	καί	ⲕⲁⲓ, ⲕⲉ
لربط جملتين متقابلتين أو متضادتين في المعنى	μέν ... δέ	ⲙⲉⲛ... ⲇⲉ

304 **أدوات الربط الزمنية:**

حتّى، طالَما، إلى أن	ἕως, μέχρι, ἄχρι	ⲉⲱⲥ, ⲙⲉⲭⲣⲓ, ⲁⲭⲣⲓ
متى، وقتما، حينما	ὅταν (ὅτε ἄν)	ⲟⲧⲁⲛ
عندما، متى، لمّا، حينما	ὅτε, ὡς	ⲟⲧⲉ, ⲱⲥ
قبل	πρίν	ⲡⲣⲓⲛ
بينما، مادام	ὡς, ἐν ᾧ, ἕως	ⲱⲥ, ⲉⲛ ⲱ, ⲉⲱⲥ

305

ظروف زمان :

ⲛⲩⲛ, ⲛⲩⲛⲓ	νῦν, νυνί	الآن، حالياً
ⲟⲯⲉ	ὀψέ	مساءً
ⲡⲁⲗⲓⲛ	πάλιν	مرة ثانية، أيضاً
ⲡⲣⲱⲓ	πρωΐ	باكراً
ⲥⲏⲙⲉⲣⲟⲛ	σήμερον = today	اليوم
ⲧⲟⲧⲉ	τότε	حينئذ، عندئذ، من ثَمّ
ⲁ̀ⲓ̀, ⲁⲉⲓ	ἀεί	دائماً، باستمرار، كل حين
ⲁⲣⲧⲓ	ἄρτι	الآن
ⲁⲩⲣⲓⲟⲛ	αὔριον	غداً، في الغد
ⲁⲭⲣⲓ(ⲥ)	ἄχρι(ς)	حتى، لغاية
ⲏⲇⲏ	ἤδη	سريعاً، حالاً، في الحال
ⲙⲉⲭⲣⲓ(ⲥ)	μέχρι(ς)	حتى، إلى

306

ظروف مكان :

ⲉⲝⲱ	ἔξω	خارجاً، خارج
ⲉⲥⲱ	ἔσω	داخلاً، داخل
ⲕⲁⲧⲱ	κάτω	تحت، أسفل
ⲙⲉⲥⲟⲛ	μέσον	وسط
ⲙⲉⲧⲁⲝⲩ	μεταξύ	بين
ⲟⲡⲓⲥⲑⲉⲛ	ὄπισθεν	خلف، وراء
ⲟⲡⲟⲩ	ὅπου	حيث، أينما
ⲡⲁⲛⲧⲟⲩ	παντοῦ	في كل مكان
ⲡⲗⲏⲥⲓⲟⲛ	πλησίον	بالقرب من
ⲡⲟⲣⲣⲱ	πόρρω	بعيداً
ⲡⲣⲟⲥⲱ	πρόσω	بعيداً
ⲁⲛⲱ	ἄνω	إلى فوق، إلى أعلى
ⲁⲡⲉⲛⲁⲛⲧⲓ	ἀπέναντι	أمام، ضد
ⲉⲅⲅⲩⲥ	ἐγγύς	بالقرب جداً من، قريب
ⲉⲕⲉⲓ	ἐκεῖ	هناك
ⲉⲕⲉⲓⲑⲉⲛ	ἐκεῖθεν	من هناك
ⲉⲕⲧⲟⲥ	ἐκτός	خارجاً، من خارج
ⲉⲙⲡⲣⲟⲥⲑⲉⲛ	ἔμπροσθεν	أمام
ⲉⲛⲁⲛⲧⲓ	ἔναντι	مقابل، أمام
ⲉⲛⲑⲁⲇⲉ	ἐνθάδε	هناك، من هناك
ⲉⲛⲧⲟⲥ	ἐντός	داخلاً، من داخل
ⲉⲛⲱⲡⲓⲟⲛ	ἐνώπιον	أمام، في حضرة

307

ظروف أخرى :

ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ	μάλιστα	لاسيما، خاصةً
ⲟⲛⲧⲱⲥ	ὄντως	حقاً، بالحقيقة
ⲟⲣⲑⲱⲥ	ὀρθῶς	باستقامة
ⲡⲗⲏⲛ	πλήν	لكن، مع ذلك
ⲧⲣⲓⲥ	τρίς	ثلاث مرات
ⲭⲁⲣⲓⲛ	χάριν	من أجل، بسبب
ⲭⲱⲣⲓⲥ	χωρίς	بدون، بلا، من غير
ⲱⲇⲉ	ὧδε	هكذا
ⲱⲥⲡⲉⲣ	ὥσπερ	كما، مثلما
ⲁⲛⲉⲩ	ἄνευ	بدون، بغير
ⲁⲡⲁⲝ	ἅπαξ	مرةً واحدة
ⲁⲣⲁ	ἄρα	إذاً، من ثَمّ
ⲇⲓⲥ	δίς	مرتين
ⲇⲱⲣⲉⲁⲛ	δωρεάν	مجاناً
ⲉⲛⲉⲕⲉⲛ	ἕνεκεν	بسبب، من أجل
ⲉⲩ	εὖ	حسناً، جيد
ⲗⲁⲑⲣⲁ	λάθρᾳ	ســـراً
ⲗⲓⲁⲛ	λίαν	جداً

308 **أدوات ربط :**

نعم، بالضبط، تماماً	ναί	ⲛⲁⲓ	لكن، بل	ἀλλά	ⲁⲗⲗⲁ
من ثَمَّ، لذلك، بناءً عليه	ὅθεν	ⲟⲑⲉⲛ	لأنّ، بسبب	γάρ	ⲅⲁⲣ
لأن، بسبب	ὅτι	ⲟⲧⲓ	لأن	διότι	ⲇⲓⲟⲧⲓ
لذلك، وبالتالي	οὖν	ⲟⲩⲛ	إلا، ما لم	εἰ μή τι	ⲓ̀ⲙⲏϯ, ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ
لذلك، حتى أنْ	ὥστε	ⲱⲥⲧⲉ	على الرغم، مع أن	καίπερ	ⲕⲁⲓⲡⲉⲣ
لكي، بغية أنْ	ἵνα	ϩⲓⲛⲁ, ⲓⲛⲁ	على الرغم، مع أن	καίτοι	ⲕⲁⲓⲧⲟⲓ
لكي، بغية أنْ	ὅπως	ϩⲟⲡⲱⲥ, ⲟⲡⲱⲥ	أيضاً، هكذا، من ثَمّ	λοιπόν	ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ
مثل، نحو، كما، حتى	ὡς	ϩⲱⲥ, ⲱⲥ	لئلا، خشية أن	μήποτε	ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ
لكي، بحيث	ὥστε	ϩⲱⲥⲧⲉ, ⲱⲥⲧⲉ	لئلا، خشية أن	μήπως	ⲙⲏⲡⲱⲥ

309 **أدوات النفي البسيط :**

لا (النافية)، ليس	οὐ, οὐκ , οὐχ	ⲟⲩ, ⲟⲩⲕ, ⲟⲩⲭ			
نفي مؤكد، نفي مشدّد	οὐ μή	ⲟⲩ ⲙⲏ	لا (النافية)، ليس	μή	ⲙⲏ
ولا، ولا حتى	μηδέ	ⲙⲏⲇⲉ	ولا، ولا حتى	οὐδέ	ⲟⲩⲇⲉ
ولا ... ولا ...	οὐδέ .... οὐδέ	ⲟⲩⲇⲉ... ⲟⲩⲇⲉ...			
ولا ... ولا ...	μηδέ .... μηδέ	ⲙⲏⲇⲉ... ⲙⲏⲇⲉ...			

310 **أدوات النفي المركب :**

لا أحد، لا شيء	οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν	ⲟⲩⲇⲉⲓⲥ, ⲟⲩⲇⲉⲙⲓⲁ, ⲟⲩⲇⲉⲛ
لا أحد، لا شيء	μηδείς, μηδεμία, μηδέν	ⲙⲏⲇⲉⲓⲥ, ⲙⲏⲇⲉⲙⲓⲁ, ⲙⲏⲇⲉⲛ
أبداً، مطلقاً، قط	οὐδέποτε, μηδέποτε	ⲟⲩⲇⲉⲡⲟⲧⲉ, ⲙⲏⲇⲉⲡⲟⲧⲉ
لم (يعد) ... بعد	οὐκέτι, μηκέτι	ⲟⲩⲕⲉⲧⲓ, ⲙⲏⲕⲉⲧⲓ
ليس بعد	οὔπω, μήπω	ⲟⲩⲡⲱ, ⲙⲏⲡⲱ
ليس بعد	οὐδέπω, μηδέπω	ⲟⲩⲇⲉⲡⲱ, ⲙⲏⲇⲉⲡⲱ

311 **أدوات الاستفهام :**

كيف؟	πῶς;	ⲡⲱⲥ	لماذا؟	διὰ τί;	ⲇⲓⲁ ⲧⲓ
ما أو ماذا؟	τί;	ⲧⲓ	متى؟	πότε;	ⲡⲟⲧⲉ
مَنْ (للعاقل)؟	τίς;	ⲧⲓⲥ	أين؟	ποῦ;	ⲡⲟⲩ

أدوات التعريف اليونانية

312-314

العدد	الحالة الإعرابية	312 مذكر		313 مؤنث		314 محايد	
مفرد	فاعل	ὁ	ⲟ	ἡ	ⲏ	τό	ⲧⲟ
	منادى	ὦ	ⲱ	ὦ	ⲱ	ὦ	ⲱ
	مفعول	τόν	ⲧⲟⲛ	τήν	ⲧⲏⲛ	τό	ⲧⲟ
	مضاف	τοῦ	ⲧⲟⲩ	τῆς	ⲧⲏⲥ	τοῦ	ⲧⲟⲩ
	قابل	τῷ	ⲧⲱ	τῇ	ⲧⲏ	τῷ	ⲧⲱ
جمع	فاعل	οἱ	ⲟⲓ	αἱ	ⲁⲓ	τά	ⲧⲁ
	منادى	ὦ	ⲱ	ὦ	ⲱ	ὦ	ⲱ
	مفعول	τούς	ⲧⲟⲩⲥ	τάς	ⲧⲁⲥ	τά	ⲧⲁ
	مضاف	τῶν	ⲧⲱⲛ	τῶν	ⲧⲱⲛ	τῶν	ⲧⲱⲛ
	قابل	τοῖς	ⲧⲟⲓⲥ	ταῖς	ⲧⲁⲓⲥ	τοῖς	ⲧⲟⲓⲥ

الأسماء

الأسماء في اللغة اليونانية لها ٣ أنواع من الإعراب:

النوع الأول: يحوي أسماء مذكرة ومؤنثة فقط.

الأسماء المذكرة مجموعتان، ولكل مجموعة نهاية.

الأسماء المؤنثة ثلاث مجموعات، وكل مجموعة تتبع إعراباً معيناً.

النوع الثاني: يحوي أسماء مذكرة ومؤنثة ومحايدة.

الأسماء المذكرة والمؤنثة لها نهايات واحدة.

الأسماء المحايدة لها نهايات أخرى.

النوع الثالث: يحوي أسماء مذكرة ومؤنثة ومحايدة.

تنقسم هذه الأسماء من حيث إعرابها إلى ٧ مجموعات مختلفة بحسب نهايات أصول الأسماء.

وكل نهاية تتبع إعراباً معيناً.

النوع الأول من تصريف الأسماء:

نهايات حالات إعراب **الأسماء المؤنثة** من النوع الأول 315-317

العدد	الحالة الإعرابية	315 مجموعة [١]		316 مجموعة [٢]		317 مجموعة [٣]	
مفرد	فاعل	θυσία	ⲑⲩⲥⲓⲁ	ἀγάπη	ⲁⲅⲁⲡⲏ	δόξα	ⲇⲟⲝⲁ
	منادى	- α	-ⲁ	- η	-ⲏ	- α	-ⲁ
	مفعول	- αν	-ⲁⲛ	- ην	-ⲏⲛ	- αν	-ⲁⲛ
	مضاف	- ας	-ⲁⲥ	- ης	-ⲏⲥ	- ης	-ⲏⲥ
	قابل	- ᾳ	-ⲁ	- ῃ	-ⲏ	- ῃ	-ⲏ
جمع	فاعل	- αι	-ⲁⲓ	- αι	-ⲁⲓ	- αι	-ⲁⲓ
	منادى	- αι	-ⲁⲓ	- αι	-ⲁⲓ	- αι	-ⲁⲓ
	مفعول	- ας	-ⲁⲥ	- ας	-ⲁⲥ	- ας	-ⲁⲥ
	مضاف	- ῶν	-ⲱⲛ	- ῶν	-ⲱⲛ	- ῶν	-ⲱⲛ
	قابل	- αις	-ⲁⲓⲥ	- αις	-ⲁⲓⲥ	- αις	-ⲁⲓⲥ

نهايات حالات إعراب **الأسماء المذكرة** من النوع الأول 318-319

العدد	الحالة الإعرابية	318 مجموعة [١]		319 مجموعة [٢]	
مفرد	فاعل	νεανίας	ⲛⲉⲁⲛⲓⲁⲥ	μαθητής	ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
	منادى	- α	-ⲁ	- ά	-ⲁ
	مفعول	- αν	-ⲁⲛ	- ήν	-ⲏⲛ
	مضاف	- ου	-ⲟⲩ	- οῦ	-ⲟⲩ
	قابل	- ᾳ	-ⲁ	- ῇ	-ⲏ
جمع	فاعل	- αι	-ⲁⲓ	- αί	-ⲁⲓ
	منادى	- αι	-ⲁⲓ	- αί	-ⲁⲓ
	مفعول	- ας	-ⲁⲥ	- άς	-ⲁⲥ
	مضاف	- ῶν	-ⲱⲛ	- ῶν	-ⲱⲛ
	قابل	- αῖς	-ⲁⲓⲥ	- αῖς	-ⲁⲓⲥ

النوع الثاني من تصريف الأسماء:

نهايات حالات إعراب الأسماء من النوع الثاني **320-322**

320 الأسماء المذكرة		321 الأسماء المؤنثة		322 الأسماء المحايدة		الحالة الإعرابية	العدد
ⲗⲟⲅⲟⲥ	λόγος	ⲛⲟⲥⲟⲥ	νόσος	ⲇⲱⲣⲟⲛ	δῶρον	فاعل	مفرد
-ⲉ	- ε	-ⲉ	- ε	-ⲟⲛ	- ον	منادى	مفرد
-ⲟⲛ	- ον	-ⲟⲛ	- ον	-ⲟⲛ	- ον	مفعول	مفرد
-ⲟⲩ	- ου	-ⲟⲩ	- ου	-ⲟⲩ	- ου	مضاف	مفرد
-ⲱ	- ῳ	-ⲱ	- ῳ	-ⲱ	- ῳ	قابل	مفرد
-ⲟⲓ	- οι	-ⲟⲓ	- οι	-ⲁ	- α	فاعل	جمع
-ⲟⲓ	- οι	-ⲟⲓ	- οι	-ⲁ	- α	منادى	جمع
-ⲟⲩⲥ	- ους	-ⲟⲩⲥ	- ους	-ⲁ	- α	مفعول	جمع
-ⲱⲛ	- ων	-ⲱⲛ	- ων	-ⲱⲛ	- ων	مضاف	جمع
-ⲟⲓⲥ	- οις	-ⲟⲓⲥ	- οις	-ⲟⲓⲥ	- οις	قابل	جمع

النوع الثالث من تصريف الأسماء:

[١] نهايات حالات إعراب الأسماء المذكرة والمؤنثة التي تنتهي أصولها بحرف حلقي أو شفّي أو سنّي

323-325

323 أسماء مذكرة ومؤنثة تنتهي أصولها بـ ⲃ , ⲡ , ⲫ		324 أسماء مذكرة ومؤنثة تنتهي أصولها بـ ⲅ , ⲕ , ⲭ		325 أسماء مذكرة ومؤنثة تنتهي أصولها بـ ⲇ , ⲑ , ⲧ		الحالة الإعرابية	العدد
ⲥⲕⲟⲗⲟⲯ	σκόλοψ	ⲥⲁⲣⲝ	σάρξ	ⲉⲗⲡⲓⲥ	ἐλπίς	فاعل ومنادى	مفرد
-ⲁ	- οπα	-ⲁ	- κα	-ⲁ	- ίδα	مفعول	مفرد
-ⲟⲥ	- οπος	-ⲟⲥ	- κος	-ⲟⲥ	- ίδος	مضاف	مفرد
-ⲓ	- οπι	-ⲓ	- κι	-ⲓ	- ίδι	قابل	مفرد
-ⲉⲥ	- οπες	-ⲉⲥ	- κες	-ⲉⲥ	- ίδες	فاعل ومنادى	جمع
-ⲁⲥ	- οπας	-ⲁⲥ	- κας	-ⲁⲥ	- ίδας	مفعول	جمع
-ⲱⲛ	- όπων	-ⲱⲛ	- κων	-ⲱⲛ	- ίδων	مضاف	جمع
-ⲯⲓ	- οψι	-ⲝⲓ	- ξι	-ⲥⲓ	- ίσι	قابل	جمع

[٢] نهايات حالات إعراب الأسماء المذكرة التي تنتهي أصولها بـ -ⲚⲦ- والمحايدة التي تنتهي أصولها بـ -Ⲧ-

326-327

العدد	الحالة الإعرابية	326 أسماء مذكرة تنتهي أصولها بـ -ⲚⲦ-		327 أسماء محايدة تنتهي أصولها بـ -Ⲧ-	
مفرد	فاعل ومنادى	ⲁⲣⲭⲱⲛ	ἄρχων	ⲥⲱⲙⲁ	σῶμα
	مفعول	-ⲟⲛⲧⲁ	- οντα	-ⲙⲁ	- μα
	مضاف	-ⲟⲛⲧⲟⲥ	- οντος	-ⲙⲁⲧⲟⲥ	- ματος
	قابل	-ⲟⲛⲧⲓ	- οντι	-ⲙⲁⲧⲓ	- ματι
جمع	فاعل ومنادى	-ⲟⲛⲧⲉⲥ	- οντες	-ⲙⲁⲧⲁ	- ματα
	مفعول	-ⲟⲛⲧⲁⲥ	- οντας	-ⲙⲁⲧⲁ	- ματα
	مضاف	-ⲟⲛⲧⲱⲛ	- όντων	-ⲙⲁⲧⲱⲛ	- μάτων
	قابل	-ⲟⲩⲥⲓ	- ουσι	-ⲙⲁⲥⲓ	- μασι

[٣] نهايات حالات إعراب الأسماء المذكرة والمؤنثة التي تنتهي أصولها بـ -ⲣ- أو -ⲗ-

328-330

العدد	الحالة الإعرابية	328 مجموعة [١]		329 مجموعة [٢]		330 مجموعة [٣]	
مفرد	فاعل	ⲥⲱⲧⲏⲣ	σωτήρ	ⲁⲥⲧⲏⲣ	ἀστήρ	ⲡⲁⲧⲏⲣ	πατήρ
	منادى	-ⲉⲣ	- έρ	-ⲉⲣ	- έρ	-ⲉⲣ	- έρ
	مفعول	-ⲏⲣⲁ	- ῆρα	-ⲉⲣⲁ	- έρα	-ⲉⲣⲁ	- έρα
	مضاف	-ⲏⲣⲟⲥ	- ῆρος	-ⲉⲣⲟⲥ	- έρος	-ⲣⲟⲥ	- ρός
	قابل	-ⲏⲣⲓ	- ῆρι	-ⲉⲣⲓ	- έρι	-ⲣⲓ	- ρί
جمع	فاعل	-ⲏⲣⲉⲥ	- ῆρες	-ⲉⲣⲉⲥ	- έρες	-ⲉⲣⲉⲥ	- έρες
	منادى	-ⲏⲣⲉⲥ	- ῆρες	-ⲉⲣⲉⲥ	- έρες	-ⲉⲣⲉⲥ	- έρες
	مفعول	-ⲏⲣⲁⲥ	- ῆρας	-ⲉⲣⲁⲥ	- έρας	-ⲉⲣⲁⲥ	- έρας
	مضاف	-ⲏⲣⲱⲛ	- ήρων	-ⲉⲣⲱⲛ	- έρων	-ⲉⲣⲱⲛ	- έρων
	قابل	-ⲏⲣⲥⲓ	- ῆρσι	-ⲣⲁⲥⲓ	- ράσι	-ⲣⲁⲥⲓ	- ράσι

من الأسماء المشهورة التي تتبع المجموعة [٣] :

ⲡⲁⲧⲏⲣ (πατήρ) أب، والد ، ⲙⲏⲧⲏⲣ (μήτηρ) أم

[٤] نهايات حالات إعراب الأسماء المذكرة والمؤنثة التي تنتهي أصولها بالحرف - ⲛ - 331-333

العدد	الحالة الإعرابية	331 مجموعة [١]		332 مجموعة [٢]		333 مجموعة [٣]	
مفرد	فاعل	ⲁⲓⲱⲛ	αἰών	ⲡⲟⲓⲙⲏⲛ	ποιμήν	ⲕⲩⲱⲛ	κύων
	منادى	-ⲱⲛ	- ών	-ⲉⲛ	- έν	-ⲟⲛ	- ον
	مفعول	-ⲱⲛⲁ	- ῶνα	-ⲉⲛⲁ	- ένα	-ⲛⲁ	- να
	مضاف	-ⲱⲛⲟⲥ	- ῶνος	-ⲉⲛⲟⲥ	- ένος	-ⲛⲟⲥ	- νός
	قابل	-ⲱⲛⲓ	- ῶνι	-ⲉⲛⲓ	- ένι	-ⲛⲓ	- νί
جمع	فاعل	-ⲱⲛⲉⲥ	- ῶνες	-ⲉⲛⲉⲥ	- ένες	-ⲛⲉⲥ	- νες
	منادى	-ⲱⲛⲉⲥ	- ῶνες	-ⲉⲛⲉⲥ	- ένες	-ⲛⲉⲥ	- νες
	مفعول	-ⲱⲛⲁⲥ	- ώνας	-ⲉⲛⲁⲥ	- ένας	-ⲛⲁⲥ	- νας
	مضاف	-ⲱⲛⲱⲛ	- ώνων	-ⲉⲛⲱⲛ	- ένων	-ⲛⲱⲛ	- νῶν
	قابل	-ⲱⲥⲓ	- ῶσι	-ⲉⲥⲓ	- έσι	-ⲥⲓ	- σί

[٥] نهايات حالات إعراب الأسماء المذكرة والمؤنثة التي تنتهي أصولها بـ - ⲩ - أو - ⲓ - 334-336

العدد	الحالة الإعرابية	334 أسماء مذكرة ومؤنثة تنتهي أصولها بـ - ⲩ -		335 أسماء مذكرة ومؤنثة تنتهي أصولها بـ - ⲓ -		336 أسماء مذكرة ومؤنثة تنتهي أصولها بـ - ⲉⲩ -	
مفرد	فاعل ومنادى	ⲓⲭⲑⲩⲥ	ἰχθύς	ⲡⲟⲗⲓⲥ	πόλις	-ⲉⲩⲥ	ἱερεύς
	مفعول	-ⲩⲛ	- ύν	-ⲓⲛ	- ιν	-ⲉⲁ	- έα
	مضاف	-ⲩⲟⲥ	- ύος	-ⲉⲱⲥ	- εως	-ⲉⲱⲥ	- έως
	قابل	-ⲩⲓ	- ύϊ	-ⲉⲓ	- ει	-ⲉⲓ	- εῖ
جمع	فاعل ومنادى	-ⲩⲉⲥ	- ύες	-ⲉⲓⲥ	- εις	-ⲉⲓⲥ	- εῖς
	مفعول	-ⲩⲁⲥ	- ύας	-ⲉⲓⲥ	- εις	-ⲉⲓⲥ	- εῖς
	مضاف	-ⲩⲱⲛ	- ύων	-ⲉⲱⲛ	- εων	-ⲉⲱⲛ	- έων
	قابل	-ⲩⲥⲓ	- ύσι	-ⲉⲥⲓ	- εσι	-ⲉⲩⲥⲓ	- εῦσι

337

[٦] نهايات حالات إعراب الأسماء المحايدة التي تنتهي أصولها بـ - ⲉⲥ -

المثال: أمّة، قوم، شعب ἔθνος ⲉⲑⲛⲟⲥ

الحالة الإعرابية	مفرد		جمع	
فاعل ومنادى	ⲉⲑⲛⲟⲥ	ἔθνος	ⲉⲑⲛⲏ	ἔθνη
مفعول	-ⲟⲥ	- ος	-ⲏ	- η
مضاف	-ⲟⲩⲥ	- ους	-ⲱⲛ	- ῶν
قابل	-ⲉⲓ	- ει	-ⲉⲥⲓ	- εσι

338

[٧] نهايات حالات إعراب الأسماء المذكرة والمؤنثة التي تنتهي أصولها بـ - ⲟⲩ -

المثال: عقل νοῦς ⲛⲟⲩⲥ

الحالة الإعرابية	مفرد		جمع	
فاعل ومنادى	ⲛⲟⲩⲥ	νοῦς	ⲛⲟⲉⲥ	νόες
مفعول	ⲛⲟⲩⲛ	νοῦν	ⲛⲟⲁⲥ	νόας
مضاف	ⲛⲟⲟⲥ	νοός	ⲛⲟⲱⲛ	νοῶν
قابل	ⲛⲟⲓ	νοΐ	ⲛⲟⲩⲥⲓ	νουσί

339 Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ἰησοῦς اسم أرامي الأصل، يسوع، معناه: مخلّص

فاعل	Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ	Ἰησοῦς
منادى	Ⲓⲏⲥⲟⲩ	Ἰησοῦ
مفعول به	Ⲓⲏⲥⲟⲩⲛ	Ἰησοῦν
مضاف إليه	Ⲓⲏⲥⲟⲩ	Ἰησοῦ
قابل	Ⲓⲏⲥⲟⲩ	Ἰησοῦ

الصفات

الصفات: الصفة تطابق الاسم الموصوف في: الجنس، والعدد، وحالة الإعراب.

صفات المجموعة الأولى:

هي الصفات التي تتبع إعراب أسماء النوع الأول في المؤنث، وإعراب أسماء النوع الثاني في المذكر والمحايد، وتكون نهايتها كالآتي:

[١] (-ⲟⲥ) : للمذكر، ويُعرَب مثل: ⲗⲟⲅⲟⲥ .

[٢] (-ⲟⲛ) : للمحايد، ويُعرَب مثل: ⲇⲱⲣⲟⲛ .

[٣] (-ⲏ) : للمؤنث، ويُعرَب مثل: ⲁⲅⲁⲡⲏ ، إذا كان أصل الصفة ينتهي بحرف جامد غير ⲣ .

أو (-ⲁ) : للمؤنث، ويُعرَب مثل: ⲑⲩⲥⲓⲁ ، إذا كان أصل الصفة ينتهي بحرف ليّن أو حرف ⲣ .

340-343

العدد	الحالة الإعرابية	340 مذكر		341 مؤنث (-ⲁ)		342 مؤنث (-ⲏ)		343 محايد	
مفرد	فاعل	ⲁⲅⲓⲟⲥ	ἅγιος	ⲁⲅⲓⲁ	ἁγία	ⲡⲓⲥⲧⲏ	πιστή	ⲁⲅⲓⲟⲛ	ἅγιον
	منادى	-ⲉ	- ε	-ⲁ	- α	-ⲏ	- ή	-ⲟⲛ	- ον
	مفعول	-ⲟⲛ	- ον	-ⲁⲛ	- αν	-ⲏⲛ	- ήν	-ⲟⲛ	- ον
	مضاف	-ⲟⲩ	- ου	-ⲁⲥ	- ας	-ⲏⲥ	- ῆς	-ⲟⲩ	- ου
	قابل	-ⲱ	- ῳ	-ⲁ	- ᾳ	-ⲏ	- ῇ	-ⲱ	- ῳ
جمع	فاعل	-ⲟⲓ	- οι	-ⲁⲓ	- αι	-ⲁⲓ	- αί	-ⲁ	- α
	منادى	-ⲟⲓ	- οι	-ⲁⲓ	- αι	-ⲁⲓ	- αί	-ⲁ	- α
	مفعول	-ⲟⲩⲥ	- ους	-ⲁⲥ	- ας	-ⲁⲥ	- άς	-ⲁ	- α
	مضاف	-ⲱⲛ	- ων	-ⲱⲛ	- ων	-ⲱⲛ	- ῶν	-ⲱⲛ	- ων
	قابل	-ⲟⲓⲥ	- οις	-ⲁⲓⲥ	- αις	-ⲁⲓⲥ	- αῖς	-ⲟⲓⲥ	- οις

صفات المجموعة الثانية:

344-347

هي صفات تتبع إعراب أسماء النوع الثالث.

لها نهايتان: نهاية للمذكر والمؤنث معاً، ونهاية أخرى للمحايد؛ وهذه المجموعة تنقسم إلى قسمَين:

[١] صفات ينتهي أصلها بالحرفَين -ⲟⲛ-

[٢] صفات ينتهي أصلها بالحرفَين -ⲉⲥ- ، ويحدث بها إدغام بعد سقوط -ⲥ-

العدد	الحالة الإعرابية	344 مذكر ومؤنث		345 محايد		346 مذكر ومؤنث		347 محايد	
مفرد	فاعل	-ⲱⲛ	ἄφρων	-ⲟⲛ	ἄφρον	-ⲏⲥ	ἀληθής	-ⲉⲥ	ἀληθές
	منادى	-ⲟⲛ	-ον	-ⲟⲛ	-ον	-ⲉⲥ	- ές	-ⲉⲥ	- ές
	مفعول	-ⲟⲛⲁ	-ονα	-ⲟⲛ	-ον	-ⲏ	- ῆ	-ⲉⲥ	- ές
	مضاف	-ⲟⲛⲟⲥ	-ονος	-ⲟⲛⲟⲥ	-ονος	-ⲟⲩⲥ	- οῦς	-ⲟⲩⲥ	- οῦς
	قابل	-ⲟⲛⲓ	-ονι	-ⲟⲛⲓ	-ονι	-ⲉⲓ	- εῖ	-ⲉⲓ	- εῖ
جمع	فاعل	-ⲟⲛⲉⲥ	-ονες	-ⲟⲛⲁ	-ονα	-ⲉⲓⲥ	- εῖς	-ⲏ	- ῆ
	منادى	-ⲟⲛⲉⲥ	-ονες	-ⲟⲛⲁ	-ονα	-ⲉⲓⲥ	- εῖς	-ⲏ	- ῆ
	مفعول	-ⲟⲛⲁⲥ	-ονας	-ⲟⲛⲁ	-ονα	-ⲉⲓⲥ	- εῖς	-ⲏ	- ῆ
	مضاف	-ⲟⲛⲱⲛ	-ονων	-ⲟⲛⲱⲛ	-ονων	-ⲱⲛ	- ῶν	-ⲱⲛ	- ῶν
	قابل	-ⲟⲥⲓ	-οσι	-ⲟⲥⲓ	-οσι	-ⲉⲥⲓ	- έσι	-ⲉⲥⲓ	- έσι

صفات المجموعة الثالثة: 348-350

تتبع إعراب أسماء النوع الثالث في المذكر والمحايد، وتتبع إعراب أسماء النوع الأول في المؤنث.

صفة ينتهي أصلها بالحرف -ⲩ- ، ونهاية الأصل -ⲩ- تتحوّل إلى -ⲉ- أمام حرف ليّن (متحرك) أو -ⲥⲓ- ، مثل:

العدد	الحالة الإعرابية	348 مذكر		349 مؤنث		350 محايد	
مفرد	فاعل	ⲉⲩⲑⲩⲥ	εὐθύς	ⲉⲩⲑⲉⲓⲁ	εὐθεῖα	ⲉⲩⲑⲩ	εὐθύ
	منادى	-ⲩ	- ύ	-ⲉⲓⲁ	- εῖα	-ⲩ	- ύ
	مفعول	-ⲩⲛ	- ύν	-ⲉⲓⲁⲛ	- εῖαν	-ⲩ	- ύ
	مضاف	-ⲉⲟⲥ	- έος	-ⲉⲓⲁⲥ	- είας	-ⲉⲟⲥ	- έος
	قابل	-ⲉⲓ	- εῖ	-ⲉⲓⲁ	- είᾳ	-ⲉⲓ	- εῖ
جمع	فاعل	ⲉⲩⲑⲉⲓⲥ	εὐθεῖς	ⲉⲩⲑⲉⲓⲁⲓ	εὐθεῖαι	ⲉⲩⲑⲉⲁ	εὐθέα
	منادى	-ⲉⲓⲥ	- εῖς	-ⲁⲓ	- αι	-ⲉⲁ	- έα
	مفعول	-ⲉⲓⲥ	- εῖς	-ⲁⲥ	- ας	-ⲉⲁ	- έα
	مضاف	-ⲉⲱⲛ	- έων	-ⲱⲛ	- ῶν	-ⲉⲱⲛ	- έων
	قابل	-ⲉⲥⲓ	- έσι	-ⲁⲓⲥ	- αις	-ⲉⲥⲓ	- έσι

351 ⲙⲉⲅⲁⲥ , ⲙⲉⲅⲁⲗⲏ , ⲙⲉⲅⲁ

صفة، معناها: عظيم، كبير

العدد	الحالة الإعرابية	مذكر ⲙⲉⲅⲁⲥ	μέγας	مؤنث ⲙⲉⲅⲁⲗⲏ	μεγάλη	محايد ⲙⲉⲅⲁ	μέγα
مفرد	فاعل ومنادى	ⲙⲉⲅⲁⲥ	μέγας	ⲙⲉⲅⲁⲗⲏ	μεγάλη	ⲙⲉⲅⲁ	μέγα
	مفعول	ⲙⲉⲅⲁⲛ	μέγαν	-ⲏⲛ	- ην	ⲙⲉⲅⲁ	μέγα
	مضاف	ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲩ	μεγάλου	-ⲏⲥ	- ης	-ⲁⲗⲟⲩ	- άλου
	قابل	ⲙⲉⲅⲁⲗⲱ	μεγάλῳ	-ⲏ	- ῃ	-ⲁⲗⲱ	- άλῳ
جمع	فاعل ومنادى	ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲓ	μεγάλοι	-ⲁⲓ	- αι	-ⲁⲗⲁ	- άλα
	مفعول	ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲩⲥ	μεγάλους	-ⲁⲥ	- ας	-ⲁⲗⲁ	- άλα
	مضاف	ⲙⲉⲅⲁⲗⲱⲛ	μεγάλων	-ⲱⲛ	- ων	-ⲁⲗⲱⲛ	-άλων
	قابل	ⲙⲉⲅⲁⲗⲟⲓⲥ	μεγάλοις	-ⲁⲓⲥ	- αις	-ⲁⲗⲟⲓⲥ	-άλοις

352 ⲡⲟⲗⲩⲥ , ⲡⲟⲗⲗⲏ , ⲡⲟⲗⲩ

صفة، معناها: كثير، وفير

العدد	الحالة الإعرابية	مذكر ⲡⲟⲗⲩⲥ	πολύς	مؤنث ⲡⲟⲗⲗⲏ	πολλή	محايد ⲡⲟⲗⲩ	πολύ
مفرد	فاعل ومنادى	ⲡⲟⲗⲩⲥ	πολύς	ⲡⲟⲗⲗⲏ	πολλή	ⲡⲟⲗⲩ	πολύ
	مفعول	ⲡⲟⲗⲩⲛ	πολύν	-ⲏⲛ	- ήν	ⲡⲟⲗⲩ	πολύ
	مضاف	ⲡⲟⲗⲗⲟⲩ	πολλοῦ	-ⲏⲥ	- ῆς	-ⲗⲗⲟⲩ	- οῦ
	قابل	ⲡⲟⲗⲗⲱ	πολλῷ	-ⲏ	- ῇ	-ⲗⲗⲱ	- ῷ
جمع	فاعل ومنادى	ⲡⲟⲗⲗⲟⲓ	πολλοί	-ⲁⲓ	- αί	-ⲗⲗⲁ	- ά
	مفعول	ⲡⲟⲗⲗⲟⲩⲥ	πολλούς	-ⲁⲥ	- άς	-ⲗⲗⲁ	- ά
	مضاف	ⲡⲟⲗⲗⲱⲛ	πολλῶν	-ⲱⲛ	- ῶν	-ⲗⲗⲱⲛ	- ῶν
	قابل	ⲡⲟⲗⲗⲟⲓⲥ	πολλοῖς	-ⲁⲓⲥ	- αῖς	-ⲗⲗⲟⲓⲥ	- οῖς

353-355 ⲞⲨⲦⲞⲤ, ⲀⲨⲦⲎ, ⲦⲞⲨⲦⲞ

صفة الإشارة للقريب، بمعنى: هذا، هذه، وللجمع: هؤلاء

العدد	الحالة الإعرابية	353 مذكر [هذا، هؤلاء] ⲞⲨⲦⲞⲤ οὗτος		354 مؤنث [هذه، هؤلاء] ⲀⲨⲦⲎ αὕτη		355 محايد ⲦⲞⲨⲦⲞ τοῦτο	
مفرد	فاعل ومنادى	ⲞⲨⲦⲞⲤ	οὗτος	ⲀⲨⲦⲎ	αὕτη	ⲦⲞⲨⲦⲞ	τοῦτο
	مفعول	ⲦⲞⲨⲦⲞⲚ	τοῦτον	-ⲎⲚ	ταύτην	-Ⲟ	τοῦτο
	مضاف	ⲦⲞⲨⲦⲞⲨ	τούτου	-ⲎⲤ	ταύτης	-ⲞⲨ	τούτου
	قابل	ⲦⲞⲨⲦⲰ	τούτῳ	-Ⲏ	ταύτῃ	-Ⲱ	τούτῳ
جمع	فاعل ومنادى	ⲞⲨⲦⲞⲒ	οὗτοι	-ⲀⲒ	αὗται	-Ⲁ	ταῦτα
	مفعول	ⲦⲞⲨⲦⲞⲨⲤ	τούτους	-ⲀⲤ	ταύτας	-Ⲁ	ταῦτα
	مضاف	ⲦⲞⲨⲦⲰⲚ	τούτων	-ⲰⲚ	ταύτων	-ⲰⲚ	τούτων
	قابل	ⲦⲞⲨⲦⲞⲒⲤ	τούτοις	-ⲀⲒⲤ	ταύταις	-ⲞⲒⲤ	τούτοις

356-358 ⲈⲔⲈⲒⲚⲞⲤ, ⲈⲔⲈⲒⲚⲎ, ⲈⲔⲈⲒⲚⲞ

صفة الإشارة للبعيد، بمعنى: ذاك، تلك، وللجمع: أولئك

العدد	الحالة الإعرابية	356 مذكر [ذاك، أولئك] ⲈⲔⲈⲒⲚⲞⲤ ἐκεῖνος		357 مؤنث [تلك، أولئك] ⲈⲔⲈⲒⲚⲎ ἐκείνη		358 محايد ⲈⲔⲈⲒⲚⲞ ἐκεῖνο	
مفرد	فاعل ومنادى	ⲈⲔⲈⲒⲚⲞⲤ	ἐκεῖνος	ⲈⲔⲈⲒⲚⲎ	ἐκείνη	ⲈⲔⲈⲒⲚⲞ	ἐκεῖνο
	مفعول	ⲈⲔⲈⲒⲚⲞⲚ	ἐκεῖνον	-ⲎⲚ	ἐκείνην	-Ⲟ	ἐκεῖνο
	مضاف	ⲈⲔⲈⲒⲚⲞⲨ	ἐκείνου	-ⲎⲤ	ἐκείνης	-ⲞⲨ	ἐκείνου
	قابل	ⲈⲔⲈⲒⲚⲰ	ἐκείνῳ	-Ⲏ	ἐκείνῃ	-Ⲱ	ἐκείνῳ
جمع	فاعل ومنادى	ⲈⲔⲈⲒⲚⲞⲒ	ἐκεῖνοι	-ⲀⲒ	ἐκεῖναι	-Ⲁ	ἐκεῖνα
	مفعول	ⲈⲔⲈⲒⲚⲞⲨⲤ	ἐκείνους	-ⲀⲤ	ἐκείνας	-Ⲁ	ἐκεῖνα
	مضاف	ⲈⲔⲈⲒⲚⲰⲚ	ἐκείνων	-ⲰⲚ	ἐκείνων	-ⲰⲚ	ἐκείνων
	قابل	ⲈⲔⲈⲒⲚⲞⲒⲤ	ἐκείνοις	-ⲀⲒⲤ	ἐκείναις	-ⲞⲒⲤ	ἐκείνοις

359-361 ⲡⲁⲥ , ⲡⲁⲥⲁ , ⲡⲁⲛ = all

صفة شائعة: معناها: كل، جميع

العدد	الحالة الإعرابية	359 مذكر ⲡⲁⲥ πᾶς		360 مؤنث ⲡⲁⲥⲁ πᾶσα		361 محايد ⲡⲁⲛ πᾶν	
مفرد	فاعل ومنادى	ⲡⲁⲥ	πᾶς	ⲡⲁⲥⲁ	πᾶσα	ⲡⲁⲛ	πᾶν
	مفعول	ⲡⲁⲛⲧⲁ	πάντα	ⲡⲁⲥⲁⲛ	πᾶσαν	ⲡⲁⲛ	πᾶν
	مضاف	ⲡⲁⲛⲧⲟⲥ	παντός	ⲡⲁⲥⲏⲥ	πάσης	ⲡⲁⲛⲧⲟⲥ	παντός
	قابل	ⲡⲁⲛⲧⲓ	παντί	ⲡⲁⲥⲏ	πάσῃ	ⲡⲁⲛⲧⲓ	παντί
جمع	فاعل ومنادى	ⲡⲁⲛⲧⲉⲥ	πάντες	ⲡⲁⲥⲁⲓ	πᾶσαι	ⲡⲁⲛⲧⲁ	πάντα
	مفعول	ⲡⲁⲛⲧⲁⲥ	πάντας	ⲡⲁⲥⲁⲥ	πάσας	ⲡⲁⲛⲧⲁ	πάντα
	مضاف	ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ	πάντων	ⲡⲁⲥⲱⲛ	πασῶν	ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ	πάντων
	قابل	ⲡⲁⲥⲓ	πᾶσι	ⲡⲁⲥⲁⲓⲥ	πάσαις	ⲡⲁⲥⲓ	πᾶσι

أداة معناها: مَنْ (للمذكر والمؤنث)، ما، ماذا (للمحايد) ⲧⲓⲥ , ⲧⲓ

362-363 هذه الأداة لها شكل واحد (ⲧⲓⲥ) للمذكر والمؤنث معاً، وشكل آخر (ⲧⲓ) للمحايد.

حالات الإعراب	362 مذكر ومؤنث مفرد		362 مذكر ومؤنث جمع		363 محايد مفرد		363 محايد جمع	
فاعل ومنادى	ⲧⲓⲥ	τίς	ⲧⲓⲛⲉⲥ	τίνες	ⲧⲓ	τί	ⲧⲓⲛⲁ	τίνα
مفعول	ⲧⲓⲛⲁ	τίνα	ⲧⲓⲛⲁⲥ	τίνας	ⲧⲓ	τί	ⲧⲓⲛⲁ	τίνα
مضاف	ⲧⲓⲛⲟⲥ	τίνος	ⲧⲓⲛⲱⲛ	τίνων	ⲧⲓⲛⲟⲥ	τίνος	ⲧⲓⲛⲱⲛ	τίνων
قابل	ⲧⲓⲛⲓ	τίνι	ⲧⲓⲥⲓ	τίσι	ⲧⲓⲛⲓ	τίνι	ⲧⲓⲥⲓ	τίσι

العدد: واحد [١]، وحالات إعرابه كالآتي: 364 ⲉⲓⲥ , ⲙⲓⲁ , ⲉⲛ

حالات الإعراب	محايد		مؤنث		مذكر	
	ἕν	ⲉⲛ	μία	ⲙⲓⲁ	εἷς	ⲉⲓⲥ
فاعل ومنادى	ἕν	ⲉⲛ	μία	ⲙⲓⲁ	εἷς	ⲉⲓⲥ
مفعول	ἕν	ⲉⲛ	μίαν	ⲙⲓⲁⲛ	ἕνα	ⲉⲛⲁ
مضاف	ἑνός	ⲉⲛⲟⲥ	μιᾶς	ⲙⲓⲁⲥ	ἑνός	ⲉⲛⲟⲥ
قابل	ἑνί	ⲉⲛⲓ	μιᾷ	ⲙⲓⲁ	ἑνί	ⲉⲛⲓ

العدد: اثنان [٢] 365 ⲇⲩⲟ

العدد: ثلاثة [٣] 366 ⲧⲣⲉⲓⲥ , ⲧⲣⲓⲁ

حالات الإعراب	العدد ثلاثة [٣]				العدد اثنان [٢]	
	محايد		مذكر ومؤنث		مذكر ومؤنث ومحايد	
	τρία	ⲧⲣⲓⲁ	τρεῖς	ⲧⲣⲉⲓⲥ	δύο	ⲇⲩⲟ
فاعل ومنادى	τρία	ⲧⲣⲓⲁ	τρεῖς	ⲧⲣⲉⲓⲥ	δύο	ⲇⲩⲟ
مفعول	τρία	ⲧⲣⲓⲁ	τρεῖς	ⲧⲣⲉⲓⲥ	δύο	ⲇⲩⲟ
مضاف	τριῶν	ⲧⲣⲓⲱⲛ	τριῶν	ⲧⲣⲓⲱⲛ	δύο	ⲇⲩⲟ
قابل	τρισί	ⲧⲣⲓⲥⲓ	τρισί	ⲧⲣⲓⲥⲓ	δυσί	ⲇⲩⲥⲓ

الضمير الشخصي للمتكلم (أنا) والمتكلمين (نحن) 367,368 ⲉⲅⲱ , ⲏⲙⲉⲓⲥ

الضمير الشخصي للمخاطب (أنتَ، أنتِ) والمخاطبين (أنتم، أنتنّ، أنتما) 369,370 ⲥⲩ , ⲩⲙⲉⲓⲥ

حالات الإعراب	370		369		368		367	
	أنتم، أنتنّ، أنتما		أنتَ، أنتِ		نحن		أنا	
	ὑμεῖς	ⲩⲙⲉⲓⲥ	σύ	ⲥⲩ	ἡμεῖς	ⲏⲙⲉⲓⲥ	ἐγώ	ⲉⲅⲱ
فاعل	ὑμεῖς	ⲩⲙⲉⲓⲥ	σύ	ⲥⲩ	ἡμεῖς	ⲏⲙⲉⲓⲥ	ἐγώ	ⲉⲅⲱ
مفعول	ὑμᾶς	ⲩⲙⲁⲥ	σέ,σε	ⲥⲉ	ἡμᾶς	ⲏⲙⲁⲥ	ἐμέ,με	ⲉⲙⲉ,ⲙⲉ
مضاف	ὑμῶν	ⲩⲙⲱⲛ	σοῦ,σου	ⲥⲟⲩ	ἡμῶν	ⲏⲙⲱⲛ	ἐμοῦ,μου	ⲉⲙⲟⲩ,ⲙⲟⲩ
قابل	ὑμῖν	ⲩⲙⲓⲛ	σοί,σοι	ⲥⲓ,ⲥⲟⲓ	ἡμῖν	ⲏⲙⲓⲛ	ἐμοί,μοι	ⲉⲙⲟⲓ,ⲙⲟⲓ

371-373 ⲁⲩⲧⲟⲥ , ⲁⲩⲧⲏ , ⲁⲩⲧⲟ

صفة ضميرية تُعبِّر عن شخص الغائب والغائبين؛

وأيضاً تستخدَم كصفة تأكيد عندما تأخذ موقعاً خبرياً، وتستخدم كصفة تعيين عندما تأخذ موقعاً نسبياً.

العدد	الحالة الإعرابية	371 مذكر [هو، هم] ⲁⲩⲧⲟⲥ αὐτός	372 مؤنث [هي، هنّ] ⲁⲩⲧⲏ αὐτή	373 محايد ⲁⲩⲧⲟ αὐτό
مفرد	فاعل	ⲁⲩⲧⲟⲥ αὐτός	ⲁⲩⲧⲏ αὐτή	ⲁⲩⲧⲟ αὐτό
	مفعول	ⲁⲩⲧⲟⲛ αὐτόν	-ⲏⲛ αὐτήν	-ⲟ αὐτό
	مضاف	ⲁⲩⲧⲟⲩ αὐτοῦ	-ⲏⲥ αὐτῆς	-ⲟⲩ αὐτοῦ
	قابل	ⲁⲩⲧⲱ αὐτῷ	-ⲏ αὐτῇ	-ⲱ αὐτῷ
جمع	فاعل	ⲁⲩⲧⲟⲓ αὐτοί	-ⲁⲓ αὐταί	-ⲁ αὐτά
	مفعول	ⲁⲩⲧⲟⲩⲥ αὐτούς	-ⲁⲥ αὐτάς	-ⲁ αὐτά
	مضاف	ⲁⲩⲧⲱⲛ αὐτῶν	-ⲱⲛ αὐτῶν	-ⲱⲛ αὐτῶν
	قابل	ⲁⲩⲧⲟⲓⲥ αὐτοῖς	-ⲁⲓⲥ αὐταῖς	-ⲟⲓⲥ αὐτοῖς

374

الضمير العائد:

الضمير العائد هو الذي يعود على فاعل جملته (متكلّم أو مخاطب أو غائب).

يتكون من الضمير الشخصي مع صفة التوكيد [(ⲁⲩⲧⲟⲥ,-ⲏ,-ⲟ) (αὐτός,-ή,-ό)].

	الإعراب	مفرد	جمع
المتكلم	مفعول به	ⲉⲙⲁⲩⲧⲟⲛ,-ⲏⲛ ἐμαυτόν,-ήν	
	مضاف إليه	ⲉⲙⲁⲩⲧⲟⲩ,-ⲏⲥ ἐμαυτοῦ,-ῆς	
	قابل	ⲉⲙⲁⲩⲧⲱ,-ⲏ ἐμαυτῷ,-ῇ	
المخاطب	مفعول به	ⲥⲉⲁⲩⲧⲟⲛ,-ⲏⲛ σεαυτόν,-ήν	ⲉⲁⲩⲧⲟⲩⲥ,-ⲁⲥ,-ⲁ ἑυτούς,-άς,-ά
	مضاف إليه	ⲥⲉⲁⲩⲧⲟⲩ,-ⲏⲥ σεαυτοῦ,-ῆς	ⲉⲁⲩⲧⲱⲛ ἑαυτῶν
	قابل	ⲥⲉⲁⲩⲧⲱ,-ⲏ σεαυτῷ,-ῇ	ⲉⲁⲩⲧⲟⲓⲥ,ⲁⲓⲥ,ⲟⲓⲥ ἑαυτοῖς,αῖς,οῖς
الغائب	مفعول به	ⲉⲁⲩⲧⲟⲛ,-ⲏⲛ,-ⲟ ἑαυτόν,-ήν,-ό	
	مضاف إليه	ⲉⲁⲩⲧⲟⲩ,-ⲏⲥ,-ⲟⲩ ἑαυτοῦ,-ῆς,-οῦ	
	قابل	ⲉⲁⲩⲧⲱ,-ⲏ,-ⲱ ἑαυτῷ,-ῇ,-ῷ	

375

الضمير المتبادل:

يتكوَّن الضمير المتبادل من مضاعفة الصفة [(ⲁⲗⲗⲟⲥ,-ⲏ,-ⲟ) (ἄλλος,-η,-ο)].

ويُعرَب في حالات المفعول به والمضاف إليه والقابل الجمع فقط.

يدل على تأثير حدث يقع على شخصين أو أكثر بالتبادل (البعض والبعض الآخر، بعضهم بعضا).

ἀλλήλους, ἀλλήλας, ἀλλήλα	ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲥ,ⲁⲗⲗⲏⲗⲁⲥ,ⲁⲗⲗⲏⲗⲁ	مفعول به
ἀλλήλων	ⲁⲗⲗⲏⲗⲱⲛ	مضاف إليه
ἀλλήλοις, ἀλλήλαις, ἀλλήλοις	ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲓⲥ,ⲁⲗⲗⲏⲗⲁⲓⲥ,ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲓⲥ	قابل

376

الاسم الموصول:

محايد		مؤنث [التي، اللاتي]		مذكر [الذي، الذين]		الإعراب	العدد
ὅ	ⲟ	ἥ	ⲏ	ὅς	ⲟⲥ	فاعل	مفرد
ὅ	ⲟ	ἥν	ⲏⲛ	ὅν	ⲟⲛ	مفعول	
οὗ	ⲟⲩ	ἧς	ⲏⲥ	οὗ	ⲟⲩ	مضاف	
ᾧ	ⲱ	ᾗ	ⲏ	ᾧ	ⲱ	قابل	
ἅ	ⲁ	αἵ	ⲁⲓ	ὅι	ⲟⲓ	فاعل	جمع
ἅ	ⲁ	ἅς	ⲁⲥ	οὕς	ⲟⲩⲥ	مفعول	
ὧν	ⲱⲛ	ὧν	ⲱⲛ	ὧν	ⲱⲛ	مضاف	
οἷς	ⲟⲓⲥ	αἷς	ⲁⲓⲥ	οἷς	ⲟⲓⲥ	قابل	

الفعــل

الفعل اليوناني في المضارع المبـني للمعلوم في الصيغة الإخبارية والمصدر: 377-380

العدد	الشخص	377 فعل قياسي ⲉⲭⲱ ἔχω أملك		378 نهاية أصله ⲉ ⲁⲓⲛⲉⲱ αἰνέω أسبّح، أمدح		379 نهاية أصله ⲁ ⲧⲓⲙⲁⲱ τιμάω أكرِم، أوقّر		380 نهاية أصله ⲟ ⲩⲯⲟⲱ ὑψόω ارفع، أعلّي	
مفرد	متكلم	ⲉⲭⲱ	ἔχω	ⲁⲓⲛⲱ	αἰνῶ	ⲧⲓⲙⲱ	τιμῶ	ⲩⲯⲱ	ὑψῶ
	مخاطب	-ⲉⲓⲥ	-εις	-ⲉⲓⲥ	-εῖς	-ⲁⲥ	- ᾷς	-ⲟⲓⲥ	- οῖς
	غائب	-ⲉⲓ	-ει	-ⲉⲓ	-εῖ	-ⲁ	- ᾷ	-ⲟⲓⲥ	- οῖς
جمع	متكلم	-ⲟⲙⲉⲛ	-ομεν	-ⲟⲩⲙⲉⲛ	-οῦμεν	-ⲱⲙⲉⲛ	-ῶμεν	-ⲟⲩⲙⲉⲛ	-οῦμεν
	مخاطب	-ⲉⲧⲉ	-ετε	-ⲉⲓⲧⲉ	-εῖτε	-ⲁⲧⲉ	- ᾶτε	-ⲟⲩⲧⲉ	-οῦτε
	غائب	-ⲟⲩⲥⲓ	-ουσι	-ⲟⲩⲥⲓ	-οῦσι	-ⲱⲥⲓ	- ῶσι	-ⲟⲩⲥⲓ	-οῦσι
المصدر		ⲉⲭⲉⲓⲛ	ἔχειν	ⲁⲓⲛⲉⲓⲛ	αἰνεῖν	ⲧⲓⲙⲁⲛ	τιμᾶν	ⲩⲯⲟⲩⲛ	ὑψοῦν

الفعل اليوناني في المضارع المبـني للمتوسط والمجهول في الصيغة الإخبارية والمصدر: 381-384

العدد	الشخص	381 فعل قياسي ⲉⲭⲟⲙⲁⲓ ἔχομαι أملك		382 نهاية أصله ⲉ ⲁⲓⲛⲉⲟⲙⲁⲓ αἰνέομαι أسبّح، أمدح		383 نهاية أصله ⲁ ⲧⲓⲙⲁⲟⲙⲁⲓ τιμάομαι أكرِم، أوقّر		384 نهاية أصله ⲟ ⲩⲯⲟⲟⲙⲁⲓ ὑψόομαι ارفع، أعلّي	
مفرد	متكلم	ⲉⲭⲟⲙⲁⲓ	ἔχομαι	-ⲟⲩⲙⲁⲓ	αἰνοῦμαι	-ⲱⲙⲁⲓ	τιμῶμαι	-ⲟⲩⲙⲁⲓ	ὑψοῦμαι
	مخاطب	-ⲉⲓ,-ⲏ	-ει, -ῃ	-ⲉⲓ,-ⲏ	-εῖ, -ῇ	-ⲁ	- ᾷ	-ⲟⲓ	- οῖ
	غائب	-ⲉⲧⲁⲓ	-εται	-ⲉⲓⲧⲁⲓ	-εῖται	-ⲁⲧⲁⲓ	- ᾶται	-ⲟⲩⲧⲁⲓ	-οῦται
جمع	متكلم	-ⲟⲙⲉⲑⲁ	-όμεθα	ⲟⲩⲙⲉⲑⲁ	-ούμεθα	-ⲱⲙⲉⲑⲁ	-ώμεθα	ⲟⲩⲙⲉⲑⲁ	-ούμεθα
	مخاطب	-ⲉⲥⲑⲉ	-εσθε	-ⲉⲓⲥⲑⲉ	-εῖσθε	-ⲁⲥⲑⲉ	- ᾶσθε	-ⲟⲩⲥⲑⲉ	-οῦσθε
	غائب	-ⲟⲛⲧⲁⲓ	-ονται	ⲟⲩⲛⲧⲁⲓ	-οῦνται	-ⲱⲛⲧⲁⲓ	- ῶνται	ⲟⲩⲛⲧⲁⲓ	-οῦνται
المصدر		ⲉⲭⲉⲥⲑⲁⲓ	ἔχεσθαι	-ⲉⲓⲥⲑⲁⲓ	-εῖσθαι	-ⲁⲥⲑⲁⲓ	-ᾶσθαι	-ⲟⲩⲥⲑⲁⲓ	-οῦσθαι

فعل الكينونة:

385-387

العدد	الشخص	مضارع 385		ماضي مستمر 386		مستقبل 387	
مفرد	متكلم	ⲉⲓⲙⲓ	εἰμί	ⲏⲙⲏⲛ	ἤμην	ⲉⲥⲟⲙⲁⲓ	ἔσομαι
	مخاطب	ⲉⲓ	εἶ	ⲏⲥⲑⲁ, ⲏⲥ	ἦσθα, ἦς	ⲉⲥⲏ, ⲉⲥⲉⲓ	ἔσῃ, ἔσει
	غائب	ⲉⲥⲧⲓ	ἐστί	ⲏⲛ	ἦν	ⲉⲥⲧⲁⲓ	ἔσται
جمع	متكلم	ⲉⲥⲙⲉⲛ	ἐσμέν	ⲏⲙⲉⲛ	ἦμεν	ⲉⲥⲙⲉⲑⲁ	ἐσόμεθα
	مخاطب	ⲉⲥⲧⲉ	ἐστέ	ⲏⲧⲉ	ἦτε	ⲉⲥⲉⲥⲑⲉ	ἔσεσθε
	غائب	ⲉⲓⲥⲓ	εἰσί	ⲏⲥⲁⲛ	ἦσαν	ⲉⲥⲟⲛⲧⲁⲓ	ἔσονται

المصدر لفعل الكينونة:

388

مضارع		مستقبل	
ⲉⲓⲛⲁⲓ	εἶναι	ⲉⲥⲉⲥⲑⲁⲓ	ἔσεσθαι

فعل الكينونة في الأمر المضارع:

389

العدد	الشخص		
مفرد	مخاطب (كُنْ)	ⲓⲥⲑⲓ	ἴσθι
	غائب (فليكن)	ⲉⲥⲑⲱ, ⲏⲧⲱ	ἔσθω, ἤτω
جمع	مخاطب (كونوا)	ⲉⲥⲧⲉ	ἔστε
	غائب (فليكونوا)	ⲉⲥⲧⲱⲥⲁⲛ	ἔστωσαν

390-393 **الفعل اليوناني في المضارع المبني للمعلوم في صيغة الأمر:**

العدد	الشخص	390 فعل قياسي ⲉⲭⲱ ἔχω أملك		391 نهاية أصله ⲉ ⲁⲓⲛⲉⲱ αἰνέω أسبّح، أمدح		392 نهاية أصله ⲁ ⲧⲓⲙⲁⲱ τιμάω أكرِم، أوقّر		393 نهاية أصله ⲟ ⲩⲯⲟⲱ ὑψόω أرفع، أعلّي	
مفرد	مخاطب	ⲉⲭⲉ	ἔχε	ⲁⲓⲛⲉⲓ	αἴνει	ⲧⲓⲙⲁ	τίμα	ⲩⲯⲟⲩ	ὕψου
	غائب	-ⲉⲧⲱ	- έτω	-ⲉⲓⲧⲱ	- είτω	-ⲁⲧⲱ	- άτω	-ⲟⲩⲧⲱ	- ούτω
جمع	مخاطب	-ⲉⲧⲉ	- ετε	-ⲉⲓⲧⲉ	- εῖτε	-ⲁⲧⲉ	- ᾶτε	-ⲟⲩⲧⲉ	- οῦτε
	غائب	ⲉⲧⲱⲥⲁⲛ	-ετωσαν	ⲉⲓⲧⲱⲥⲁⲛ	ειτωσαν	ⲁⲧⲱⲥⲁⲛ	άτωσαν	ⲟⲩⲧⲱⲥⲁⲛ	ούτωσαν

394-397 **الفعل اليوناني في المضارع المبني للمتوسط وللمجهول في صيغة الأمر:**

العدد	الشخص	394 فعل قياسي ⲉⲭⲱ ἔχω أملك		395 نهاية أصله ⲉ ⲁⲓⲛⲉⲱ αἰνέω أسبّح، أمدح		396 نهاية أصله ⲁ ⲧⲓⲙⲁⲱ τιμάω أكرِم، أوقّر		397 نهاية أصله ⲟ ⲩⲯⲟⲱ ὑψόω أرفع، أعلّي	
مفرد	مخاطب	ⲉⲭⲟⲩ	ἔχου	ⲁⲓⲛⲟⲩ	αἰνοῦ	ⲧⲓⲙⲱ	τιμῶ	ⲩⲯⲟⲩ	ὑψοῦ
	غائب	-ⲉⲥⲑⲱ	-έσθω	-ⲉⲓⲥⲑⲱ	-είσθω	-ⲁⲥⲑⲱ	-άσθω	-ⲟⲩⲥⲑⲱ	-ούσθω
جمع	مخاطب	-ⲉⲥⲑⲉ	-εσθε	-ⲉⲓⲥⲑⲉ	-εῖσθε	-ⲁⲥⲑⲉ	-ᾶσθε	-ⲟⲩⲥⲑⲉ	-οῦσθε
	غائب	ⲉⲥⲑⲱⲥⲁⲛ	-εσθωσαν	ⲉⲓⲥⲑⲱⲥⲁⲛ	εισθωσαν	ⲁⲥⲑⲱⲥⲁⲛ	άσθωσαν	ⲟⲩⲥⲑⲱⲥⲁⲛ	ούσθωσαν

398 **عند تكوين الفعل في زمن الماضي البسيط في المبني للمعلوم وللمتوسط في اللغة اليونانية:**

[١] يُضاف حرف ⲥ إلى نهاية أصل الفعل ثم تُضاف النهايات الخاصة بزمن الماضي البسيط.

[٢] عندما تكون نهاية أصل الفعل أحد الحروف اللينة (المتحركة)، فإنها تطال قبل وضع حرف ⲥ كالآتي:

ⲁ , ⲉ ⟶ ⲏ , ⲟ ⟶ ⲱ

399 [٣] عندما تكون نهاية أصل الفعل أحد الحروف الحلقية أو الشفّية أو السنّية،

فعند إضافة حرف ⲥ يحدث إدغام بحسب القواعد الآتية:

حلقية	ⲅ , ⲕ , ⲭ	+	ⲥ	⟶	ⲝ
شفّية	ⲃ , ⲡ , ⲫ	+	ⲥ	⟶	ⲯ
سنّية	ⲇ , ⲑ , ⲧ	+	ⲥ	⟶	ⲥ

[٤] أما الأفعال التي نهاية أصلها أحد الحروف ⲗ , ⲙ , ⲛ , ⲣ : **400**

فعند تكوين الماضي البسيط المبني للمعلوم وللمتوسط، لا يُضاف حرف ⲥ ،

ولكن تُضاف نهايات زمن الماضي مباشرة.

+ الفعل اليوناني القياسي (أفك، أحل λύω ⲗⲩⲱ) في **الماضي البسيط في صيغة الأمر:** **401-403**

العدد	الشخص	403 مبني للمجهول	402 مبني للمتوسط	401 مبني للمعلوم
مفرد	مخاطب	ⲗⲩⲑⲏⲧⲓ λύθητι	ⲗⲩⲥⲁⲓ λῦσαι	ⲗⲩⲥⲟⲛ λῦσον
	غائب	-ⲑⲏⲧⲱ -θήτω	-ⲥⲁⲥⲑⲱ -σάσθω	-ⲥⲁⲧⲱ -σάτω
جمع	مخاطب	-ⲑⲏⲧⲉ -θηατε	-ⲥⲁⲥⲑⲉ -σασθε	-ⲥⲁⲧⲉ -σατε
	غائب	-ⲑⲏⲧⲱⲥⲁⲛ -θήτωσαν	-ⲥⲁⲥⲑⲱⲥⲁⲛ -σάσθωσαν	-ⲥⲁⲧⲱⲥⲁⲛ -σάτωσαν

+ الفعل اليوناني الذي ينتهي أصله بحرف ⲉ (أرحم ἐλεέω ⲉⲗⲉⲉⲱ) في الماضي البسيط في صيغة الأمر:

لاحظ أن الحرف ⲉ يُطال إلى ⲏ قبل إضافة حرف ⲥ : **404-406**

العدد	الشخص	406 مبني للمجهول	405 مبني للمتوسط	404 مبني للمعلوم
مفرد	مخاطب	ⲉⲗⲉⲏⲑⲏⲧⲓ ἐλεήθητι	ⲉⲗⲉⲏⲥⲁⲓ ἐλεῆσαι	ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ἐλεῆσον
	غائب	-ⲏⲑⲏⲧⲱ -ηθήτω	-ⲏⲥⲁⲥⲑⲱ -ηαόσθω	-ⲏⲥⲁⲧⲱ -ηαόστω
جمع	مخاطب	-ⲏⲑⲏⲧⲉ -ήθηατε	-ⲏⲥⲁⲥⲑⲉ -ήσασθε	-ⲏⲥⲁⲧⲉ -ήσατε
	غائب	-ⲑⲏⲧⲱⲥⲁⲛ -θήτωσαν	-ⲥⲁⲥⲑⲱⲥⲁⲛ -σάσθωσαν	-ⲥⲁⲧⲱⲥⲁⲛ -σάτωσαν

+ الصيغة الاحتمالية أو الشرطية أو المصدرية تستخدم بكثرة في اللغة اليونانية، **407**

وتكوينها سهل جداً، إذ أن نهاياتها تشبه نهايات زمن المضارع في الصيغة الإخبارية مع استخدام الحروف اللينة (المتحركة) الطويلة بدلاً من الحروف اللينة القصيرة:

ⲉ (ϵ) ⟶ ⲏ (η), ⲉⲓ (ει) ⟶ ⲏ (η), ⲟ (ο) ⟶ ⲱ (ω) ,ⲟⲩ (ου) ⟶ ⲱ (ω)

والنهايات بالحروف اللينة الطويلة تُضاف إلى أصل المضارع لتكوين مضارع هذه الصيغة، ونفس النهايات أيضاً تُضاف إلى أصل الماضي البسيط لتكوين الماضي البسيط لهذه الصيغة، سواء في المبني للمعلوم أو للمتوسط أو للمجهول.

والجدول الآتي يُبيِّن تصريف المضارع للفعل القياسي في هذه الصيغة (الاحتمالية أو الشرطية): 408-410

العدد	الشخص	408 مضارع مبني للمعلوم		409 مضارع للمتوسط وللمجهول		410 مضارع فعل الكينونة	
مفرد	متكلم	ⲗⲩⲱ	λύω	ⲗⲩⲟⲙⲁⲓ	λύομαι	ⲱ	ὦ
	مخاطب	-ⲏⲥ	λύῃς	-ⲏ	λύῃ	ⲏⲥ	ᾖς
	غائب	-ⲏ	λύῃ	-ⲏⲧⲁⲓ	λύηται	ⲏ	ᾖ
جمع	متكلم	-ⲱⲙⲉⲛ	λύωμεν	-ⲱⲙⲉⲑⲁ	λυώμεθα	ⲱⲙⲉⲛ	ὦμεν
	مخاطب	-ⲏⲧⲉ	λύητε	-ⲏⲥⲑⲉ	λύησθε	ⲏⲧⲉ	ἦτε
	غائب	-ⲱⲥⲓ	λύωσι	-ⲱⲛⲧⲁⲓ	λύωνται	ⲱⲥⲓ	ὦσι(ν)

والجدول الآتي يُبيِّن تصريف الماضي البسيط للفعل القياسي في هذه الصيغة (الاحتمالية أو الشرطية): 411-413

العدد	الشخص	411 ماضي بسيط للمعلوم		412 ماضي بسيط للمتوسط		413 ماضي بسيط للمجهول	
مفرد	متكلم	ⲗⲩⲥⲱ	λύσω	ⲗⲩⲥⲟⲙⲁⲓ	λύσομαι	ⲗⲩⲑⲱ	λυθῶ
	مخاطب	-ⲥⲏⲥ	λύσῃς	-ⲥⲏ	λύσῃ	-ⲑⲏⲥ	λυθῇς
	غائب	-ⲥⲏ	λύσῃ	-ⲥⲏⲧⲁⲓ	λύσηται	-ⲑⲏ	λυθῇ
جمع	متكلم	-ⲥⲱⲙⲉⲛ	λύσωμεν	-ⲥⲱⲙⲉⲑⲁ	λυσώμεθα	-ⲑⲱⲙⲉⲛ	λυθῶμεν
	مخاطب	-ⲥⲏⲧⲉ	λύσητε	-ⲥⲏⲥⲑⲉ	λύσησθε	-ⲑⲏⲧⲉ	λυθῆτε
	غائب	-ⲥⲱⲥⲓ	λύσωσι	-ⲥⲱⲛⲧⲁⲓ	λύσωνται	-ⲑⲱⲥⲓ	λυθῶσι

أما الماضي البسيط المبني للمعلوم لفعل نهاية أصله حرف ⲉ ، وفعل آخر نهاية أصله ⲟ ، فيكون كالآتي: 414-415

العدد	الشخص	414 ⲁⲓⲛⲉⲱ αἰνέω		415 ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲱ σταυρόω	
مفرد	متكلم	ⲁⲓⲛⲏⲥⲱ	αἰνήσω	ⲥⲧⲁⲩⲣⲱⲥⲱ	σταυρώσω
	مخاطب	-ⲏⲥⲏⲥ	αἰνήσῃς	-ⲱⲥⲏⲥ	σταυρώσῃς
	غائب	-ⲏⲥⲏ	αἰνήσῃ	-ⲱⲥⲏ	σταυρώσῃ
جمع	متكلم	-ⲏⲥⲱⲙⲉⲛ	αἰνήσωμεν	-ⲱⲥⲱⲙⲉⲛ	σταυρώσωμεν
	مخاطب	-ⲏⲥⲏⲧⲉ	αἰνήσητε	-ⲱⲥⲏⲧⲉ	σταυρώσητε
	غائب	-ⲏⲥⲱⲥⲓ	αἰνήσωσι	-ⲱⲥⲱⲥⲓ	σταυρώσωσι

416

طريقة تكوين **اسم الفاعل** تنقسم إلى مجموعتين:

المجموعة الأولى: لها نهايات إعراب أسماء النوع الأول للمؤنث،

ونهايات إعراب أسماء النوع الثالث للمذكر وللمحايد.

وهذه المجموعة تحوي ٤ أنواع:

النوع الأول: ويشمل الأزمنة التالية:

المضارع المبني للمعلوم، والمستقبل المبني للمعلوم، والماضي البسيط الثاني المبني للمعلوم.

ونهايات اسم الفاعل في هذه الأزمنة في الفاعل المفرد، هي:

-ⲱⲛ (ων) , -ⲟⲩⲥⲁ (ουσα), -ⲟⲛ (ον)

النوع الثاني: ويحوي فقط : الماضي البسيط الأول المبني للمعلوم.

ونهايات اسم الفاعل في هذه الحالة في الفاعل المفرد، هي:

-ⲁⲥ (ας) , -ⲁⲥⲁ (ασα), -ⲁⲛ (αν)

النوع الثالث: ويشمل الزمنَيْن:

الماضي البسيط الأول المبني للمجهول، والماضي البسيط الثاني المبني للمجهول.

ونهايات اسم الفاعل في هذين الزمنَيْن في الفاعل المفرد، هي:

-ⲉⲓⲥ (είς) , -ⲉⲓⲥⲁ (εῖσα), -ⲉⲛ (έν)

النوع الرابع: ويحوي فقط : المضارع التام المبني للمعلوم.

ونهايات اسم الفاعل في هذه الحالة في الفاعل المفرد، هي:

-ⲱⲥ (ώς) , -ⲩⲓⲁ (υῖα), -ⲟⲛ (όν)

المجموعة الثانية: لها نهايات إعراب أسماء النوع الأول للمؤنث،

ونهايات إعراب أسماء النوع الثاني للمذكر وللمحايد.

وهذه المجموعة تشمل الأزمنة التالية:

المضارع المبني للمتوسط وللمجهول، المستقبل المبني للمتوسط وللمجهول،

الماضي الأول والثاني للمتوسط، المضارع التام للمتوسط وللمجهول.

ونهايات اسم الفاعل في هذه الأزمنة في الفاعل المفرد، هي:

-ⲟⲙⲉⲛⲟⲥ (όμενος) , -ⲟⲙⲉⲛⲏ (ομένη), -ⲟⲙⲉⲛⲟⲛ (όμενον)

والجداول الآتية توضح نهايات حالات إعراب كل مجموعة ونوع على حدة:

417-419

نهايات **النوع الأول** من المجموعة الأولى من اسم الفاعل: ويشمل:

المضارع المبني للمعلوم:	λῦον	λύουσα	λύων
المستقبل المبني للمعلوم:	λῦσον	λύσουσα	λύσων
الماضي البسيط الثاني المبني للمعلوم:	λαβόν	λαβοῦσα	λαβών

419 محايد		418 مؤنث		417 مذكر		الإعراب	العدد
-ⲟⲛ	- ον	-ⲟⲩⲥⲁ	- ουσα	-ⲱⲛ	- ων	فاعل ومنادى	مفرد
-ⲟⲛ	- ον	-ⲟⲩⲥⲁⲛ	- ουσαν	-ⲟⲛⲧⲁ	- οντα	مفعول	
-ⲟⲛⲧⲟⲥ	- οντος	-ⲟⲩⲥⲏⲥ	- ούσης	-ⲟⲛⲧⲟⲥ	- οντος	مضاف	
-ⲟⲛⲧⲓ	- οντι	-ⲟⲩⲥⲏ	- ούσῃ	-ⲟⲛⲧⲓ	- οντι	قابل	
-ⲟⲛⲧⲁ	- οντα	-ⲟⲩⲥⲁⲓ	- ουσαι	-ⲟⲛⲧⲉⲥ	- οντες	فاعل ومنادى	جمع
-ⲟⲛⲧⲁ	- οντα	-ⲟⲩⲥⲁⲥ	- ούσας	-ⲟⲛⲧⲁⲥ	- οντας	مفعول	
-ⲟⲛⲧⲱⲛ	- όντων	-ⲟⲩⲥⲱⲛ	- ουσῶν	-ⲟⲛⲧⲱⲛ	- όντων	مضاف	
-ⲟⲩⲥⲓ	- ουσι	-ⲟⲩⲥⲁⲓⲥ	- ούσαις	-ⲟⲩⲥⲓ	- υσι	قابل	

420-422

نهايات **النوع الثاني** من المجموعة الأولى من اسم الفاعل: ويحوي فقط :

الماضي البسيط الأول المبني للمعلوم.	λῦσαν	λύσασα	λύσας

422 محايد		421 مؤنث		420 مذكر		الإعراب	العدد
-ⲁⲛ	- αν	-ⲁⲥⲁ	- ασα	-ⲁⲥ	- ας	فاعل ومنادى	مفرد
-ⲁⲛ	- αν	-ⲁⲥⲁⲛ	- ασαν	-ⲁⲛⲧⲁ	- αντα	مفعول	
-ⲁⲛⲧⲟⲥ	- αντος	-ⲁⲥⲏⲥ	- άσης	-ⲁⲛⲧⲟⲥ	- αντος	مضاف	
-ⲁⲛⲧⲓ	- αντι	-ⲁⲥⲏ	- άσῃ	-ⲁⲛⲧⲓ	- αντι	قابل	
-ⲁⲛⲧⲁ	- αντα	-ⲁⲥⲁⲓ	- ασαι	-ⲁⲛⲧⲉⲥ	- αντες	فاعل ومنادى	جمع
-ⲁⲛⲧⲁ	- αντα	-ⲁⲥⲁⲥ	- άσας	-ⲁⲛⲧⲁⲥ	- αντας	مفعول	
-ⲁⲛⲧⲱⲛ	- άντων	-ⲁⲥⲱⲛ	- ασῶν	-ⲁⲛⲧⲱⲛ	- άντων	مضاف	
-ⲁⲥⲓ	- ασι	-ⲁⲥⲁⲓⲥ	- άσαις	-ⲁⲥⲓ	- ασι	قابل	

423-425

نهايات **النوع الثالث** من المجموعة الأولى من اسم الفاعل: ويشمل:

الماضي البسيط الأول المبني للمجهول: λυθέν λυθεῖσα λυθείς

الماضي البسيط الثاني المبني للمجهول: γραφέν γραφεῖσα γραφείς

425 محايد		424 مؤنث		423 مذكر		الإعراب	العدد
-ⲉⲛ	- έν	-ⲉⲓⲥⲁ	- εῖσα	-ⲉⲓⲥ	- είς	فاعل ومنادى	مفرد
-ⲉⲛ	- έν	-ⲉⲓⲥⲁⲛ	- εῖσαν	-ⲉⲛⲧⲁ	- έντα	مفعول	
-ⲉⲛⲧⲟⲥ	- έντος	-ⲉⲓⲥⲏⲥ	- είσης	-ⲉⲛⲧⲟⲥ	- έντος	مضاف	
-ⲉⲛⲧⲓ	- έντι	-ⲉⲓⲥⲏ	- είσῃ	-ⲉⲛⲧⲓ	- έντι	قابل	
-ⲉⲛⲧⲁ	- έντα	-ⲉⲓⲥⲁⲓ	- εῖσαι	-ⲉⲛⲧⲉⲥ	- έντες	فاعل ومنادى	جمع
-ⲉⲛⲧⲁ	- έντα	-ⲉⲓⲥⲁⲥ	- είσας	-ⲉⲛⲧⲁⲥ	- έντας	مفعول	
-ⲉⲛⲧⲱⲛ	- έντων	-ⲉⲓⲥⲱⲛ	- εισῶν	-ⲉⲛⲧⲱⲛ	- έντων	مضاف	
-ⲉⲓⲥⲓ	- εῖσι	-ⲉⲓⲥⲁⲓⲥ	- είσαις	-ⲉⲓⲥⲓ	- εῖσι	قابل	

426-428

نهايات **النوع الرابع** من المجموعة الأولى من اسم الفاعل: ويحوي فقط :

المضارع التام المبني للمعلوم. λελυκός λελυκυῖα λελυκώς

428 محايد		427 مؤنث		426 مذكر		الإعراب	العدد
-ⲟⲥ	- ός	-ⲩⲓⲁ	- υῖα	-ⲱⲥ	- ώς	فاعل ومنادى	مفرد
-ⲟⲥ	- ός	-ⲩⲓⲁⲛ	- υῖαν	-ⲟⲧⲁ	- ότα	مفعول	
-ⲟⲧⲟⲥ	- ότος	-ⲩⲓⲁⲥ	- υίας	-ⲟⲧⲟⲥ	- ότος	مضاف	
-ⲟⲧⲓ	- ότι	-ⲩⲓⲁ	- υίᾳ	-ⲟⲧⲓ	- ότι	قابل	
-ⲟⲧⲁ	- ότα	-ⲩⲓⲁⲓ	- υῖαι	-ⲟⲧⲉⲥ	- ότες	فاعل ومنادى	جمع
-ⲟⲧⲁ	- ότα	-ⲩⲓⲁⲥ	- υίας	-ⲟⲧⲁⲥ	- ότας	مفعول	
-ⲟⲧⲱⲛ	- ότων	-ⲩⲓⲱⲛ	- υιῶν	-ⲟⲧⲱⲛ	- ότων	مضاف	
-ⲟⲥⲓ	- όσι	-ⲩⲓⲁⲓⲥ	- υίαις	-ⲟⲥⲓ	- όσι	قابل	

429-431

نهايات **المجموعة الثانية** من اسم الفاعل: وتشمل:

المضارع المبني للمتوسط:	λυόμενον	λυομένη	λυόμενος
المضارع المبني للمجهول:	λυόμενον	λυομένη	λυόμενος
المستقبل المبني للمتوسط:	λυσόμενον	λυσομένη	λυσόμενος
المستقبل المبني للمجهول:	λυθησόμενον	λυθησομένη	λυθησόμενος
الماضي الأول للمتوسط:	λυσάμενον	λυσαμένη	λυσάμενος
الماضي الثاني للمتوسط:	γενόμενον	γενομένη	γενόμενος
المضارع التام للمتوسط:	λελυμένον	λελυμένη	λελυμένος
المضارع التام للمجهول:	λελυμένον	λελυμένη	λελυμένος

العدد	الإعراب	429 مذكر		430 مؤنث		431 محايد	
مفرد	فاعل ومنادى	-ⲟⲥ	- ος	-ⲏ	- η	-ⲟⲛ	- ον
	مفعول	-ⲟⲛ	- ον	-ⲏⲛ	- ην	-ⲟⲛ	- ον
	مضاف	-ⲟⲩ	- ου	-ⲏⲥ	- ης	-ⲟⲩ	- ου
	قابل	-ⲱ	- ῳ	-ⲏ	- ῃ	-ⲱ	- ῳ
جمع	فاعل ومنادى	-ⲟⲓ	- οι	-ⲁⲓ	- αι	-ⲁ	- α
	مفعول	-ⲟⲩⲥ	- ους	-ⲁⲥ	- ας	-ⲁ	- α
	مضاف	-ⲱⲛ	- ων	-ⲱⲛ	- ων	-ⲱⲛ	- ων
	قابل	-ⲟⲓⲥ	- οις	-ⲁⲓⲥ	- αις	-ⲟⲓⲥ	- οις

432-434 ⲉⲓⲙⲓ εἰμί اسم الفاعل المضارع من فعل الكينونة:

العدد	الإعراب	432 مذكر		433 مؤنث		434 محايد	
مفرد	فاعل ومنادى	ⲱⲛ	ὤν	ⲟⲩⲥⲁ	οὖσα	ⲟⲛ	ὄν
	مفعول	ⲟⲛⲧⲁ	ὄντα	ⲟⲩⲥⲁⲛ	οὖσαν	ⲟⲛ	ὄν
	مضاف	ⲟⲛⲧⲟⲥ	ὄντος	ⲟⲩⲥⲏⲥ	οὔσης	ⲟⲛⲧⲟⲥ	ὄντος
	قابل	ⲟⲛⲧⲓ	ὄντι	ⲟⲩⲥⲏ	οὔσῃ	ⲟⲛⲧⲓ	ὄντι
جمع	فاعل ومنادى	ⲟⲛⲧⲉⲥ	ὄντες	ⲟⲩⲥⲁⲓ	οὖσαι	ⲟⲛⲧⲁ	ὄντα
	مفعول	ⲟⲛⲧⲁⲥ	ὄντας	ⲟⲩⲥⲁⲥ	οὔσας	ⲟⲛⲧⲁ	ὄντα
	مضاف	ⲟⲛⲧⲱⲛ	ὄντων	ⲟⲩⲥⲱⲛ	οὐσῶν	ⲟⲛⲧⲱⲛ	ὄντων
	قابل	ⲟⲩⲥⲓ	οὖσι	ⲟⲩⲥⲁⲓⲥ	οὔσαις	ⲟⲩⲥⲓ	οὖσι

435 **كيفية الحصول على الظرف من الصفة في اللغة اليونانية:**

[١] نأتي بالصفة في حالة المضاف إليه الجمع المذكر.

[٢] نحذف النهاية ⲱⲛ .

[٣] نضع بدلاً منها النهاية ⲱⲥ . وبذلك نحصل على الظرف، والأمثلة:

ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ عادل ⟶ ⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲛ ⟶ ⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲥ بعدل

ⲥⲟⲫⲟⲥ حكيم ⟶ ⲥⲟⲫⲱⲛ ⟶ ⲥⲟⲫⲱⲥ بحكمة

ⲁⲗⲏⲑⲏⲥ حقيقي ⟶ ⲁⲗⲏⲑⲱⲛ ⟶ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ بالحقيقة

ⲁⲫⲣⲱⲛ أحمق ⟶ ⲁⲫⲣⲟⲛⲱⲛ ⟶ ⲁⲫⲣⲟⲛⲱⲥ بحماقة

ⲉⲩⲑⲩⲥ مستقيم ⟶ ⲉⲩⲑⲉⲱⲛ ⟶ ⲉⲩⲑⲉⲱⲥ باستقامة

436 **هناك ظروف تأتي من المحايد المفرد للصفة، مثل:**

ⲟⲗⲓⲅⲟⲛ ὀλίγον قليلاً، بقلة

ⲡⲟⲗⲩ πολύ كثيراً، بكثرة

ⲧⲁⲭⲩ ταχύ بسرعة

ⲉⲩⲑⲩ εὐθύ باستقامة

ⲙⲉⲅⲁ μέγα بعظمة

ⲙⲓⲕⲣⲟⲛ μικρόν بصغر، بضآلة

ملحق [٣] : الصيغ الشكلية للأفعال المستخدمة في هذا الكتاب

الصيغة المستقلة		المركبة	الضميرية	الصيغة الوصفية	
ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ̀	ارفعْ، احمِلْ، انْزَعْ	ⲁⲗⲓ-	ⲁⲗⲓⲧ"	---	
ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ̀	قدّمْ، أحضِرْ	ⲁⲛⲓ-	ⲁⲛⲓⲧ"	---	
ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀	اعمَلْ، اجعَلْ، اصنَعْ	ⲁⲣⲓ-	ⲁⲣⲓⲧ"	---	
ⲁϣⲁⲓ	ازداد، كثُر، تكاثر	---	---	ⲟϣ	كثير، جمّ، وفير، عديد
ⲁϫⲱ	قُلْ (فعل أمر)	ⲁϫⲉ-	ⲁϫⲟ"	---	
ⲃⲟⲣⲃⲉⲣ	طرَحَ، رمى، ألقى	ⲃⲉⲣⲃⲉⲣ-	ⲃⲉⲣⲃⲱⲣ"	ⲃⲉⲣⲃⲱⲣ	مطروح، مُلقى
ⲃⲱⲗ	حلّ، فكّ، فسّرَ، نقضَ	ⲃⲉⲗ-	ⲃⲟⲗ"	ⲃⲏⲗ	محلول، مفكوك
ⲑⲁⲙⲓⲟ	خلقَ، جبَلَ، أبدَعَ	ⲑⲁⲙⲓⲉ-	ⲑⲁⲙⲓⲟ"	ⲑⲁⲙⲓⲏⲟⲩⲧ	مصنوع، مخلوق
ⲑⲉⲃⲓⲟ	أخضعَ، أذلّ، تواضع	ⲑⲉⲃⲓⲉ-	ⲑⲉⲃⲓⲟ"	ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ	متواضع، خاضع
ⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ	برّر، زكّى، طوّب	ⲑ̀ⲙⲁⲓⲉ-	ⲑ̀ⲙⲁⲓⲟ"	ⲑ̀ⲙⲁⲓⲏⲟⲩⲧ	مُبرّر، مُزكّى
ⲑⲟⲛⲧⲉⲛ	ماثلَ، شابهَ، جانسَ	ⲧⲉⲛⲑⲱⲛ-	ⲧⲉⲛⲑⲱⲛ"	ⲧⲉⲛⲑⲱⲛ,ⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ	مثيل
ⲑⲱⲧ	خلَطَ، مزَجَ	ⲑⲉⲧ-	ⲑⲟⲧ"	ⲑⲏⲧ	مخلوط، ممزوج، ممتزج
ⲓ̀ⲛⲓ	أحضرَ، قدّمَ، جلبَ	ⲉⲛ-	ⲉⲛ"	---	
ⲓ̀ⲛⲓ	شابهَ، ماثلَ، احتذى، اقتدى	---	---	ⲟ̀ⲛⲓ	مُشابه، مُماثل، شبيه
ⲓ̀ⲣⲓ	صار، عمِلَ، صنَعَ	ⲉⲣ-	ⲁⲓ",ⲁⲓⲧ"	ⲟⲓ	صائر، كائن
ⲓⲱⲥ	أسرعَ، تعجّلَ	---	---	ⲓⲏⲥ	مُسرِع، سريع، نشيط
ⲓ̀ϣⲓ	علّقَ، صلَبَ	ⲉϣ-	ⲁϣ"	ⲁϣⲓ	مُعلّق، مصلوب
ⲕⲉⲛⲓ	سمُنَ، غلُظَ، صار بديناً	---	---	ⲕⲉⲛⲓⲱⲟⲩⲧ	سمين،دسم،بدين
ⲕⲟⲧ	رجَعَ، عادَ	ⲕⲉⲧ-	ⲕⲟⲧ"	---	
ⲕⲱⲣϥ	أبطلَ، ألغى، أزالَ، لاشى	ⲕⲉⲣϥ-	ⲕⲟⲣϥ"	ⲕⲟⲣϥ	بطّال، عاطل، ملغي
ⲕⲱⲥ	دفنَ، كفّنَ، حنّطَ، قبَرَ	ⲕⲉⲥ-	ⲕⲟⲥ"	ⲕⲏⲥ	مدفون، مُكفّن
ⲕⲱⲧ	بنى، شيّدَ، أقامَ	ⲕⲉⲧ-	ⲕⲟⲧ"	ⲕⲏⲧ	مبني، مُشيّد، مُقام
ⲗⲁⲗⲟ	دهَنَ، طلَى، غشّى	ⲗⲁⲗⲉ-	ⲗⲁⲗⲱ"	ⲗⲁⲗⲏⲟⲩⲧ	مدهون، مطلي
ⲙⲁⲓⲟ	برّرَ، زكّى، طوّبَ، تبرّرَ	ⲙⲁⲓⲉ-	ⲙⲁⲓⲟ"	ⲙⲁⲓⲏⲟⲩⲧ	مُبرّر، مُزكّى
ⲙⲉⲓ	أحَبَّ، ودَّ، أعزَّ، هوَى	ⲙⲉⲛⲣⲉ-	ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ"	ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ	حبيب، محبوب

الصيغة الوصفية

مولود	ⲙⲟⲥⲓ
مضروب، مبطوح	ⲙⲁϣⲓ

مائت، ميّت	ⲙⲱⲟⲩⲧ
دائم، باقٍ، مستمر، مواظب	ⲙⲏⲛ
مصنوع، مُصوَّر، مُكوَّن	ⲙⲟⲛⲕ
مملوء، مُمتلىء، فائض	ⲙⲉϩ
سهل، ميسور، مريح	ⲙⲟⲧⲉⲛ
آتٍ، قادم، وافد، مُقبل	ⲛⲏⲟⲩ

مفتوح	ⲟⲩⲏⲛ
ظاهر، مكشوف، واضح	ⲟⲩⲟⲛϩ

مُكرَّر، مضاف؛ مُفسَّر، مُترجم، مؤوّل	ⲟⲩⲟϩⲉⲙ
مائل، حائد، منحرف	ⲣⲁⲕⲓ
ثابت، مغروس، مزروع	ⲣⲏⲧ
مغسول، نظيف، صافٍ	ⲣⲁϭⲓ
ثابت، وَطيد	ⲥⲉⲙⲛⲏⲟⲩⲧ
مُبارك	ⲥ̀ⲙⲁⲙⲁⲧ
مبارك	ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ
مُعَدّ، مُهيَّأ، مستعد	ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ
مُزيَّن، مزخرف	ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ

الضميرية	المركبة	الصيغة المستقلة	
ⲙⲁⲥ″	ⲙⲉⲥ-، ⲙⲁⲥ-	ⲙⲓⲥⲓ	وَلَدَ، أنجبَ، أنسلَ، أنتجَ
ⲙⲁϣ″	ⲙⲉϣ-، ⲙⲁϣ-	ⲙⲓϣⲓ	ضربَ، حاربَ، قاتلَ
ⲙⲏⲓ″، ⲙⲏⲓⲧ″	ⲙⲁ-	ⲙⲟⲓ	أعطِ، إمنحْ (فعل أمر)
---	---	ⲙⲟⲩ	مات، لفظ أنفاسه
---	---	ⲙⲟⲩⲛ	داوَمَ على، استمرّ، واظب
ⲙⲟⲛⲕ″	ⲙⲉⲛⲕ-	ⲙⲟⲩⲛⲕ، ⲙⲟⲛⲕ	صنَعَ، صوّرَ
ⲙⲁϩ″	ⲙⲉϩ-، ⲙⲁϩ-	ⲙⲟϩ	ملأ، عبّأ، أوفى، أكمل
---	---	ⲙ̀ⲧⲟⲛ	استراح، هدأ، سكن
---	---	ⲛⲁ	ذهبَ، انطلق، راحَ
ⲛⲁϩⲙ″	ⲛⲁϩⲉⲙ-	ⲛⲟϩⲉⲙ	خلّصَ، أنقذ
ⲟⲩⲟⲙ″	ⲟⲩⲁⲙ-، ⲟⲩⲉⲙ-	ⲟⲩⲱⲙ	أكلَ، تغذّى، اقتاتَ
ⲟⲩⲟⲛ″	ⲟⲩⲉⲛ-	ⲟⲩⲱⲛ	فتحَ
ⲟⲩⲟⲛϩ″	ⲟⲩⲉⲛϩ-	ⲟⲩⲱⲛϩ	أظهرَ، أوضحَ، كشفَ
ⲟⲩⲁϣ″	ⲟⲩⲉϣ-	ⲟⲩⲱϣ	أرادَ، رغبَ، شاءَ
ⲟⲩⲁϩⲙ″	ⲟⲩⲁϩⲉⲙ-، ⲟⲩⲉϩⲉⲙ-	ⲟⲩⲱϩⲉⲙ	أجابَ، كرّرَ، فسّرَ، ترجمَ
ⲣⲁⲕ″، ⲣⲁⲕⲧ″	ⲣⲉⲕ-	ⲣⲓⲕⲓ	أمالَ، أحنى، حادَ عن
ⲣⲟⲧ″	ⲣⲉⲧ-	ⲣⲱⲧ	نبتَ، أنبتَ
ⲣⲁϧ″	---	ⲣⲱϧ، ⲣⲱϧⲓ	غسَلَ، نظّفَ
ⲥⲉⲙⲛⲏⲧ″	ⲥⲉⲙⲛⲉ-	ⲥⲉⲙⲛⲓ	قرّر، ثبّتَ، تدعّمَ، توطّدَ
---	---	ⲥ̀ⲙⲟⲩ	باركَ
ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ″	ⲥⲉⲃⲧⲉ-	ⲥⲟⲃϯ	أعدّ، جَهّزَ، هيّأ، حضّرَ
ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ″	ⲥⲉⲗⲥⲉⲗ-	ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ	عزّى، زيّنَ، سلّى
ⲥⲟⲗϫ″	ⲥⲉⲗϫ-	ⲥⲱⲗϫ	مَحَا، مَسَحَ، أزالَ
ⲥⲟⲛⲧ″	ⲥⲉⲛⲧ-	ⲥⲱⲛⲧ	خلَقَ، جبَلَ، كوّنَ، أبدَعَ

الصيغة المستقلة	المركبة	الضميرية	الصيغة الوصفية
ⲥⲱⲟⲩⲛ عرف، علم، أدرك	ⲥⲟⲩⲉⲛ-، ⲥⲟⲩⲱⲛ-	ⲥⲟⲩⲱⲛ"	ⲥⲟⲩⲓⲛ، ⲥⲟⲩⲏⲛ معروف، مشهور
ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ استقام، انبسط، قوّم، سهّل، بسط، مدّ	ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ-، ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ-	ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ"	ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ مستقيم، قويم، لائق
ⲥⲱⲧⲉⲙ سمع، انصت، أصغى	ⲥⲉⲧⲉⲙ-	ⲥⲟⲑⲙⲉ"	---
ⲥⲱⲧⲟⲩⲛ قوّم، هدى، مهّد	ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ- ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ-	ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ"	ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ مستقيم، قويم
ⲥⲱⲧⲡ اختار، انتخب، انتقى	ⲥⲉⲧⲡ-	ⲥⲟⲧⲡ"	ⲥⲟⲧⲡ مختار، مميز، مفضل ⲥⲱⲧⲡ مختار، مميز، مفضل
ⲥⲱϯ خلّص، انقذ، فدى	ⲥⲉⲧ-	ⲥⲟⲧ"	---
ⲥ̀ϧⲁⲓ كتب، نسخ، حرّر، سجّل	ⲥ̀ϧⲉ-	ⲥ̀ϧⲏⲧ"	ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ مكتوب، مسجل
ⲧⲁⲓⲟ اكرم، كرّم، وقّر، بجّل	ⲧⲁⲓⲉ-	ⲧⲁⲓⲟ"	ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ مكرّم، مبجل
ⲧⲁⲕⲟ اباد، أهلك، أتلف	ⲧⲁⲕⲉ-	ⲧⲁⲕⲟ"	ⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ هالك، مباد، خرب
ⲧⲁⲗⲟ رفع، حمّل، نصّب	ⲧⲁⲗⲉ-	ⲧⲁⲗⲟ"	ⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ راكب، مرفوع
ⲧⲁⲗϭⲟ شفى، ابرأ	ⲧⲁⲗϭⲉ-	ⲧⲁⲗϭⲟ"	---
ⲧⲁⲙⲟ أعلم، اخبر، انبأ	ⲧⲁⲙⲉ-	ⲧⲁⲙⲟ"	---
ⲧⲁⲛϧⲟ أحيى، استحيا	ⲧⲁⲛϧⲉ-	ⲧⲁⲛϧⲟ"	---
ⲧⲁⲥⲑⲟ ردّ، أرجع، ارتدّ	ⲧⲁⲥⲑⲉ-	ⲧⲁⲥⲑⲟ"	ⲧⲁⲥⲑⲏⲟⲩⲧ عائد، راجع، مرتدّ
ⲧⲁϩⲟ أدرك، لحق، بلغ	ⲧⲁϩⲉ-	ⲧⲁϩⲟ"	ⲧⲁϩⲏⲟⲩⲧ مُدرك، مفهوم
ⲧⲁϫⲣⲟ ثبّت، وطّد، دعّم	ⲧⲁϫⲣⲉ-	ⲧⲁϫⲣⲟ"	ⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ثابت، راسخ
ⲧⲉⲛⲛⲟ سحق، هرس، طحن	ⲧⲉⲛⲛⲉ-	ⲧⲉⲛⲛⲟ"	ⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩⲧ مُنسحق، منكسر
ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ صدّق، وثق، اعتقد	ⲧⲉⲛϩⲉⲧ-	ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ"	ⲧⲉⲛϩⲏⲟⲩⲧ موثوق به
ⲧⲟⲩⲃⲟ نقّى، طهّر، قدّس	ⲧⲟⲩⲃⲉ-	ⲧⲟⲩⲃⲟ"	ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ طاهر، نقي ⲟⲩⲁⲃ طاهر، نقي، مقدّس
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ أقامَ، أنهضَ، حرّضَ	ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ-، ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ-	ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ"	---
ⲧⲟⲩϩⲟ أضافَ، أزادَ	ⲧⲟⲩϩⲉ-	ⲧⲟⲩϩⲟ"	---
ⲧⲟⲩϫⲟ نجّى، أنقذَ، شفَى، أبرأَ	ⲧⲟⲩϫⲉ-	ⲧⲟⲩϫⲟ"	ⲧⲟⲩϫⲏⲟⲩⲧ مُعافى، سليم

الصيغة الوصفية		الضميرية	المركبة	الصيغة المستقلة	
ⲧ̀ⲥⲁⲃⲏⲟⲩⲧ	متعلّم، مثقّف	ⲧ̀ⲥⲁⲃⲟ″	ⲧ̀ⲥⲁⲃⲉ-	ⲧ̀ⲥⲁⲃⲟ	علّمَ، ثقّفَ، هذّبَ
ⲧⲏⲃ, ⲧⲟⲃ	مختوم	ⲧⲟⲃ″	ⲧⲉⲃ-	ⲧⲱⲃ	خَتَمَ، وَشَمَ، طَبَعَ
---		ⲧⲱⲛ″	ⲧⲉⲛ-	ⲧⲱⲟⲩⲛ, ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ	قامَ
ⲧⲏϫ	مغروس، مزروع	ⲧⲟϫ″	ⲧⲉϫ-	ⲧⲱϫⲓ	غَرَسَ، لَحَمَ، ألصقَ
ϫⲏ	موضوع، كائن	ϫⲁ″	ϫⲁ-	ϫⲱ	وَضَعَ، تَرَكَ، جَعَلَ
ϫⲏⲡ	مُختبيء، مُختفي، مَخفي	ϫⲟⲡ″	ϫⲉⲡ-	ϫⲱⲡ	خبّأ، أخفى
ⲏⲗ, ⲟⲗ	مَرفوع، مَحمول	ⲟⲗ″	ⲉⲗ-	ⲱ̀ⲗⲓ	حَمَلَ، رفعَ، نزَعَ، جَمَعَ
---		ⲟⲙⲕ″	ⲉⲙⲕ-	ⲱⲙⲕ	بلعَ، ابتلعَ، التهمَ، ازدرد
ⲟⲛϧ	حي، عائش	---	---	ⲱⲛϧ	حيا، عاش
ⲏⲡ	محسوب، معدود	ⲟⲡ″	ⲉⲡ-	ⲱⲡ	حَسِبَ، عَدّ، أحصَى
ⲟⲡⲧ	مُحمّل، مشحون، مُثقّل	ⲟⲡⲧ″	ⲉⲡⲧ-	ⲱⲡⲧ	حمّل، أوسق
ⲟϣϫ	مطلي، مدهون، مُغشّى	ⲟϣϫ″	ⲟϣϫ-	ⲱϣϫ	طَلَى، دَهَنَ، غشّى
---		ϣⲉⲛ″	ϣⲉⲛ-, ϣⲁⲛ-	ϣⲓⲛⲓ	سأل، استفهمَ، استعلمَ
ϣⲟⲙ	نحيف، هزيل، حاذق، سام	---	---	ϣ̀ⲙⲁ	نحُفَ، ضَمُرَ، تفتّتَ
ϣⲟⲩⲱⲟⲩ	فارغ، فاضي	ϣⲟⲩⲟ″, ϣⲟⲩⲱ″	ϣⲟⲩⲉ-	ϣⲟⲩⲱ	صبّ، سكبَ، أفاضَ
ϣⲏⲕ	عميق، محفور، مُجوّف	ϣⲟⲕ″	ϣⲉⲕ-	ϣⲱⲕ	حفَرَ، جوّفَ، عمّقَ
ϣⲟⲩⲱⲟⲩ	يابس، جاف، ناشف	---	---	ϣⲱⲟⲩⲓ̀	يَبُسَ، جفّ، نشفَ
ϣⲏⲡ	مقبول	ϣⲟⲡ″	ϣⲉⲡ-	ϣⲱⲡ	قَبِلَ، اشترَى
ϣⲟⲡ	كائن، حاضر، باقٍ، موجود	---	---	ϣⲱⲡⲓ	كانَ، صارَ، أصبحَ
ϣⲁⲧ, ϣⲟⲧ	مقطوع، مذبوح	ϣⲁⲧ, ϣⲟⲧ	ϣⲉⲧ-, ϣⲟⲧ-	ϣⲱⲧ	قطعَ، بَتَرَ، ذبحَ
ϣⲟⲧⲉⲙ	مختوم، مغلق	---	---	ϣⲱⲧⲉⲙ	ختم، أغلقَ
ϣⲏϣ	مُهان، مُحتقَر	ϣⲟϣ″	ϣⲁϣ-, ϣⲉϣ-	ϣⲱϣ	احتقرَ، ازدرَى، رَذَلَ
ϥⲏⲟⲩ	مَحمول، مرفوع، مرتفع	ϥⲓⲧ″	ϥⲓ-	ϥⲁⲓ	رَفعَ، حمَلَ، تحمّلَ، احتملَ
ϧⲉⲛⲧ	قريب، مُجاور	ϧⲟⲛⲧ″	ϧⲉⲛⲧ-	ϧⲱⲛⲧ	قَرُبَ، وَصَلَ بِ
		ϧⲟⲑⲃ″	ϧⲁⲧⲉⲃ-	ϧⲱⲧⲉⲃ	قَتَلَ، أماتَ
ϩⲱⲟⲩⲓ̀	مطروح، مُلقَى، مَرْمِي	ϩⲓⲧ″	ϩⲓ-	ϩⲓⲟⲩⲓ̀	ألقَى، رَمَى، طرَحَ، وَضَعَ
ϩⲟⲗϫ	حلو، لذيذ، طيّب	---	---	ϩ̀ⲗⲟϫ	احلوَّ، صار عذباً

الصيغة الوصفية	الضميرية	المركبة	الصيغة المستقلة
ϩⲉϫϩⲱϫ متضايق، مكروب	ϩⲉϫϩⲱϫ"	ϩⲉϫϩⲉϫ-	ϩⲟϫϩⲉϫ ضايق، أزعج، أحزن
ϩⲟⲃⲥ مُغطى، مكتوم، غامض	ϩⲟⲃⲥ"	ϩⲉⲃⲥ-	ϩⲱⲃⲥ غطى، سترَ، كسا
ϩⲏⲗ طائر، طيّار، مُحلّق	---	---	ϩⲱⲗ طارَ، حلّقَ، رفرفَ
ϩⲏⲡ مخفي، مُخبأ، مكتوم	ϩⲟⲡ"	ϩⲉⲡ-	ϩⲱⲡ أخفى، خبأ، كتمَ
	ϩⲟⲡⲥ"	ϩⲉⲡⲥ-	ϩⲱⲡⲥ غطى، ستر
ϩⲟⲧⲡ متصالح، متآلف، متفق	ϩⲟⲧⲡ"	ϩⲉⲧⲡ-	ϩⲱⲧⲡ آلف، صالح، قرن، وحّد
---	ϫⲉⲙ"	ϫⲉⲙ-	ϫⲓⲙⲓ وجد، لقي، حصل على
---	ϫⲉⲙϫⲱⲙ"	ϫⲉⲙϫⲉⲙ-	ϫⲟⲙϫⲉⲙ لمس، جسّ، تحسّس
---	ϫⲟ"، ϫⲟⲧ"	ϫⲉ-	ϫⲟⲥ قال، أخبر، نطق، خاطب
ϫⲉϥϫⲱϥ مشوي، مُحمّص	ϫⲉϥϫⲱϥ"	ϫⲉϥϫⲉϥ-	ϫⲟϥϫⲉϥ شوى، حمّص
ϫ̀ⲫⲏⲟⲩⲧ مُركّب، مُؤلّف	ϫ̀ⲫⲟ"	ϫ̀ⲫⲉ-	ϫ̀ⲫⲟ ولد، أنتج، اقتنى، ركّب
---	ϫⲟ"، ϫⲟⲧ"	ϫⲉ-	ϫⲱ قال، نطق، أخبر، تفوّه
ϫⲏⲕ كامل، تامّ	ϫⲟⲕ"	ϫⲉⲕ-	ϫⲱⲕ أكمل، أتمّ، أنجز
ϫⲏⲗ لابس، متسربل	ϫⲟⲗ"	ϫⲉⲗ-	ϫⲱⲗ أنكر، جحد، ألبس، سربل
ϫⲟⲗⲕ غارق، مغمور، غاطس	ϫⲟⲗⲕ"	---	ϫⲱⲗⲕ غرق، أغرق، غطّس
ϫⲟⲗϩ لابس، مُتسربل، مُلتحف	ϫⲟⲗϩ"	ϫⲉⲗϩ-	ϫⲱⲗϩ لبس، ألبس، سربل
ϫⲟϫⲉⲃ ضعيف، هزيل	---	ϫⲁϫⲉⲃ-،	ϫⲱϫⲉⲃ أضعف، أنقص، قلّل
ϫⲱϫⲉⲃ ضعيف، هزيل		ϫⲉϫⲉⲃ-	
ϭⲏⲟⲩ مأخوذ، ممسوك	ϭⲓⲧ"	ϭⲓ-	ϭⲓ أخذ، نال، حاز، تسلّم، مسك
ϭⲟⲥⲓ مرتفع، عالٍ	ϭⲁⲥ"	ϭⲁⲥ-، ϭⲉⲥ-	ϭⲓⲥⲓ رفع، علّى
ⲧⲟⲓ مُعطى، ممنوح	ⲧⲏⲓ"، ⲧⲏⲓⲧ"	ϯ-	ϯ أعطى

ملحق [٤] : كلمات يونانية Greek Words

المعنى باللغة العربية	الكلمة باللغة اليونانية	الكلمة بالحروف القبطية
صالح، خيِّر، جيِّد، حسن	ἀγαθός,ή,όν	ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ
محبة، حبّ	ἀγάπη,ης,ἡ	ⲁⲅⲁⲡⲏ
ملائكي، منسوب إلى الملائكة	ἀγγελικός,ή,όν	ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲕⲟⲛ
ملاك، رسول، مبعوث	ἄγγελος,ου,ὁ	ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
أقدّس، أكرّس	ἁγιάζειν → ἁγιάζω	ⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ
قدوس، قدس، قديس، قديسة	ἅγιος, ἁγία, ἅγιον	ⲁⲅⲓⲟⲥ,-ⲁ,-ⲟⲛ
واضع جهاد	ἀγωνοθέτης,ου,ὁ	ⲁⲅⲟⲓⲛⲟⲑⲉⲧⲏⲥ
مجاهد، مناضل، مكافح	ἀθλητής,οῦ,ὁ	ⲁⲑⲗⲓⲧⲏⲥ
دائماً، باستمرار، كل حين	ἀεί	ⲁ̀ⲓ̈
أزلي، سرمدي، أبدي، خالد	ἀΐδιος,ον	ⲁⲓⲇⲓⲁ
باجتهاد، باهتمام، بتدقيق	ἀκριβῶς	ⲁⲕⲣⲓⲃⲱⲥ
ضوء، شعاع، حزمة أشعة	ἀκτίς,ῖνος,ἡ	ⲁⲕⲧⲓⲛ
حقيقي، صادق، أصلي، موثوق به	ἀληθινός,ή,όν	ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ,-ⲏ,-ⲟⲛ
بالحقيقة، حقاً، يقيناً، فعلاً	ἀληθῶς	ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ
لكن، بل	ἀλλά	ⲁⲗⲗⲁ
أموري	ἀμορραῖος,ία,ῖον	ⲁ̀ⲙⲟⲣⲣⲉⲟⲥ
راكب، سائق، قائد (مركبة)	ἀναβάτης,ου,ὁ	ⲁⲛⲁⲃⲁⲧⲏⲥ
حنانيا (= يهوه منْعِم)	Ἁνανίας,ου,ὁ	Ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ
نياح، راحة	ἀνάπαυσις,εως,ἡ	ⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ
أرسل إلى فوق	ἀναπέμπω	ⲁⲛⲁⲡⲉⲙⲡⲱ
قيامة، نهوض	ἀνάστασις,εως,ἡ	ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ
شرق، مشرق، شروق	ἀνατολή,ῆς,ἡ	ⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲏ
قربان، تقدمة	ἀναφορά,ᾶς,ἡ	ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀	ἀνομία,ας,ἡ	إثم، تعدّي، تمرُّد، مخالفة
ⲁ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ	ἄνομος,ον	أثيم، مخالف للناموس، بغير قانون
ⲁⲝⲓⲱⲙⲁ	ἀξίωμα,ατος,τό	فرح، ابتهال
ⲁ̀ⲝⲓⲱⲥ	ἀξίως	باستحقاقٍ، بجدارة، بكفاءة
ⲁ̀ⲡⲁⲑⲏⲥ	ἀπαθής,ές	بدون ألم، بلا وجع، غير متألّم
ⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ	ἀπαρχή,ῆς,ἡ	باكورة، بداية، أول، متقدّم
ⲁⲡⲁⲧⲏ	ἀπάτη,ης,ἡ	غـواية، خديعة، تضليل، إغراء
ⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲓⲛ	ἀπολαύειν → ἀπολαύω	أتنعّم، أتمتّع
ⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲥⲓⲥ	ἀπόλαυσις,εως,ἡ	تمتّع، لذّة، مسرّة، استمتاع وقتي
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ	ἀποστολικός,ή,όν	رسولي، منسوب إلى الرسل
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	ἀπόστολος,ου,ὁ	رسول، مبعوث، مُوفد
ⲁⲡⲟⲫⲁⲥⲓⲥ	ἀπόφασις,εως,ἡ	حُكم، قضية
ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ	ἀρχαῖος,ία,ῖον	أول، ابتدائي، قديم
ⲁⲣⲭⲏ	ἀρχή,ῆς,ἡ	رئاسة، بدء
ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ	ἀρχιάγγελος,ου,ὁ	رئيس ملائكة
ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ	ἀρχιερεύς,έως,ὁ	رئيس كهنة
ⲁⲣⲭⲏⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	ἀρχιπροφήτης,ου,ὁ	رئيس أنبياء
ⲁⲣⲭⲱⲛ	ἄρχων,οντος,ὁ	رئيس، متقدّم
ⲁ̀ⲣⲱⲙⲁ	ἄρωμα,ατος,τό	عنبر، طيب، عِطْر، عبير، حنوط
ⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ	ἀσεβής,ές	منافق، فاجر، عاقّ، غير تقي
ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ	ἀσπασμός,οῦ,ὁ	سلام، تحية، ترحيب، قُبلة
ⲁⲥ̀ⲧⲣⲁⲡⲉ	ἀστραπαί → ἀστραπή,ῆς,ἡ	برق، لمعان، بريق
ⲁⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ	ἀσώματος,ον	بلا جسد، غير متجسّد، غير مادّي
ⲁⲫⲑⲁⲣⲧⲟⲛ	ἄφθαρτος,ον	غير قابل للفساد، غير فانٍ، خالد
ⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲟⲥ	ἀχώρητος,ον	غير مُحوَى، غير مُدرَك

المعنى باللغة العربية	الكلمة باللغة اليونانية	الكلمة بالحروف القبطية
صبغة، معمودية، تغطيس	βάπτισμα,ατος,τό	ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ
عذاب، تعذيب، وَجَع، ألم شديد	βάσανος,ου,ἡ	ⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ
ملوكي، ملَكي، منسوب إلى الملك	βασιλικός,ή,όν	ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲛ
عليقة، نبات شائك، لحن واطس، نوع لحن	βάτος,ου,ὁ,ἡ	ⲃⲁⲧⲟⲥ
منبر، موضع قضاء	βῆμα,ατος,τό	ⲃⲏⲙⲁ
سيرة، حياة، عيشة، سلوك	βίος,ου,ὁ	ⲃⲓⲟⲥ
أعاون، أساعد، أساند	βοηθεῖν ⟶ βοηθέω	ⲃⲟ̀ⲏⲑⲓⲛ
مُعين، مساعد، مساند	βοηθός,όν	ⲃⲟ̀ⲏⲑⲟⲥ
الجليل (الجزء الشمالي من فلسطين)	γαλιλαία,ας,ἡ	ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀
زواج، عُرْس، زفاف	γάμος,ου,ὁ	ⲅⲁⲙⲟⲥ
لأن، لأنه (أداة ربط لمعرفة السبب)	γάρ	ⲅⲁⲣ
حقاً، تماماً (أداة للتأكيد)	γέ	ⲅⲉ
أكون، أصير	γενοῦ ⟶ γίνομαι	ⲅⲉⲛ
جيل، مَنْ وُلِدوا معاً، عصر، فترة زمنية	γενεά,ᾶς,ἡ	ⲅⲉⲛⲉⲁ̀
جنس، نوع	γένος,ους,τό	ⲅⲉⲛⲟⲥ
أرض، برّ، تُربة، يابسة، منطقة، إقليم	γῆ,γῆς,ἡ	ⲅⲏ
ضباب، قتام، ظلام	γνόφος,ου,ὁ	ⲅⲛⲟⲫⲟⲥ
الجلجثة، (موضع الجمجمة)	Γολγοθᾶ,ἡ	Ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ
كتابة، كتاب، سِفْر، (الجمع: الأسفار الإلهية)	γραφή,ῆς,ἡ	ⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ
أمّا، فـــ ، لكن، في المقابل، من ناحية أخرى	δέ	ⲇⲉ
شيطان، روح شرير	δαίμων,ονος,ὁ,ἡ	ⲇⲉⲙⲱⲛ
سيّد، رب، أمير، قائد، زعيم	δεσπότης,ου,ὁ	ⲇⲉⲥⲡⲟⲧⲏⲥ
تعالوا، هلمّ (إلى هنا)	δεῦτε	ⲇⲉⲩⲧⲉ
خالق، باري، جابل	δημιουργός,οῦ,ὁ	ⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ
إفتراء، قذف، تشويه سمعة	διαβολή,ῆς,ἡ	ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲏ

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ	διάβολος,ου,ὁ	إبليس، المشتكي، المفتري
ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ	διαθήκη,ης,ἡ	عهد، ميثاق، اتفاقية
ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ	διάκονος,ου,ὁ,ἡ	شمّاس، خادم، شمّاسة، خادمة
ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ	δίκαιος,ία,ιον	صديق، بارّ، عادل
ⲇⲓⲕⲉⲟ̀ⲥⲩⲛⲏ	δικαιοσύνη,ης,ἡ	برّ، حقّ، عدل
ⲇⲓⲕⲉⲱⲥ	δικαίως	بعدلٍ، بإنصاف
ⲇⲟⲝⲁ	δόξα,ης,ἡ	مجد، بهاء، تألُّق
ⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ	δοξολογία,ας,ἡ	تمجيد، تعظيم، تفخيم
ⲇ̀ⲣⲁⲕⲱⲛ	δράκων,οντος,ὁ	تنّين، أفعى (رمز للشيطان)
ⲇ̀ⲣⲩⲙⲟⲛⲁ	δρύμονα,τά	غياض (جمع غيضة)، مجموعة أشجار
ⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ	δύναμις,εως,ἡ	قوة، قدرة، مقدرة، أعجوبة
ⲇⲱⲣⲟⲛ	δῶρον,ου,τό	قربان، تقدمة، هدية، عطية
ⲉ̀ⲅⲱ	ἐγώ	أنا (ضمير شخصي منفصل للمتكلم المفرد)
ⲉⲑⲛⲟⲥ	ἔθνος,ους,τό	أمّة، قوم، شعب
ⲉⲕ	ἐκ (ἐξ)	من، خارج من
ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀	ἐκκλησία,ας,ἡ	كنيسة، جماعة مصلّين، المؤمنون
ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ	ἐκκλησιαστής,οῦ,ὁ	الجامعة، سفر الجامعة
ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ	ἐλεῆσον → ἐλεέω	أرحم، أشفق على
ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ	ἔλεος,ους,τό	رحمة، شفقة، حنوّ، رأفة
ⲉⲗⲉⲩⲑⲉⲣⲓⲁ	ἐλευθερία,ας,ἡ	حرية، تحرُّر، عِتْق، إطلاق
ⲉⲛ	ἐν	في، في داخل، بـ ، بين
ⲉ̀ⲛⲉⲣⲅⲓⲁ̀	ἐνέργεια,ας,ἡ	عمل، فعالية، نشاط، حيوية
ⲉ̀ⲛⲟⲭⲟⲥ	ἔνοχος,ον	مستحق، مستوجب
ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ	ἐντολή,ῆς,ἡ	وصية، أمر، تعليم
ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀	ἐξουσία,ας,ἡ	سلطان، سلطة، امتياز

المعنى باللغة العربية	الكلمة باللغة اليونانية	الكلمة بالحروف القبطية
متسلط، صاحب سلطان	ἐξουσιαστής,οῦ,ὁ	ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ
أشتهي، أشتاق، أتوق	ἐπιθυμεῖν → ἐπιθυμέω	ⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ
وديع، متواضع	ἐπεικής,ές	ⲉ̀ⲡⲓⲕⲏⲥ
سمائي، منسوب أو منتمي إلى السماء	ἐπουράνιος,ον	ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲥ,-ⲟⲛ
معمل، مشغل، ورشة، متجر	ἐργαστήριον,ου,τό	ⲉⲣⲅⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
عمل، فعل، شغل، صنع، مهمة	ἔργον,ου,τό	ⲉⲣⲅⲟⲛ
أفسر، أشرح، أترجم	ἑρμηνεύειν → ἑρμηνεύω	ⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ
مساء، أصيل، أفول	ἑσπέρα,ας,ἡ	ⲉⲥⲡⲉⲣⲁ
بينما، بجانب، مع ذلك، بالرغم من	ἔτι	ⲉ̀ⲧⲓ
أسأل، أطلب، أتوسل	αἰτεῖν → αἰτέω	ⲉⲧⲓⲛ
أمجد، أبجل، أعظم	εὐδοξάζειν → εὐδοξάζω	ⲉⲩⲇⲟⲝⲁⲍⲓⲛ
إحسان، مساعدة، منة، عمل خير	εὐεργεσία,ας,ἡ	ⲉⲩⲉⲣⲅⲉⲥⲓⲁⲥ
فاخر، ممجد، متألق، مشهور	εὐκλεός	ⲉⲩ̀ⲕⲗⲉⲟⲥ
أبارك، أسبح	εὐλογῆσον → εὐλογέω	ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ
بركة، مباركة، منحة إلهية	εὐλογία,ας,ἡ	ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲁ
أمدح	εὐφημήσατε → εὐφημέω	ⲉⲩⲫⲏⲙⲏⲥⲁⲧⲉ
مديحة، صيت حسن، سمعة جيدة	εὐφημία,ας,ἡ	ⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲁ
أمدح	εὐφημεῖν → εὐφημέω	ⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲛ
شكر، حمد، امتنان، سر الإفخارستيا	εὐχαριστία,ας,ἡ	ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲓⲁ
صلاة، طلبة، تضرع، توسل	εὐχή,ῆς,ἡ	ⲉⲩⲭⲏ
سبي، أسر، عبودية، اعتقال	αἰχμαλωσία,ας,ἡ	ⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ
دهر، أزل، أبد، عصر (زمن طويل)	αἰών,ῶνος,ὁ	ⲉ̀ⲱⲛ
أبدي، دهري، أزلي، سرمدي، خالد	αἰώνιος,ον	ⲉ̀ⲱⲛⲓⲟⲛ
غيور، متحمس لـ ، توّاق إلى	ζηλωτής,οῦ,ὁ	ⲍⲏⲗⲱⲧⲉ
بلذة، بابتهاج، بفرح، بمسرة	ἡδέως	ⲏ̀ⲇⲉⲱⲥ

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
Ⲏⲗⲓⲁⲥ	Ἠλίας,ου,ὁ	إيليا (= إلهي هو يهوه)
ⲏ̀ⲙⲉⲣⲉ	ἡμέραι ⟶ ἡμέρα,ας,ἡ	يوم، نهار، وقت
Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̈ⲁⲥ	Ἠσαΐας,ου,ὁ	إشعياء (= خلاص يهوه)
ⲏ̀ⲭⲟⲥ	ἦχος,ὁ	صوت، هتاف، لحن
ⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲓⲛ	θεολογεῖν ⟶ θεολογέω	أنطق باللاهوت
Ⲑⲉⲟⲥ	Θεός,οῦ,ὁ	اللـــه، إله
ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲓⲁ	θεοτοκία,ας,ἡ	لحن خاص بوالدة الإله
ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ	θεοτόκος,ου,ἡ	والدة الإله (اسم وصفة)
ⲑⲉⲣⲁⲡⲉⲩⲓⲛ	θεραπεύειν ⟶ θεραπεύω	أشفي، أعالج، أداوي
ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ	θηρίον,ου,τό	حيوان، حيوان برّي، وحش
ⲑ̀ⲗⲓⲯⲓⲥ	θλῖψις,εως,ἡ	شدّة، ضيقة، محنة، معاناة
ⲑ̀ⲣⲁⲩⲥⲓⲥ	θραῦσις,εως,ἡ	انقطاع، توقف
ⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ	θρόνος,ου,ὁ	عرش، كرسي
ⲑⲏⲥⲁⲩⲣⲟⲥ	θησαυρός,οῦ,ὁ	كنز، مخزن، خزينة، مستودع
ⲑⲩⲥⲓⲁ	θυσία,ας,ἡ	ذبيحة، تقدمة، قربان
ⲓⲉⲣⲟⲯⲁⲗⲧⲏⲥ	ἱεροψάλτης,ου,ὁ	مرتّل، مرتّل مقدّس
Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ	Ἰησοῦς,Ἰησοῦ,ὁ	يســـوع (= يهوه خلاص)
ⲓ̀ⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ	ἱλαστήριον,ου,τό	غطاء، ستر، كفّارة
Ⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ	Ἰορδάνης,ου,ὁ	الأردن (نهر)
Ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀	Ἰουδαία,ας,ἡ	اليهودية، منطقة سكنى اليهود
ⲓⲥ	εἰς	إلى، إلى داخل
ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ	ἰσχυρός,ά,όν	قوي، جبّار، قادر، فعّال
Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ	Ἰωάννης,ου,ὁ	يوحنا (= يهوه مُنعِم)
ⲕⲁ̄ⲑⲁ̄ⲣⲟⲥ	καθαρός,ά,όν	نقي، طاهر، بريء، صافٍ
ⲕⲁ̄ⲑⲟⲗⲓⲕⲏ	καθολικός,ή,όν	عام، شامل، جامع، كلّي، كوني

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲕⲁⲗⲱⲥ	καλῶς	جيداً، حسناً، على نحو مفيد
ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ	καρπός,οῦ,ὁ	ثمرة، فاكهة، نتاج، نسل، ذرية
ⲕⲁⲧⲁ	κατά	حسب، طبقاً لـــ ، كَـــ
ⲕⲁⲧⲁⲕ̀ⲣⲓⲛⲓⲛ	κατακρίνειν → κατακρίνω	أحكم، أدين، أشجب
ⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ	καταξιοῖν → καταξιόω	أؤهل، أحسبه مستحقاً
ⲕⲁⲧⲁⲭⲓⲛ	καταχεῖν → καταχέω	أسكب، أتدفق على
ⲕⲁⲩⲙⲁ	καῦμα,ατος,τό	حرّ، حرارة، حرارة لاذعة
ⲕⲁⲩⲥⲱⲛ	καύσων,ωνος,ὁ	حرّ شديد، سخونة عالية
ⲕⲉ	καί	و، أيضاً، حتى
ⲕⲉⲃⲉⲣⲛⲓⲧⲏⲥ	κυβερνήτης,ου,ὁ	مدبّر، مرشد، موجّه
ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ	κεφάλαιον,ου,τό	رأس، قمة، نقطة رئيسية
ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱⲙⲉⲛⲏ	χαρίζομαι	أهب، أمنح، أنعم على، أهدي، أعطي، أسلّم
ⲕⲏⲧⲟⲥ	κῆτος,ους,τό	حوت، حيوان بحري ضخم
ⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ	κιβωτός,οῦ,ἡ	تابوت (العهد)، فلك، صندوق
ⲕⲓⲛⲟⲩⲙⲉⲛⲁ	κινούμενα → κινέω	أحرك، أهز، أثير، أهيّج، أنقل المبني للمجهول: أتحرك
ⲕ̀ⲗⲁⲇⲟⲥ	κλάδος,ου,ὁ	غصن، فرع، رافد
ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ	κληρονομία,ας,ἡ	ميراث، امتلاك، حيازة، اقتناء
ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ	κληρονομεῖν → κληρονομέω	أرث، أمتلك، أقتني
ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ	κοινωνία,ας,ἡ	شركة، اشتراك، إسهام، تبرّع
Ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ	Κορνήλιος,ου,ὁ	كرنيليوس (قائد مائة روماني)
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	κόσμος,ου,ὁ	عالَم، العالم المادي، البشر، الكون
ⲕ̀ⲧⲏⲛⲟⲥ	κτῆνος,ους,τό	بهيمة، دابّة، ركوبة، حيوان أليف
ⲕ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ	κτίσις,εως,ἡ	خليقة، ما هو مخلوق، عالَم، بشَر، دنيا
ⲕⲩⲑⲁⲣⲁ	κιθάρα,ας,ἡ	قيثارة، آلة موسيقية

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ	κύμβαλον,ου,τό	صنج، آلة موسيقية
ⲕⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ	κειμήλιον,ου,τό	إناء، وعاء لشيء ثمين
ⲕⲩⲛⲁⲙⲱⲛⲟⲛ	κιννάμωμον,ου,τό	عنبر (أعواد القرفة أو السليخة)
ⲕⲩⲛⲇⲓⲛⲟⲥ	κίνδυνος,ου,ὁ	خطر، شدة
ⲕⲩⲡⲟⲥ	κήπος,ου,ὁ	بستان، حديقة، جنينة
ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ	κυριακός,ή,όν	رباني، منسوب إلى الرب، يوم الأحد
ⲕⲩⲣⲓⲍⲓⲛ	κηρύσσειν → κηρύσσω	اكرز، أبشّر
Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ, ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ	Κύριος,ου,ὁ	رب، سيد
ⲗⲁⲗⲓ	λαλεῖ → λαλέω	اتكلم، اتحدث
ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ	λαμπάς,άδος,ἡ	مصباح، فانوس، لمبة، مشعل
ⲗⲁⲙⲡⲓⲛ	λάμπειν → λάμπω	أضيء، أنير، أبرق، أسطع
ⲗⲁⲙ̀ⲡⲣⲟⲥ	λαμπρός,ά,όν	لامع، مبرق، بهي، متألق، ساطع
ⲗⲁⲟⲥ	λαός,οῦ,ὁ	شعب، أمة، قوم، جمع، جمهور
ⲗⲁⲧⲣⲓⲁ	λατρεία,ας,ἡ	عبادة، خدمة تقدم لله
ⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ	λίβανος,ου,ὁ	لبان، بخور
ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲥ, -ⲏ, -ⲟⲛ	λογικός,ή,όν	عقلي، منطقي، روحاني، ديني، ناطق
ⲗⲟⲅⲓⲥⲙⲟⲥ	λογισμός,οῦ,ὁ	فكر، ظن، استنتاج، تفكير، رؤية
ⲗⲟⲅⲟⲥ	λόγος,ου,ὁ	كلمة، قول، خبر، مقال، حديث
ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ	λοιπόν	أيضاً، بالإضافة إلى ذلك
ⲗⲩⲭⲛⲓⲁ	λυχνία,ας,ἡ	منارة
ⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ	μαγδαληνή,ῆς,ἡ	مجدلية، منسوبة إلى مجدل
ⲙⲁⲅⲟⲥ	μάγος,ου,ὁ	مجوسي (حكيم خبير في علم التنجيم)
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ	μαθητής,οῦ,ὁ	تلميذ، تابع، مرافق، مُريد
ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ	μακαρίζειν → μακαρίζω	أطوّب، أغبّط، أمدح
ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲟⲥ	μακαρισμός,οῦ,ὁ	طوباوية، تطويب، مباركة، تبريك

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ	μᾶλλον	بالحري، بالأحرى، بالأولَى، بالأكثر
ⲙⲁⲛⲛⲁ	μάννα,τό	مَنّ (طعام بني إسرائيل في البرية)
ⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ	μαργαρίτης,ου,ὁ	لؤلؤة، جوهرة، دُرّة
Ⲙⲁⲣⲓⲁ	Μαρία,ας,ἡ	مريم (اسم عبري)
ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ	μάρτυρος,ου,ὁ	شهيد، شاهد
Ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ	Μεσσίας,ου,ὁ	ماسيا، الماسيا (كلمة آرامية وعبرية)
ⲙⲉⲅⲁ	μέγας, μεγάλη, μέγα	عظيم، كبير، سامٍ، رفيع
ⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ	μελετᾶν → μελετάω	اتلو، أهذّ، أتأمل، ادرس
ⲙⲉⲗⲉⲧⲏ	μελέτη,ης,ἡ	تلاوة، تأمل، تفكُّر، هذيذ، دراسة
ⲙⲉⲛ	μέν	حقاً، حقيقةً، فعلاً (للإثبات والمقابلة)
ⲙⲉⲥⲏⲙⲃⲣⲓⲁ	μεσημβρία,ας,ἡ	ظهر، نصف النهار
ⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ	μεσίτης,ου,ὁ	وسيط، شفيع، مصالح
ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ	μετανοία,ας,ἡ	توبة، ندم، تغيير العقل
ⲙⲉⲧⲟⲭⲟⲥ	μέτοχος,ον	شريك، رفيق، مساهم، مشترك في
ⲙⲏⲧⲣⲁ	μήτρα,ας,ἡ	بطن، رَحِم، مخزن، مستودع
ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ	μονογενής,ές	وحيد، فريد، لا مثيل له
ⲙⲟⲣⲫⲏ	μορφή,ῆς,ἡ	شكل، هيئة، صورة، مظهر
ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ	μυστήριον,ου,τό	سـرّ، شيء خفي
ⲙⲱⲁ̀ⲃⲓⲧⲏⲥ	μωαβίτης,ου,ὁ	موآبي، منسوب إلى موآب
Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ	Μωϋσῆς,έως,ὁ	موسى (مُعطي الناموس) (= منتَشَل)
ⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ	νηστεύειν → νηστεύω	أصوم، أمتنع عن الطعام
ⲛⲏⲫⲉⲓⲛ	νήφειν → νήφω	أصحو، أكون معتدلاً
ⲛⲟⲏ̀ⲣⲟⲥ,-ⲁ,-ⲟⲛ	νοερός,ά,όν	عاقل، مفكِّر؛ عقلي، فكري
ⲛⲟⲏ̀ⲧⲟⲥ,-ⲏ,-ⲟⲛ	νοητός,ή,όν	عقلي، فكري، ذهني
ⲛⲟⲓⲛ	νοεῖν → νοέω	أفهم، أدرك، أعتبر، أعقل، أفكِّر

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲛⲟⲙⲟⲥ	νόμος,ου,ὁ	ناموس، شريعة، توراة، قانون
ⲛⲟⲩⲥ	νοῦς,νοός,ὁ	عقل، فِكْر، ذِهْن، فَهْم
ⲛⲩⲕⲧⲉⲥ	νύκτες → νύξ,νυκτός,ἡ	ليل، ليلة
ⲛⲩⲙⲫⲓⲟⲥ	νυμφίος,ου,ὁ	عريس، خَتَن
ⲛⲩⲛ	νῦν	الآن، حالاً، حالياً، في الوقت الحاضر
ⲝⲩⲗⲁ	ξύλα → ξύλον,ου,τό	شجرة، جذع شجرة
ⲟⲑⲉⲛ	ὅθεν	تبعاً لذلك، لهذا، من ثمّ، بناءً عليه
ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀	οἰκονομία,ας,ἡ	تدبير، ترتيب، نظام، تدبير إلهي
ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ	οἰκουμένη,ης,ἡ	المسكونة، البشرية، العالَم
ⲟ̀ⲙⲟⲓⲱⲥ	ὁμοίως	هكذا، بالمثل، بطريقة مماثلة
ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ	ὁμοούσιος,ον	مساوٍ له في الجوهر، من نفس الجوهر
ⲟⲛⲧⲱⲥ	ὄντως	حقاً، بالحقيقة، بالفعل
ⲟⲣⲅⲁⲛⲟⲛ	ὄργανον,ου,τό	ارغن، أداة، وسيلة
ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ	ὀρθόδοξος,ον	ارثوذكسي، مستقيم
ⲟⲩ,ⲟⲩⲕ,ⲟⲩⲭ	οὐ, οὐκ, οὐχ	لا (النافية)
ⲟⲩⲇⲉ	οὐδέ	ولا
ⲟⲩⲥⲓⲁ	οὐσία,ας,ἡ	جوهر، ملكية، ثروة، غِنى
ⲡⲁⲗⲉⲟⲥ	παλαιός,ά,όν	عتيق، قديم، سابق، سالف، بالٍ
ⲡⲁⲗⲓⲛ	πάλιν	أيضاً، مرة ثانية، من جديد، علاوة على ذلك
ⲡⲁⲛⲁ̀ⲅⲓⲁ	παναγία,ας,ἡ	كلية القداسة
ⲡⲁⲛⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ	πανάγιος,ον	كلي القداسة، ممتلىء تقوى
ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ	παντοκράτωρ,ορος,ὁ	ضابط الكل، كلي القدرة
ⲡⲁⲣⲁⲃⲁⲥⲓⲥ	παράβασις,εως,ἡ	مخالفة، تعدّي، عصيان، انتهاك
ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ	παράδεισος,ου,ὁ	فردوس، موضع النعيم والفرح
ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲛ	παράδοξος,ον	عجيب، مُدهش، مُعجز، فائق للتوقّع

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ	παράκλητος,ον	مُحامي، شفيع، معزّي، مُقوّي
ⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲓ	παράνομοι → παράνομος,ον	مخالف، متعدٍّ
ⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ	παράπτωμα,ατος,τό	زلّة، سقطة، ذنب
ⲡⲁⲣⲁⲥ̀ⲕⲉⲩ̀ⲏ	παρασκευή,ῆς,ἡ	استعداد، إعداد، يوم الجمعة
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ	παρθενία,ας,ἡ	بتولية، بكورية، عذراوية
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲟⲥ,-ⲏ,-ⲟⲛ	παρθενικός,ή,όν	بتولي، منسوب إلى البتولية
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ	παρθένος,ου,ὁ,ἡ	عذراء، بِكر، بتول، عفيف، طاهر
ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ	παρουσία,ας,ἡ	ظهور، حضور، قدوم، المجيء الثاني
ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ	παρρησία,ας,ἡ	دالّة، ثقة، مجاهرة، جراءة، صراحة
Ⲡⲁⲧⲏⲣ	Πατήρ,πατρός,ὁ	الآب، أب، والد
ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ	πατριάρχης,ου,ὁ	رئيس آباء، رب عائلة
Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	Παῦλος,ου,ὁ	بولس (رسول) (= صغير)
ⲡⲁⲭⲛⲏ	πάχνη,ης,ἡ	جليد، طبقة جليدية
ⲡⲉⲇⲏ	πέδη,ης,ἡ	قيد، غلّ، صفاد (للأقدام)، وثاق، رباط
ⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ,ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ	πειρασμός,οῦ,ὁ	تجربة، اختبار، امتحان، محنة
ⲡⲉⲗⲁⲅⲟⲥ	πέλαγος,ους,τό	عمق، لُجة، عمق البحر
ⲡⲉⲧⲣⲁ	πέτρα,ας,ἡ	صخرة، حجر
Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ	Πέτρος,ου,ὁ	بطـرس (رسول) (= صخرة)
ⲡⲉⲩⲕⲓⲛⲱⲛ	πεύκινος,η,ον	لوزي، صنوبري
Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ	Πιλᾶτος,ου,ὁ	بيلاطس (والي على اليهودية)
ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ	πιστός,ή,όν	مؤمن، مُصدّق، واثق، أمين، مُخلص
ⲡ̀ⲗⲁⲍⲓⲛ	πλάζειν → πλάσσω	أجبل، أخلق، أصنع
ⲡⲗⲁⲝ	πλάξ,πλακός,ἡ	لوح، حجر مستوٍ (للكتابة)
ⲡ̀ⲗⲁⲥⲙⲁ	πλάσμα,ατος,τό	جُبلة، تمثال، شكل، صورة
ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ	πνεῦμα,ατος,τό	روح، ريح، نفخة، الروح (القدس)

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ,-ⲏ,-ⲟⲛ	πνευματικός,ή,όν	روحاني، روحي
ⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ	πολιτεία,ας,ἡ	فضيلة؛ رعوية، مواطنة، كيفية الحياة
ⲡⲟⲗⲓⲥ	πόλις,εως,ἡ	مدينة، بلدة
ⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ	πολίτης,ου,ὁ	مواطن، من أهل
Ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ	Πόντιος,ου,ὁ	بنطيّ، بنتيوس (اسم شخص روماني)
ⲡⲟⲣⲛⲏ	πόρνη,ης,ἡ	زانية، فاجرة، عاهرة
ⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ	πρέπει	يليق، يلائم، يناسب، يوافق، ينبغي
ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ	πρεσβεύειν → πρεσβεύω	أتشفّع، أتوسّط
ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ	πρεσβεία,ας,ἡ	شفاعة، توسُّط، سفارة
ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ	πρεσβύτερος	قس، شيخ، مُسنّ، هَرِم، متقدّم الأيام
ⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ	πρόδρομος,ον	سابق، متقدّم، بشير، نذير، سَلَف
ⲡ̀ⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ	πρόθεσις,εως,ἡ	تقدمة، قصد، غاية، تصميم
ⲡⲣⲟⲥ	πρός	نحو، تجاه، إلى
ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ	προσευχή,ῆς,ἡ	صلاة، تضرُّع، توسُّل
ⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ	προσκύνησις,εως,ἡ	سجود، عبادة، توقير
ⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ	προστάτις,ιδος,ἡ	شفيعة، حامية، نصيرة، مُعاونة
ⲡⲣⲟⲥⲱⲡⲟⲛ	πρόσωπον,ου,τό	شخص، وجه، سيماء، حضرة
ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ	προφητεύειν → προφητεύω	أتنبأ، أخبر مقدّماً
ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	προφήτης,ου,ὁ	نبي، متنبّيء
ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	προφῆτις,ιδος,ἡ	نبية، متنبّئة
ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲕⲟⲛ	προφητικός,ή,όν	نبوي، منسوب إلى نبي
ⲡ̀ⲣⲱⲓ̀	πρωΐ	صباحاً، باكراً، مبكراً، فجراً
ⲡ̀ⲧⲱⲭⲟⲥ	πτωχός,ή,όν	مسكين، فقير، مُعدَم، مُعتاز، مُحتاج
ⲡⲩⲗⲏ	πύλη,ης,ἡ	بوابة، باب كبير، مدخل
ⲣⲓⲡⲓⲍⲓⲛ	ῥιπίζειν → ῥιπίζω	أرفرف، أهزّ، أهبّ هنا وهناك

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲣⲱⲡⲏ	ῥοπή,ῆς,ἡ	نوبة، نوبتجية، دور، على التوالي
ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ	σάββατον,ου,τό	سبت، أسبوع
ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ	σάλπιγξ,ιγγος,ἡ	بوق، صرخة مدوية
ⲥⲁⲣⲝ	σάρξ,σαρκός,ἡ	جسد، جسم، لحم، طبيعة جسدية
Ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ	Σατανᾶς,ᾶ,ὁ	شيطان، خصم، عدو
ⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ	σέβεσθαι → σέβομαι	أعبد، أتقي (الله)، أوقر
ⲥⲏⲙⲉⲣⲟⲛ	σήμερον	اليوم، هذا اليوم (النهارده)
ⲥ̀ⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ	σκεπάζειν → σκεπάζω	استر، اخفي، أظلل، أصون
ⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ	σκηνή,ῆς,ἡ	خيمة، مسكن، قبّة، مظلة
ⲥ̀ⲕⲟⲧⲟⲥ	σκότος,ους,τό	ظلام، ظلمة، قتام
ⲥⲟⲫⲓⲁ̀	σοφία,ας,ἡ	حكمة، بصيرة، حذق، براعة، مهارة
ⲥⲟⲫⲟⲥ	σοφός,ή,όν	حكيم، خبير، حاذق، متمرّس
ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲁ	σπέρμα,ατος,τό	زرع، بذرة؛ نسل، ذرّية، سليل
ⲥ̀ⲡⲟⲩⲇⲏ	σπουδή,ῆς,ἡ	اجتهاد، جهد، جدّية، سرعة، عجالة
ⲥ̀ⲧⲁⲙⲛⲟⲥ	στάμνος,ου,ὁ,ἡ	قِسط (للمن)، إناء
ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ	σταυρός,οῦ,ὁ	صليب، (ألم شديد كآلام الصليب)
ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲱⲛⲓⲛ	σταυρόω	أصلب، أثبّت أو أسمّر على صليب
ⲥ̀ⲧⲉⲣⲉ̀ⲱⲙⲁ	στερέωμα,ατος,τό	السماء، الجزء الظاهر من السماء
ⲥⲧⲣⲁⲧⲁ	στράτα,ἡ	طريق، سبيل (كلمة لاتينية)
ⲥ̀ⲧⲣⲁⲧⲓⲁ	στρατεία,ας,ἡ, στρατιά,ᾶ,ἡ	جنود، جيوش؛ حملة
ⲥ̀ⲧⲩⲗⲟⲥ	στῦλος,ου,ὁ	عامود، دعامة
ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ	συγγενής,ές	نسيب، قريب
ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ	συγγενίς,ίδος,ἡ	نسيبة، قريبة
ⲥⲩⲅⲅⲱⲙⲓⲟⲛ	συγγώμιον	مديحة
ⲥⲩⲙⲙⲉⲛⲓⲛ	συμμένειν → συμμένω	أشير إلى، أدلّ على

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲓⲁ	συμφωνία,ας,ἡ	توافق، تناغم، تآلف، إيقاع موسيقي
ⲥⲩⲛ	σύν	مع، بـ
ⲥⲩⲛⲟⲩⲥⲓⲁ̀	συνουσία,ας,ἡ	مباضعة، مضاجعة، معاشرة
ⲥⲱⲙⲁ	σῶμα,ατος,τό	جسم، جسد (حي)، جسد (ميت)
ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ	σωματικός,ή,όν	جسدي، جسمي، مادّي
ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ	σωματικῶς	جسدياً، مادياً، في هيئة جسدية
ⲥⲱⲧⲏⲣ	σωτήρ,ῆρος,ὁ	مخلص، منقذ، مُحرّر، منجّي
ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ̀	σωτηρία,ας,ἡ	خلاص، إنقاذ، نجاة، تحرير
ⲧⲁⲅⲙⲁ	τάγμα,ατος,τό	رُتبة، درجة، نظام، ترتيب، طقس
ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ	τέλειος,α,ον	كامل، تامّ، بالغ، ناضج، راشد
ⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ	τελώνης,ου,ὁ	عشّار، جامع ضرائب
ⲧⲉⲛⲉⲛ	τοίνυν	والآن، حقاً الآن، من الآن، لذلك، بالتالي
ⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ	τεχνίτης,ου,ὁ	صانع، فنّي، حرفي، مصمّم، مُبدع
ⲧⲓⲙⲏ	τιμή,ῆς,ἡ	كرامة، إكرام، توقير، قيمة، ثمن، مكافأة
ⲧⲓⲙⲓⲟⲥ	τίμιος,α,ον	كريم، مكرّم، موقّر، قيّم، ثمين، نفيس
ⲧⲟⲡⲟⲥ	τόπος,ου,ὁ	موضع، مكان، منطقة، إمكانية
ⲧⲟⲧⲉ	τότε	حينئذٍ، عندئذٍ، في ذلك الوقت
ⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ	τράπεζα,ης,ἡ	مائدة، منضدة، وجبة، طعام
Ⲧⲣⲓⲁⲥ,ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ	Τριάς,τριάς,άδος,ἡ	ثالوث
ⲧ̀ⲣⲓⲥⲧⲁⲧⲏⲥ	τριστάτης,ου,ὁ	وزير (شخصية ذو مرتبة ثالثة)
ⲧ̀ⲣⲟⲫⲏ	τροφή,ῆς,ἡ	طعام، قوت، غذاء، تغذية، مؤونة
ⲧⲩⲡⲟⲥ	τύπος,ου,ὁ	مثال، نموذج، أسلوب، قدوة
ⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ	τύραννος,ου,ὁ	ظالم، مستبد، طاغية
ⲩⲓⲟⲥ	υἱός,οῦ,ὁ	ابن، من نسل، ابن (روحياً)
Ⲩⲓⲟⲥ	Υἱός,οῦ,ὁ	الابن، الأقنوم الثاني من الثالوث

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⲩⲙⲛⲓⲧⲉ	ὑμνεῖτε → ὑμνέω	أسبّح، أرتّل، ألحّن، أرنّم
ⲩ̀ⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀	ὑμνολογία,ας,ἡ	تسبيح، ترتيل، لحن، مديحة
ⲩⲡⲉⲣ	ὑπέρ	فوق، أعلى، من أجل، بخصوص
ⲩ̀ⲡⲉⲣⲩ̀ⲯⲟⲩⲧⲉ	ὑπερυψοῦτε → ὑπερυψόω	ارفع، أعلّي جداً
ⲩ̀ⲡⲏⲣⲉⲧⲱⲛ	ὑπηρετῶν → ὑπηρέτης,ου,ὁ	خادم، معين، مساعد
ⲩ̀ⲥⲟⲥ	ἴσος,η,ον	مساو، متساو، معادل، مثل
ⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ	φθόνος,ου,ὁ	حسد، غيرة
ⲫⲓⲗⲁⲛⲑⲣⲱⲡⲉ	φιλάνθρωπος,ον	محب البشر، خيّر، كريم
ⲫⲩⲗⲏ	φυλή,ῆς,ἡ	سبط، قبيلة، أمّة، عائلة كبيرة
ⲫⲩⲟⲙⲉⲛⲁ	φυόμενα → φύομαι	اغرس، انبت، انمو، اطلع
ⲫⲩⲥⲓⲥ	φύσις,εως,ἡ	طبيعة، نزعة طبيعية، غريزة، طبْع
ⲫⲱⲥ	φῶς,φωτός,τό	نور، ضوء، ضياء
ⲫⲱⲥⲧⲏⲣ	φωστήρ,ῆρος,ὁ	نجم، جرم سماوي، نور، بريق
ⲭⲁⲣⲓⲥ	χάρις,ιτος,ἡ	نعمة، إحسان، منّة، منحة، هبة
ⲭⲁⲣⲓⲥⲙⲁ	χάρισμα,ατος,τό	هبة، نعمة، موهبة، منحة، منّة
ⲭⲉⲣⲉ	χαῖρε	سلام، تحية
ⲭⲉⲣⲉ	χαῖρε → χαίρω	افرحي (فعل أمر)
ⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲍⲓⲛ	χαιρετίζειν → χαιρετίζω	أسلّم، أحيّي
ⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ	χαιρετισμός,οῦ,ὁ	سلام، تحية
ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ	χερουβίμ,τά	الشاروبيم، طغمة ملائكية
ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙⲓⲕⲟⲛ	χερουβιμικός,όν	كاروبيمي، منسوب إلى الشاروبيم
ⲭⲓⲱⲛ	χιών,όνος,ἡ	ثلج، (رمز النقاء)
ⲭⲟⲣⲉⲩⲓⲛ	χορεύειν → χορεύω	أرتّل مع فرح وابتهاج
ⲭⲟⲣⲟⲥ	χόρος,ου,ὁ	جوقة مرتّلة، فِرقة، كورال، جماعة مسبّحة
ⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ	χρῆμα,ατος,τό	مال، ممتلكات، مقتنيات، ثروة، غِنَى

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ⳉⲣⲏⲥⲧⲟⲥ	χρηστός,ή,όν	صالح، خيّر، جيّد، طيّب، مفيد
ⳉⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ	χριστιανός,οῦ,ὁ	مسيحي، منسوب إلى المسيح
Ⳉⲣⲓⲥⲧⲟⲥ	Χριστός,οῦ,ὁ	المسيح، المسيا
ⳉⲣⲓⲥⲧⲟⲥ	χριστός,ή,όν	ممسوح بالزيت، مكرّس
ⳉⲣⲟⲛⲟⲥ	χρόνος,ου,ὁ	زمن، وقت
ⳉⲣⲩⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲥ	κρύσταλλος,ου,ὁ	جليد، كريستال، بلّور، جواهر
ⲭⲱⲣⲓⲥ	χωρίς	بدون، بلا، بغير، عدا، بمعزلٍ عن
ⲯⲁⲗⲓⲛ	ψάλλειν → ψάλλω	أرتّل، أرنّم، أنشد، أسبّح
ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ	ψαλμός,οῦ,ὁ	مزمور، تسبيح، ترتيلة، قصيدة
ⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ	ψαλτήριον,ου,τό	مزمار، آلة موسيقية
ⲯⲩⲭⲏ	ψυχή,ῆς,ἡ	نفس، نفس بشرية، حياة مادية
ⲯⲩⲭⲟⲛ	ψυχαῖος,α,ον	نفسي، منسوب إلى النفس
ⲯⲩⲭⲟⲥ	ψῦχος,ους,τό	برد، برودة
ⲱⲇⲏ	ᾠδή,ῆς,ἡ	تسبحة، ترنيمة، ترتيلة، لحن، قصيدة
ⲱⲥⲁⲩⲧⲱⲥ	ὡσαύτως	كذلك، بالمثل، بطريقة مماثلة
ϩⲁⲣⲙⲁ	ἅρμα,ατος,τό	مركبة، حافلة، ناقلة بعجلات
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ	ἐλπίς,ίδος,ἡ	رجاء، أمل، ترقّب، توقّع
ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ	ἡγεμών,όνος,ὁ	والي، حاكم، رئيس
ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛⲓⲕⲟⲛ	ἡγεμονικός,ή,όν	رئاسي، تدبيري
ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ	ἡγούμενος,ου,ὁ	مدبّـــر، مرشد، قمص
ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ	ἱκανός,ή,όν	مستحق، لائق، كفؤ، مناسب، أهل لـــ
ϩⲓⲕⲱⲛ	εἰκών,όνος,ἡ	صورة، أيقونة، شكل، رمز، نموذج
ϩⲓⲛⲁ	ἵνα	لكي، كي، حتى (أداة للربط)
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ	εἰρήνη,ης,ἡ	سلام، أمان، صلْح، تآلف، توافق
ϩⲟⲡⲱⲥ	ὅπως	لكي، كي، بغية أن، حتى (أداة للربط)

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة باللغة اليونانية	المعنى باللغة العربية
ϩⲟⲥ	ὡς	مثل، كما، نحو، كأن، ما دام
ϩⲩⲁⲕⲩⲛⲑⲓⲛⲟⲛ	ὑακίνθινος,η,ον	أسمانجوني، أرجواني قاتم
ϩⲩⲁⲕⲩⲛⲑⲓⲛⲟⲛ	ὑακίνθινον,ου,τό	أسمانجون، أرجوان
ϩⲩⲇⲣⲓⲁ	ὑδρία,ας,ἡ	جرّة، قدر، إناء للماء
ϩⲩⲙⲛⲟⲇⲟⲥ	ὑμνῳδός,οῦ,ὁ	مُرتّل، منْ يتلو الألحان
ϩⲩⲙⲛⲟⲥ	ὕμνος,ου,ὁ	لحن، تسبيح، ترتيل، ترنيم، ترتيلة، ترنيمة
ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲓⲛ	ὑπομένειν → ὑπομένω	اصبر، احتمل، اثابر
ϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ	ὑπόστασις,εως,ἡ	جوهر، حقيقة، كيان فعلي، أقنوم
ϩⲩⲥⲱⲡⲟⲛ	ὕσσωπος,ου,ὁ,ἡ	زوفا، نبات ذو أوراق عطرية
ϩⲱⲇⲏ	ᾠδή,ῆς,ἡ	تسبحة، ترنيمة، ترتيلة، لحن، قصيدة
ϩⲱⲥ	ὡς	مثل، كـ ، كما، نحو
ϩⲱⲥⲧⲉ	ὥστε	هكذا، حتى، بهدف أن، لذلك، بسبب هذا

ملحق [٥] : كلمات عـبرية Hebrew Words

الكلمة بالحروف القبطية	الكلمة بالعبرية	المعنى باللغة العربية
Ⲁⲁⲣⲱⲛ	אַהֲרֹן	هارون (= مرتفع جداً، مستنير)
Ⲁⲃⲇⲉⲛⲁⲅⲱ	עֲבֵד נְגוֹ	عبدنغــو (اسم بابلي = عبد النور)
Ⲁⲃⲉⲗ	הֶבֶל	هابيل (= زائل، بخار، نسمة)
Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ	אַבְרָם	أبرآم (= أب عالٍ، أب رفيع)
	אַבְרָהָם	إبراهيم (= أب جمهور كبير)
Ⲁⲇⲁⲙ	אָדָם	آدم (= رجل، تراب أحمر)
ⲁ̀ⲇⲁⲙ	אָדָם	لحن آدام (خاص بأيام الأحد والاثنين والثلاثاء)
Ⲁⲍⲁⲣⲓⲁⲥ	עֲזַרְיָה	عزاريا (= يهوه معين)
ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀	הַלְלוּ יָהּ	هلليلويا، هللوا لله، سبّحوا الله، امدحوا الله
ⲁⲙⲏⲛ	אָמֵן	حقاً، صادق، ثابت، راسخ
ⲁ̀ⲙⲟⲣⲣⲉⲟⲥ	אֱמֹרִי	أموري (= جبلي)
Ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ	חֲנַנְיָה	حنانيا (= يهوه منّعِم)
Ⲃⲁⲥⲁⲛ	בָּשָׁן	باشان (= أرض خصبة أو ممهدة)
Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ	בֵּית לֶחֶם	بيت لحم (= بيت الخبز)
Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ	גַּבְרִיאֵל	غبريال، جبرائيل (= رجل الله)
ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ	גֻּלְגֹּלֶת	الجلجثة (= جمجمة)
Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ	דָּנִיֵּאל	دانيـــال (= قاضيَّ هو الله، الله يقضي)
Ⲇⲁⲩⲓⲇ	דָּוִד	داود (= محبوب، عزيز)
Ⲉ̀ⲇⲱⲙ	אֱדוֹם	أدوم (= أرض حمراء، أحمر)
Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ	אֱלִישֶׁבַע	أليصابات (= إله القَسَم)
Ⲉ̀ⲗⲓⲥⲉⲟⲥ	אֱלִישָׁע	إليشـــع (= إلهي خلاص)
Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ	עִמָּנוּ אֵל	عمانوئيل (= معنا الله، الله معنا)
Ⲉⲩⲁ̀	חַוָּה	حواء (= حياة، معطية الحياة، أم كل حي)

المعنى باللغة العربية	الكلمة بالعبرية	الكلمة بالحروف القبطية
إفراثه (= إثمار، مثمر)	אֶפְרָתָה	Ⲉⲫⲣⲁⲑⲁ
زكريا (= يهوه قد ذَكَرَ)	זְכַרְיָה	Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ
اللـــه، إله	אֵל	Ⲏⲗ
إيلـــيا (= إلهي هو يهوه)	אֵלִיָּהוּ	Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ
إشعـــياء (= خلاص يهوه، الرب يخلص)	יְשַׁעְיָהוּ	Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̈ⲁⲥ
يعقـــوب (= يتعقّب، يحلّ محلّ)	יַעֲקֹב	Ⲓⲁⲕⲱⲃ
حزقـــيال (= اللّه يُقوّي)	יְחֶזְקֵאל	Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ
إرمـــيا (= مرفّع من يهوه، يهوه مرتفع)	יִרְמְיָהוּ	Ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ
أورشـــليم (= أسُس السلام، مؤسَّس في السلام)	יְרוּשָׁלַיִם	Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ
يسّى (= موجود، ثابت، يهوه موجود)	יִשַׁי	Ⲓⲉⲥⲥⲉ
بحـــر	יָם	ⲓⲟⲙ
الأردن (نهر) (= منحدر)	יַרְדֵּן	Ⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ
يهوذا (= حَمْد، تسبيح، اعتراف)	יְהוּדָה	Ⲓⲟⲩⲇⲁ
اليهودية، منطقة سكنى اليهود	יְהוּדִיָּה	Ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀
إسحق (= يضحك، ضحك)	יִצְחָק	Ⲓⲥⲁⲁⲕ
إسرائيل (= يجاهد مع اللّه)	יִשְׂרָאֵל	Ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ
يواقيم، يوياقيم (= يهوه يقيم)	יוֹיָקִים	Ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ
أيوب (= الذي يبكي، التائب، المتوجّع)	אִיּוֹב	Ⲓⲱⲃ
يوسف (= يزيد)	יוֹסֵף	Ⲓⲱⲥⲏⲫ
لوط (= نقاب، غطاء)	לוֹט	Ⲗⲱⲧ
مَنّ (طعام بني إسرائيل في البرية)	מָן	ⲙⲁⲛⲛⲁ
مريـــم (= مُرفَّع، مُرّ، متمردة، عصيان)	מִרְיָם	Ⲙⲁⲣⲓⲁ, Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ
ماسيا (= ممسوح، مدهون)	מָשִׁיחַ	Ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ
ميصائيل (= مَنْ مثل اللّه)	מִישָׁאֵל	Ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ
ميساخ (ميساك، ميشخ) (= مياه الهدوء)	מֵישַׁךְ	Ⲙⲓⲥⲁⲭ

المعنى باللغة العربية	الكلمة بالعبرية	الكلمة بالحروف القبطية
ميخائيل (= مَنْ مثل اللّه)	מִיכָאֵל	Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ
ميخا (= مَنْ مثل يهوه)	מִיכָה	Ⲙⲓⲭⲉⲟⲥ
موآبي (موآب = من أبٍ، أيّ أبٍ)	מוֹאָב	ⲙⲱⲁ̀ⲃⲓⲧⲏⲥ
موسى (= مُنتَشَل)	מֹשֶׁה	Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ
نوح (= راحة)	נֹחַ	Ⲛⲱⲉ̀
جنود	צְבָאוֹת	ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ
سبت، أسبوع	שַׁבָּת	ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
صموئيل (= اسمه اللّه، اسم اللّه)	שְׁמוּאֵל	Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ
شيطان، خصم، عدو، متّهِم، مشتكٍ، إبليس	שָׂטָן،סָטָן	Ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ
سدراخ (سدراك، شدرخ) (= ملوكي)	שַׁדְרַךְ	Ⲥⲉⲇⲣⲁⲭ
سيرافيم (= كائنات مشتعلة)	שְׂרָפִים	ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ
سيحون (= جريء، عظيم)	סִיחוֹן	Ⲥⲏⲱⲛ
سيناء (= مُسنّن، شوكي، أشواكي)	סִינַי	Ⲥⲓⲛⲁ
صهيون (= مشمس، قلعة)	צִיּוֹן	Ⲥⲓⲱⲛ
سدوم (= احتراق، مُقيّد)	סְדֹם	Ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ
سليمان (= رجل سلام، مسالم)	שְׁלֹמֹה	Ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ
فرعون (= البيت العظيم، الباب العالي، الشمس)	פַּרְעֹה	Ⲫⲁⲣⲁⲱ̀
فلسطين (= غزو، يندفع، غُزاة)	פְּלִשְׁתִּים	ⲫⲩⲗⲓⲥⲧⲓⲙ
كنعان (= أرض منخفضة، تاجر)	כְּנַעַן	Ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ
الشاروبيم	כְּרוּבִים ، כְּרֻבִים	ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ
عوج (= طويل العنق، عملاق)	עוֹג	Ⲱⲅ